Graziella

PRIX MONBINNE 1916

(Institut de France)

A la mémoire de mon père

Jules Mazellier



JULES MAZELLIER

THÉATRE NATIONAL DE L'OPÉRA-COMIQUE

Graziella

Poème romantique en cinq actes

d'après LAMARTINE

DE

HENRI CAIN ET RAOUL GASTAMBIDE

MUSIQUE DE

JULES MAZELLIER

Partition pour piano et chant réduite par l'auteur

Partition Piano et Chant, net : 50 fr.
Reliée : Supplément 15 fr.

L. DIGOUDÉ-DIODET, Éditeur,
39, Faubourg Saint-Martin — PARIS

Imp. Chaffange et Cie. Paris

Graziella

Poème Romantique en cinq actes

THÉATRE DES ARTS DE ROUEN

6 Mars 1913

Direction : M. Jacques A. FERMO

Distribution

Personnages		*Artistes*
GRAZIELLA	Soprano	Mmes Julienne MARCHAL
GAÉTANA (*Grand'mère de Graziella*)	Mezzo Soprano	d'OLIVEIRA
LE POÈTE	Ténor	MM. PASCUAL
ANDRÉA (*Grand-père de Graziella*)	Basse	AUMONIER
CECCO (*Cousin de Graziella*)	Baryton	Jules TORDO
BEPPO (*Frère de Graziella*)	Soprano	Mme CLOUZET-CLAVERIE

Pêcheurs, Pêcheuses, Jeunes gens, Jeunes filles, Enfants, etc.

Chef d'Orchestre : M. Th. MATHIEU

Régisseur général : M. V. DEPÈRE

Chef de Chant : M. BÉROT

Chefs des Chœurs : M. DAMRY

Maîtresse de Ballet : Mme SBERNA-GRILLIÈRES

Décors d'après les maquettes de Mr Raoul SERRES

DANS L'ILE DE PROCIDA VERS 1810

Graziella

Poème Romantique en cinq actes

THÉATRE NATIONAL DE L'OPÉRA-COMIQUE

18 Mars 1925

Direction : Albert CARRÉ, Emile et Vincent ISOLA

Distribution

Personnages			*Artistes*
GRAZIELLA	Soprano	Mmes	Yvonne BROTHIER
GAÉTANA *(Grand'mère de Graziella*	Mezzo-Soprano	—	Lucy PERELLI
LE POÈTE	Ténor	MM.	E. MARCELIN
ANDRÉA *(Grand-père de Graziella)*	Basse	—	Félix VIEUILLE
CECCO *(Cousin de Graziella)*	Baryton	—	Maurice SAUVAGEOT
BEPPO *(Frère de Graziella)*	Ténor	—	Georges GENIN

Pêcheurs, Pêcheuses, Jeunes gens, Jeunes filles, Enfants, etc.

Mise en scène de M. Albert CARRÉ

Directeur de la scène : M. Gabriel DUBOIS

Chef d'Orchestre : M. Maurice FRIGARA

Chef de Chant :
M. Gaston THÉROINE

Chefs des Chœurs :
MM. BOURNONVILLE
et Marcel PICHERAN

Maitresse de Ballet :
Mme CHASLES

Régisseur de la Scène :
MM. RECHENQ et ROCHEVILLE

Directeur Technique :
M. RAMELET

Décors de M. JUSSEAUME

Costume dessinés par M. MULTZER
Exécutés par Mmes SOLADGÈS
et M. MATHIEU

DANS L'ILE DE PROCIDA VERS 1810

Pour traiter des représentations, de la location des partitions, des parties d'Orchestre et de la mise en scène, S'adresser à M. Digoudé-Diodet. 39, Faubourg St-Martin seul propriétaire pour tous pays.

GRAZIELLA

INDEX

ACTE PREMIER

ACTE DEUXIÈME

INTERLUDE

ACTE TROISIÈME

ACTE QUATRIÈME

ACTE CINQUIÈME

(1) C'est dans cette première scène que se trouve le DIVERTISSEMENT qui est publié séparément

Graziella

POÈME ROMANTIQUE EN 5 ACTES
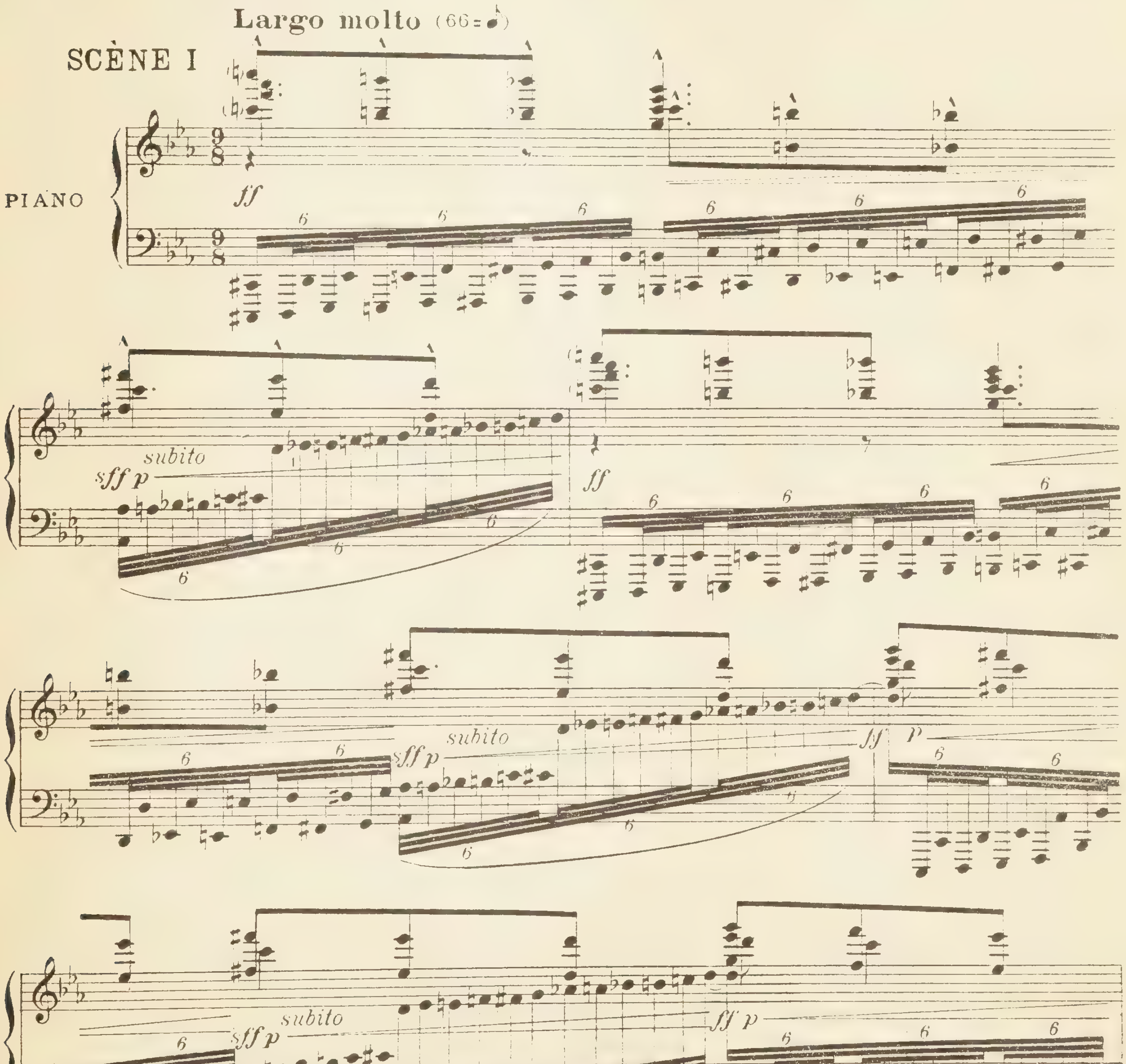
d'après **LAMARTINE**

de Henri CAIN et Raoul GASTAMBIDE

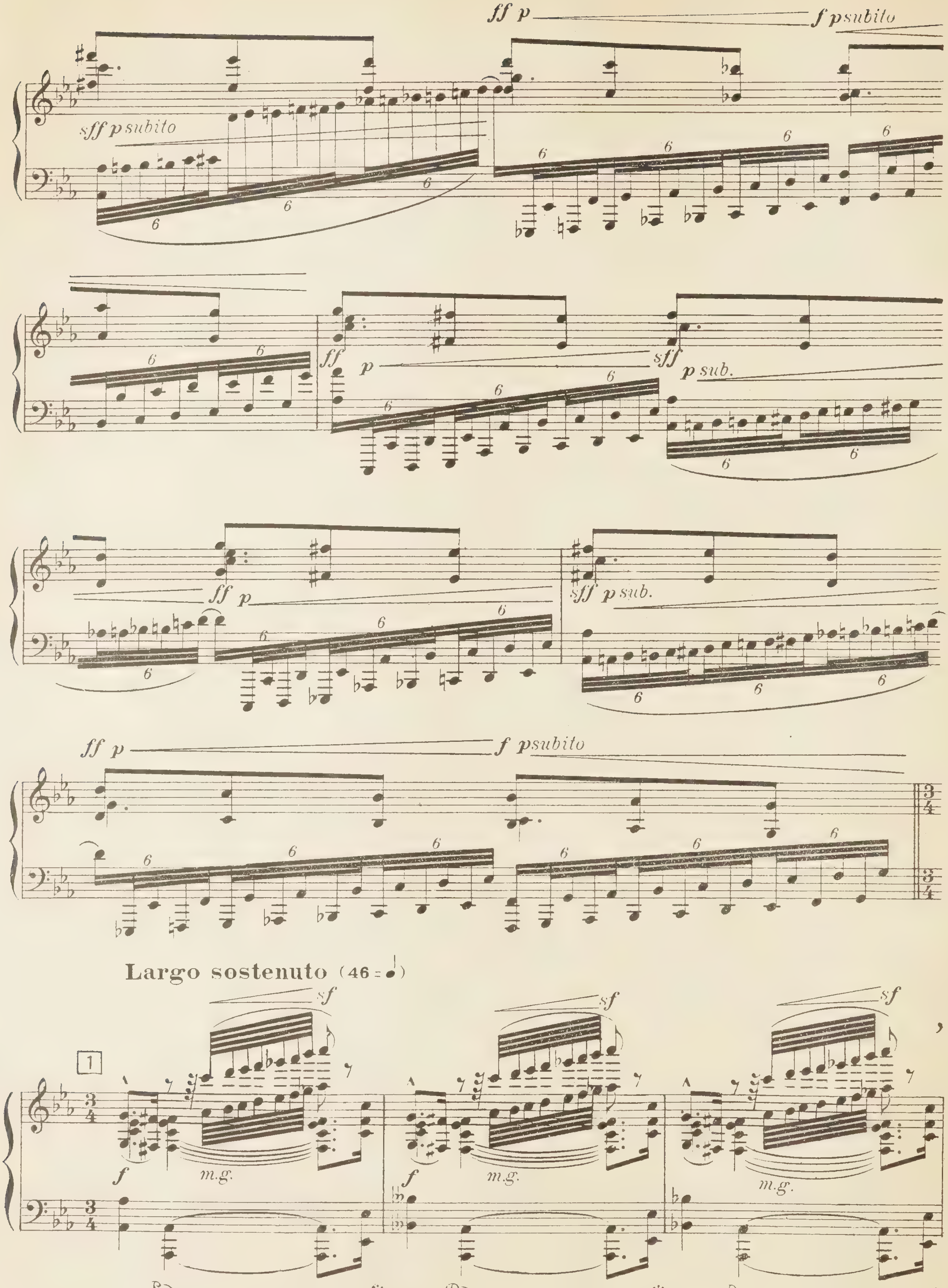
Musique de
JULES MAZELLIER
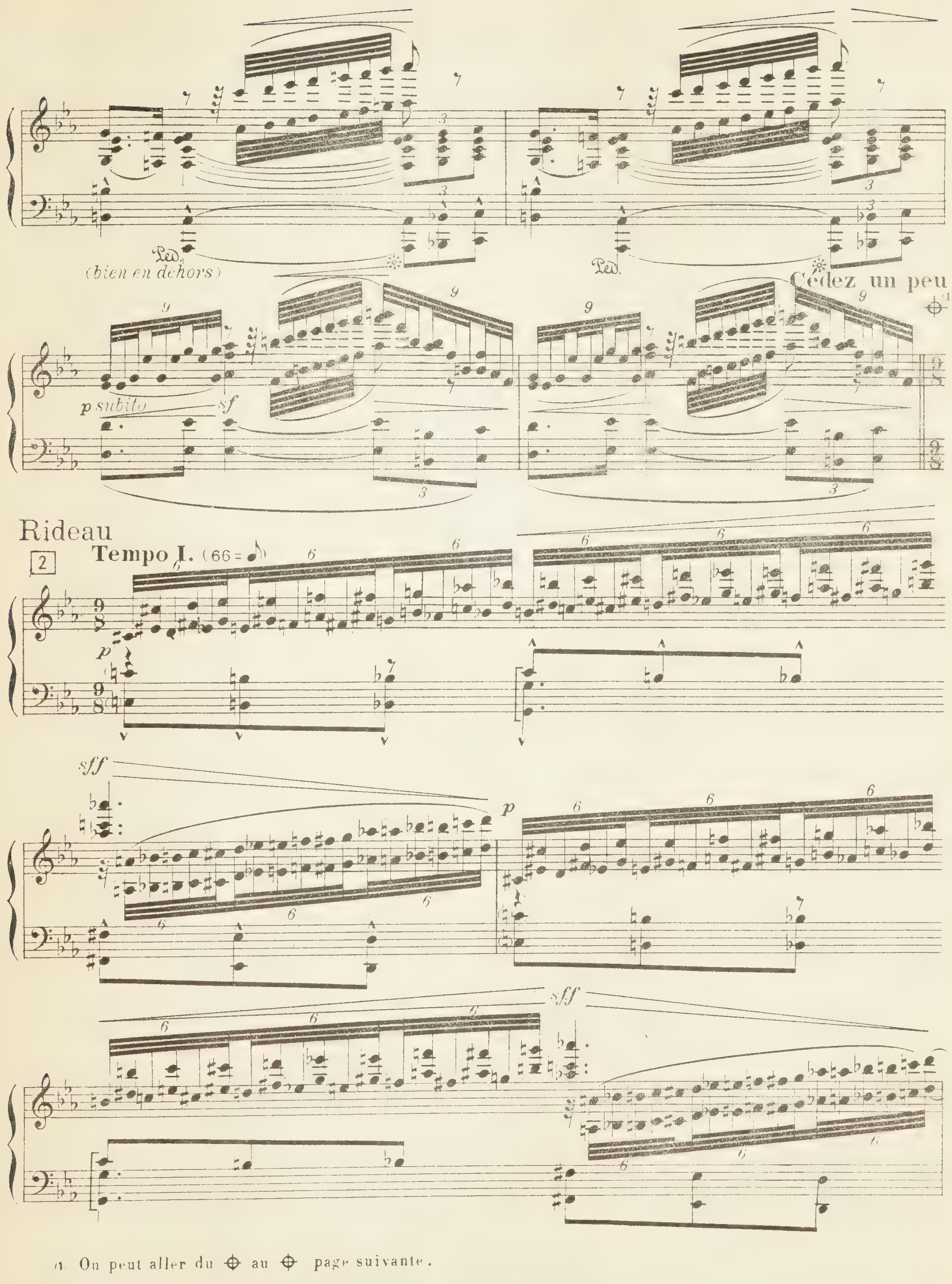
Acte 1er

Sur la côte de Procida, en septembre.. Devant la maison d'Andréa le pêcheur.. La maison est à gauche, premier plan: elle est séparée de la mer par un chemin montant, qui conduit au sommet de la falaise.. La mer baigne la crique en granit, formant un port naturel. Autre falaise à droite, moins abrupte, qui mène à la ville.. Récifs à l'horizon.. Dans une niche de la maison, une image de la Madone.. La tempête est déchaînée et la nuit sans étoiles.
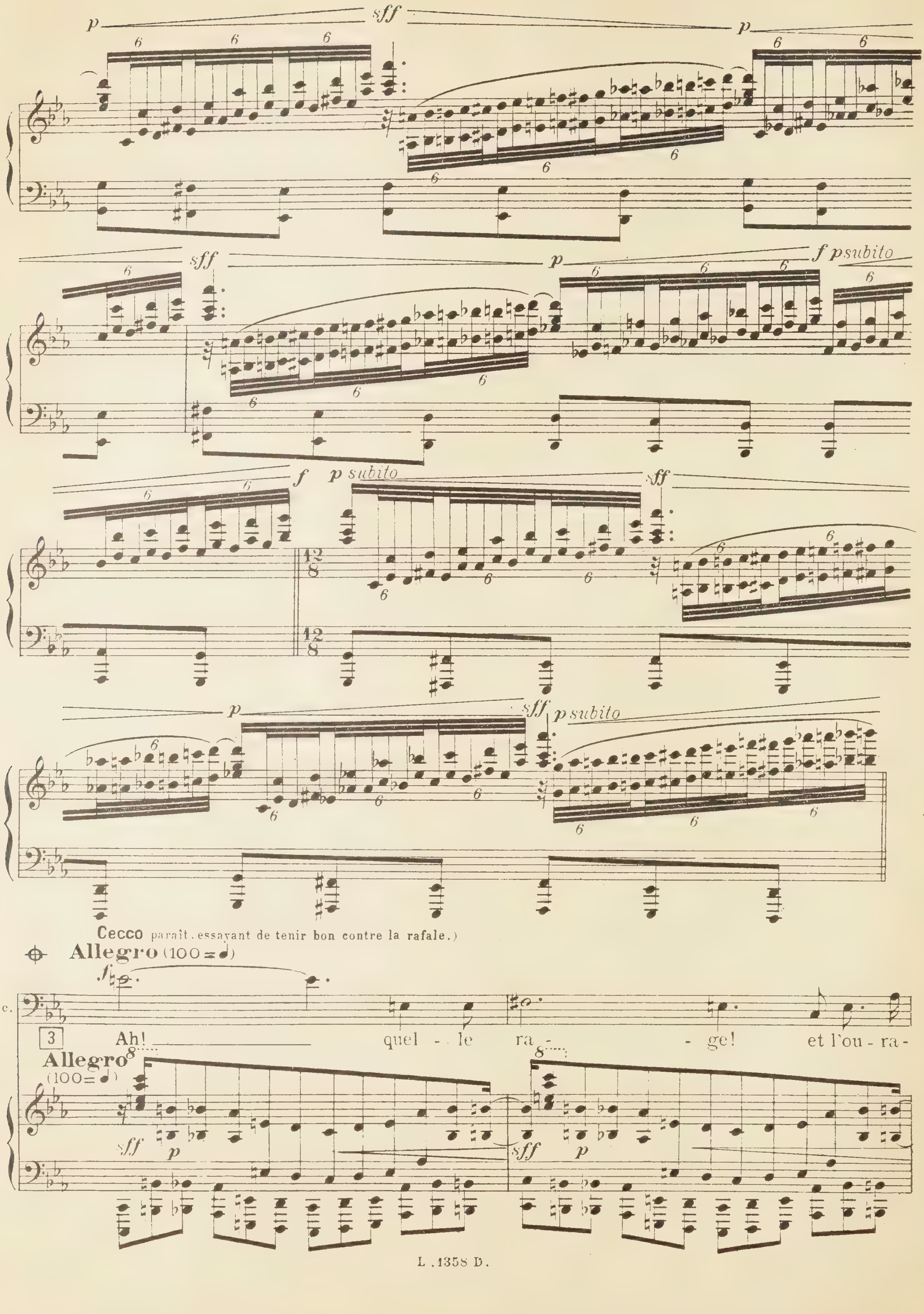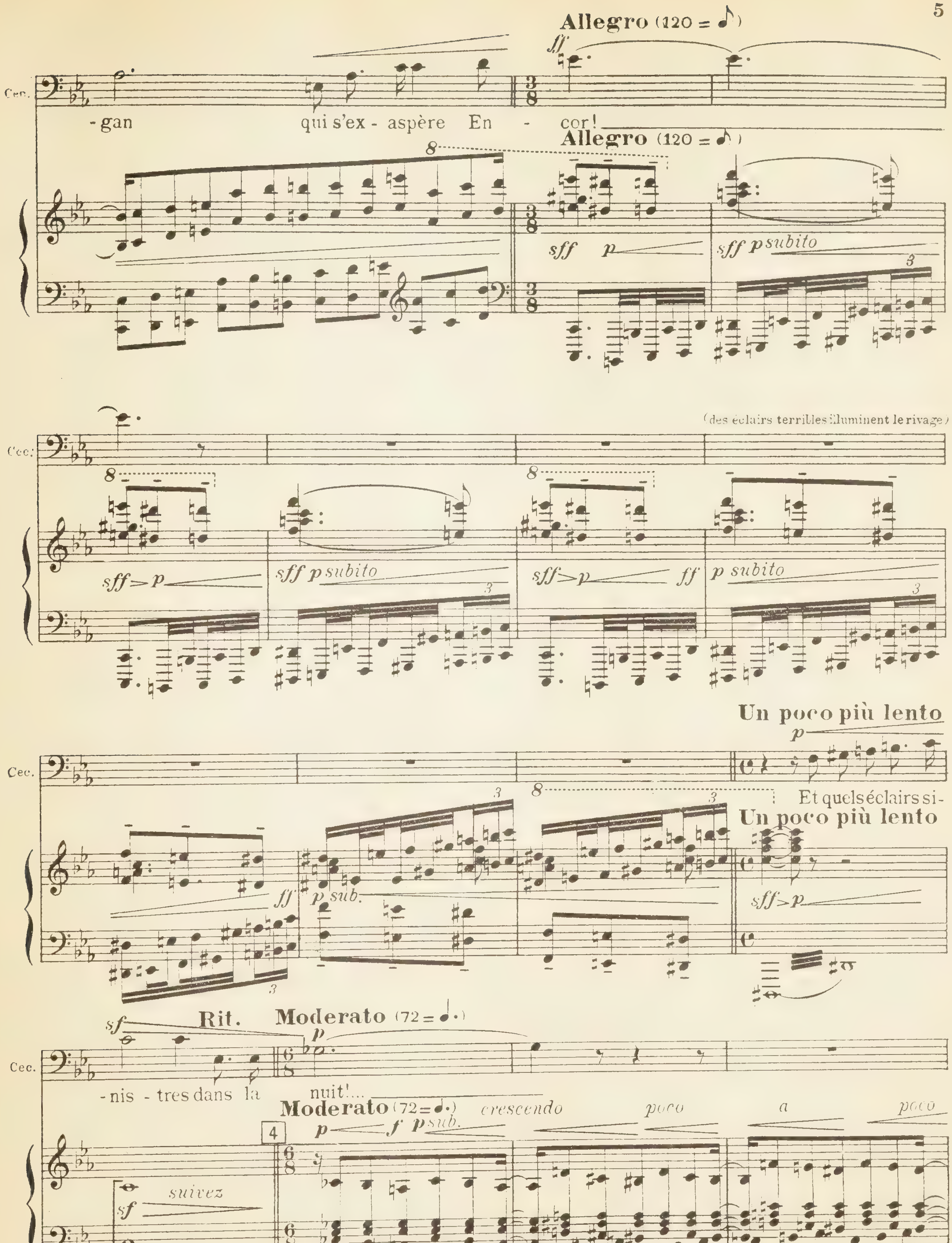


L. DIGOUDE-DIODET, Éditeur, 39, Faubourg St Martin, Paris L. 135 SD.
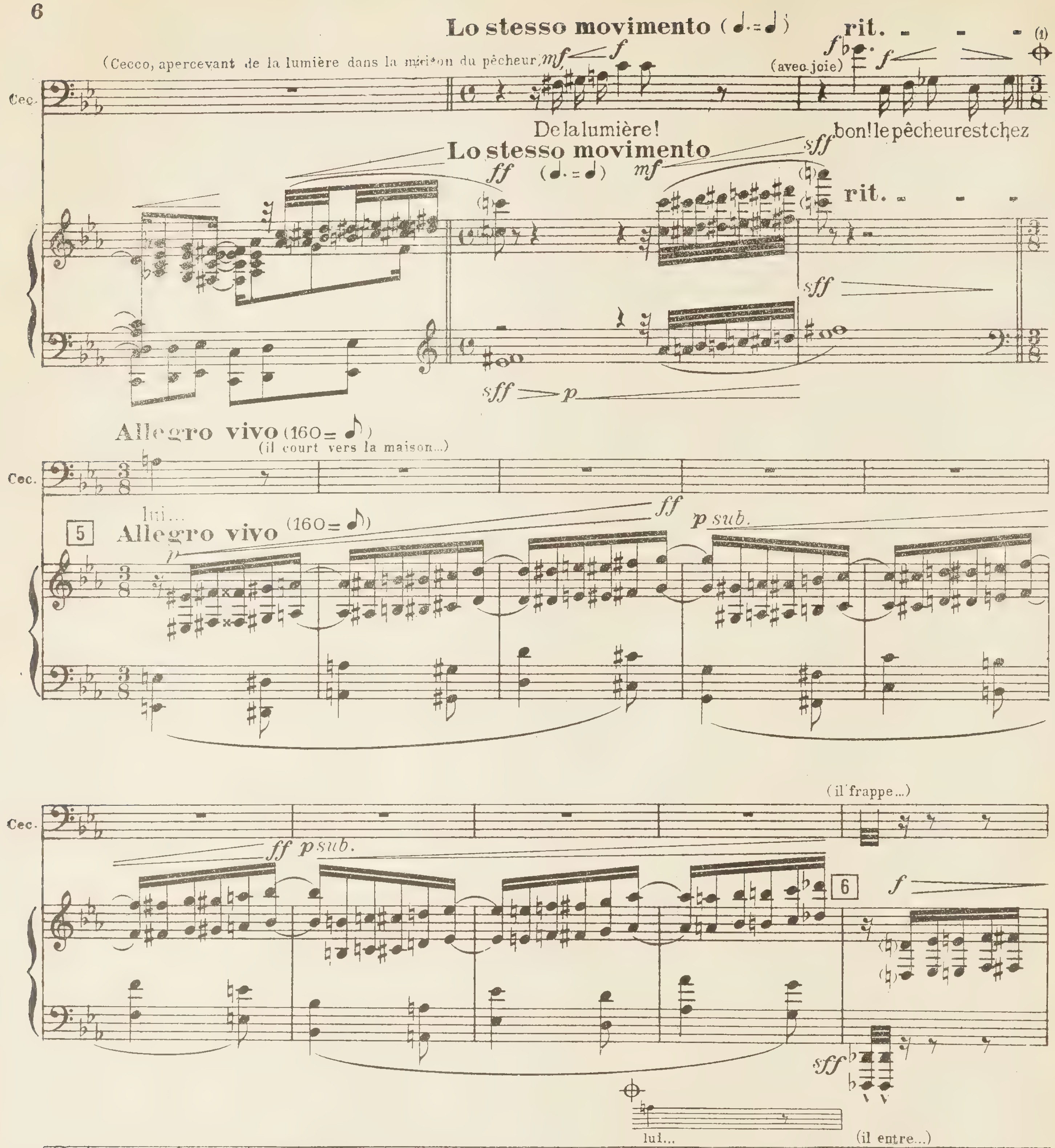

ff p
f p subito
sff p subito
ff
p
sff
p sub.
ff p
sff p sub.
ff p
f p subito
Largo sostenuto (46 = ♩)
1
sf
f
m.g.
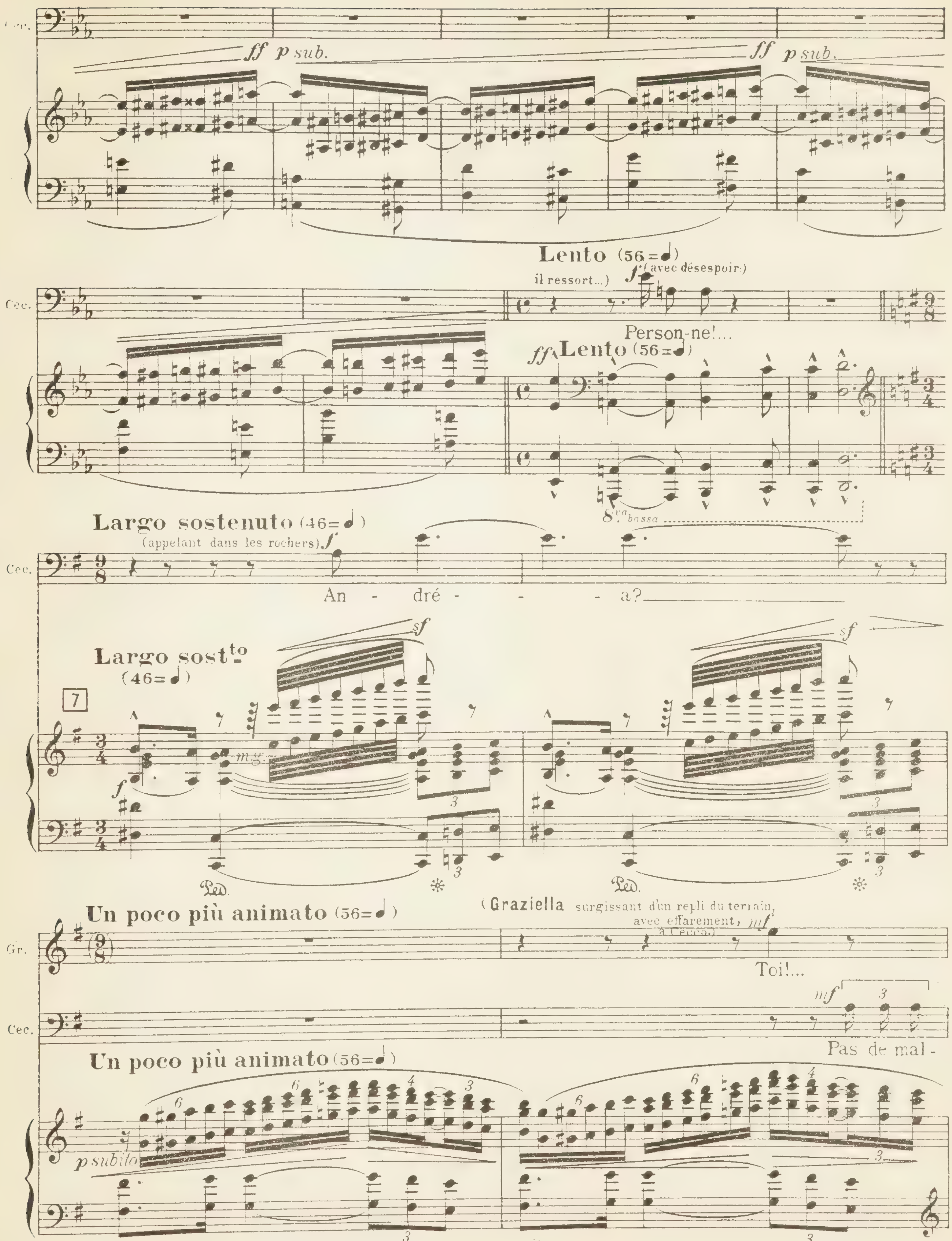


(1) On peut aller du ⊕ au ⊕ page suivante.
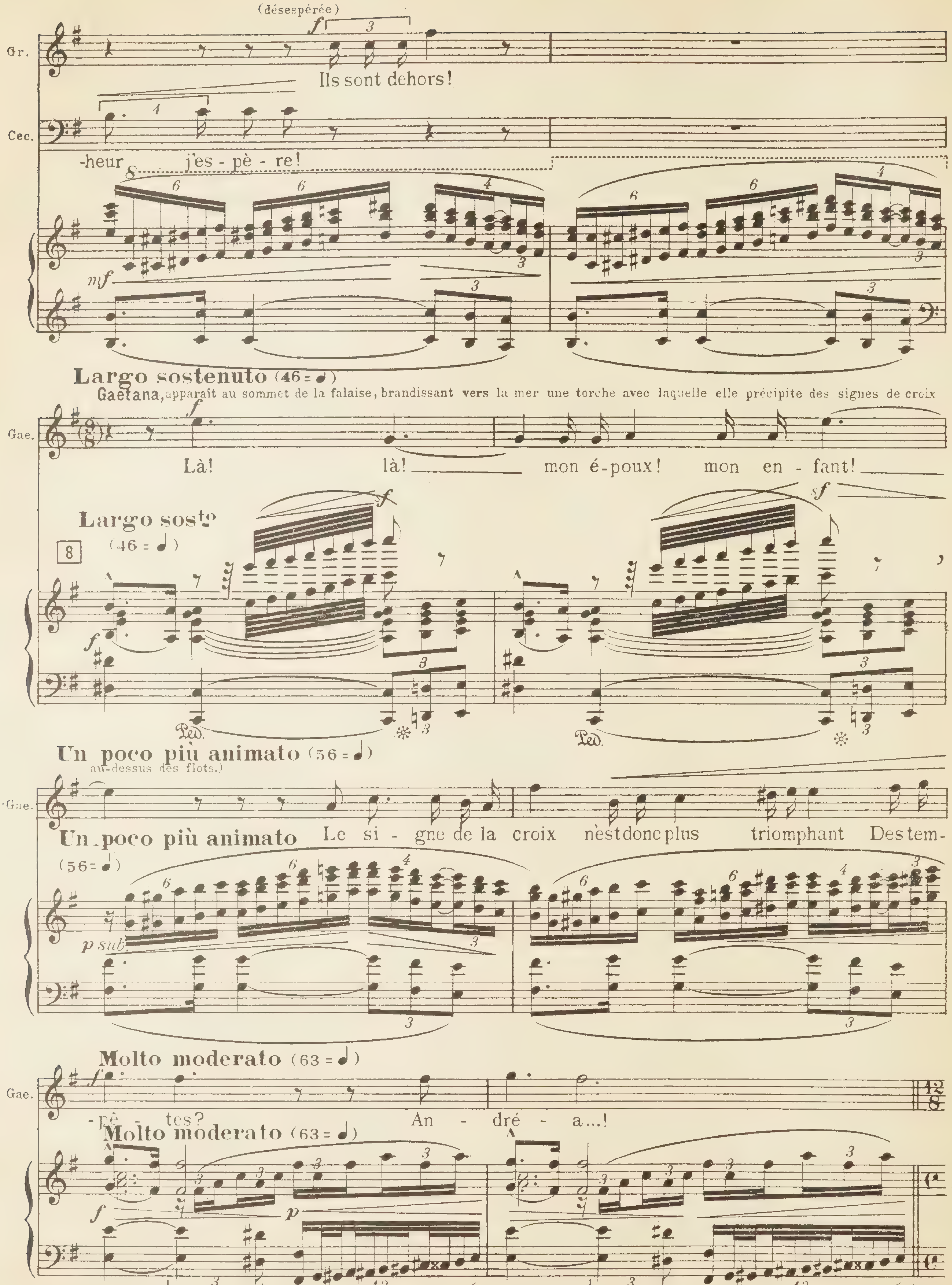

p sff p
sff p f p subito
f p subito sff
p sff p subito
Cecco paraît, essayant de tenir bon contre la rafale.)
Allegro (100=♩)
Cec.
3
Ah! quel - le ra - - ge! et l'ou - ra -
Allegro (100=♩)
sff p sff p
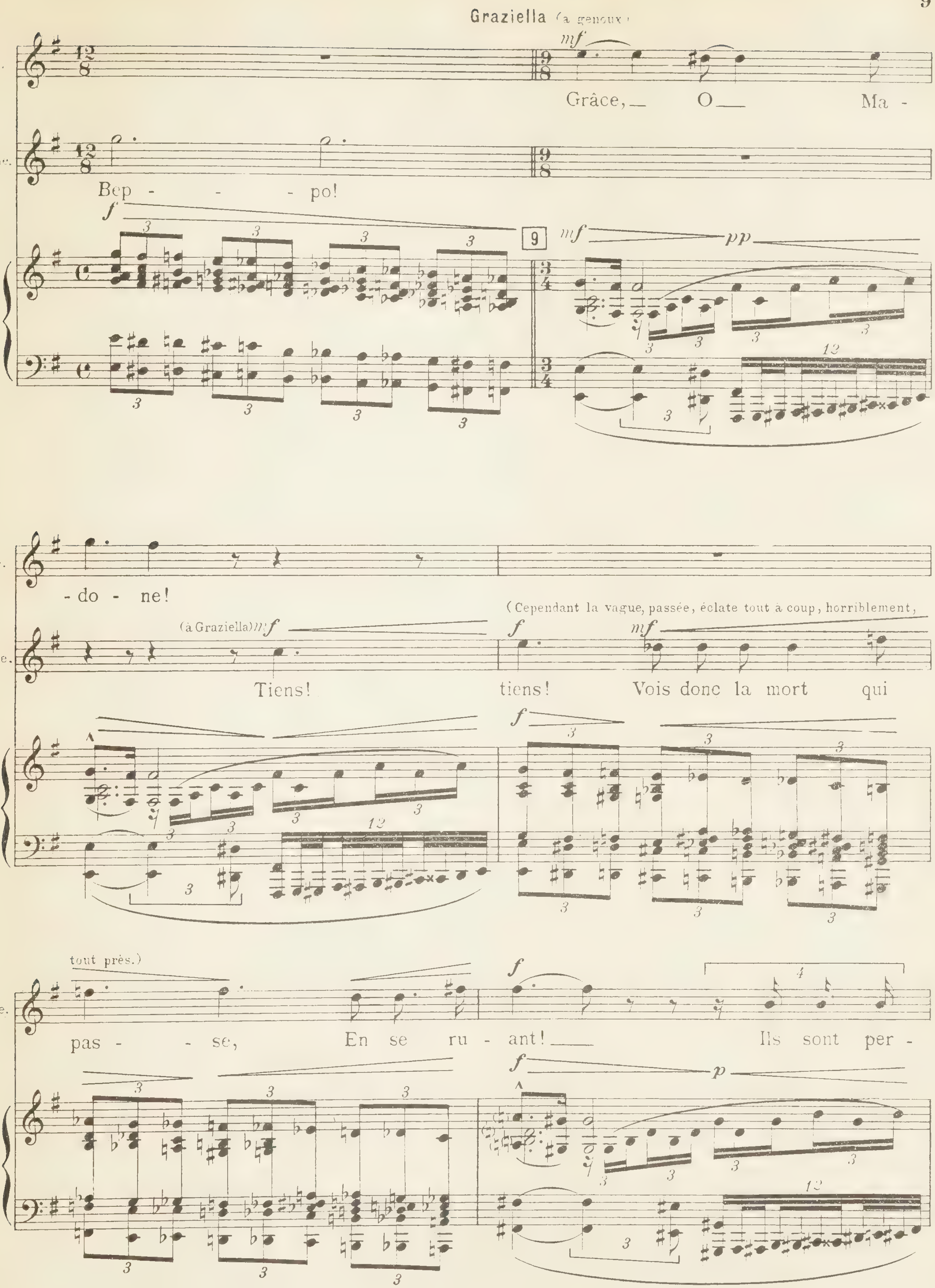

Allegro (120 = ♪)
Cec.
-gan qui s'ex - aspère En - cor!
Allegro (120 = ♪)
sff p
sff p subito
(des éclairs terribles illuminent le rivage)
sff>p
sff p subito
sff>p ff
p subito
Un poco più lento
p
Et quels éclairs si-
Un poco più lento
p sub.
sff>p
Rit. Moderato (72 = ♩.)
sf
p
-nis - tres dans la nuit!...
Moderato (72 = ♩.)
crescendo poco a poco
p f p sub.
4
suivez
sf
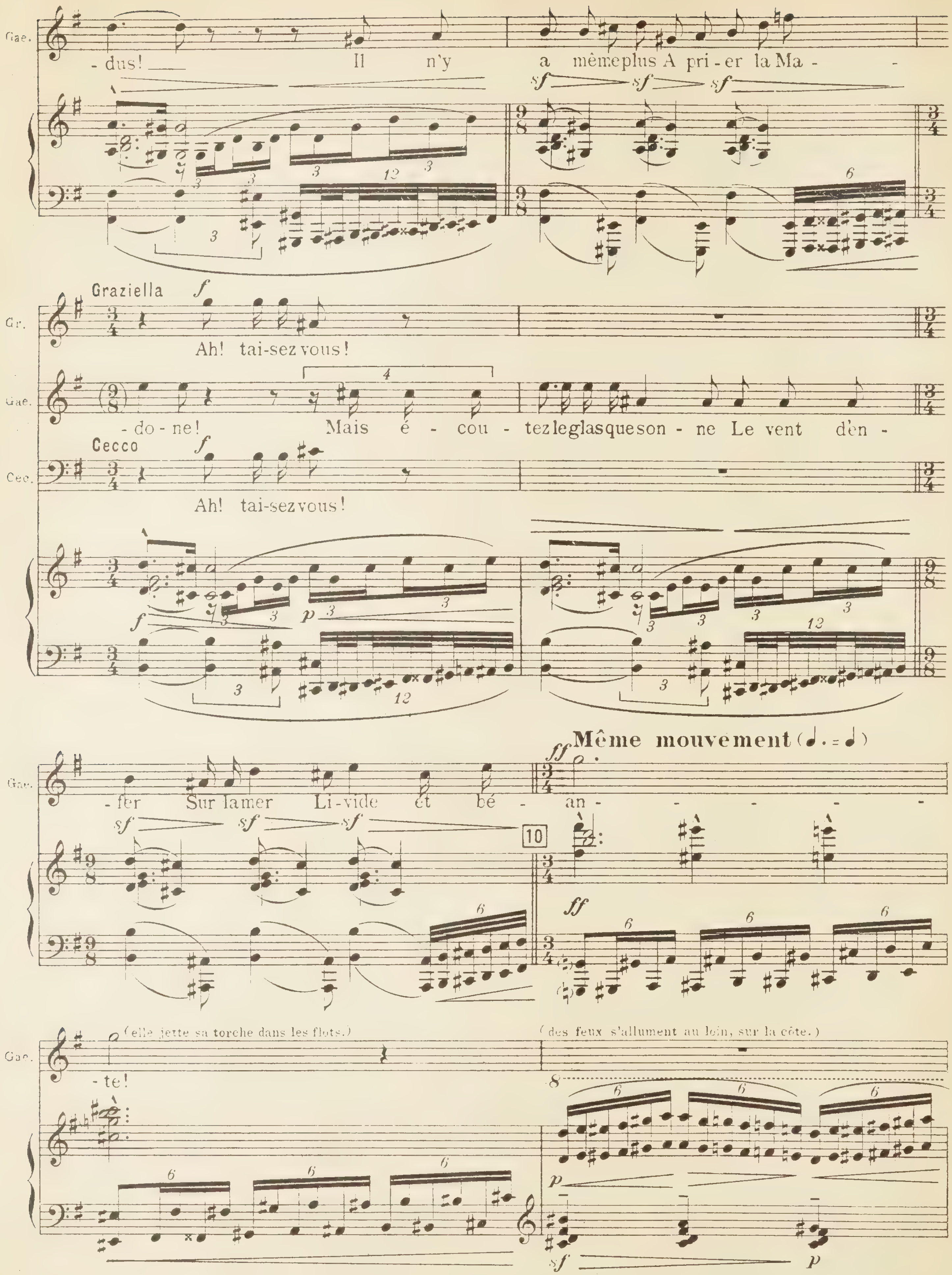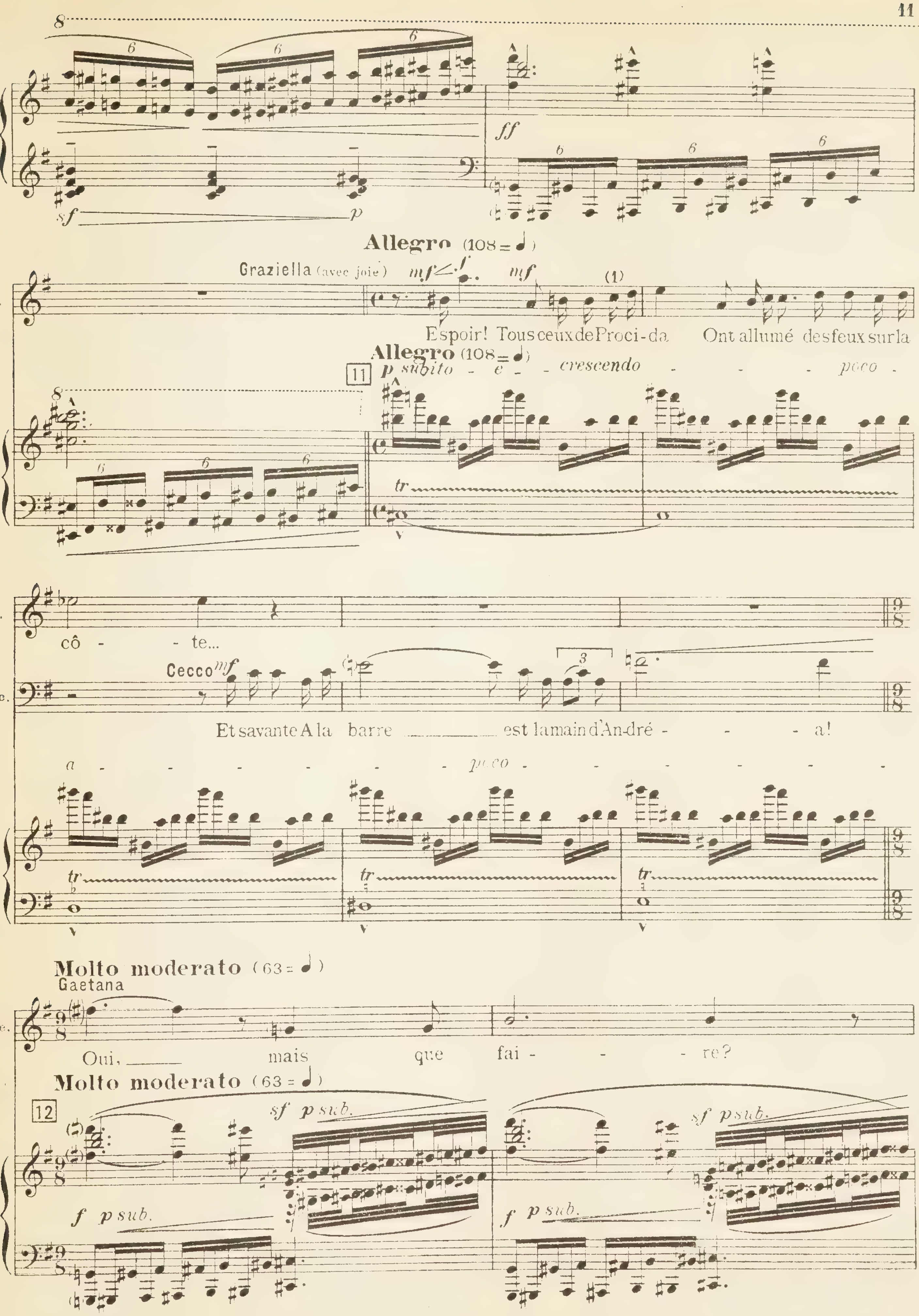


(1) On peut passer du ⊕ au ⊕


Cec.
ff p sub.
Lento (56=♩)
il ressort...)
f (avec désespoir)
Person-ne!...
ff Lento (56=♩)
8va bassa
Largo sostenuto (46=♩)
(appelant dans les rochers) f
An - dré - - - a?
Largo sostto (46=♩)
7
mg.
sf
Ped.
Un poco più animato (56=♩)
(Graziella surgissant d'un repli du terrain, avec effarement, à Cecco.) mf
Gr.
Toi!...
mf
Pas de mal -
Un poco più animato (56=♩)
p subito
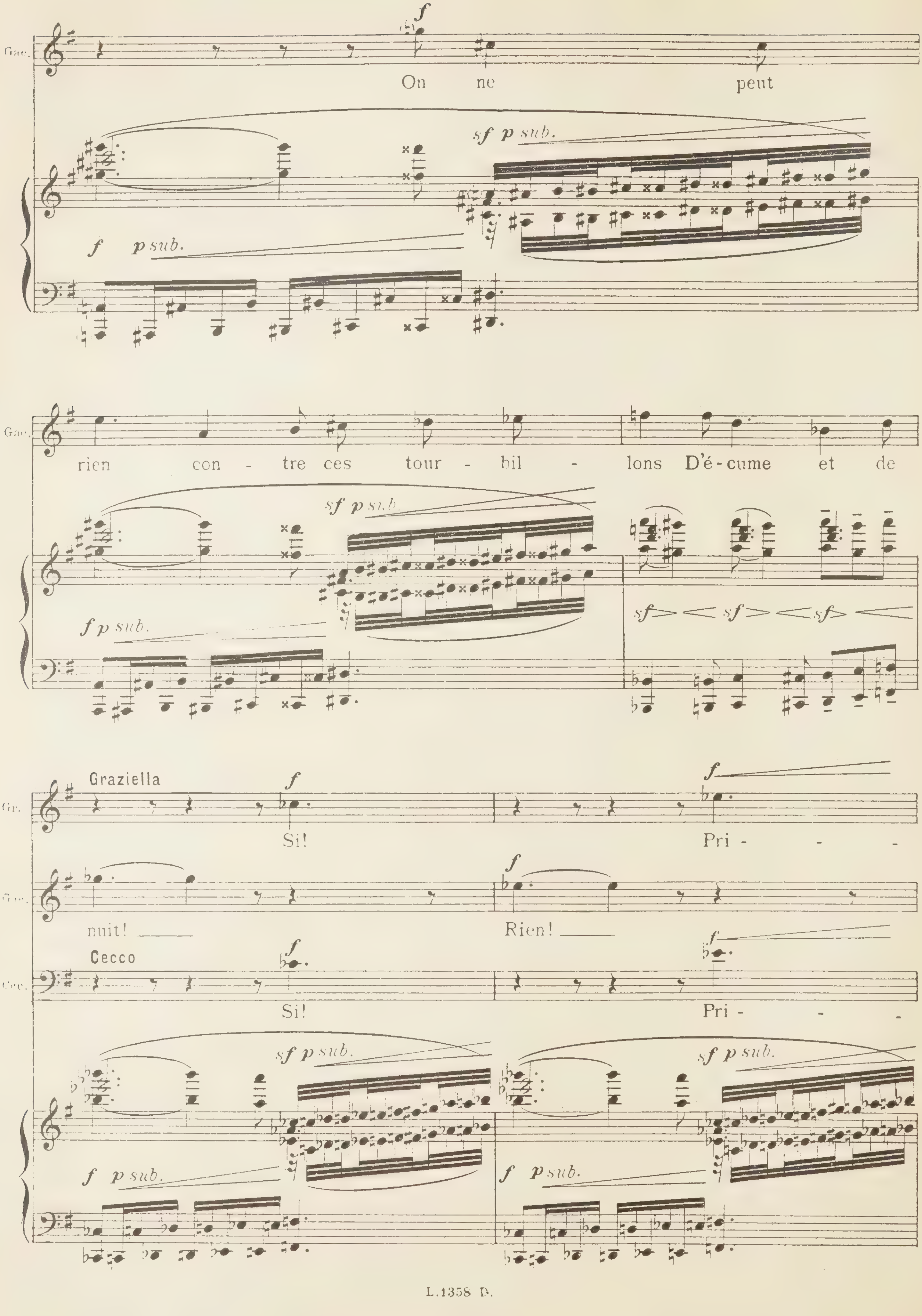

(désespérée)
Gr.
Ils sont dehors!
Cec.
-heur j'es-pè-re!
mf
Largo sostenuto (46 = ♩)
Gaetana, apparaît au sommet de la falaise, brandissant vers la mer une torche avec laquelle elle précipite des signes de croix
Gae.
Là! là! mon é-poux! mon en-fant!
Largo sosto (46 = ♩)
8
Un poco più animato (56 = ♩)
au-dessus des flots.)
Le si-gne de la croix n'est donc plus triomphant Des tem-
Un poco più animato (56 = ♩)
p sub.
Molto moderato (63 = ♩)
-pê-tes? An-dré-a...!
Molto moderato (63 = ♩)

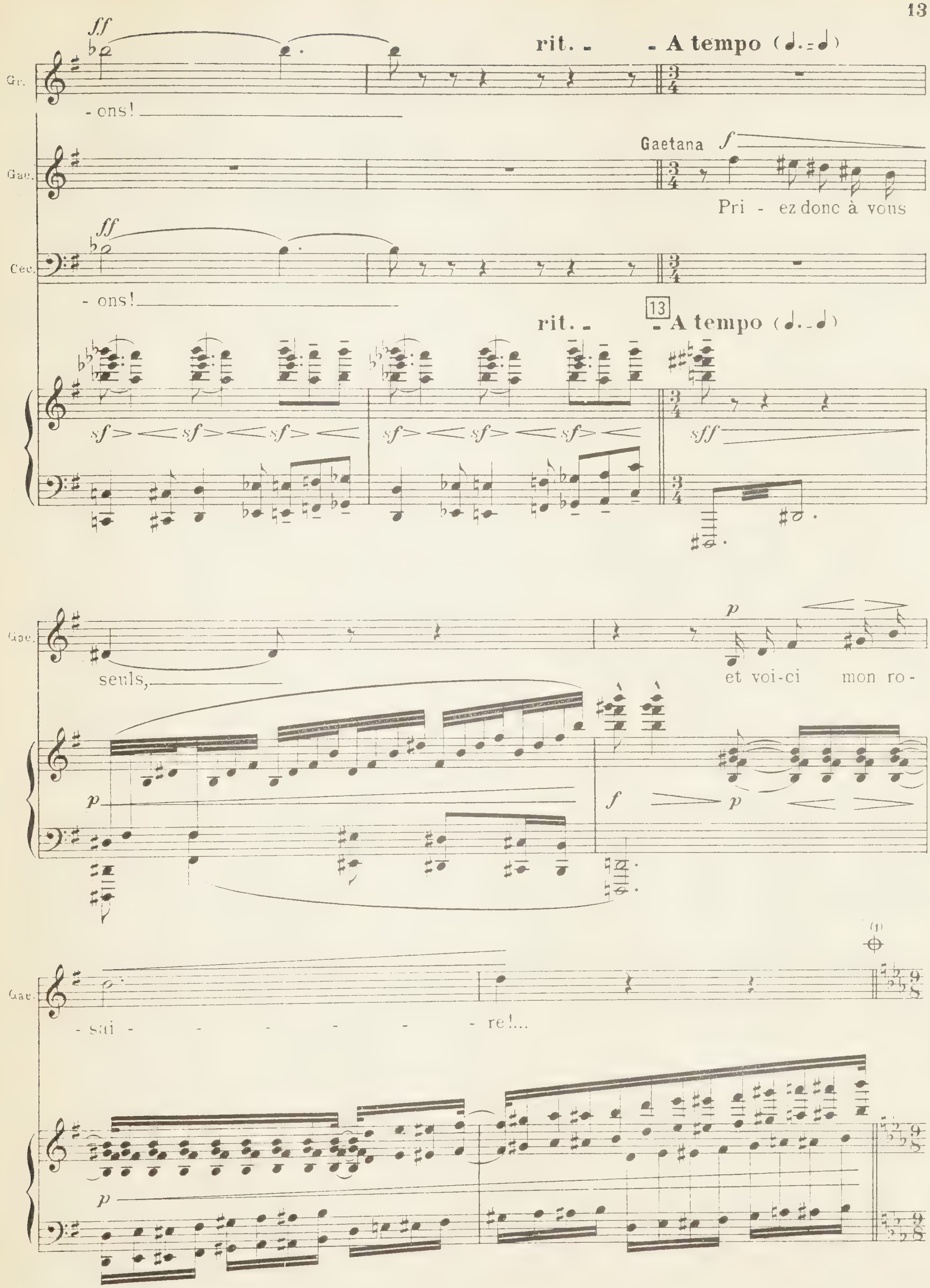

Graziella (à genoux)
Gr.
Gae.
mf
Grâce, O Ma-
Bep - - po!
f
9
mf
pp
-do - ne!
(à Graziella) mf
Tiens!
(Cependant la vague, passée, éclate tout à coup, horriblement,
tiens! Vois donc la mort qui
tout près.)
pas - - se, En se ru - ant! Ils sont per -
p


Gae.
-dus! Il n'y a mêmeplus A pri-er la Ma-
Graziella
Gr.
Ah! tai-sez vous!
-do-ne! Mais é-cou-tezleglasqueson-ne Le vent d'en-
Cecco
Cec.
Ah! tai-sezvous!
Même mouvement
-fer Sur lamer Li-vide et bé-an-
10
(elle jette sa torche dans les flots.)
(des feux s'allument au loin, sur la côte.)
-te!
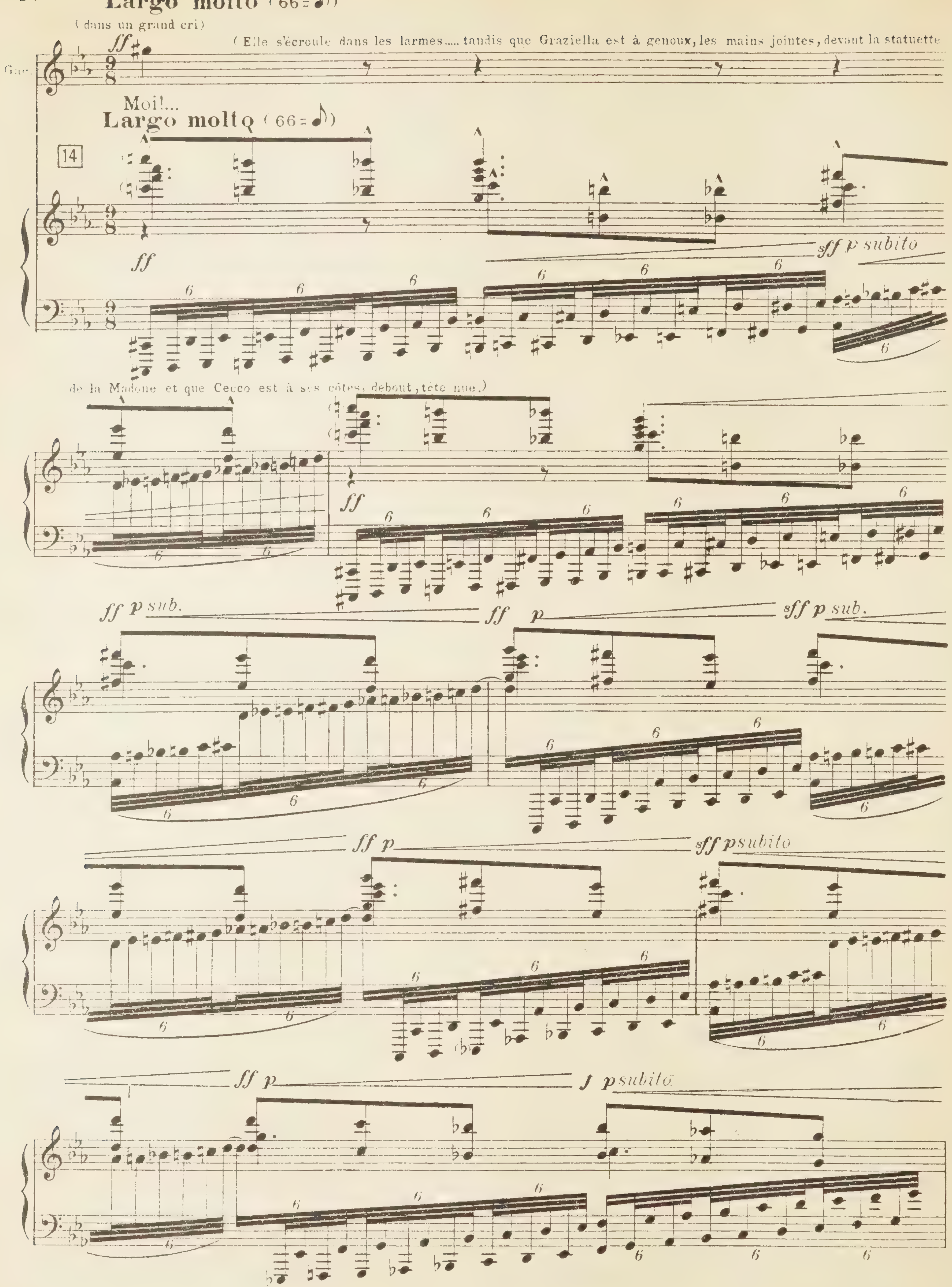


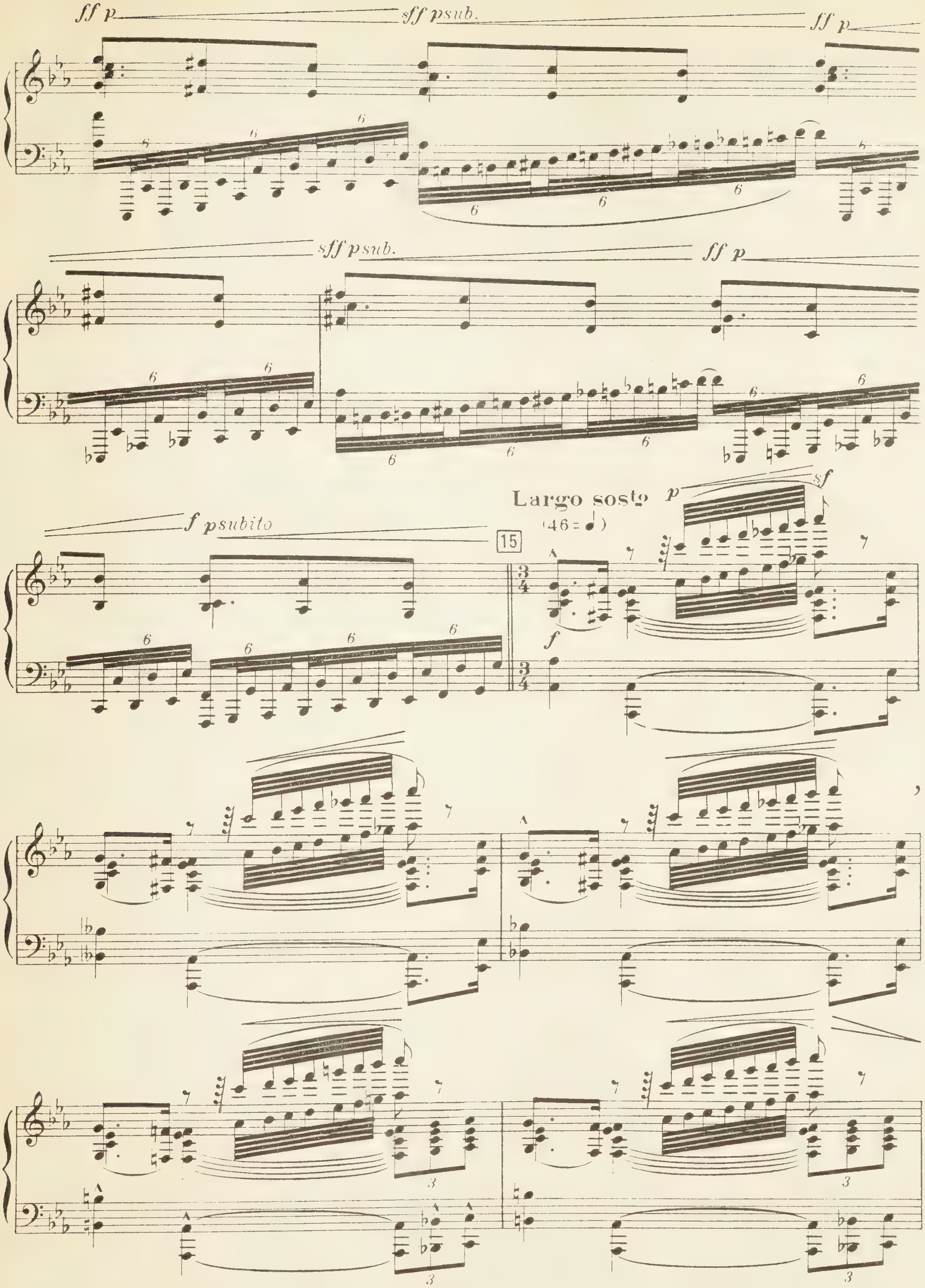
[1] prononcer Frotchida
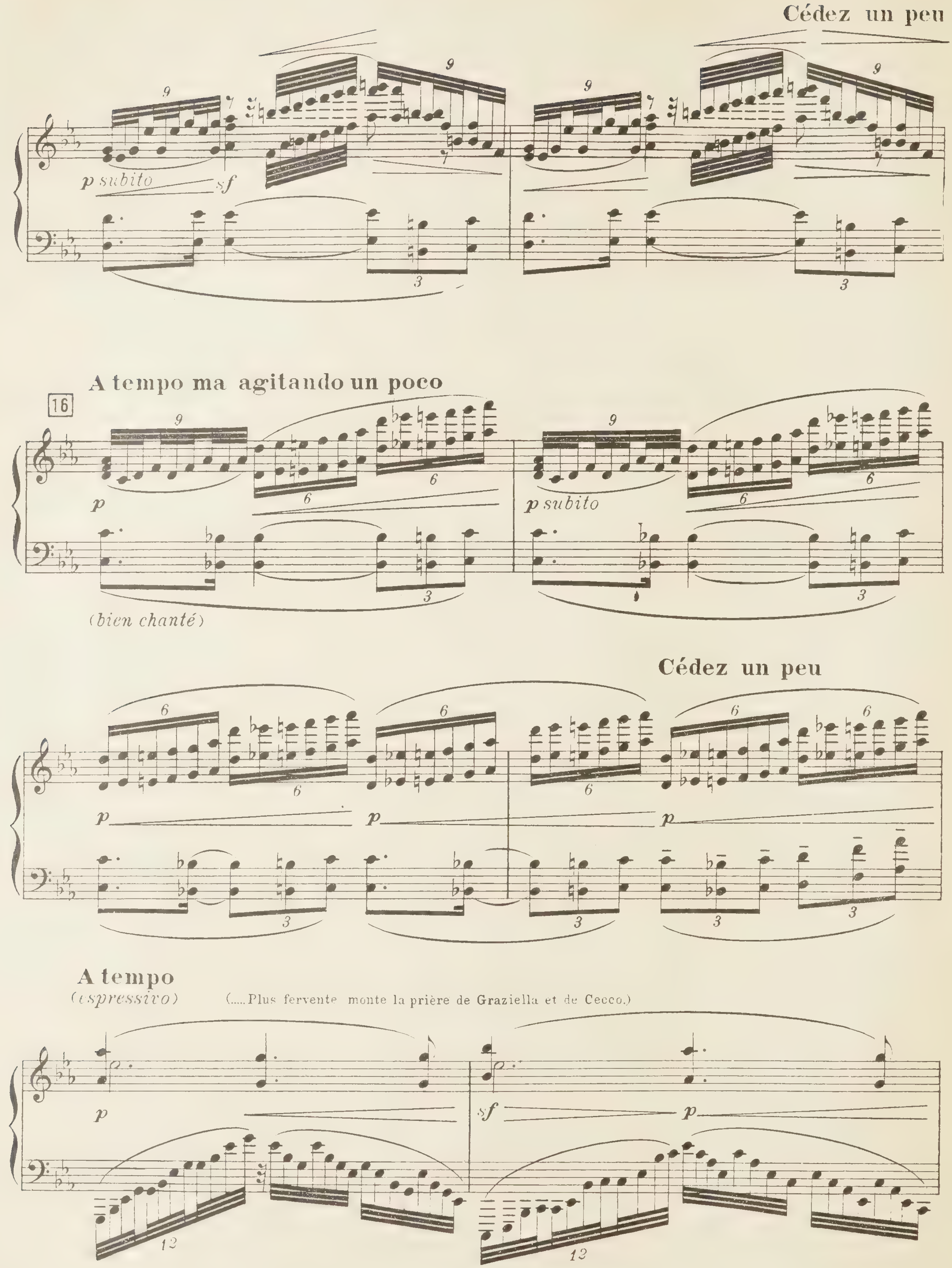

Gae.
On ne peut
sf p sub.
f p sub.
rien con - tre ces tour - bil - lons D'é - cume et de
Graziella
Gr.
Si!
Pri - - -
nuit!
Rien!
Cecco
Cec.
Si!
Pri - - -
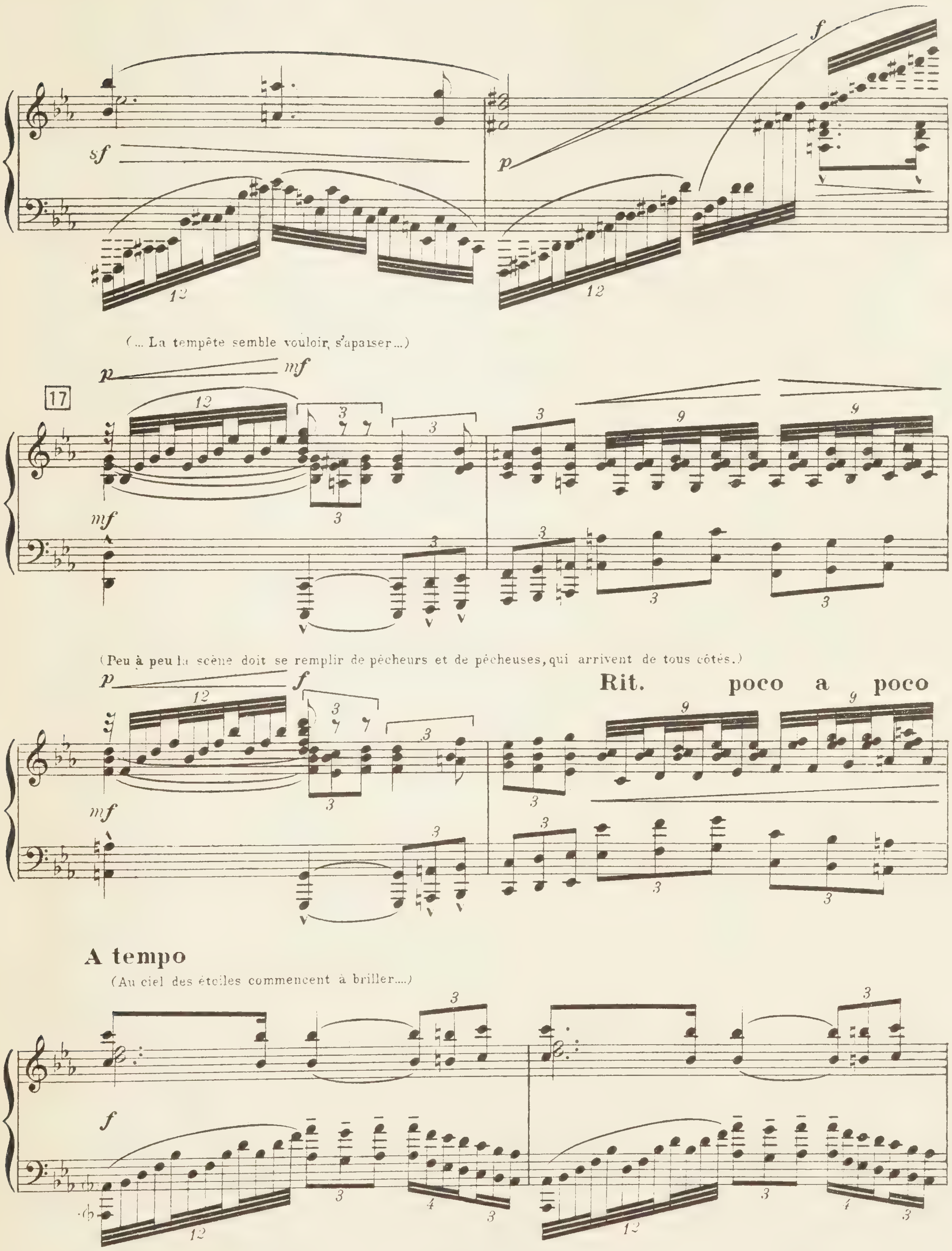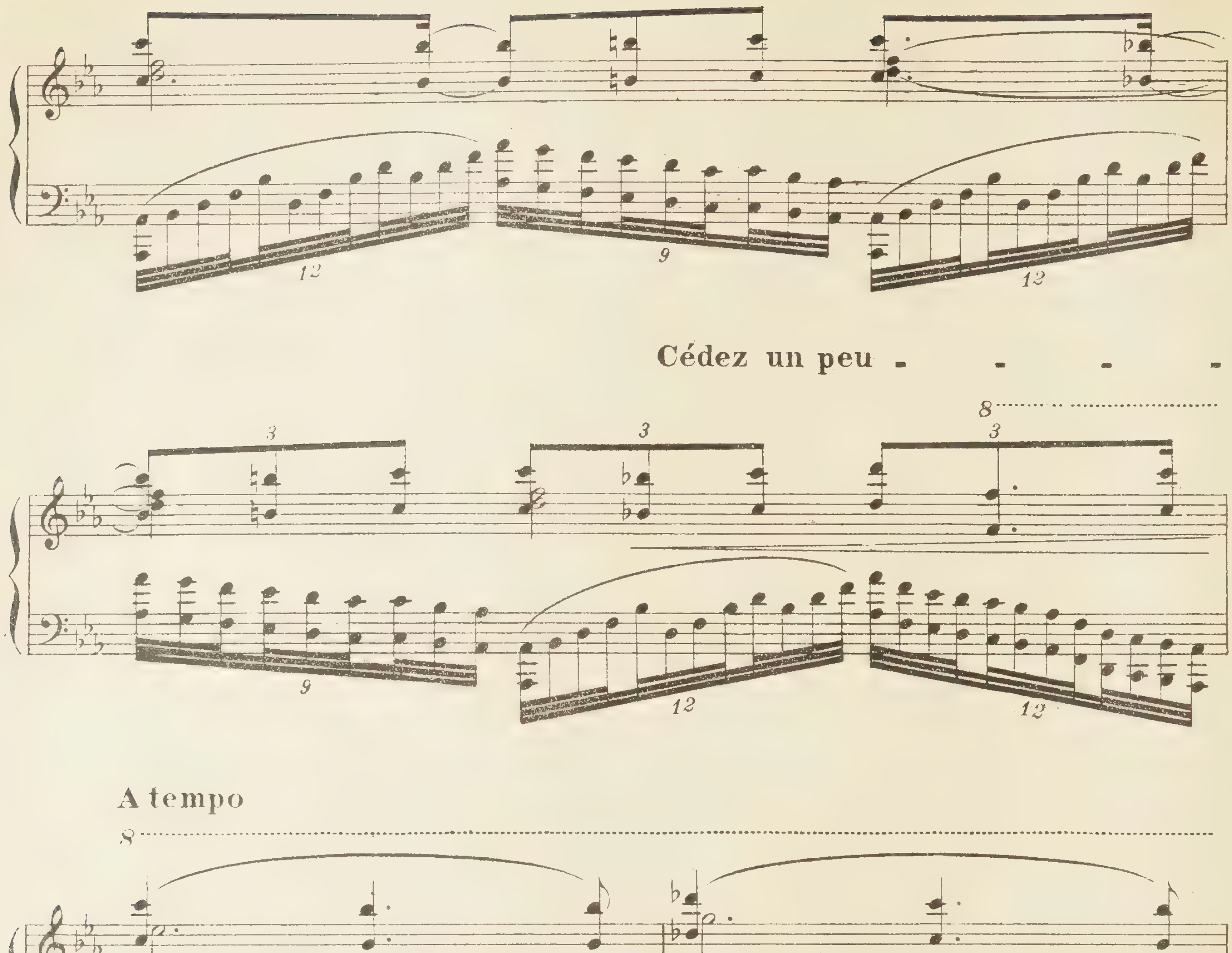


(1) On peut passer directement du ⊕ au ⊕ page 19
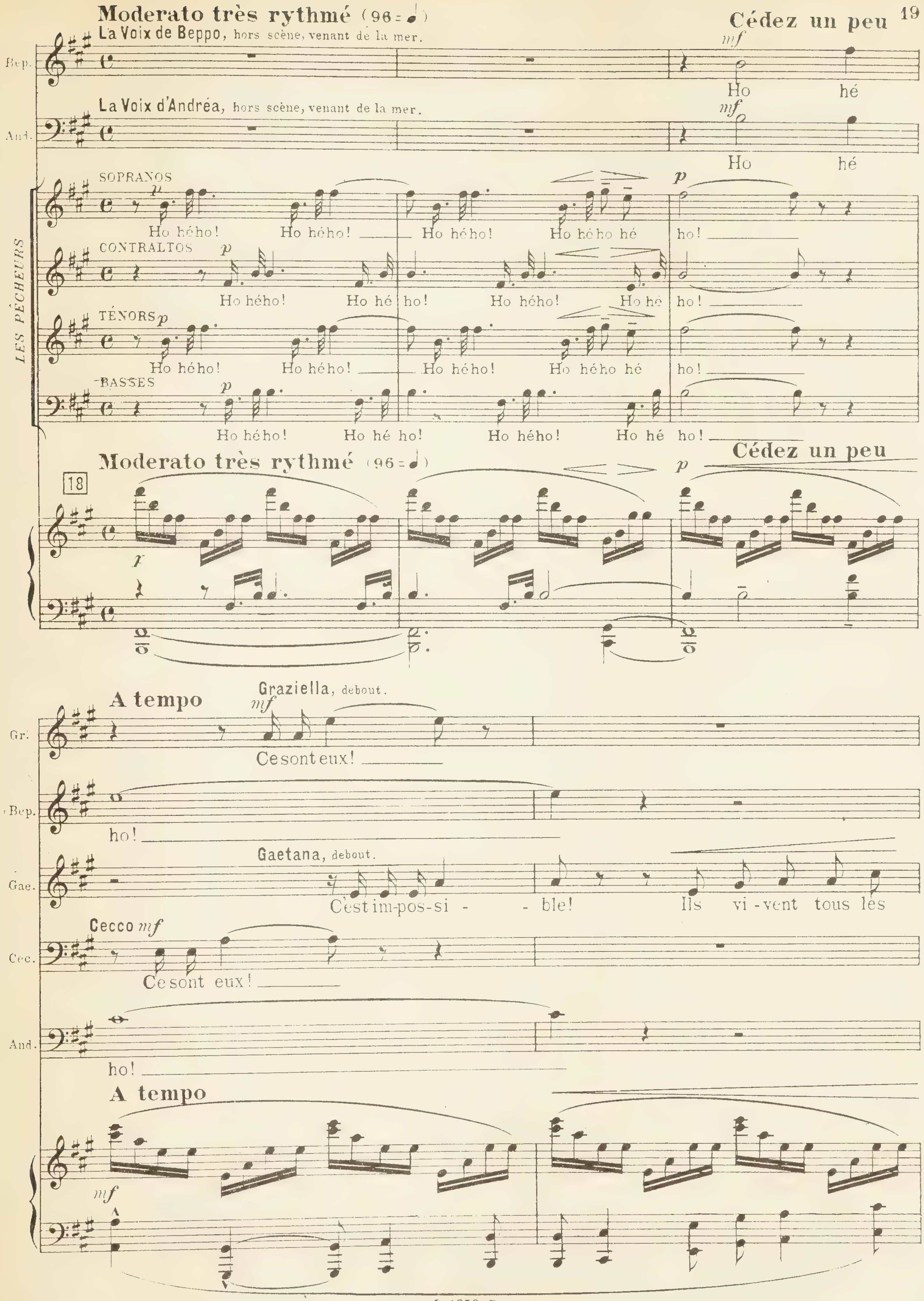

Largo molto (66=♪)
(dans un grand cri)
(Elle s'écroule dans les larmes..... tandis que Graziella est à genoux, les mains jointes, devant la statuette
Gaz.
Moi!...
Largo molto (66=♪)
14
sff p subito
de la Madone et que Cecco est à ses côtes, debout, tête nue.)
ff p sub.
ff p
sff p sub.
ff p
sff p subito
ff p
f p subito
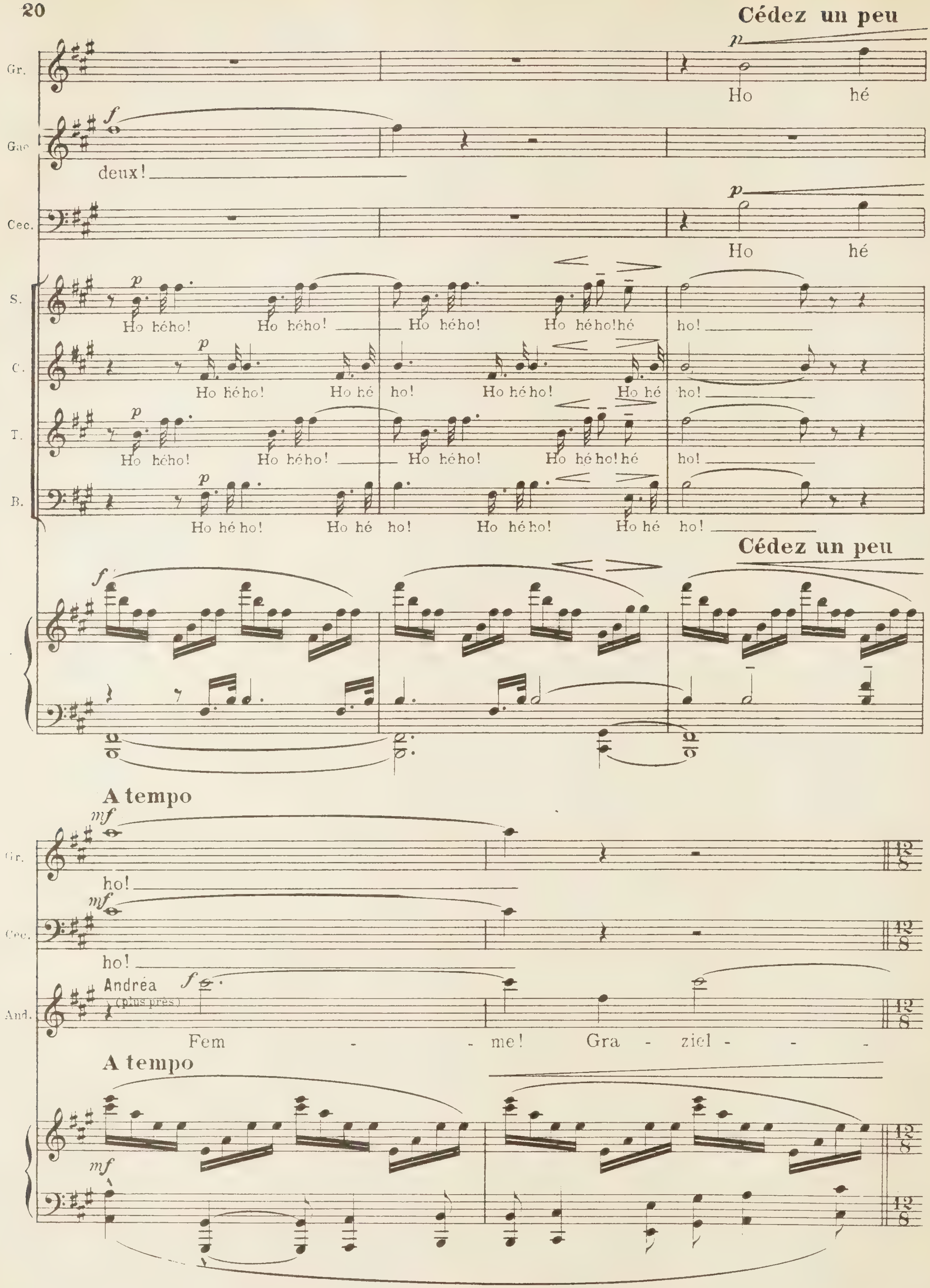

ff p
sff p sub.
ff p
sff p sub.
ff p
f p subito
15
Largo sostº
(46 = ♩)
p
sf
f
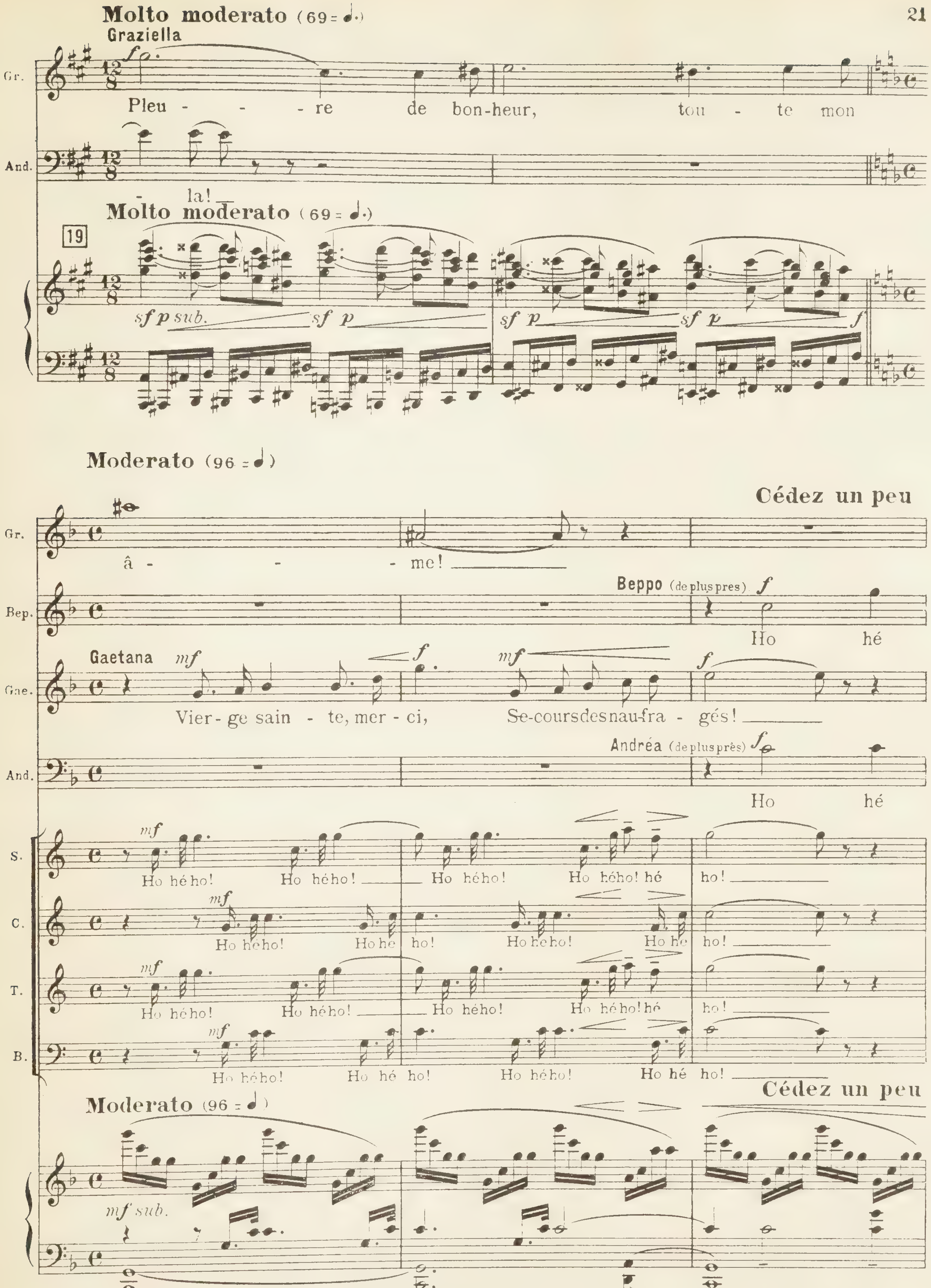

Cédez un peu
p subito
sf
A tempo ma agitando un poco
16
p
p subito
(bien chanté)
Cédez un peu
p
p
p
A tempo
(espressivo)
(.....Plus fervente monte la prière de Graziella et de Cecco.)
p
sf
p

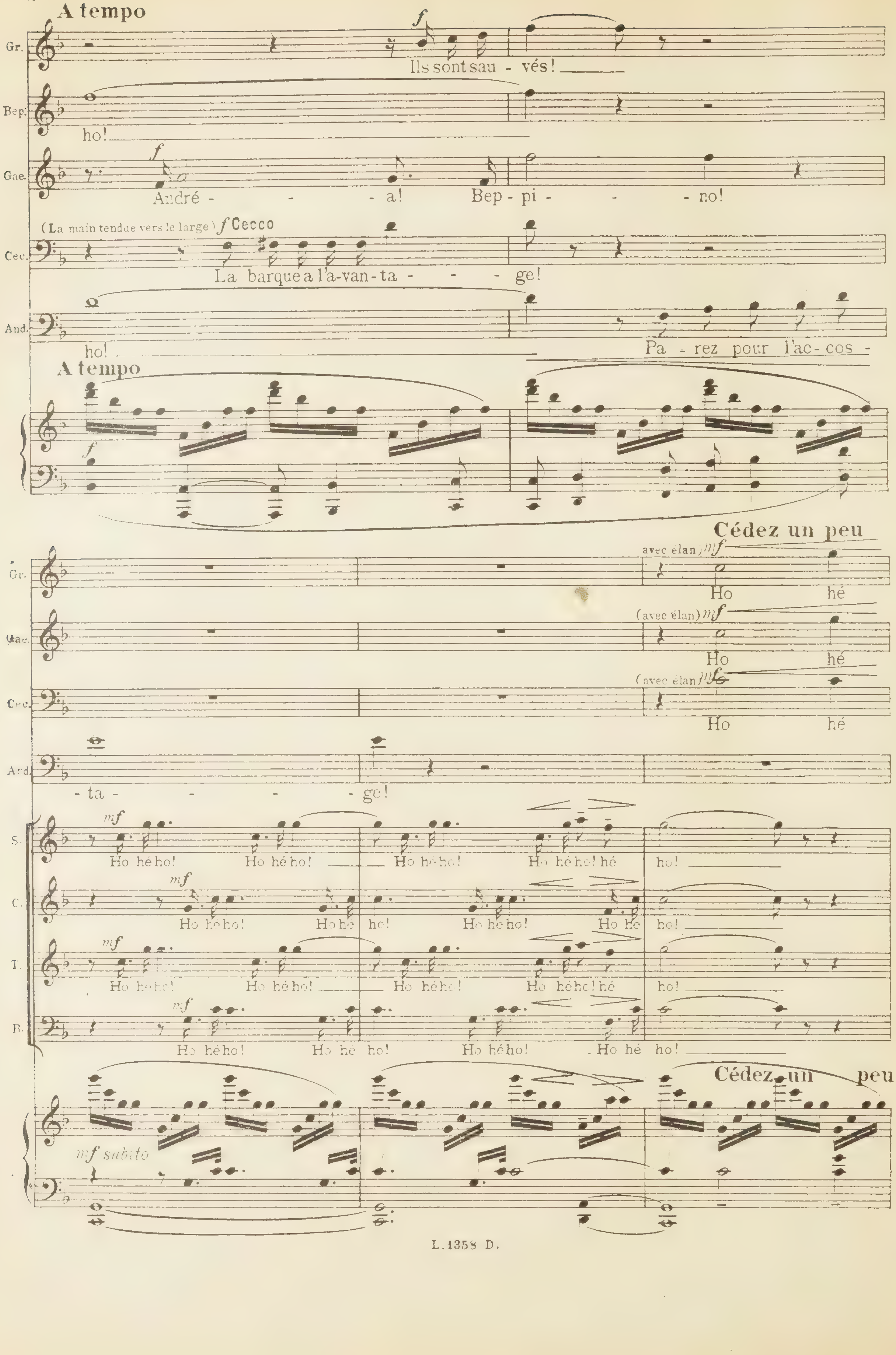

sf
p
f
12
12
(... La tempête semble vouloir s'apaiser...)
p
mf
17
12
3
3
9
9
mf
3
3
3
3
3
(Peu à peu la scène doit se remplir de pêcheurs et de pêcheuses, qui arrivent de tous côtés.)
p
f
Rit. poco a poco
12
3
3
9
9
mf
3
3
3
3
3
A tempo
(Au ciel des étoiles commencent à briller....)
3
3
f
12
3
4
3
12
3
4
3
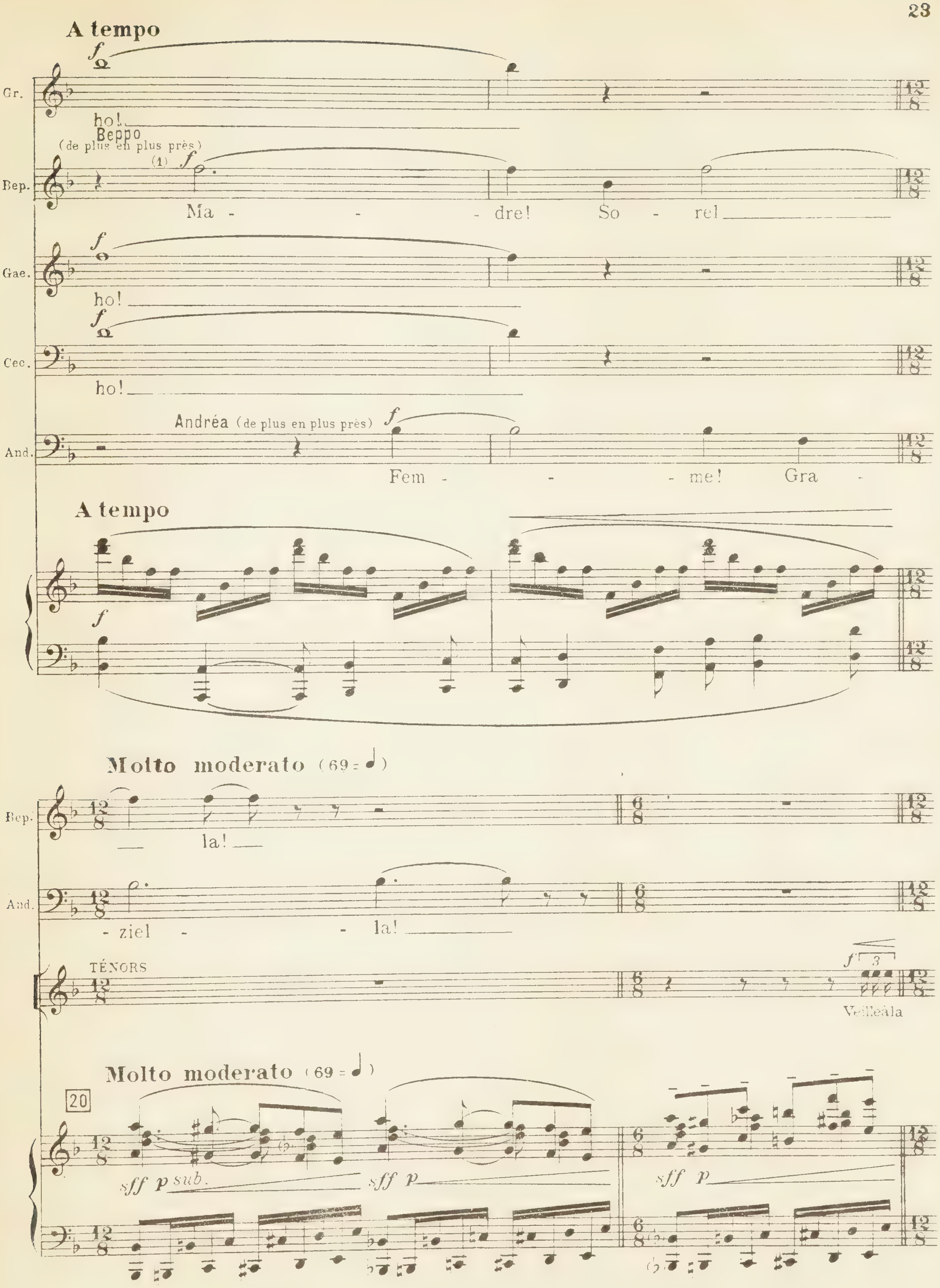

Cédez un peu
A tempo
fff
marcato
Rit
p sub.


Moderato très rythmé (96 = ♩)
Cédez un peu
La Voix de Beppo, hors scène, venant de la mer.
Bep.
Ho hé
La Voix d'Andréa, hors scène, venant de la mer.
And.
Ho hé
LES PÊCHEURS
SOPRANOS
Ho hého! Ho hého! Ho hého! Ho hého hé ho!
CONTRALTOS
Ho hého! Ho hé ho! Ho hého! Ho hé ho!
TÉNORS
Ho hého! Ho hého! Ho hého! Ho hého hé ho!
BASSES
Ho hého! Ho hé ho! Ho hého! Ho hé ho!
Moderato très rythmé (96 = ♩)
Cédez un peu
18
A tempo
Graziella, debout.
Gr.
Ce sont eux!
Bep.
ho!
Gaetana, debout.
Gae.
C'est im-pos-si - ble! Ils vi-vent tous les
Cecco
Cec.
Ce sont eux!
And.
ho!
A tempo
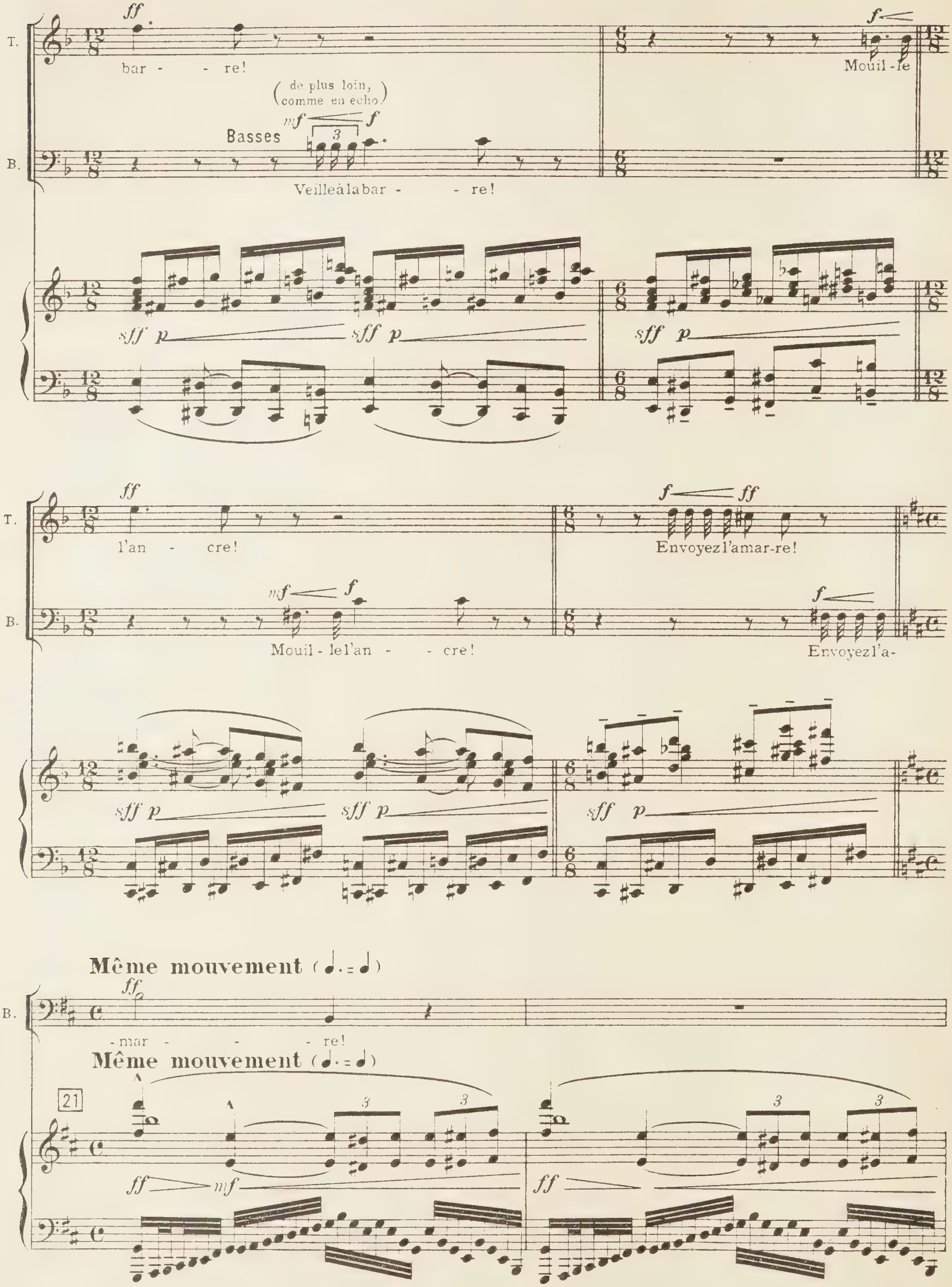

Cédez un peu
Gr.
Ho hé
Gae
deux!
Cec.
Ho hé
S.
Ho hého! Ho hého! Ho hého! Ho hého!hé ho!
C.
Ho héhо! Ho hé ho! Ho héhо! Ho hé ho!
T.
Ho hého! Ho hého! Ho hého! Ho héhо!hé ho!
B.
Ho hé ho! Ho hé ho! Ho hé ho! Ho hé ho!
Cédez un peu
A tempo
Gr.
ho!
Cec.
ho!
Andréa (plus près)
And.
Fem - me! Gra - ziel - - -
A tempo
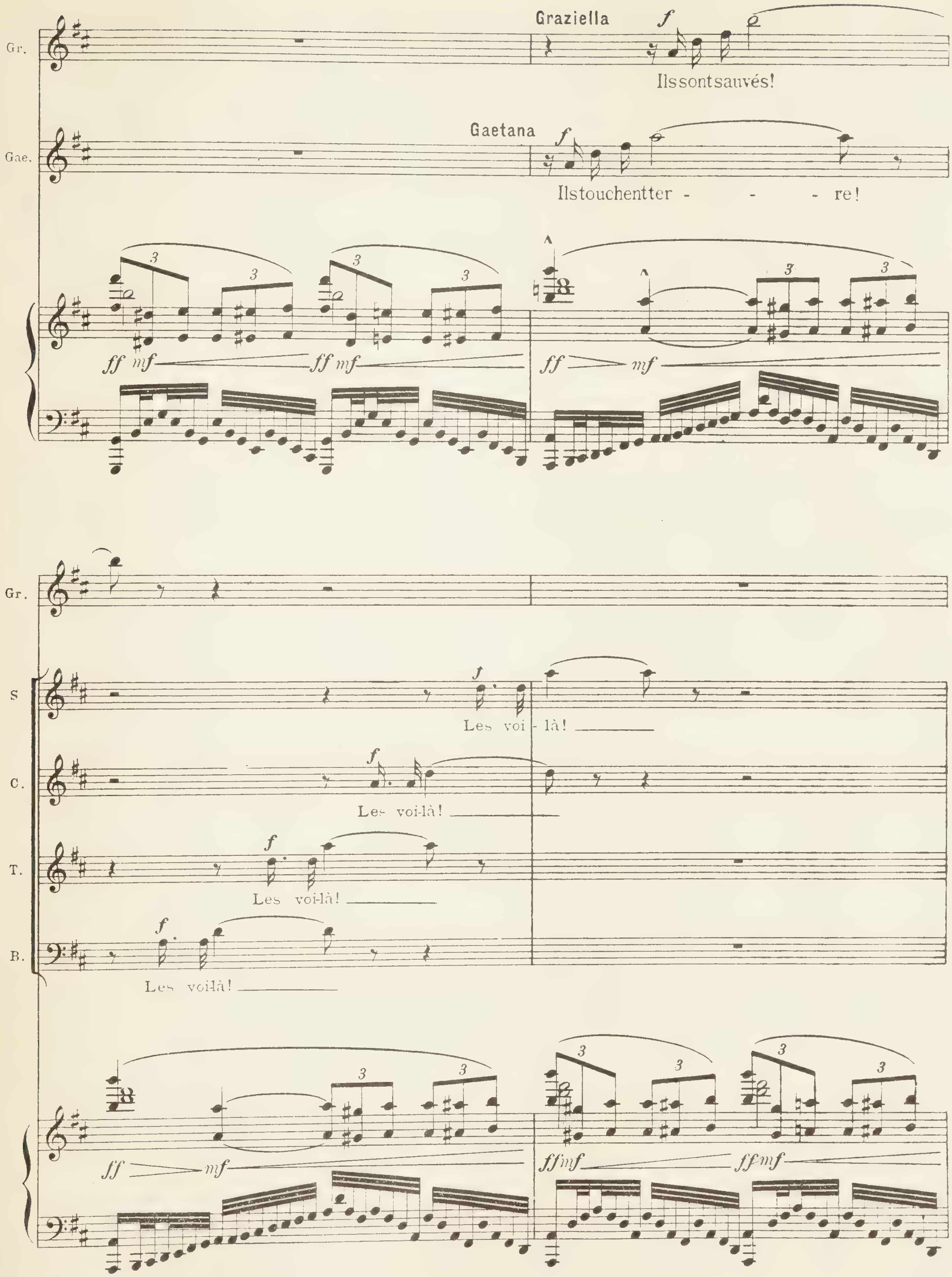

Molto moderato (69 = ♩.)
Graziella
Gr.
Pleu - - - re de bon-heur, tou - te mon
And.
- la!
Molto moderato (69 = ♩.)
19
sf p sub.
sf p
sf p
sf p
f
Moderato (96 = ♩)
Cédez un peu
Gr.
â - - - me!
Beppo (de plus pres) f
Bep.
Ho hé
Gaetana mf
Gae.
Vier - ge sain - te, mer - ci, Se-cours des nau-fra - gés!
Andréa (de plus près) f
And.
Ho hé
S.
Ho hé ho! Ho hé ho! Ho hé ho! Ho hé ho! hé ho!
C.
Ho hé ho! Ho he ho! Ho hé ho! Ho he ho!
T.
Ho hé ho! Ho hé ho! Ho hé ho! Ho hé ho! hé ho!
B.
Ho hé ho! Ho hé ho! Ho hé ho! Ho hé ho!
Cédez un peu
Moderato (96 = ♩)
mf sub.
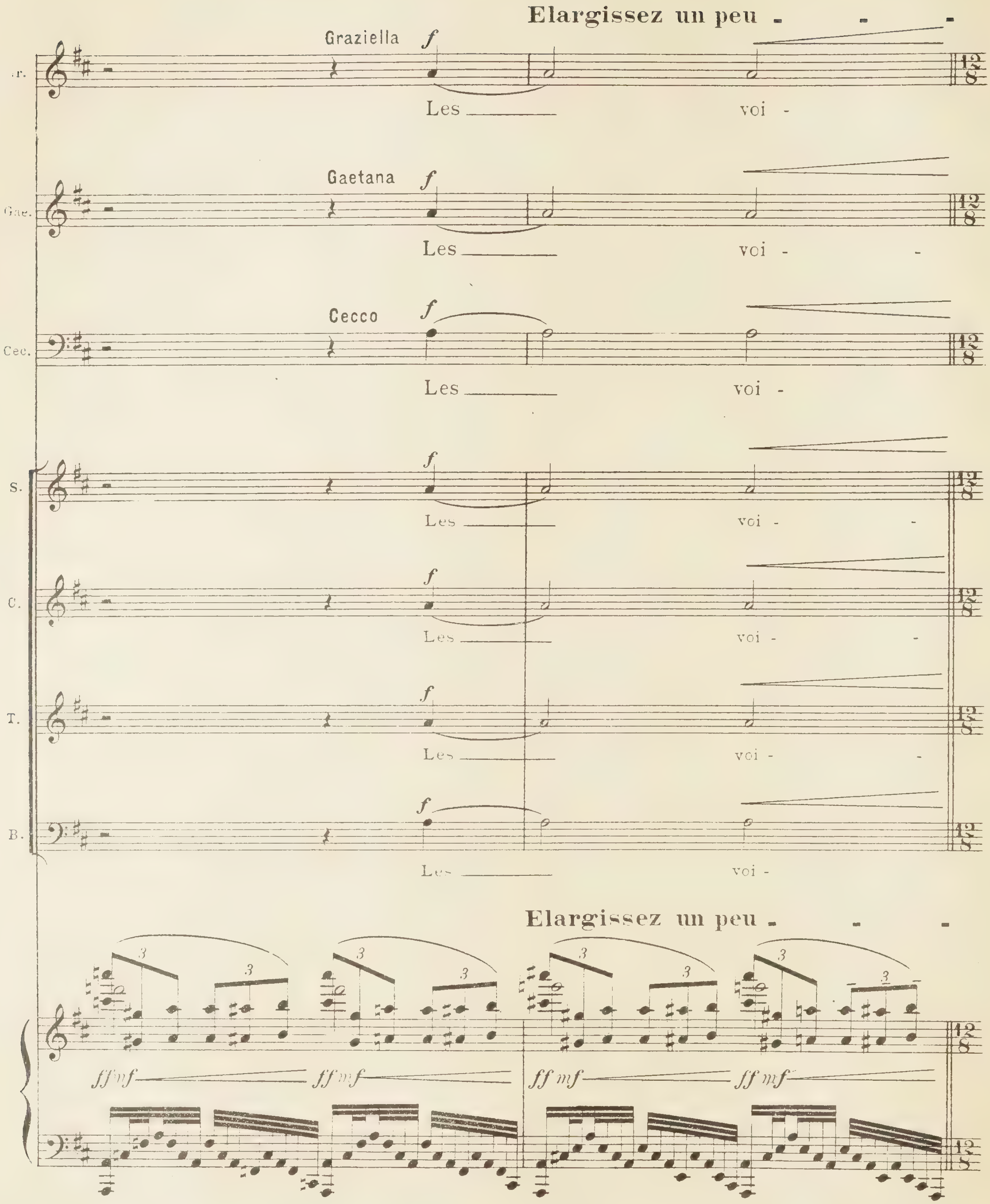

A tempo
Gr.
Ils sont sau - vés!
Bep.
ho!
Gae.
André - - - a! Bep - pi - - - no!
(La main tendue vers le large) f Cecco
Cec.
La barque a l'a-van-ta - - - ge!
And.
ho!
Pa - rez pour l'ac-cos -
A tempo
Cédez un peu
avec élan
Ho hé
(avec élan)
Ho hé
(avec élan
Ho hé
- ta - - - - ge!
S.
Ho hé ho! Ho hé ho! Ho hé ho! Ho hé ho! hé ho!
C.
Ho hé ho! Ho hé he! Ho hé ho! Ho hé he!
T.
Ho hé ho! Ho hé ho! Ho hé ho! Ho hé ho! hé ho!
B.
Ho hé ho! Ho hé ho! Ho hé ho! Ho hé ho!
mf subito
Cédez un peu

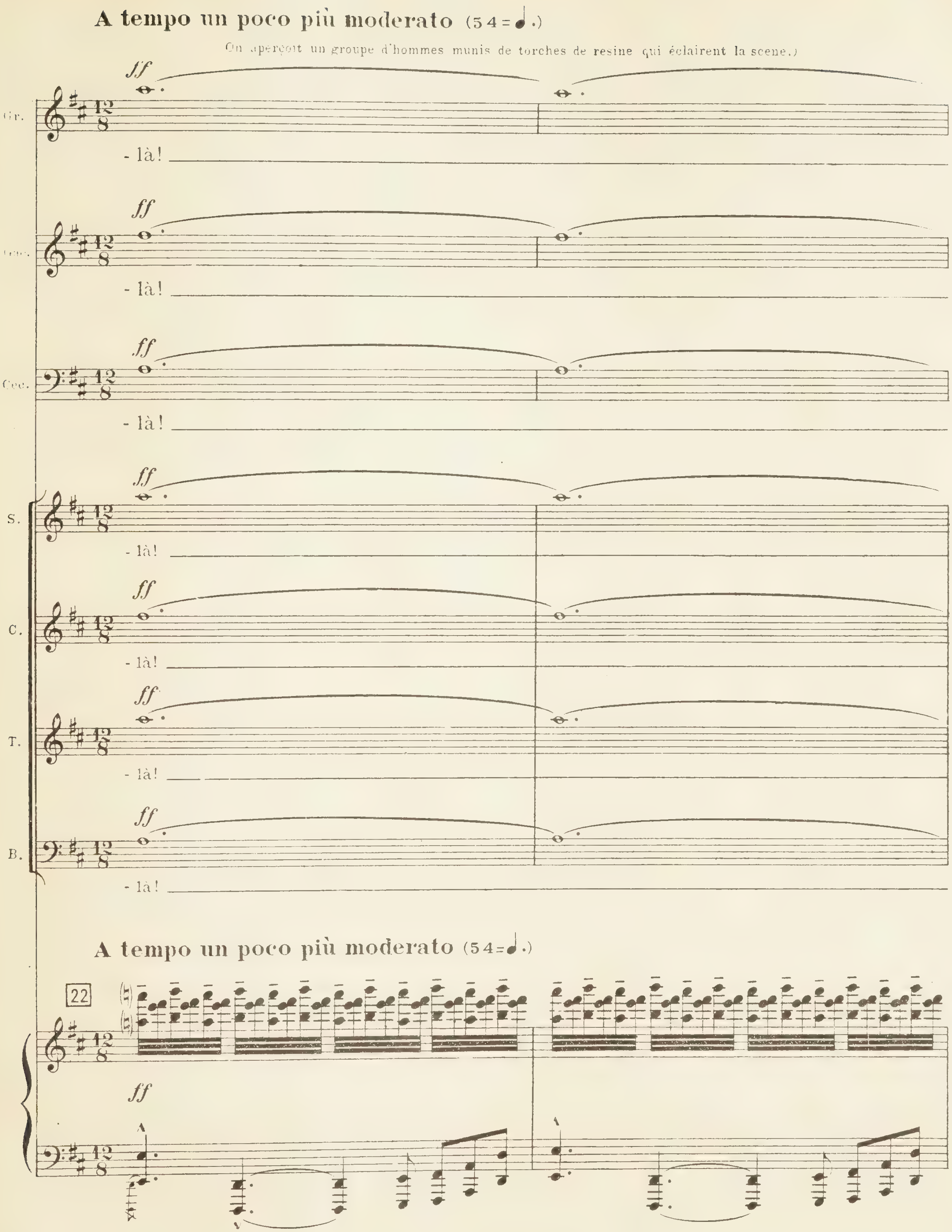


(1) prononcer Madre
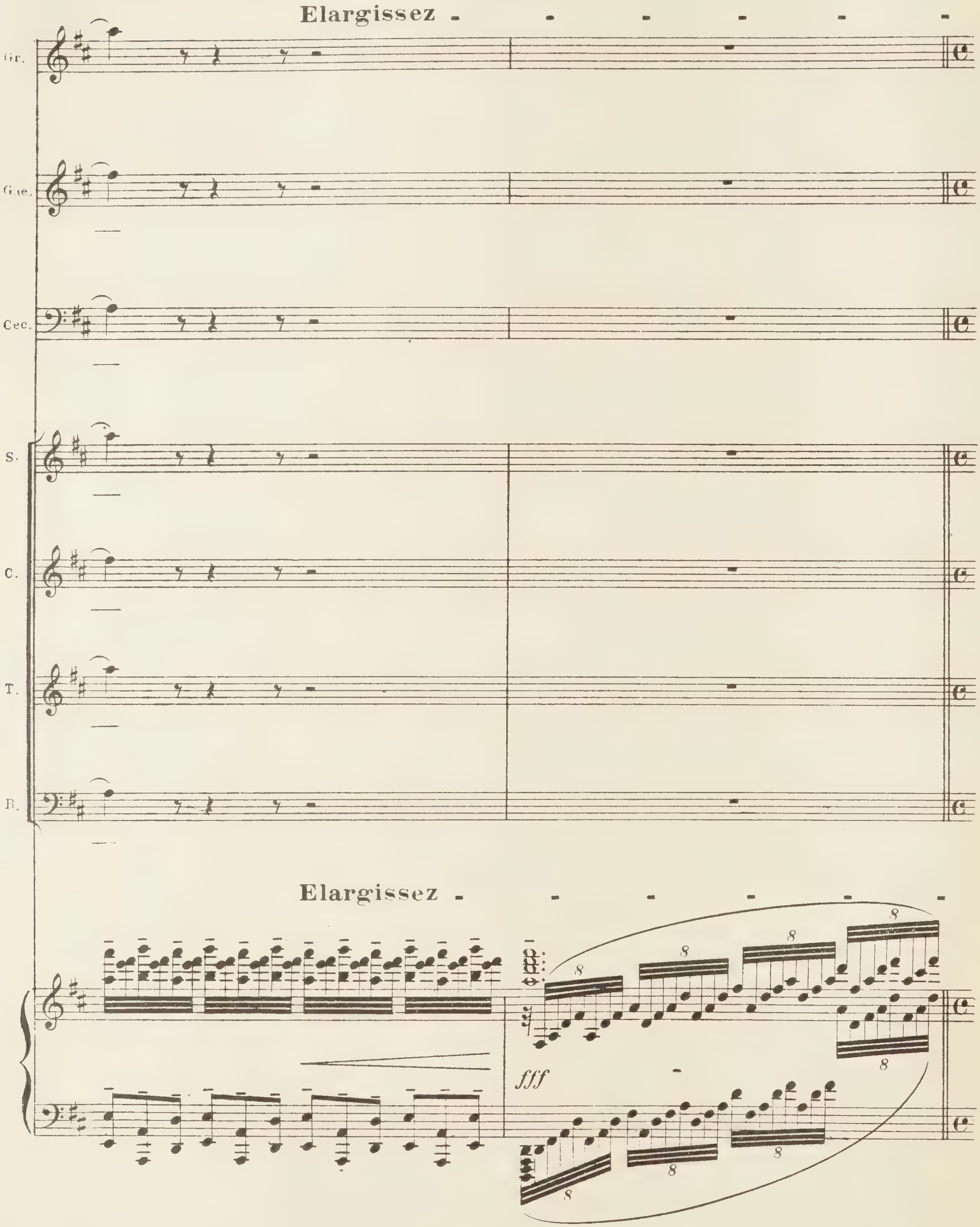

T.
B.
bar - - re!
Mouil - le
(de plus loin, comme en écho)
Basses
Veilleàlabar - - re!
l'an - cre!
Envoyez l'amar-re!
Mouil - le l'an - - cre!
Envoyez l'a-
Même mouvement (♩. = ♩)
-mar - - - re!
21
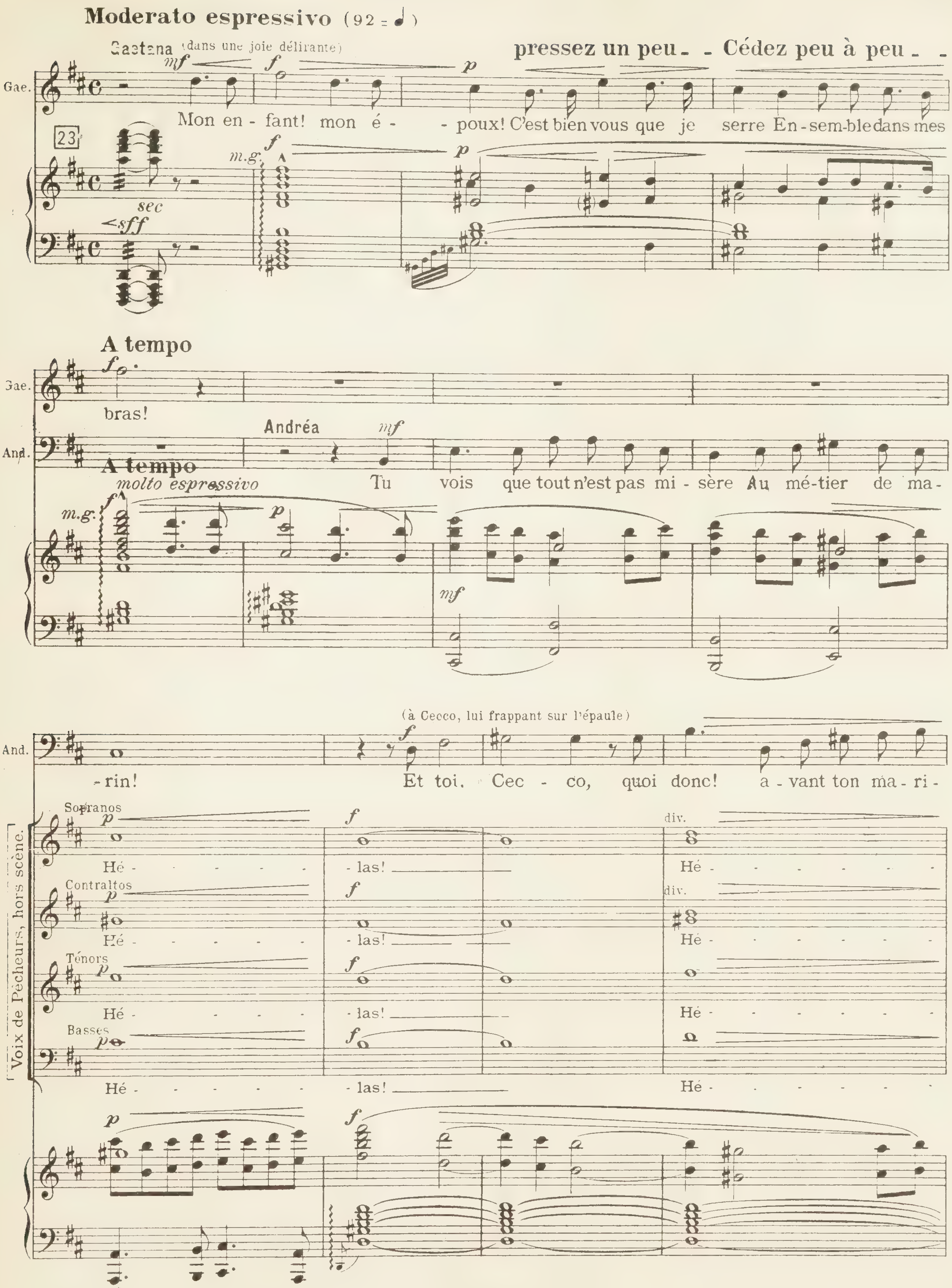

Gr.
Gae.
Graziella
Ils sont sauvés!
Gaetana
Ils touchent ter - - - re!
S
C.
T.
B.
Les voi - là!
Les voi-là!
Les voi-là!
Les voi-là!
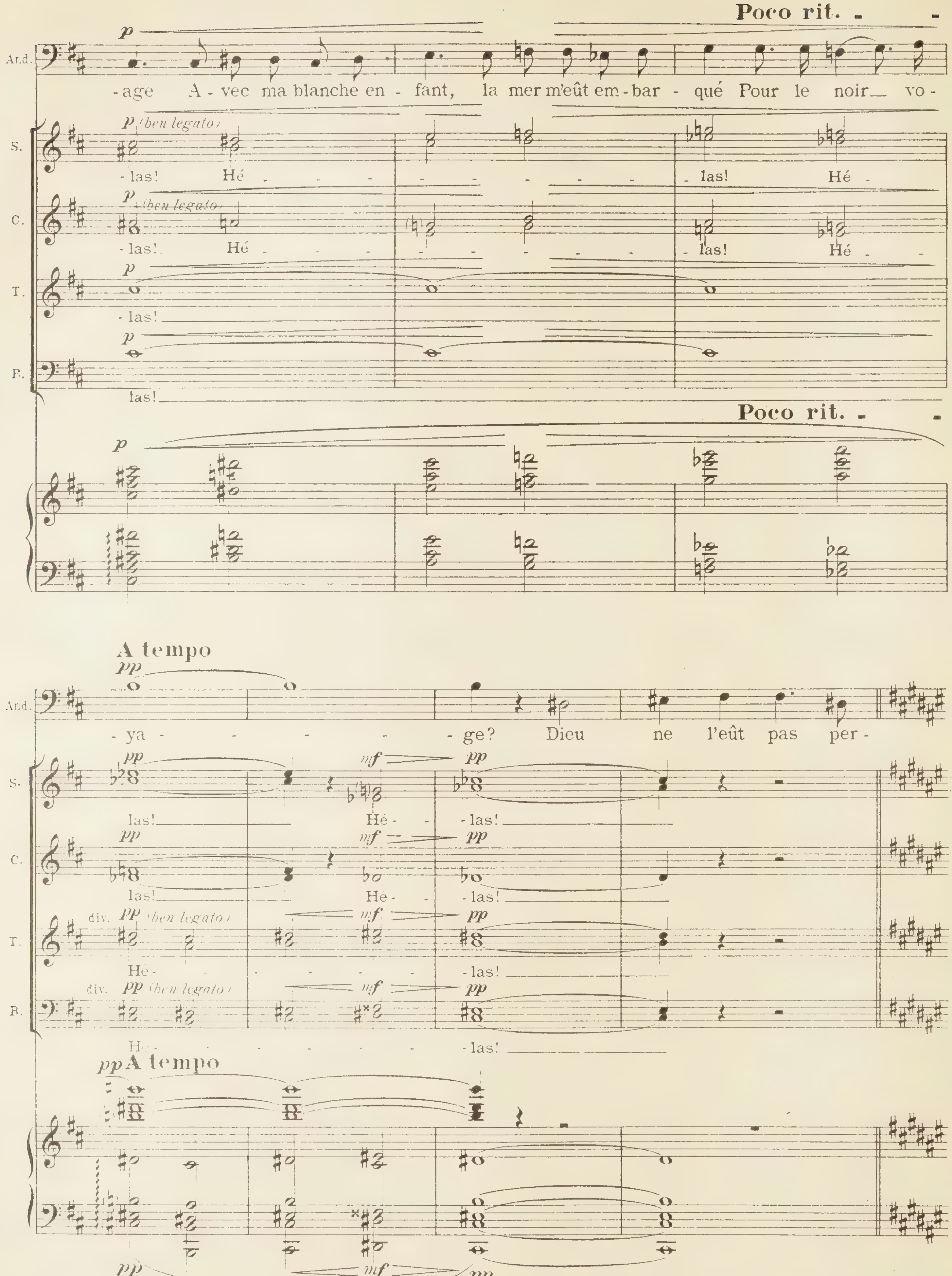

Elargissez un peu
Graziella
Les voi -
Gaetana
Les voi -
Cecco
Les voi -
S.
Les voi -
C.
Les voi -
T.
Les voi -
B.
Les voi -
Elargissez un peu
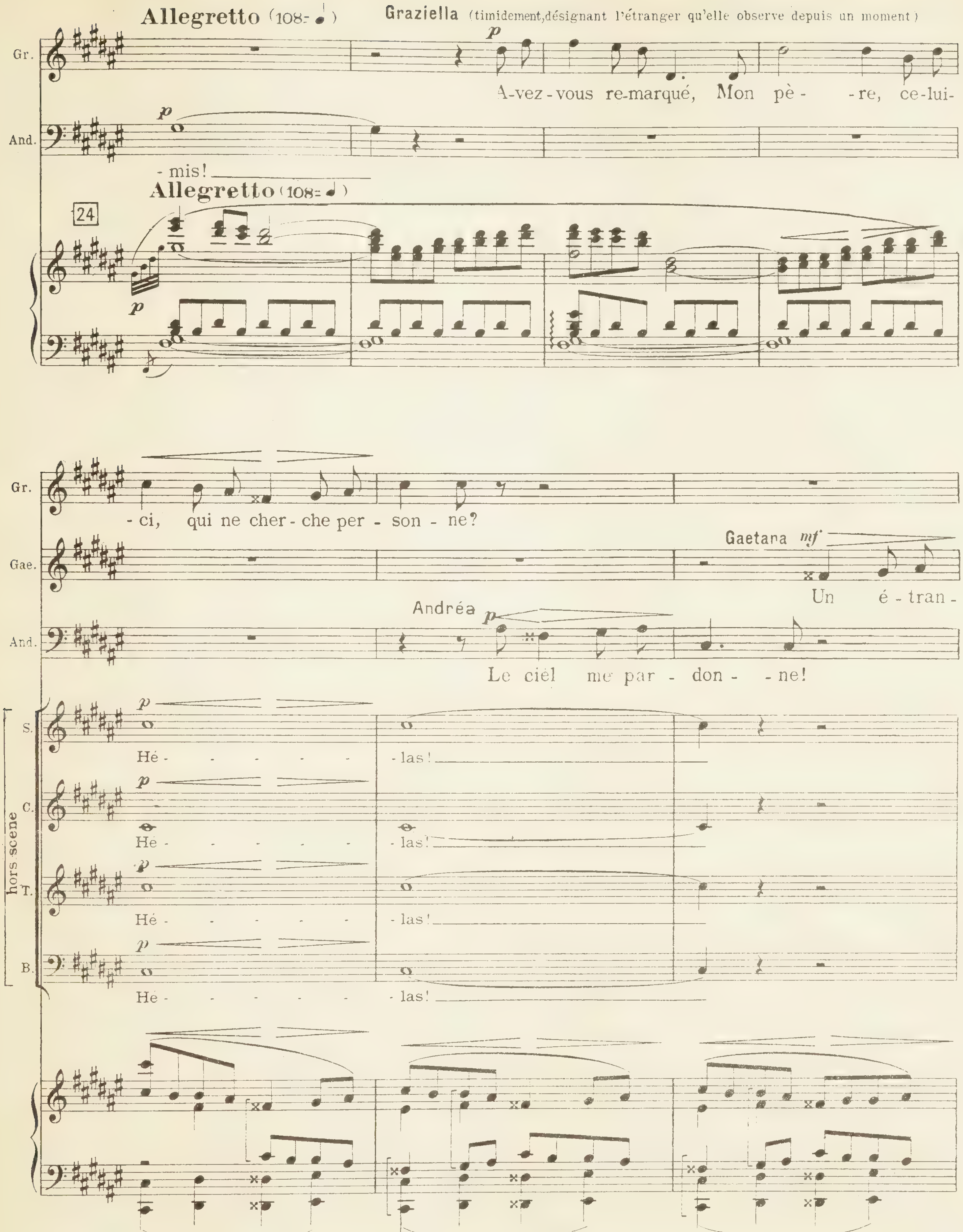

A tempo un poco più moderato (54=♩.)
(On aperçoit un groupe d'hommes munis de torches de resine qui éclairent la scene.)
Gr.
Cec.
S.
C.
T.
B.
ff
- là!
A tempo un poco più moderato (54=♩.)
22
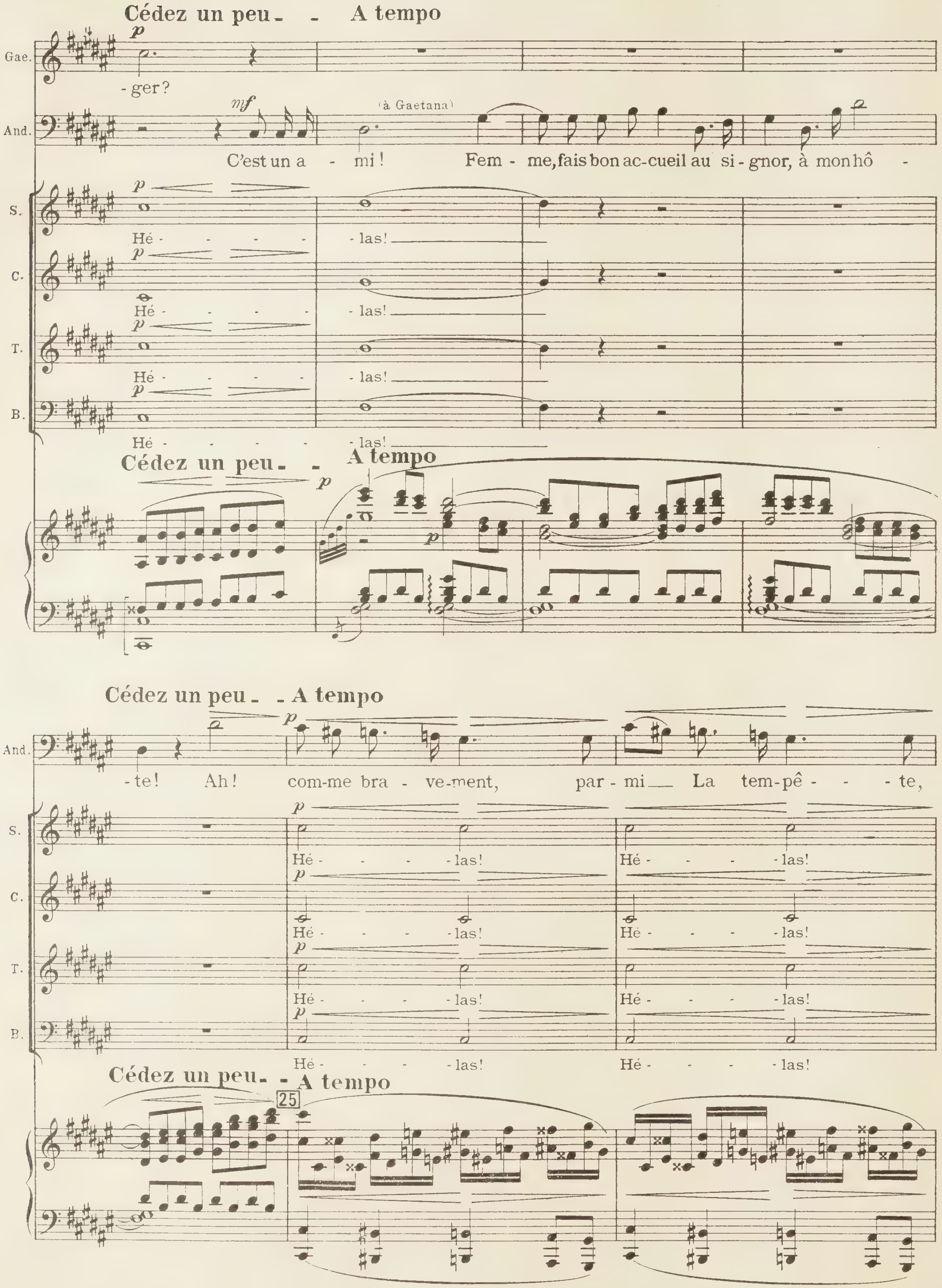
Beppo, le premier, touche terre, suivi d'Andréa, les vêtements en lambeaux, et de l'étranger très pâle. Gaetana se précipite au-devant des siens, qu'elle enlace passionnément.
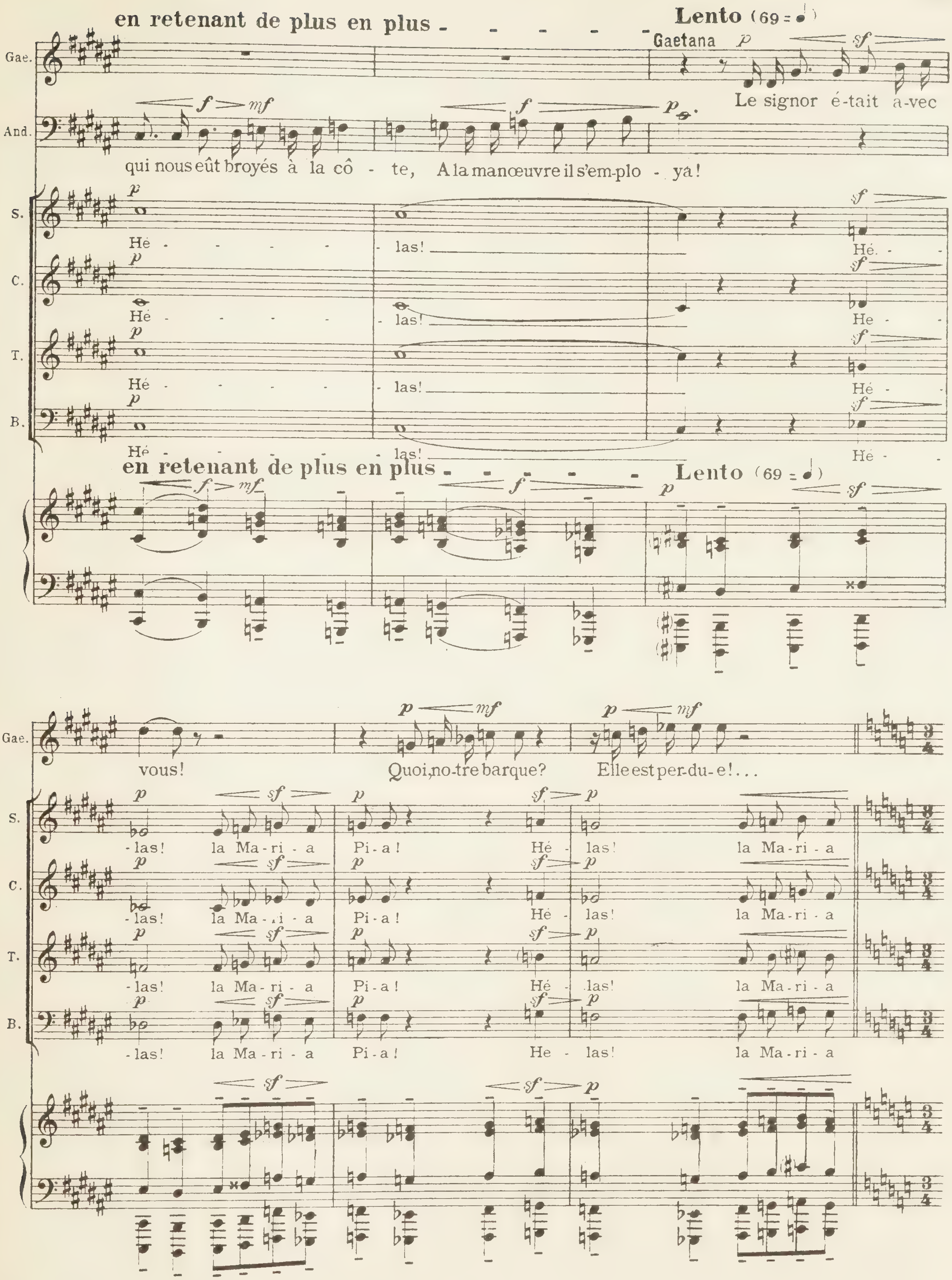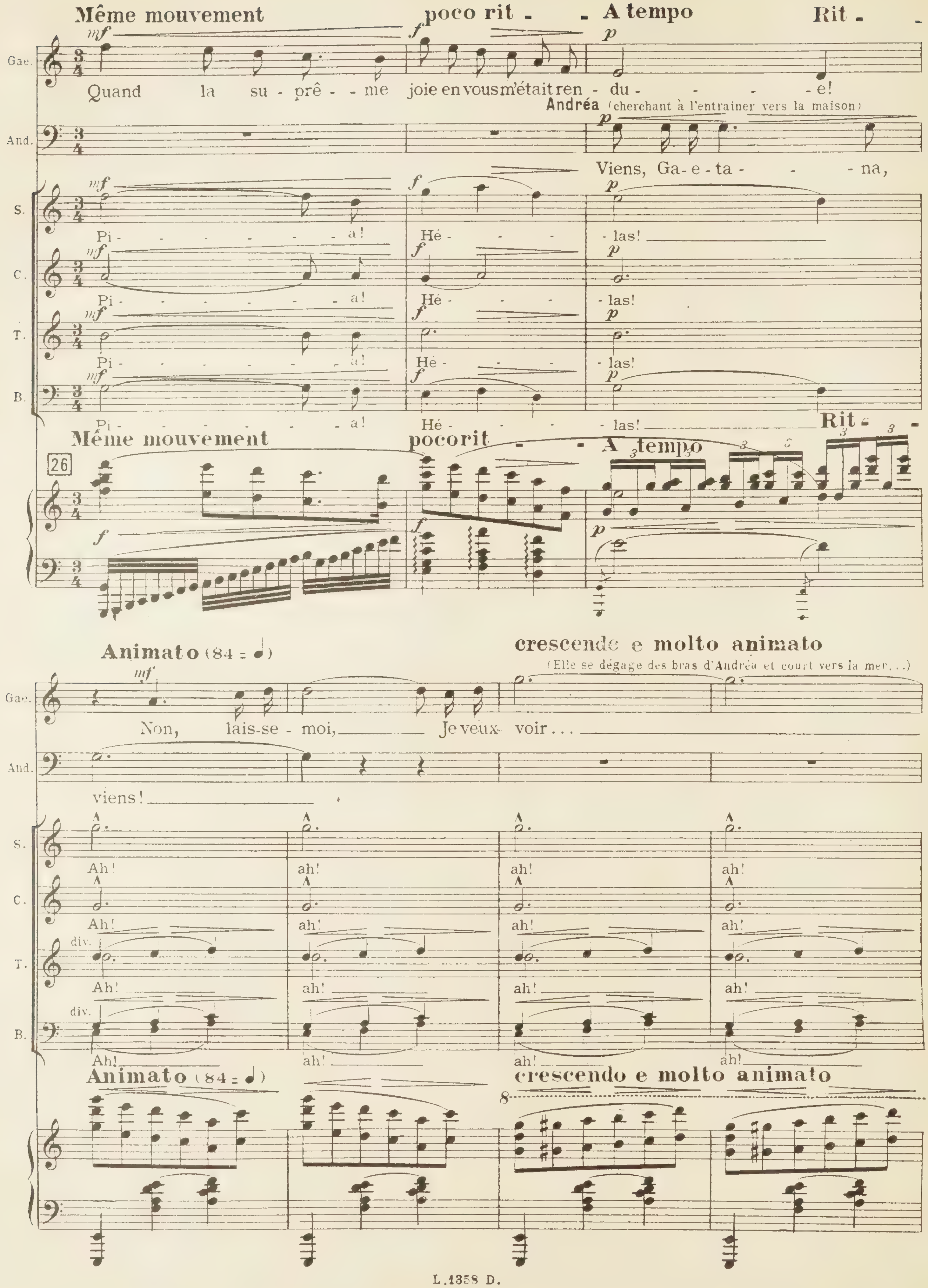



Moderato espressivo (92 = ♩)
Gaetana (dans une joie délirante)
pressez un peu - - Cédez peu à peu - -
Mon en - fant! mon é - - poux! C'est bien vous que je serre En-sem-ble dans mes
23
m.g.
sec
A tempo
bras!
Andréa
A tempo
molto espressivo
Tu vois que tout n'est pas mi - sère Au mé-tier de ma-
-rin!
(à Cecco, lui frappant sur l'épaule)
Et toi, Cec - co, quoi donc! a - vant ton ma - ri -
Sopranos
Hé - - las!
Contraltos
Hé - - las!
Ténors
Hé - - las!
Basses
Hé - - las!
Voix de Pêcheurs, hors scène.
div.
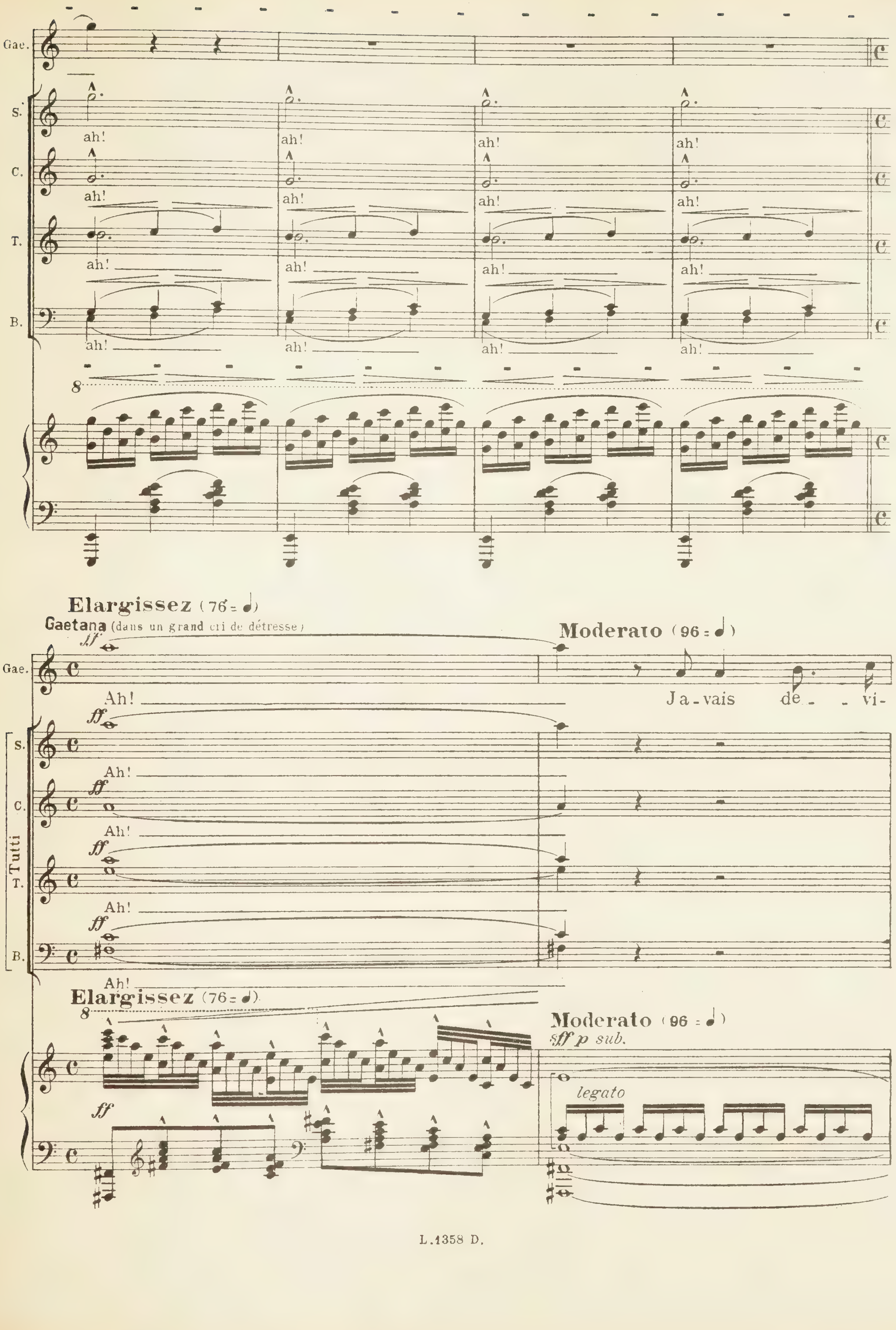

Poco rit.
And.
-age A-vec ma blanche en-fant, la mer m'eût em-bar-qué Pour le noir_ vo-
S.
p (ben legato)
-las! Hé - - - las! Hé -
C.
-las! Hé - - - las! Hé -
T.
-las!
B.
las!
Poco rit.
A tempo
-ya - - - ge? Dieu ne l'eût pas per-
las! Hé - -las!
las! He - -las!
div. pp (ben legato)
Hé - - - las!
Hé - - - las!
pp A tempo
pp mf pp
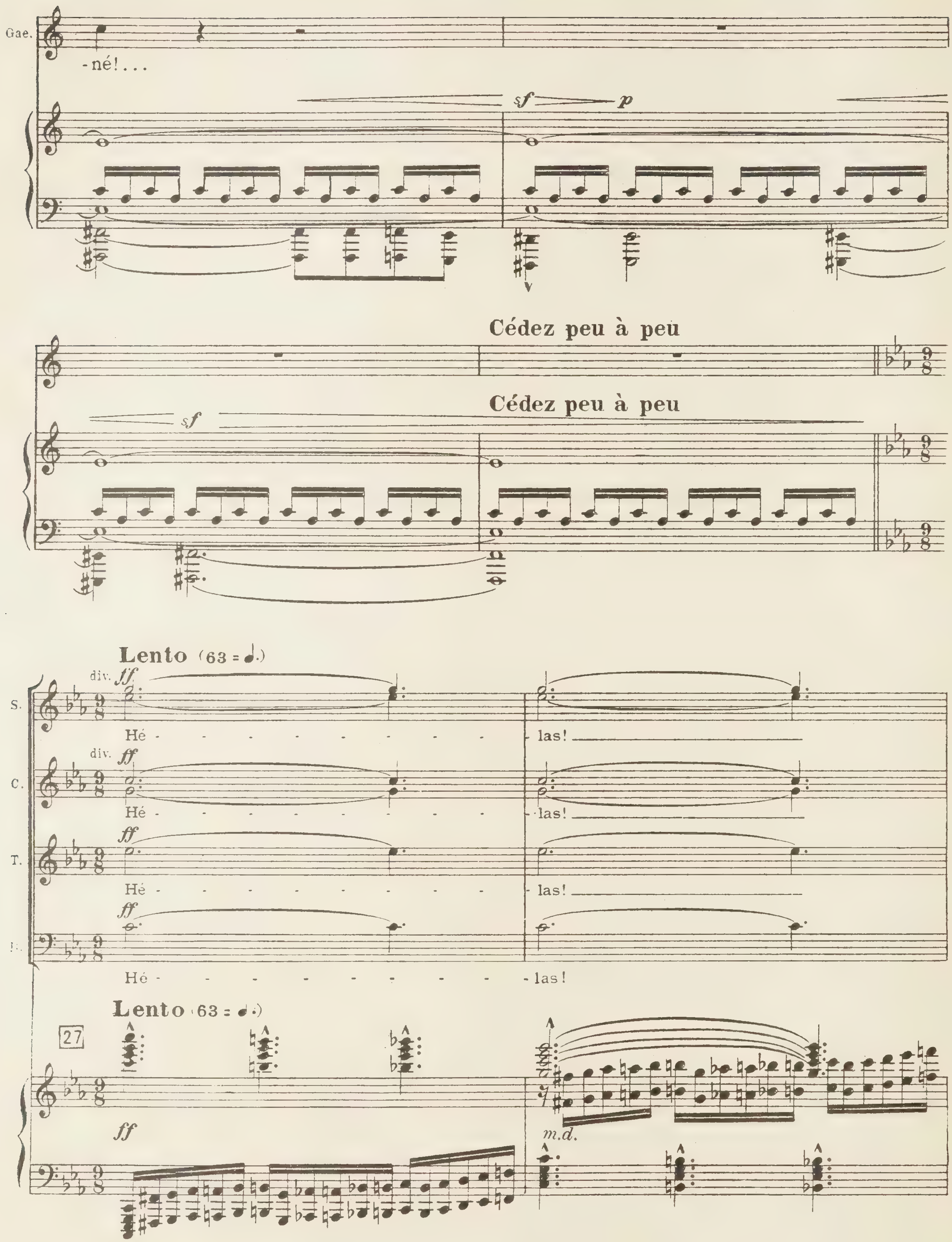

Allegretto (108= ♩)
Graziella (timidement, désignant l'étranger qu'elle observe depuis un moment)
Gr.
A-vez-vous re-marqué, Mon pè- -re, ce-lui-
And.
- mis!
Allegretto (108= ♩)
24
-ci, qui ne cher-che per-son-ne?
Gaetana
Gae.
Un é-tran-
Andréa
Le ciel me par-don- -ne!
hors scene
S.
C.
T.
B.
Hé- -las!
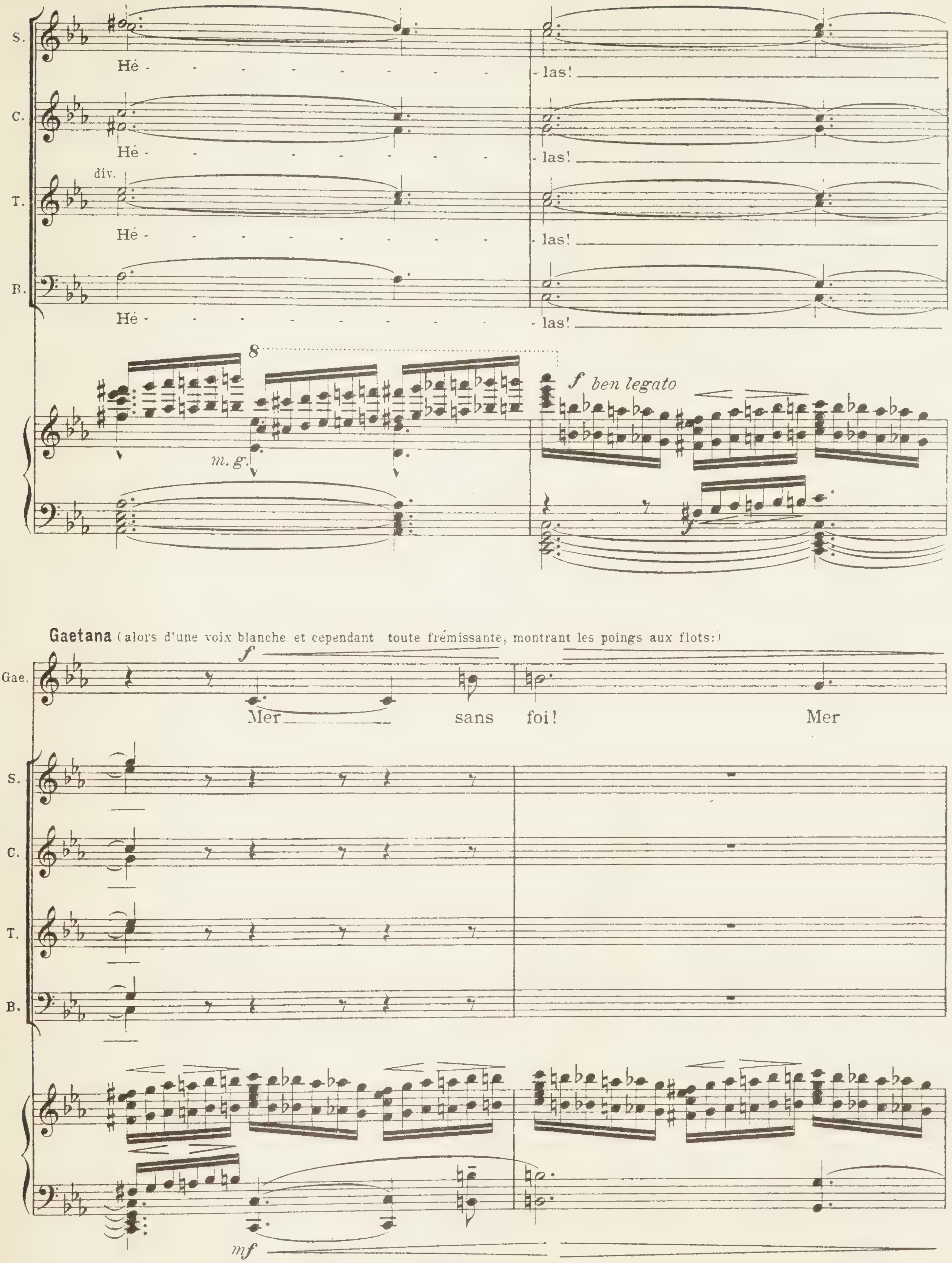

Cédez un peu - - A tempo
Gae.
-ger?
And.
(à Gaetana)
C'est un a - mi! Fem - me, fais bon ac-cueil au si - gnor, à mon hô -
S.
Hé - - - - - las!
C.
Hé - - - - - las!
T.
Hé - - - - - las!
B.
Hé - - - - - las!
Cédez un peu - - A tempo
Cédez un peu - - A tempo
And.
-te! Ah! com-me bra - ve-ment, par - mi La tem-pê - - - te,
S.
Hé - - - - las! Hé - - - - las!
C.
Hé - - - - las! Hé - - - - las!
T.
Hé - - - - las! Hé - - - - las!
B.
Hé - - - - las! Hé - - - - las!
Cédez un peu - - A tempo
25
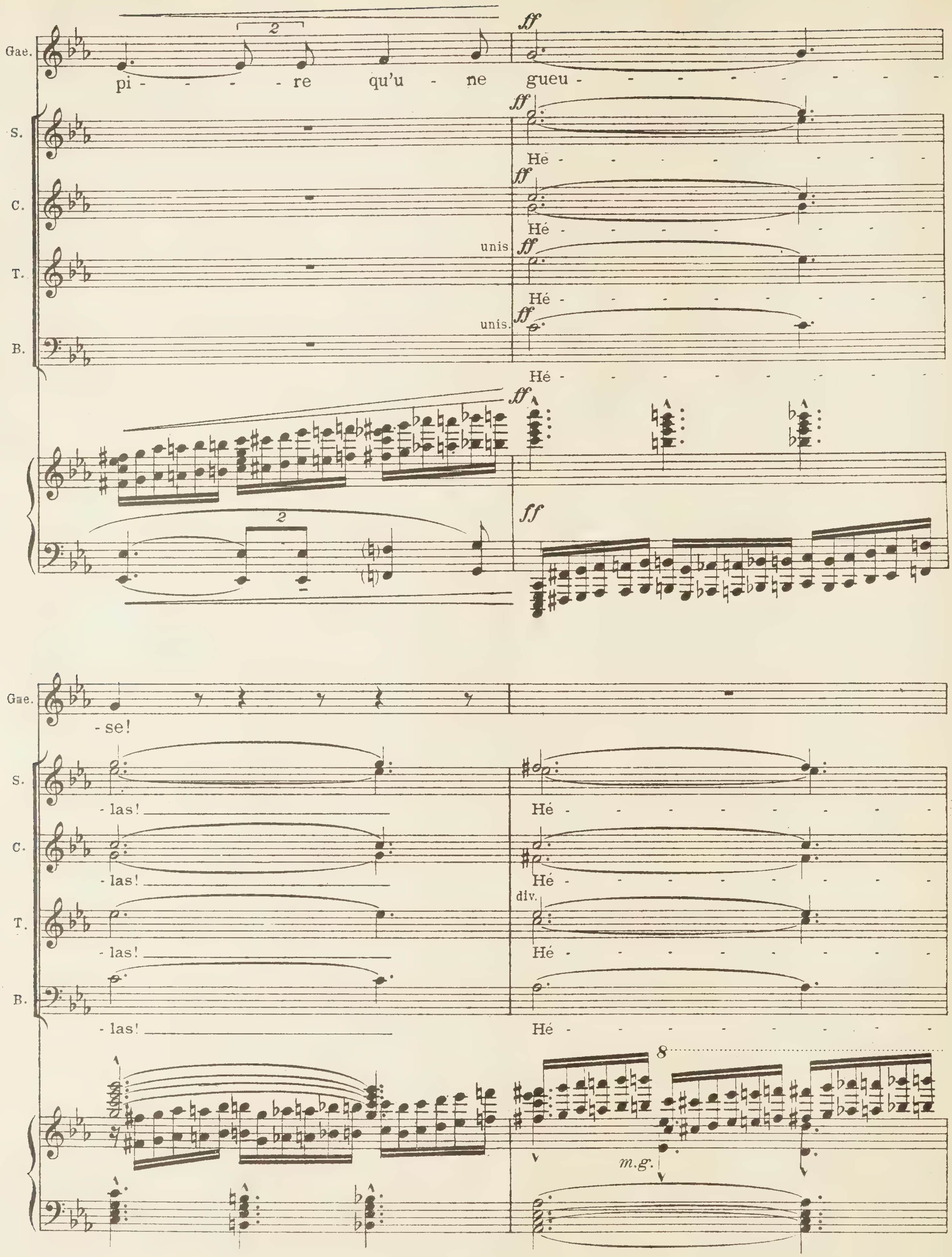

en retenant de plus en plus
Lento (69 = ♩)
Gaetana
Le signor é-tait a-vec
qui nous eût broyés à la cô - te, A la manœuvre il s'em-plo - yá!
Hé - las!
Gae.
And.
S.
C.
T.
B.
vous!
Quoi, no-tre barque?
Elle est per-du-e!...
las! la Ma-ri-a Pi-a! Hé - las! la Ma-ri-a

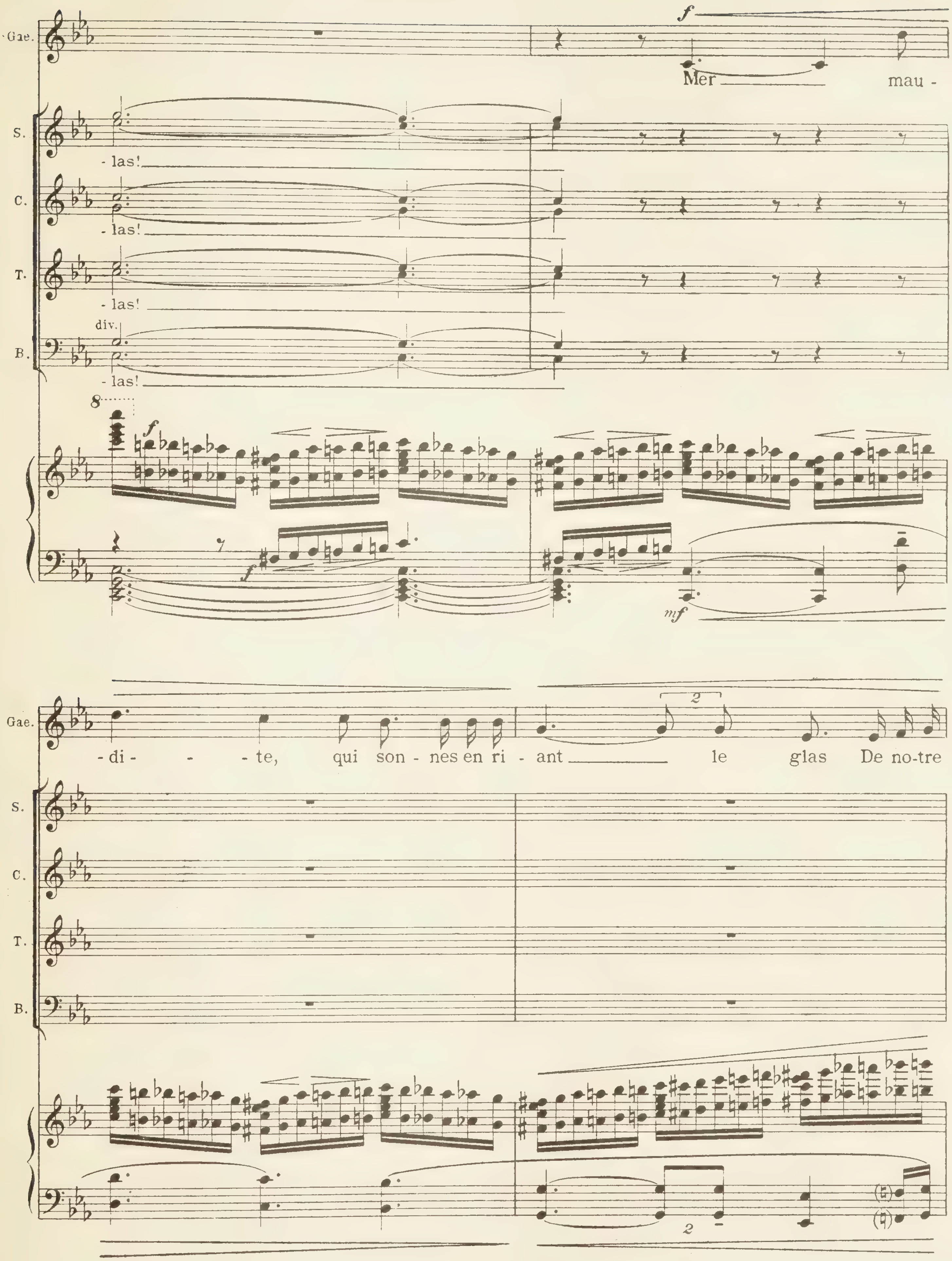

Même mouvement
poco rit - - A tempo
Rit - -
Gae.
Quand la su - prê - - me joie en vous m'était ren - du - - - - - e!
Andréa (cherchant à l'entrainer vers la maison)
And.
Viens, Ga - e - ta - - - na,
S.
Pi - - - - - - - a! Hé - - - - las!
C.
Pi - - - - - - - a! Hé - - - - las!
T.
Pi - - - - - - - a! Hé - - - - las!
B.
Pi - - - - - - - a! Hé - - - - las!
Même mouvement
pocorit - - A tempo
Rit - -
26
Animato (84 = ♩)
crescendo e molto animato
(Elle se dégage des bras d'Andréa et court vers la mer...)
Non, lais - se - moi, Je veux voir...
viens!
Ah! ah! ah! ah!
div.
Animato (84 = ♩)
crescendo e molto animato
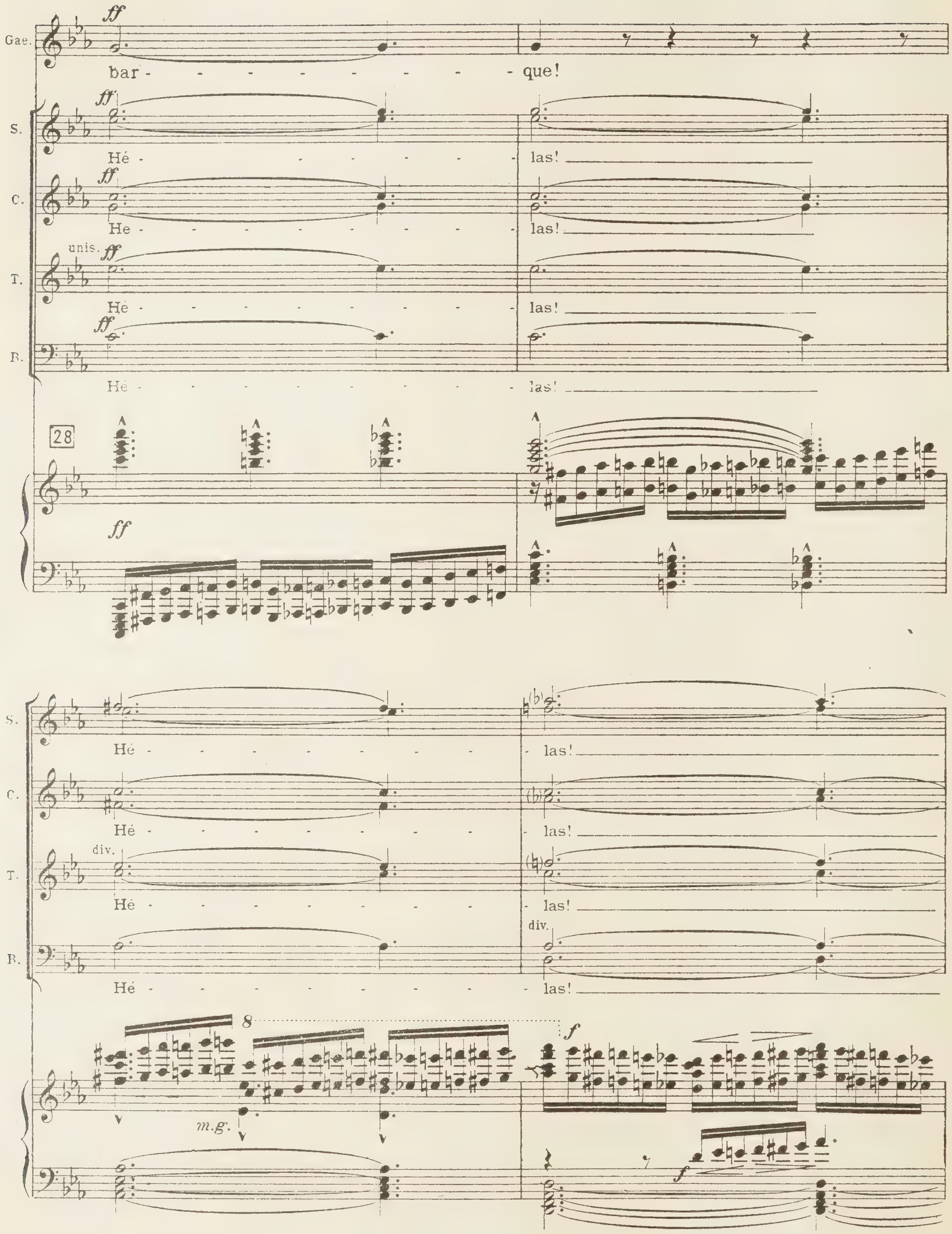

Gae.
S.
ah!
C.
ah!
T.
ah!
B.
ah!
Elargissez (76 = ♩)
Gaetana (dans un grand cri de détresse)
ff
Ah!
Moderato (96 = ♩)
J'a-vais de - vi-
Tutti
Elargissez (76 = ♩)
Moderato (96 = ♩)
sff p sub.
legato
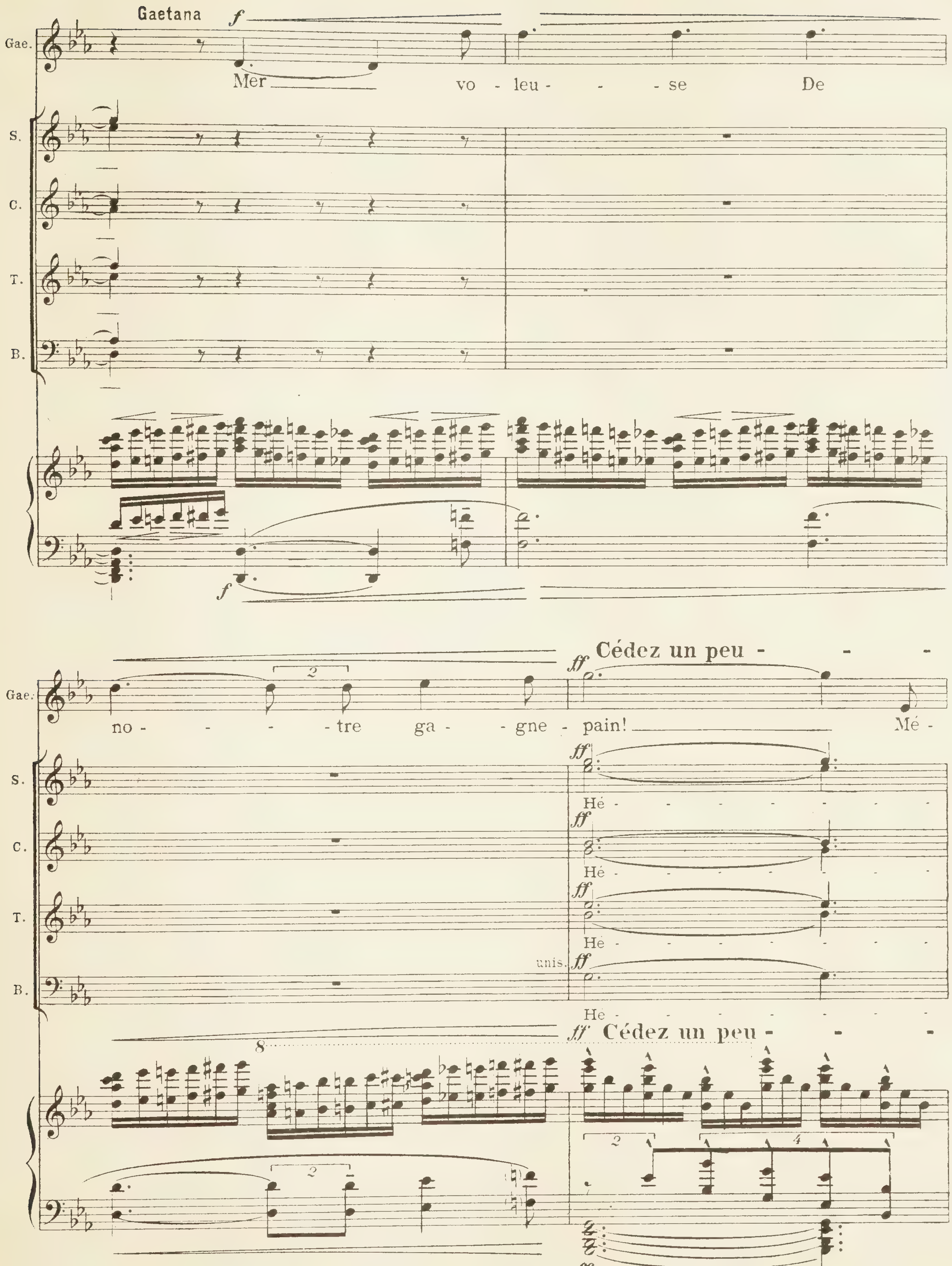

Gae.
-né!...
sf
p
Cédez peu à peu
sf
Cédez peu à peu
Lento (63 = ♩.)
div.
ff
S.
Hé - - - - - - - - - las!
C.
Hé - - - - - - - - - las!
T.
Hé - - - - - - - - - las!
Hé - - - - - - - - - las!
Lento (63 = ♩.)
27
ff
m.d.


S.
C.
T.
B.
div.
Hé - - - - - - - - - - - - las!
8
f ben legato
m. g.
Gaetana (alors d'une voix blanche et cependant toute frémissante, montrant les poings aux flots:)
Gae.
f
Mer sans foi! Mer
mf
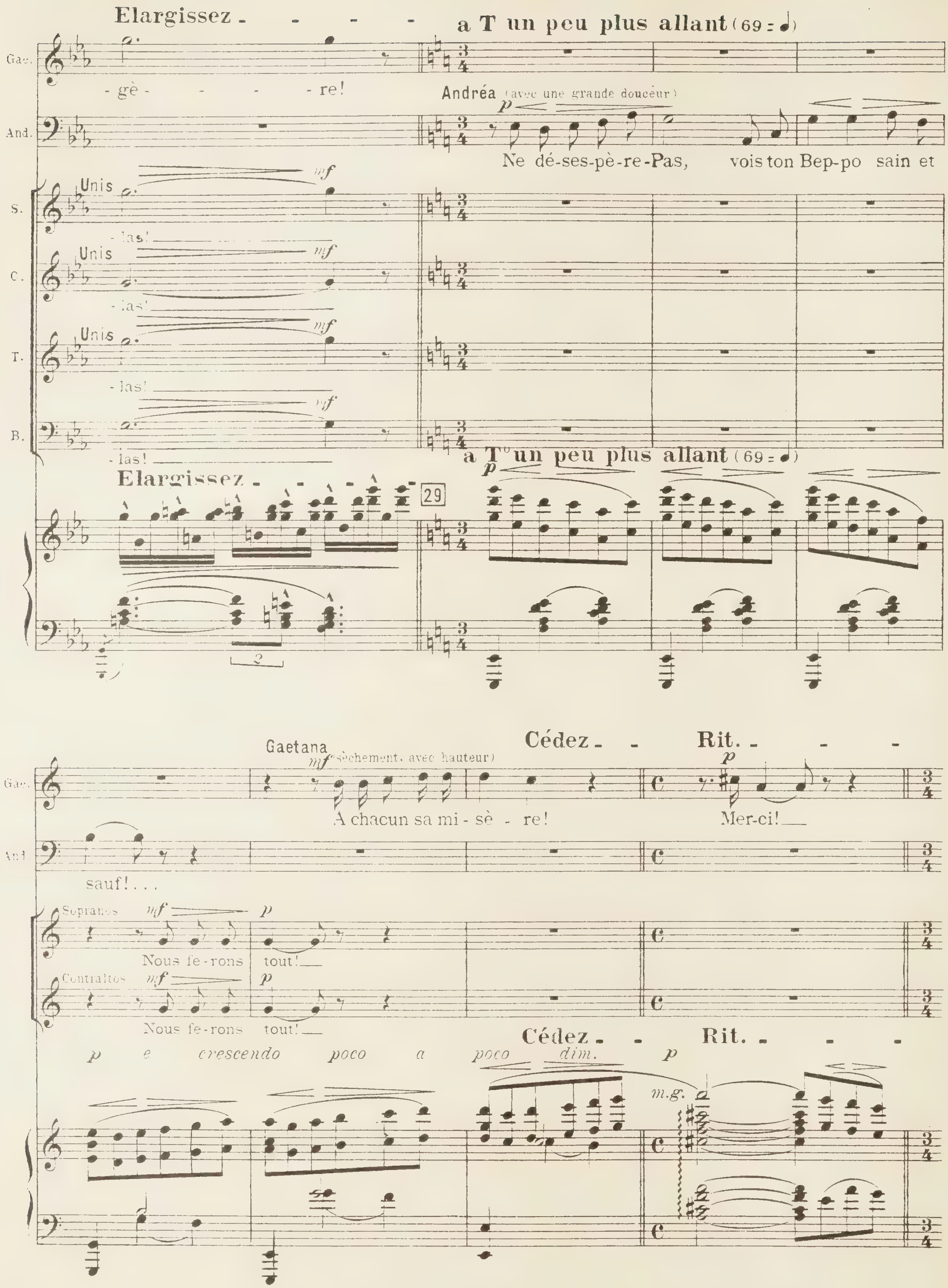

Gae.
pi - - - re qu'u - ne gueu -
S.
C.
T.
B.
Hé -
unis
ff
2
- se!
- las!
div.
m.g.
8
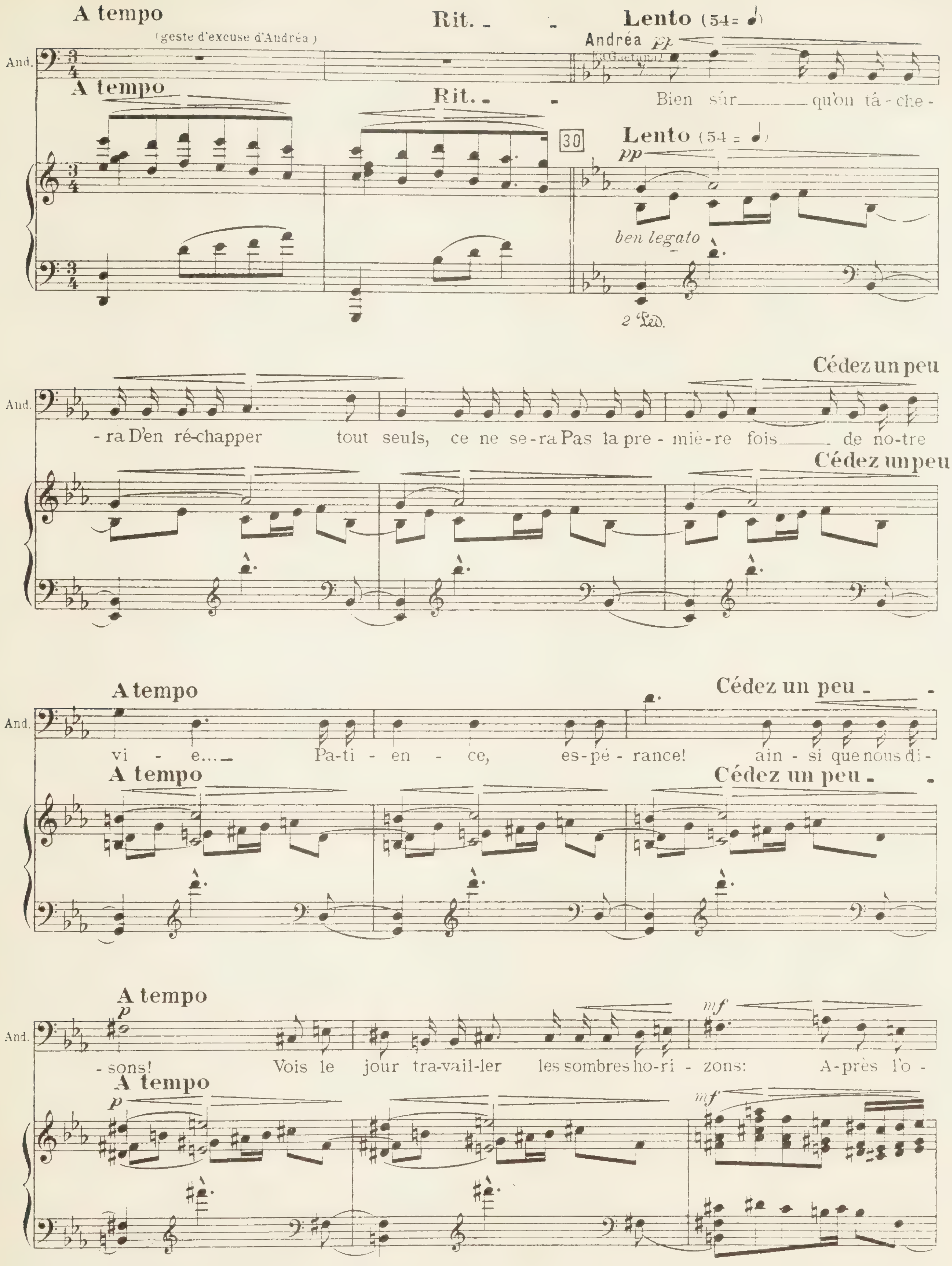

Gae.
S.
C.
T.
B.
div.
-las!
-las!
-las!
-las!
Mer mau-
-di - - te, qui son-nes en ri-ant le glas De no-tre
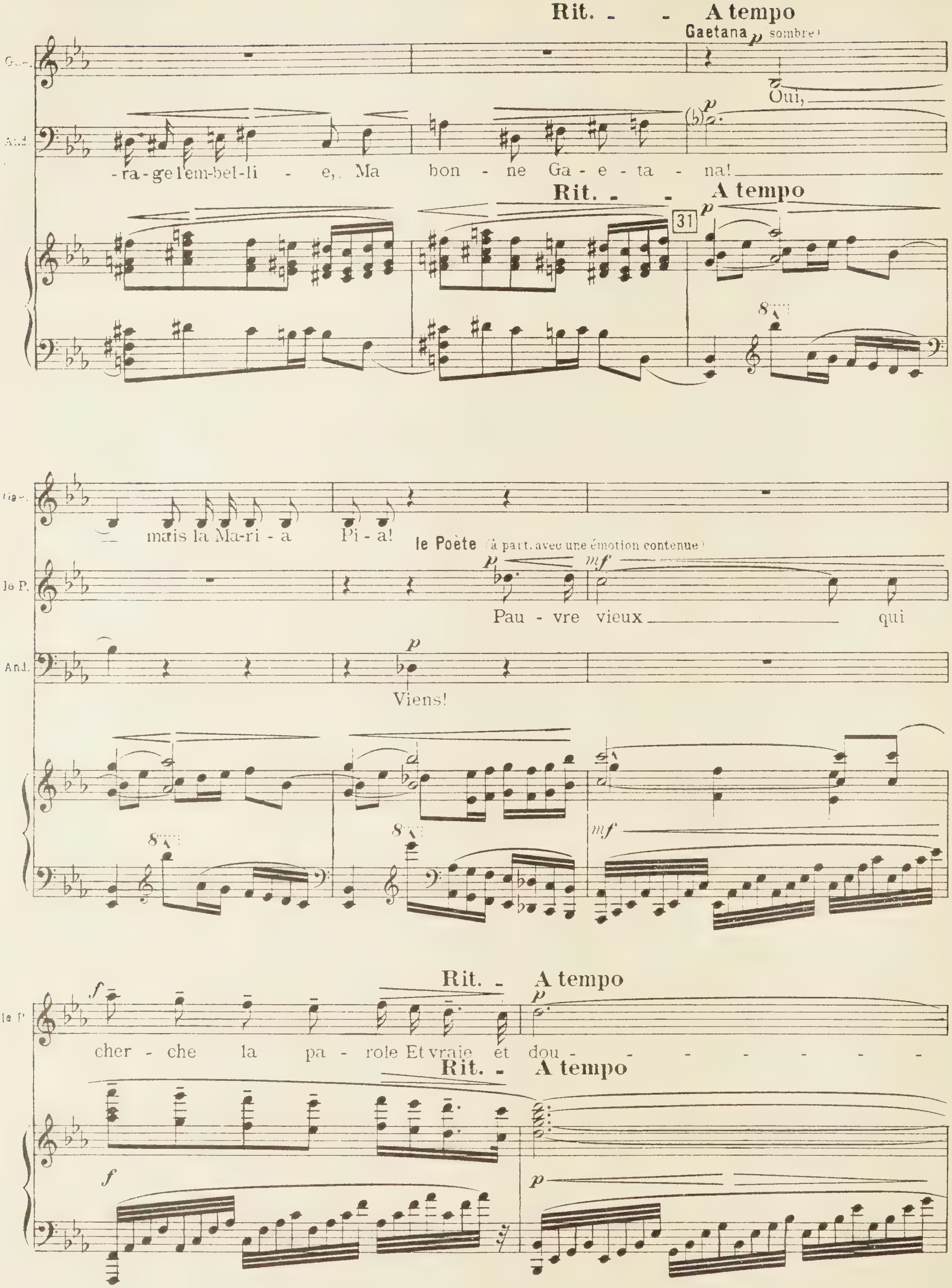

Gae.
ff
bar - que!
S.
Hé - las!
C.
He - las!
unis.
T.
Hé - las!
B.
Hé - las!
28
ff
Hé - las!
Hé - las!
div.
Hé - las!
div.
Hé - las!
8
m.g.
f
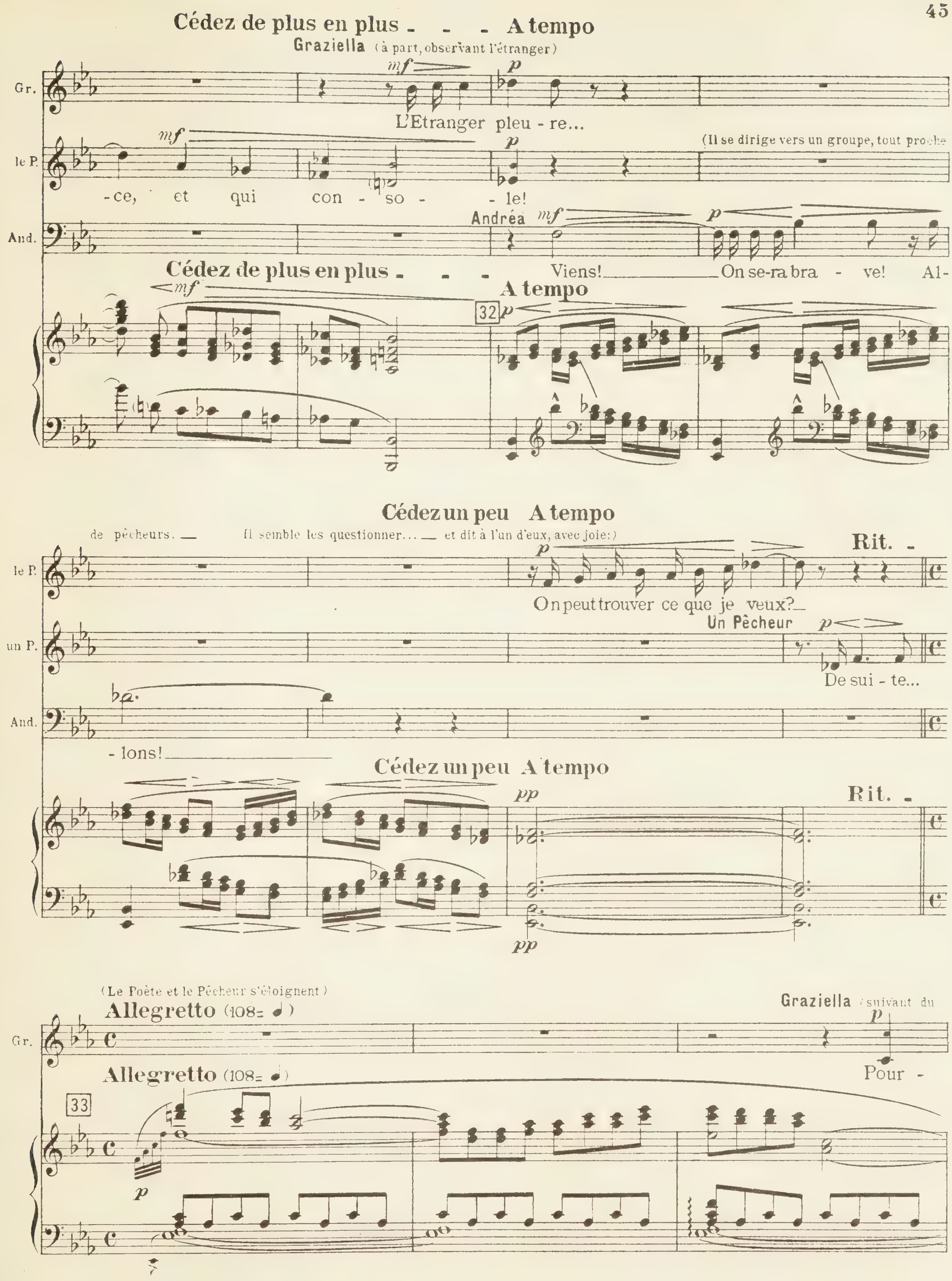

Gaetana
Gae.
Mer
vo - leu - - - se
De
S.
C.
T.
B.
no - - - tre
ga - - gne - pain!
Mé -
Cédez un peu - - -
Hé - - - - - - - - -
Hé - - - - - - - - -
He - - - - - - - - -
unis.
He - - - - - - - - -
Cédez un peu - - -
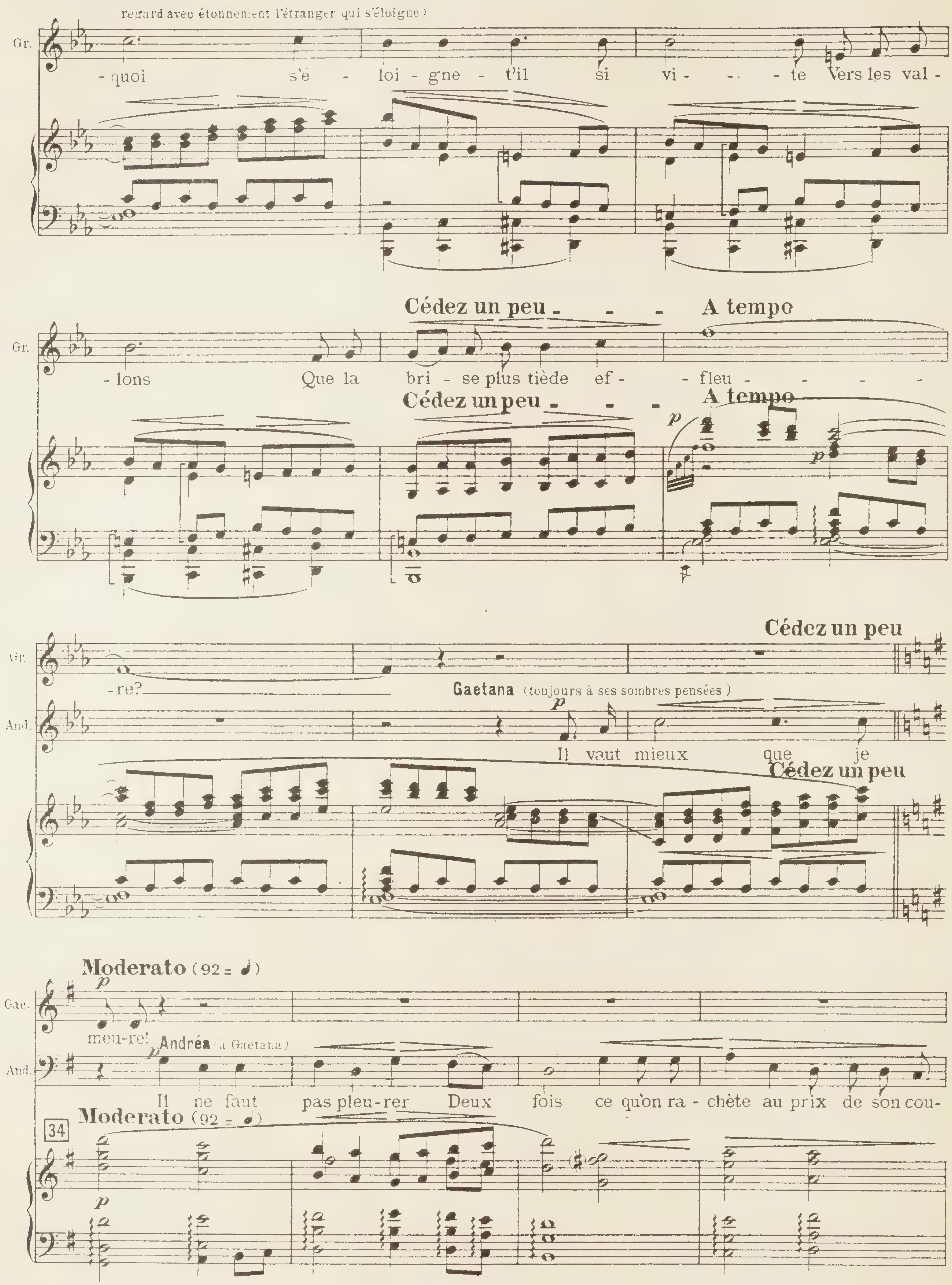
L.1358 D.
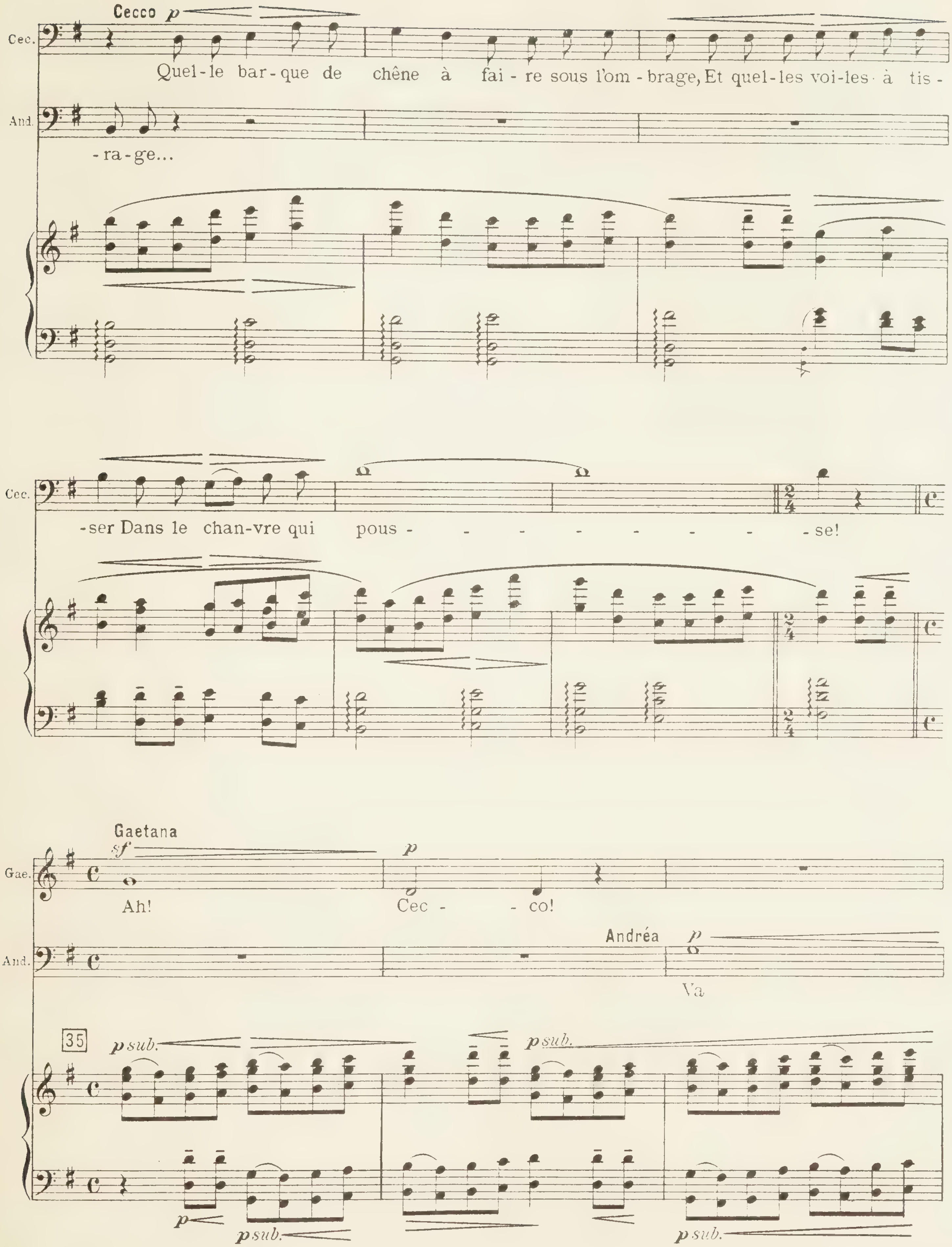

Elargissez - - - - a T un peu plus allant (69 = ♩)
Gae.
-gè - - - - re!
Andréa (avec une grande douceur)
And.
Ne dé-ses-pè-re-Pas, vois ton Bep-po sain et
Unis
S.
-las!
C.
T.
B.
29
Gaetana (sèchement, avec hauteur)
Cédez - - Rit. - - -
A chacun sa mi - sè - re!
Merci!
sauf!...
Sopranos
Nous fe-rons tout!
Contraltos
p e crescendo poco a poco dim.
m.g.
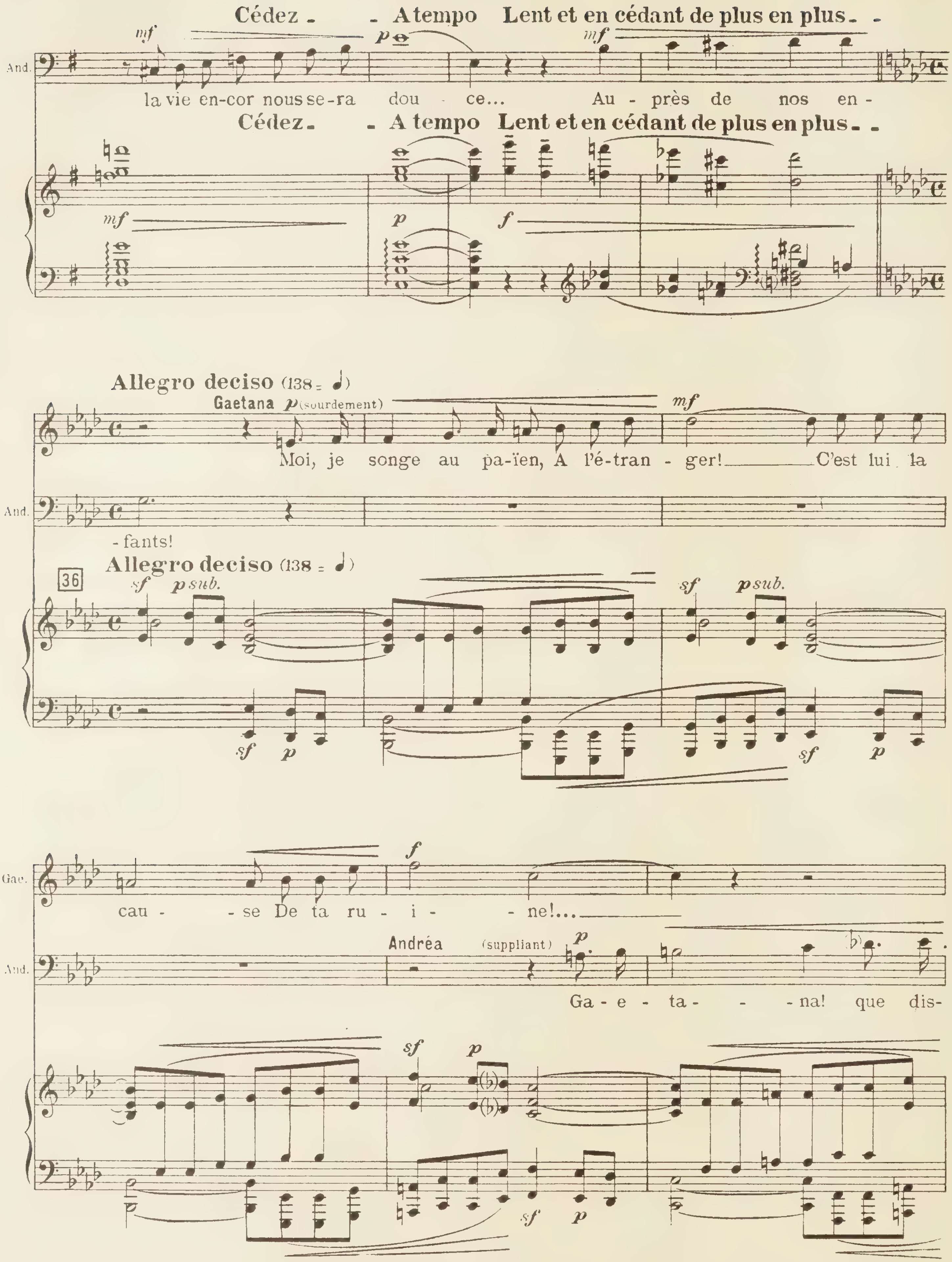

A tempo
(geste d'excuse d'Andréa)
Rit.
Lento (54= ♩)
Andréa pp
Bien sûr qu'on tâ-che-
30
ben legato
2 Ped.
-ra D'en ré-chapper tout seuls, ce ne se-ra Pas la pre-miè-re fois de no-tre
Cédez un peu
vi-e... Pa-ti-en-ce, es-pé-rance! ain-si que nous di-
A tempo
Cédez un peu
-sons! Vois le jour tra-vail-ler les sombres ho-ri-zons: A-près l'o-
A tempo
p
mf
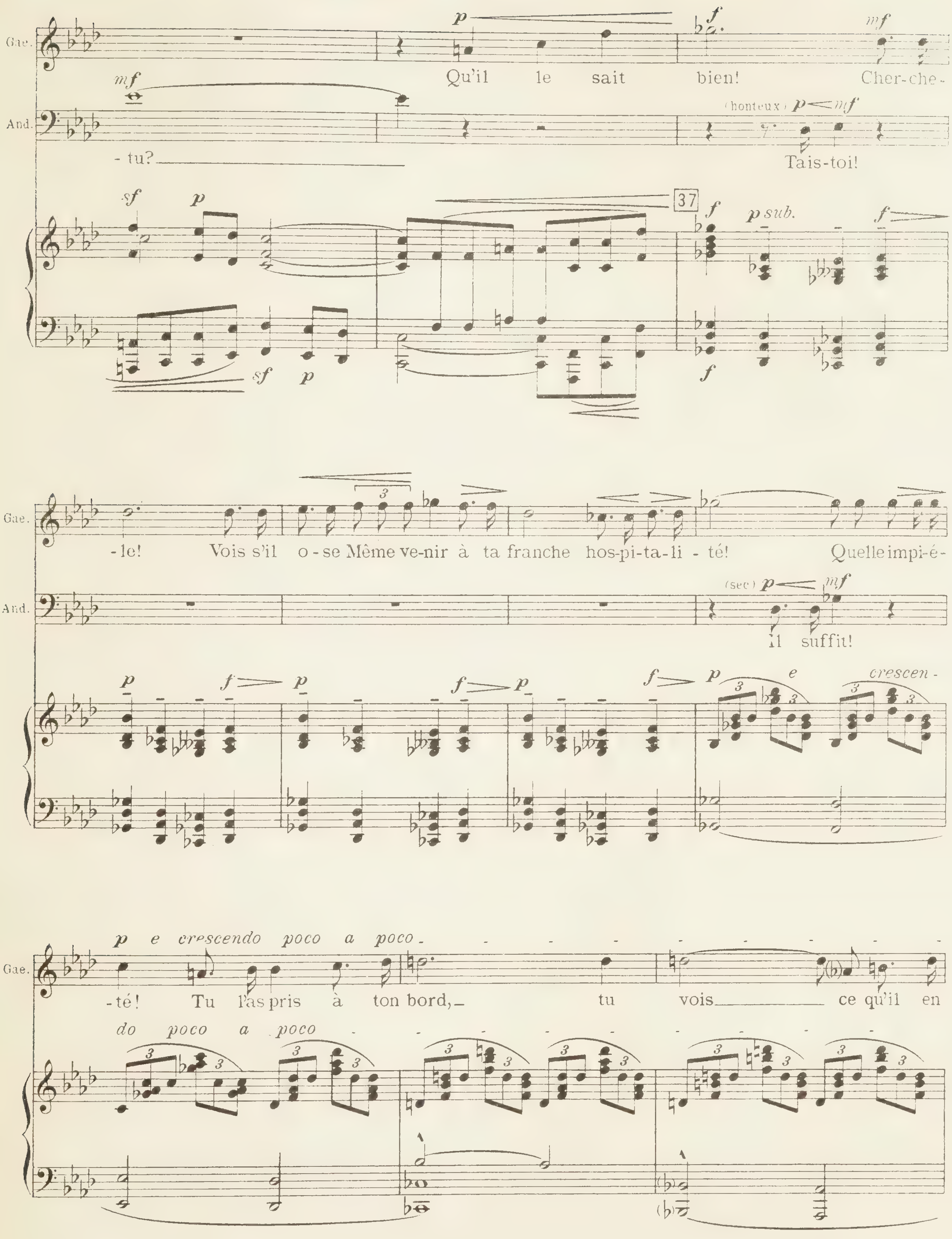

Rit. - - A tempo
Gaetana p sombre
Oui,
-ra-ge l'em-bel-li - e, Ma bon - ne Ga - e - ta - na!
Rit. - - A tempo
31
mais la Ma-ri - a Pi - a!
le Poète (à part, avec une émotion contenue)
Pau - vre vieux qui
Viens!
cher - che la pa - role Et vraie et dou - - - - - - -
Rit. - A tempo
Rit. - A tempo
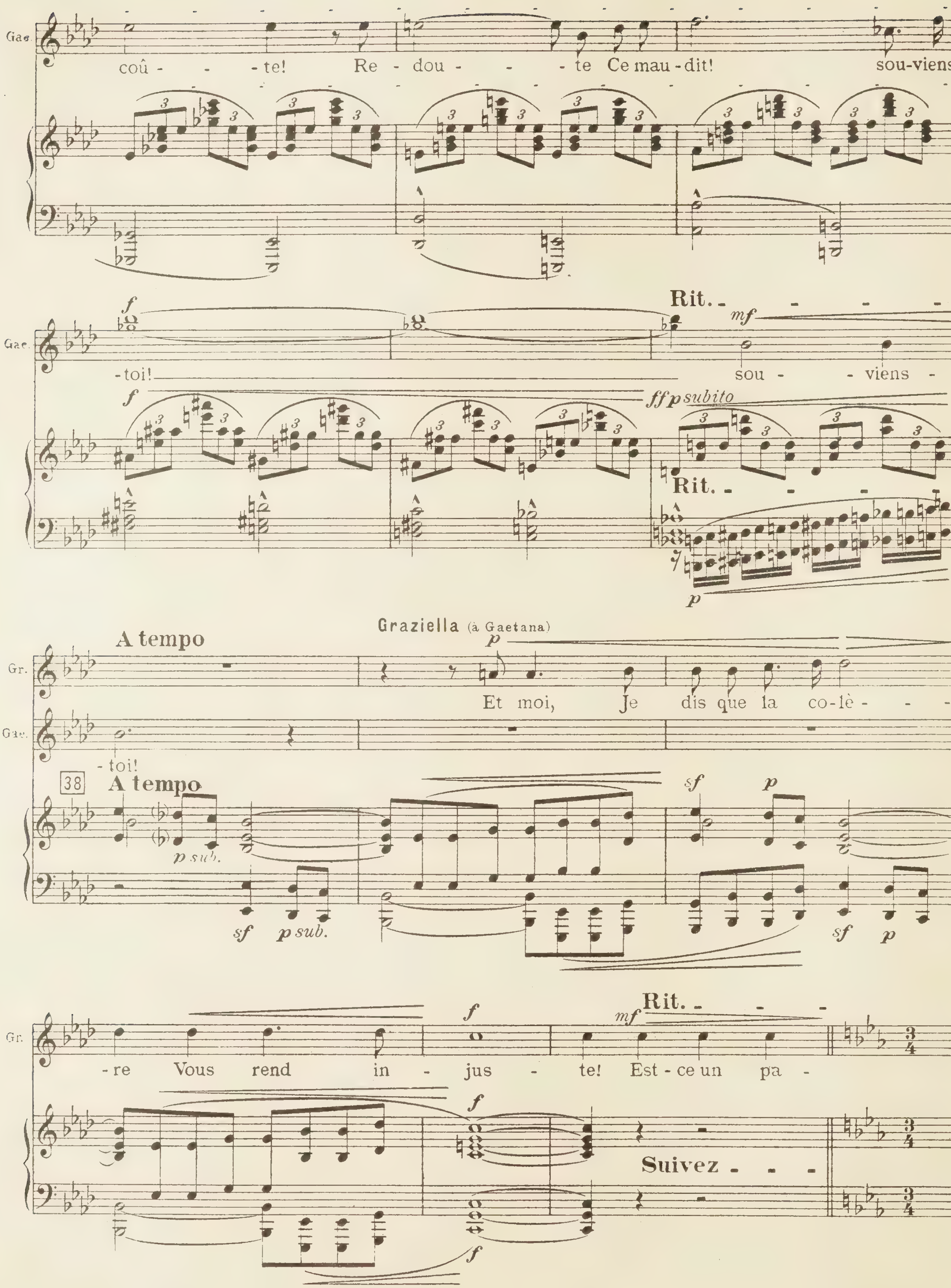

Cédez de plus en plus - - - A tempo
Graziella (à part, observant l'étranger)
Gr.
L'Etranger pleu - re...
le P.
-ce, et qui con - so - le!
(Il se dirige vers un groupe, tout proche
Andréa
And.
Viens! On se-ra bra - ve! Al-
Cédez de plus en plus - - - A tempo
32
Cédez un peu A tempo
de pêcheurs. (Il semble les questionner... et dit à l'un d'eux, avec joie:)
Rit.
On peut trouver ce que je veux?
Un Pêcheur
un P.
De sui - te...
- lons!
Cédez un peu A tempo
Rit.
(Le Poète et le Pêcheur s'éloignent)
Allegretto (108= ♩)
Graziella (suivant du
Pour -
Allegretto (108= ♩)
33
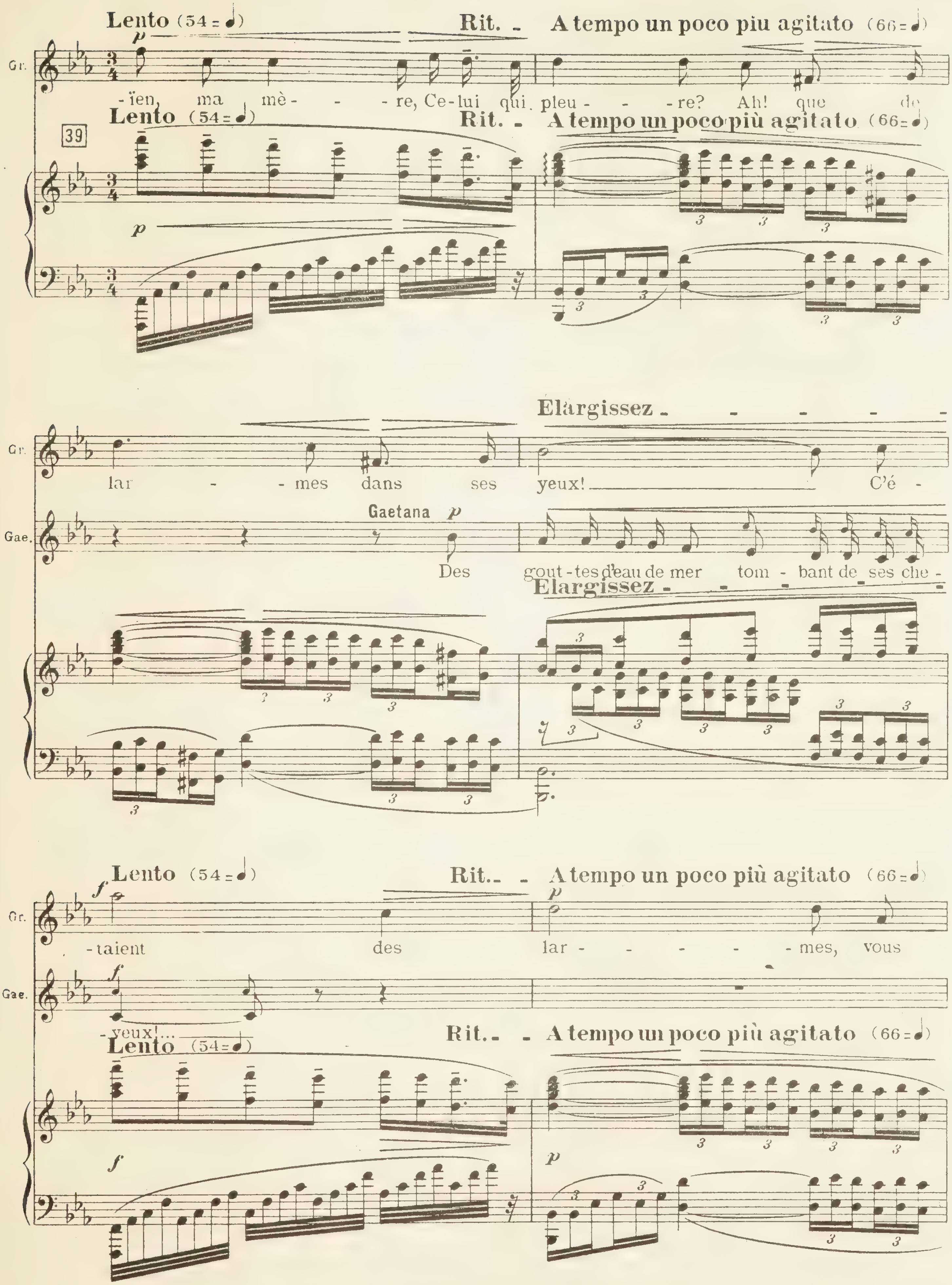

regard avec étonnement l'étranger qui s'éloigne)
Gr.
-quoi s'é - loi-gne - t'il si vi - - - te Vers les val -
Cédez un peu - - - A tempo
- lons Que la bri - se plus tiède ef - - fleu - - - - -
Cédez un peu - - - A tempo
Cédez un peu
- re?
Gaetana (toujours à ses sombres pensées)
And.
Il vaut mieux que je
Cédez un peu
Moderato (92 = ♩)
Gae.
meu-re!
Andréa (à Gaetana)
Il ne faut pas pleu-rer Deux fois ce qu'on ra - chète au prix de son cou-
34
Moderato (92 = ♩)
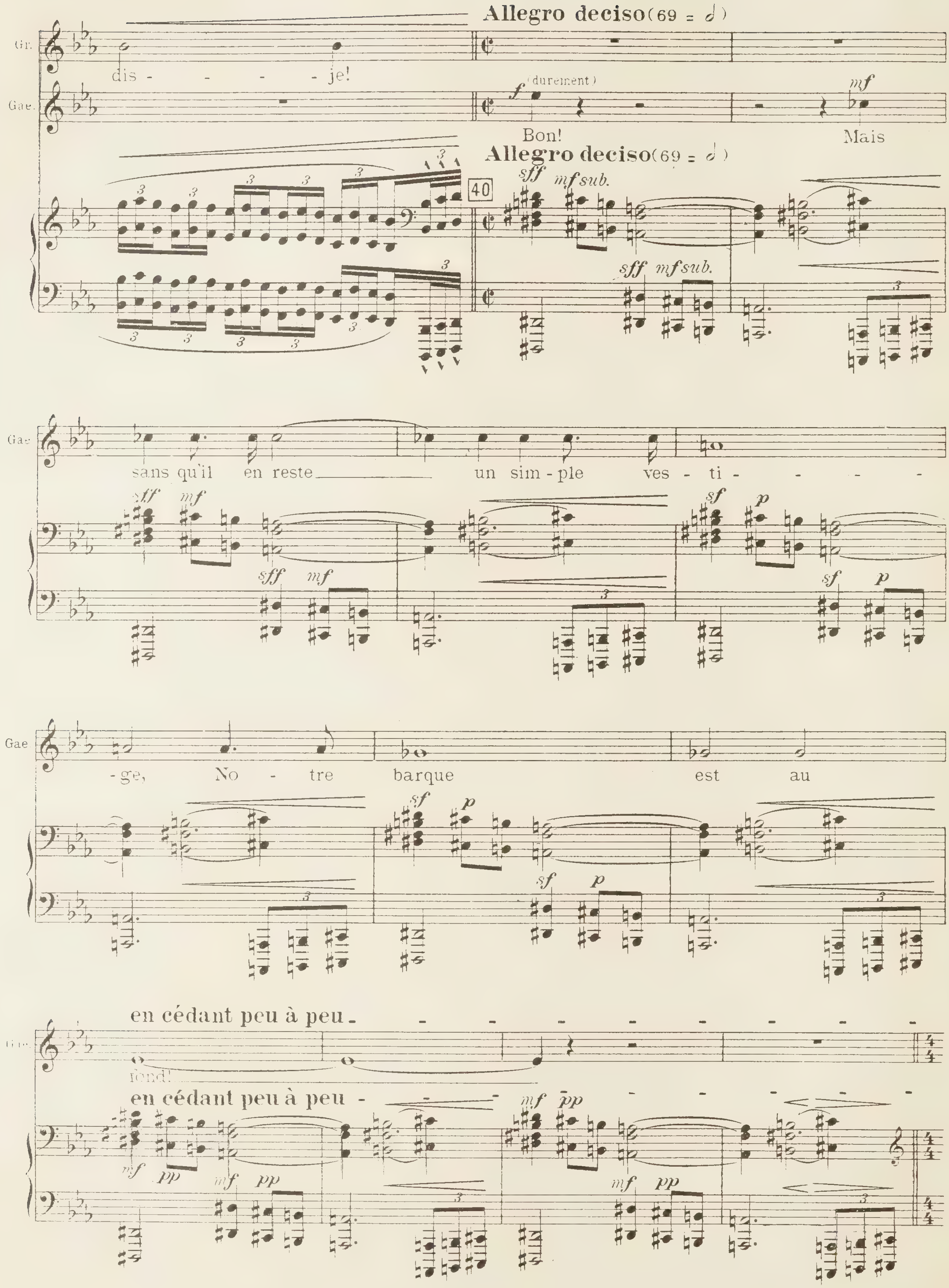

Cecco
Cec.
Quel-le bar-que de chêne à fai - re sous l'om - brage, Et quel-les voi-les à tis -
And.
- ra - ge...
Cec.
- ser Dans le chan-vre qui pous - - - - - - - - se!
Gaetana
Gae.
Ah! Cec - - co!
Andréa
And.
Va
35
p sub.
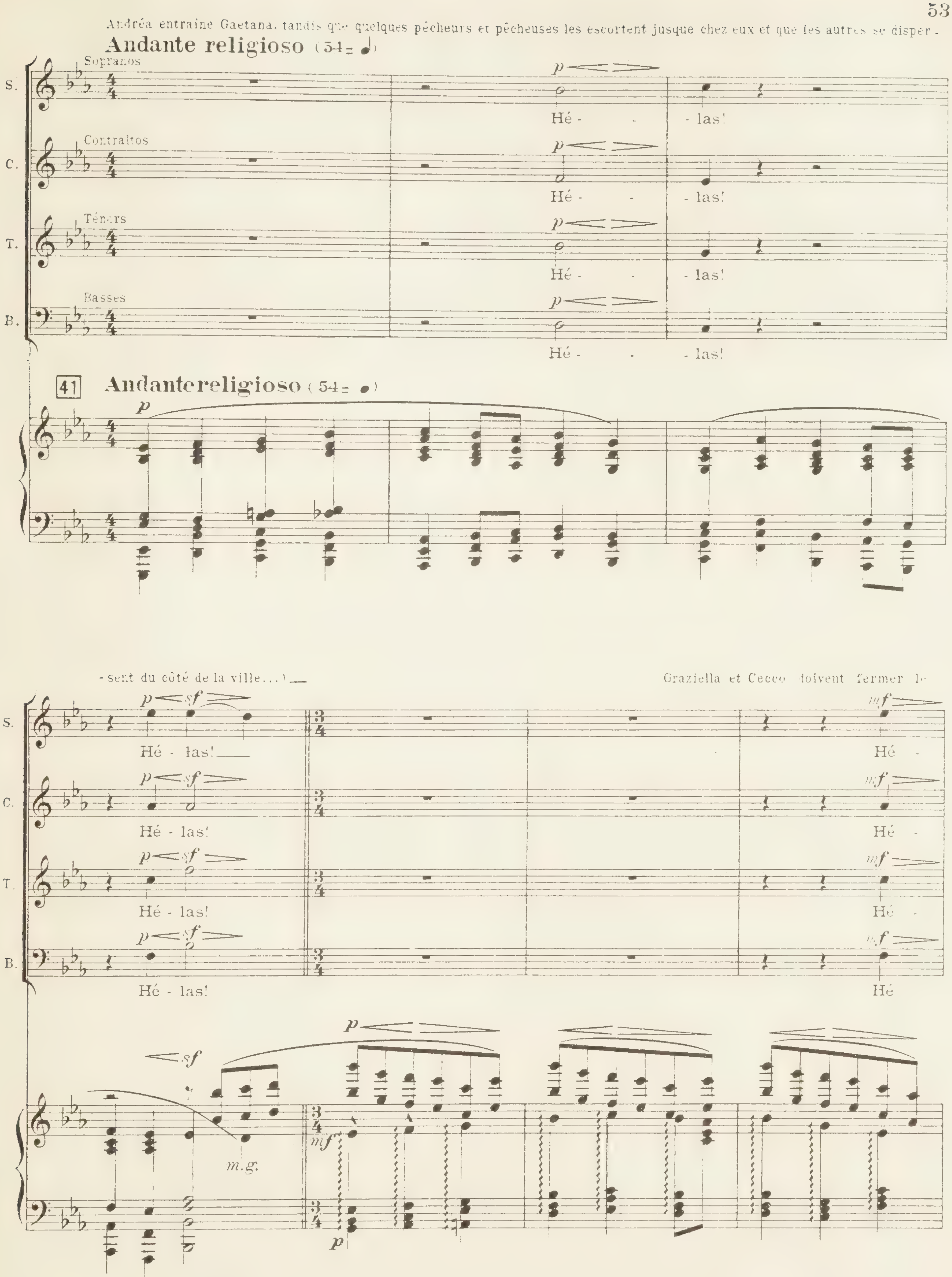

Cédez - - A tempo Lent et en cédant de plus en plus - -
And.
la vie en-cor nous se-ra dou - ce... Au - près de nos en -
Cédez - - A tempo Lent et en cédant de plus en plus - -
Allegro deciso (138 = ♩)
Gaetana p (sourdement)
Moi, je songe au pa-ïen, A l'é-tran - ger! C'est lui la
And.
- fants!
36
Allegro deciso (138 = ♩)
p sub.
Gae.
cau - - se De ta ru - i - - ne!...
Andréa (suppliant)
And.
Ga - e - ta - - - na! que dis-
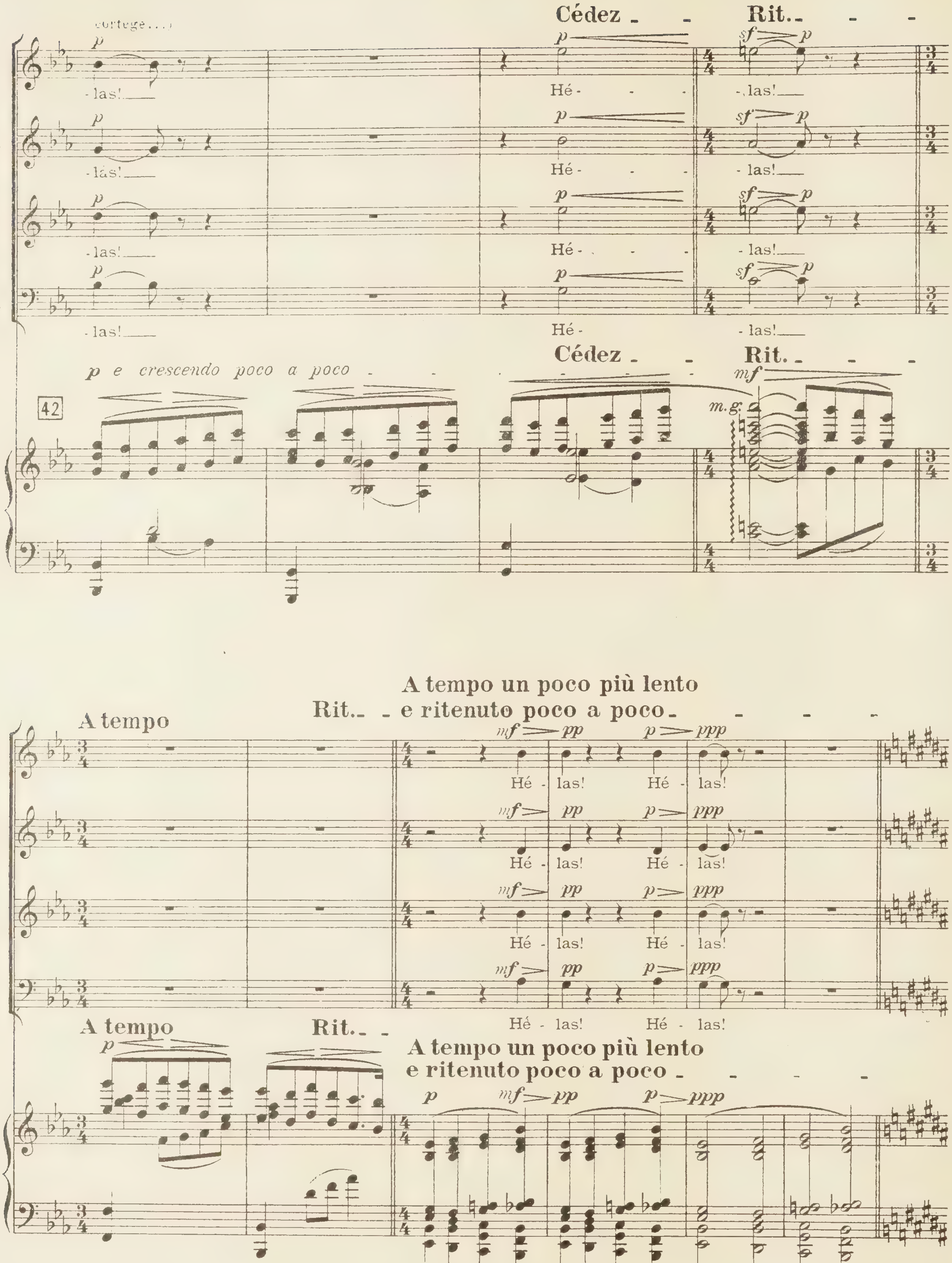

Gae.
And.
Qu'il le sait bien! Cher-che-
-tu?
(honteux)
Tais-toi!
37
p sub.
-le! Vois s'il o-se Même ve-nir à ta franche hos-pi-ta-li-té! Quelle impi-é-
(sec)
Il suffit!
e crescen-
p e crescendo poco a poco
-té! Tu l'as pris à ton bord, tu vois ce qu'il en
do poco a poco
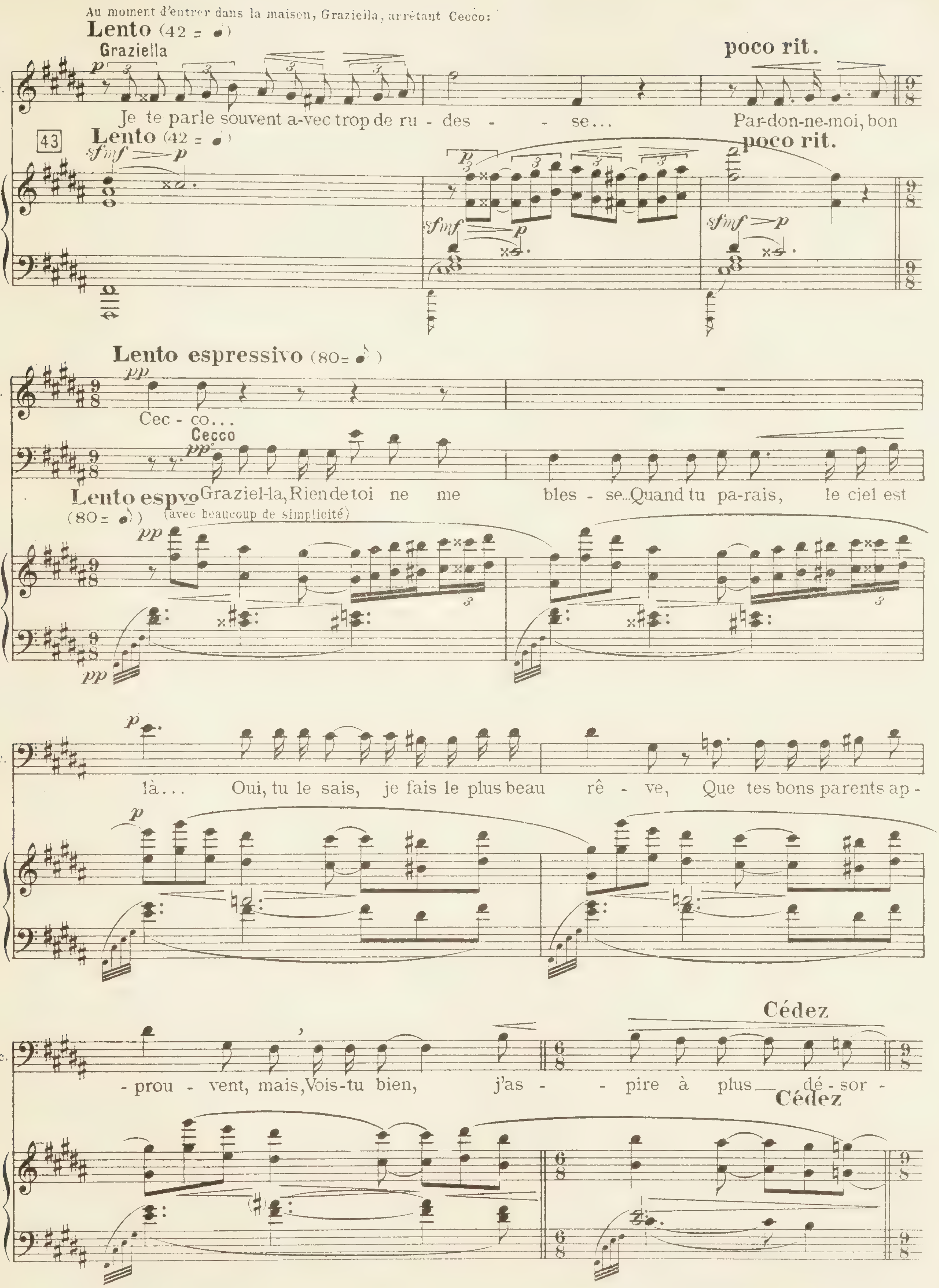

Gae.
coû - - te! Re - dou - - - te Ce mau - dit! sou-viens-
f
-toi! sou - - viens -
Rit.
mf
ffp subito
p
A tempo
Graziella (à Gaetana)
Gr.
Et moi, Je dis que la co-lè - - -
- toi!
38
A tempo
p sub.
sf
p
-re Vous rend in - jus - te! Est - ce un pa -
Suivez
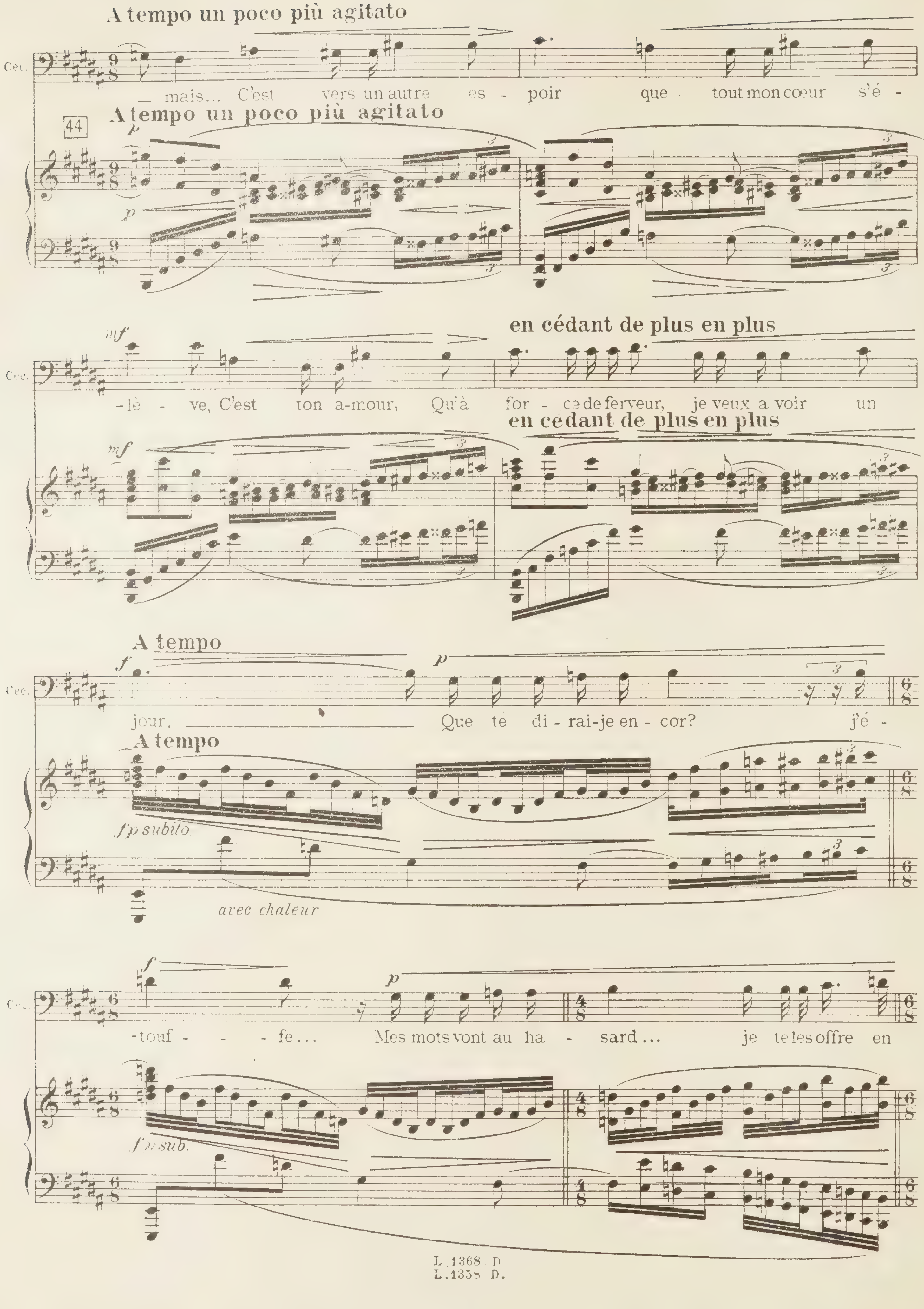

Lento (54 = ♩)
Rit.
A tempo un poco più agitato (66 = ♩)
Gr.
-ïen, ma mè - - - re, Ce-lui qui pleu - - - re? Ah! que de
39
lar - - mes dans ses yeux! C'é -
Elargissez
Gaetana
Gae.
Des gout-tes d'eau de mer tom - bant de ses che -
-taient des lar - - - - - - mes, vous
-yeux!...


Allegro deciso (69 = 𝅗𝅥)
Gr.
dis - - - - je!
Gae.
(durement)
Bon!
Mais
Allegro deciso (69 = 𝅗𝅥)
40
sff mf sub.
sans qu'il en reste un sim-ple ves-ti- - - - -
-ge, No - tre barque est au
en cédant peu à peu
fond!
en cédant peu à peu
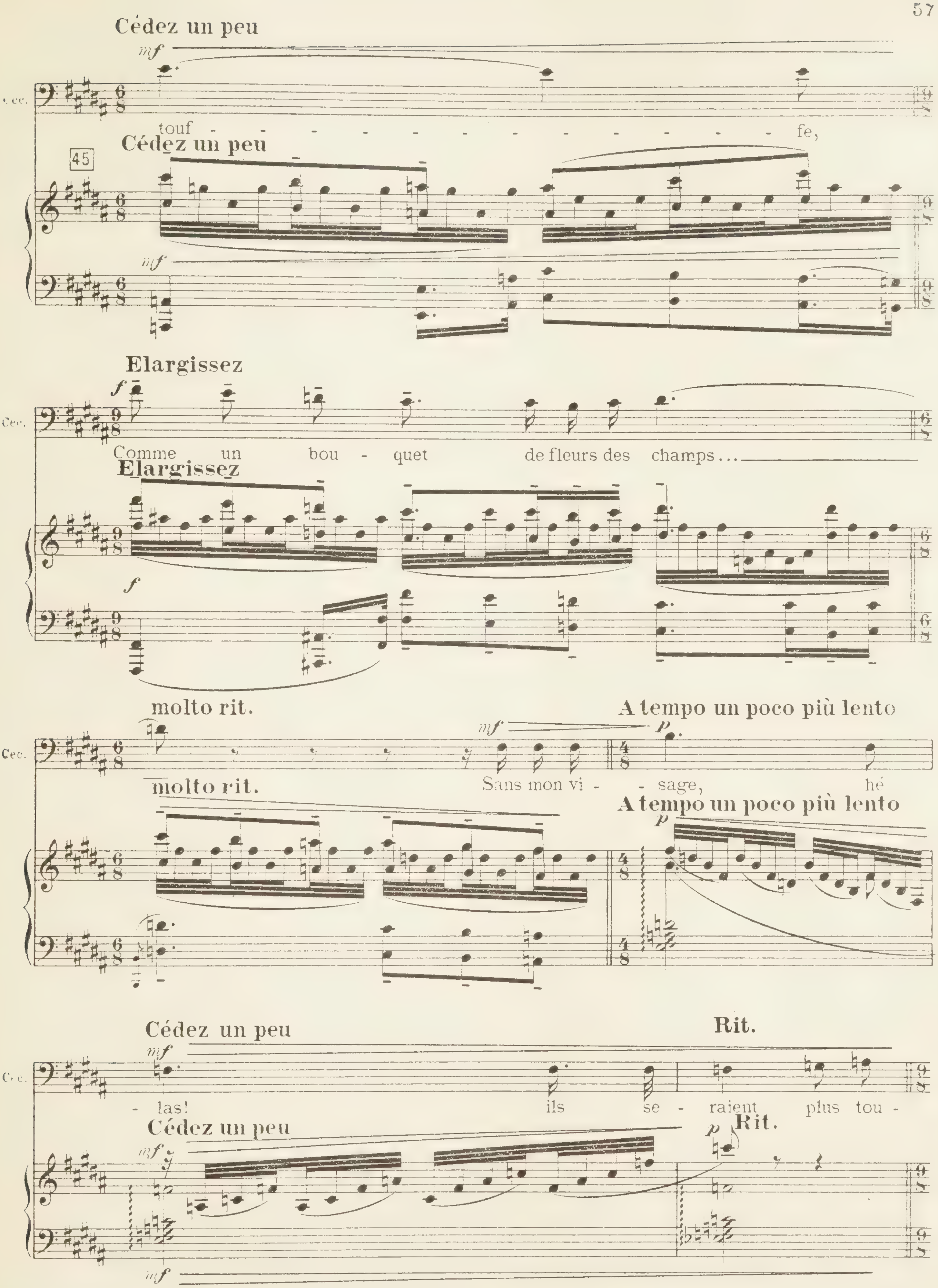

Andréa entraine Gaetana, tandis que quelques pêcheurs et pêcheuses les escortent jusque chez eux et que les autres se disper-
Andante religioso (54= ♩)
Sopranos
Contraltos
Ténors
Basses
Hé - - las!
41
Andantereligioso (54= ♩)
-sent du côté de la ville...)
Graziella et Cecco doivent fermer le
Hé - las!
Hé -
m.g.
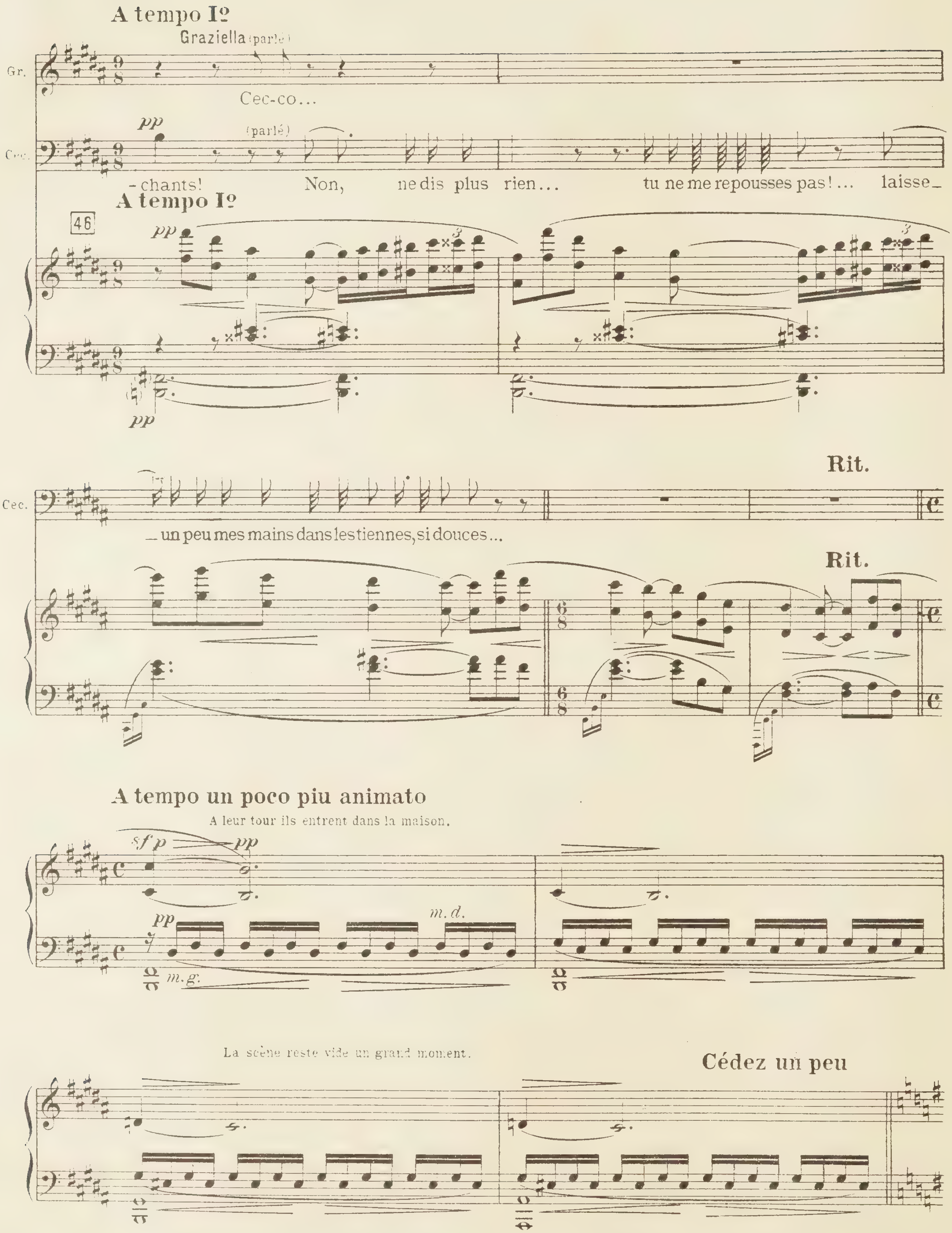

cortege...
Cédez
Rit.
S.
C.
T.
B.
p
sf
-las!
Hé -
p e crescendo poco a poco
42
mf
m.g.
A tempo un poco più lento
Rit. e ritenuto poco a poco
A tempo
Hé - las! Hé - las!
mf
pp
ppp
Rit.
A tempo un poco più lento
e ritenuto poco a poco


Au moment d'entrer dans la maison, Graziella, arrêtant Cecco:
Lento (42 = ♩.)
Graziella
Gr.
Je te parle souvent a-vec trop de ru - des - - se... Par-don-ne-moi, bon
poco rit.
43
Lento (42 = ♩.)
sfmf p
Lento espressivo (80= ♪)
pp
Cec - co...
Cecco
Graziel-la, Rien de toi ne me bles - se...Quand tu pa-rais, le ciel est
Lento espvo (80= ♪)
(avec beaucoup de simplicité)
Cec.
là... Oui, tu le sais, je fais le plus beau rê - ve, Que tes bons parents ap -
- prou - vent, mais,Vois-tu bien, j'as - - pire à plus dé - sor -
Cédez



L.1368. D
L.1358 D.


Cédez un peu
mf
Cec.
touf - - - - - - - - - - - - - - - fe,
45
Cédez un peu
mf
Elargissez
f
Cec.
Comme un bou - quet de fleurs des champs...
Elargissez
f
molto rit.
mf
A tempo un poco più lento
p
Cec.
Sans mon vi - sage, hé
molto rit.
A tempo un poco più lento
p
Cédez un peu
Rit.
mf
Cec.
- las! ils se - raient plus tou -
Cédez un peu
mf
p
Rit.
mf
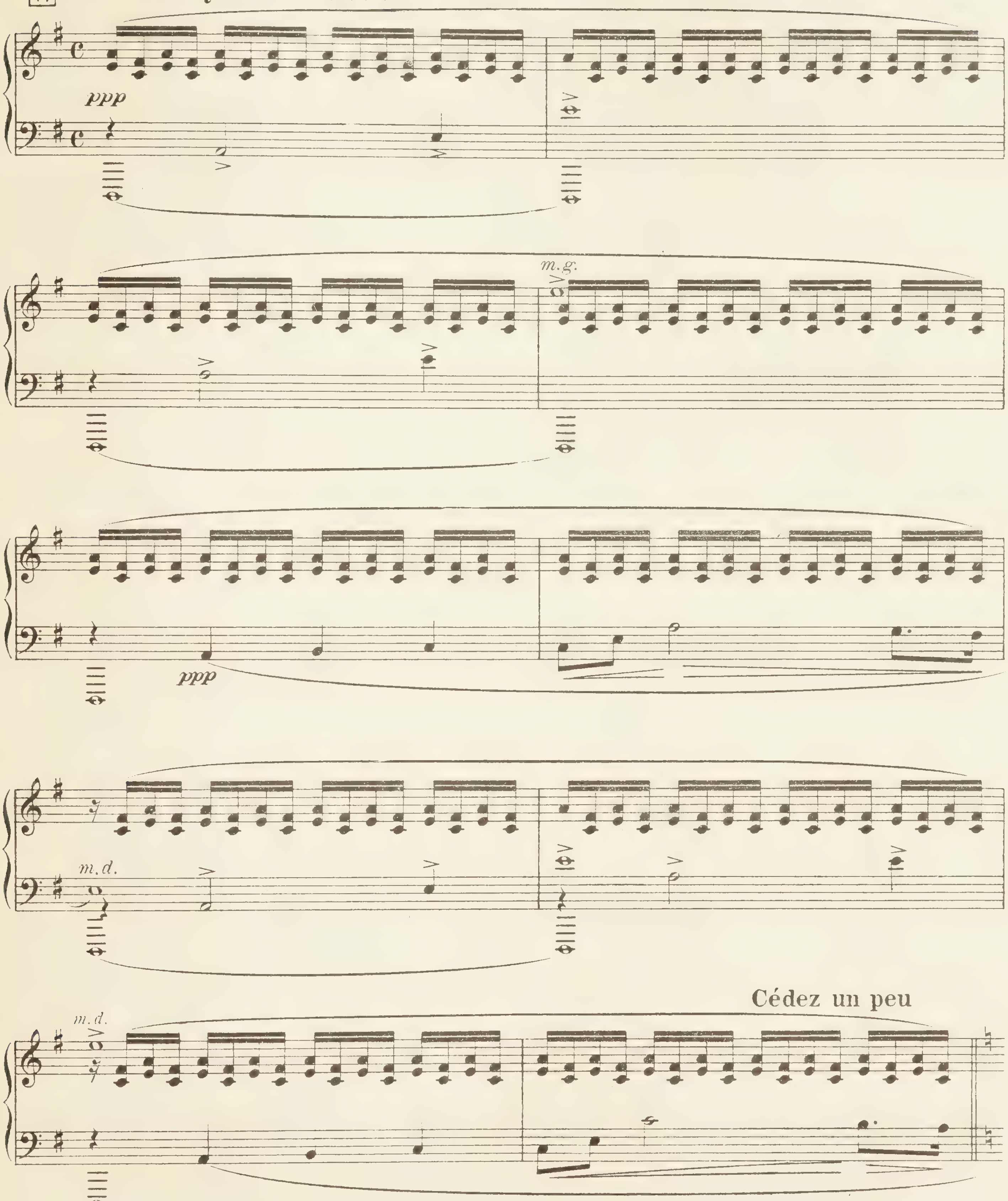

A tempo I°
Graziella (parlé)
Gr.
Cec-co...
Cec.
(parlé)
pp
-chants! Non, ne dis plus rien... tu ne me repousses pas!... laisse_
A tempo I°
46
pp
Cec.
_un peu mes mains dans les tiennes, si douces...
Rit.
A tempo un poco piu animato
A leur tour ils entrent dans la maison.
sfp
m.d.
m.g.
La scène reste vide un grand moment.
Cédez un peu

SCÈNE IV
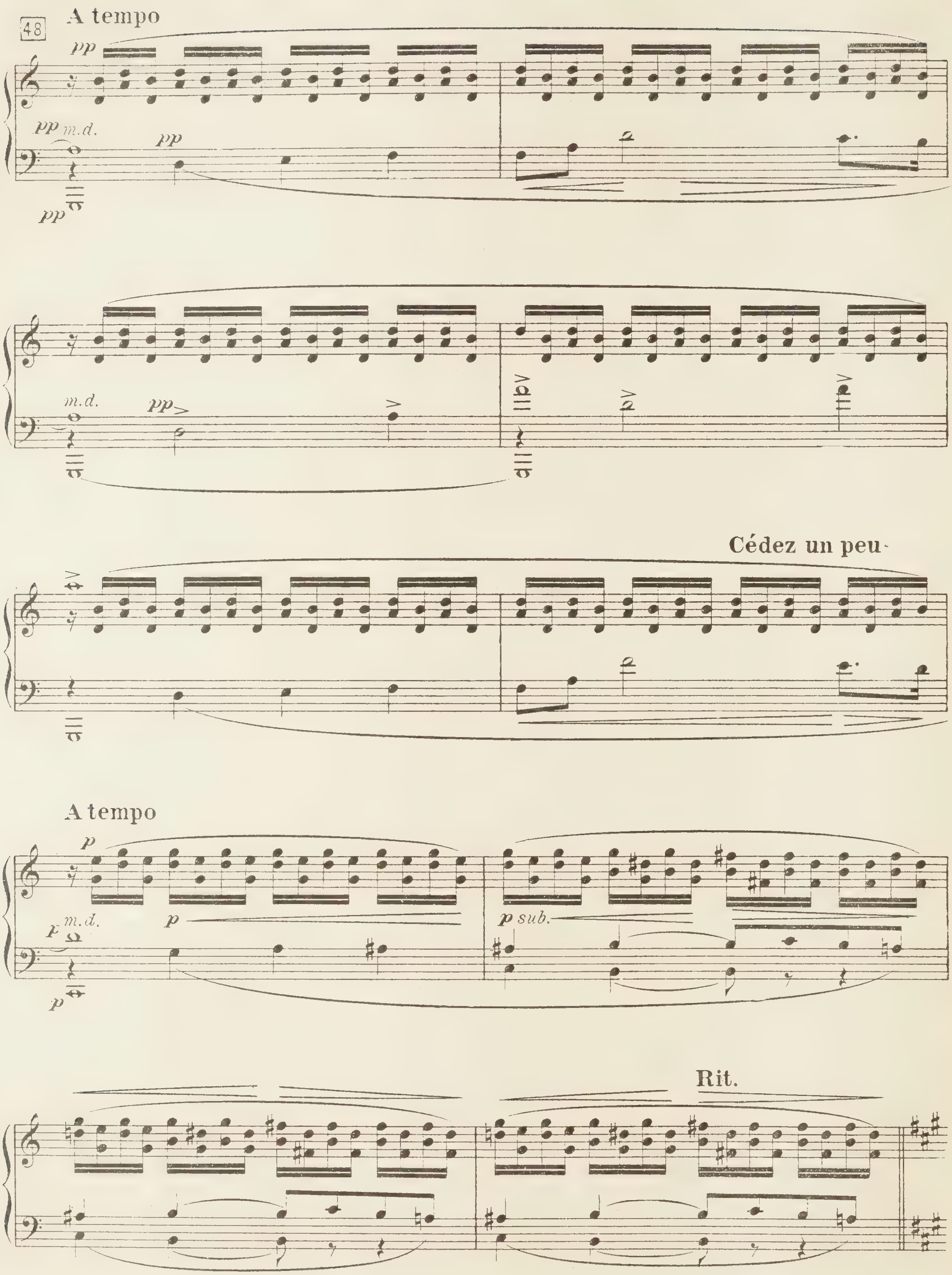
Lever du jour sur le golfe de Gaëte
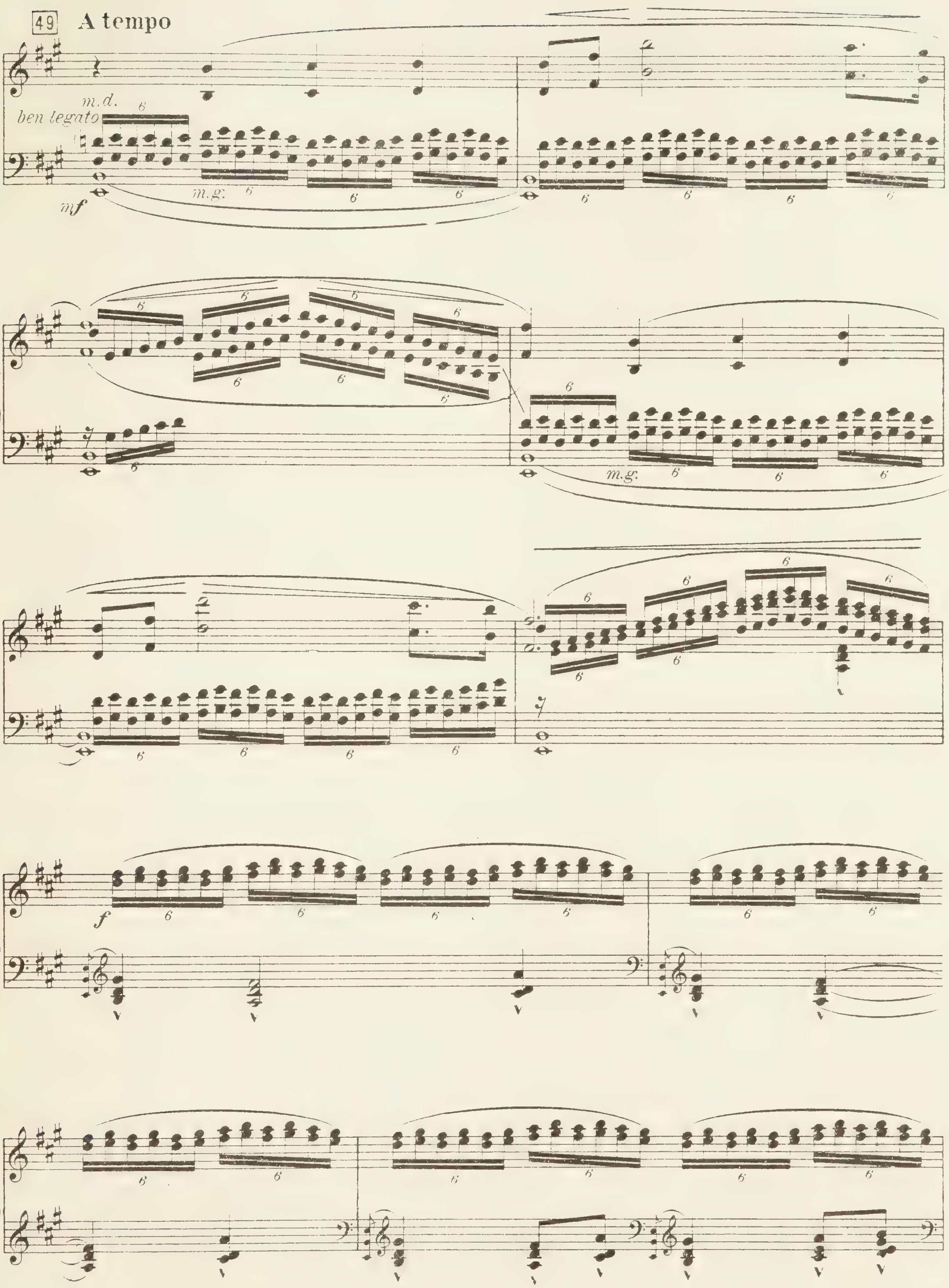
Description symphonique
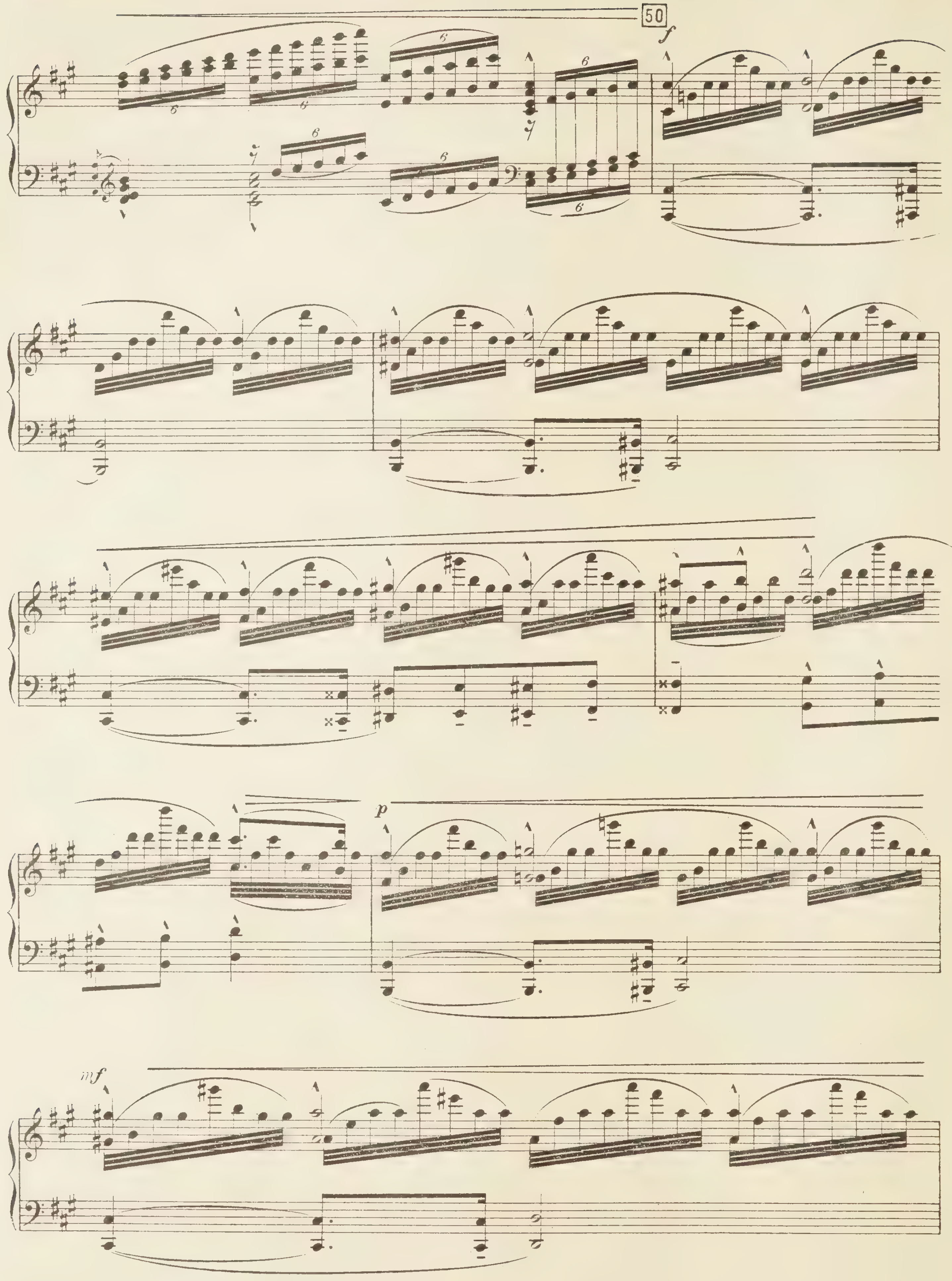
47 **Andante mysterioso** (54 = ♩)
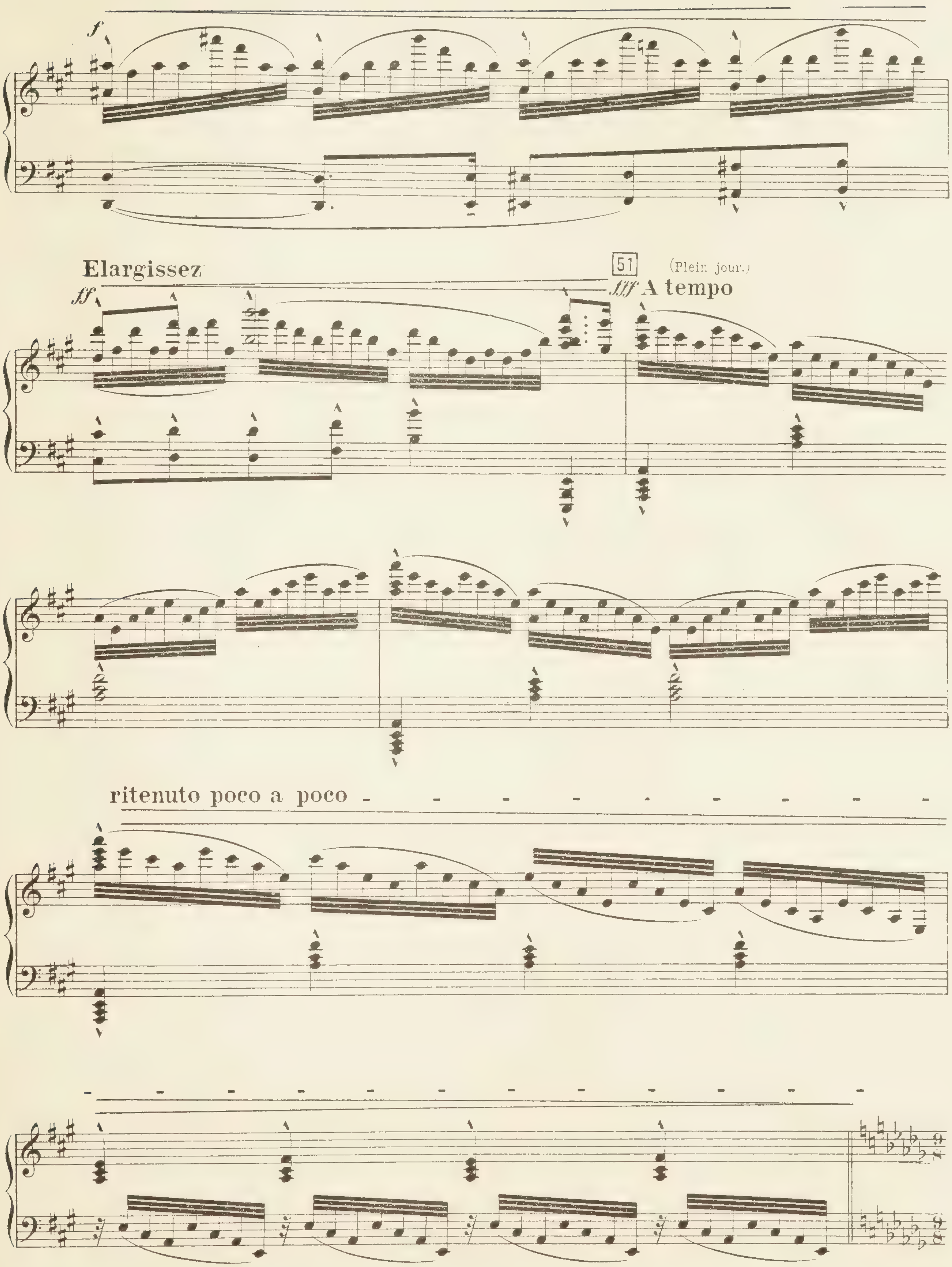


L.1358 D.
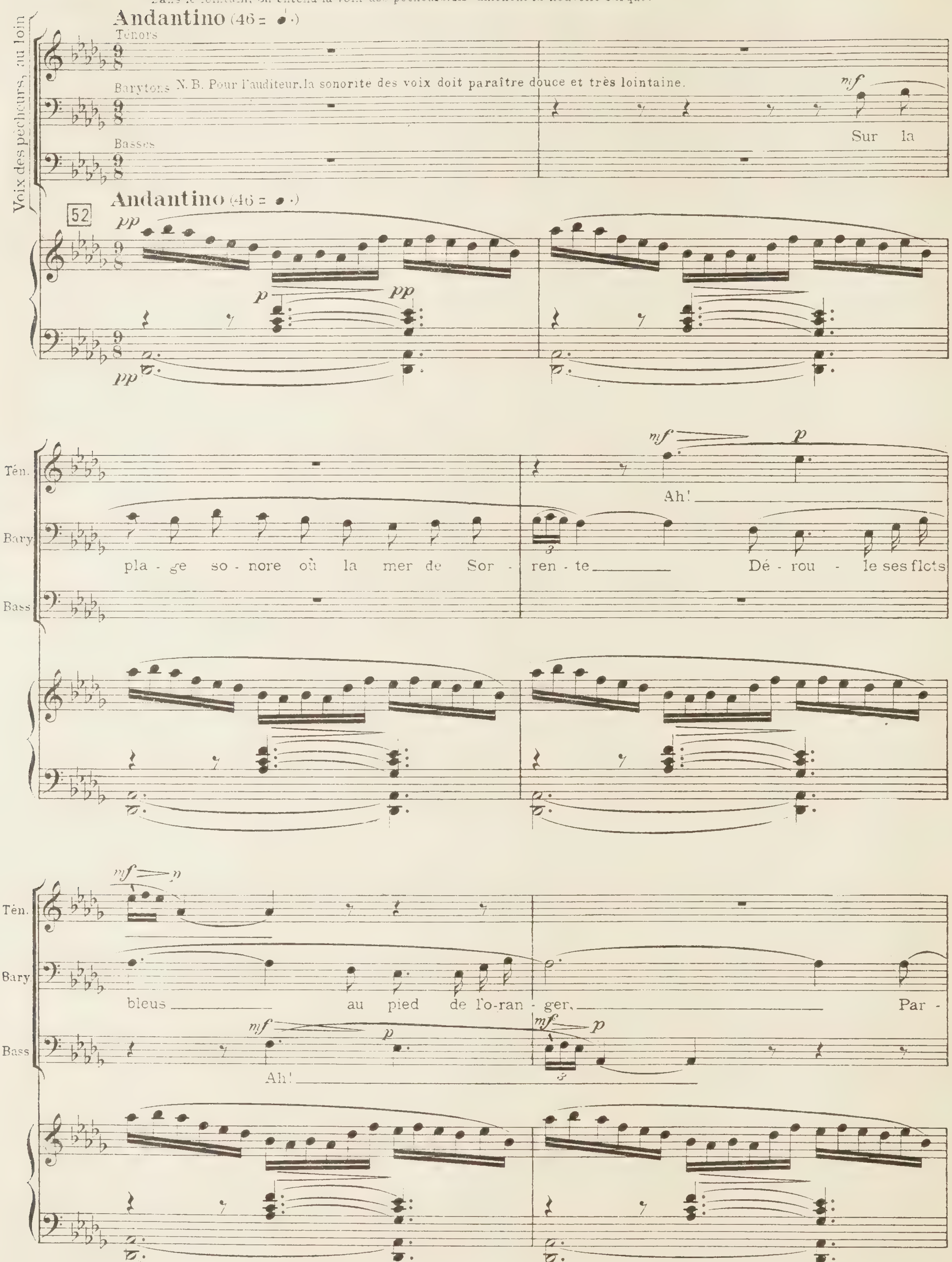

48
A tempo
m.d.
Cédez un peu
A tempo
m.d.
sub.
Rit.
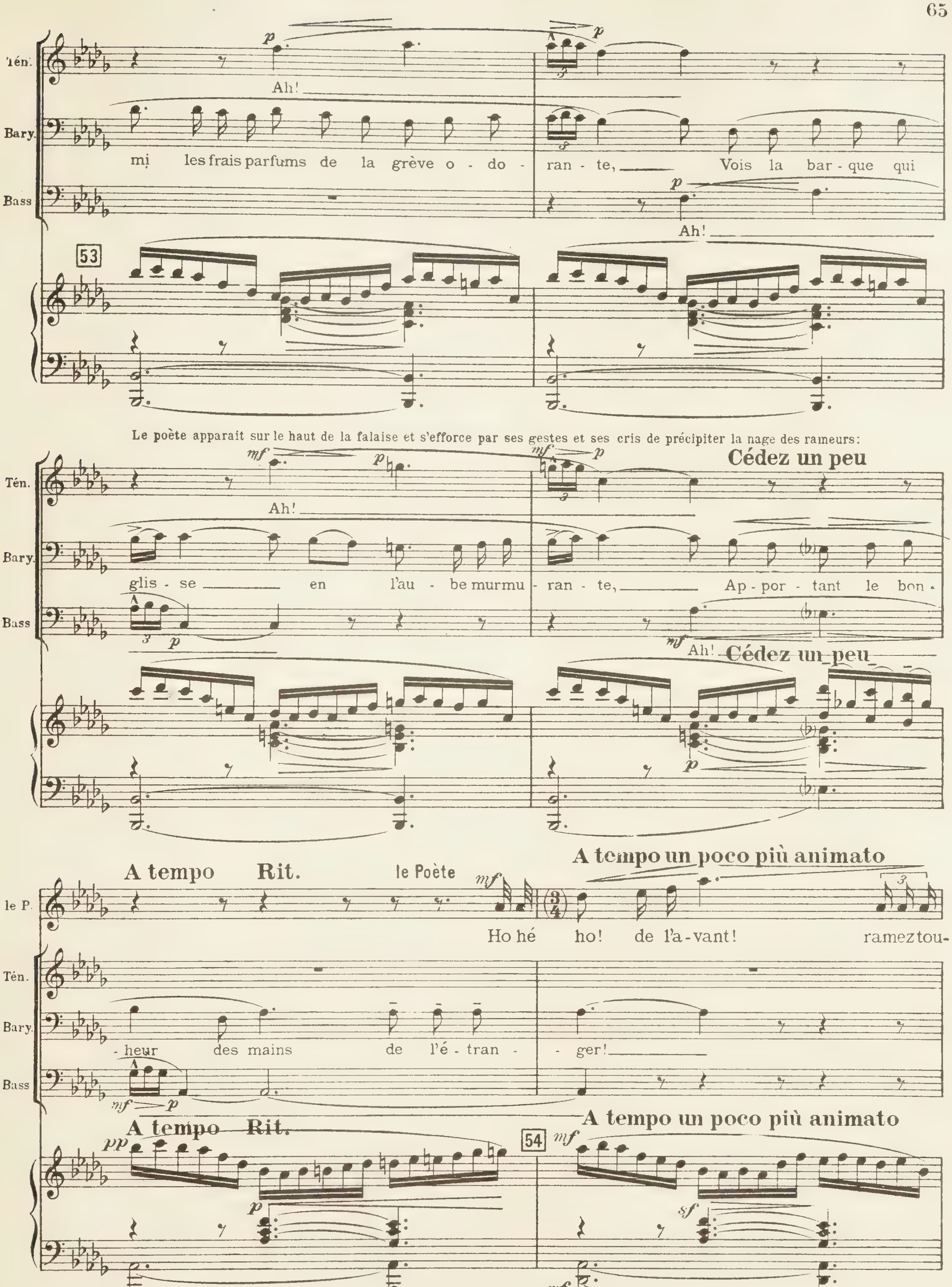

49
A tempo
m.d.
ben legato
m.g.
mf
m.g.
f
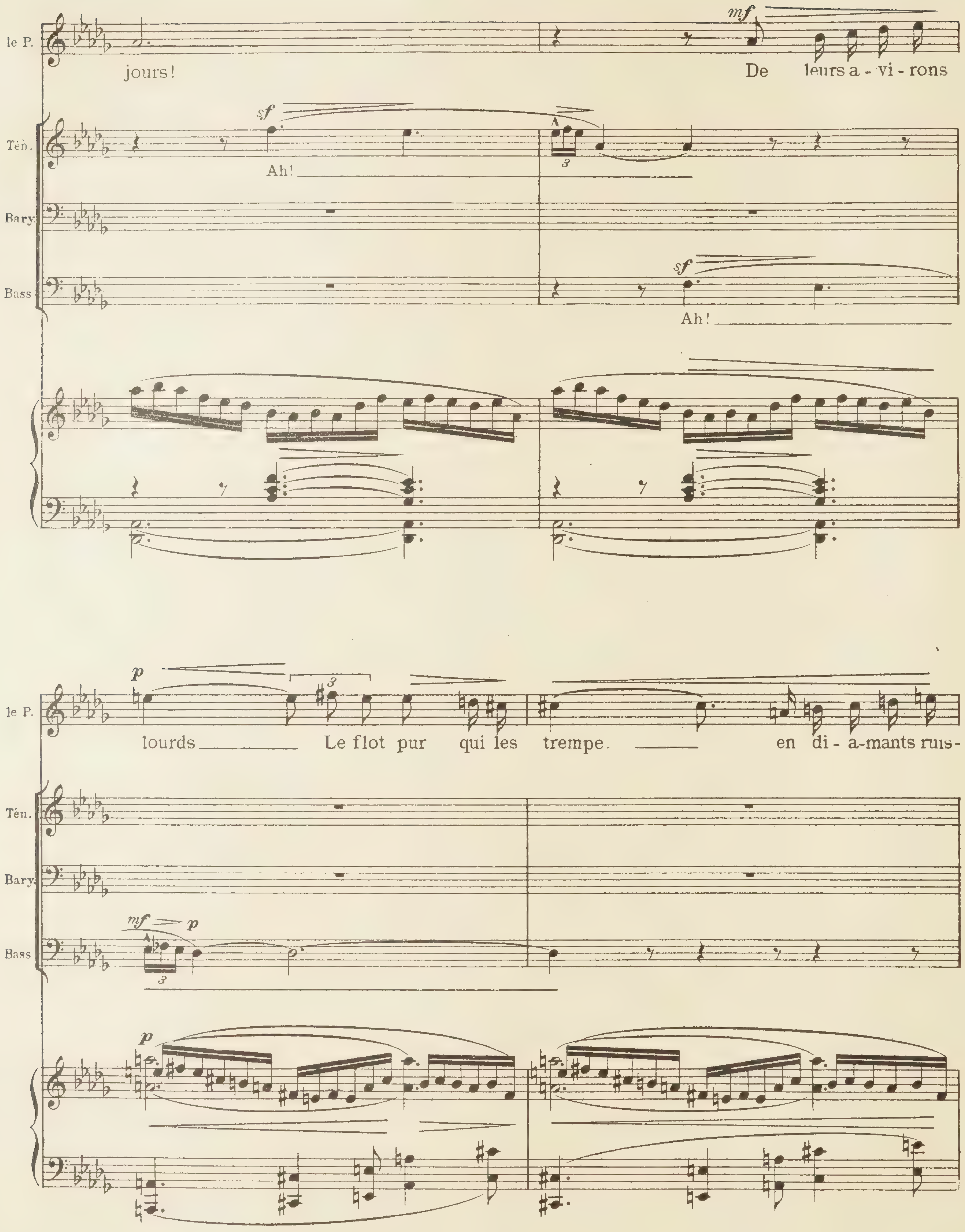

50
f
p
mf
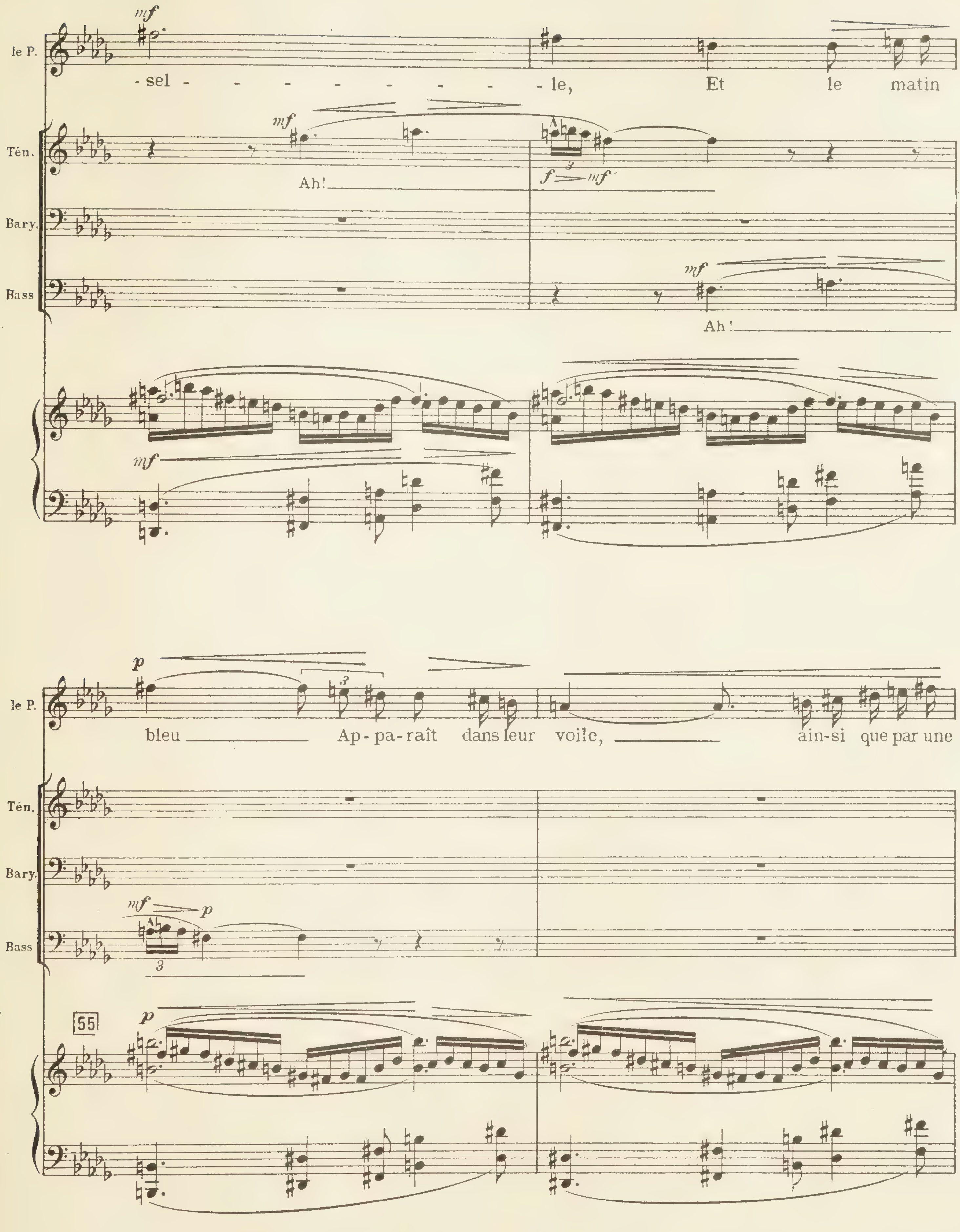

f
Elargissez
ff
51
(Plein jour.)
fff A tempo
ritenuto poco a poco
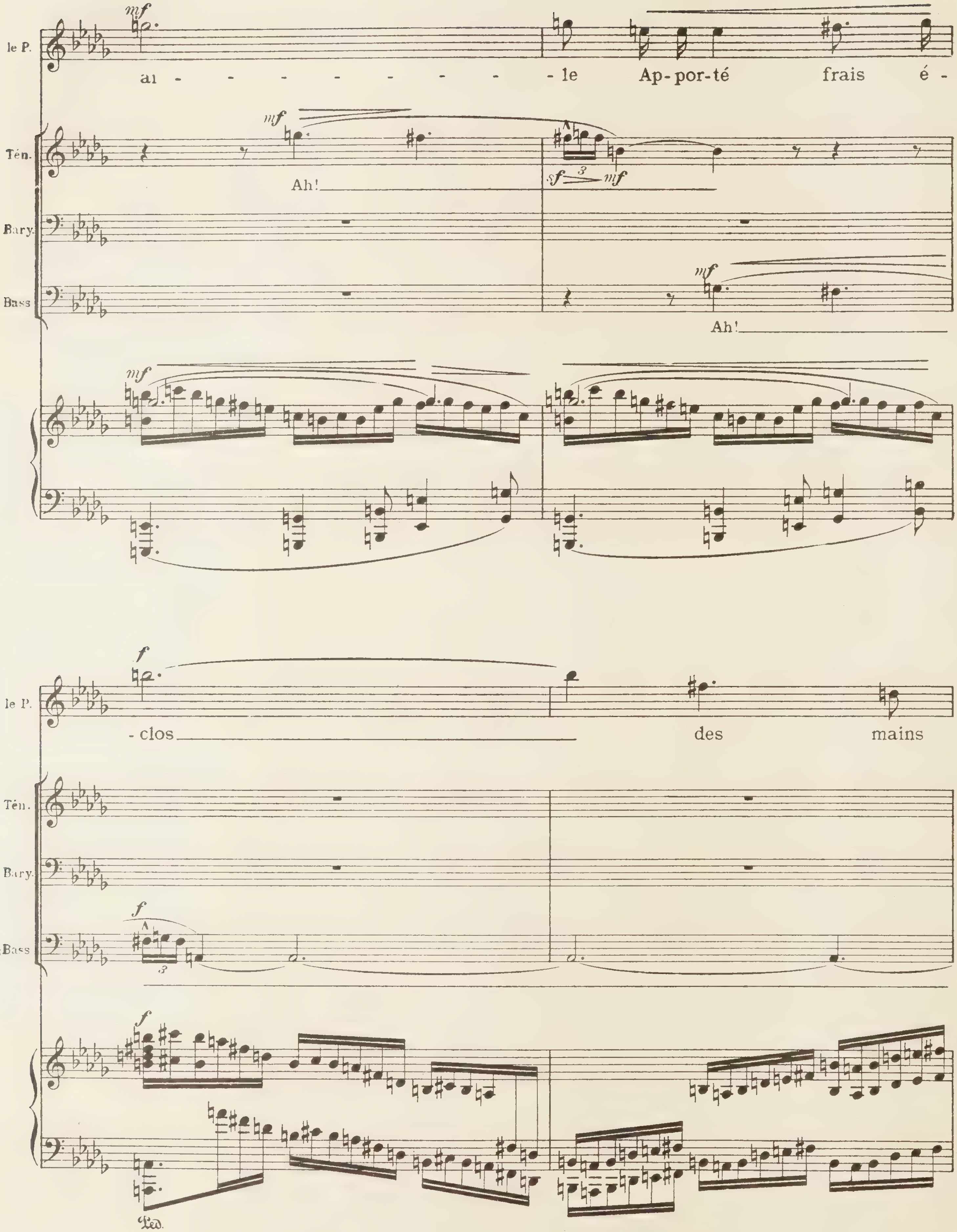
Dans le lointain, on entend la voix des pêcheurs. Ils amènent la nouvelle barque:
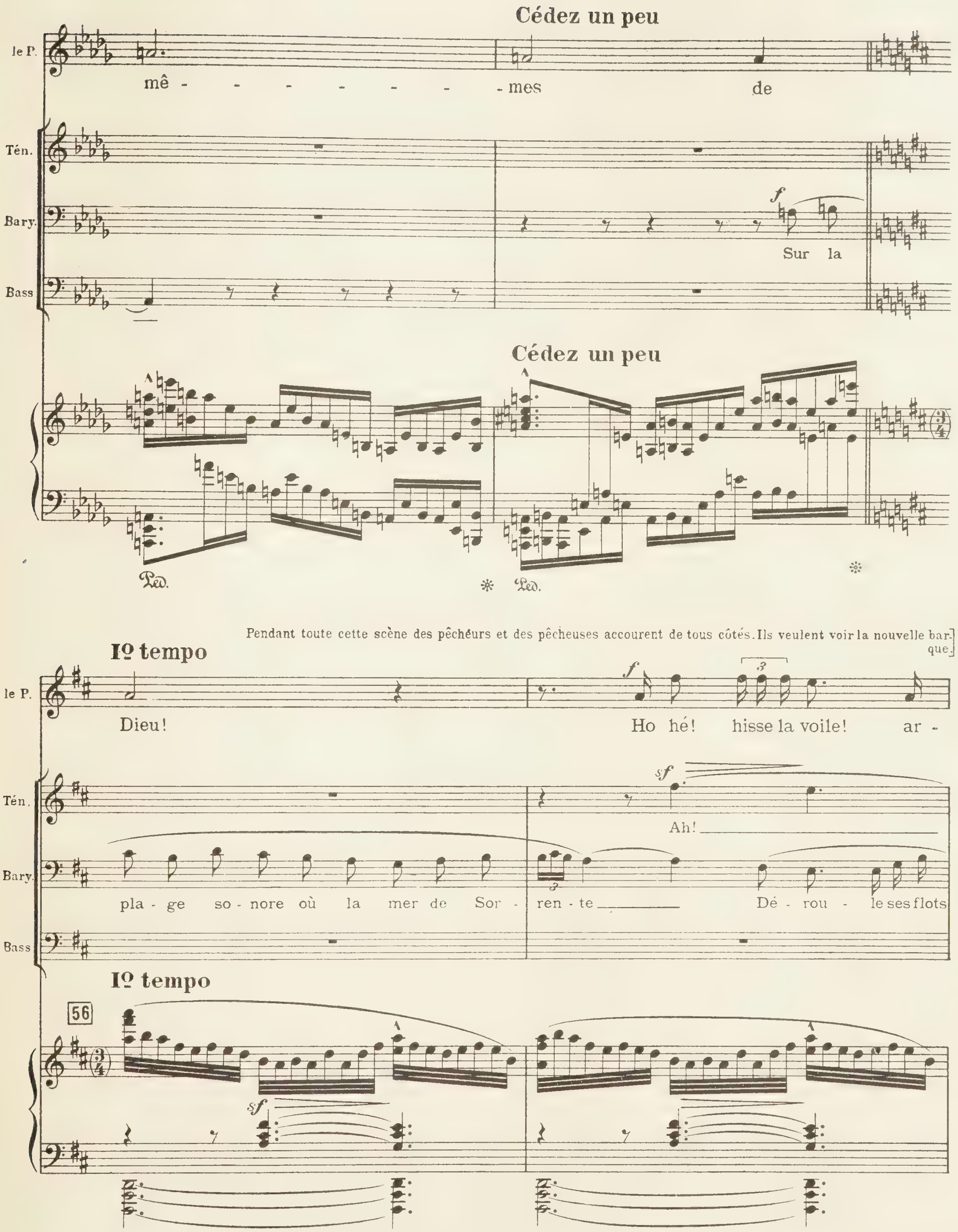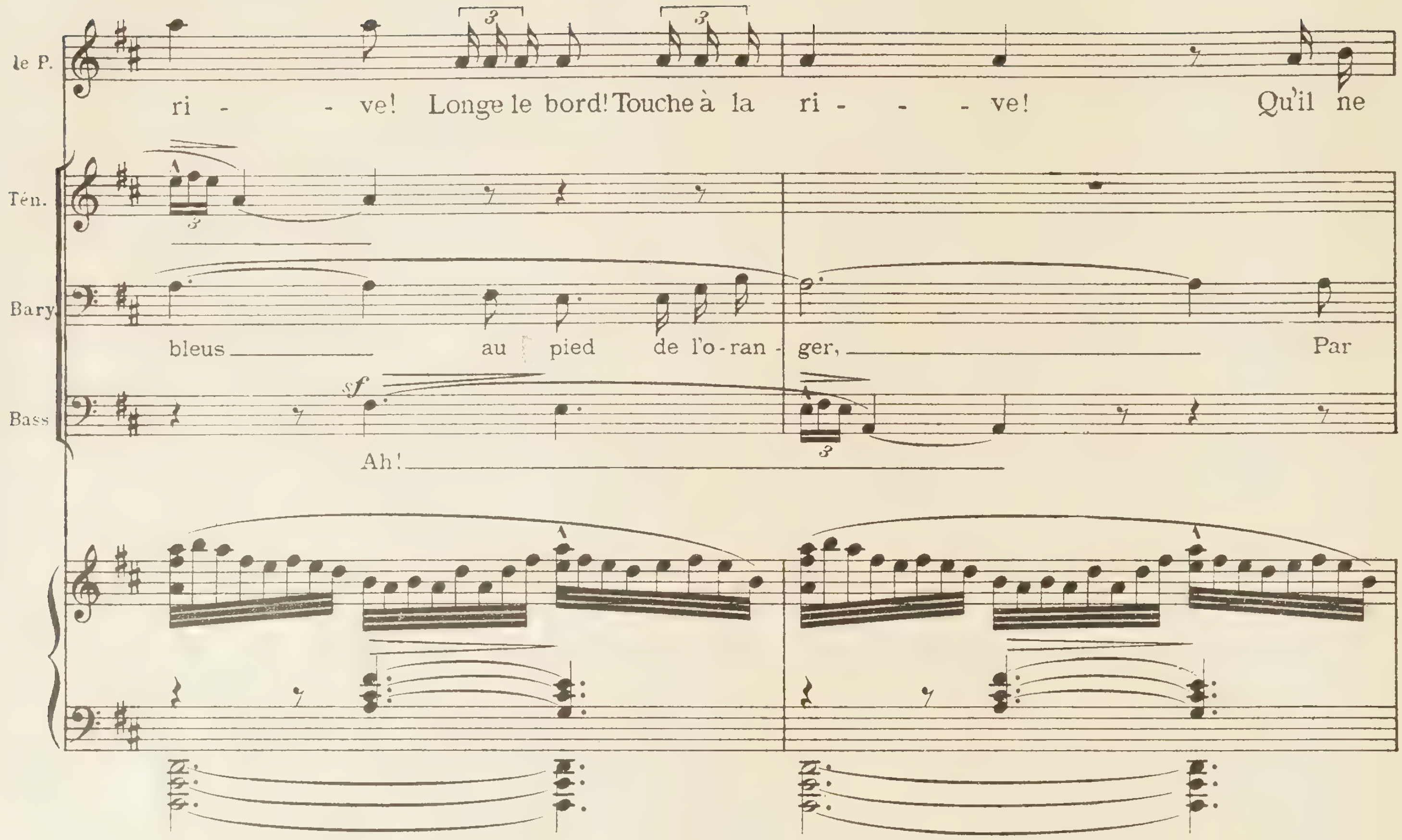



Tén.
Bary.
Bass
Ah!
mi les frais parfums de la grève o-do-rante, Vois la bar-que qui
53
Le poète apparait sur le haut de la falaise et s'efforce par ses gestes et ses cris de précipiter la nage des rameurs:
Cédez un peu
glis-se en l'au-be murmu-ran-te, Ap-por-tant le bon-
Cédez un peu
A tempo Rit. le Poète
A tempo un poco più animato
le P.
Ho hé ho! de l'a-vant! rameztou-
-heur des mains de l'é-tran-ger!
A tempo Rit.
54
A tempo un poco più animato
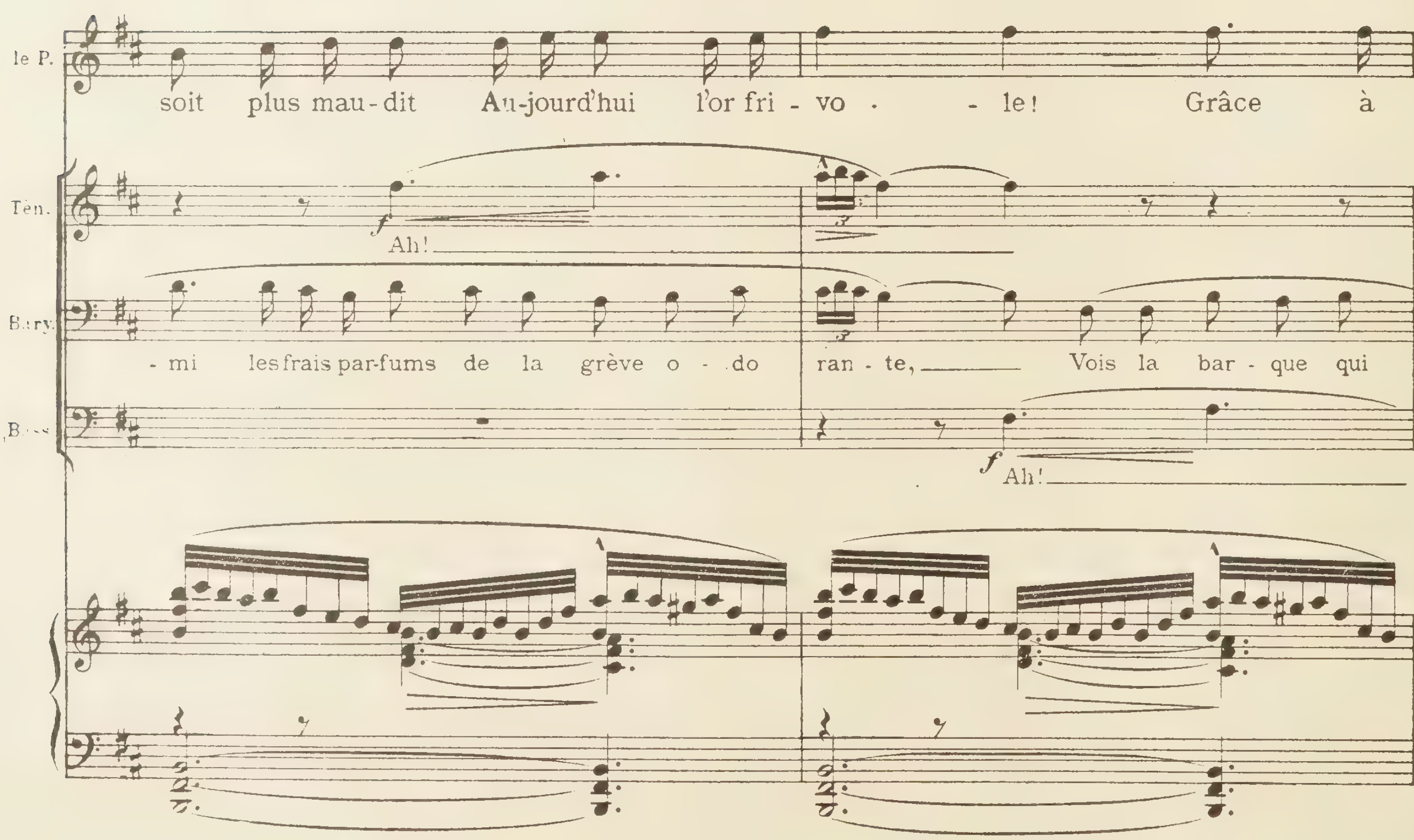

le P.
Tén.
Bary.
Bass
jours!
De leurs a-vi-rons
Ah!
Ah!
lourds
Le flot pur qui les trempe.
en di-a-mants ruis-
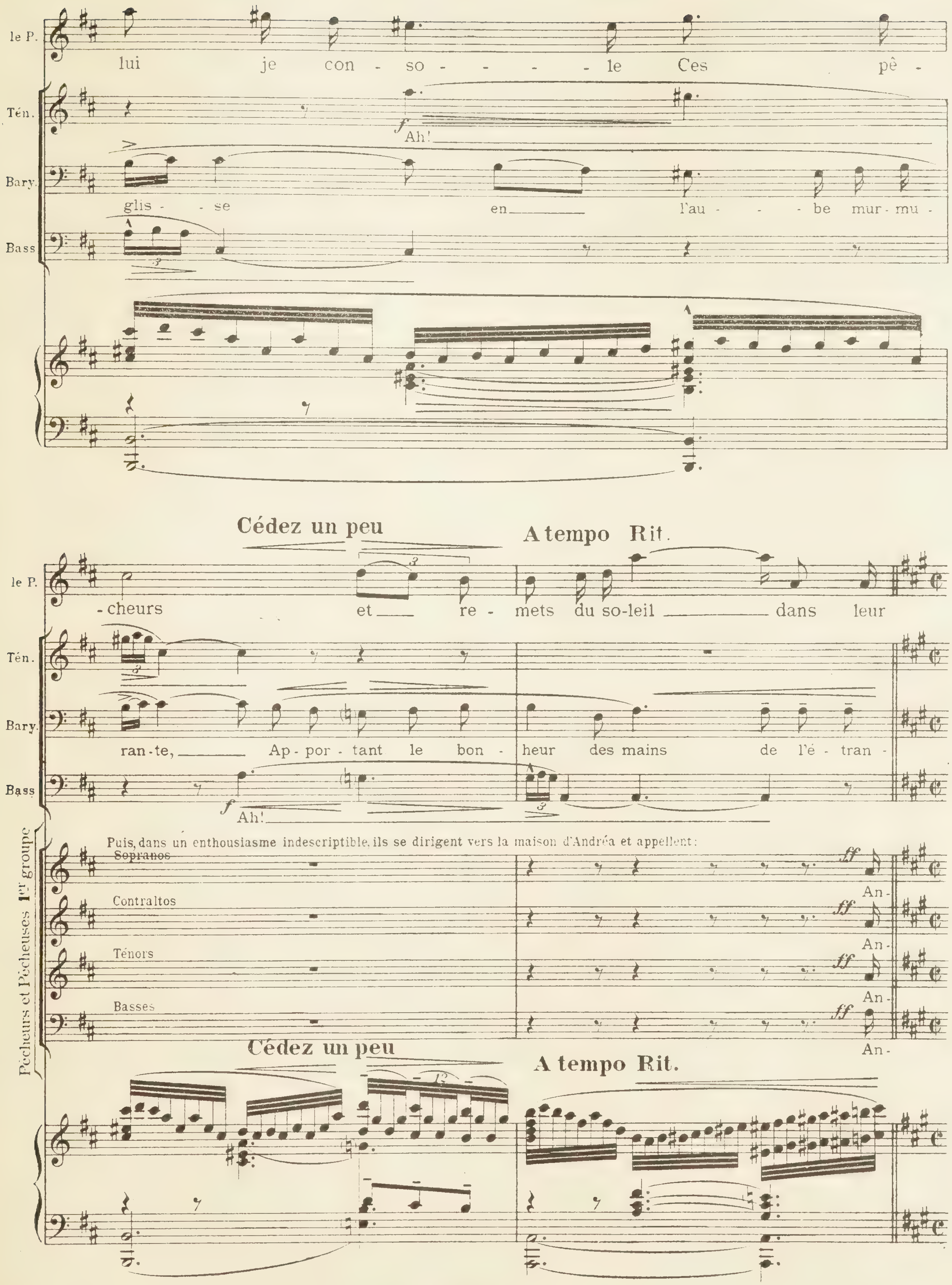

le P.
mf
-sel - - - - - - - - - -le, Et le matin
Tén.
mf
Ah!
f mf
Bary.
Bass
mf
Ah!
mf
le P.
p
bleu Ap-pa-raît dans leur voile, ain-si que par une
Tén.
Bary.
Bass
mf p
55
p


le P.
mf
ai - - - - - - - - le Ap-por-té frais é -
Tén.
mf
Ah!
sf 3 mf
Bary.
Bass
mf
Ah!
mf
f
le P.
- clos des mains
Tén.
Bary.
f
Bass
3
f
Ped.
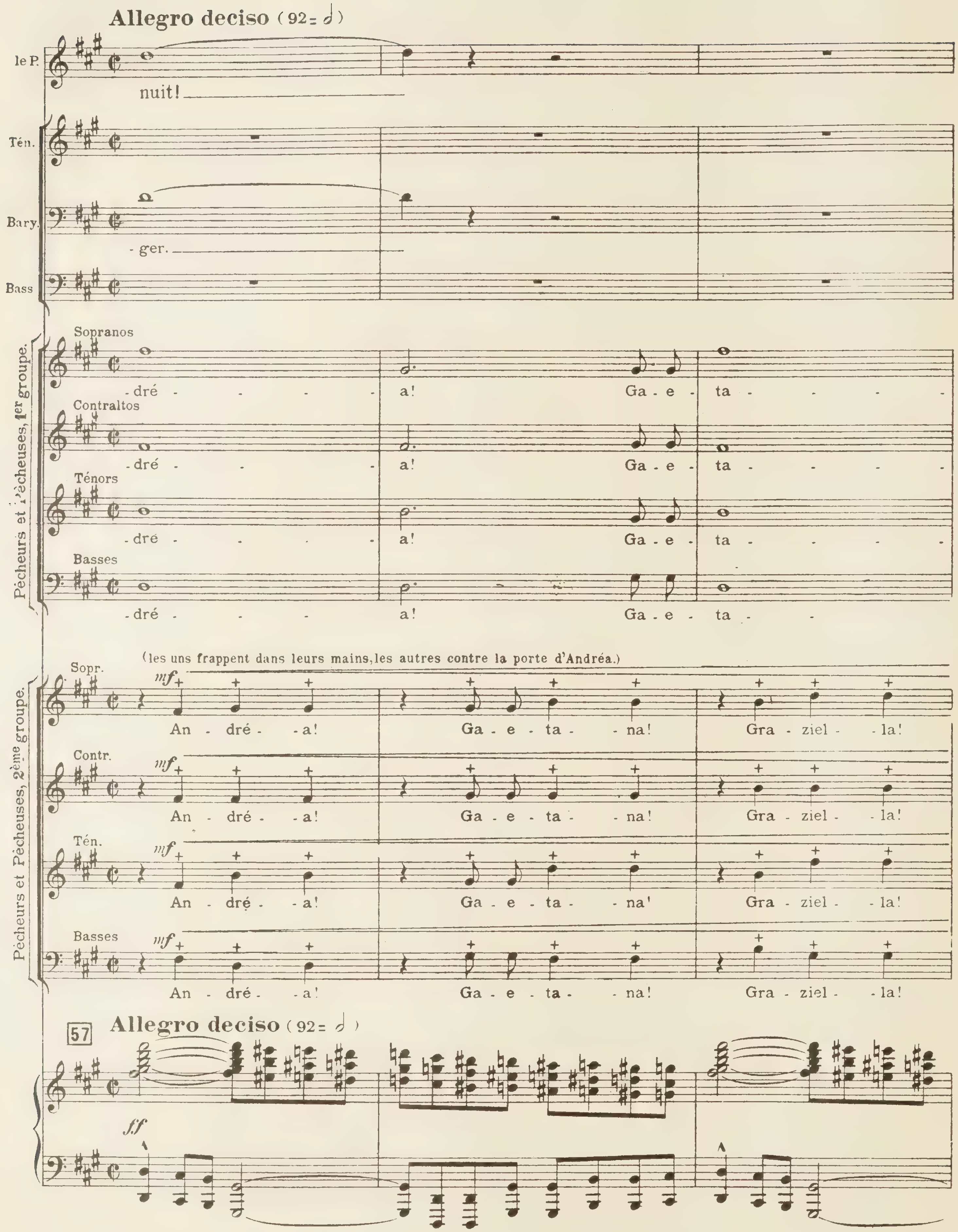

Cédez un peu
le P.
mê - - - - - - - mes de
Tén.
Bary.
Sur la
Bass
Cédez un peu
Ped.
Ped.
Pendant toute cette scène des pêcheurs et des pêcheuses accourent de tous côtés. Ils veulent voir la nouvelle barque
I° tempo
le P.
Dieu!
Ho hé! hisse la voile! ar -
Tén.
Ah!
Bary.
pla - ge so - nore où la mer de Sor - ren - te
Dé - rou - le ses flots
Bass
I° tempo
56
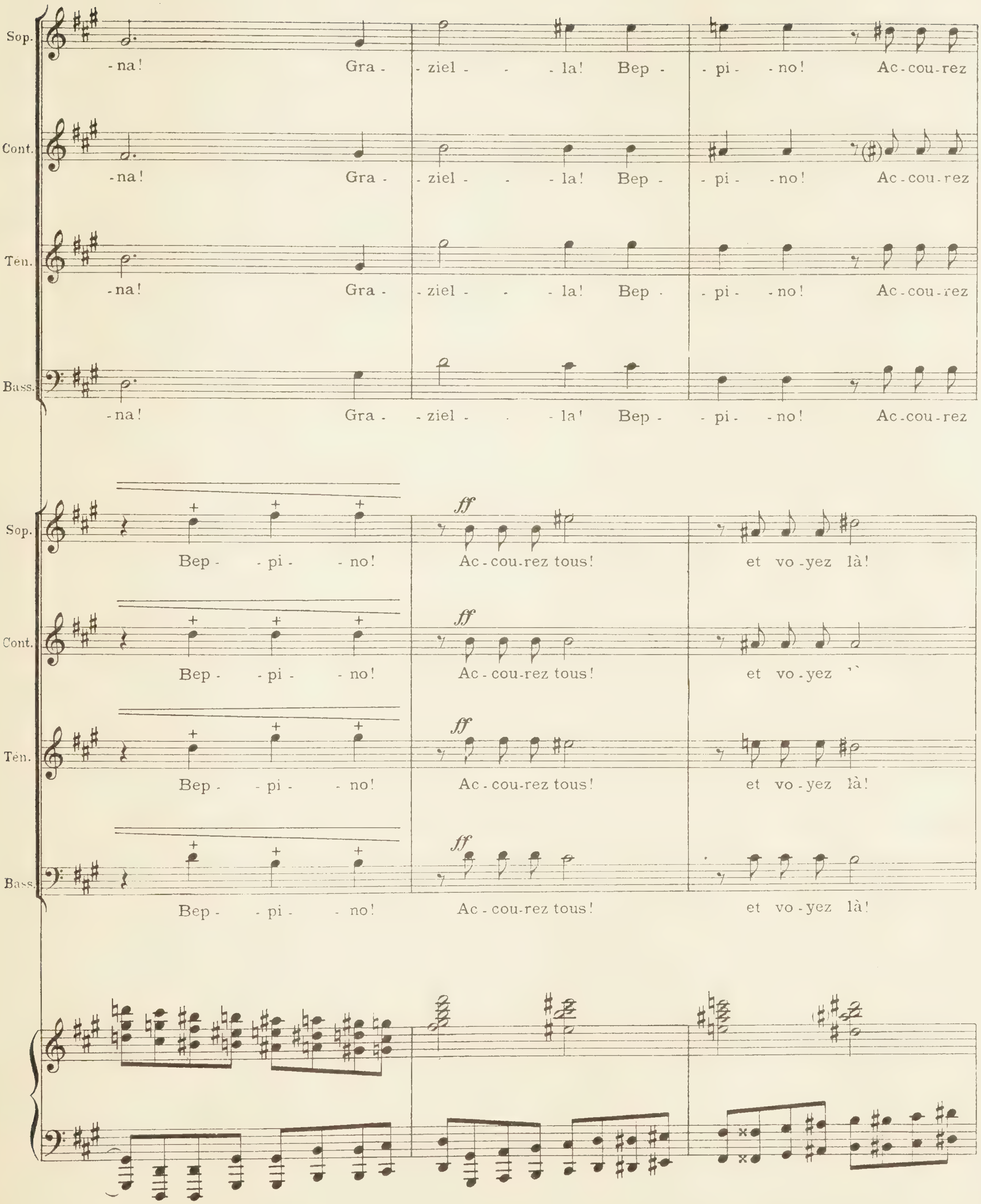

le P.
ri - - ve! Longe le bord! Touche à la ri - - - - ve! Qu'il ne
Tén.
Bary.
bleus au pied de l'o-ran- ger, Par
Bass
sf
Ah!
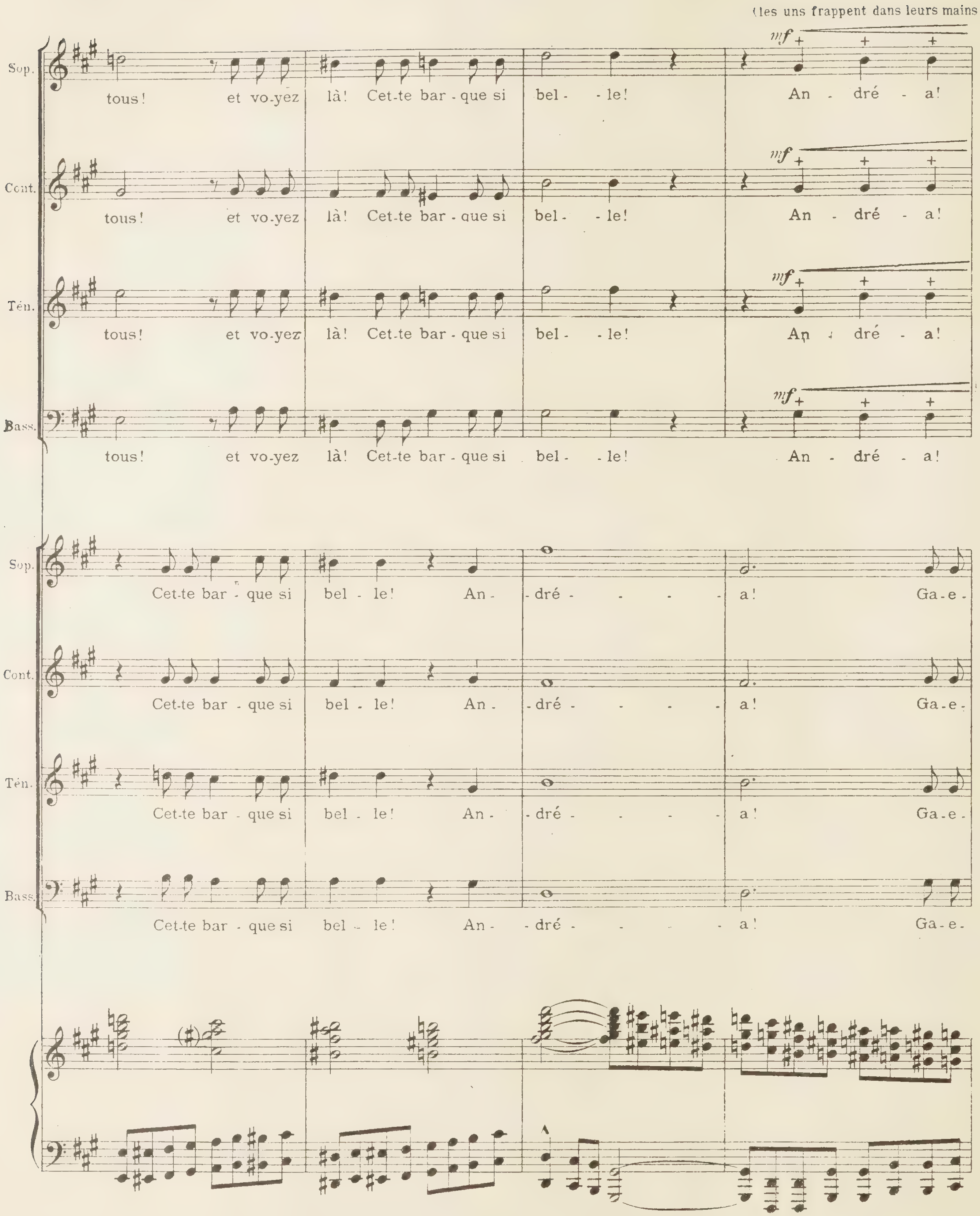

le P.
soit plus mau-dit Au-jourd'hui l'or fri - vo - - le! Grâce à
Tén.
f
Ah!
Bary.
- mi les frais par-fums de la grève o - do ran - te, Vois la bar - que qui
Bass
f
Ah!


le P.
lui je con - so - - - - - le Ces pê -
Tén.
Ah!
Bary.
glis - - se en l'au - - - be mur - mu -
Bass
Cédez un peu
A tempo Rit.
- cheurs et re - mets du so-leil dans leur
Ah!
ran - te, Ap - por - tant le bon - heur des mains de l'é - tran -
Ah!
Puis, dans un enthousiasme indescriptible, ils se dirigent vers la maison d'Andréa et appellent:
Pêcheurs et Pêcheuses 1er groupe
Sopranos
An -
Contraltos
An -
Ténors
An -
Basses
An -
Cédez un peu
A tempo Rit.
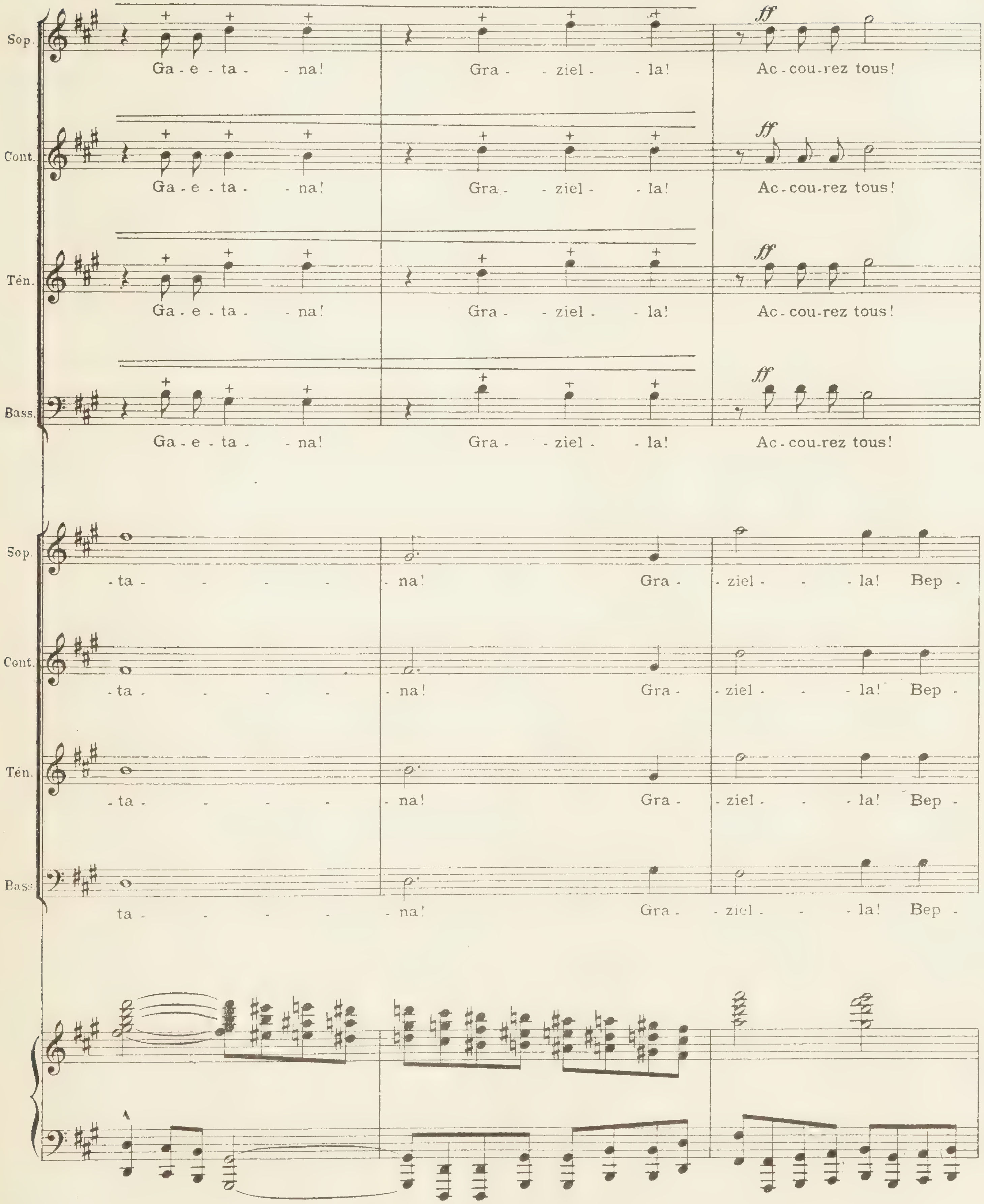
SCÈNE V
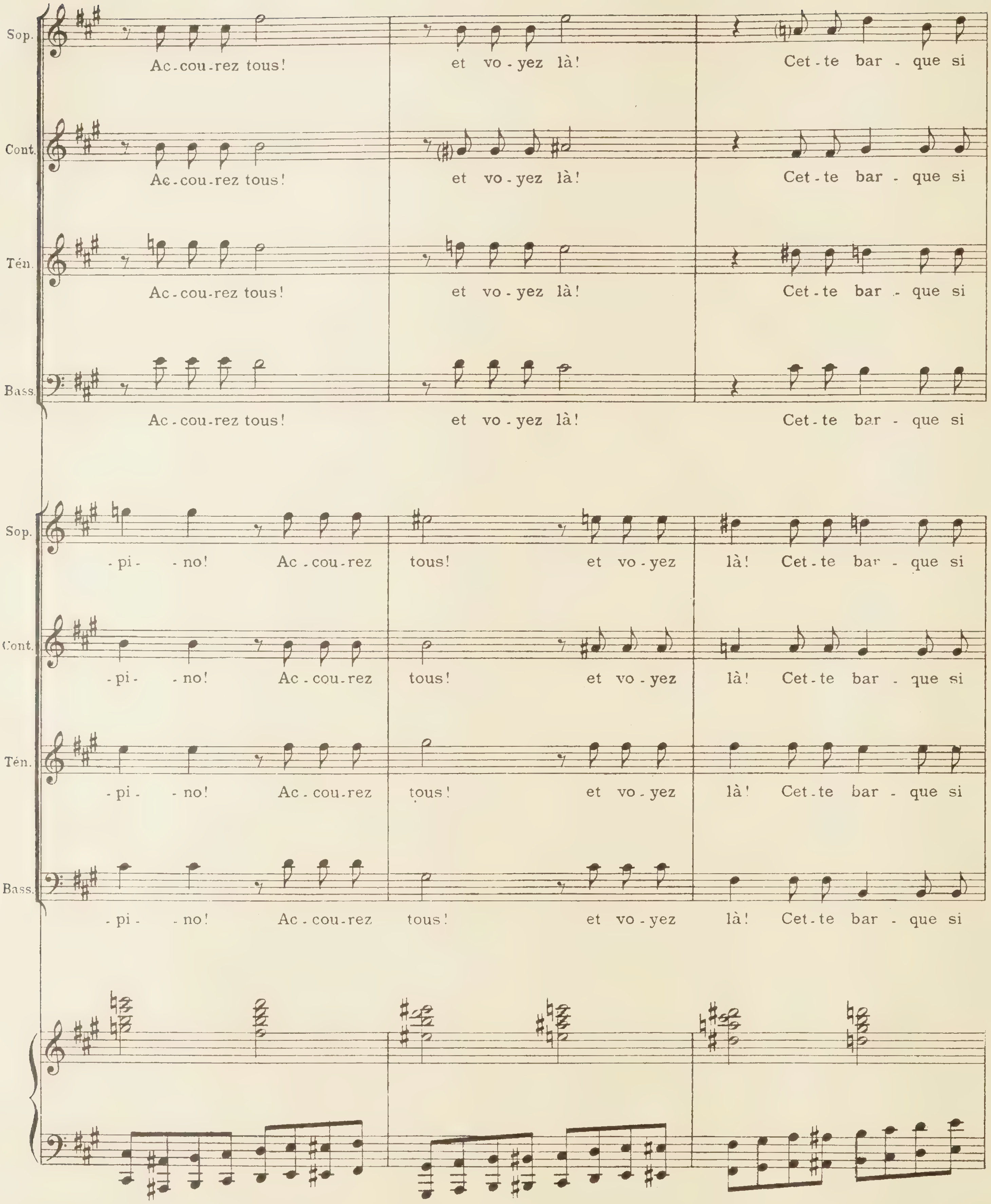

Allegro deciso (92 = 𝅗𝅥)
le P.
nuit!
Tén.
Bary.
-ger.
Bass
Pêcheurs et Pêcheuses, 1er groupe.
Sopranos
-dré - a! Ga-e-ta-
Contraltos
-dré - a! Ga-e-ta-
Ténors
-dré - a! Ga-e-ta-
Basses
-dré - a! Ga-e-ta-
Pêcheurs et Pêcheuses, 2ème groupe.
(les uns frappent dans leurs mains, les autres contre la porte d'Andréa.)
Sopr.
mf
An-dré-a! Ga-e-ta-na! Gra-ziel-la!
Contr.
An-dré-a! Ga-e-ta-na! Gra-ziel-la!
Tén.
An-dré-a! Ga-e-ta-na! Gra-ziel-la!
Basses
An-dré-a! Ga-e-ta-na! Gra-ziel-la!
57
Allegro deciso (92 = 𝅗𝅥)
ff
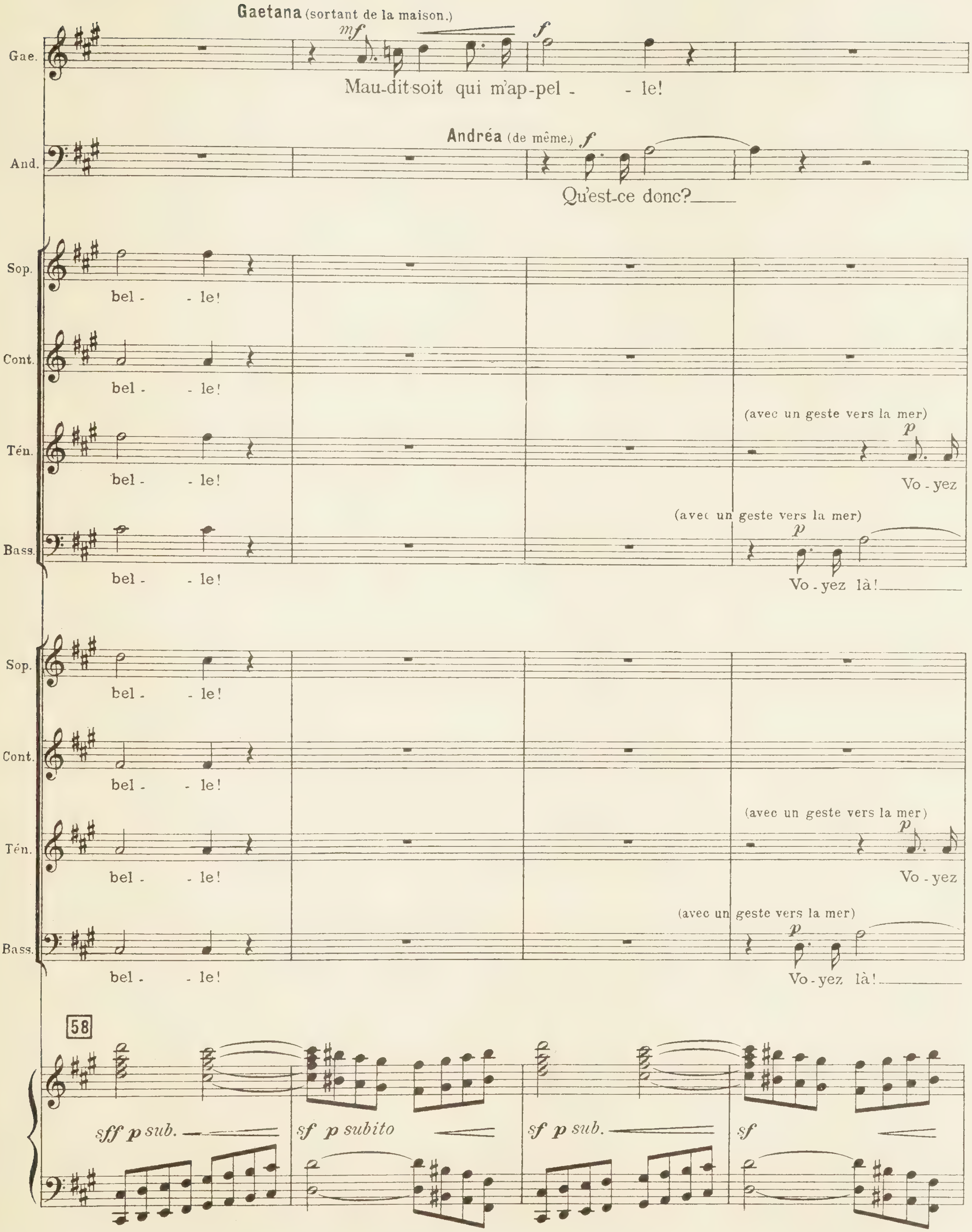

Sop.
-na! Gra - ziel - - la! Bep - pi - no! Ac-cou-rez
Cont.
-na! Gra - ziel - - la! Bep - pi - no! Ac-cou-rez
Tén.
-na! Gra - ziel - - la! Bep - pi - no! Ac-cou-rez
Bass.
-na! Gra - ziel - - la! Bep - pi - no! Ac-cou-rez
Sop.
Bep - pi - no! Ac-cou-rez tous! et vo-yez là!
Cont.
Bep - pi - no! Ac-cou-rez tous! et vo-yez là!
Tén.
Bep - pi - no! Ac-cou-rez tous! et vo-yez là!
Bass.
Bep - pi - no! Ac-cou-rez tous! et vo-yez là!
ff
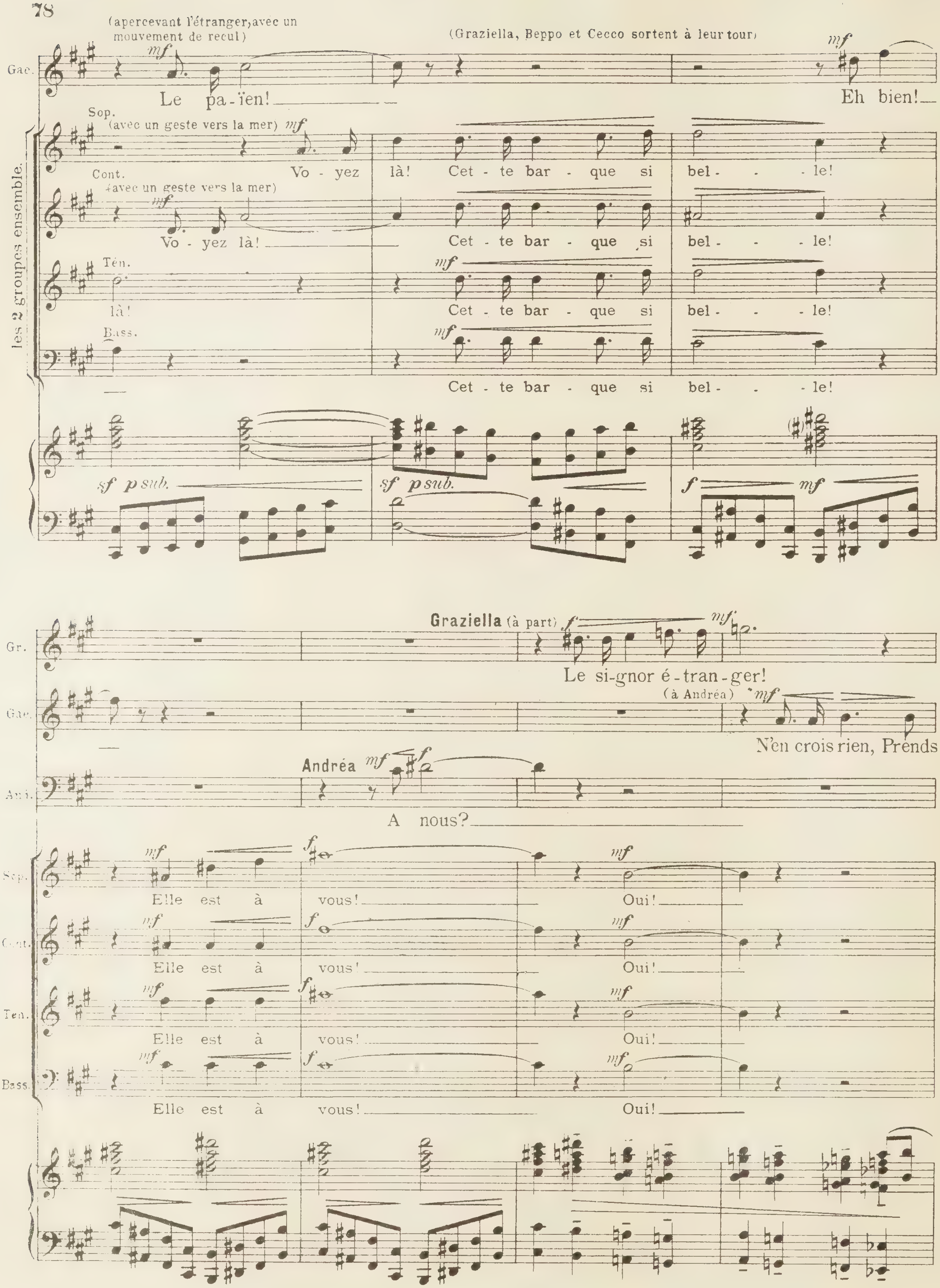

(les uns frappent dans leurs mains
mf
Sop.
tous! et vo-yez là! Cet-te bar-que si bel- -le! An - dré - a!
Cont.
tous! et vo-yez là! Cet-te bar-que si bel- -le! An - dré - a!
Tén.
tous! et vo-yez là! Cet-te bar-que si bel- -le! An - dré - a!
Bass.
tous! et vo-yez là! Cet-te bar-que si bel- -le! An - dré - a!
Sop.
Cet-te bar - que si bel - le! An - dré - - - - a! Ga-e-
Cont.
Cet-te bar - que si bel - le! An - dré - - - - a! Ga-e-
Tén.
Cet-te bar - que si bel - le! An - dré - - - - a! Ga-e-
Bass.
Cet-te bar - que si bel - le! An - dré - - - - a! Ga-e-
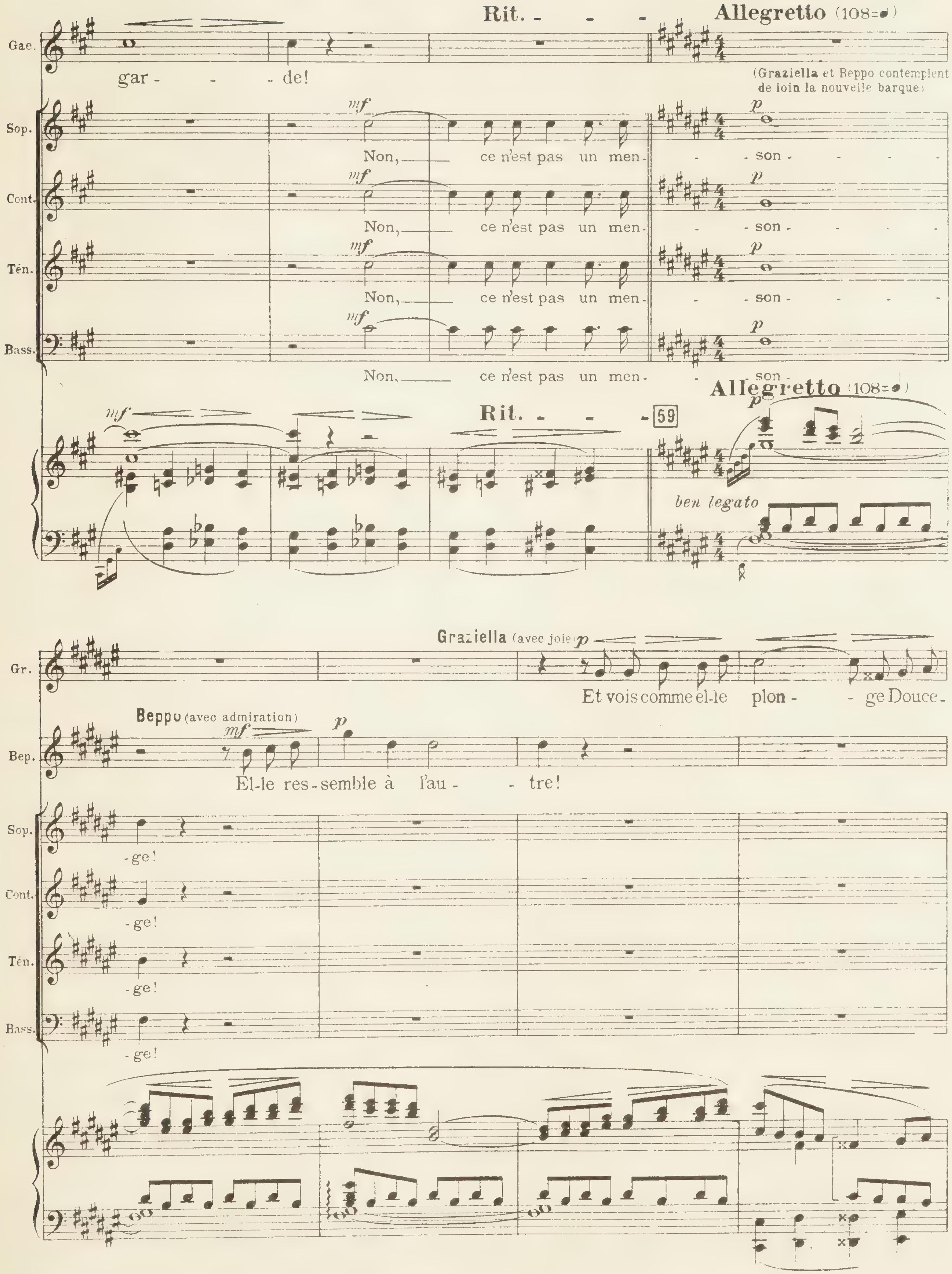
les autres contre la porte d'Andréa.)

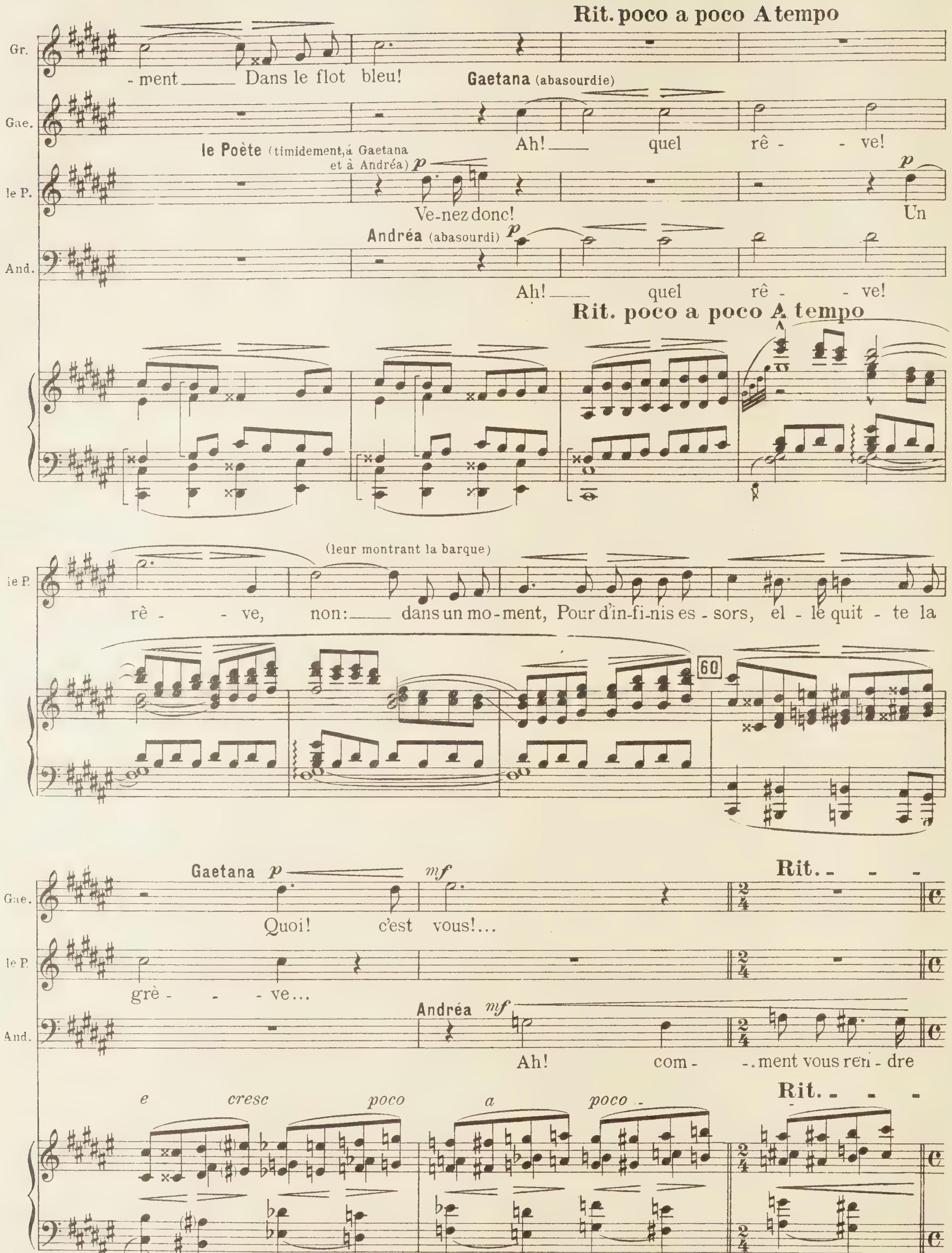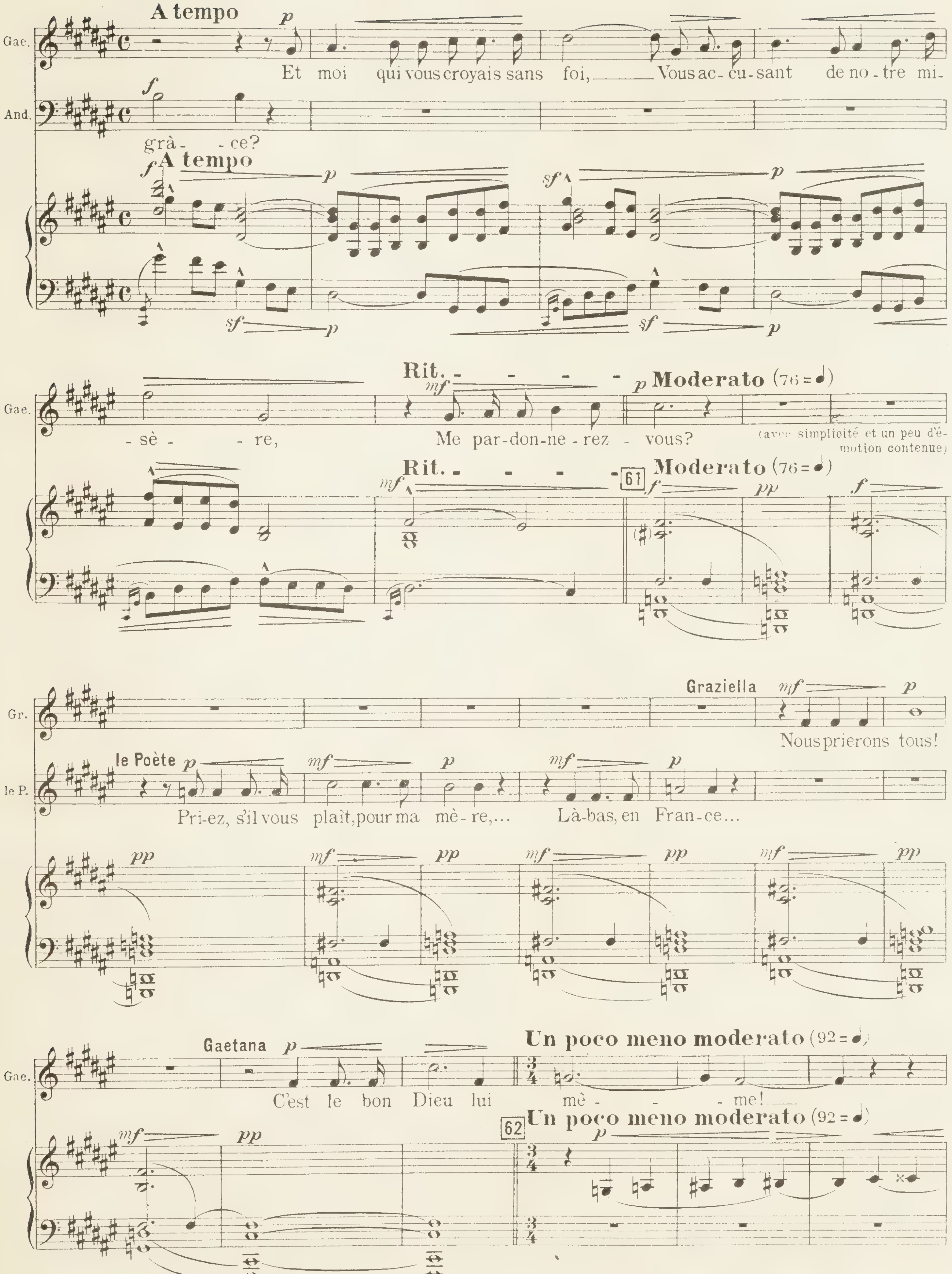



Sop.
Ac-cou-rez tous! et vo-yez là! Cet-te bar-que si
Cont.
Ac-cou-rez tous! et vo-yez là! Cet-te bar-que si
Tén.
Ac-cou-rez tous! et vo-yez là! Cet-te bar-que si
Bass.
Ac-cou-rez tous! et vo-yez là! Cet-te bar-que si
Sop.
-pi- -no! Ac-cou-rez tous! et vo-yez là! Cet-te bar-que si
Cont.
-pi- -no! Ac-cou-rez tous! et vo-yez là! Cet-te bar-que si
Tén.
-pi- -no! Ac-cou-rez tous! et vo-yez là! Cet-te bar-que si
Bass.
-pi- -no! Ac-cou-rez tous! et vo-yez là! Cet-te bar-que si
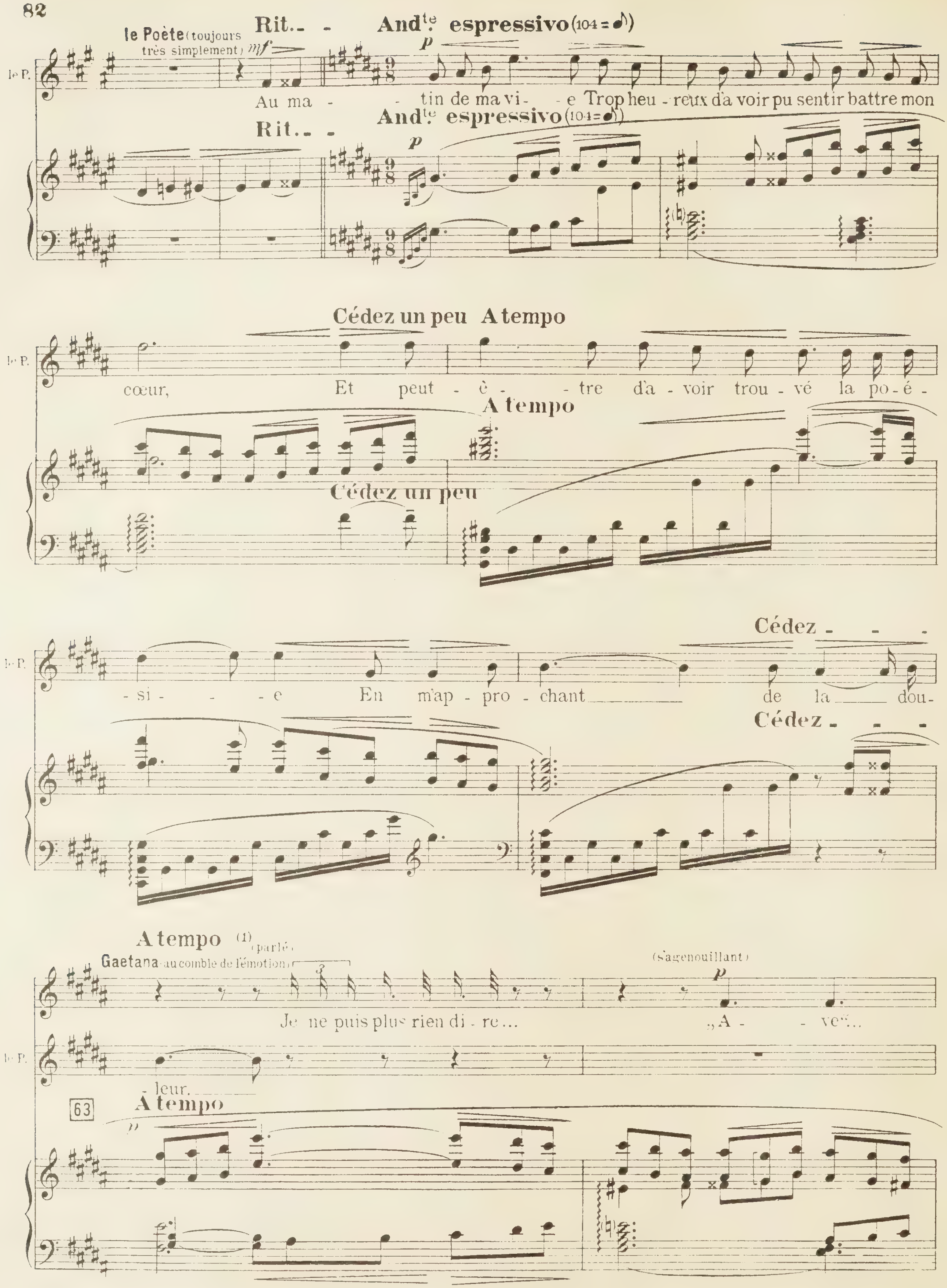

Gaetana (sortant de la maison.)
Gae.
Mau-dit soit qui m'ap-pel - - le!
Andréa (de même.)
And.
Qu'est-ce donc?
Sop.
bel - - le!
Cont.
bel - - le!
(avec un geste vers la mer)
Tén.
bel - - le!
Vo - yez
(avec un geste vers la mer)
Bass.
bel - - le!
Vo - yez là!
Sop.
bel - - le!
Cont.
bel - - le!
(avec un geste vers la mer)
Tén.
bel - - le!
Vo - yez
(avec un geste vers la mer)
Bass.
bel - - le!
Vo - yez là!
58
sff p sub.
sf p subito
sf p sub.
sf


(apercevant l'étranger, avec un mouvement de recul)
(Graziella, Beppo et Cecco sortent à leur tour)
Gae.
Le pa-ïen!
Eh bien!
les 2 groupes ensemble.
Sop.
(avec un geste vers la mer)
Vo-yez là! Cet-te bar-que si bel-le!
Cont.
(avec un geste vers la mer)
Vo-yez là! Cet-te bar-que si bel-le!
Tén.
là! Cet-te bar-que si bel-le!
Bass.
Cet-te bar-que si bel-le!
sf p sub.
Gr.
Graziella (à part)
Le si-gnor é-tran-ger!
Gae.
(à Andréa)
N'en crois rien, Prends
Andréa
And.
A nous?
Sop.
Elle est à vous! Oui!
Cont.
Elle est à vous! Oui!
Ten.
Elle est à vous! Oui!
Bass.
Elle est à vous! Oui!
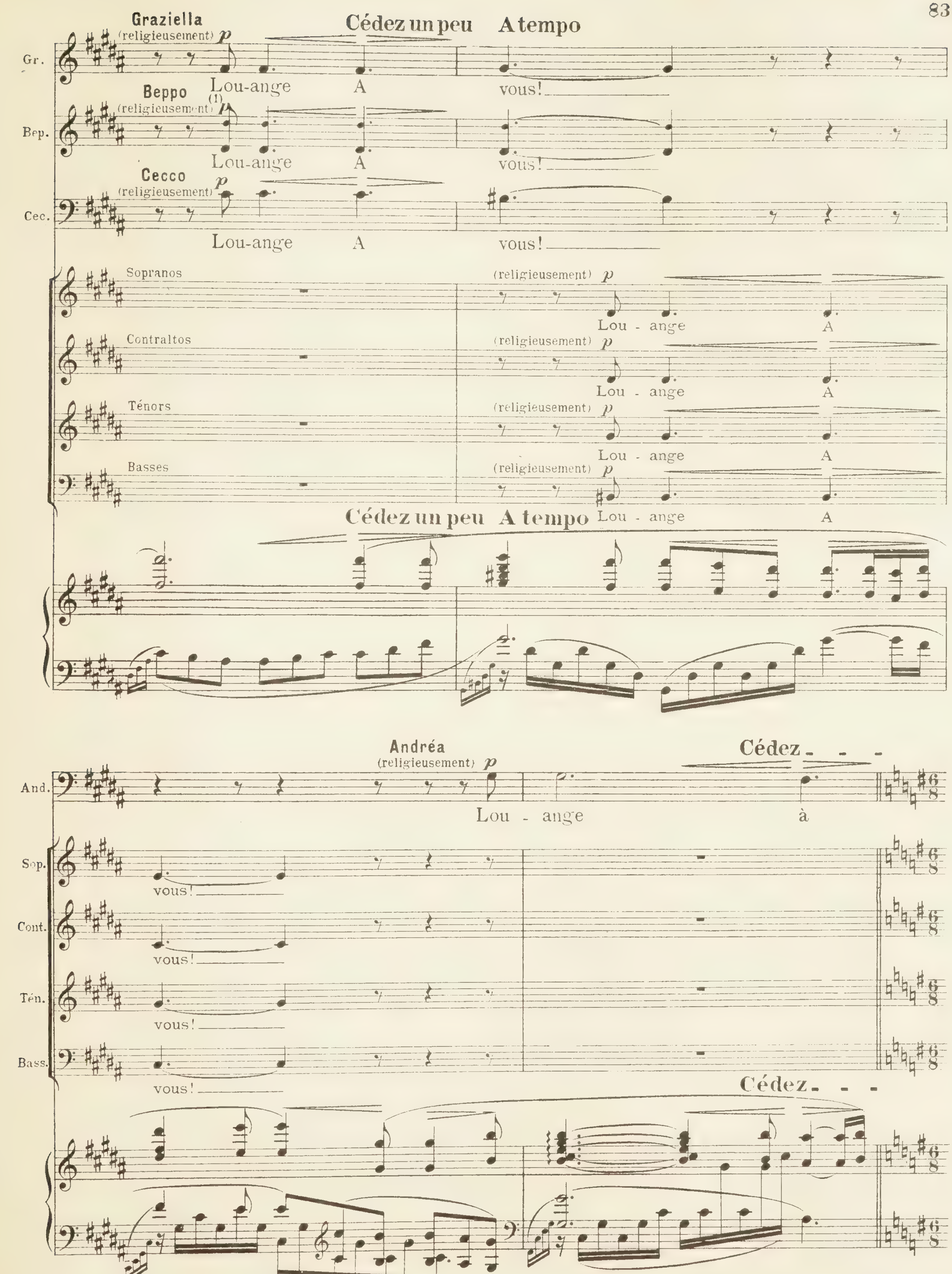

Rit. - - -
Allegretto (108=♩)
Gae.
gar - - - de!
(Graziella et Beppo contemplent de loin la nouvelle barque)
Sop.
Cont.
Tén.
Bass.
Non, ce n'est pas un men - - son -
Rit. - - - 59
Allegretto (108=♩)
ben legato
Graziella (avec joie)
Gr.
Et vois comme el-le plon - ge Douce-
Beppo (avec admiration)
Bep.
El-le res-semble à l'au - tre!
-ge!


Rit. poco a poco A tempo
Gr.
-ment Dans le flot bleu!
Gaetana (abasourdie)
Gae.
Ah! quel rê - ve!
le Poète (timidement, à Gaetana et à Andréa)
le P.
Ve-nez donc! Un
Andréa (abasourdi)
And.
Ah! quel rê - ve!
Rit. poco a poco A tempo
(leur montrant la barque)
rê - ve, non: dans un mo-ment, Pour d'in-fi-nis es-sors, el-le quit-te la
60
Gaetana
Quoi! c'est vous!...
grè - ve...
Andréa
Ah! com - ment vous ren-dre
e cresc poco a poco
Rit.
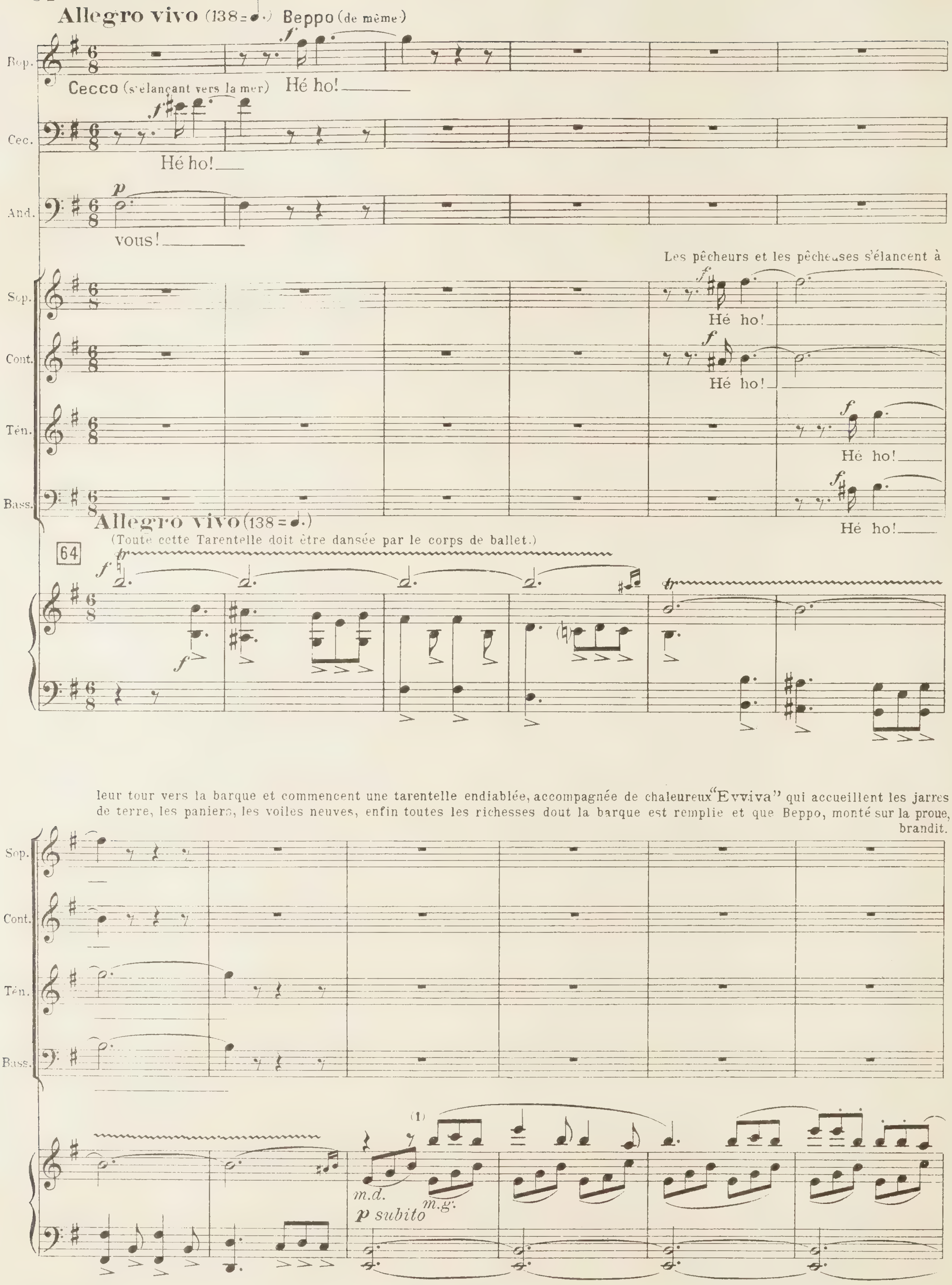

A tempo
Gae.
Et moi qui vous croyais sans foi, Vous ac-cu-sant de no-tre mi-
And.
grà- -ce?
A tempo
Gae.
-sè- -re,
Rit.
Me par-don-ne-rez - vous?
Moderato (76 = ♩)
(avec simplicité et un peu d'émotion contenue)
Rit.
61
Moderato (76 = ♩)
Graziella
Gr.
Nous prierons tous!
le Poète
le P.
Pri-ez, s'il vous plaît, pour ma mè-re,... Là-bas, en Fran-ce...
Gaetana
Gae.
C'est le bon Dieu lui mè- -me!
Un poco meno moderato (92 = ♩)
62
Un poco meno moderato (92 = ♩)
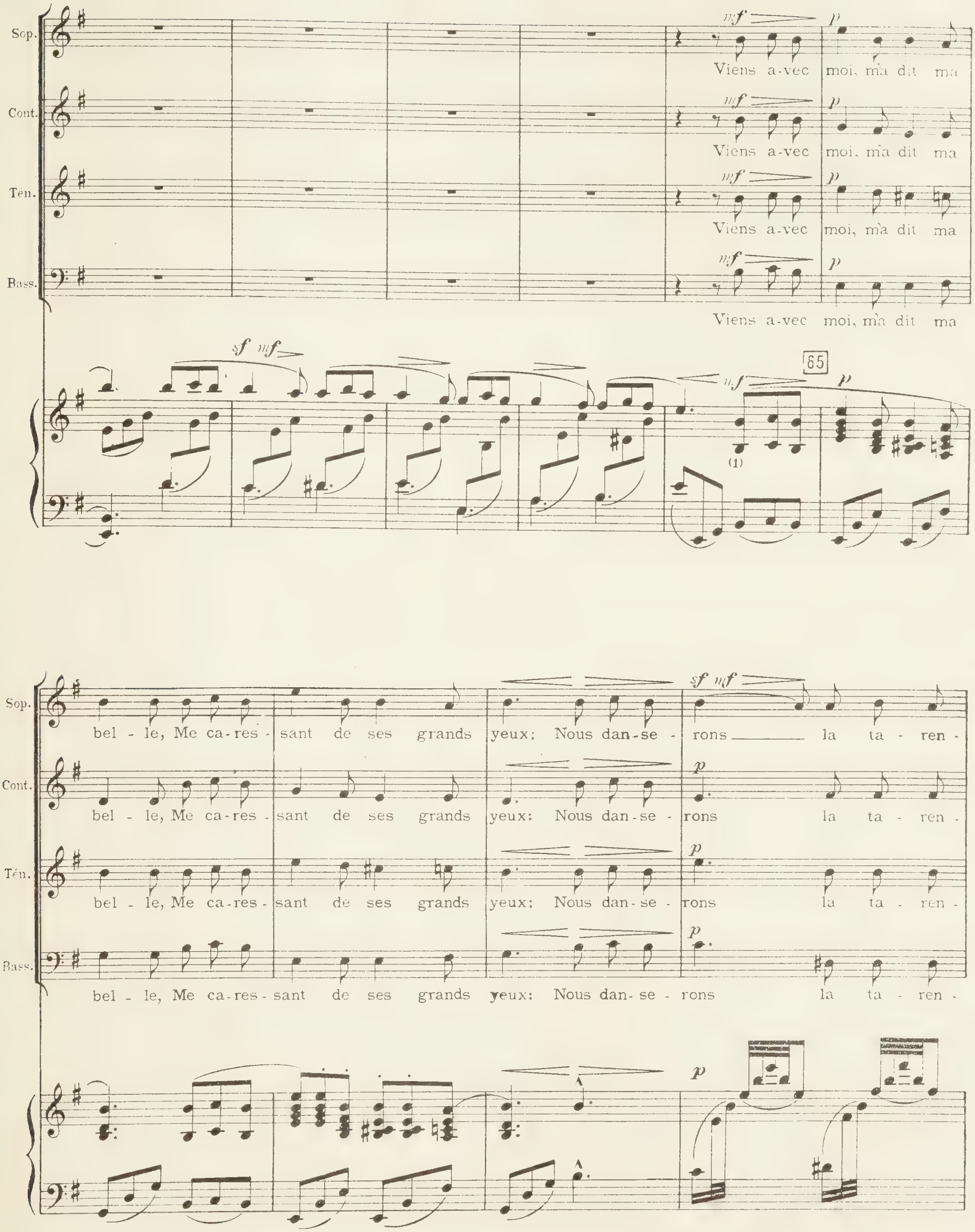


(1) On peut supprimer ce parlé
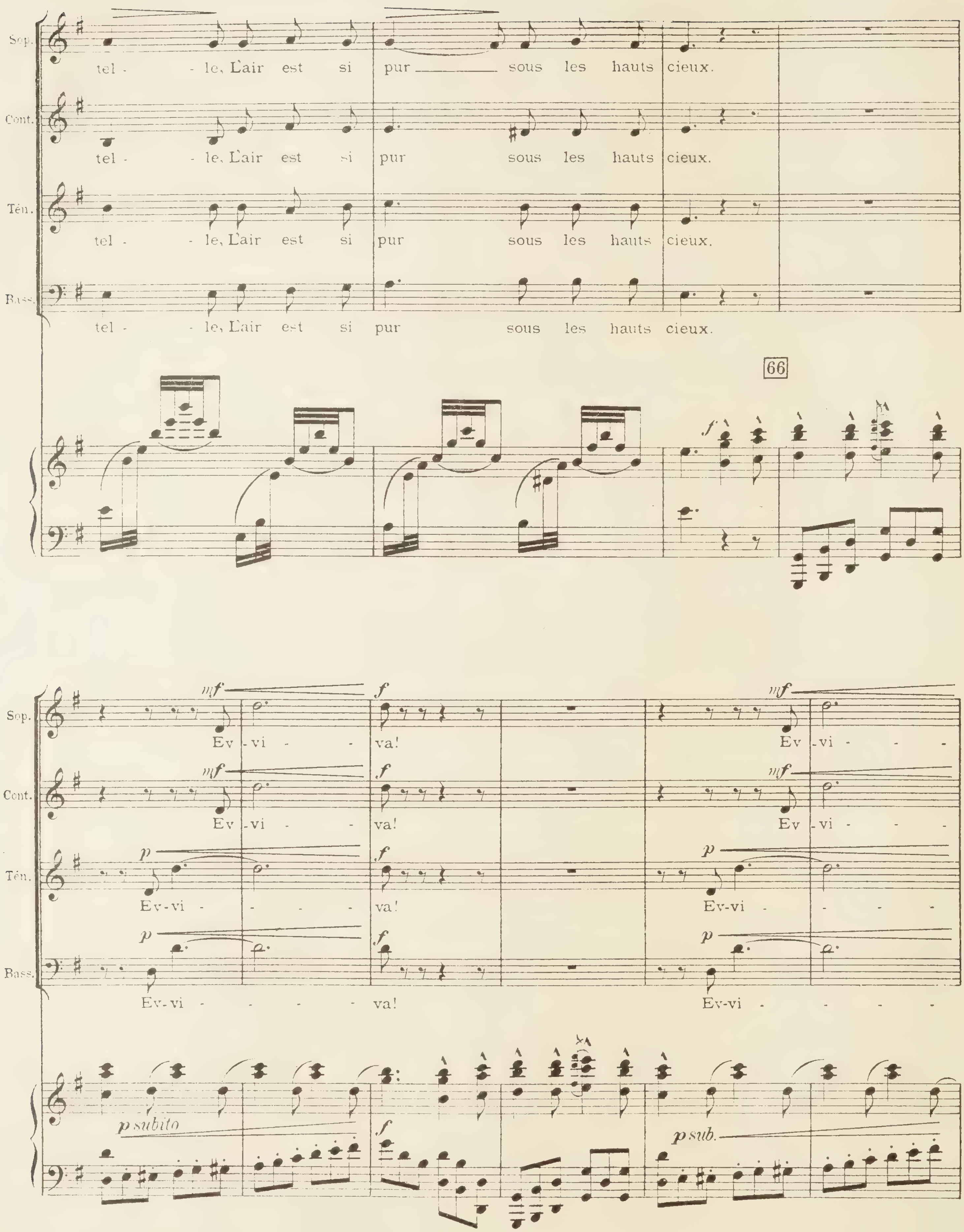


(1) La partie supérieure si le rôle est chanté par un Ténor
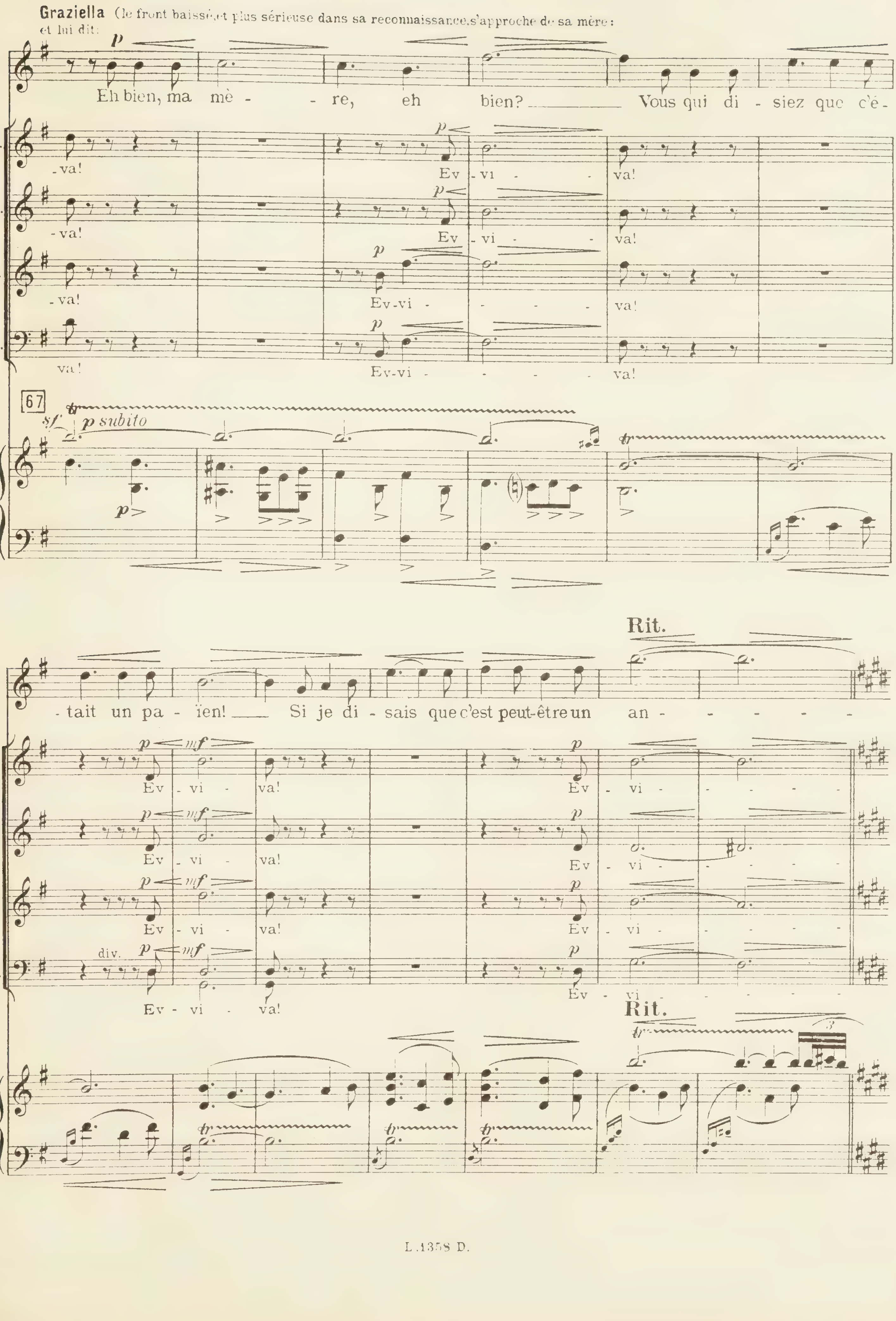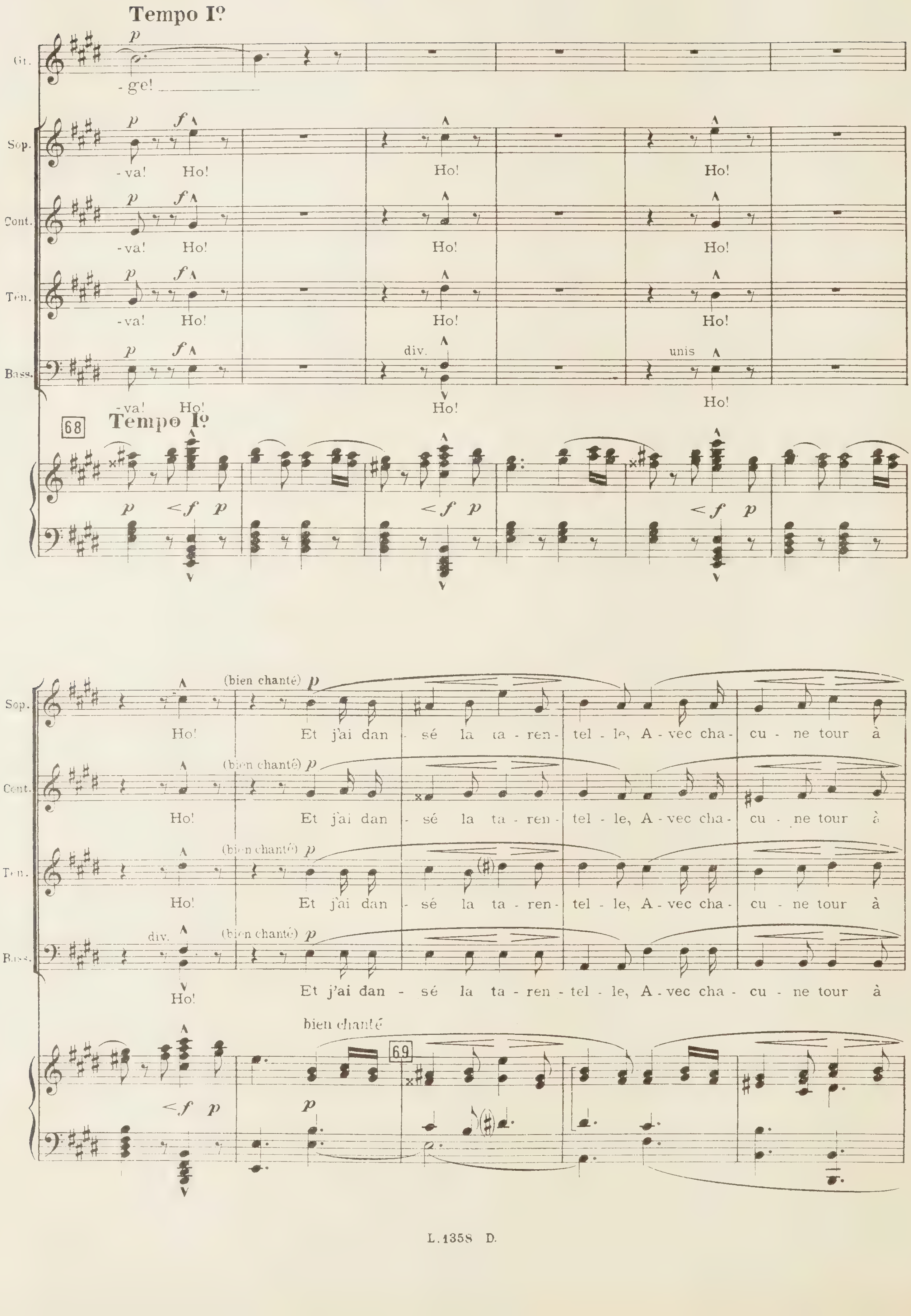


(1) thème populaire.
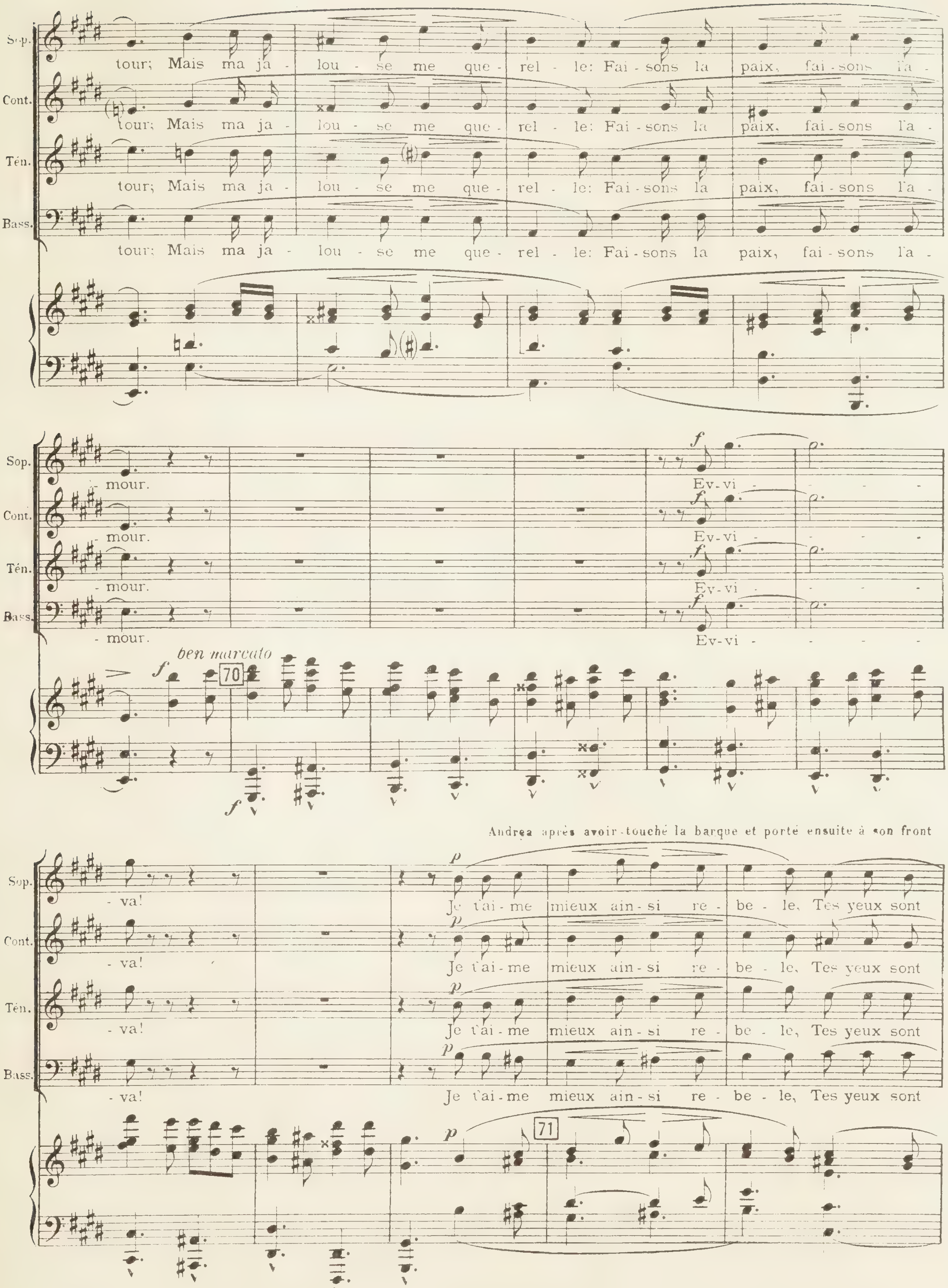


(1) Toutes les fois que le chœur chante cédez un peu, mais très peu.
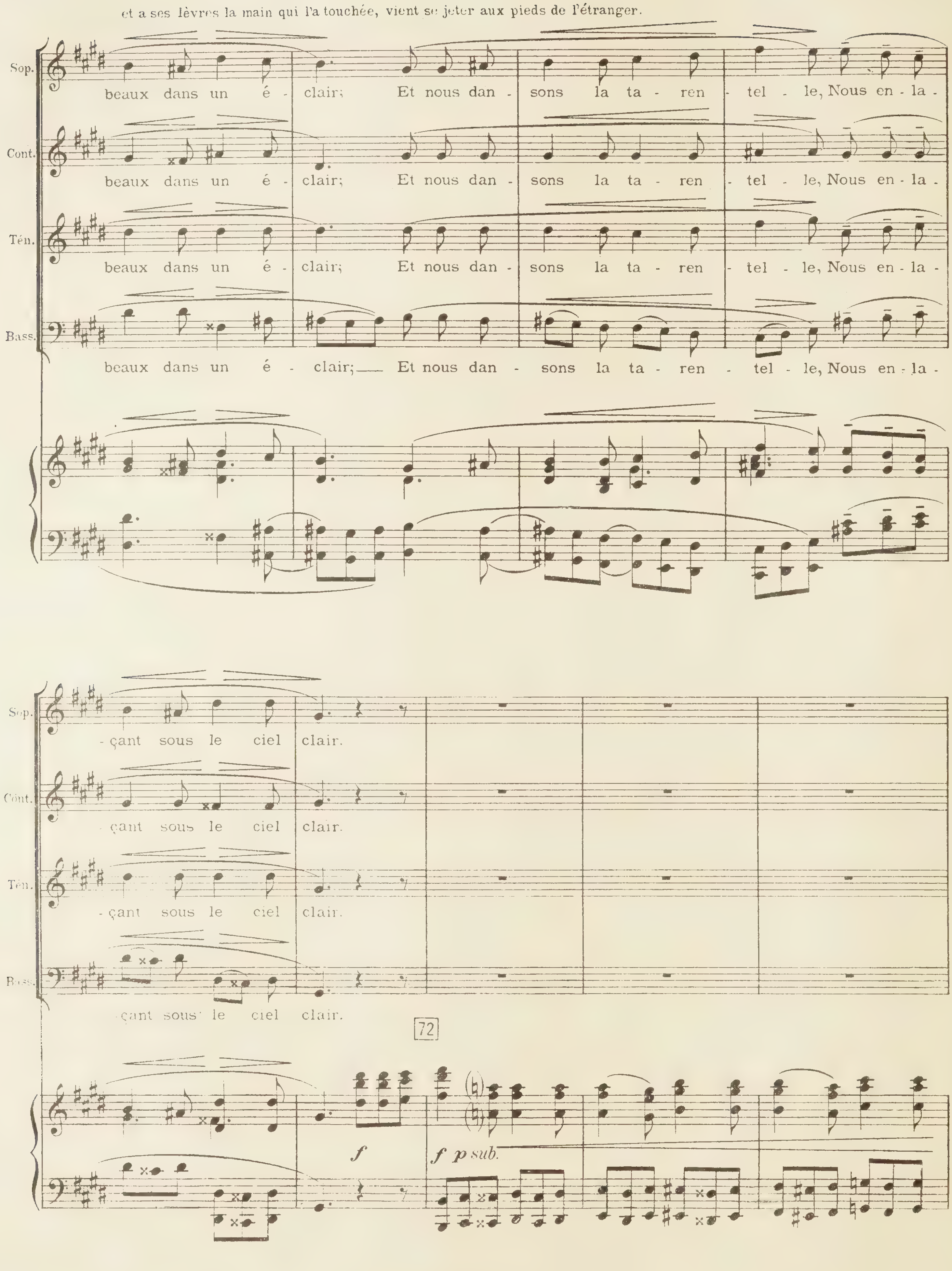

Sop.
Cont.
Tén.
Bass.
tel - - le, L'air est si pur sous les hauts cieux.
tel - - le, L'air est si pur sous les hauts cieux.
tel - - le, L'air est si pur sous les hauts cieux.
tel - - le, L'air est si pur sous les hauts cieux.
66
Ev - vi - va! Ev - vi -
Ev - vi - va! Ev - vi -
Ev-vi - va! Ev-vi -
Ev-vi - va! Ev-vi -
p subito
p sub.
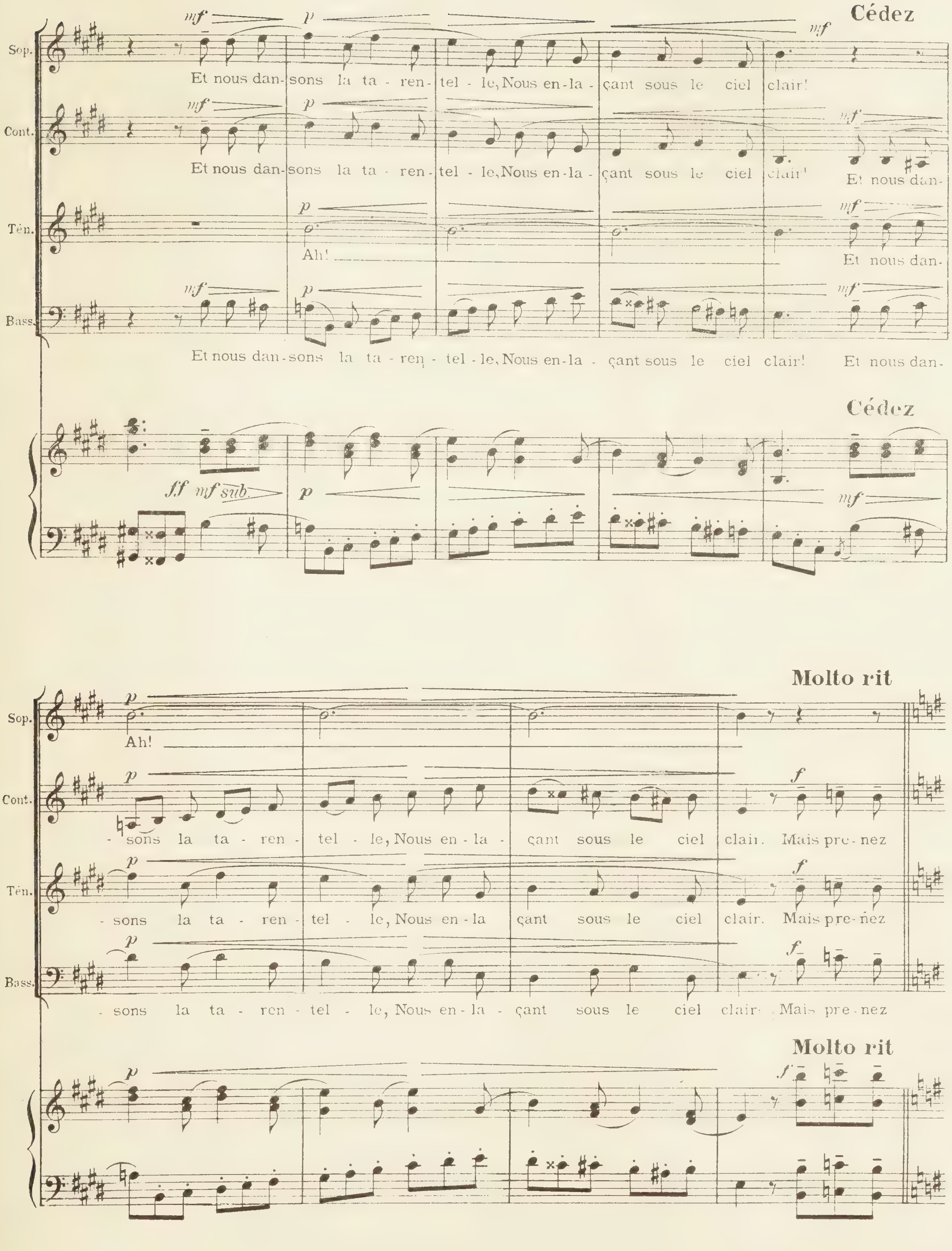

Graziella (le front baissé, et plus sérieuse dans sa reconnaissance, s'approche de sa mère: et lui dit:
Gr.
Eh bien, ma mè - re, eh bien? Vous qui di - siez que c'é -
Sop.
Cont.
Ten.
Bass.
-va! Ev - vi - va!
Ev-vi - va!
67
p subito
- tait un pa - ïen! Si je di - sais que c'est peut-être un an - - - - -
Ev - vi - va!
div.
Rit.
Ev - vi - - - - -


Tempo I°
Gt.
Sop.
Cont.
Tén.
Bass.
-ge!
-va! Ho! Ho! Ho!
div.
unis
68
Tempo I°
(bien chanté)
Et j'ai dan - sé la ta - ren - tel - le, A - vec cha - cu - ne tour à
Ho!
bien chanté
69
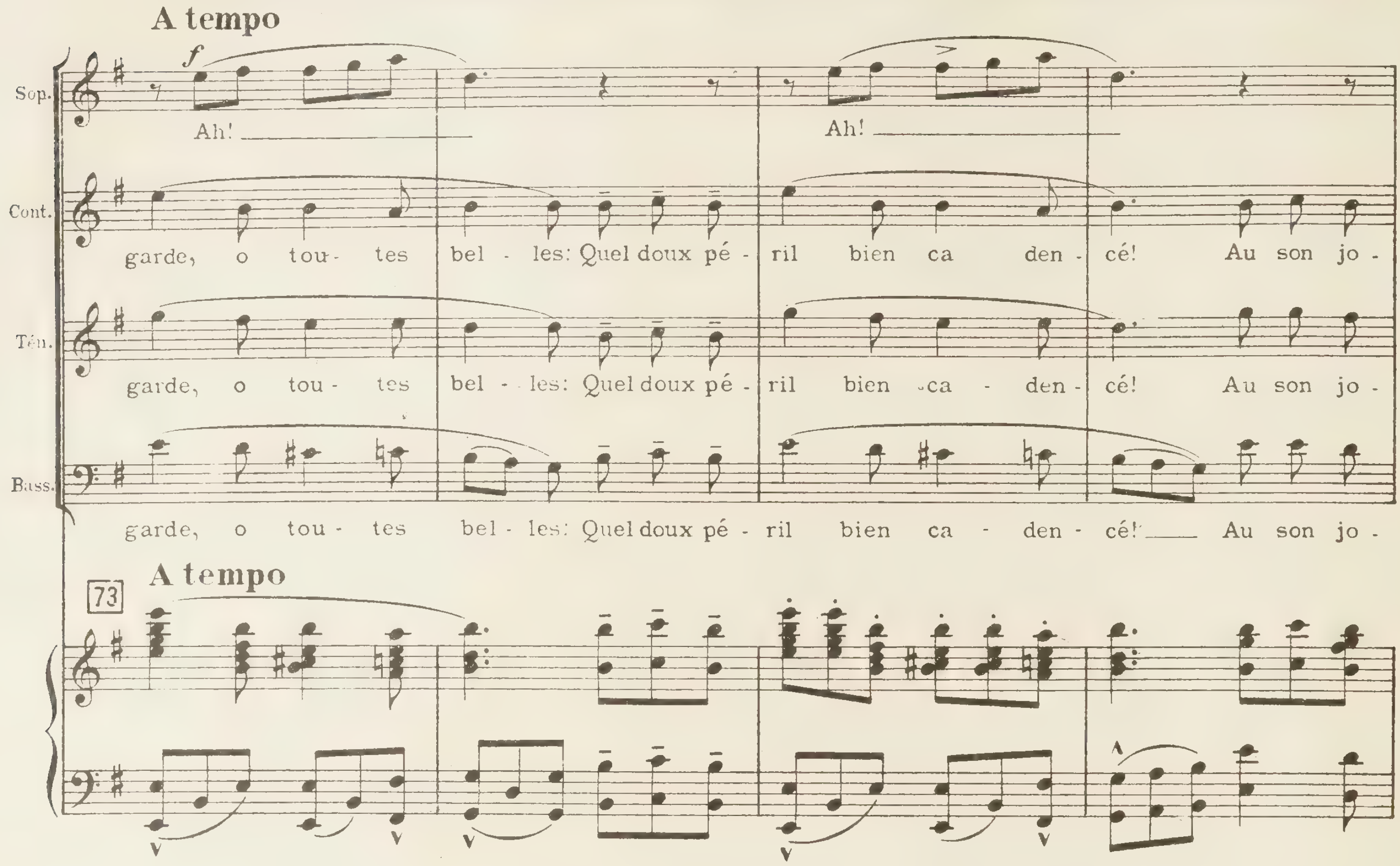

Sop.
Cont.
Tén.
Bass.
tour; Mais ma ja - lou - se me que - rel - le: Fai - sons la paix, fai - sons l'a -
- mour.
Ev - vi - - - -
ben marcato
70
- va!
Andrea après avoir touché la barque et porté ensuite à son front
Je t'ai - me mieux ain - si re - be - le, Tes yeux sont
71

et a ses lèvres la main qui l'a touchée, vient se jeter aux pieds de l'étranger.
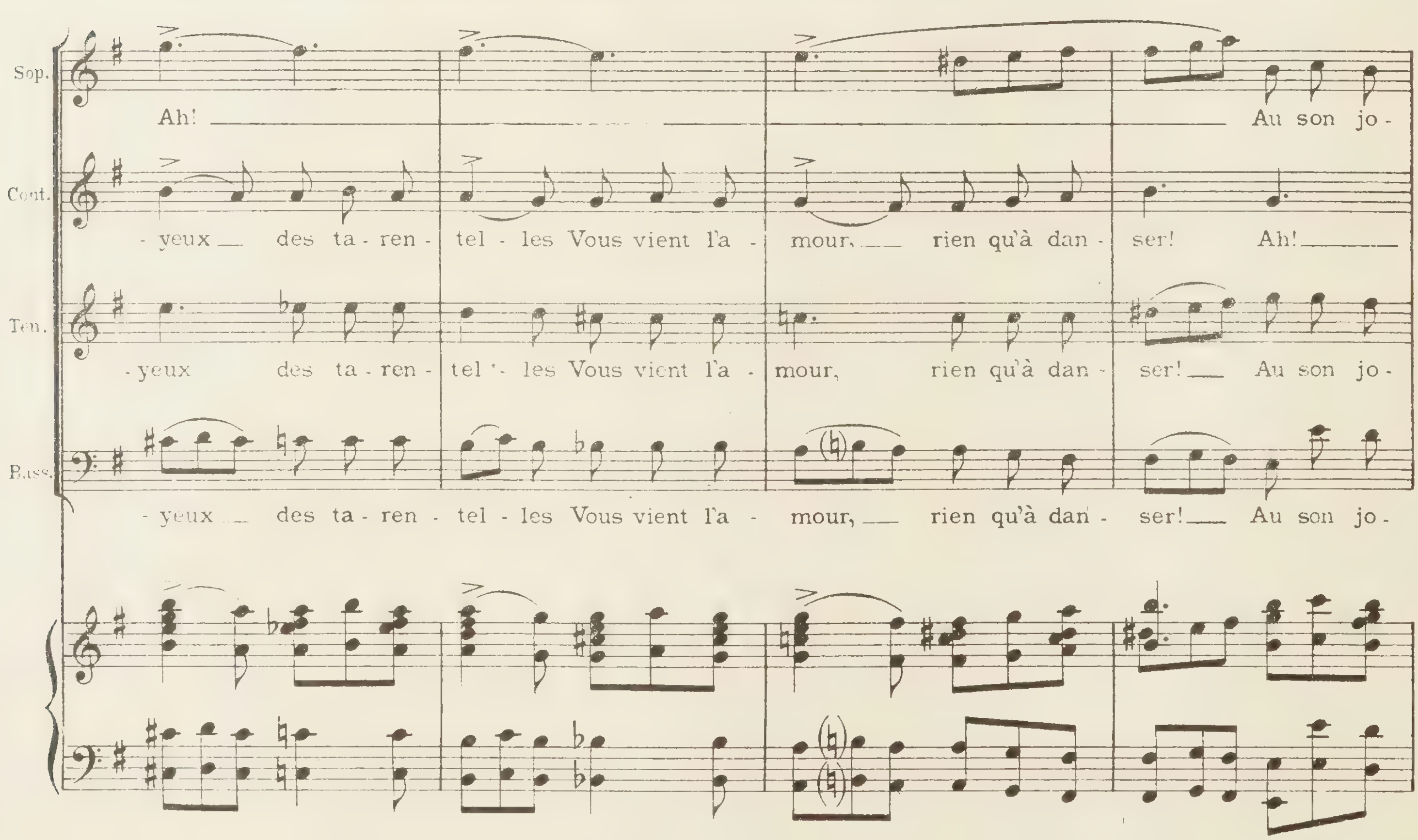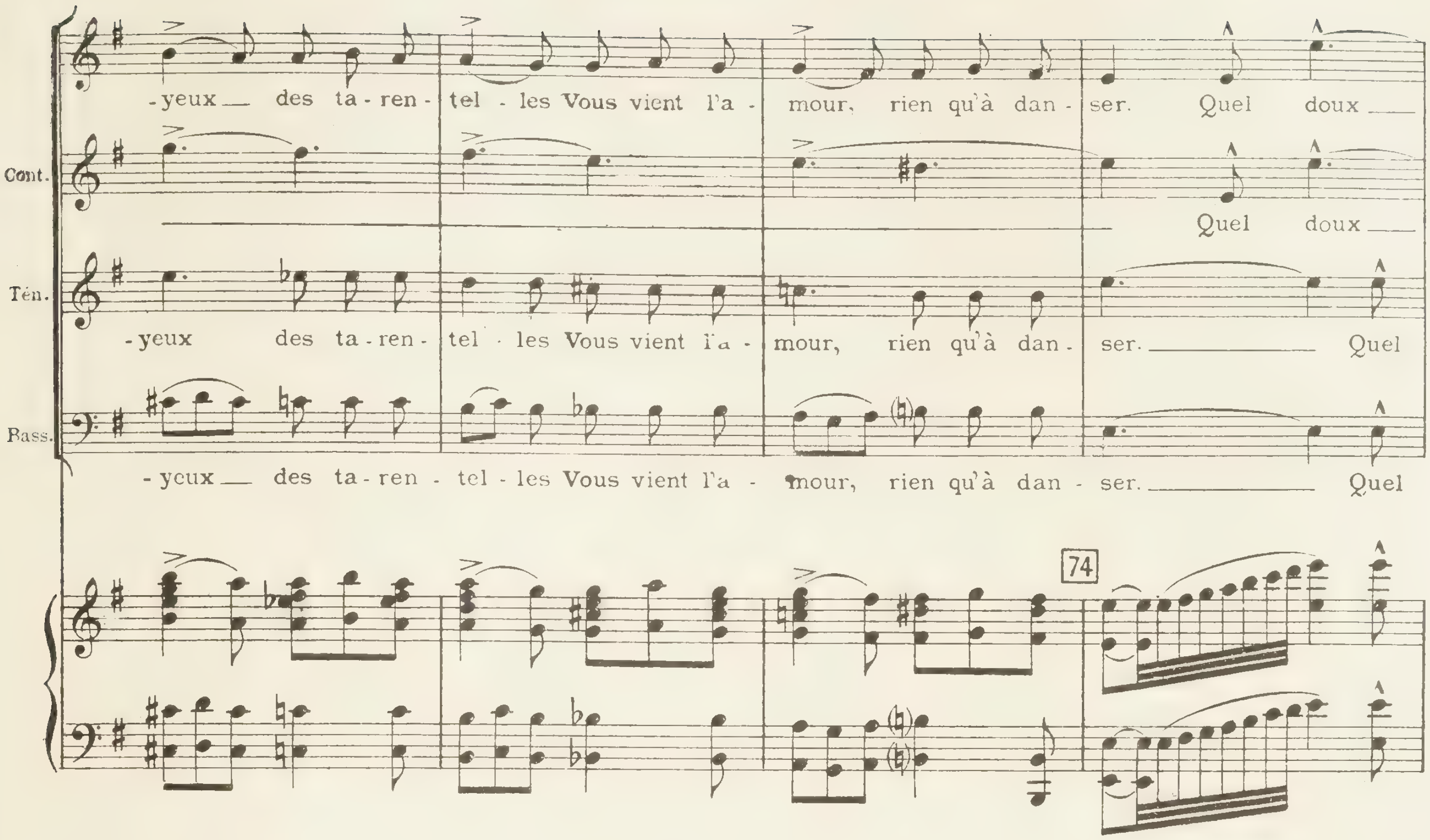



Cédez
Sop.
Et nous dan-sons la ta - ren - tel - le, Nous en-la - çant sous le ciel clair!
Cont.
Et nous dan-sons la ta - ren - tel - le, Nous en-la - çant sous le ciel clair! Et nous dan-
Tén.
Ah! Et nous dan-
Bass.
Et nous dan-sons la ta - ren - tel - le, Nous en-la - çant sous le ciel clair! Et nous dan-
Cédez
Molto rit
Sop.
Ah!
Cont.
- sons la ta - ren - tel - le, Nous en - la - çant sous le ciel clair. Mais pre-nez
Tén.
- sons la ta - ren - tel - le, Nous en - la çant sous le ciel clair. Mais pre-nez
Bass.
- sons la ta - ren - tel - le, Nous en - la - çant sous le ciel clair. Mais pre-nez
Molto rit
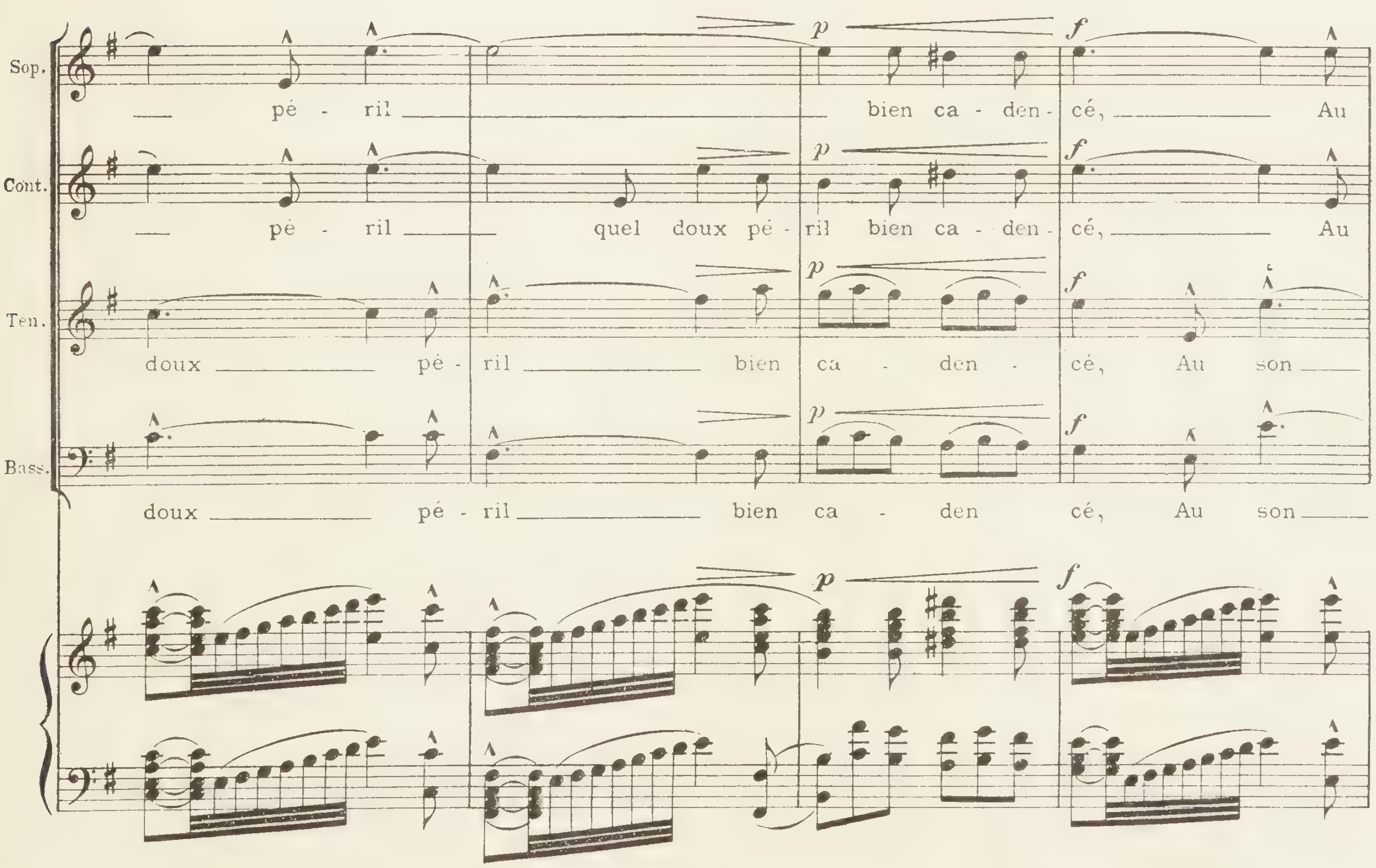
Tous alors, depuis les plus vieux jusqu'aux petits enfants, se tenant les mains en chaîne, avec des cris et des trépignements de
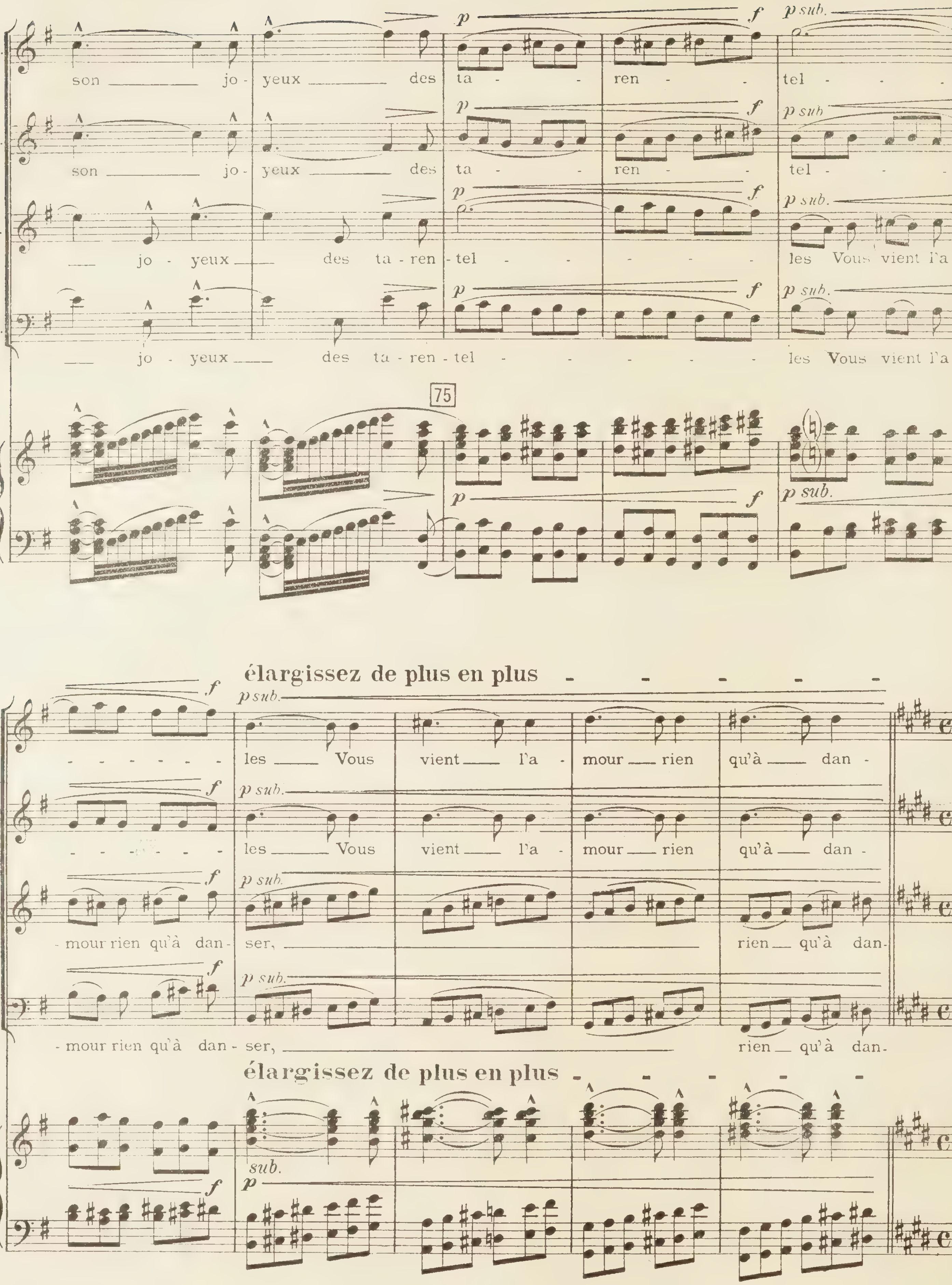


bonheur, viennent entourer Gaetana et Andréa qui, à leur tour, se mêlent à la danse.
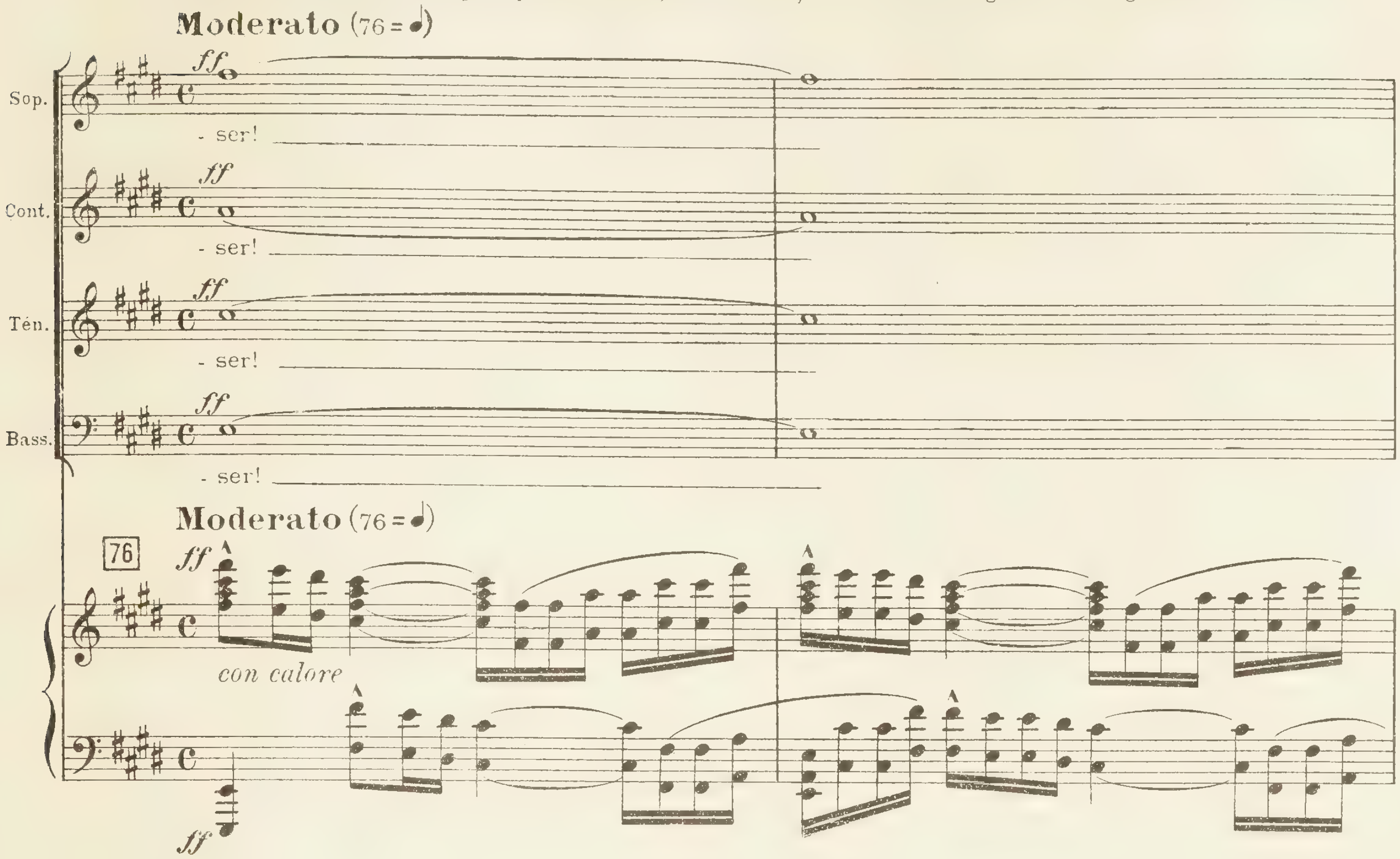



-yeux des ta-ren-tel-les Vous vient l'a-mour, rien qu'à dan-ser. Quel doux
Cont.
Quel doux
Tén.
-yeux des ta-ren-tel-les Vous vient l'a-mour, rien qu'à dan-ser. Quel
Bass.
-yeux des ta-ren-tel-les Vous vient l'a-mour, rien qu'à dan-ser. Quel
74

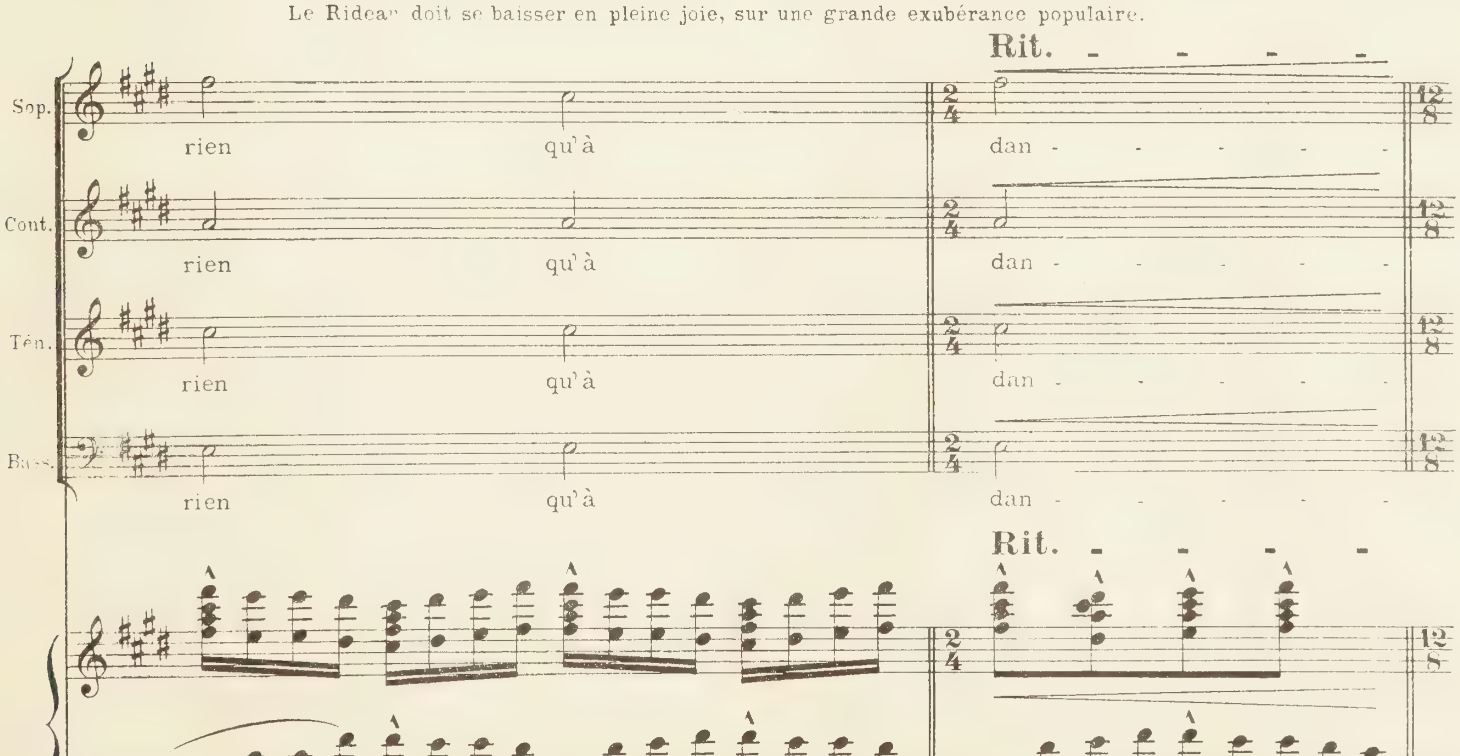

Sop.
pé-ril bien ca-den-cé, Au
Cont.
pé-ril quel doux pé-ril bien ca-den-cé, Au
Ten.
doux pé-ril bien ca-den-cé, Au son
Bass.
doux pé-ril bien ca-den cé, Au son
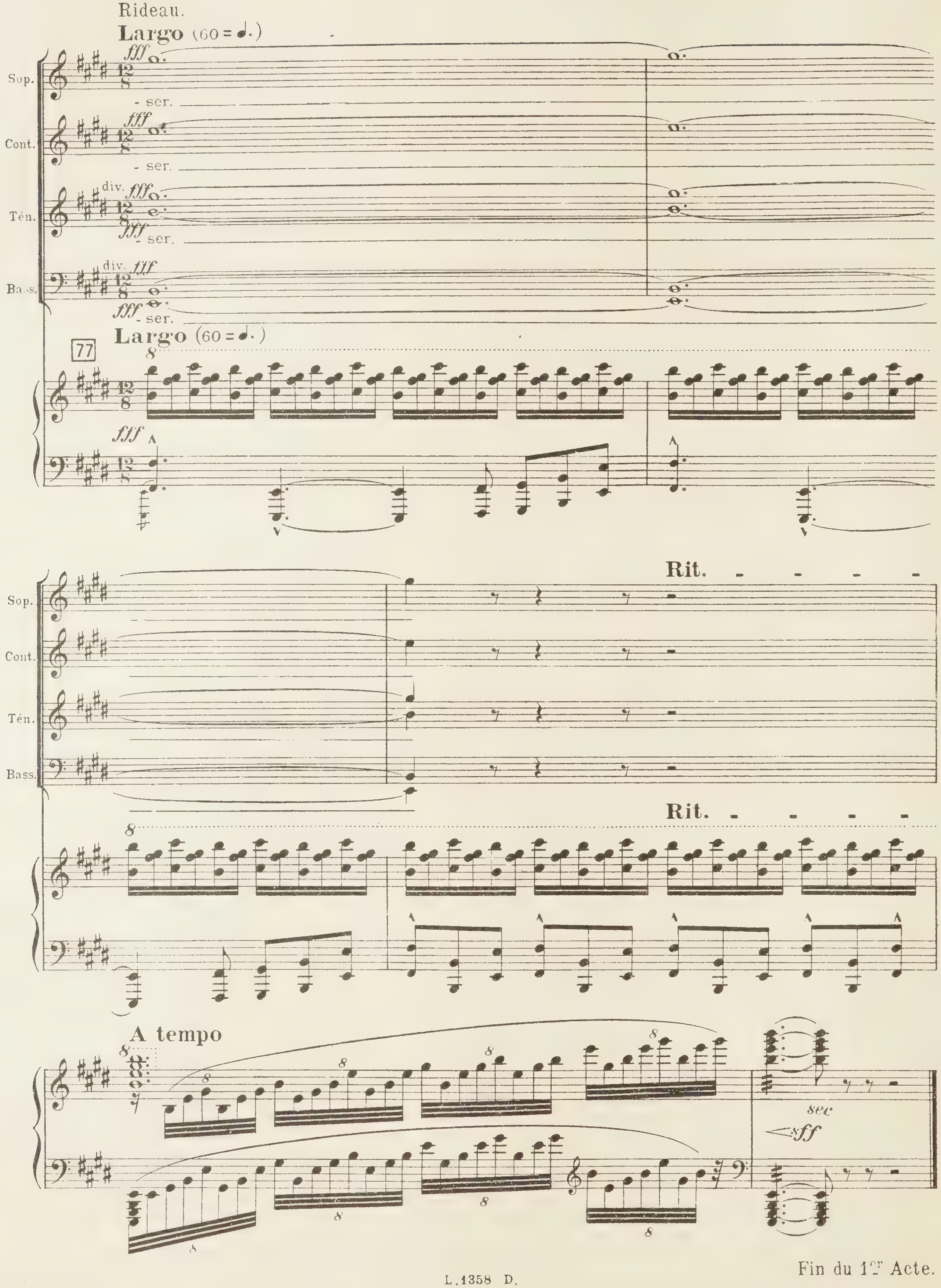

Sop.
son joyeux des ta - ren - tel - - -
Cont.
son jo - yeux des ta - ren - tel - - -
Tén.
jo - yeux des ta - ren - tel - - - les Vous vient l'a -
Bass.
jo - yeux des ta - ren - tel - - - les Vous vient l'a -
75
p sub.
élargissez de plus en plus
les Vous vient l'a - mour rien qu'à dan -
- mour rien qu'à dan - ser, rien qu'à dan -
élargissez de plus en plus
sub.

Graziella et le Poète, qui pourtant doivent être assez éloignés l'un de l'autre, semblent involontairement vouloir se rapprocher. _ Leurs yeux, aussi purs que leurs âmes, se cherchent, se trouvent et longuement se regardent...



Le Rideau doit se baisser en pleine joie, sur une grande exubérance populaire.
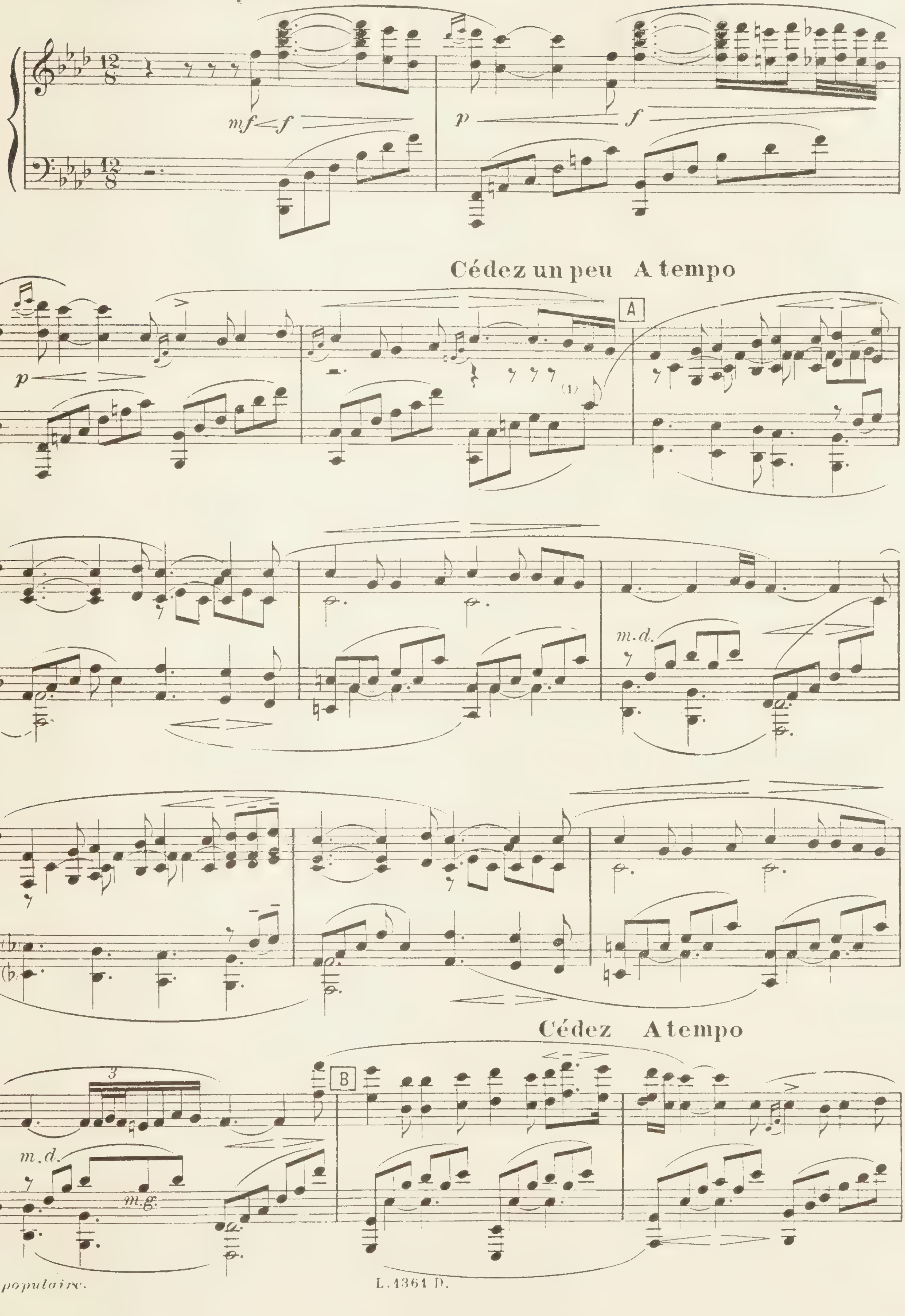




Fin du 1er Acte.

Acte 2ème
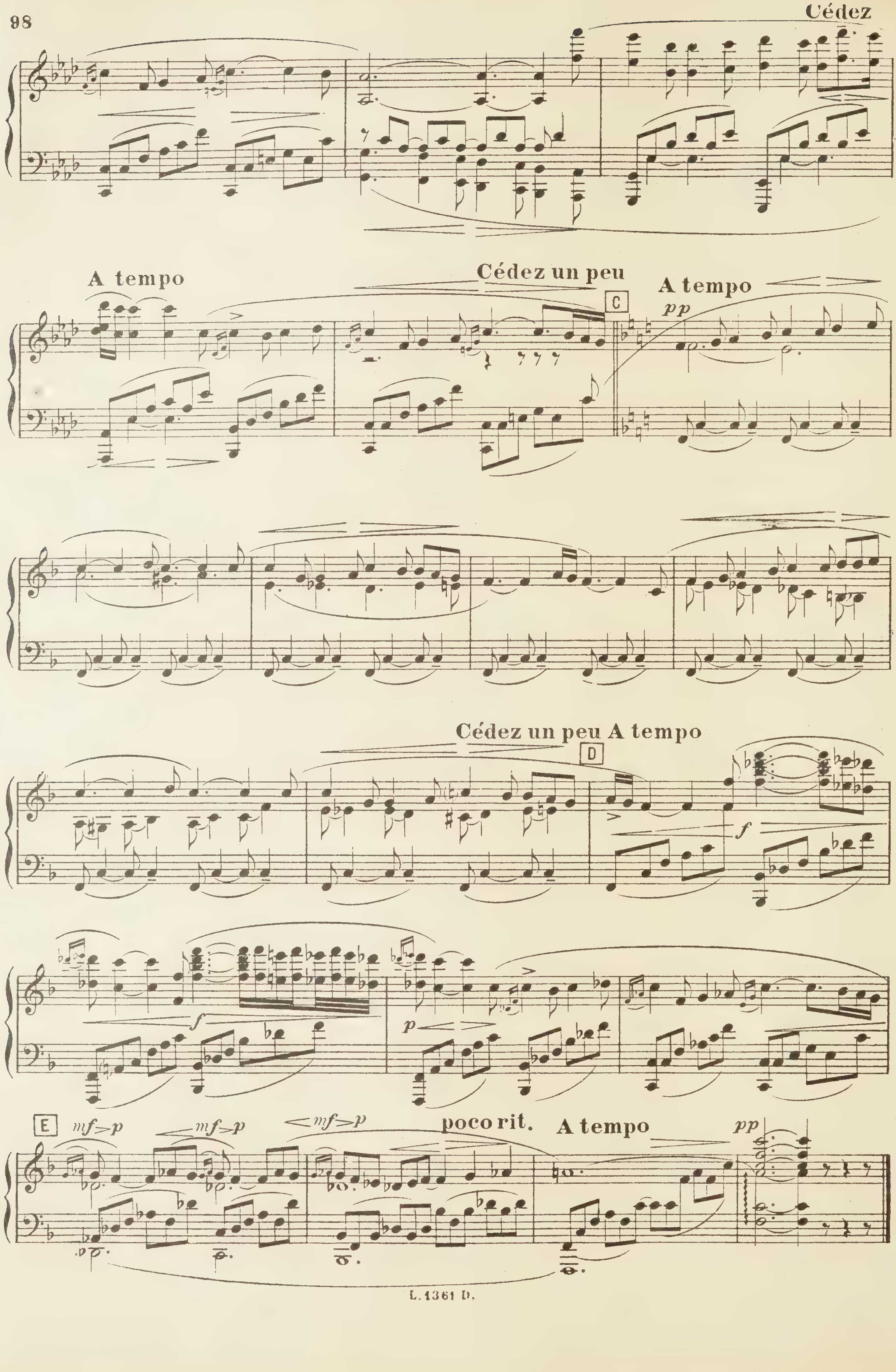
VIEILLE CHANSON

ENTR'ACTE

Andante espressivo (100=♪)
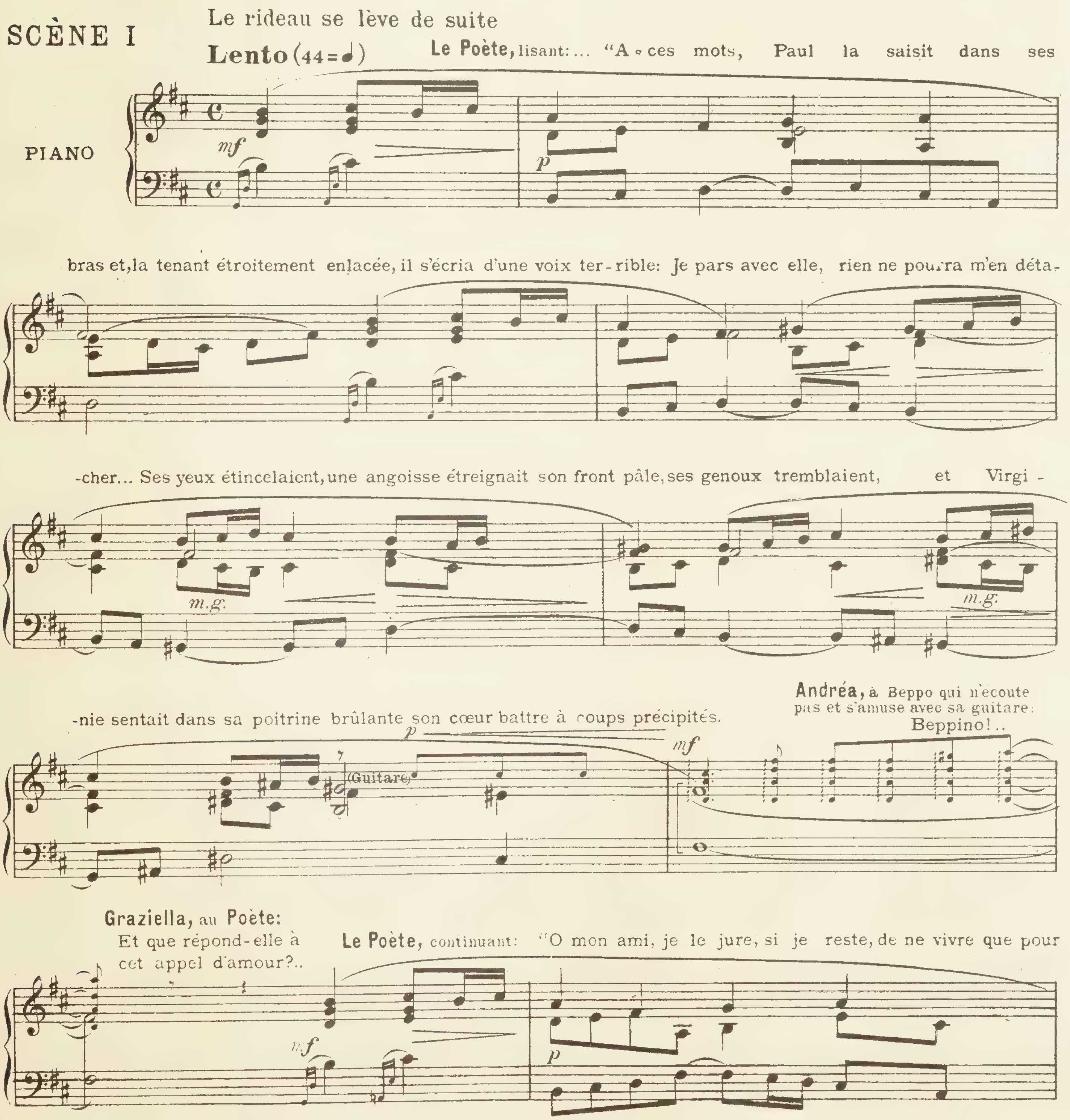


(1) *Theme populaire.*
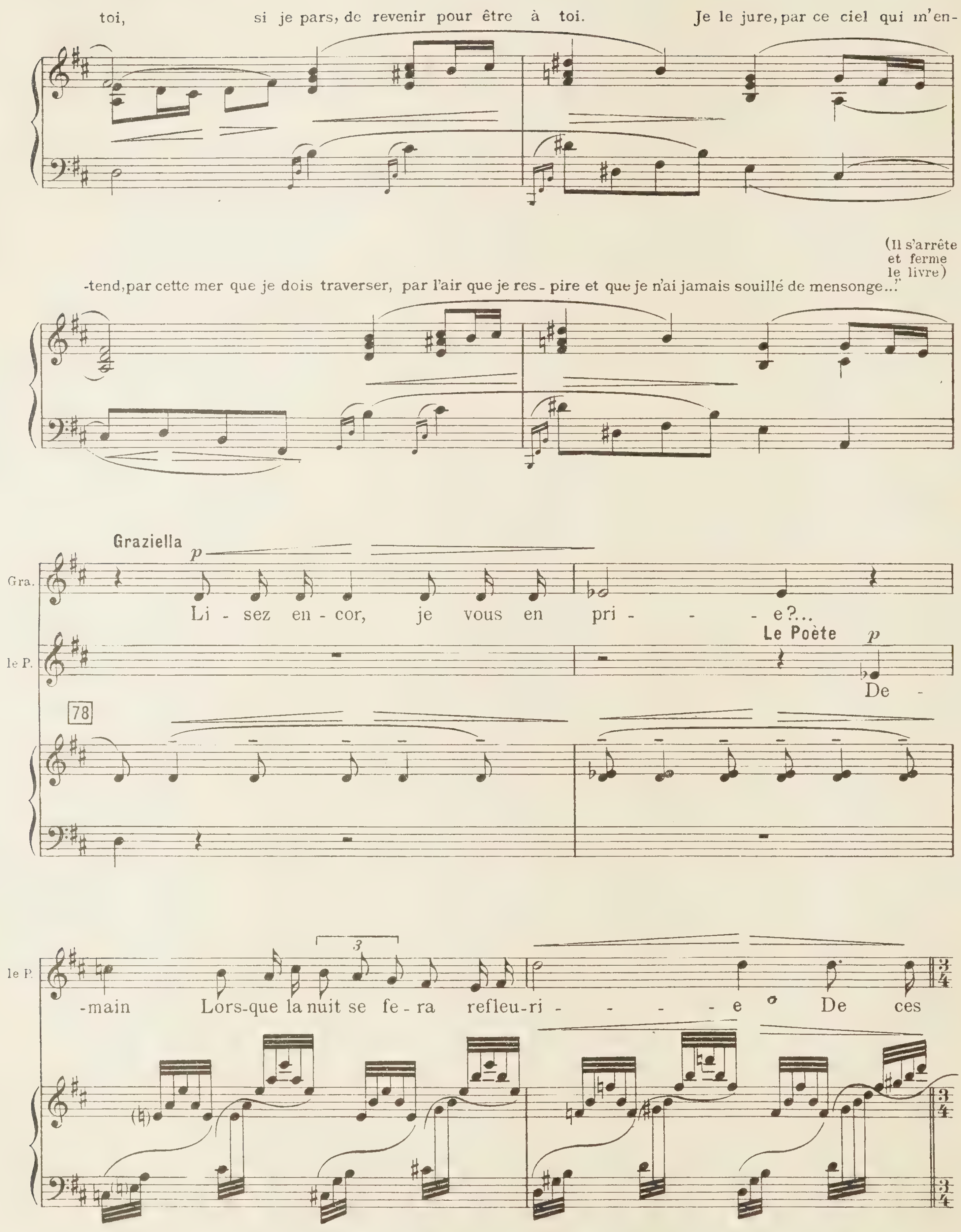

Cédez
A tempo
Cédez un peu
C
A tempo
pp
Cédez un peu A tempo
D
f
f
p
E
mf p
mf p
mf p
poco rit.
A tempo
pp
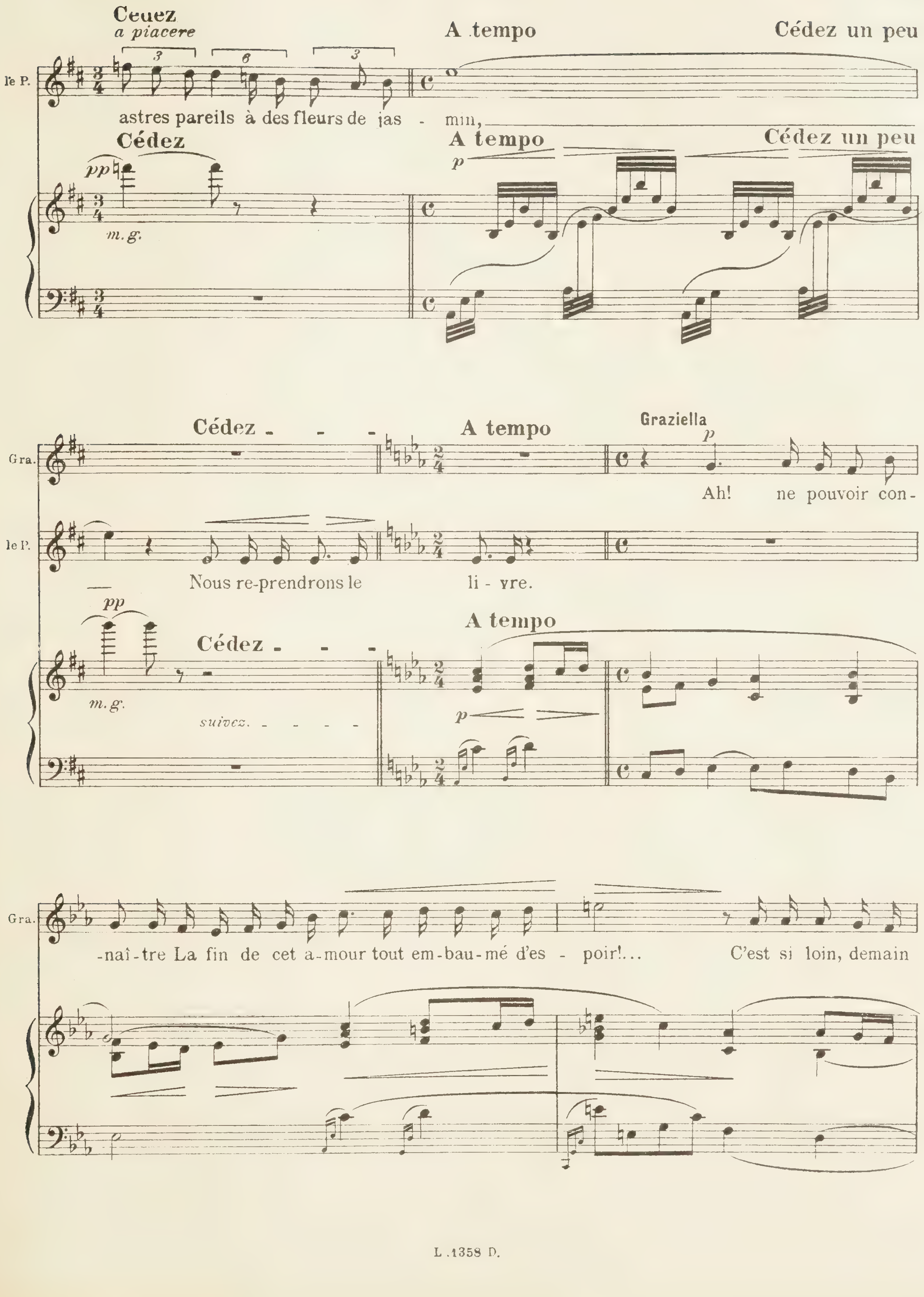
La maison d'Andréa, très simple.. Murs blanchis à la chaux.. Plafond à solives, auquel pendent des filets de pêche.. Dans les interstices des pierres on voit un nid d'hirondelles.. Peu de meubles.. Au mur quelques images de piété.. Des paniers de fruits et un bât de mulet jonchent le plancher.
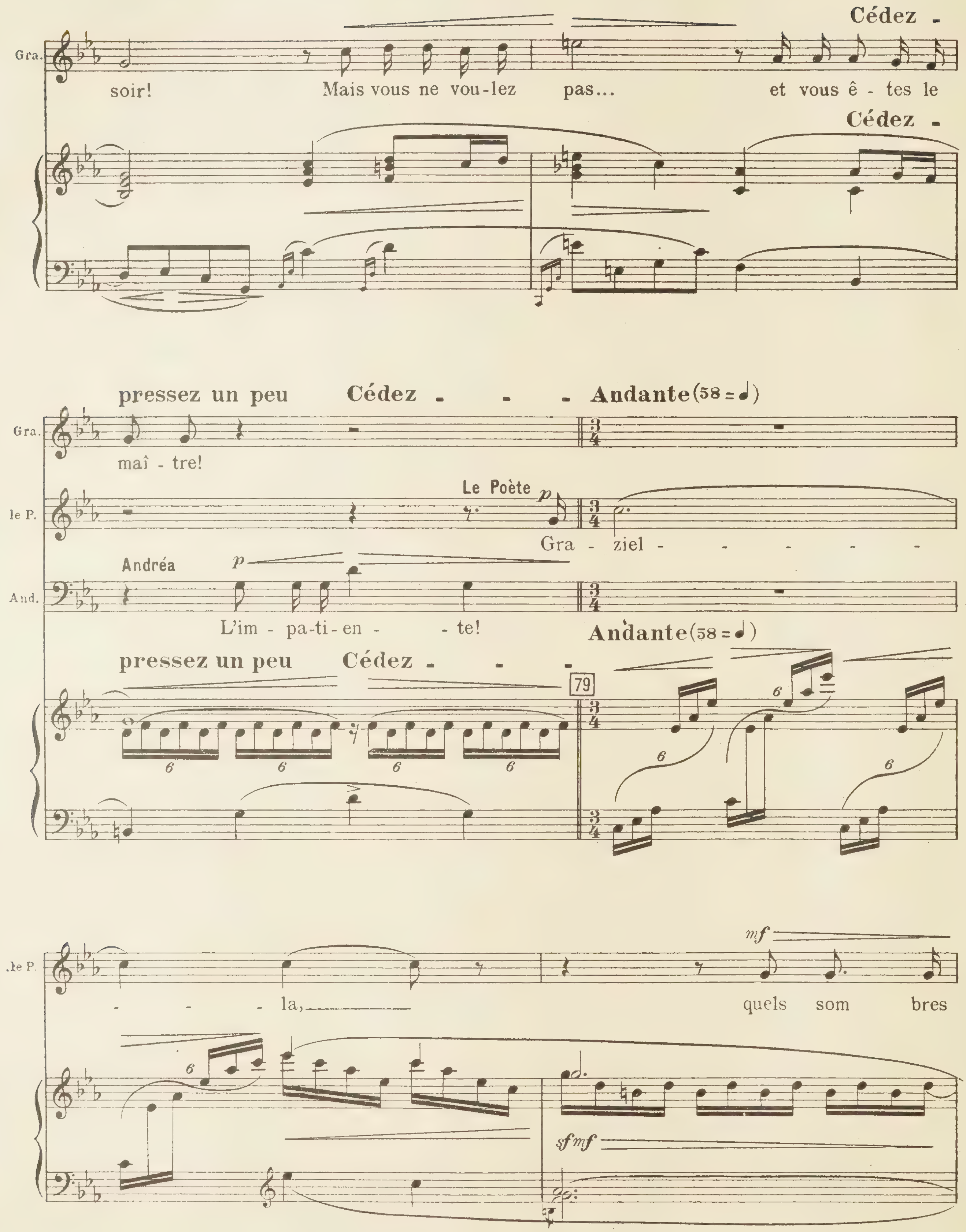
Au lever du rideau, le Poète lit "Paul et Virginie"; Cecco et Graziella écoutent avidement la lecture.. Le père, le coude sur son genou et l'oreille penchée du côté du Poète, oublie d'aspirer la fumée de sa pipe.. La vieille, assise en face, tient ses deux mains jointes sous le menton avec le geste des pauvres femmes qui écoutent la parole de Dieu, accroupies sur le pavé des temples.. Graziella s'approche insensiblement du Poète, comme fascinée par la puissance d'attraction cachée dans le livre.. Seul Beppo écoute d'une façon distraite, en pinçant parfois les cordes de sa guitare.
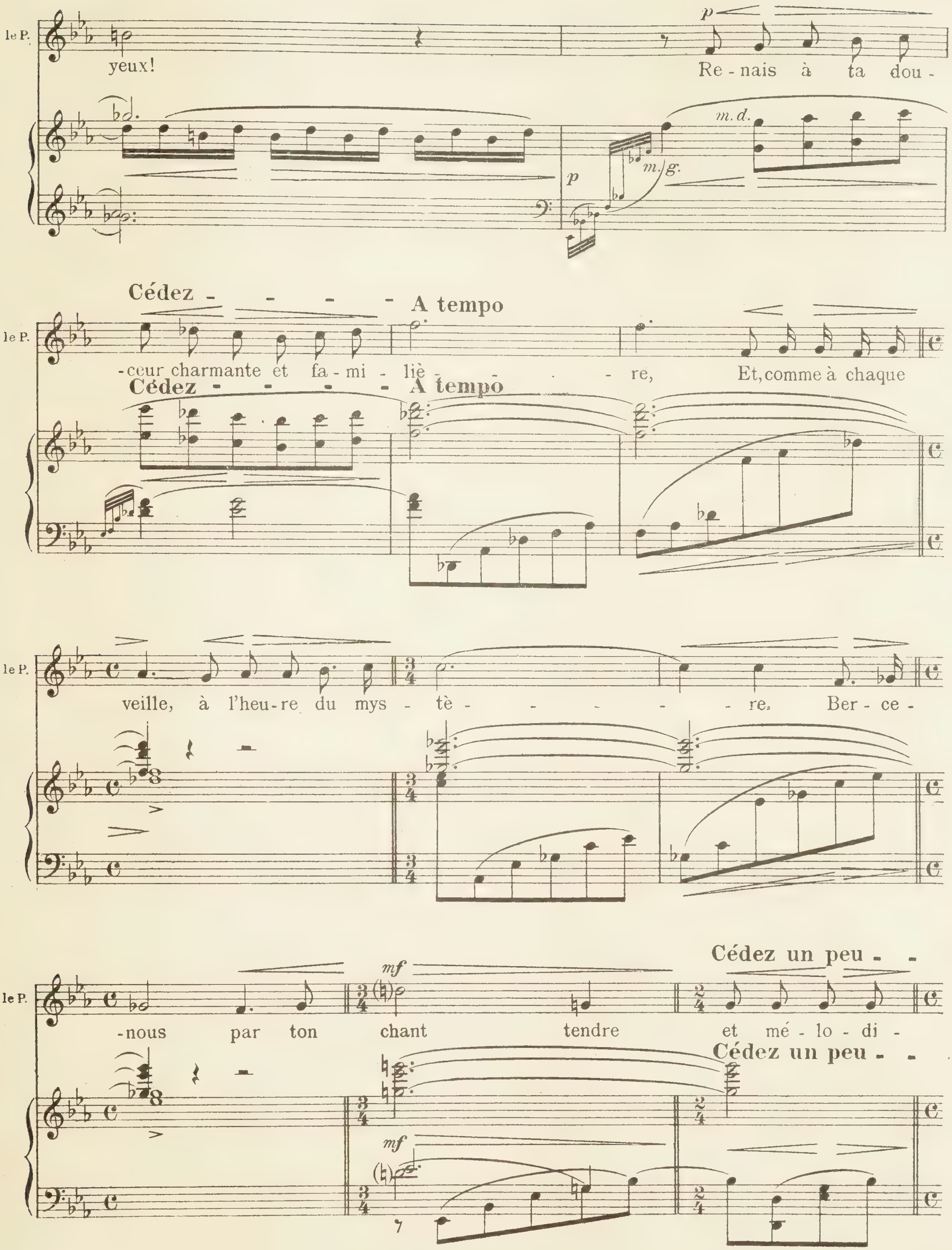
SCÈNE I
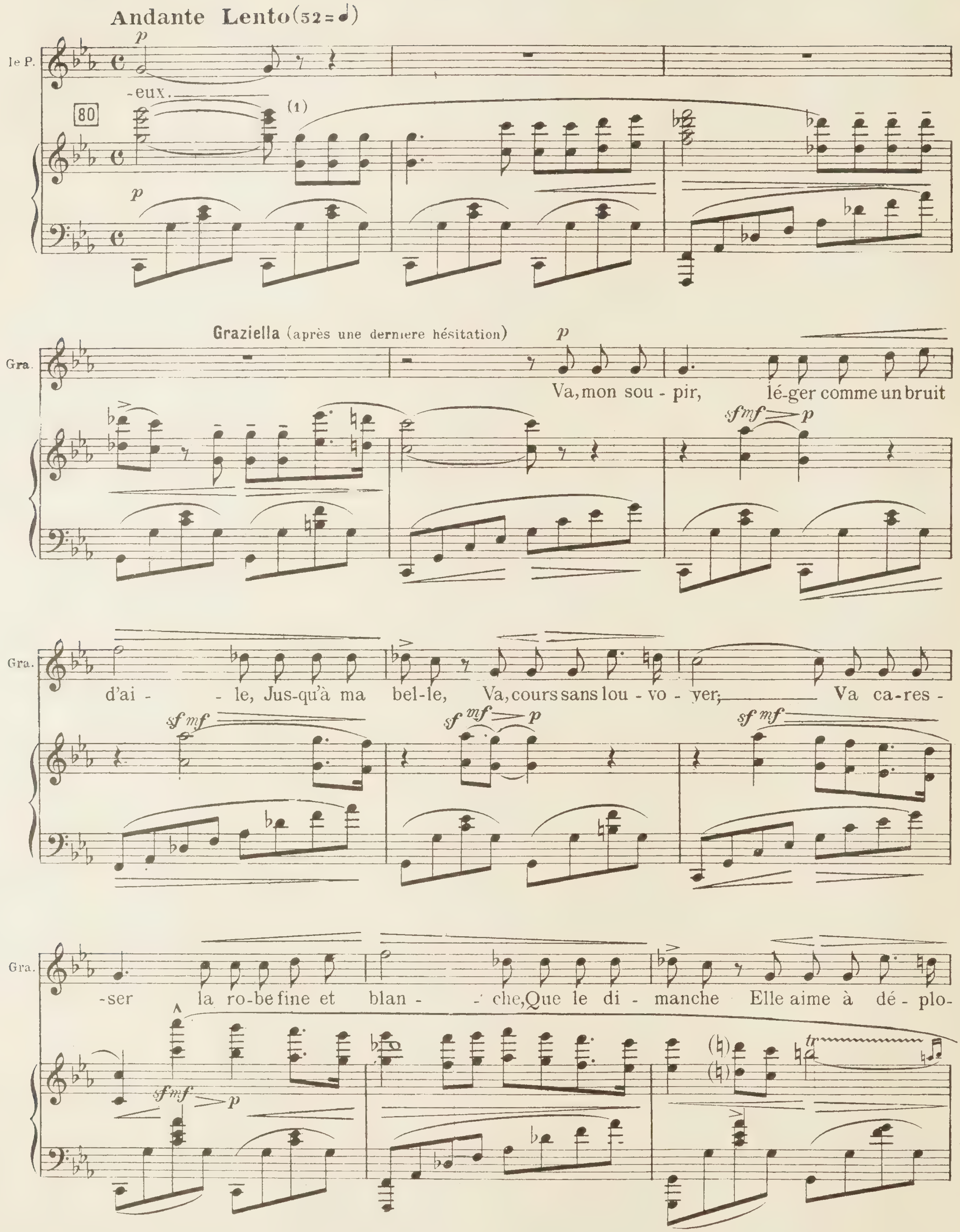



toi, si je pars, de revenir pour être à toi. Je le jure, par ce ciel qui m'en-
-tend, par cette mer que je dois traverser, par l'air que je res - pire et que je n'ai jamais souillé de mensonge..."
(Il s'arrête et ferme le livre)
Graziella
Gra.
Li - sez en - cor, je vous en pri - - - e?...
Le Poète
le P.
De -
78
-main Lors-que la nuit se fe - ra refleu-ri - - - - - e De ces


Ceuez
a piacere
A tempo
Cédez un peu
1re P.
astres pareils à des fleurs de jas - min,
Cédez
A tempo
Cédez un peu
m.g.
Cédez - - -
A tempo
Graziella
Gra.
Ah! ne pouvoir con-
1e P.
Nous re-prendrons le li - vre.
Cédez - - -
A tempo
suivez. - - - -
m.g.
Gra.
-naî-tre La fin de cet a-mour tout em-bau-mé d'es - poir!... C'est si loin, demain
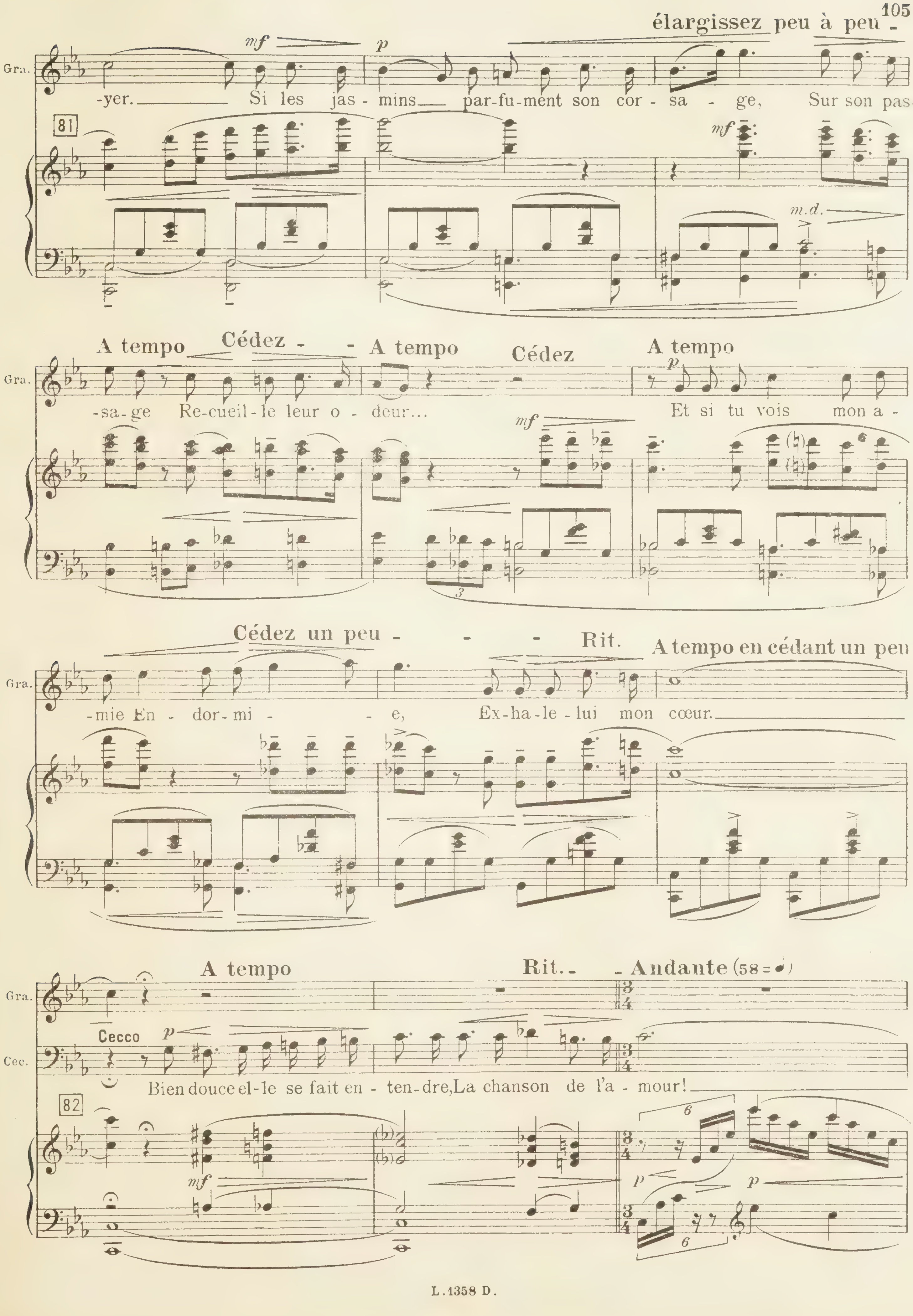

Cédez
Gra.
soir! Mais vous ne vou-lez pas... et vous ê - tes le
Cédez
pressez un peu Cédez
Andante (58 = ♩)
maî - tre!
Le Poète
le P.
Gra - ziel
Andréa
And.
L'im - pa-ti-en - te!
79
la,
quels som bres
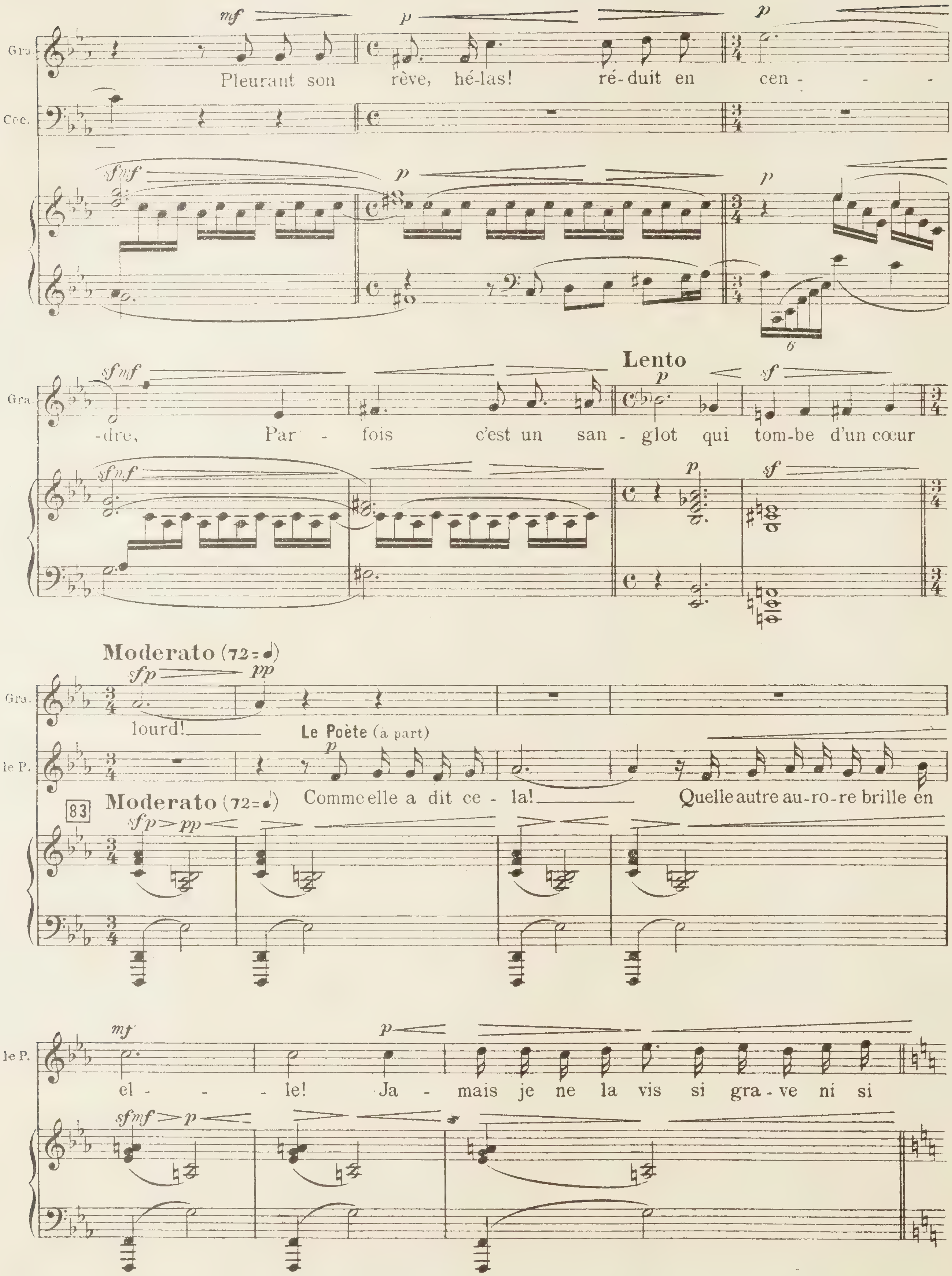

le P.
yeux!
p
Re - nais à ta dou -
m.d.
m.g.
p
Cédez - - - - - A tempo
-ceur charmante et fa - mi - liè - - - re, Et, comme à chaque
Cédez - - - - - A tempo
veille, à l'heu - re du mys - tè - - - - - re. Ber - ce -
Cédez un peu - -
mf
-nous par ton chant tendre et mé - lo - di -
Cédez un peu - -
mf
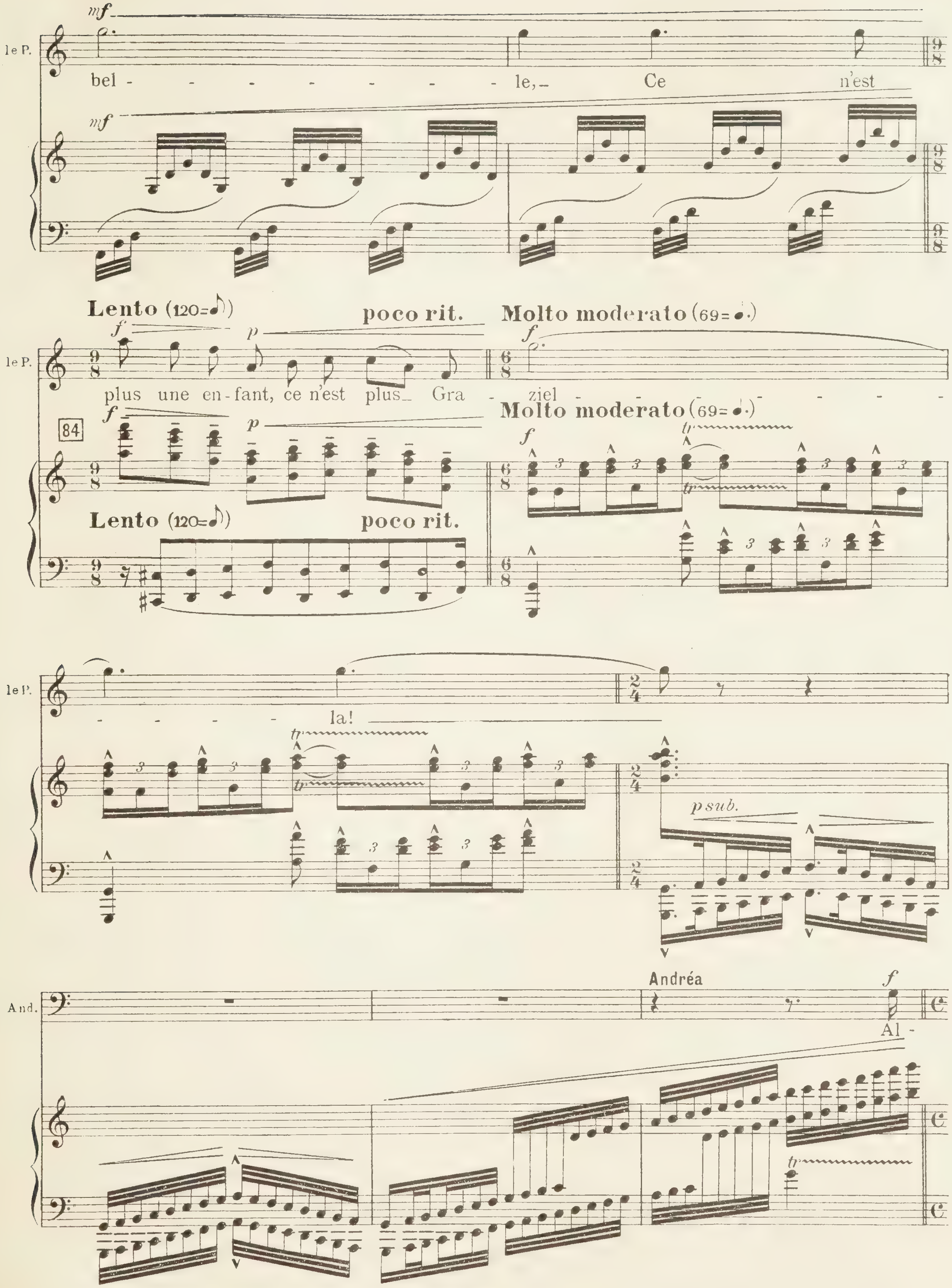
Chanson Procitane
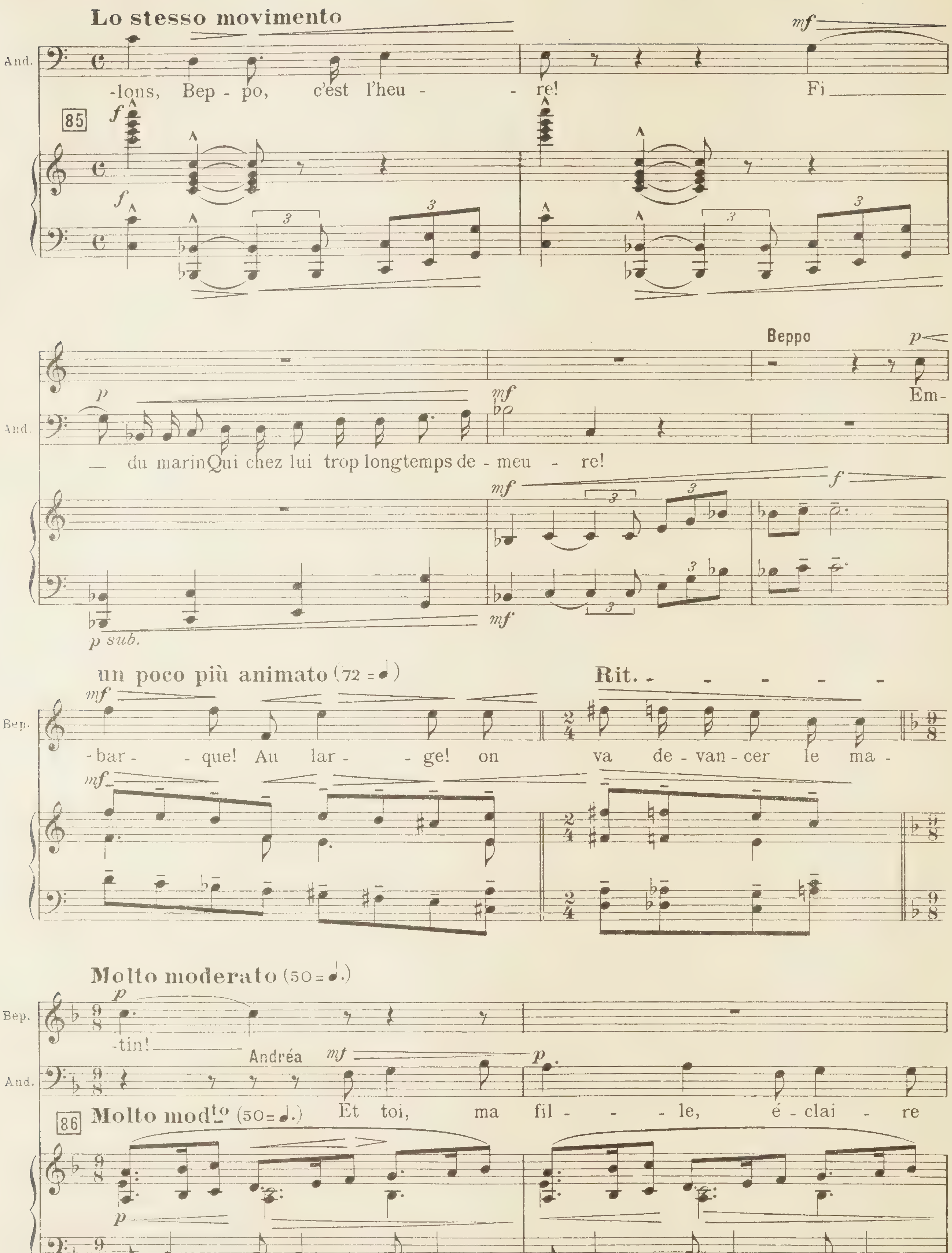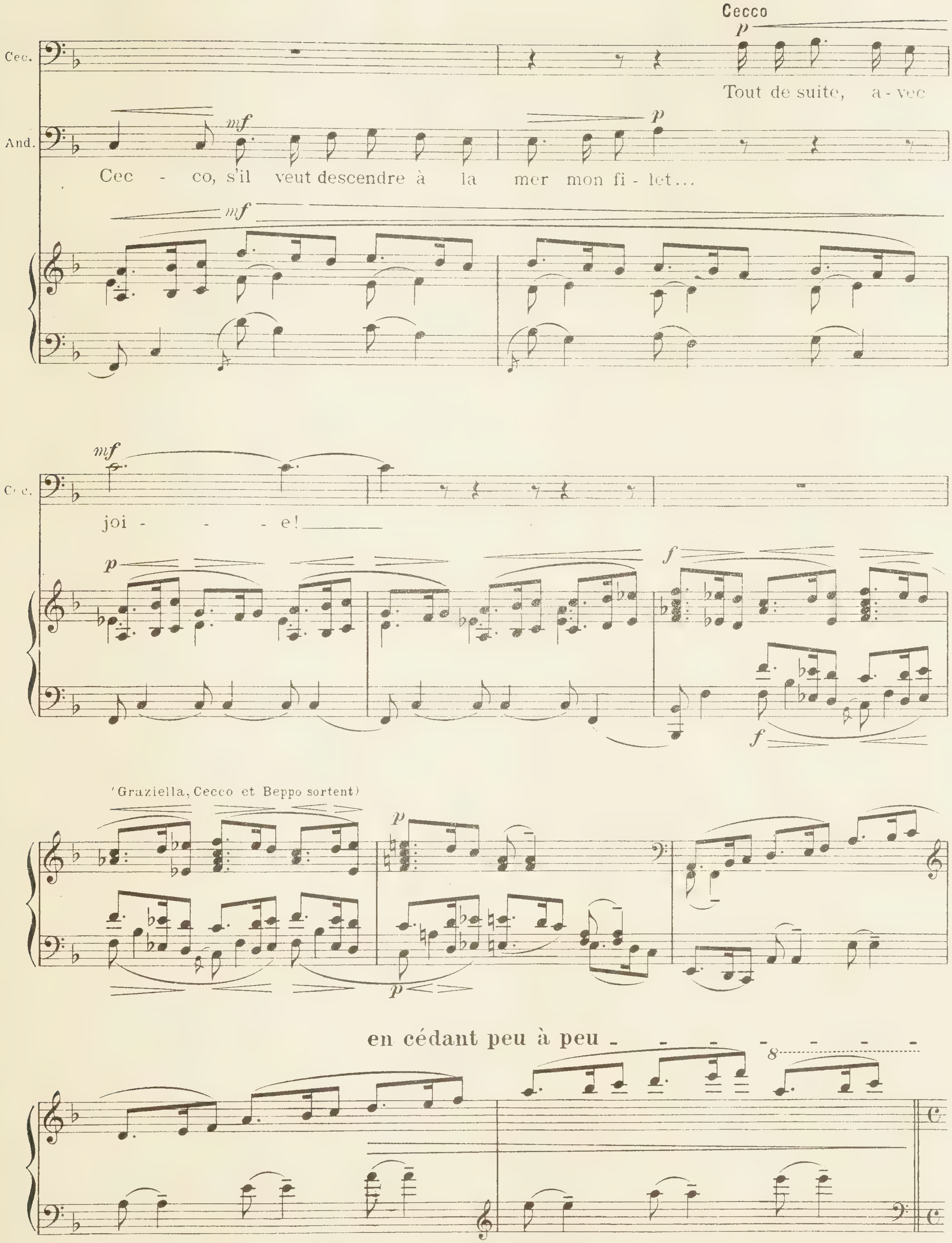


(1) thème populaire
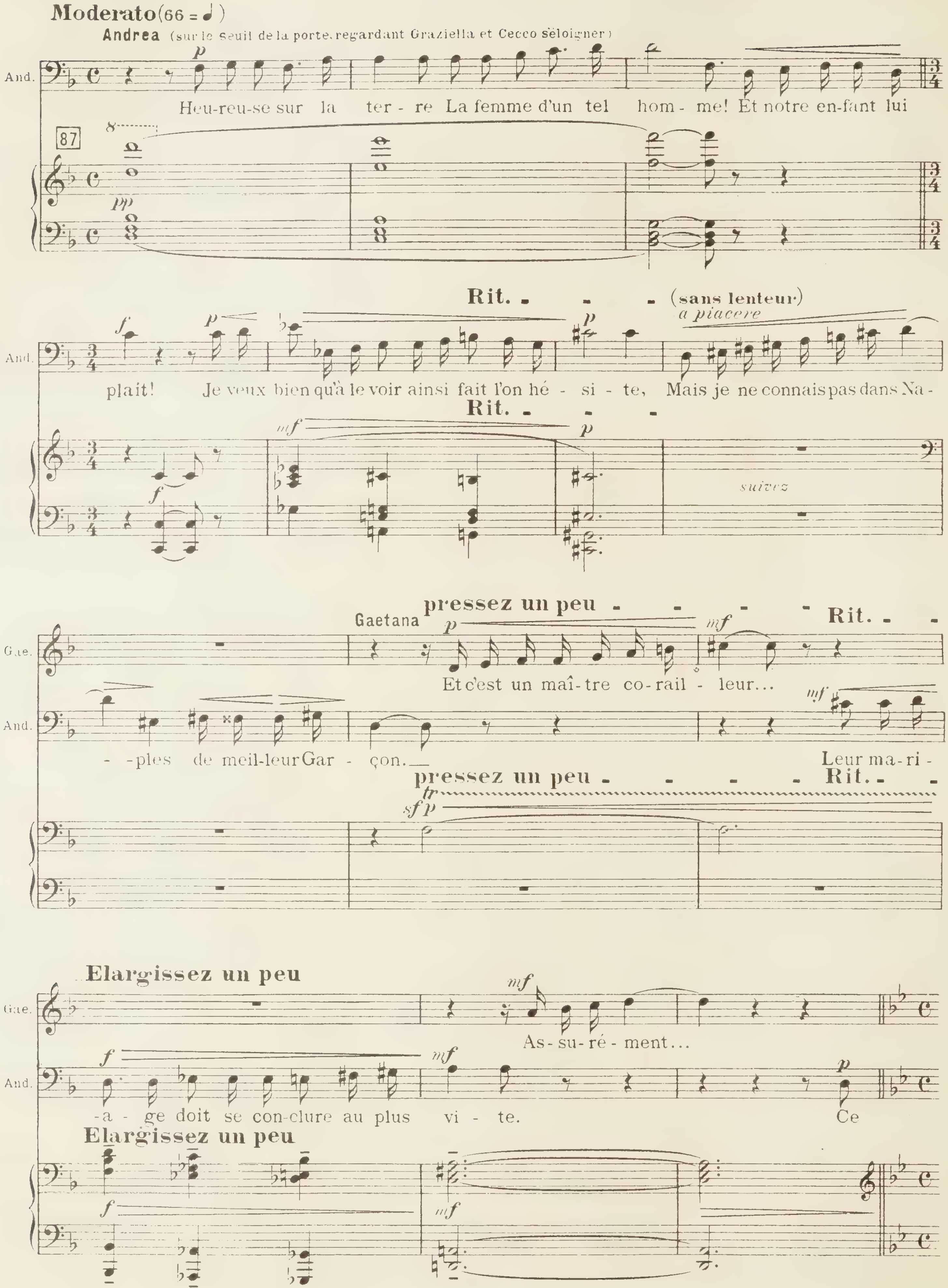

élargissez peu à peu
Gra.
-yer. Si les jas-mins par-fu-ment son cor-sa-ge, Sur son pas-
81
m.d.
A tempo Cédez - - A tempo Cédez A tempo
-sa-ge Re-cueil-le leur o-deur... Et si tu vois mon a-
Cédez un peu - - - Rit. A tempo en cédant un peu
-mie En-dor-mi-e, Ex-ha-le-lui mon cœur.
A tempo Rit. - - Andante (58 = ♩.)
Cecco
Cec.
Bien douce el-le se fait en-ten-dre, La chanson de l'a-mour!
82
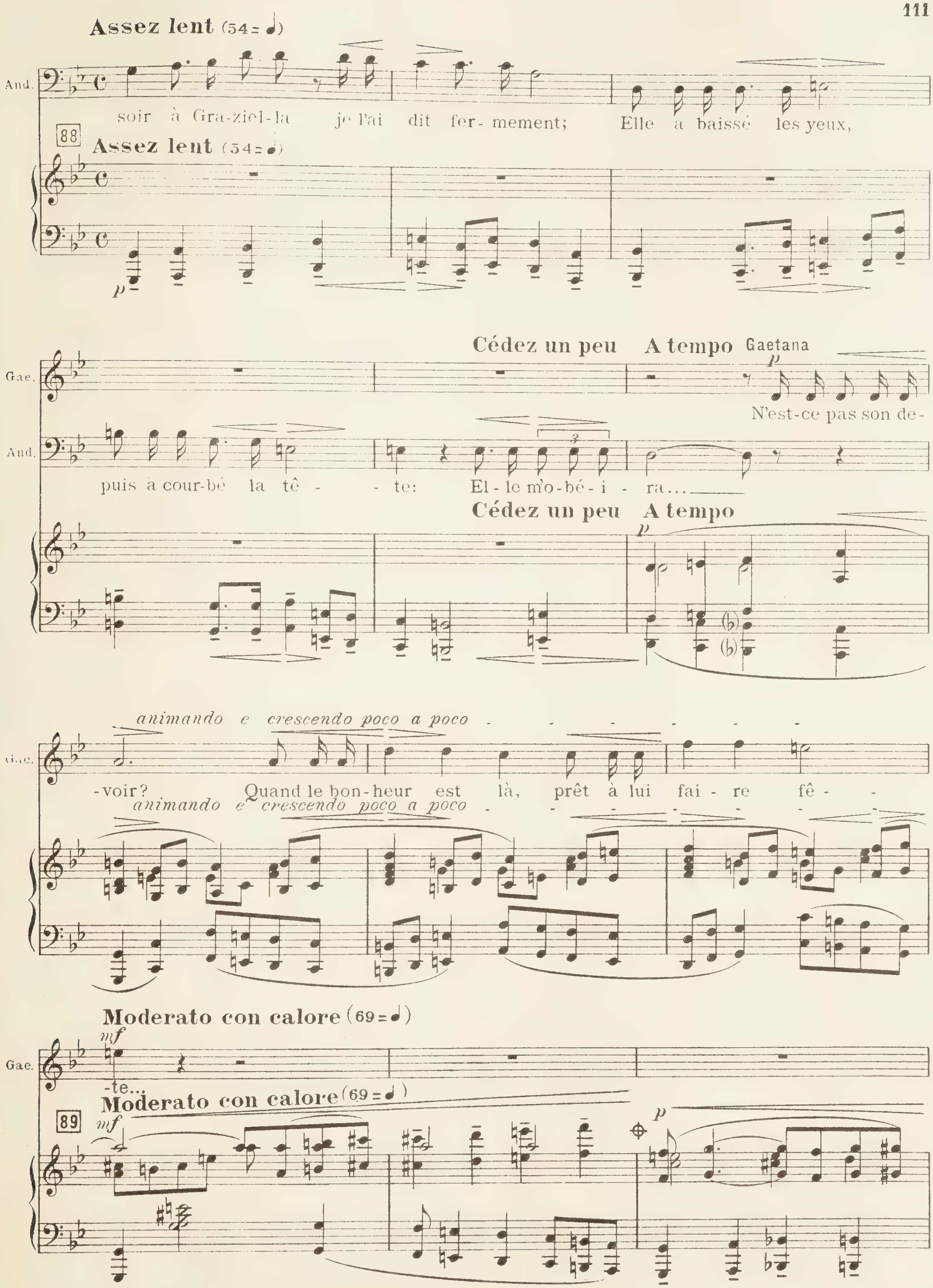

Gra.
Cec.
le P.
Pleurant son rève, hé-las! ré-duit en cen-
-dre, Par - fois c'est un san - glot qui tom-be d'un cœur
Lento
lourd!
Moderato (72=♩)
Le Poète (à part)
Comme elle a dit ce - la!
Quelle autre au-ro-re brille en
83
el - - le! Ja - mais je ne la vis si gra-ve ni si


le P.
bel - - - - - - - le, - Ce n'est
Lento (120=♪)
poco rit.
Molto moderato (69=♩.)
plus une en-fant, ce n'est plus Gra - ziel - - - - - - - - la!
84
p sub.
And.
Andréa
Al -
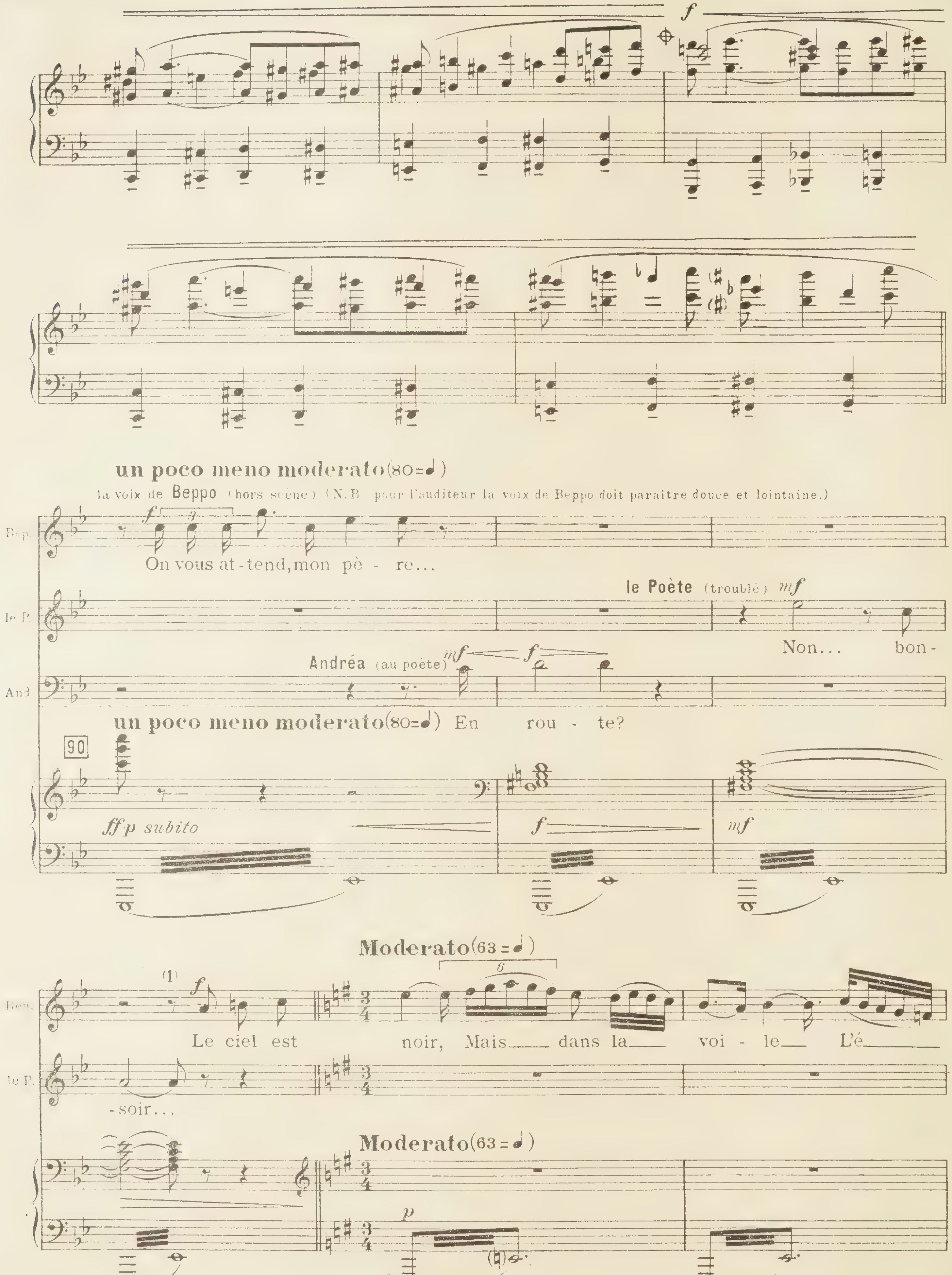

Lo stesso movimento
And.
-lons, Bep - po, c'est l'heu - - re! Fi
85
Beppo
Em-
du marin Qui chez lui trop longtemps de - meu - re!
p sub.
un poco più animato (72 = ♩)
Rit.
Bep.
-bar - - que! Au lar - - ge! on va de - van - cer le ma -
Molto moderato (50 = ♩.)
-tin!
Andréa
Et toi, ma fil - - - le, é - clai - re
86
Molto modto (50 = ♩.)


Cecco
Cec.
Tout de suite, a-vec
And.
Cec - co, s'il veut descendre à la mer mon fi-let...
joi - - e!
(Graziella, Cecco et Beppo sortent)
en cédant peu à peu
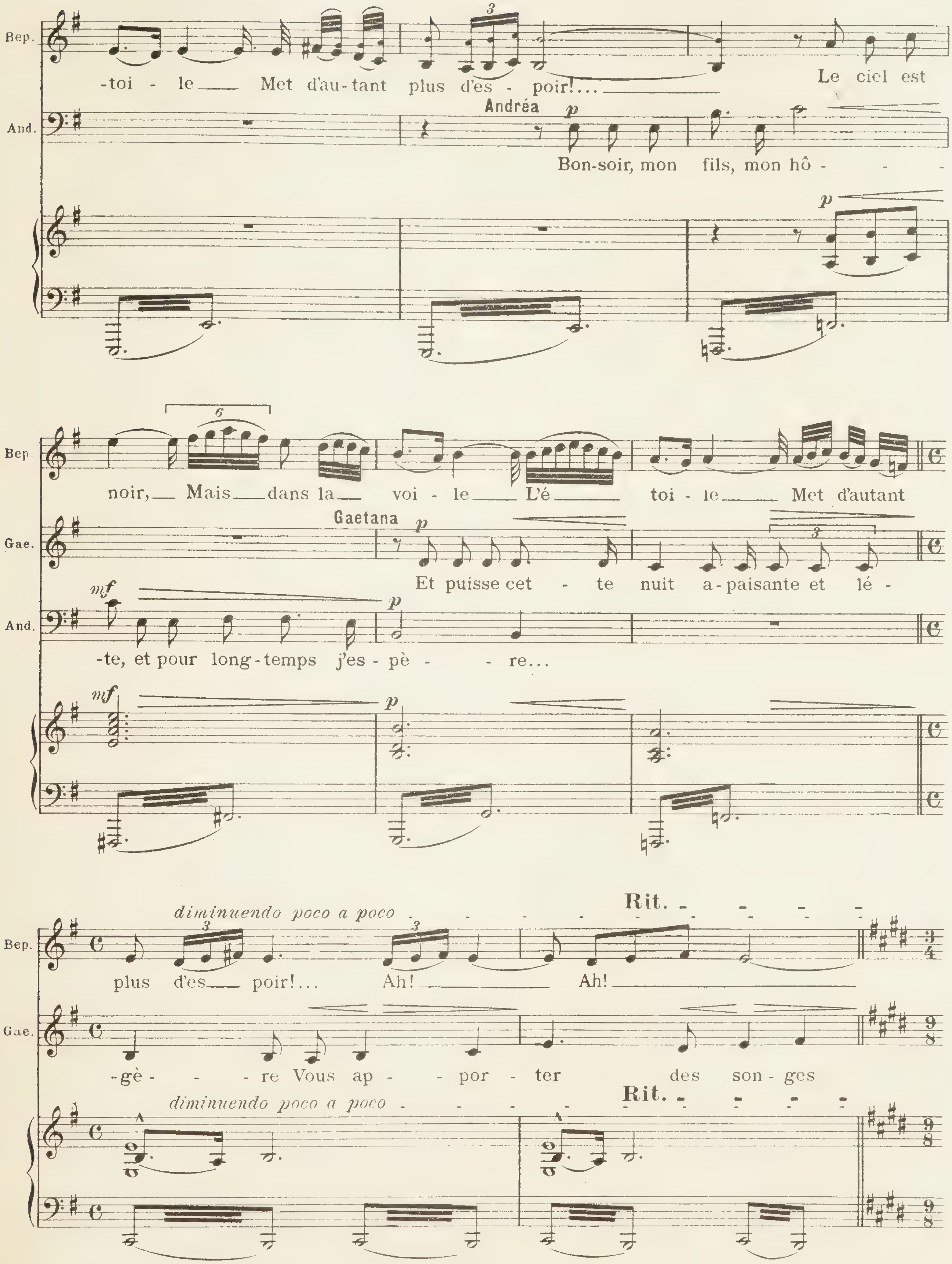

Moderato (66 = ♩)
Andrea (sur le seuil de la porte, regardant Graziella et Cecco s'éloigner)
And.
Heu-reu-se sur la ter - re La femme d'un tel hom - me! Et notre en-fant lui
87
plait! Je veux bien qu'à le voir ainsi fait l'on hé - si - te, Mais je ne connais pas dans Na -
Rit.
(sans lenteur)
a piacere
suivez
Gae.
Gaetana
pressez un peu
Et c'est un maî-tre co-rail - leur...
- -ples de meil-leur Gar - çon.
Leur ma-ri -
Elargissez un peu
As-su-ré-ment...
-a - ge doit se con-clure au plus vi - te. Ce
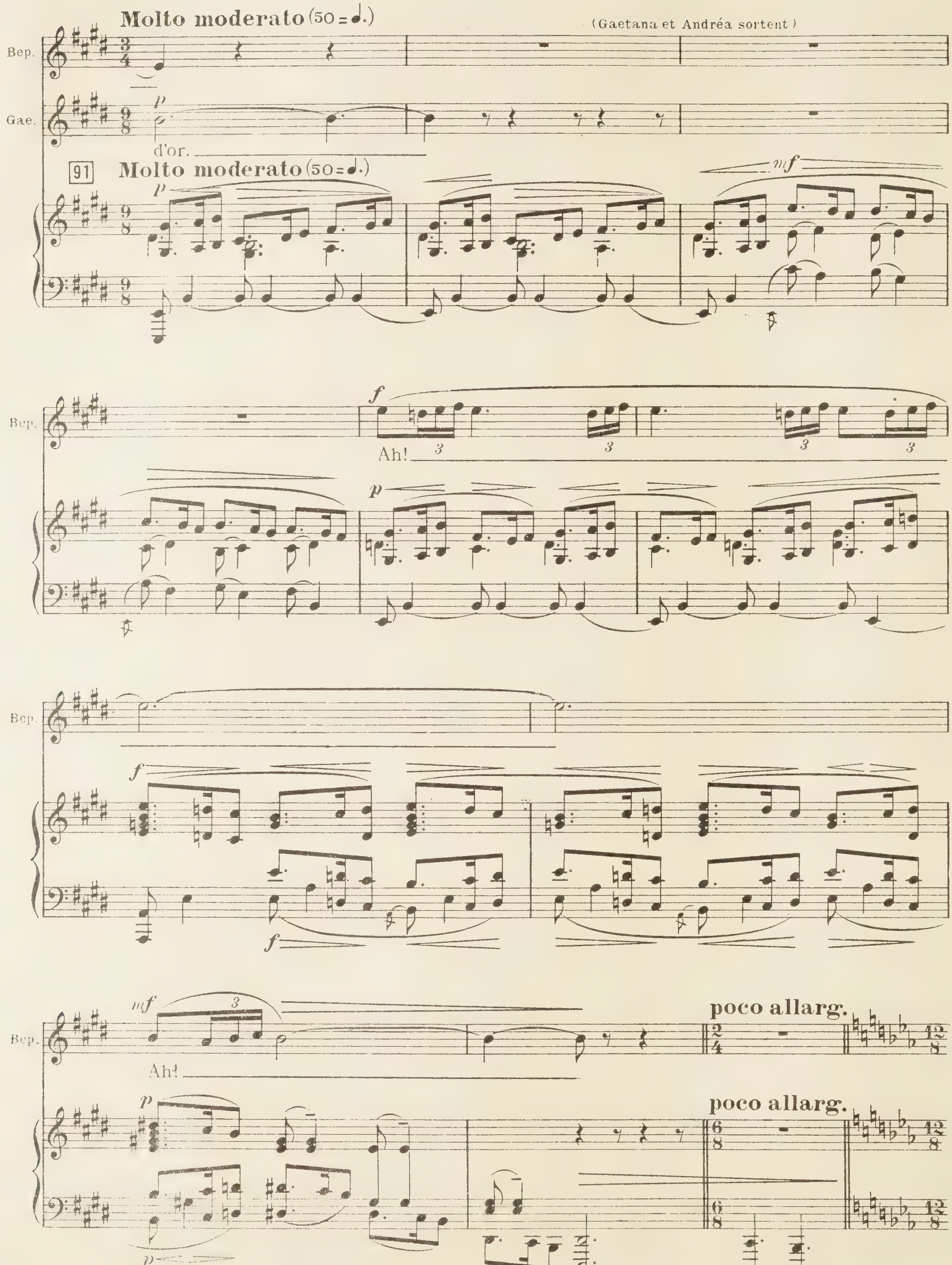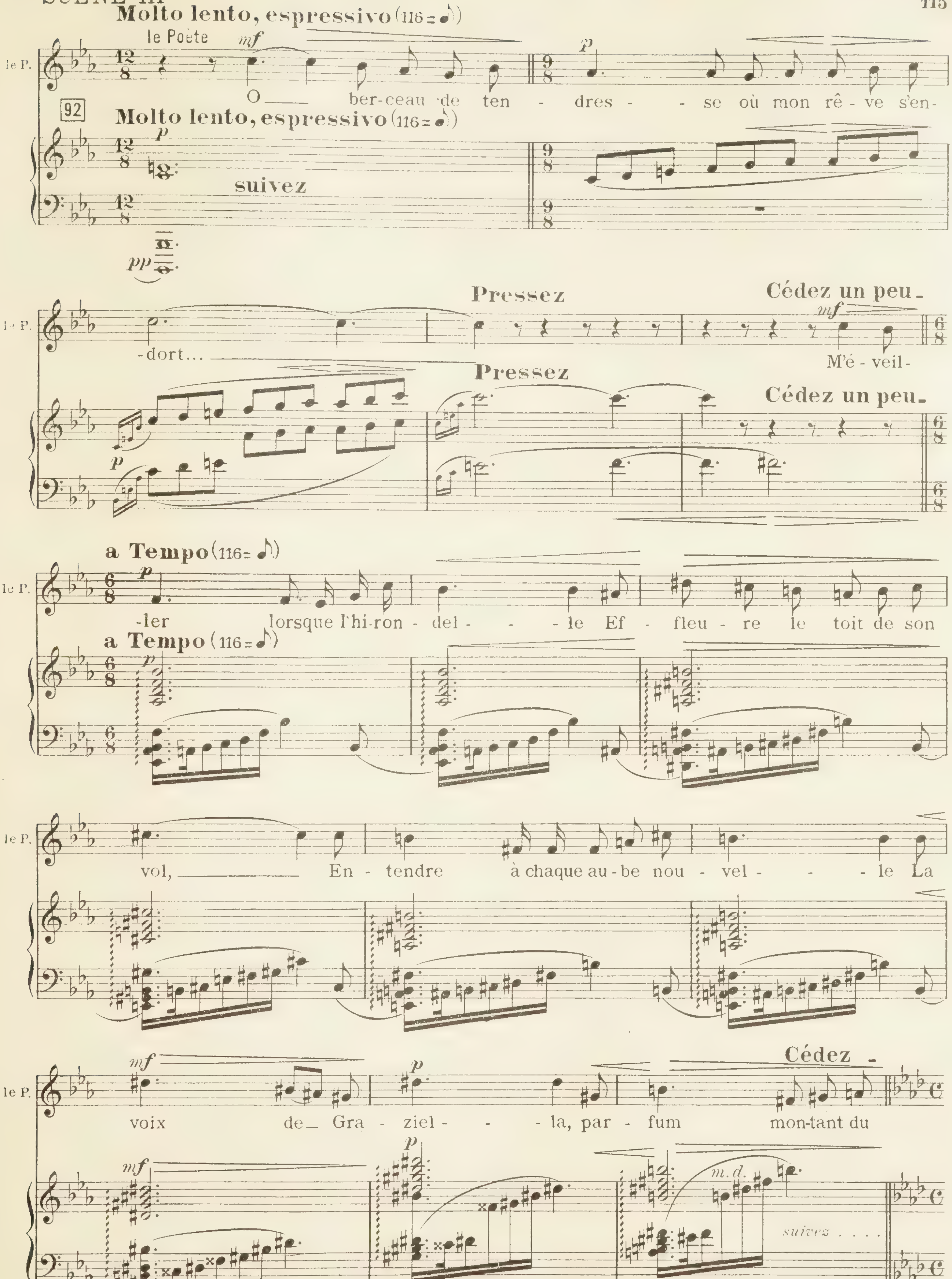


⊕ On peut couper ces 3 mesures
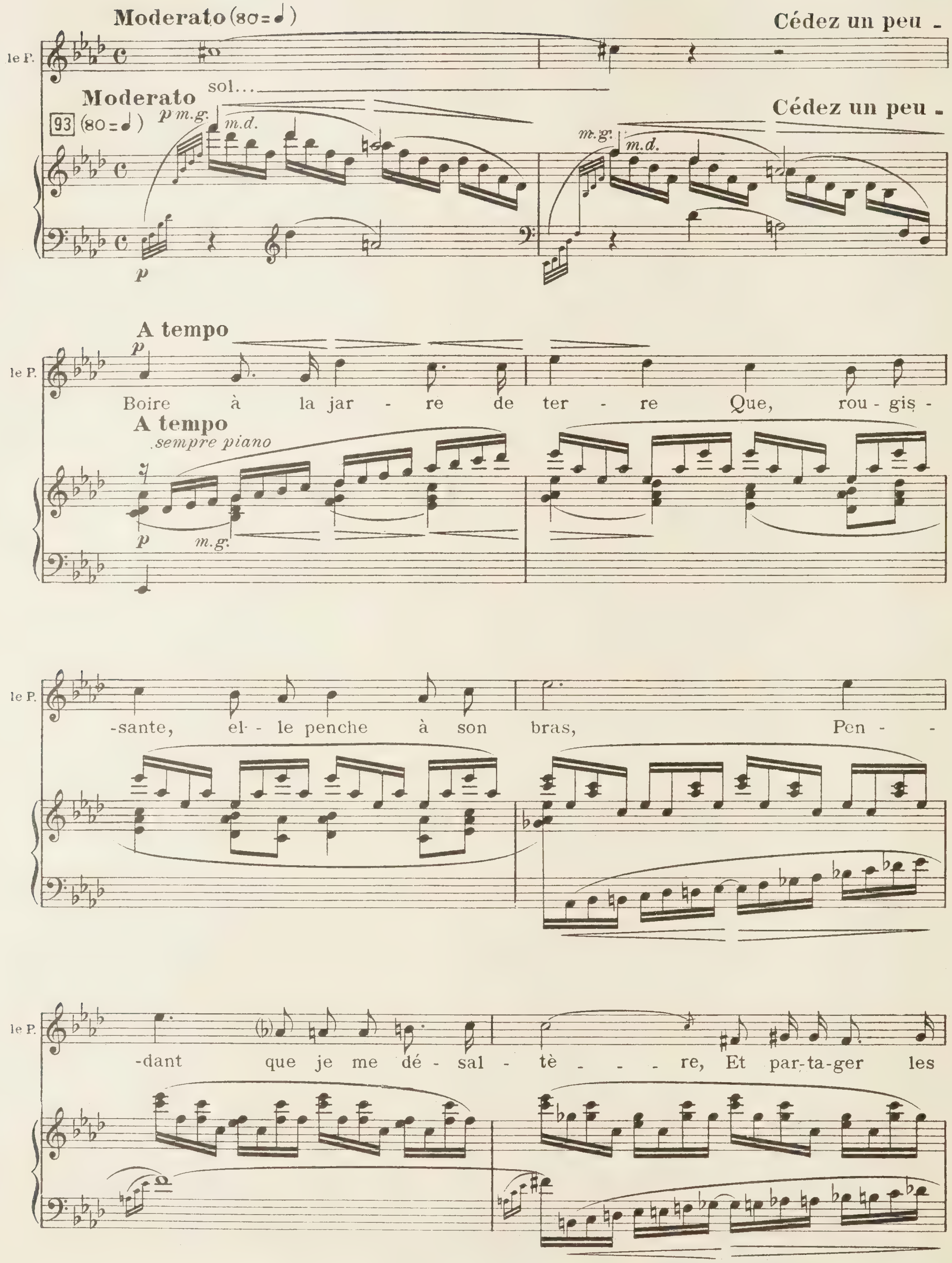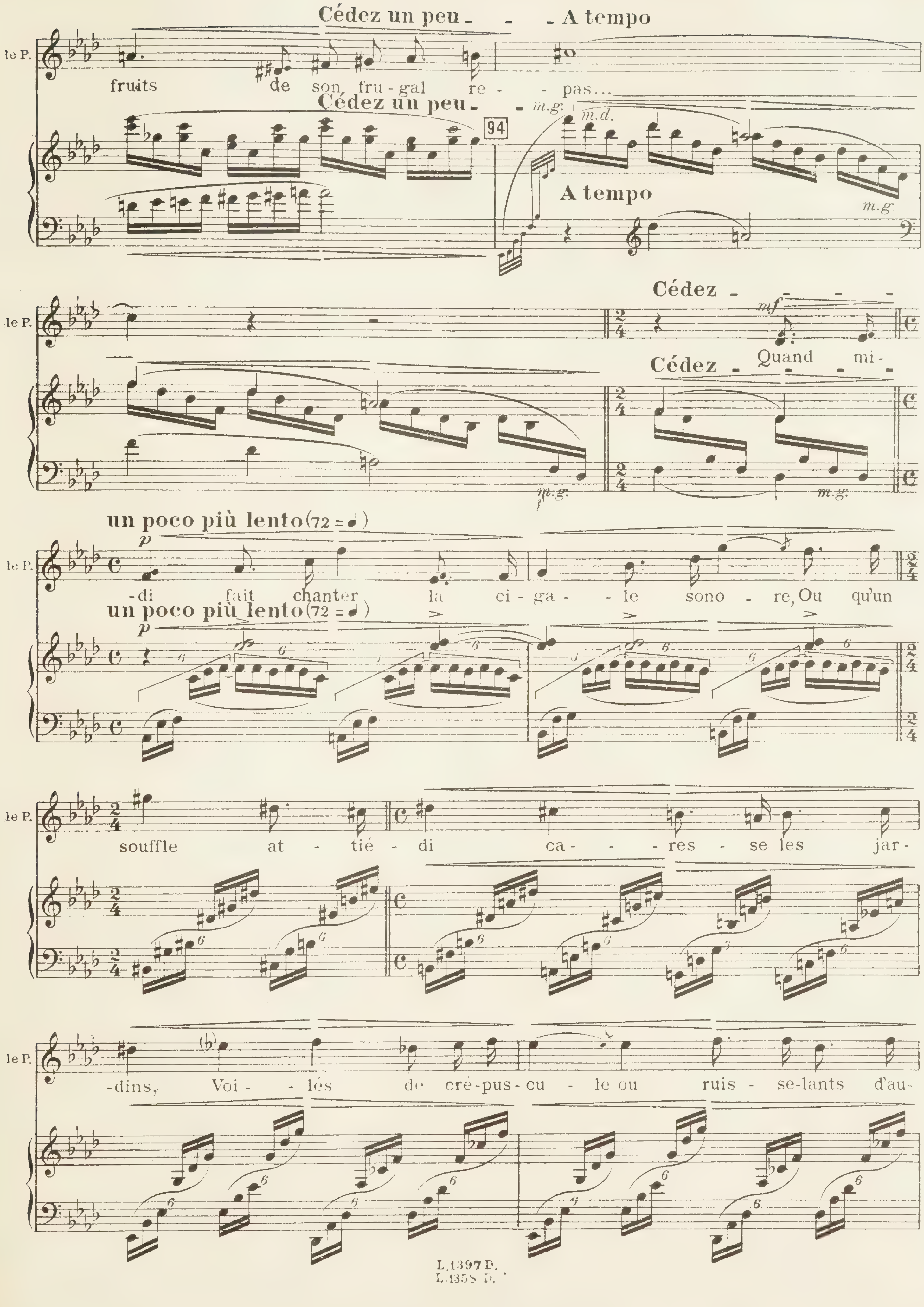


(1) thème populaire
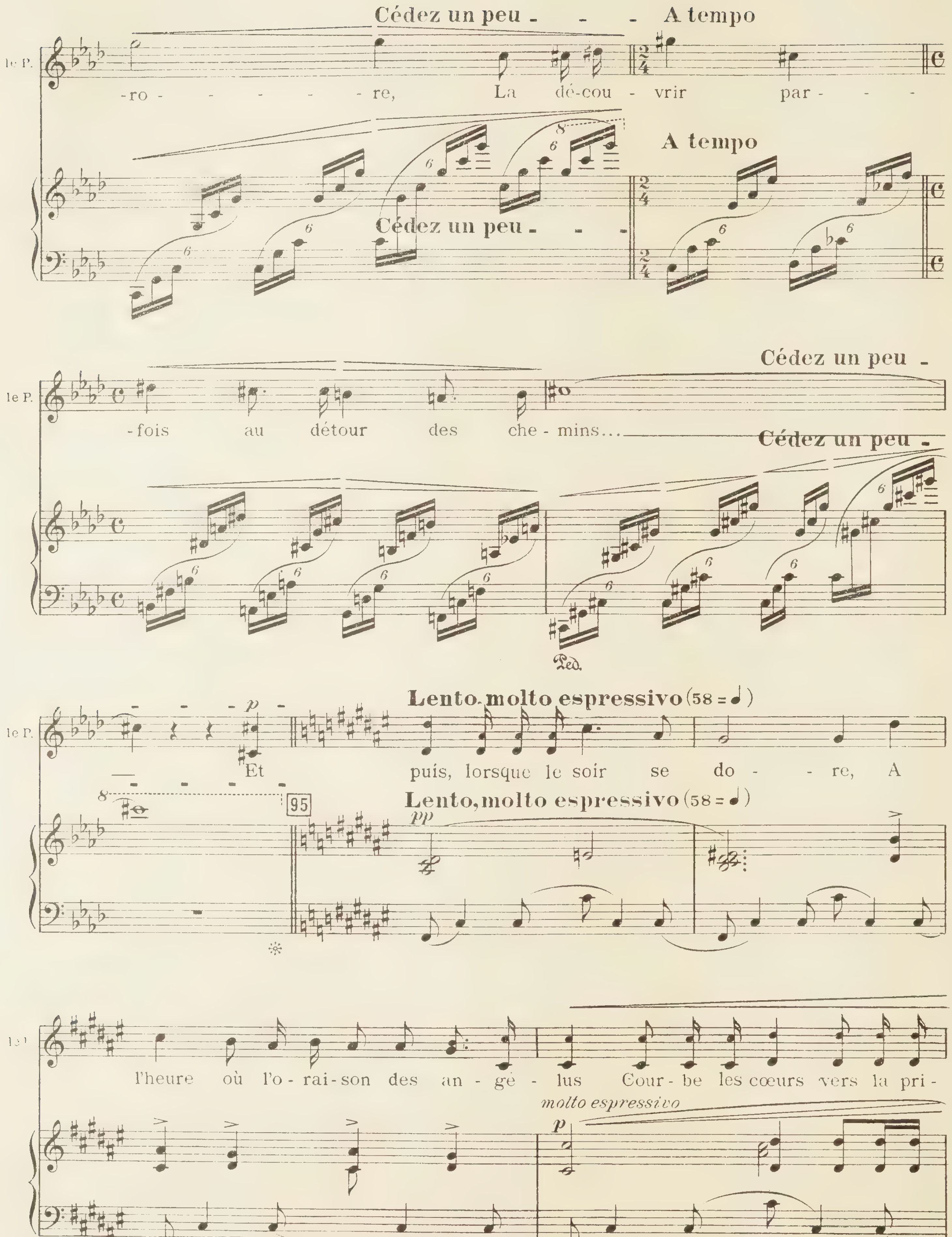

Bep.
-toi - le Met d'au-tant plus d'es - poir!... Le ciel est
Andréa
And.
Bon-soir, mon fils, mon hô -
noir, Mais dans la voi - le L'é toi - le Met d'autant
Gaetana
Gae.
Et puisse cet - te nuit a-paisante et lé -
-te, et pour long-temps j'es-pè - re...
diminuendo poco a poco
Rit.
plus d'es poir!... Ah! Ah!
-gè - re Vous ap - por - ter des son-ges
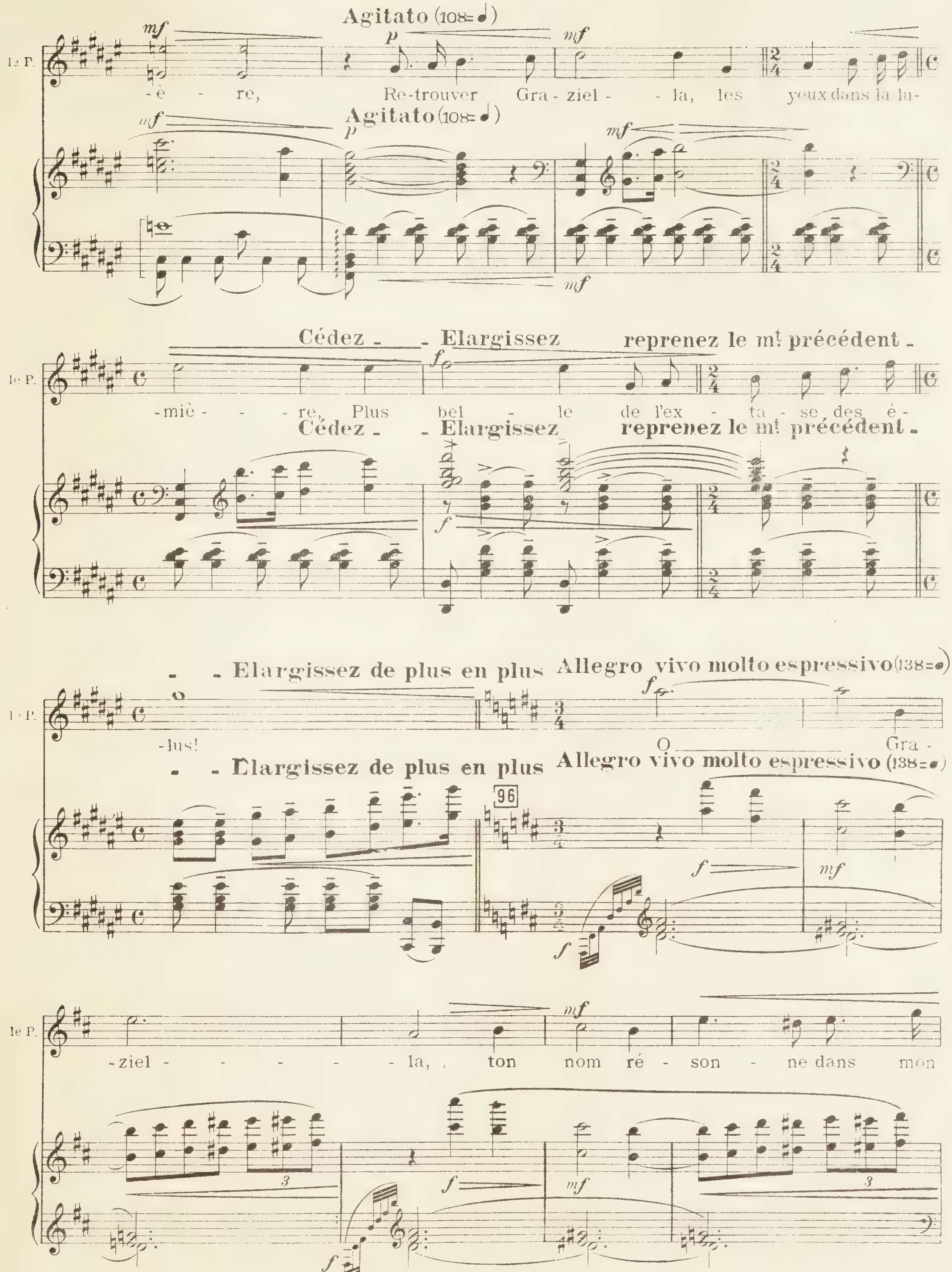

Molto moderato (50 = ♩.)
(Gaetana et Andréa sortent)
Bep.
Gae.
d'or.
91
Molto moderato (50 = ♩.)
Ah!
Ah!
poco allarg.
poco allarg.
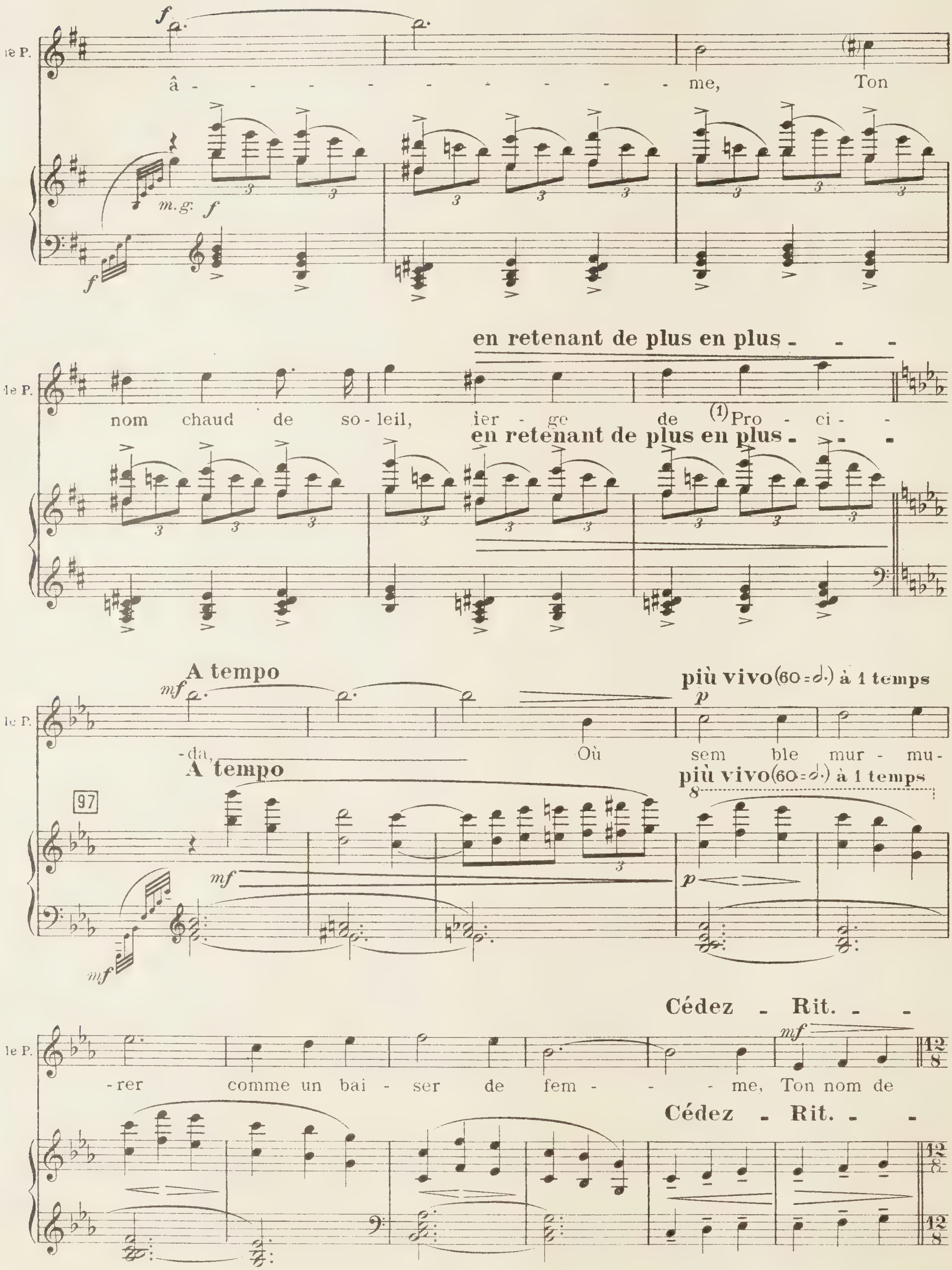

Molto lento, espressivo (116 = ♪)
le Poète
le P.
O ber-ceau de ten - dres - - se où mon rê - ve s'en-
92
Molto lento, espressivo (116 = ♪)
suivez
-dort...
Pressez
Cédez un peu
M'é - veil-
a Tempo (116 = ♪)
-ler lorsque l'hi-ron - del - - - le Ef - fleu - re le toit de son
vol, En - tendre à chaque au-be nou - vel - - - le La
voix de Gra - ziel - - - la, par - fum mon-tant du
Cédez
m.d.
suivez . . . .


Moderato (80 = ♩)
Cédez un peu
le P.
sol...
Moderato
93 (80 = ♩)
p m.g.
m.d.
m.g.
m.d.
Cédez un peu
p
A tempo
p
Boire à la jar - re de ter - re Que, rou-gis-
A tempo
sempre piano
p
m.g.
-sante, el- le penche à son bras, Pen -
-dant que je me dé - sal - tè - - - re, Et par-ta-ger les
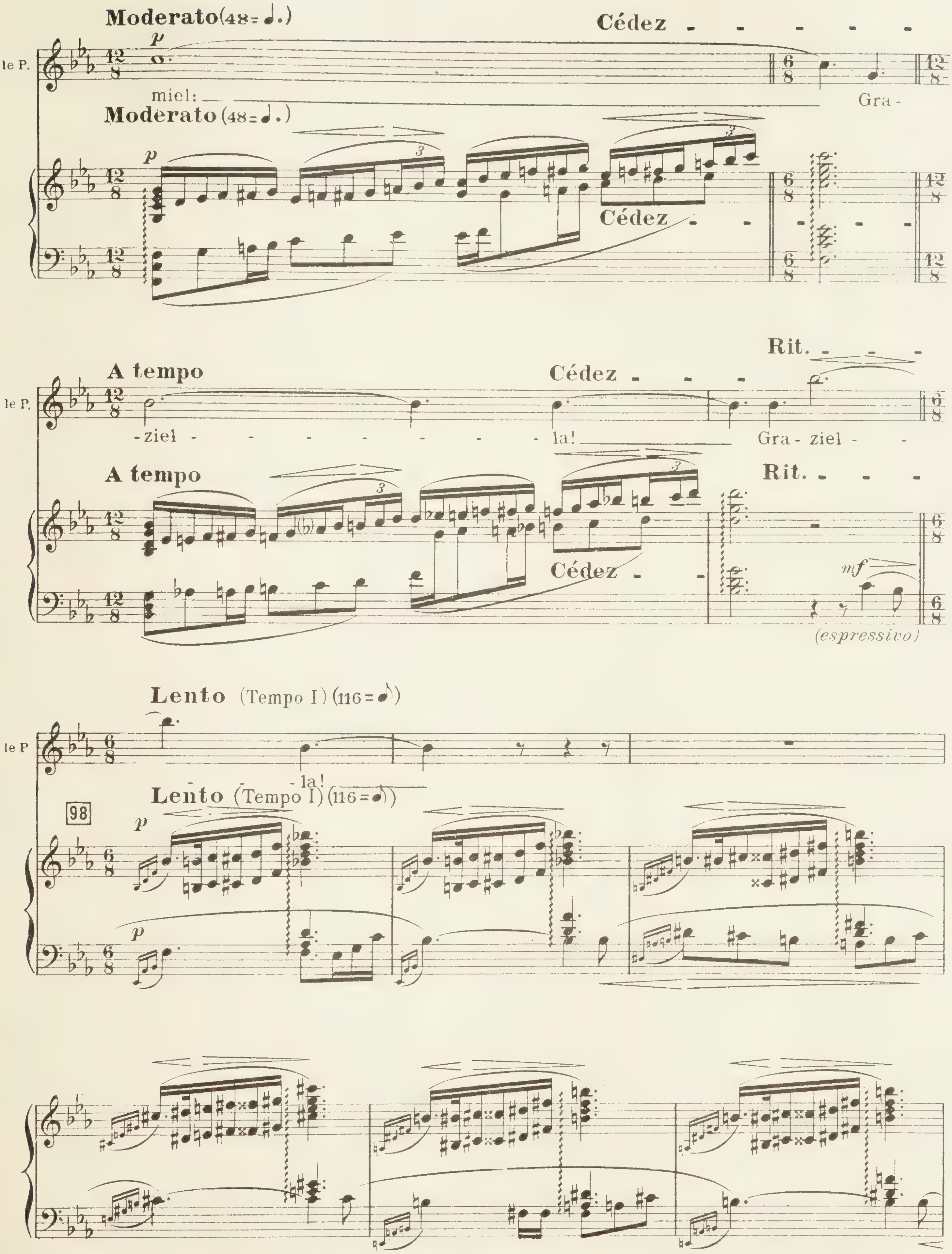

Cédez un peu - - - A tempo
le P.
fruits de son fru-gal re - - pas...
Cédez un peu - -
m.g.
m.d.
94
A tempo
m.g.
Cédez - - - -
mf
Quand mi-
Cédez - - - -
m.g.
m.g.
un poco più lento (72 = ♩)
p
-di fait chanter la ci-ga - - le sono - re, Ou qu'un
un poco più lento (72 = ♩)
p
souffle at - tié - di ca - - - res - se les jar-
-dins, Voi - - lés de cré-pus-cu - le ou ruis - se-lants d'au-


Cédez un peu - - - A tempo
le P.
-ro - - - - - - re, La dé-cou - vrir par - - -
A tempo
Cédez un peu - - -
Cédez un peu -
-fois au détour des che - mins...
Cédez un peu -
Lento, molto espressivo (58 = ♩)
Et puis, lorsque le soir se do - - re, A
95
l'heure où l'o - rai - son des an - gé - lus Cour - be les cœurs vers la pri -
molto espressivo
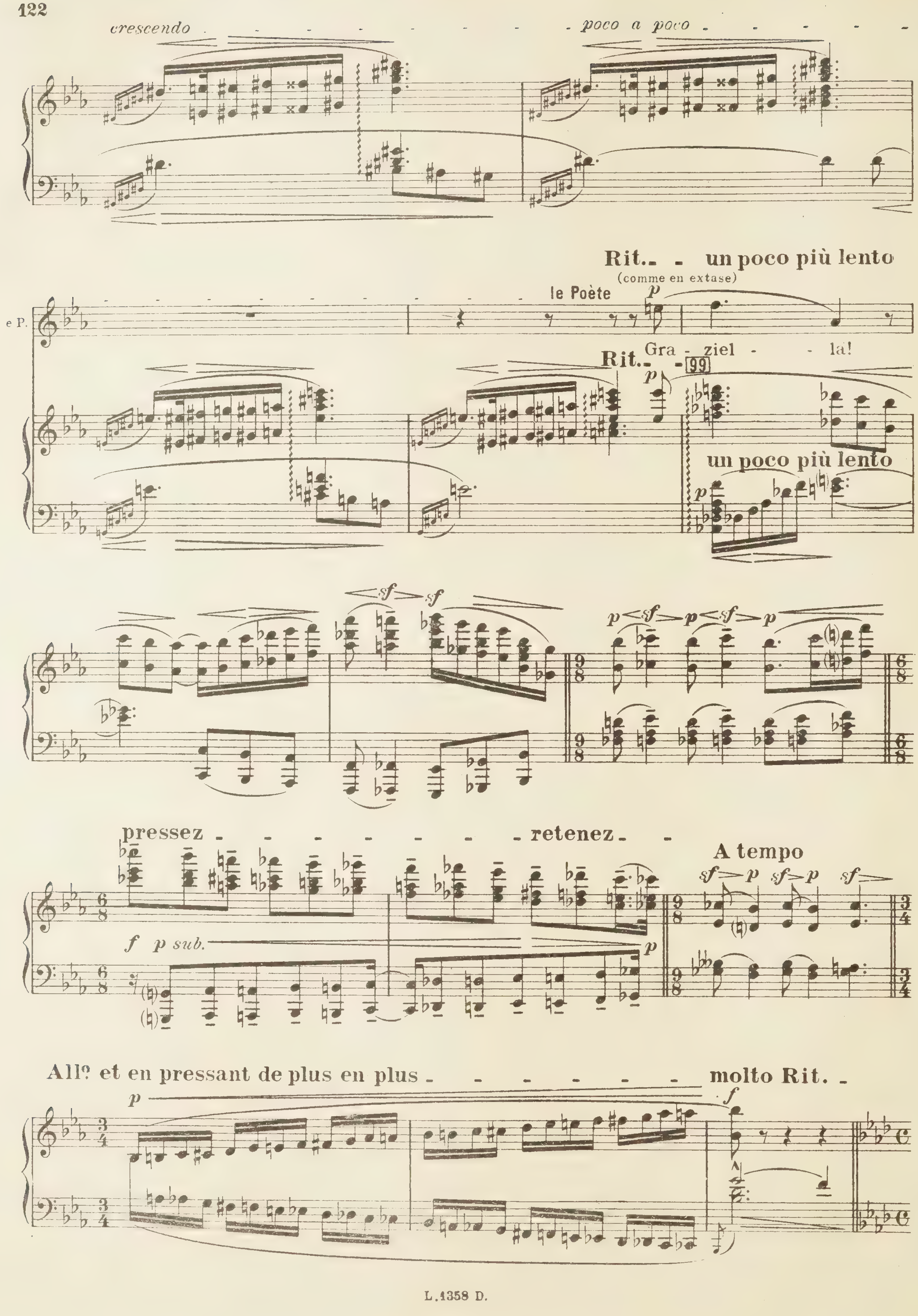

Agitato (108=♩)
le P.
-è - re, Re-trouver Gra-ziel - - la, les yeux dans la lu-
Cédez - - Elargissez reprenez le mt précédent -
-miè - - - re, Plus bel - le de l'ex - ta - se des é-
- - Elargissez de plus en plus Allegro vivo molto espressivo (138=𝅗𝅥.)
-lus! O Gra-
96
-ziel - - - - - la, ton nom ré - son - ne dans mon
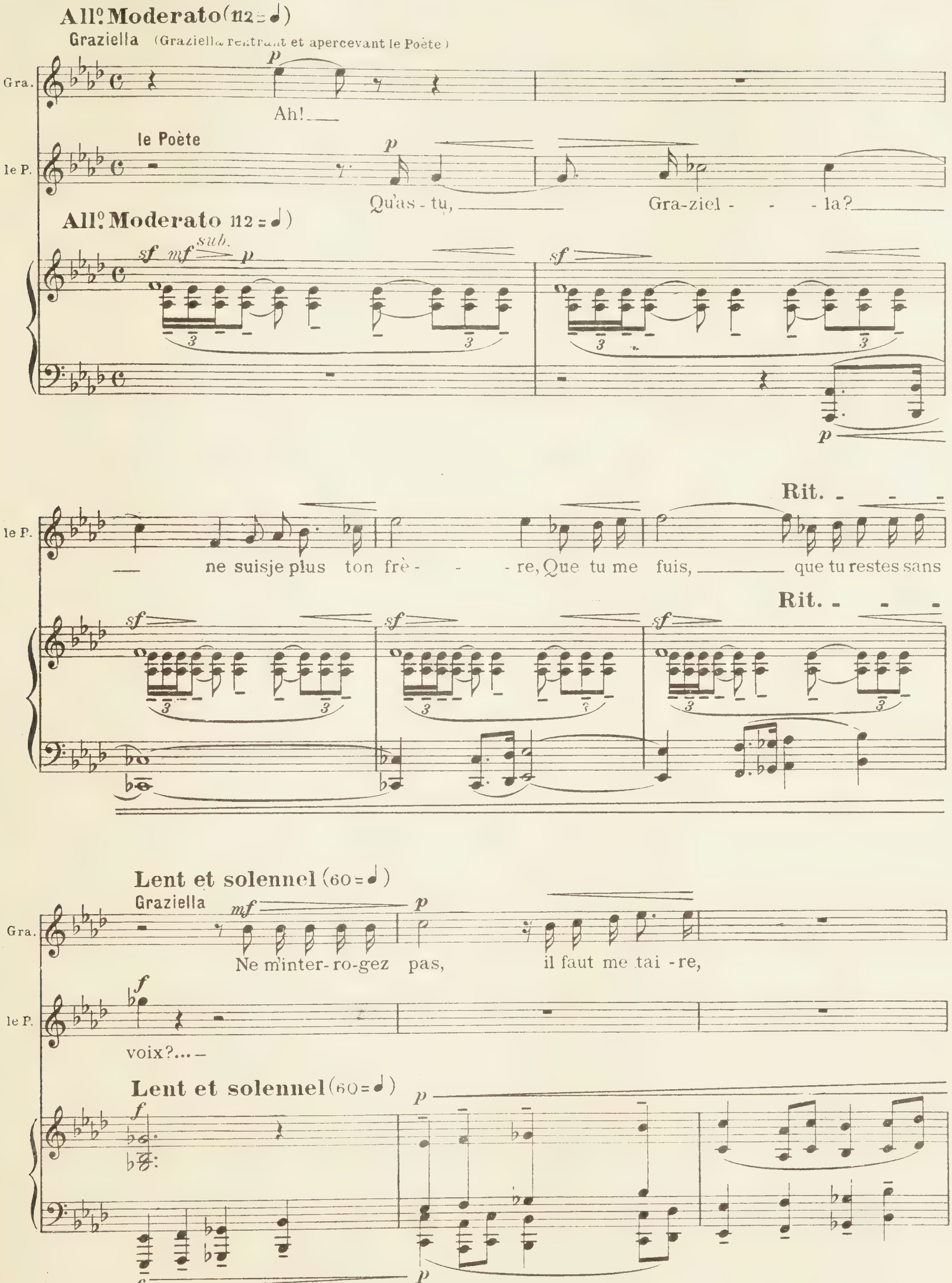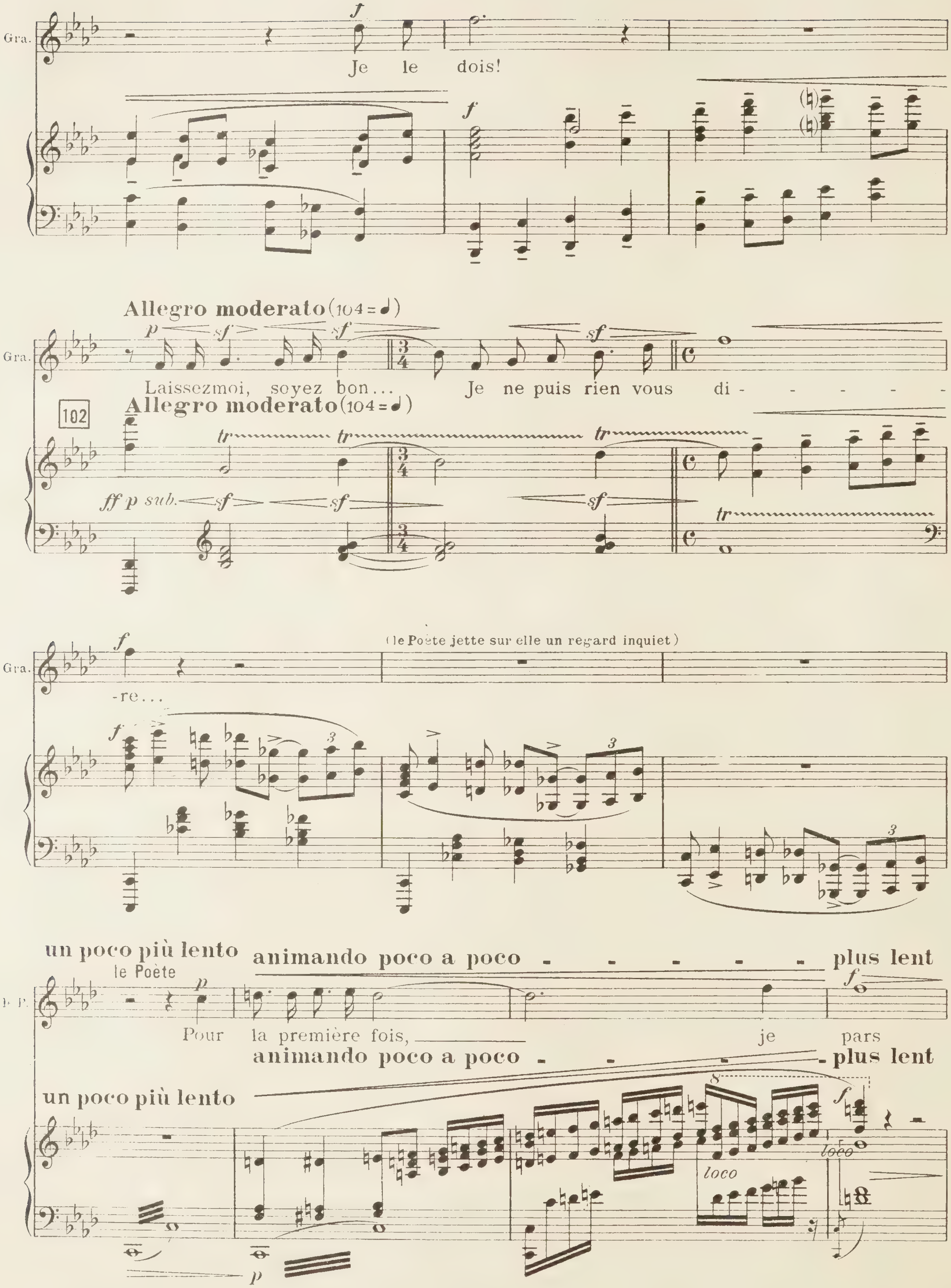


(1) *Prononcez:* Protchida
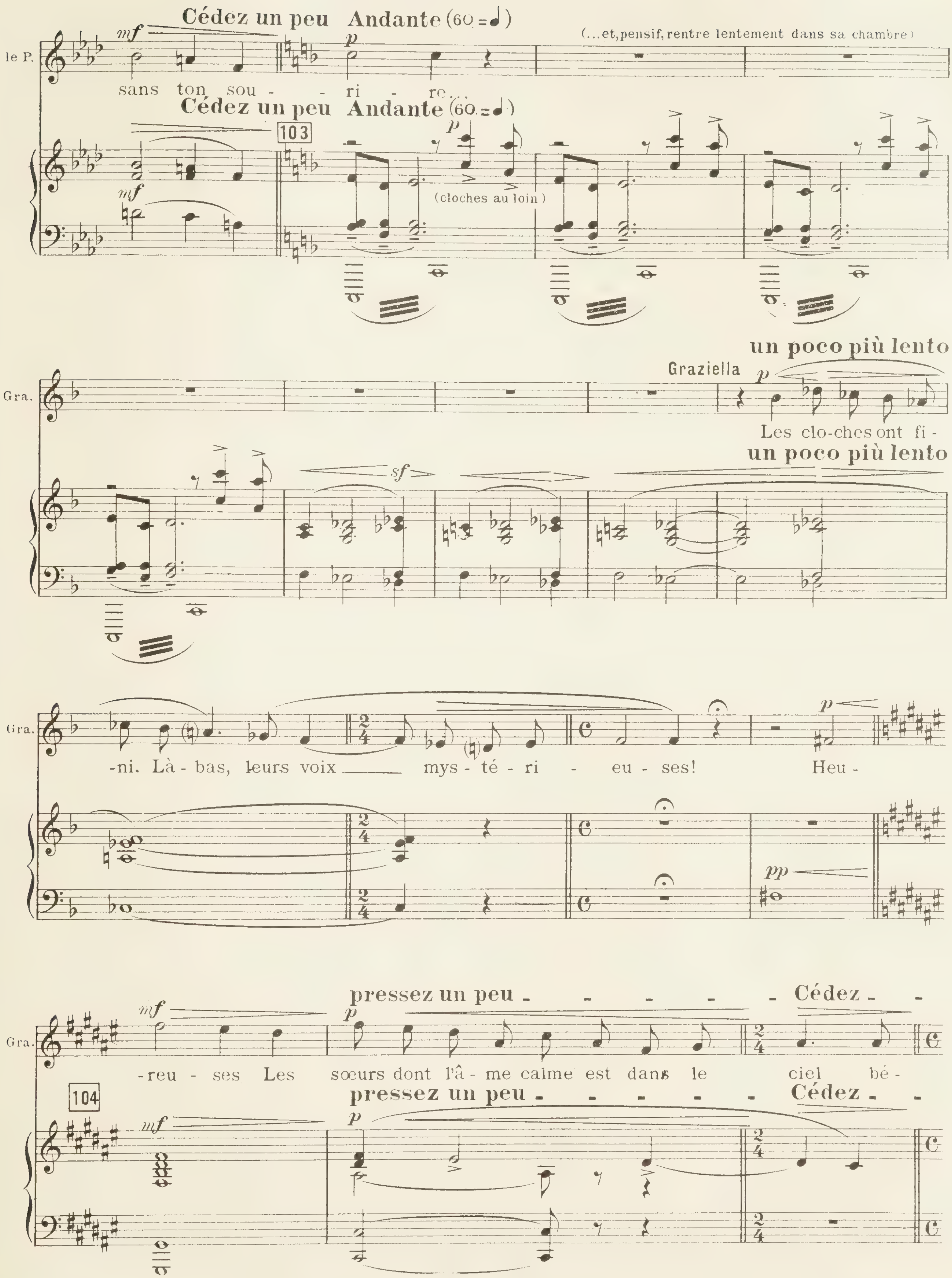


Moderato (48 = ♩.)
Cédez
le P.
p
miel:
Gra -
Moderato (48 = ♩.)
p
Cédez
A tempo
Cédez
Rit.
le P.
-ziel - la!
Gra - ziel -
A tempo
Rit.
Cédez
mf
(espressivo)
Lento (Tempo I) (116 = ♪)
le P
- la!
Lento (Tempo I) (116 = ♪)
98
p
p
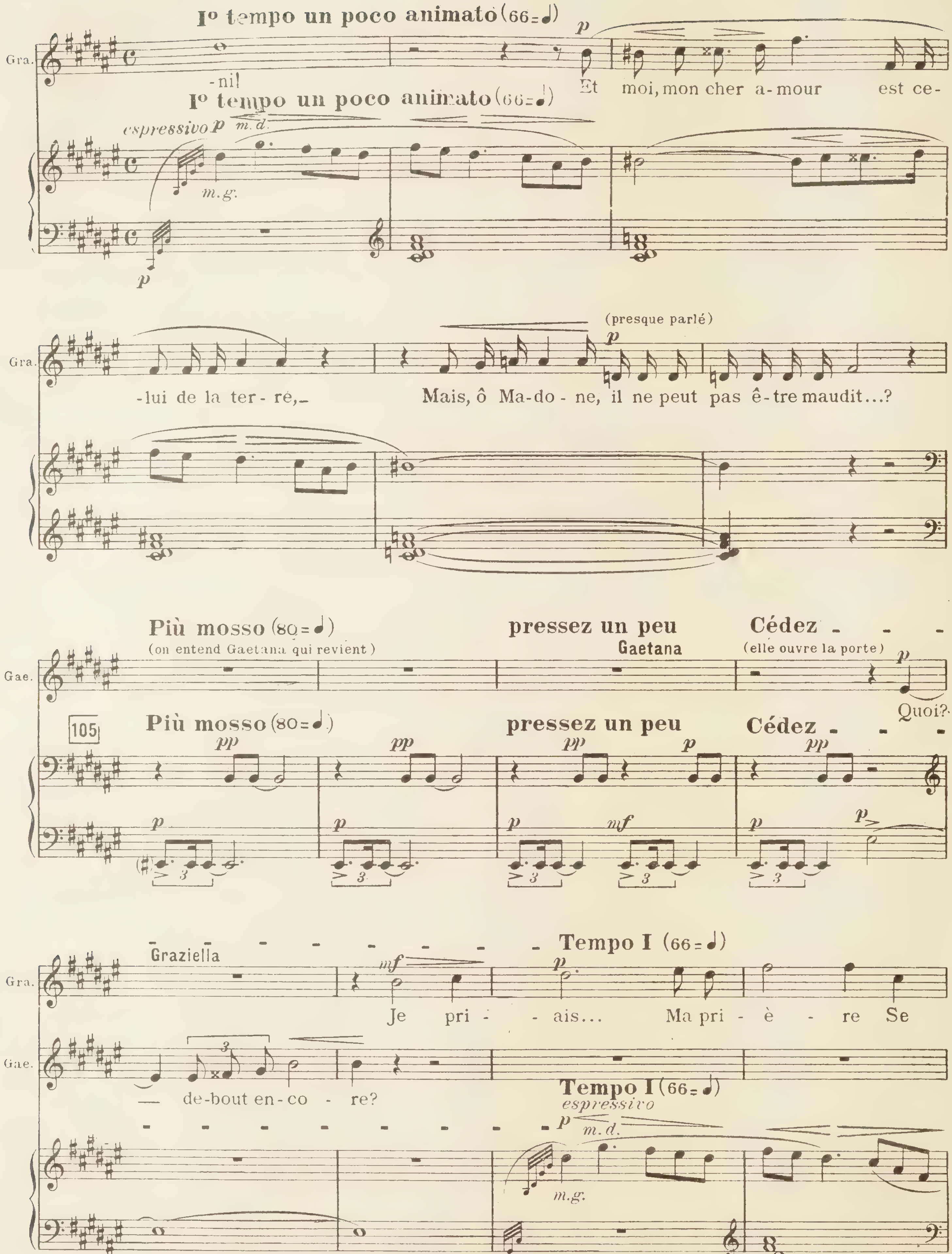

crescendo
poco a poco
Rit. un poco più lento
(comme en extase)
le Poète
e P.
Gra - ziel - la!
Rit.
99
un poco più lento
pressez
retenez
A tempo
f p sub.
All° et en pressant de plus en plus
molto Rit.
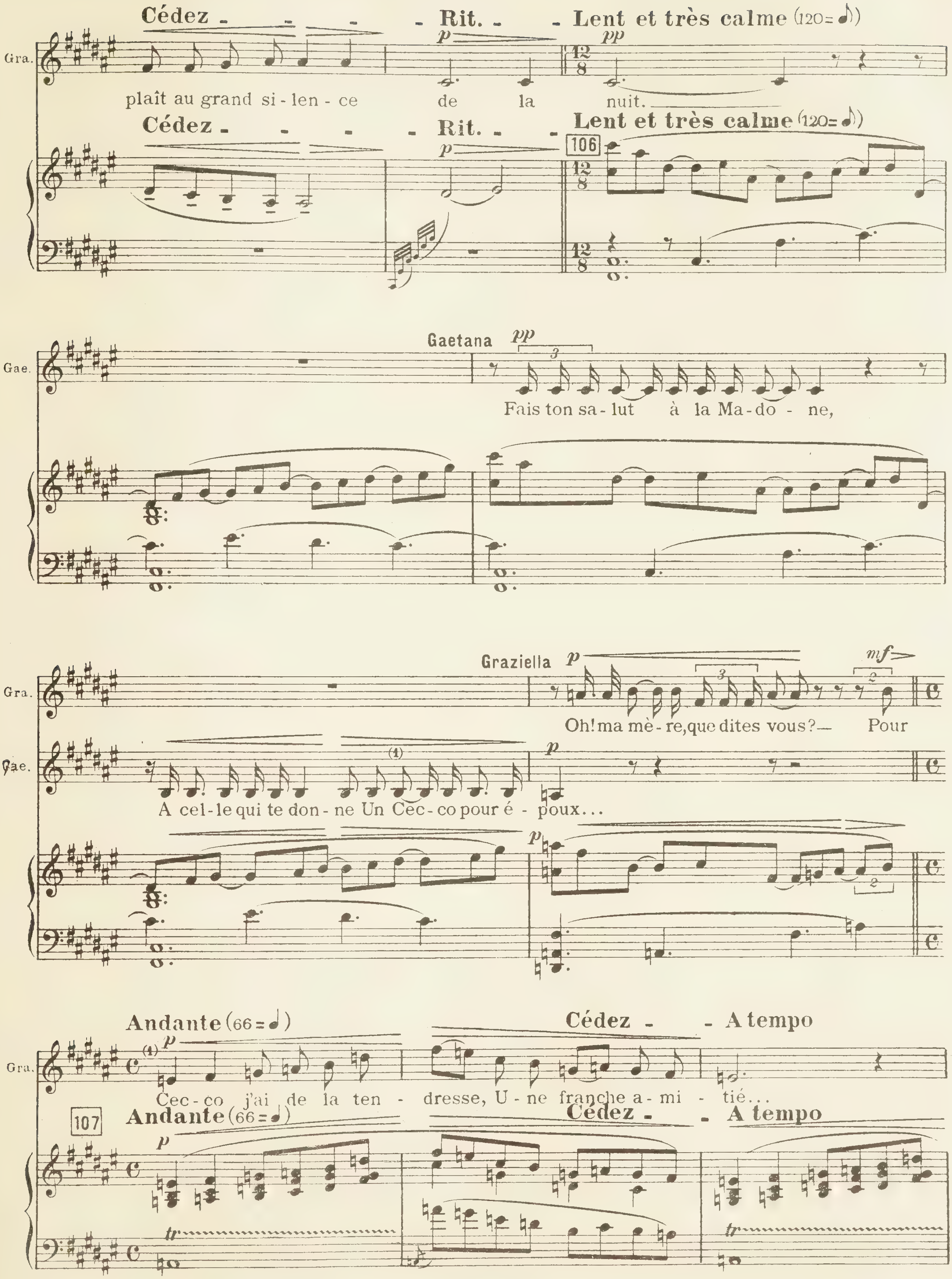

All° Moderato (112 = ♩)
Graziella (Graziella rentrant et apercevant le Poète)
Gra.
Ah!
le Poète
le P.
Qu'as - tu, Gra-ziel - - - la?
All° Moderato (112 = ♩)
sf mf sub. p
ne suisje plus ton frè - - - re, Que tu me fuis, que tu restes sans
Rit.
voix?...
Lent et solennel (60 = ♩)
Graziella
Ne m'inter-ro-gez pas, il faut me tai - re,


Gra.
Je le dois!
Allegro moderato (104 = ♩)
Laissezmoi, soyez bon... Je ne puis rien vous di - - - - -
102
Allegro moderato (104 = ♩)
ff p sub.
-re...
(le Poète jette sur elle un regard inquiet)
un poco più lento
animando poco a poco
plus lent
le Poète
P. P.
Pour la première fois, je pars
loco
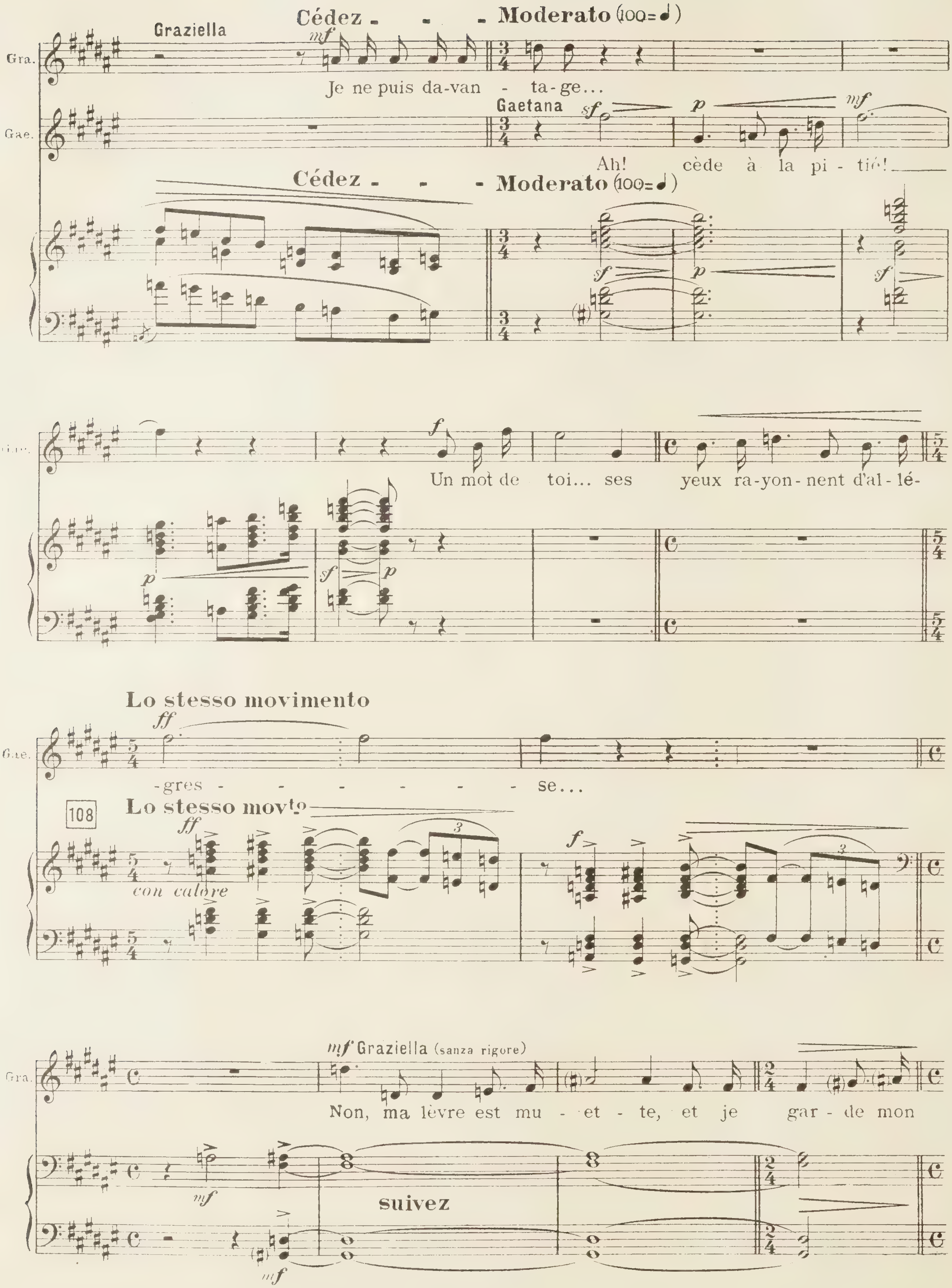
SCÈNE V
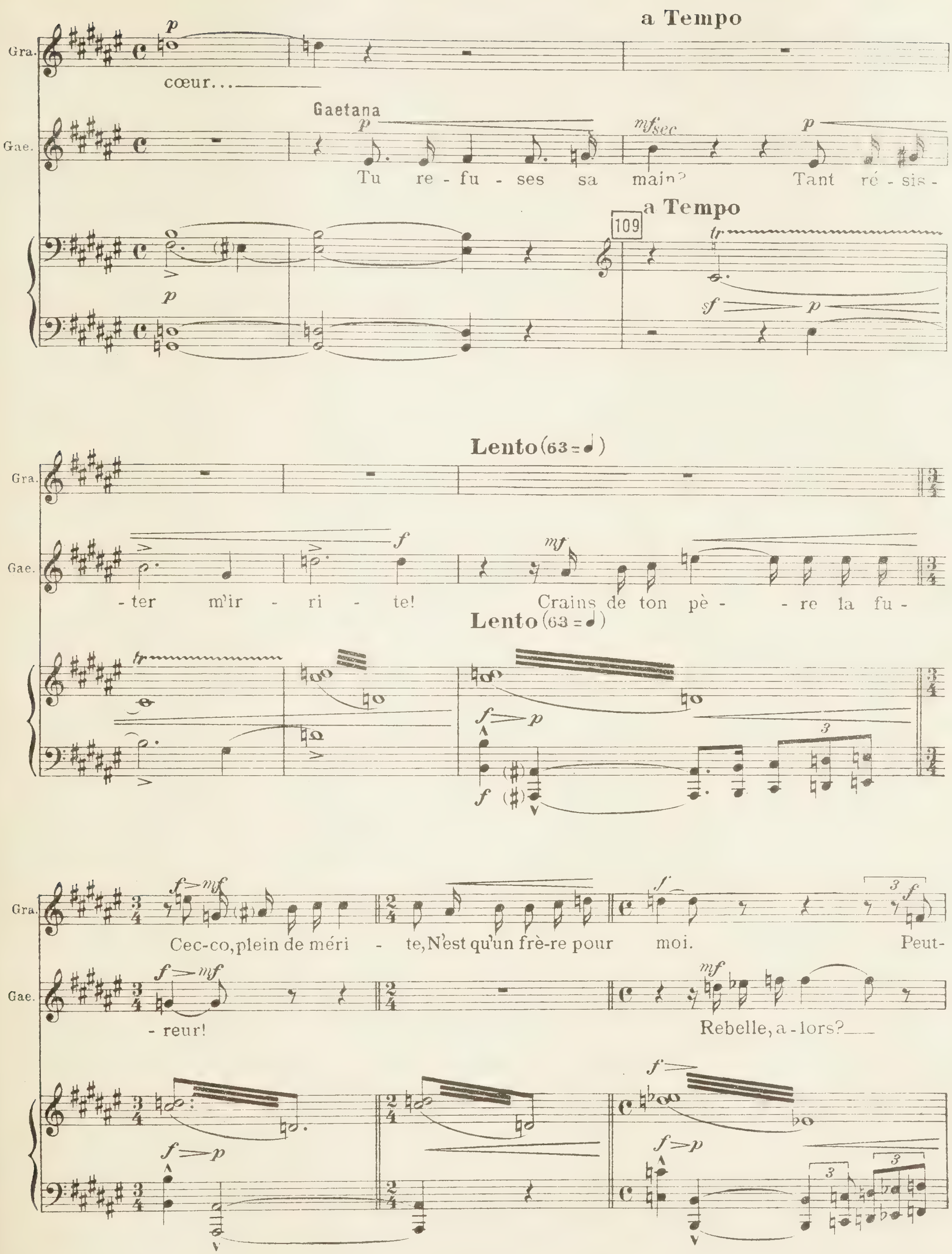

Cédez un peu Andante (60 = ♩)
(...et, pensif, rentre lentement dans sa chambre)
le P.
sans ton sou - ri - re...
103
(cloches au loin)
un poco più lento
Graziella
Gra.
Les clo-ches ont fi -
-ni. Là-bas, leurs voix mys - té - ri - eu - ses! Heu -
104
pressez un peu
Cédez
-reu - ses Les sœurs dont l'â - me calme est dans le ciel bé -
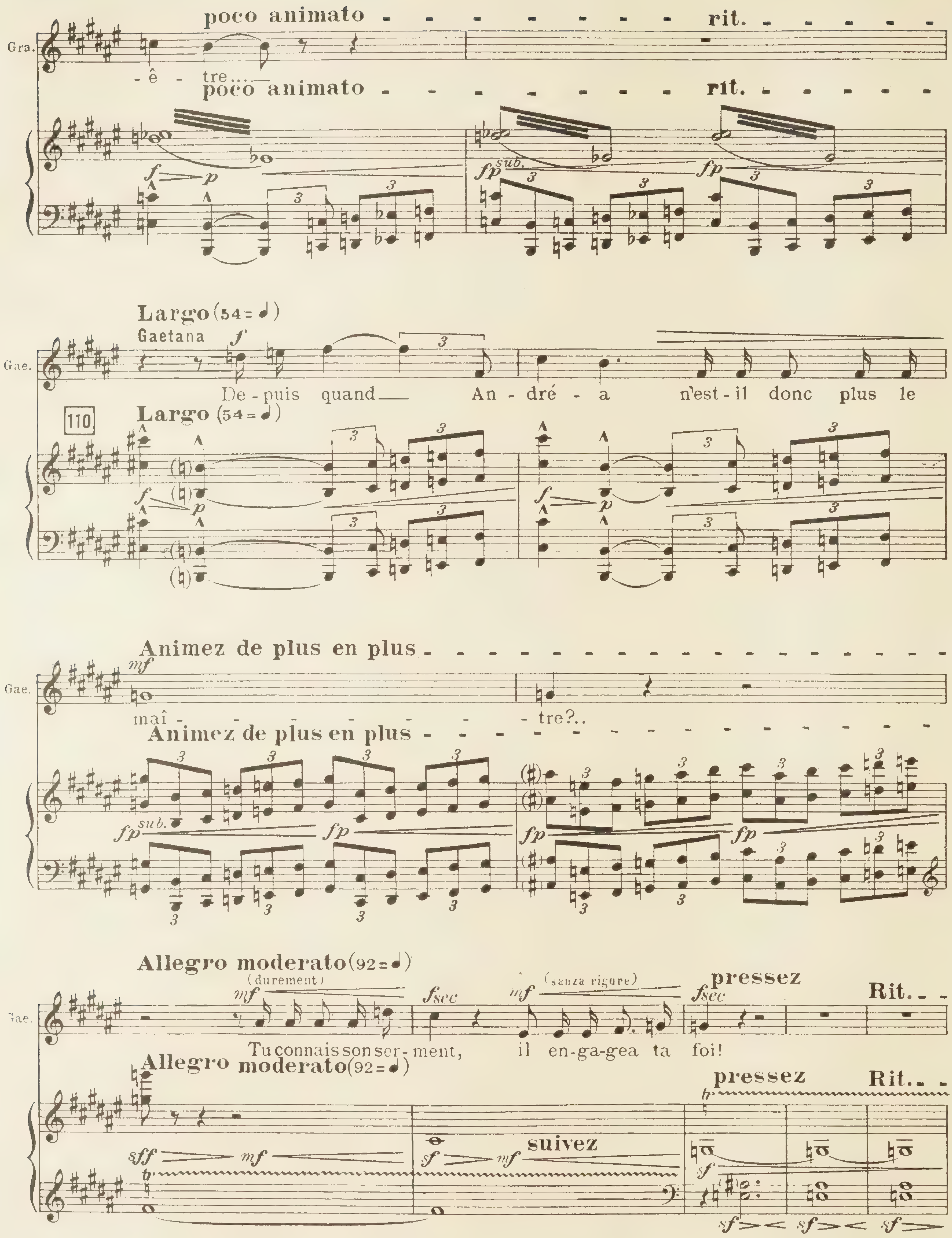

Iº tempo un poco animato (66=♩)
Gra.
-ni!
Et moi, mon cher a-mour est ce-
espressivo p m.d.
m.g.
-lui de la ter-re,_
(presque parlé)
Mais, ô Ma-do-ne, il ne peut pas ê-tre maudit...?
Più mosso (80=♩)
(on entend Gaetana qui revient)
pressez un peu
Gaetana
Cédez
(elle ouvre la porte)
Gae.
Quoi?
105
Graziella
Tempo I (66=♩)
Je pri-ais... Ma pri-è-re Se
de-bout en-co-re?
espressivo
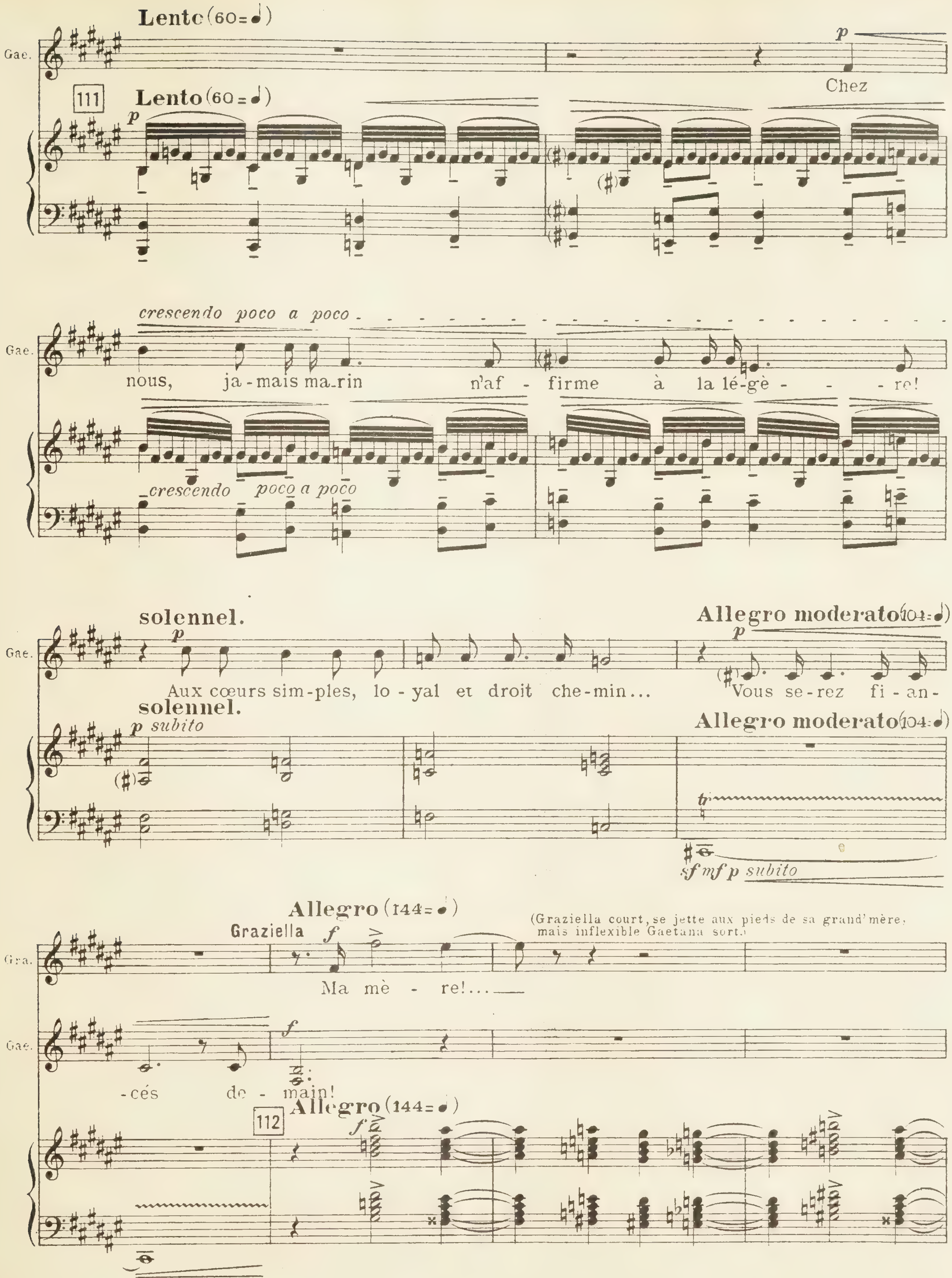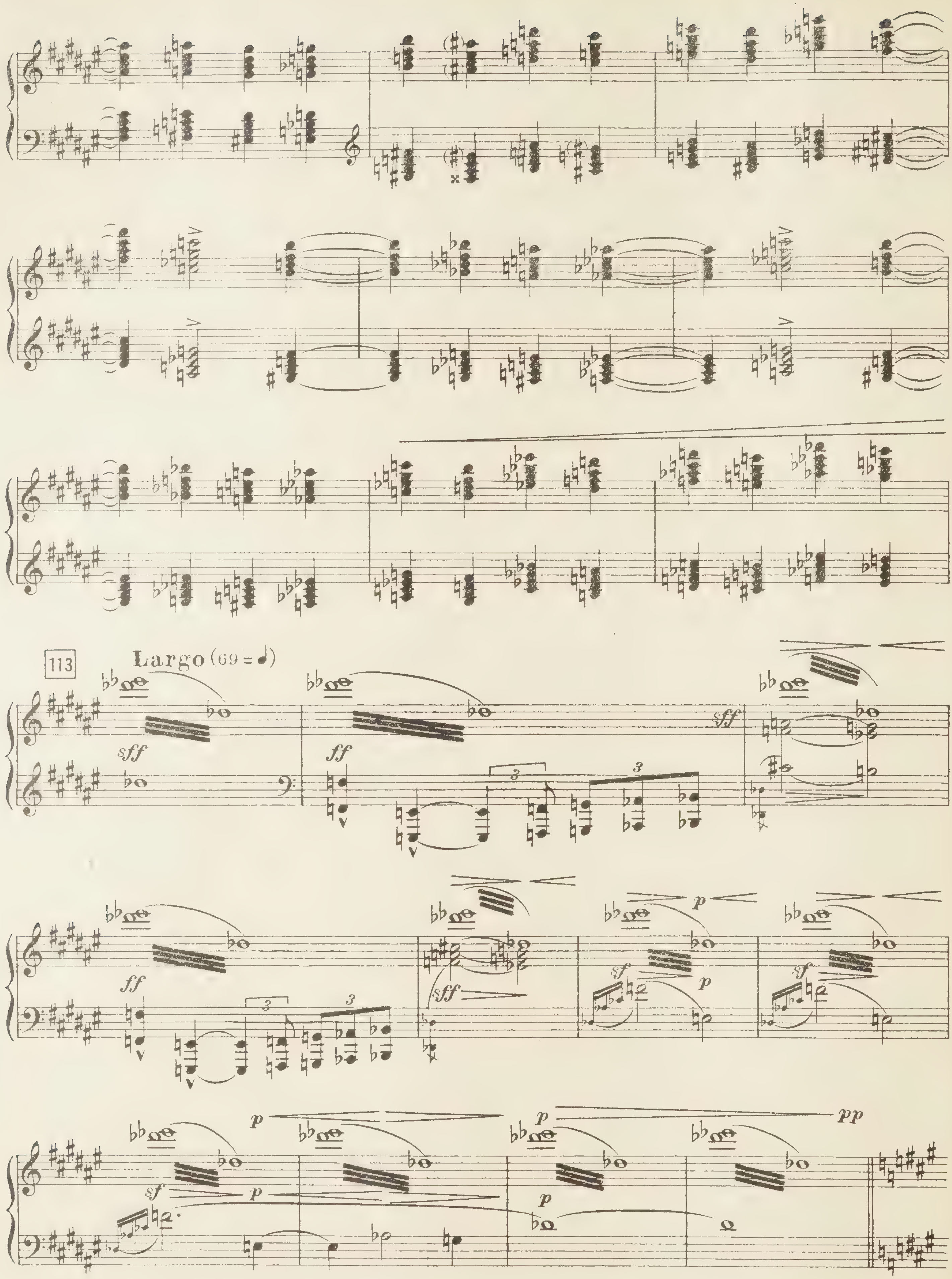


(1) prononcer: Tchecco
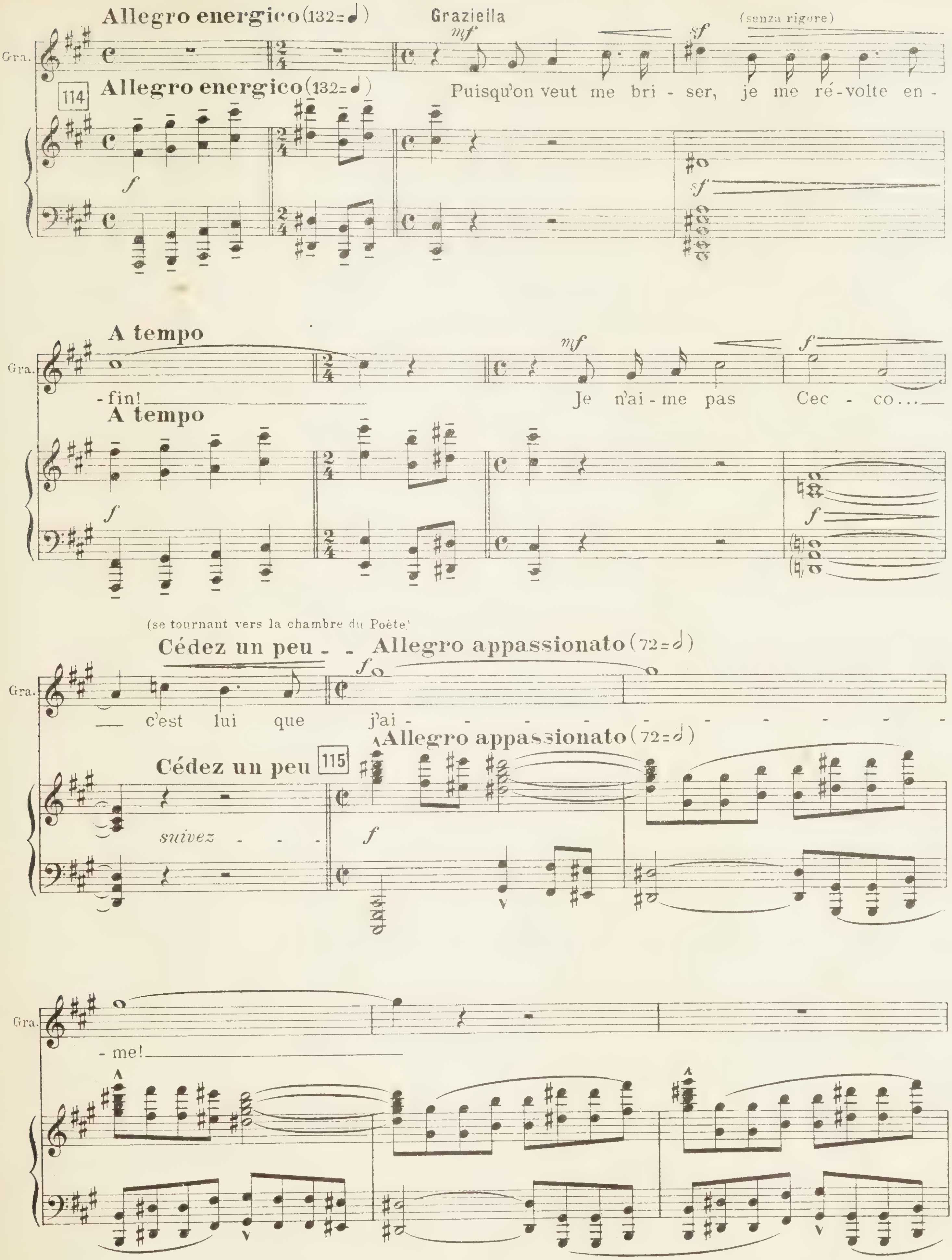

Cédez - - - Moderato (100=♩)
Graziella
Gra.
Je ne puis da-van - ta-ge...
Gaetana
Gae.
Ah! cède à la pi - tié!
Cédez - - - Moderato (100=♩)
Un mot de toi... ses yeux ra-yon-nent d'al-lé-
Lo stesso movimento
-gres - - - - - - se...
108
Lo stesso movto
con calore
mf Graziella (sanza rigore)
Non, ma lèvre est mu - et - te, et je gar - de mon
suivez

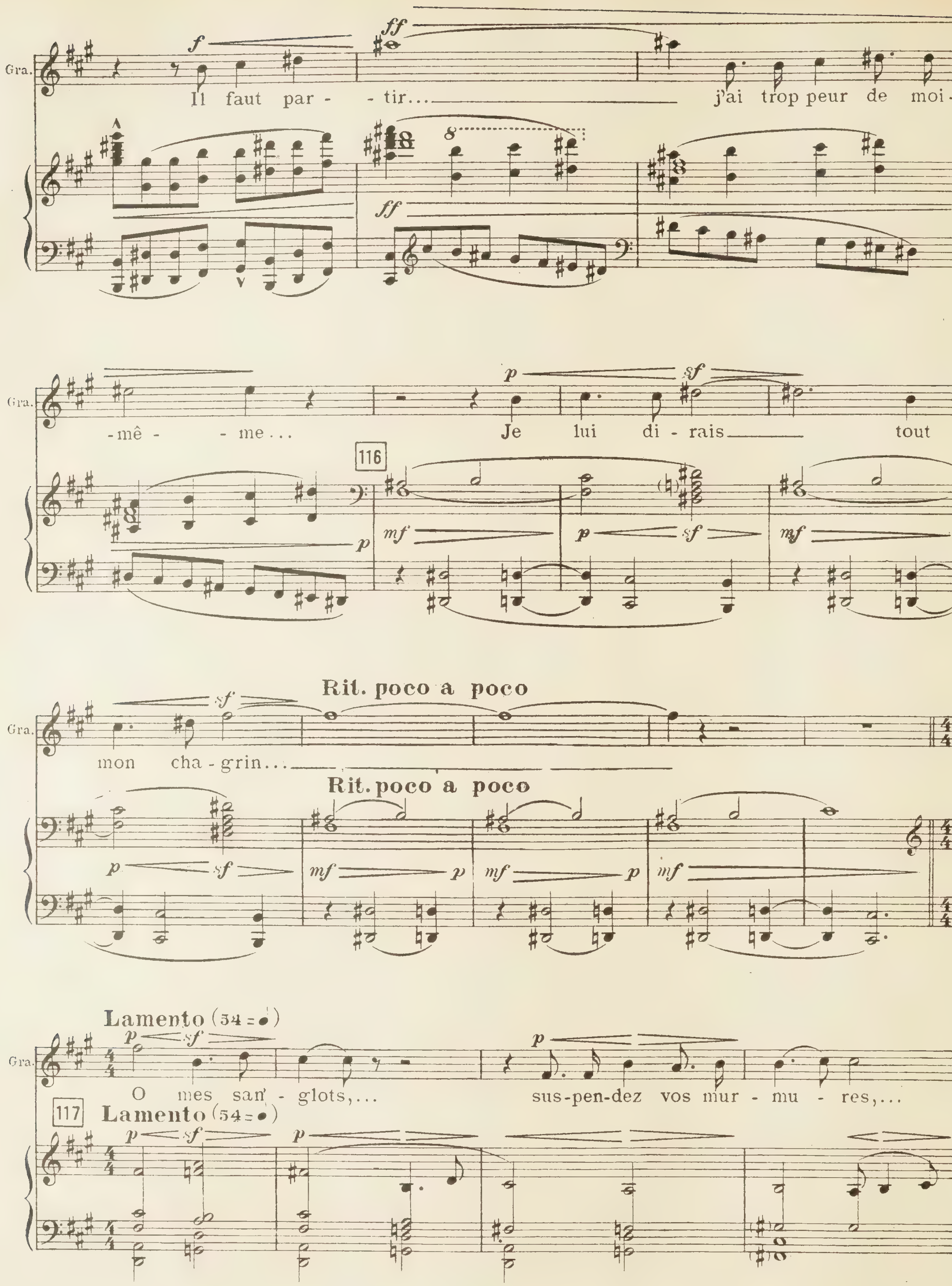

a Tempo
Gra.
cœur...
Gaetana
Gae.
Tu re-fu-ses sa main?
Tant ré-sis-
a Tempo
109
Lento (63 = ♩)
-ter m'ir-ri-te!
Crains de ton pè-re la fu-
-reur!
Cec-co, plein de méri-te, N'est qu'un frè-re pour moi.
Peut-
Rebelle, a-lors?
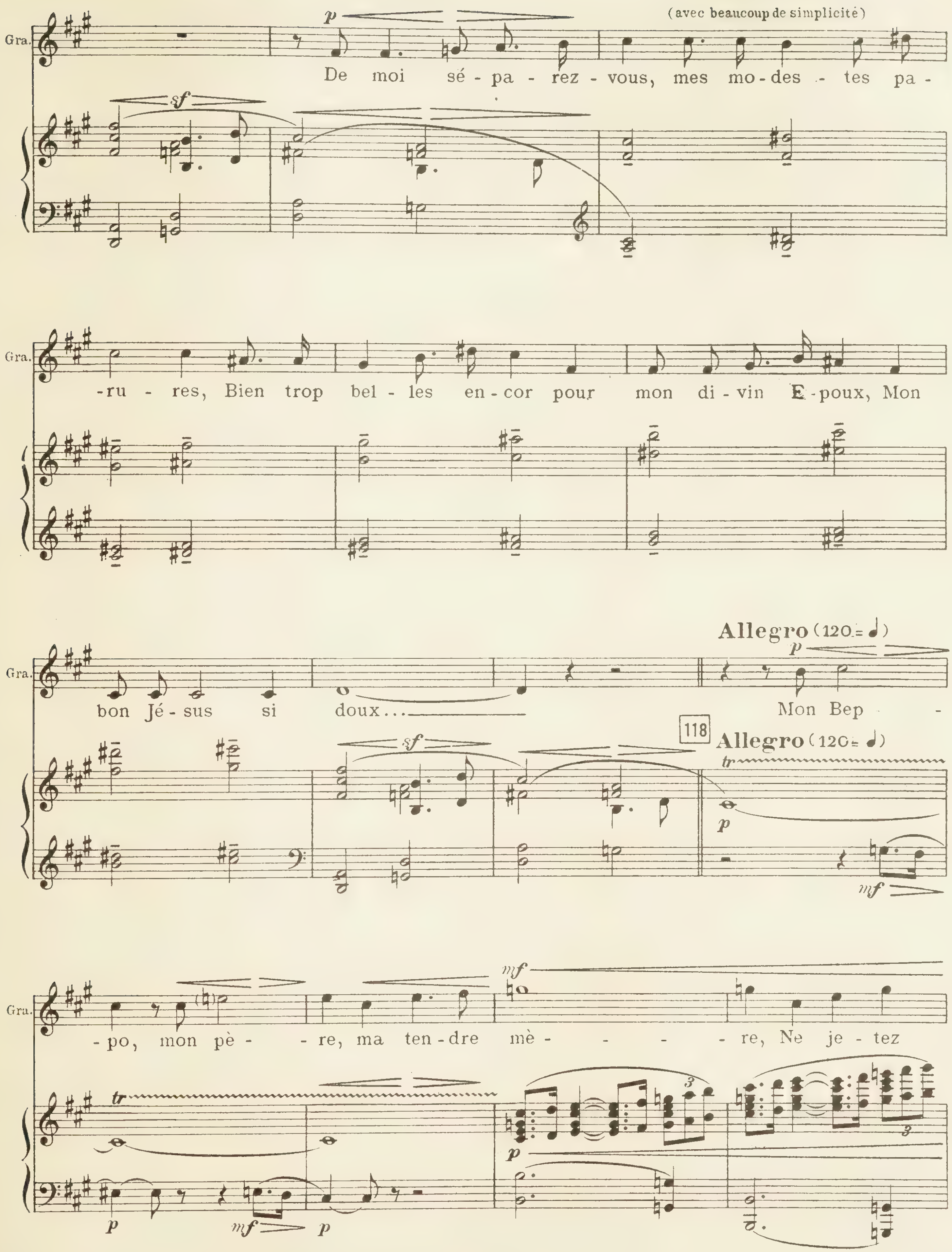

poco animato - - - rit.
Gra.
- ê - tre...
Largo (54 = 𝅗𝅥)
Gaetana
Gae.
De - puis quand An - dré - a n'est - il donc plus le
110
Animez de plus en plus
mai - - - tre?..
Allegro moderato (92 = 𝅗𝅥)
(durement)
(sanza rigore)
pressez
Rit.
Tu connais son ser - ment, il en - ga - gea ta foi!
suivez
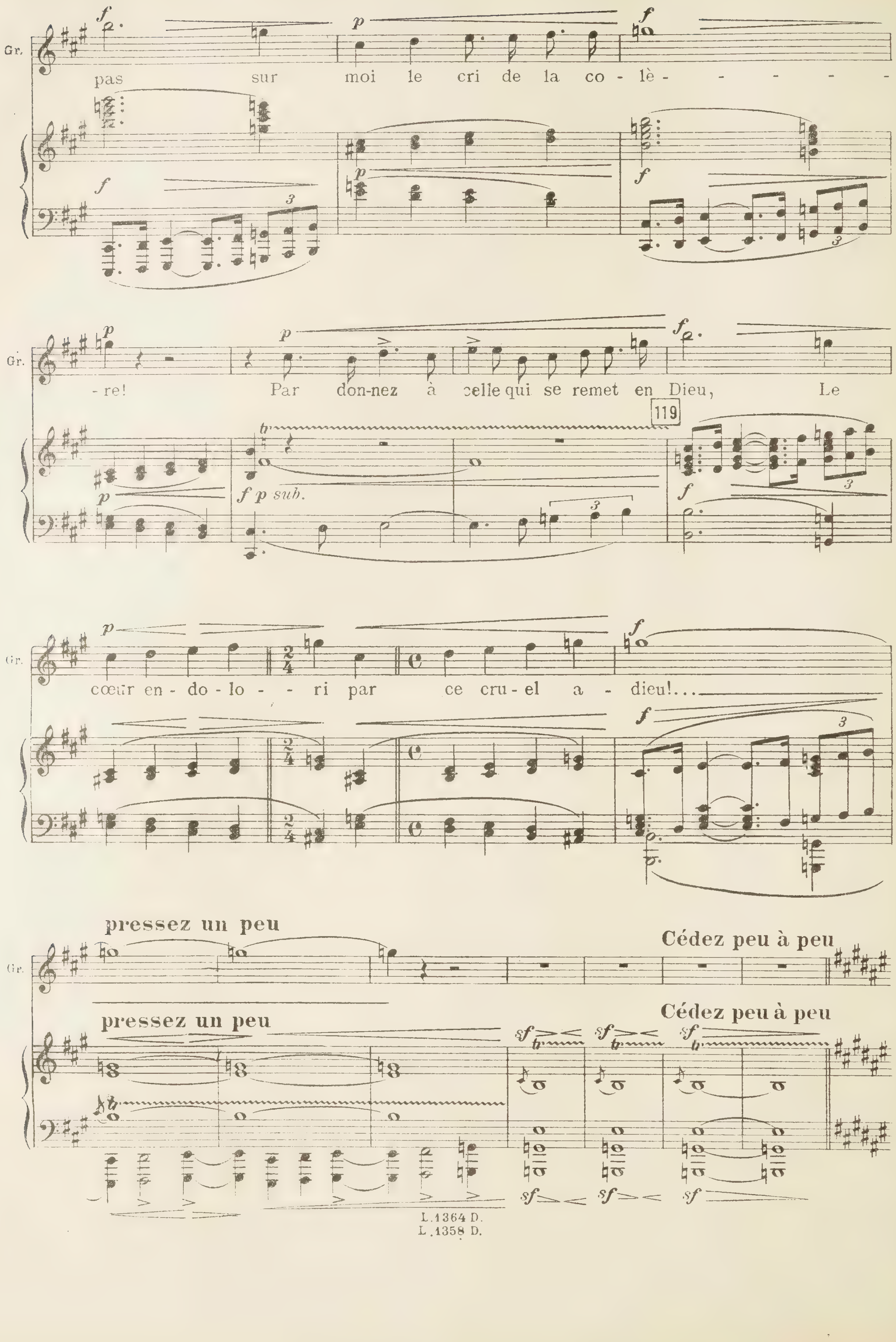

Lento (60 = ♩)
Gae.
Chez
111
Lento (60 = ♩)
p
crescendo poco a poco
nous, ja-mais ma-rin n'af-firme à la lé-gè-re!
crescendo poco a poco
solennel.
p
Aux cœurs sim-ples, lo-yal et droit che-min...
solennel.
p subito
Allegro moderato (104 = ♩)
Vous se-rez fi-an-cés de-main!
sf mf p subito
Allegro (144 = ♩)
Graziella
Gra.
f
Ma mè-re!...
(Graziella court, se jette aux pieds de sa grand'mère, mais inflexible Gaetana sort.)
112
Allegro (144 = ♩)
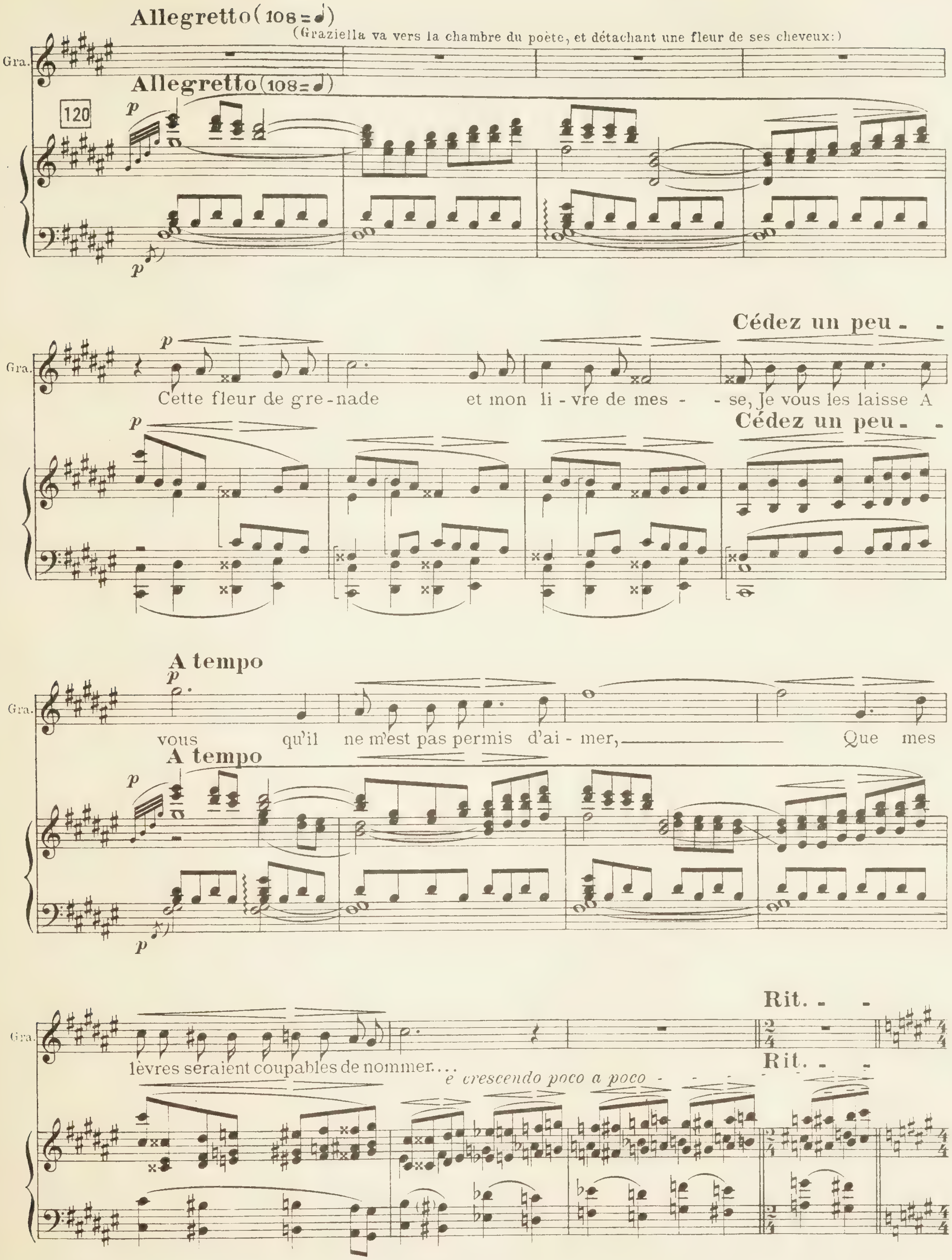

113
Largo (69 = ♩)
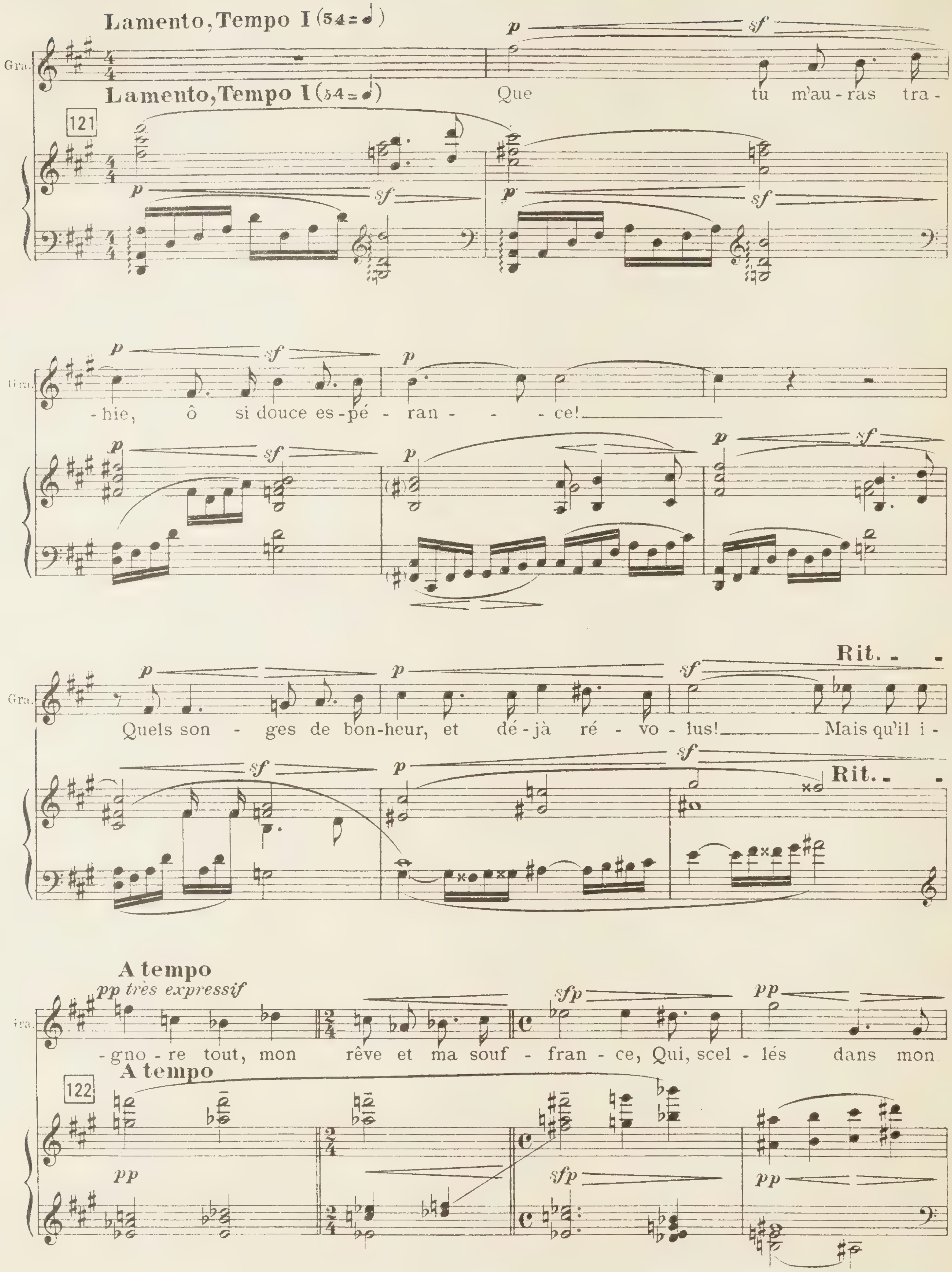

Allegro energico (132=♩)
Graziella
(senza rigore)
Gra.
114
Allegro energico (132=♩)
Puisqu'on veut me bri - ser, je me ré-volte en-
A tempo
-fin!
Je n'ai-me pas Cec - co...
A tempo
(se tournant vers la chambre du Poète)
Cédez un peu - - Allegro appassionato (72=𝅗𝅥)
c'est lui que j'ai - - - - - - - - -
Allegro appassionato (72=𝅗𝅥)
Cédez un peu 115
suivez - - -
- me!
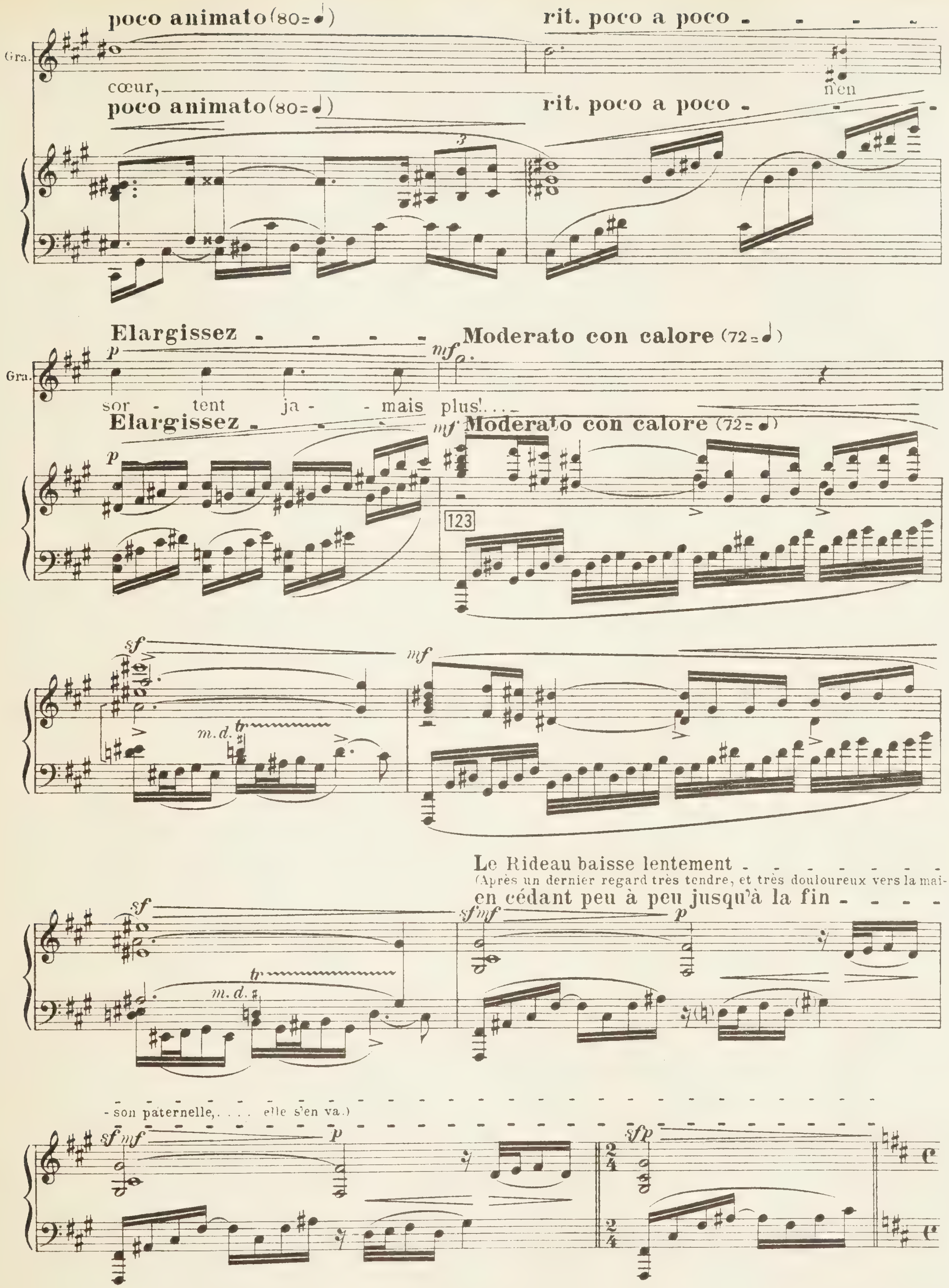

Gra.
Il faut par - tir... j'ai trop peur de moi-
-mê - - me... Je lui di - rais tout
116
mon cha - grin...
Rit. poco a poco
Rit. poco a poco
Lamento (54 = ♩.)
O mes san - glots,... sus-pen-dez vos mur - mu - res,...
117
Lamento (54 = ♩.)


(avec beaucoup de simplicité)
Gra.
De moi sé - pa - rez - vous, mes mo - des - tes pa -
-ru - res, Bien trop bel - les en - cor pour mon di - vin E - poux, Mon
bon Jé - sus si doux...
Allegro (120 = ♩)
Mon Bep -
118
-po, mon pè - - re, ma ten - dre mè - - - - re, Ne je - tez


Gr.
pas sur moi le cri de la co-lè- - - - -
-re! Par don-nez à celle qui se remet en Dieu, Le
119
cœur en-do-lo- - ri par ce cru-el a - dieu!...
pressez un peu
Cédez peu à peu
f p sub.


Allegretto (108 = ♩)
(Graziella va vers la chambre du poète, et détachant une fleur de ses cheveux:)
Gra.
120
Cédez un peu
Cette fleur de grenade et mon livre de messe, Je vous les laisse A
A tempo
vous qu'il ne m'est pas permis d'aimer, Que mes
lèvres seraient coupables de nommer....
e crescendo poco a poco
Rit.


Lamento, Tempo I (54 = ♩)
Gra.
Que tu m'au-ras tra-
121
-hie, ô si douce es-pé-ran-ce!
Quels son-ges de bon-heur, et dé-jà ré-vo-lus! Mais qu'il i-
Rit.
A tempo
pp très expressif
-gno-re tout, mon rêve et ma souf-fran-ce, Qui, scel-lés dans mon
122
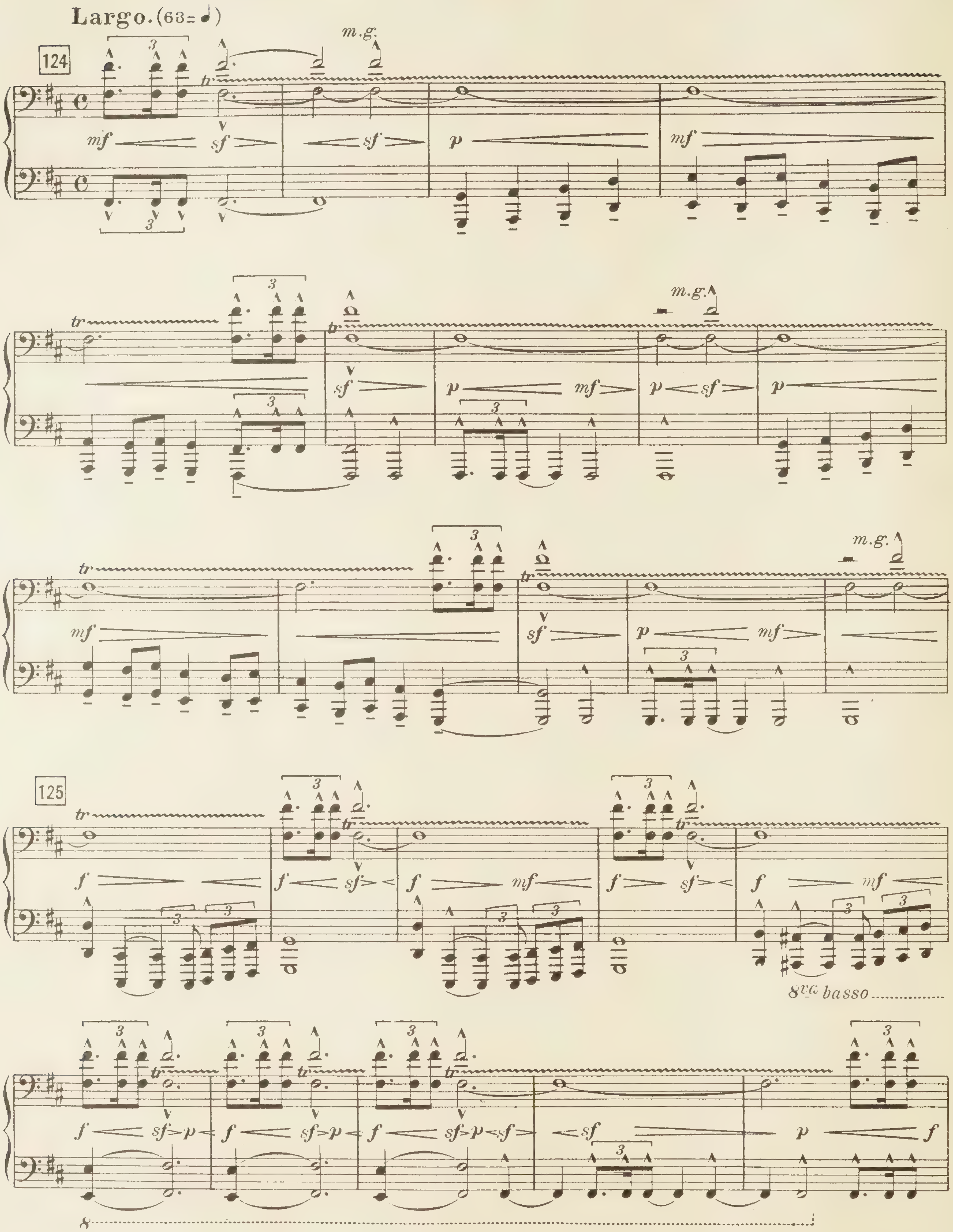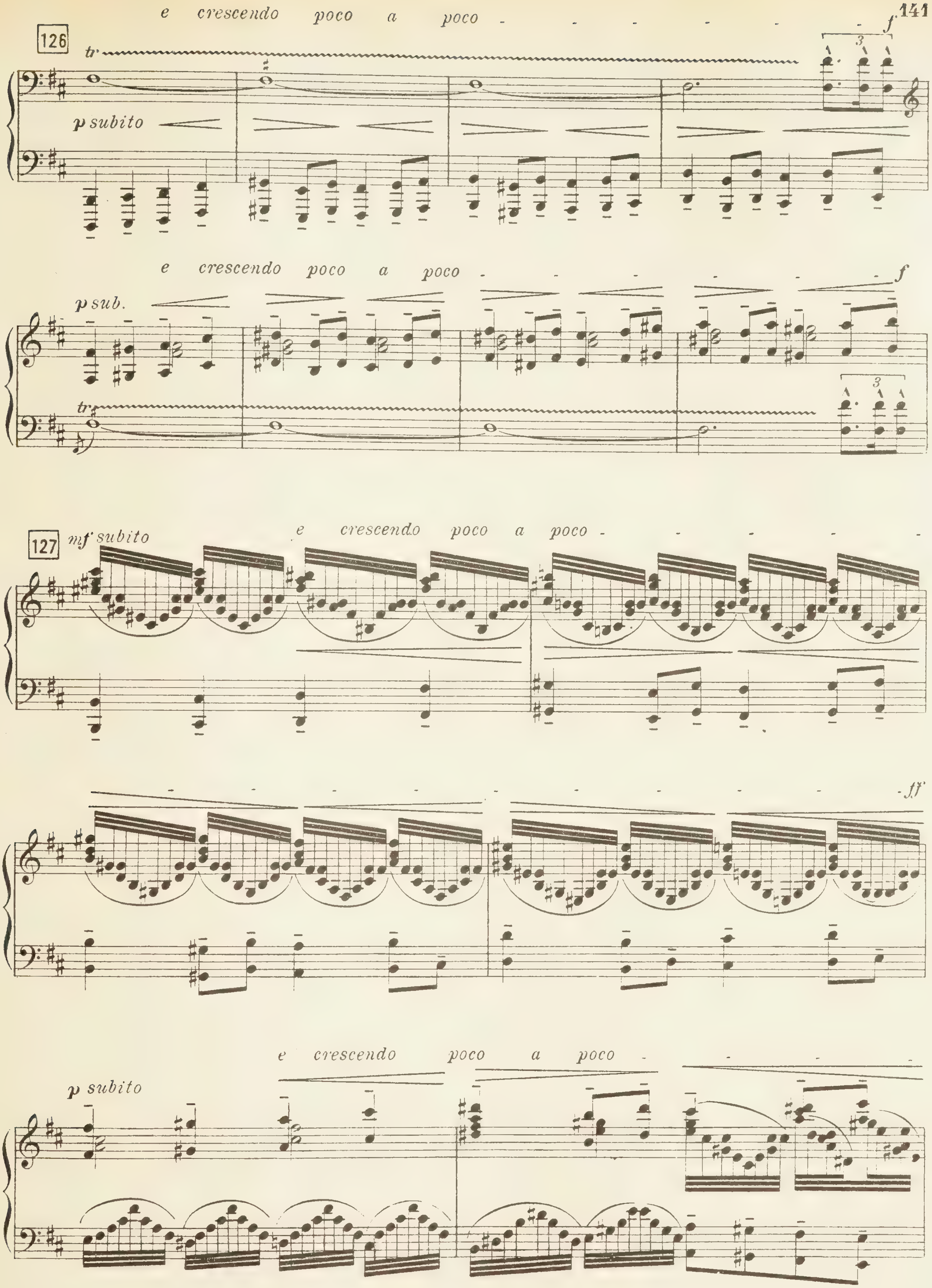


Fin du 2e Acte.
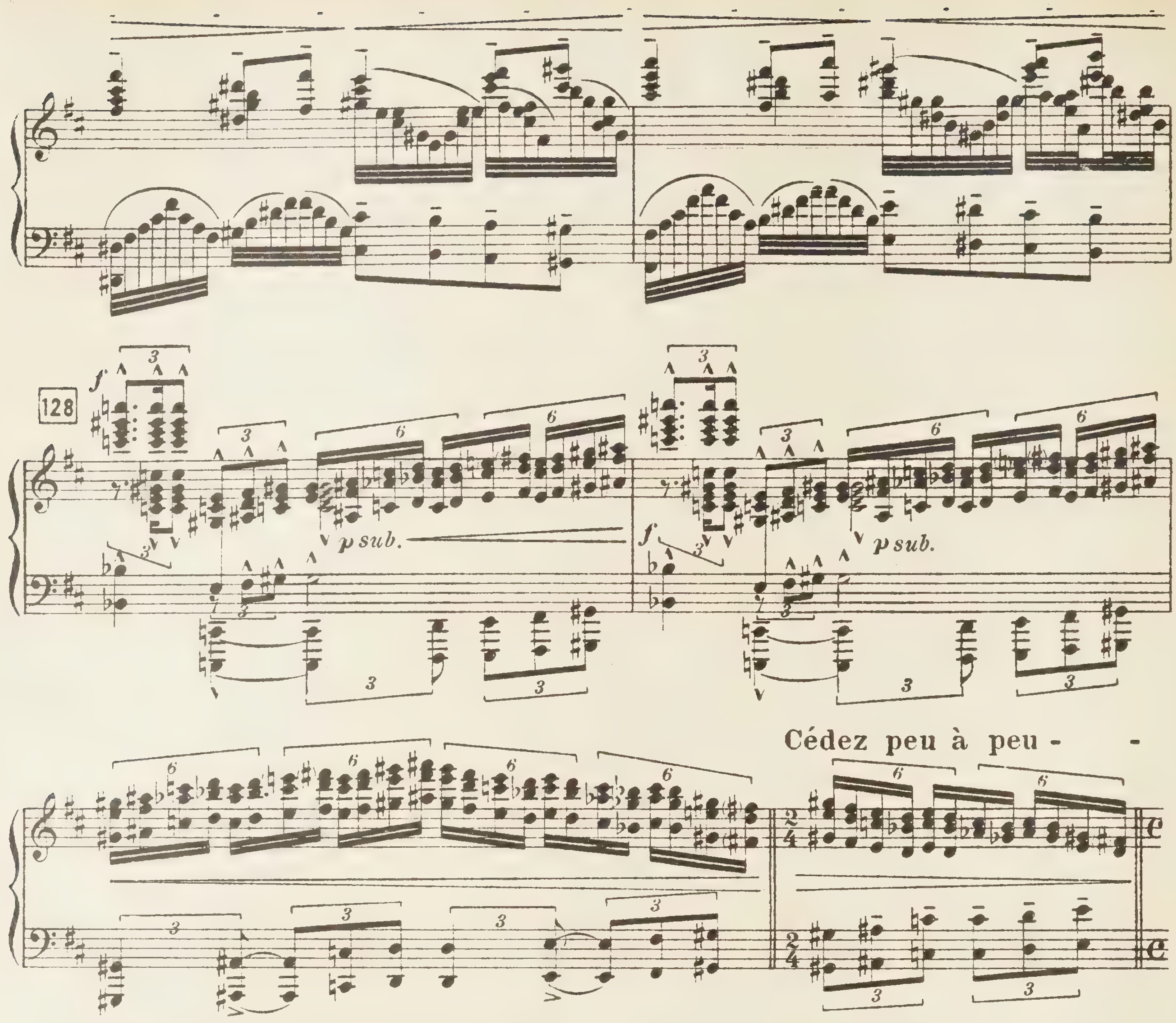
INTERLUDE
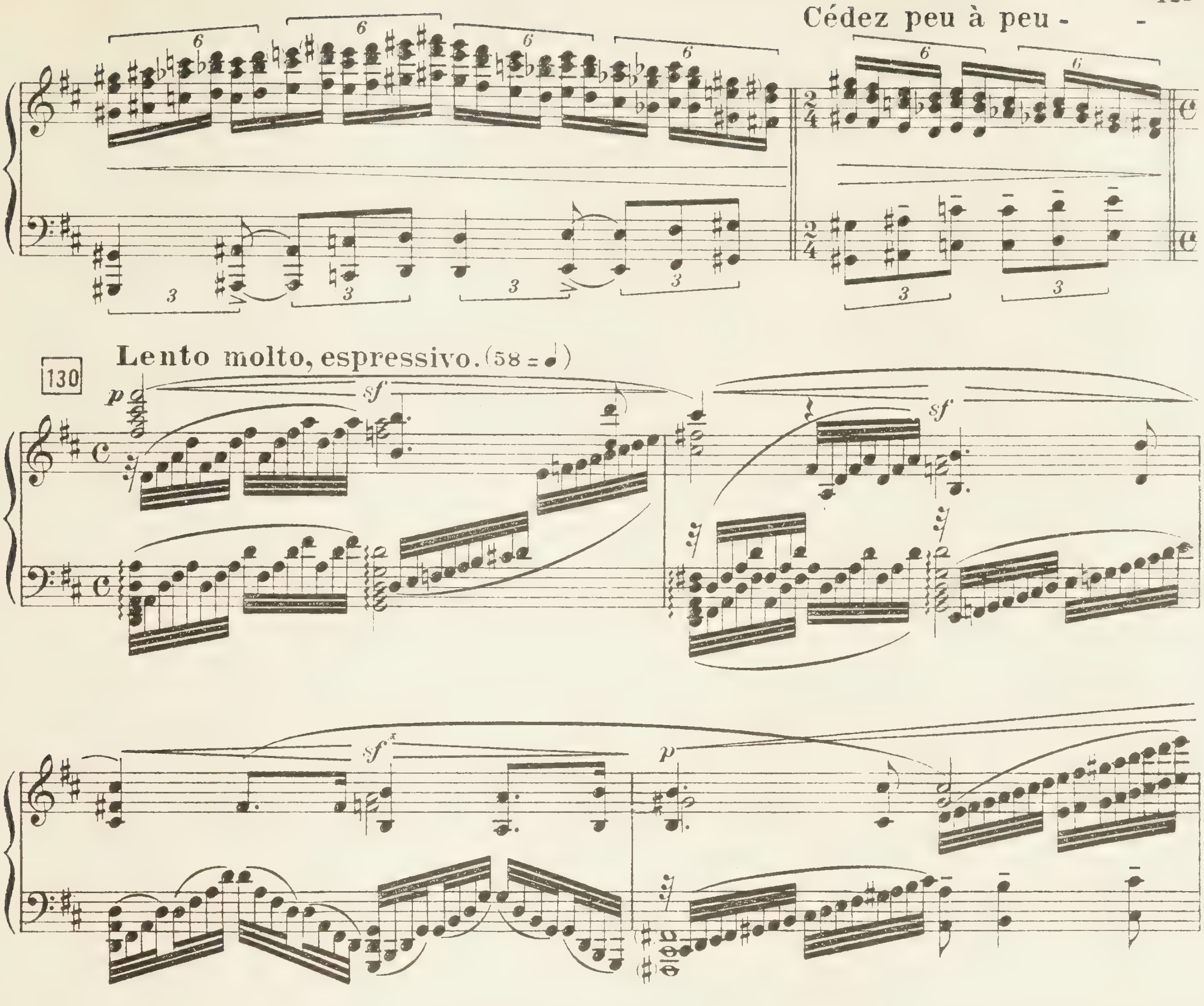
relatif à la fuite de Graziella vers le couvent,
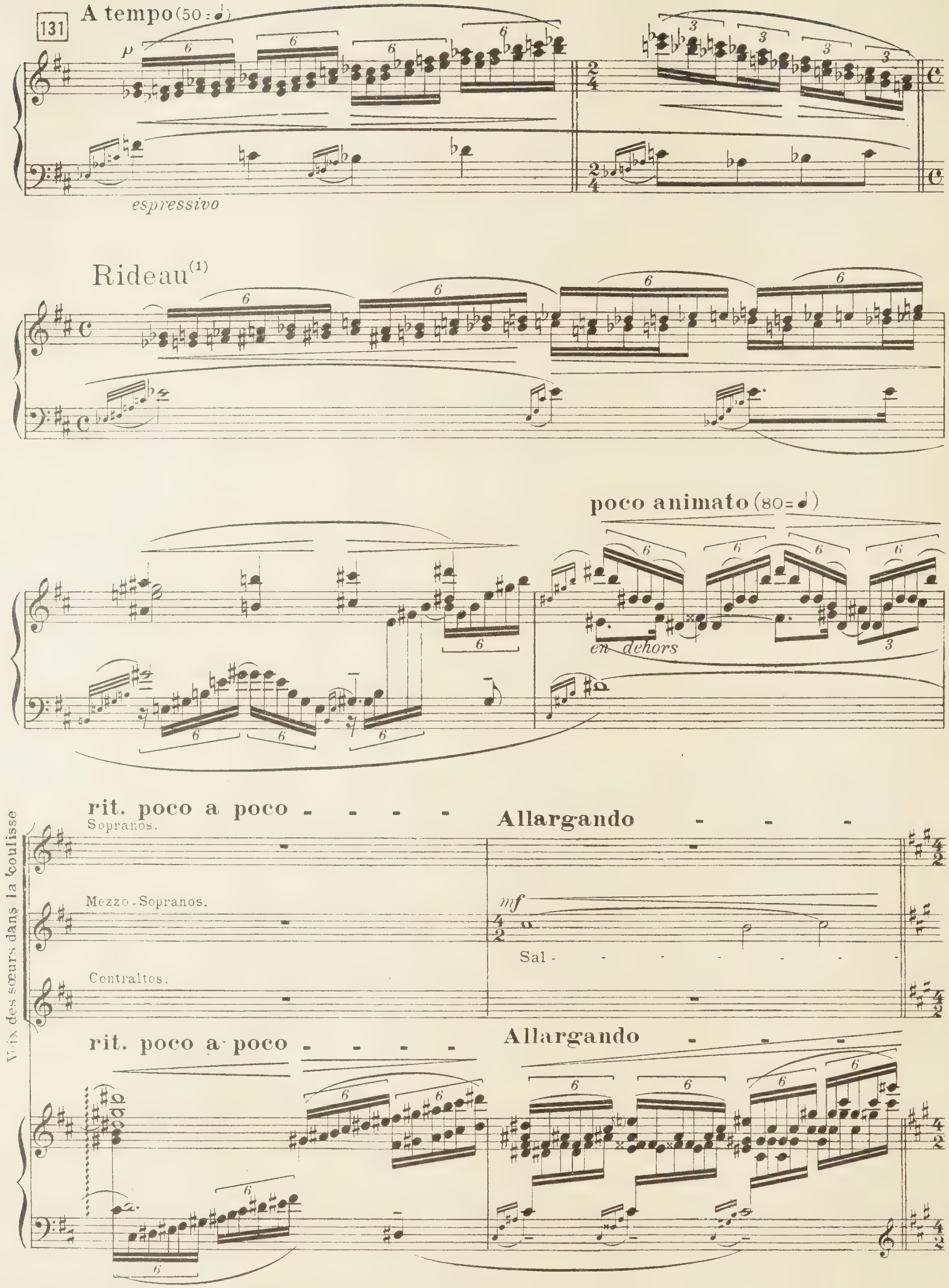
tandis que bientôt s'élèvera au loin le cantique des Soeurs pour la prière du soir.
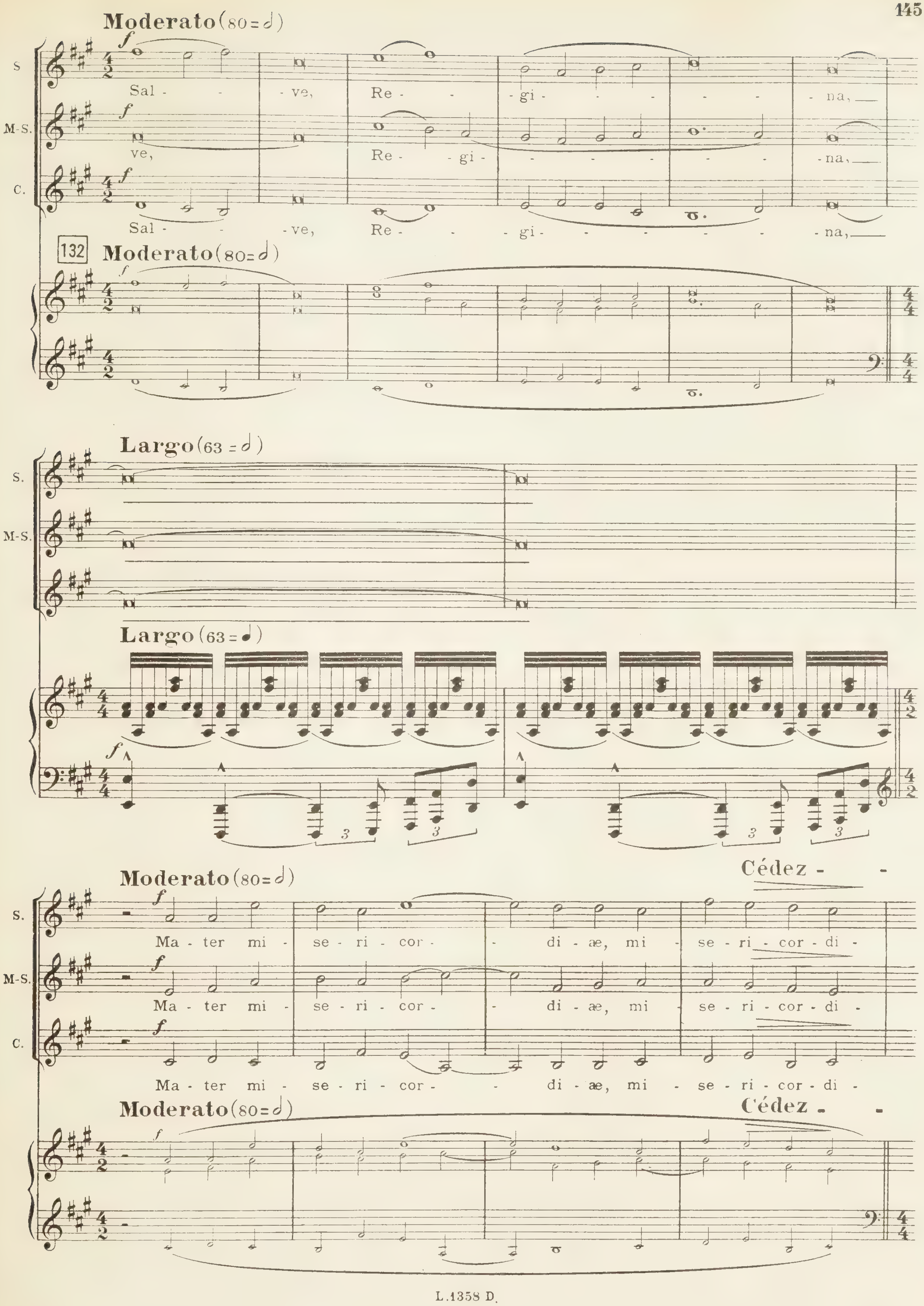



126
e crescendo poco a poco
f
p subito
e crescendo poco a poco
f
p sub.
127
mf subito
e crescendo poco a poco
ff
e crescendo poco a poco
p subito
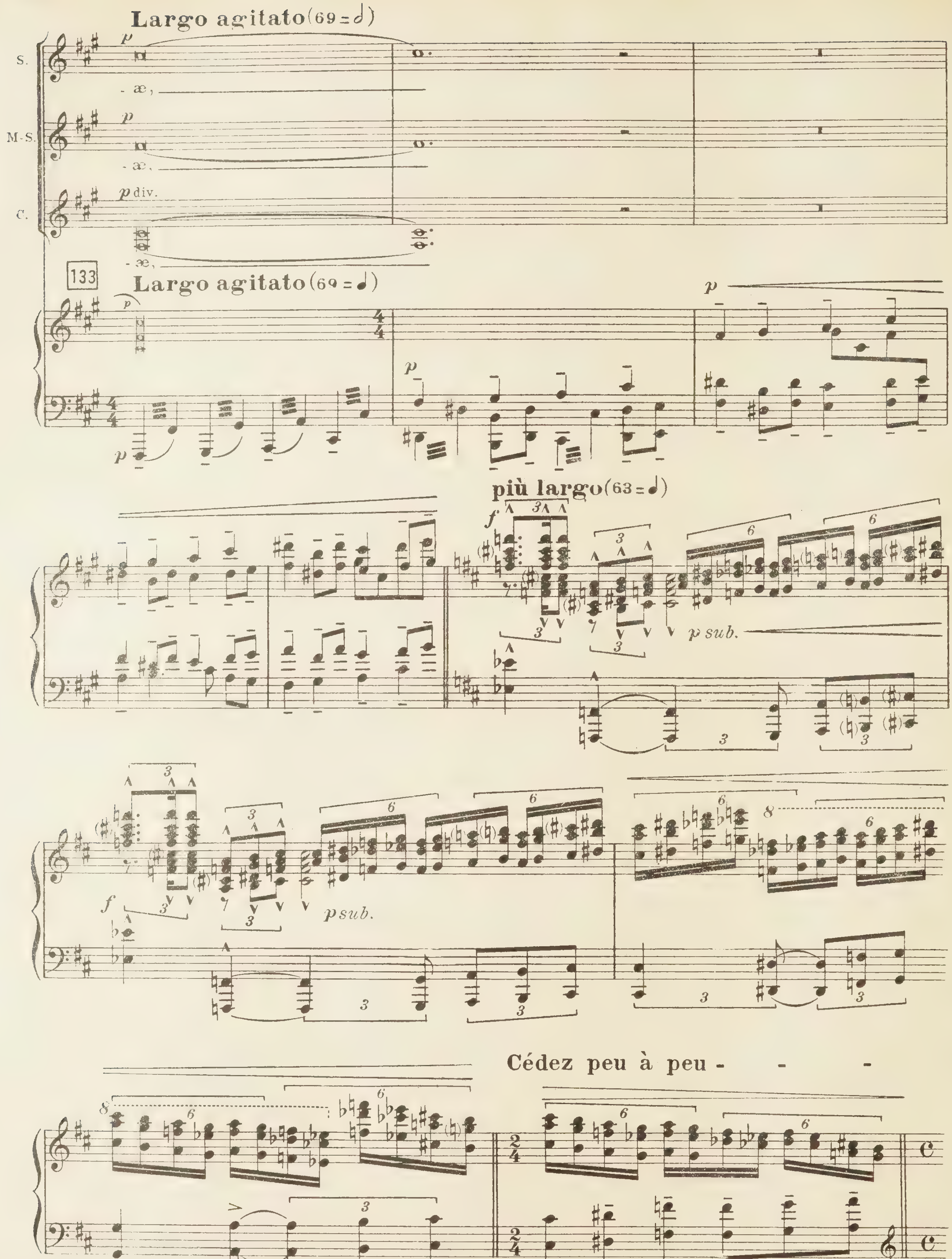

128
f
p sub.
Cédez peu à peu -
129
Lento, molto espressivo (58 = ♩.)
p
espressivo
un poco meno lento (63 = ♩)
f
p sub.
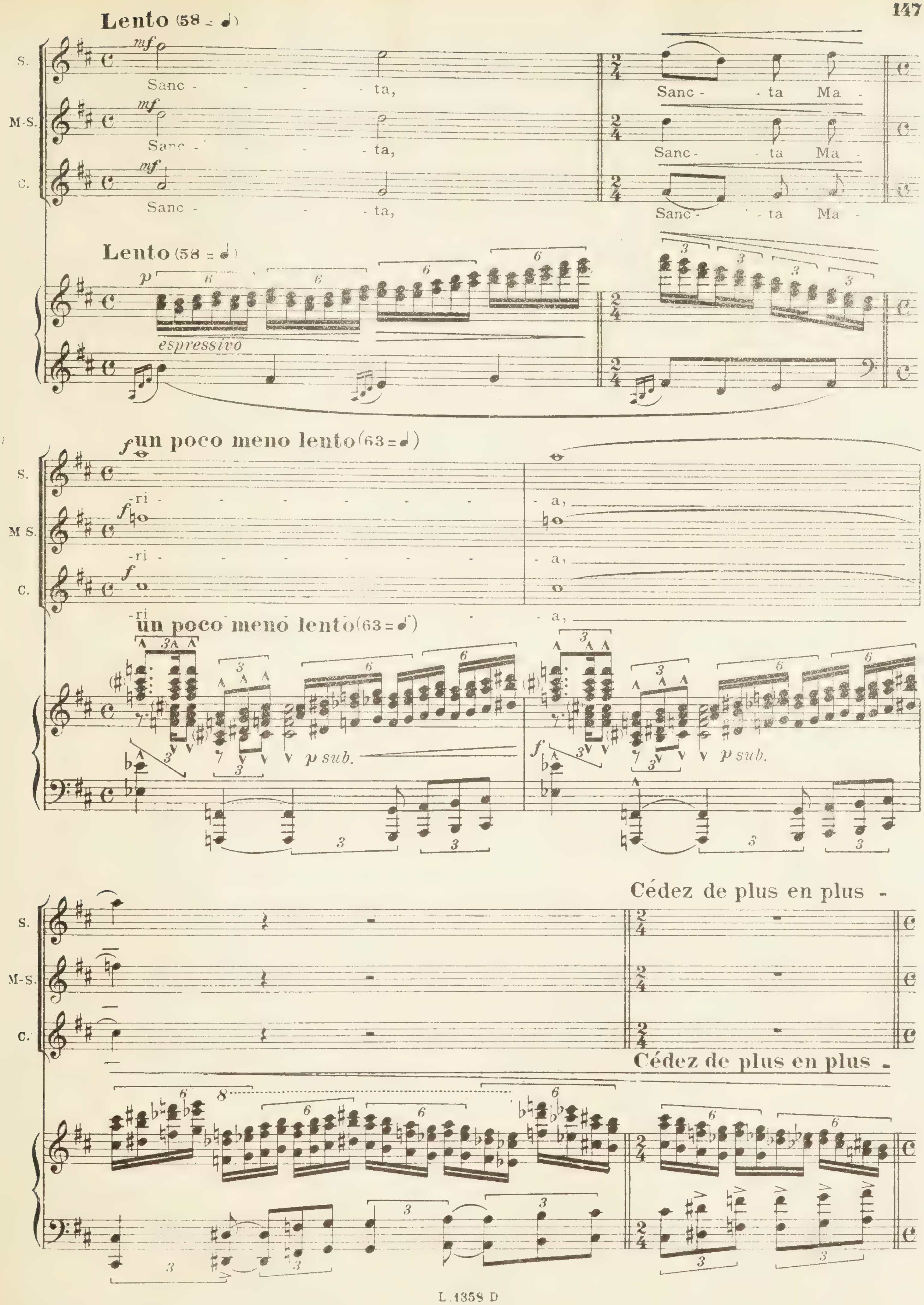

Cédez peu à peu - -
130
Lento molto, espressivo. (58 = ♩)
p
sf
Cédez - - -
m.g.
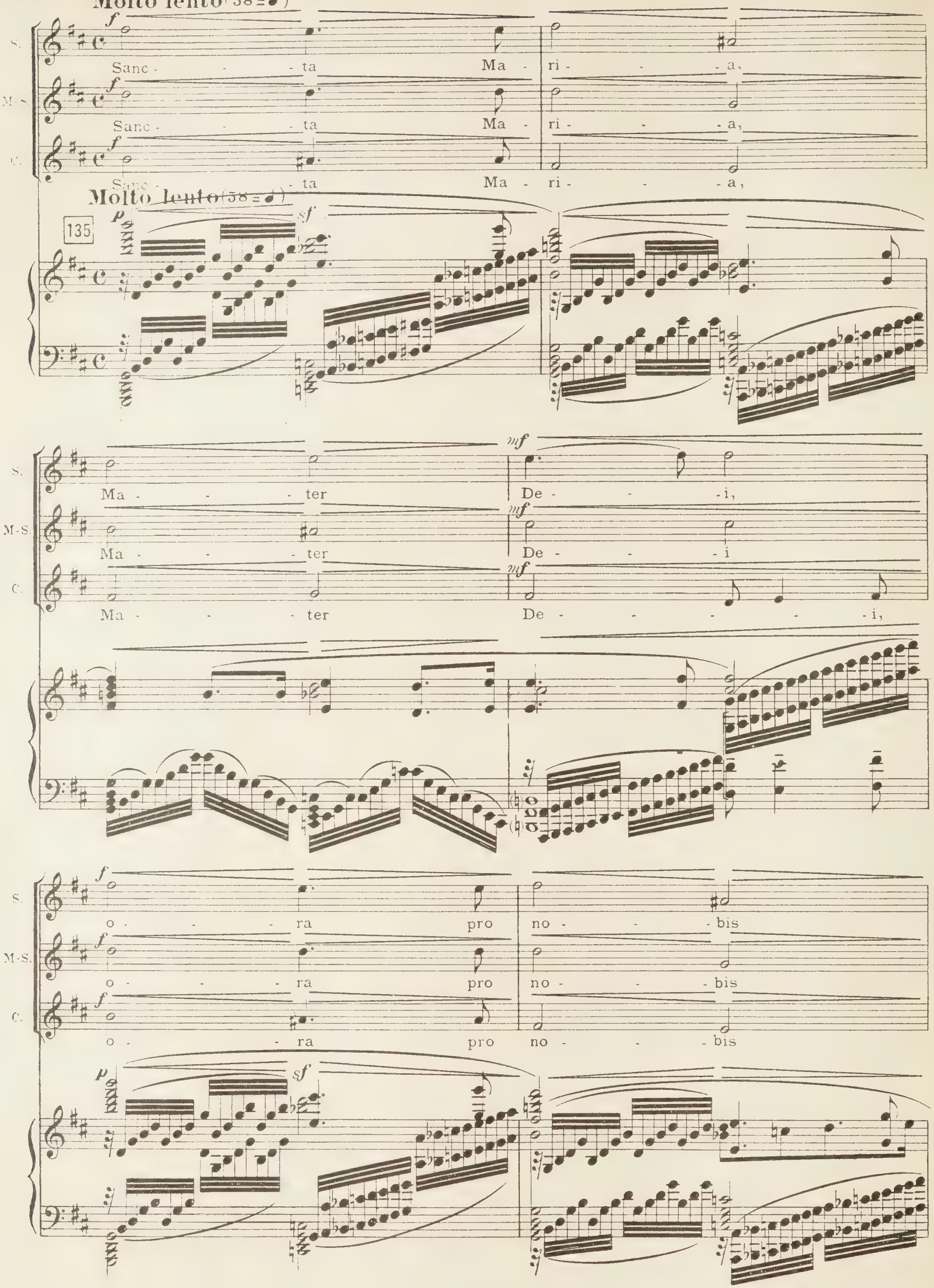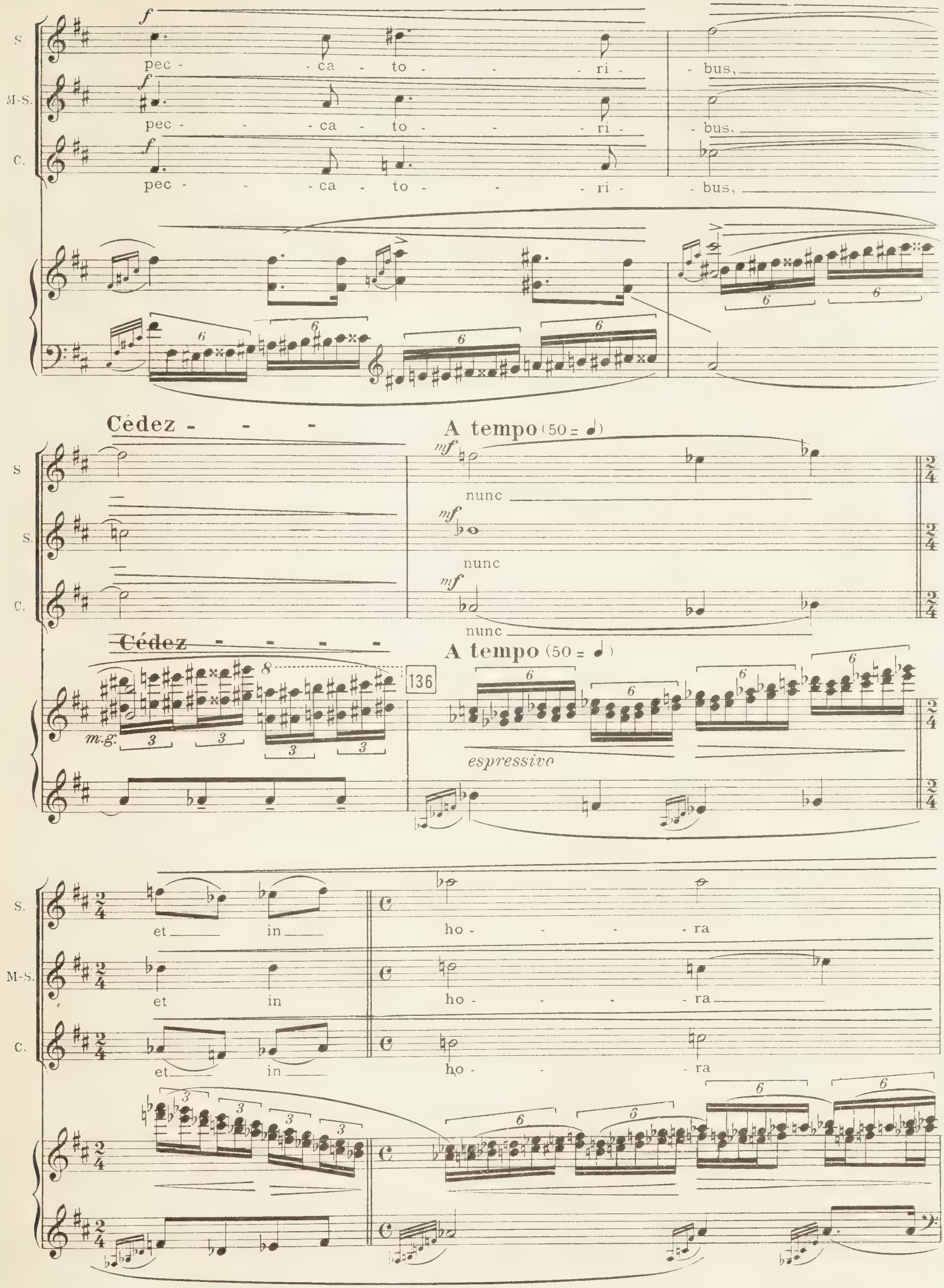


1) On peut à volonté lever le Rideau ici ou à la page 150.
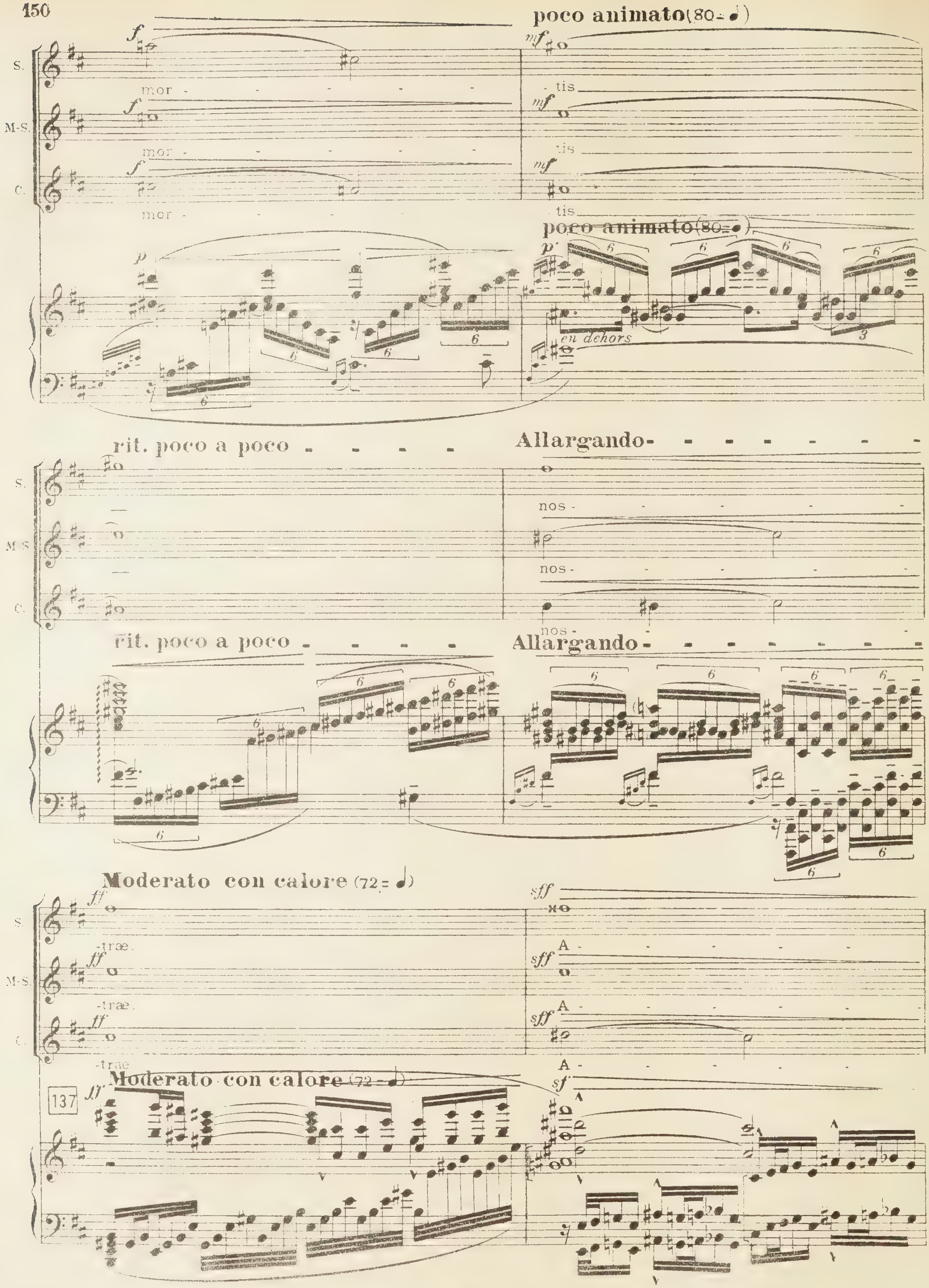

Moderato (80 = 𝅗𝅥)
S.
M-S.
C.
Sal - ve, Re - gi - na,
ve, Re - gi - na,
Sal - ve, Re - gi - na,
132
Moderato (80 = 𝅗𝅥)
Largo (63 = 𝅗𝅥)
S.
M-S.
C.
Largo (63 = ♩)
Moderato (80 = 𝅗𝅥)
Cédez
S.
M-S.
C.
Ma - ter mi - se - ri - cor - di - æ, mi - se - ri - cor - di -
Ma - ter mi - se - ri - cor - di - æ, mi - se - ri - cor - di -
Ma - ter mi - se - ri - cor - di - æ, mi - se - ri - cor - di -
Moderato (80 = 𝅗𝅥)
Cédez
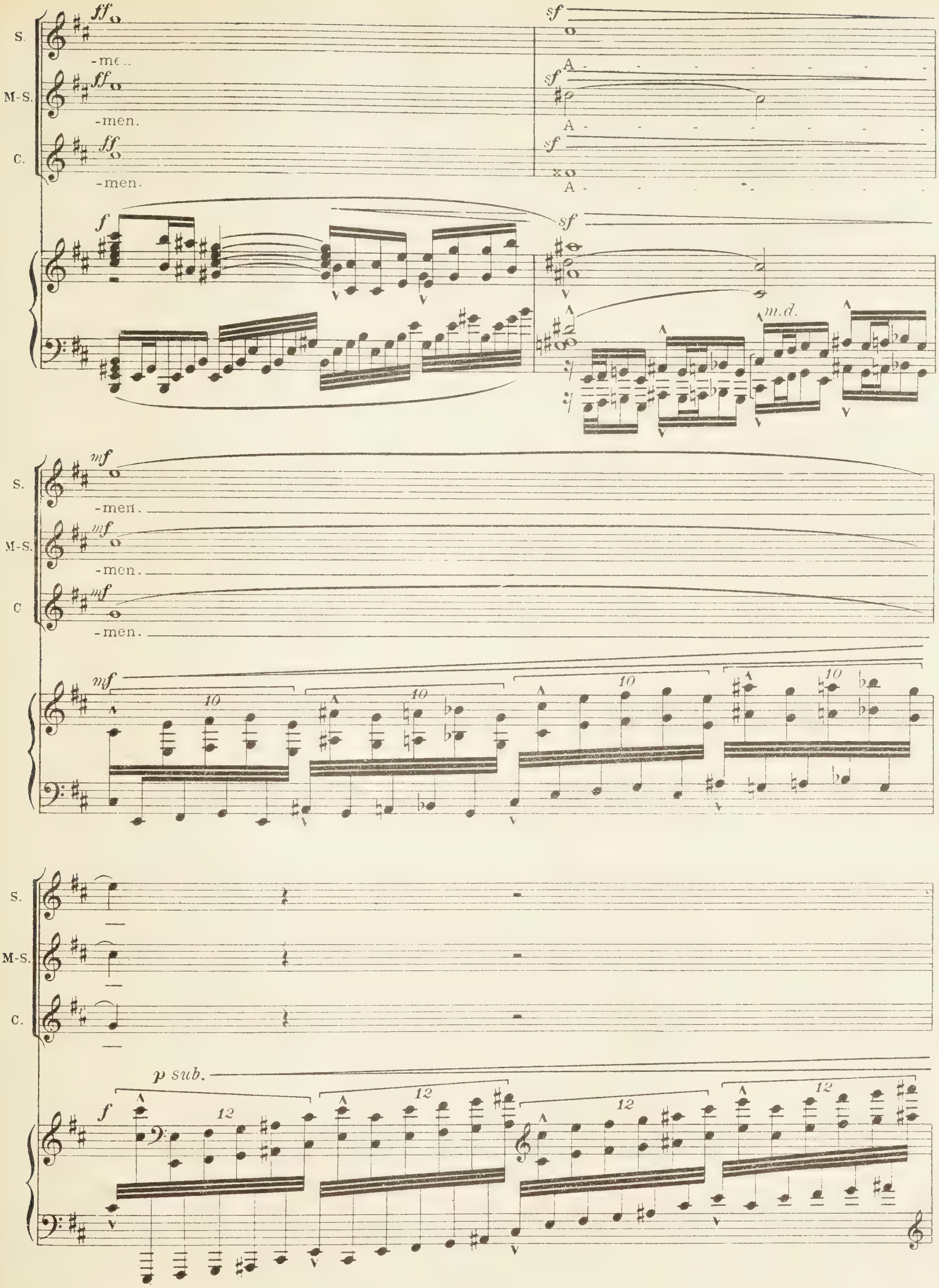

Largo agitato (69 = 𝅗𝅥)
S.
- æ,
M-S.
- æ,
C.
p div.
- æ,
133
Largo agitato (69 = ♩)
più largo (63 = ♩)
p sub.
p sub.
Cédez peu à peu - - -
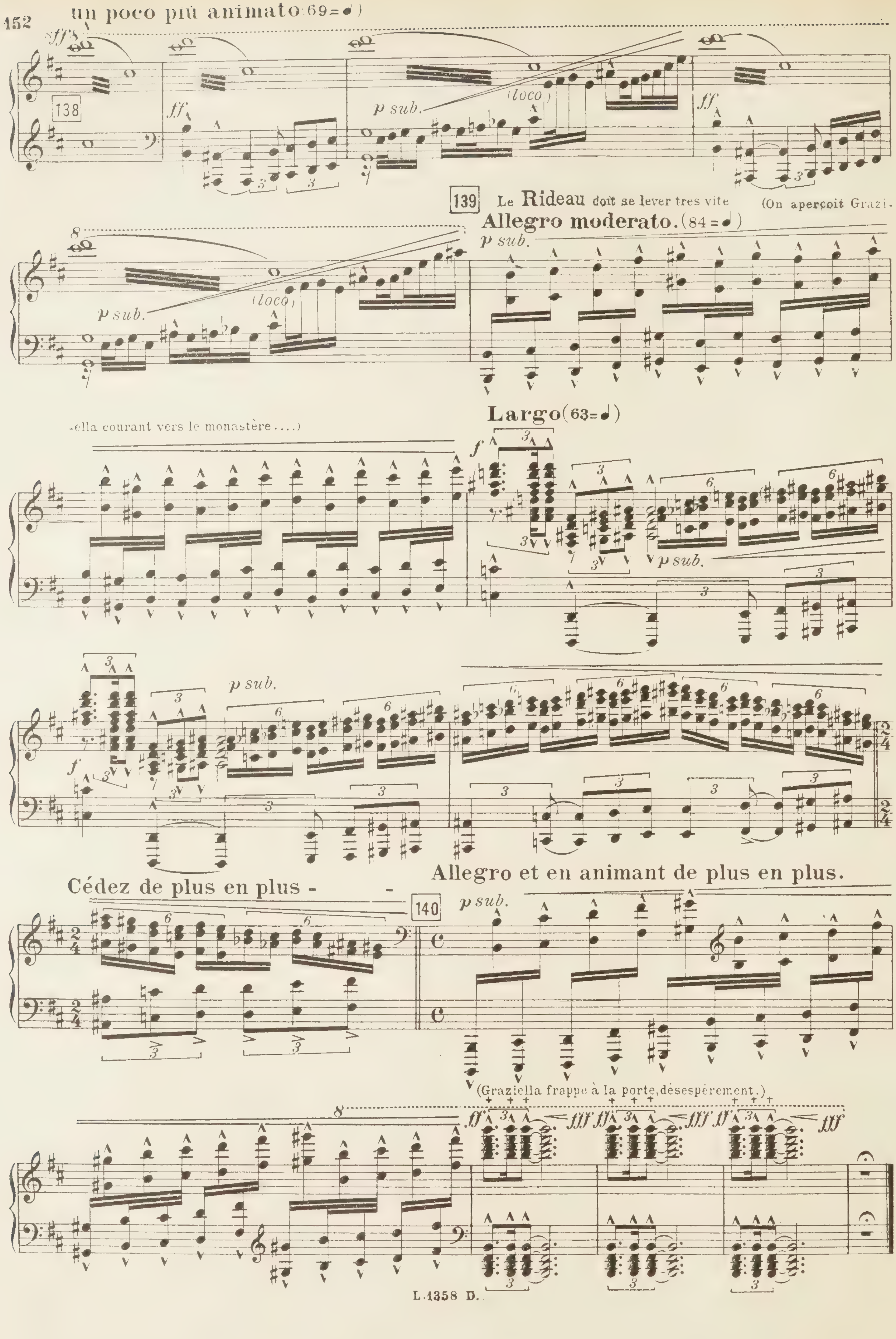

Lento (58 = ♩)
S.
M-S.
C.
Sanc - - - - ta,
Sanc - ta Ma -
espressivo
un poco meno lento (63 = ♩)
-ri - - - - - - - a,
p sub.
Cédez de plus en plus -


Molto lento (58 = ♩)
S.
M-S.
C.
f
Sanc - - ta Ma - ri - - - a,
135
p
sf
Ma - - ter De - - i,
mf
o - - ra pro no - - bis


S.
M-S.
C.
f
pec - - ca - to - - ri - bus,
Cédez - - -
A tempo (50 = ♩)
mf
nunc
136
m.g.
espressivo
et in
ho - - - ra


poco animato (80 = ♩)
S.
M-S.
C.
mor -
tis
rit. poco a poco
Allargando
nos -
en dehors
Moderato con calore (72 = ♩)
-træ.
A -
137
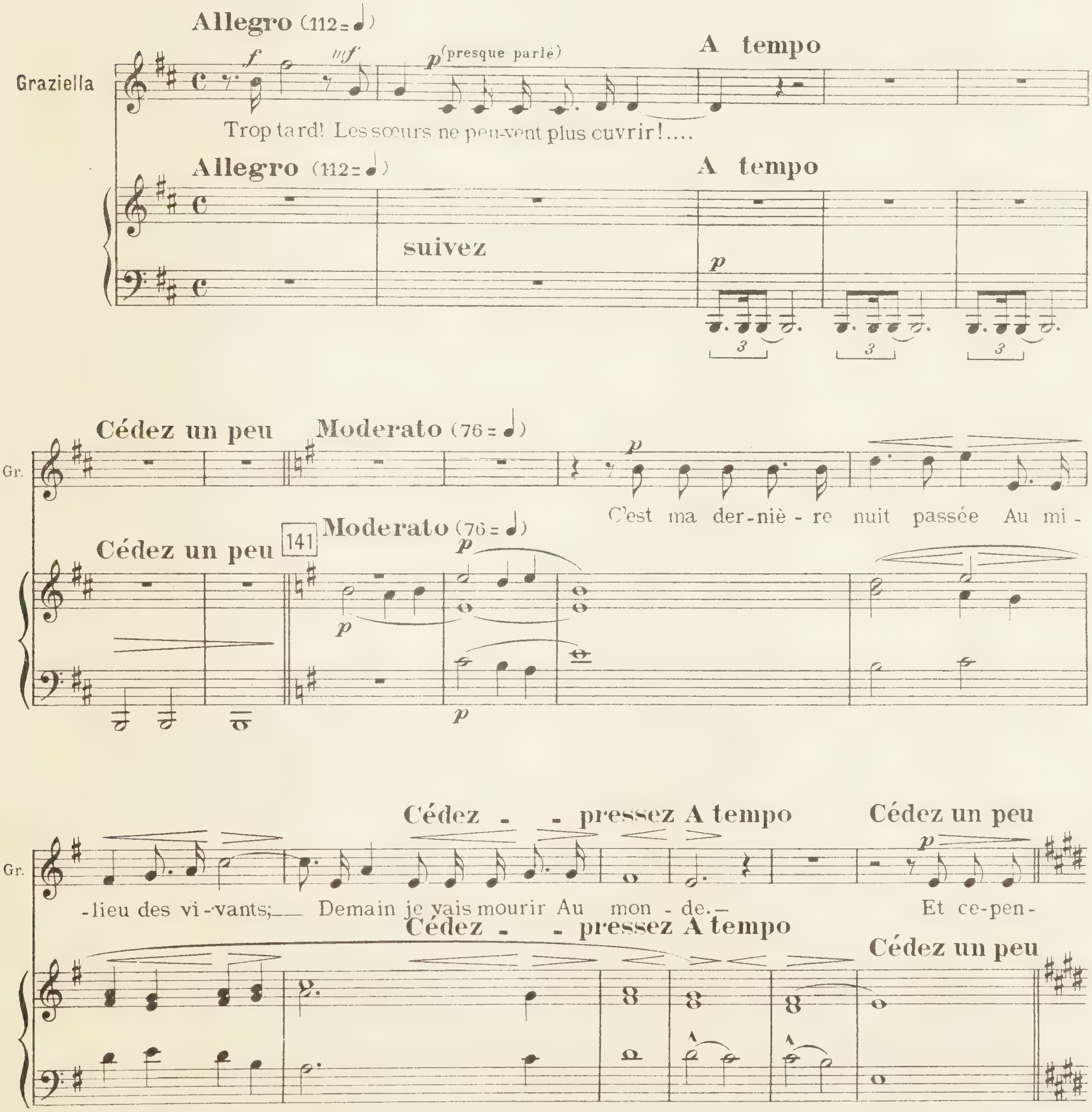

S.
M-S.
C.
-me..
-men.
-men.
A
A
A
m.d.
-men.
-men.
-men.
p sub.
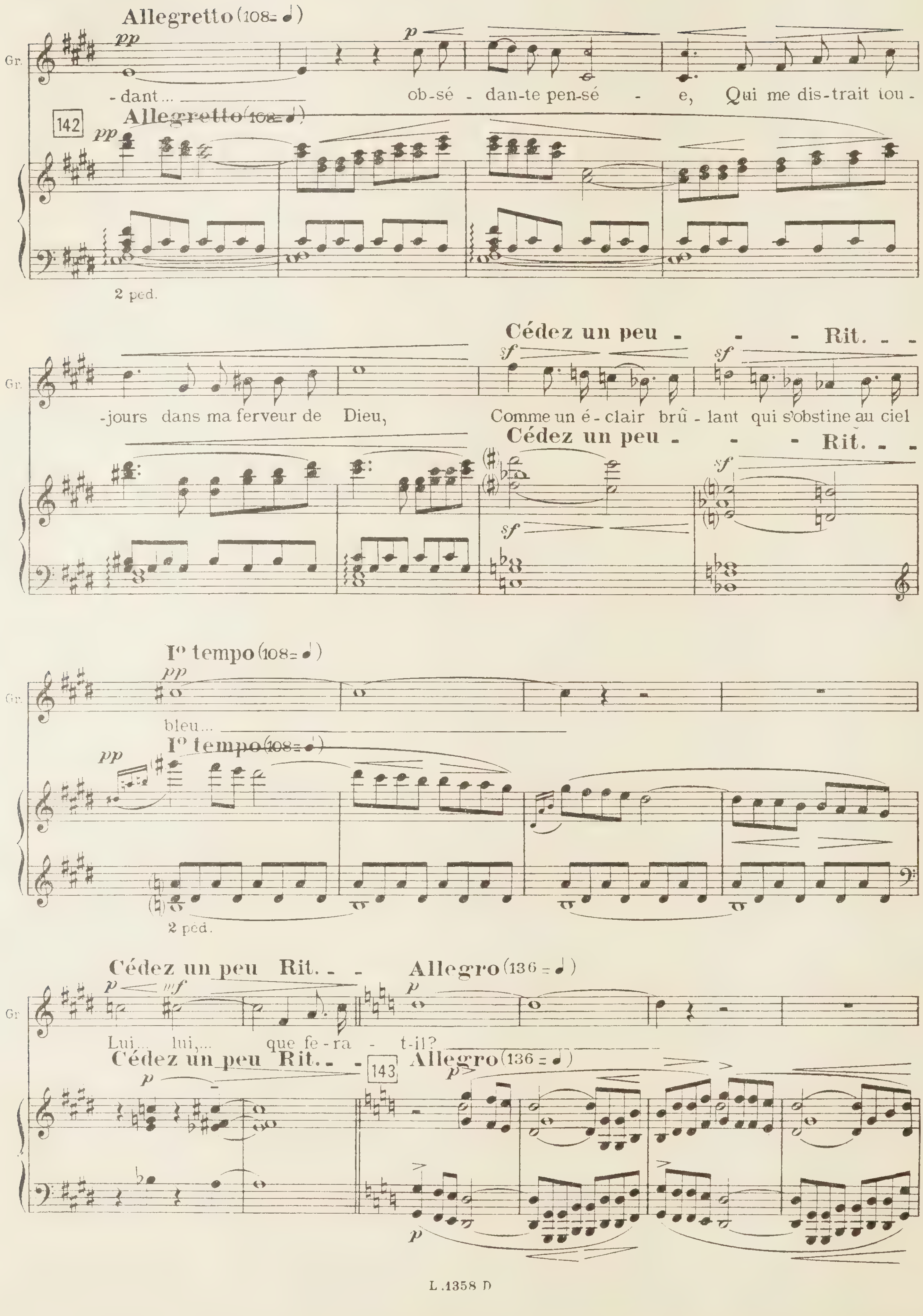

un poco più animato (69=♩)
fff
138
ff
p sub.
(loco)
ff
139
Le Rideau doit se lever tres vite
(On aperçoit Grazi-
Allegro moderato. (84=♩)
p sub.
(loco)
-ella courant vers le monastère....)
Largo (63=♩)
f
p sub.
Cédez de plus en plus -
140
Allegro et en animant de plus en plus.
p sub.
(Graziella frappe à la porte, désespérément.)
ff
fff
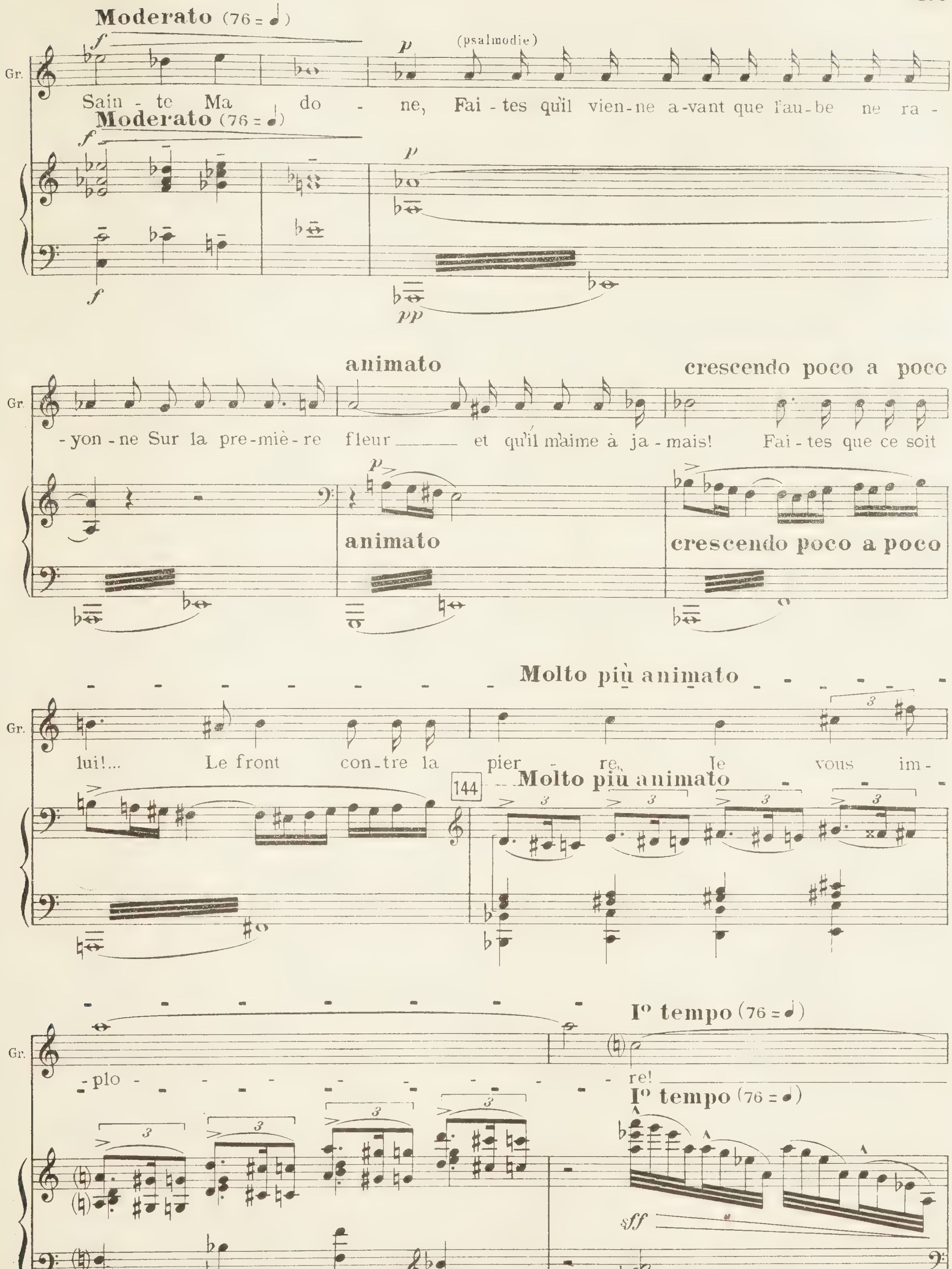
Acte 3ème
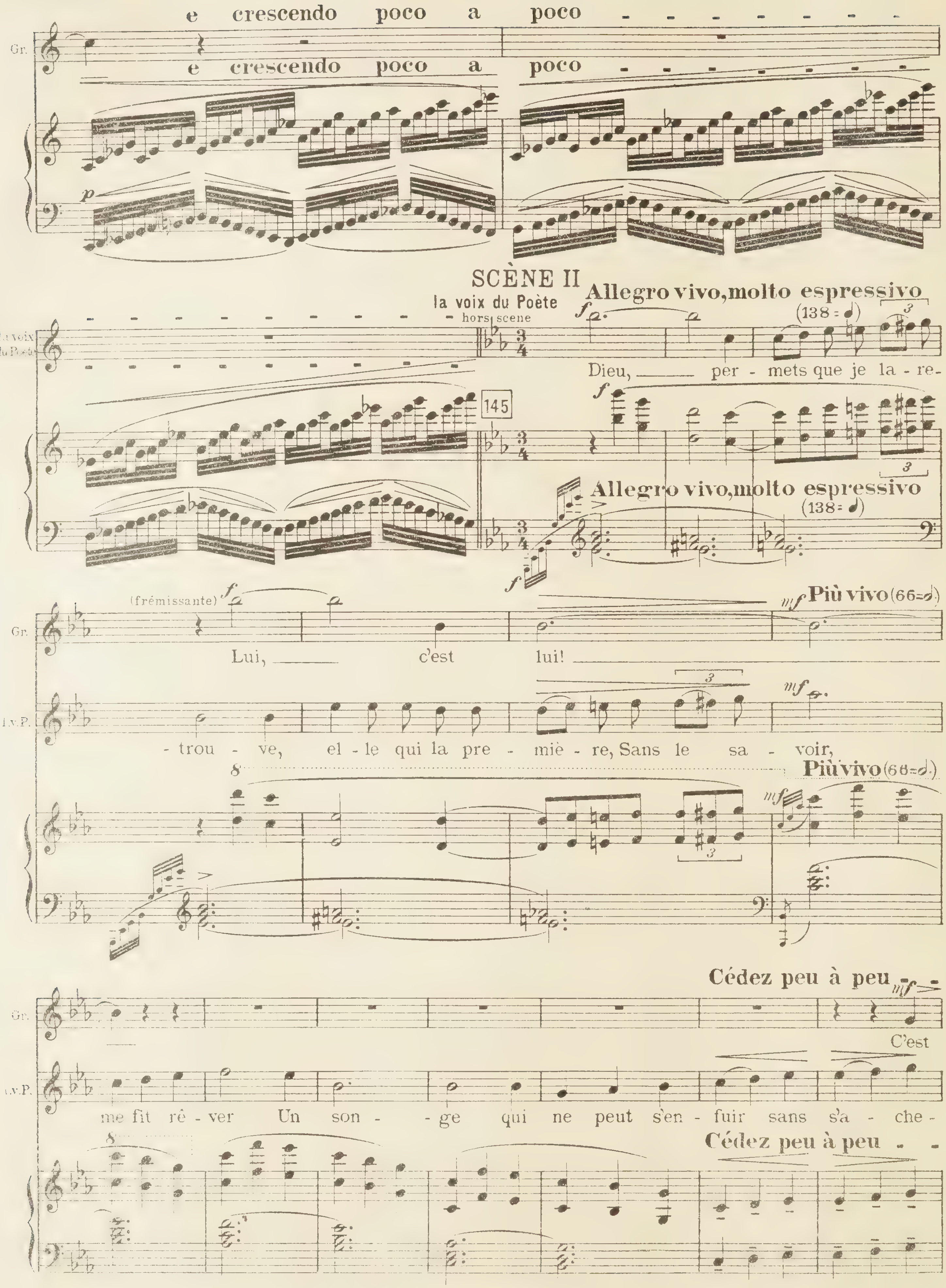
Devant le monastère. — A droite de la porte, une statue de la Madone, devant laquelle brûle une lampe à demi-consumée. — Un bouquet de fleurs des champs dans un vase rustique. — Végétation luxuriante autour de grands pins parasols.
On aperçoit à travers les arbres un coin de mer. — La nuit est magnifiquement agrandie par la lune.
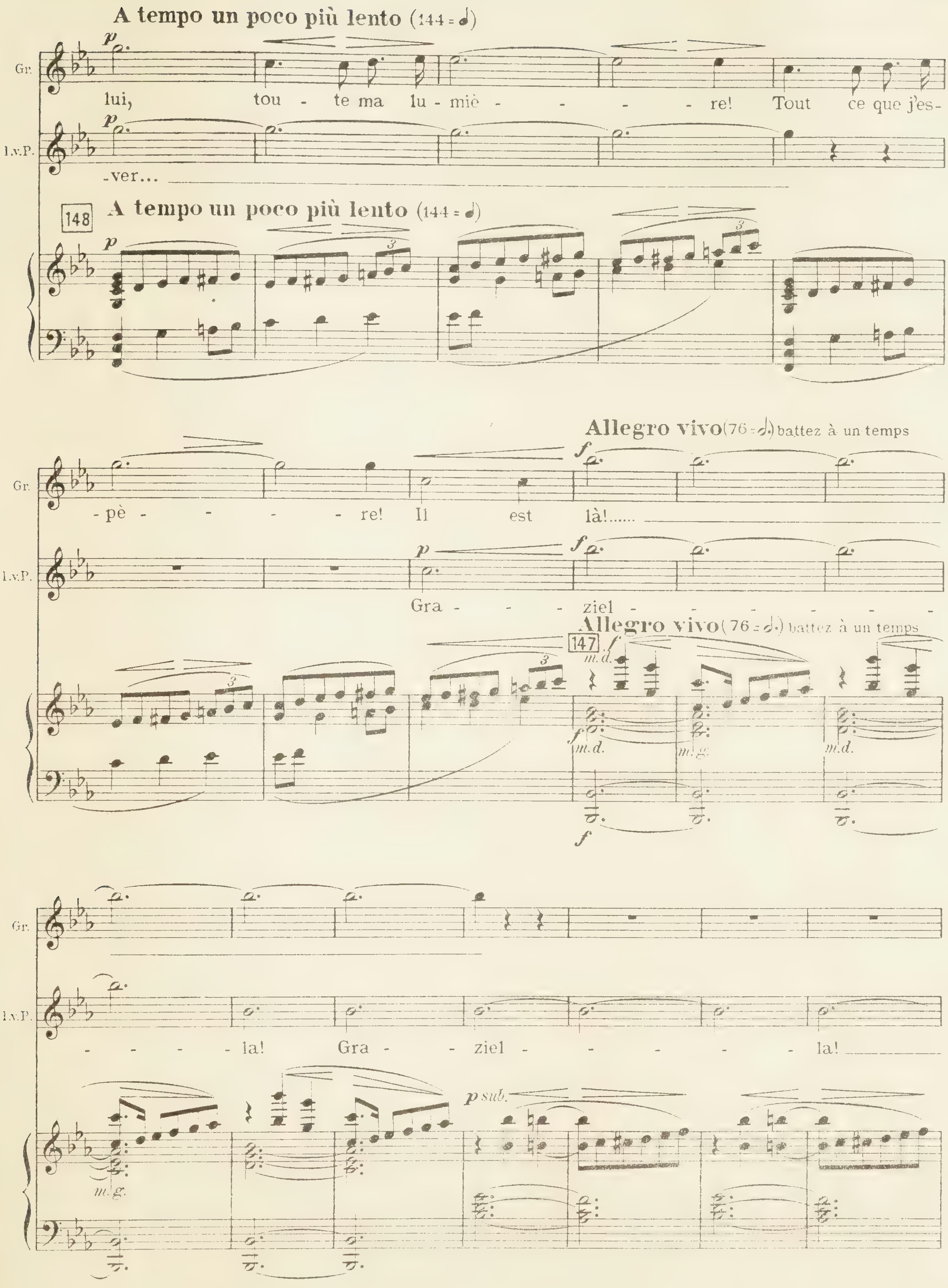
SCÈNE I
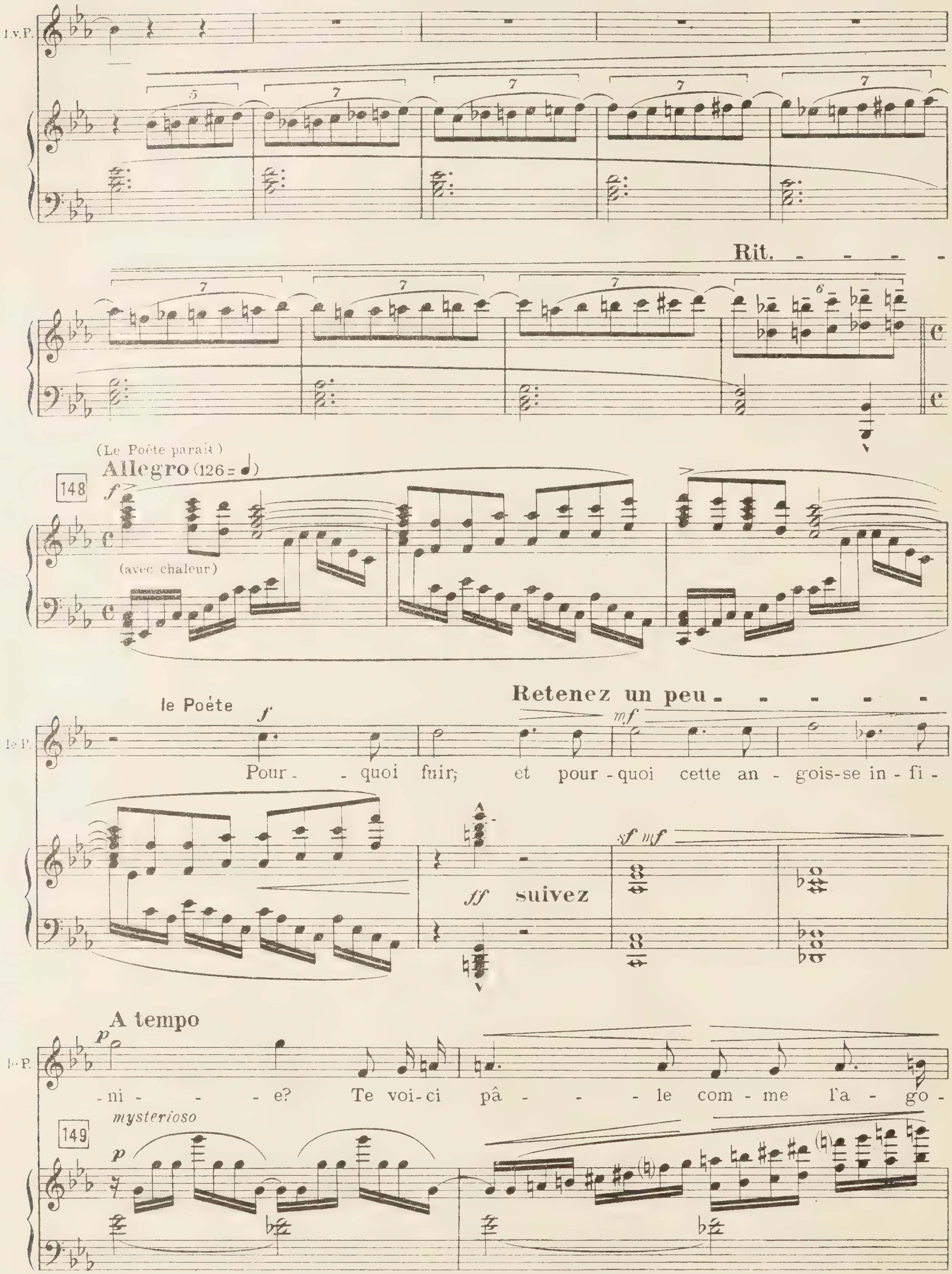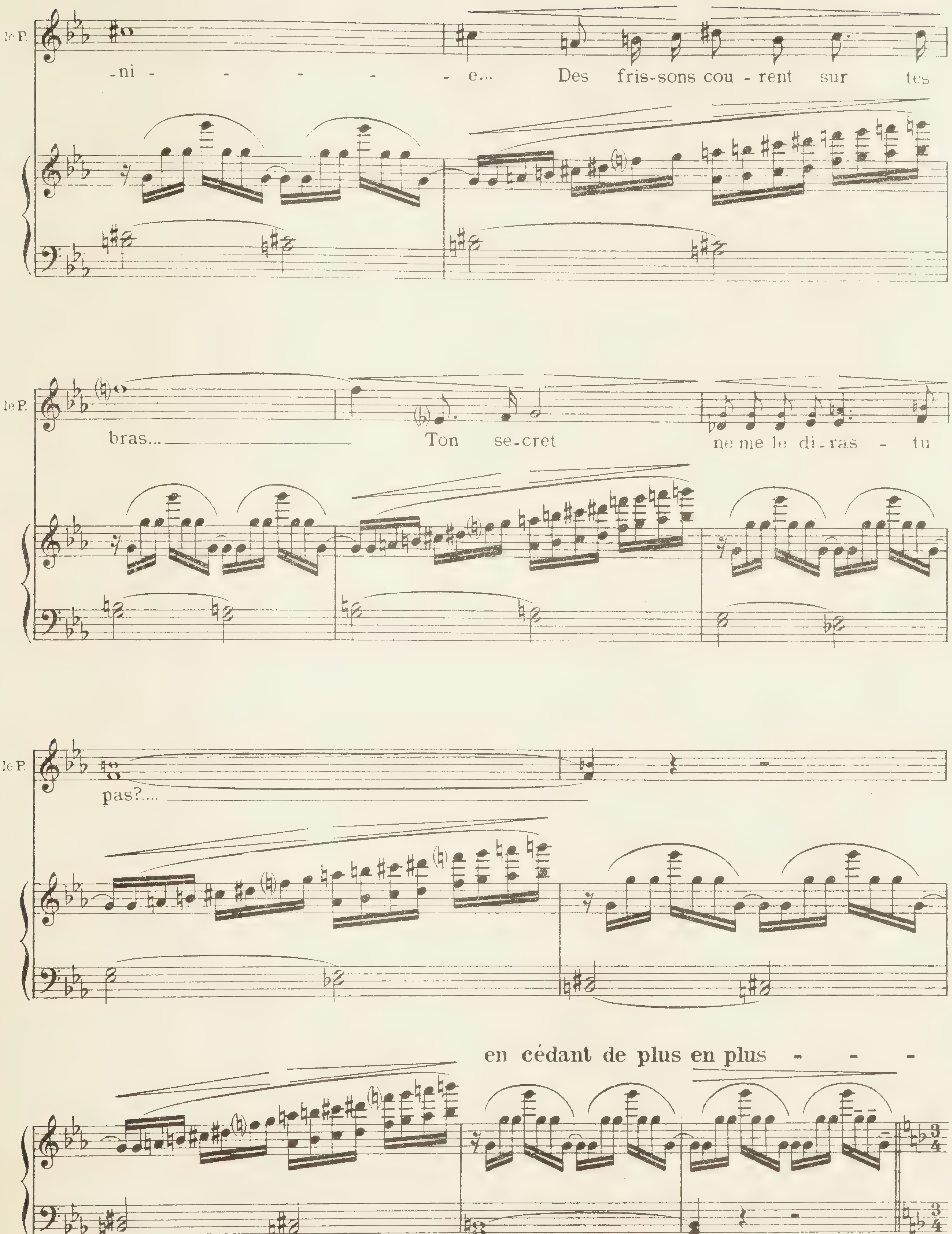



Allegretto (108 = ♩)
Gr.
-dant... obsé-dan-te pen-sé-e, Qui me dis-trait tou-
142
2 ped.
Cédez un peu - - - Rit. - -
-jours dans ma ferveur de Dieu, Comme un é-clair brû-lant qui s'obstine au ciel
Iº tempo (108 = ♩)
bleu...
2 ped.
Cédez un peu Rit. - - Allegro (136 = ♩)
Lui... lui,... que fe-ra-t-il?
143
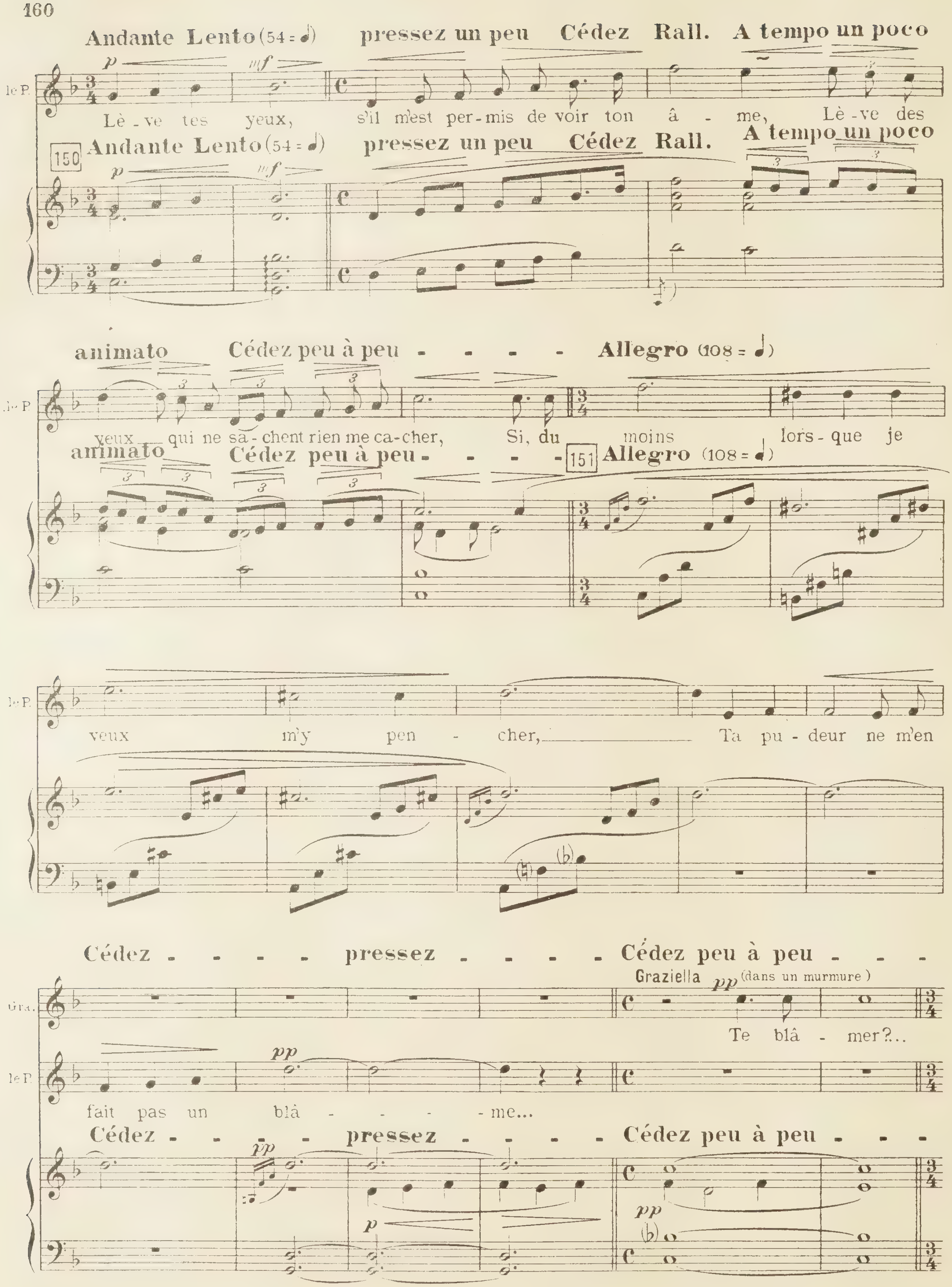

Moderato (76 = ♩)
(psalmodie)
Gr.
Sain - te Ma do - ne, Fai - tes qu'il vien-ne a-vant que l'au-be ne ra -
animato
crescendo poco a poco
-yon-ne Sur la pre-miè-re fleur et qu'il m'aime à ja-mais! Fai-tes que ce soit
Molto più animato
lui!... Le front con-tre la pier - re, Je vous im-
144
-plo - re!
I° tempo (76 = ♩)
sff
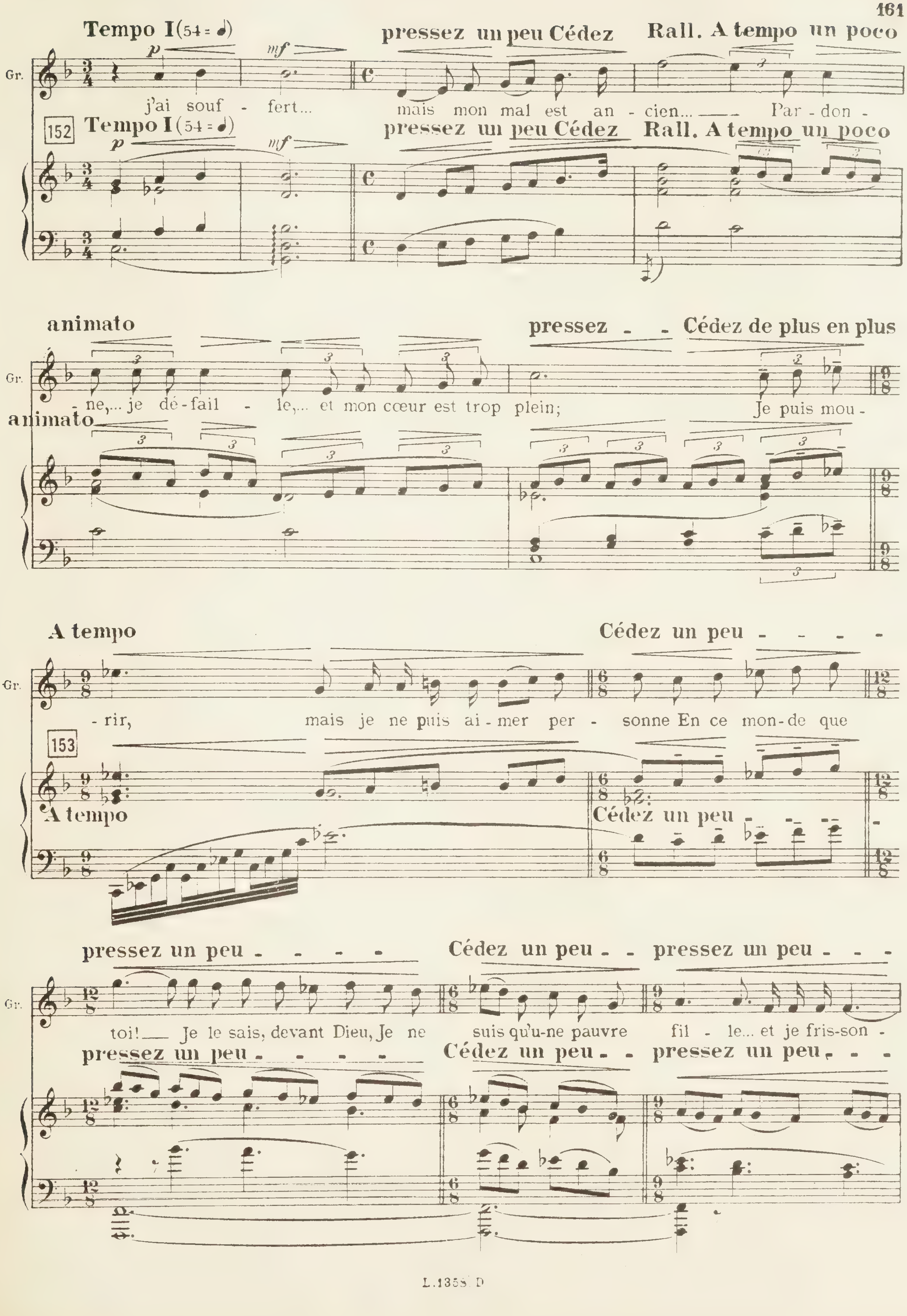

e crescendo poco a poco
Gr.
e crescendo poco a poco
SCÈNE II
la voix du Poète
hors scène
Allegro vivo, molto espressivo
(138 = ♩)
la voix du Poète
Dieu, per - mets que je la - re-
145
Allegro vivo, molto espressivo
(138 = ♩)
(frémissante)
Lui, c'est lui!
Più vivo (66 = 𝅗𝅥.)
l.v.P.
- trou - ve, el - le qui la pre - miè - re, Sans le sa - voir,
Più vivo (66 = 𝅗𝅥.)
Cédez peu à peu
C'est
me fit rê - ver Un son - ge qui ne peut s'en - fuir sans s'a - che-
Cédez peu à peu
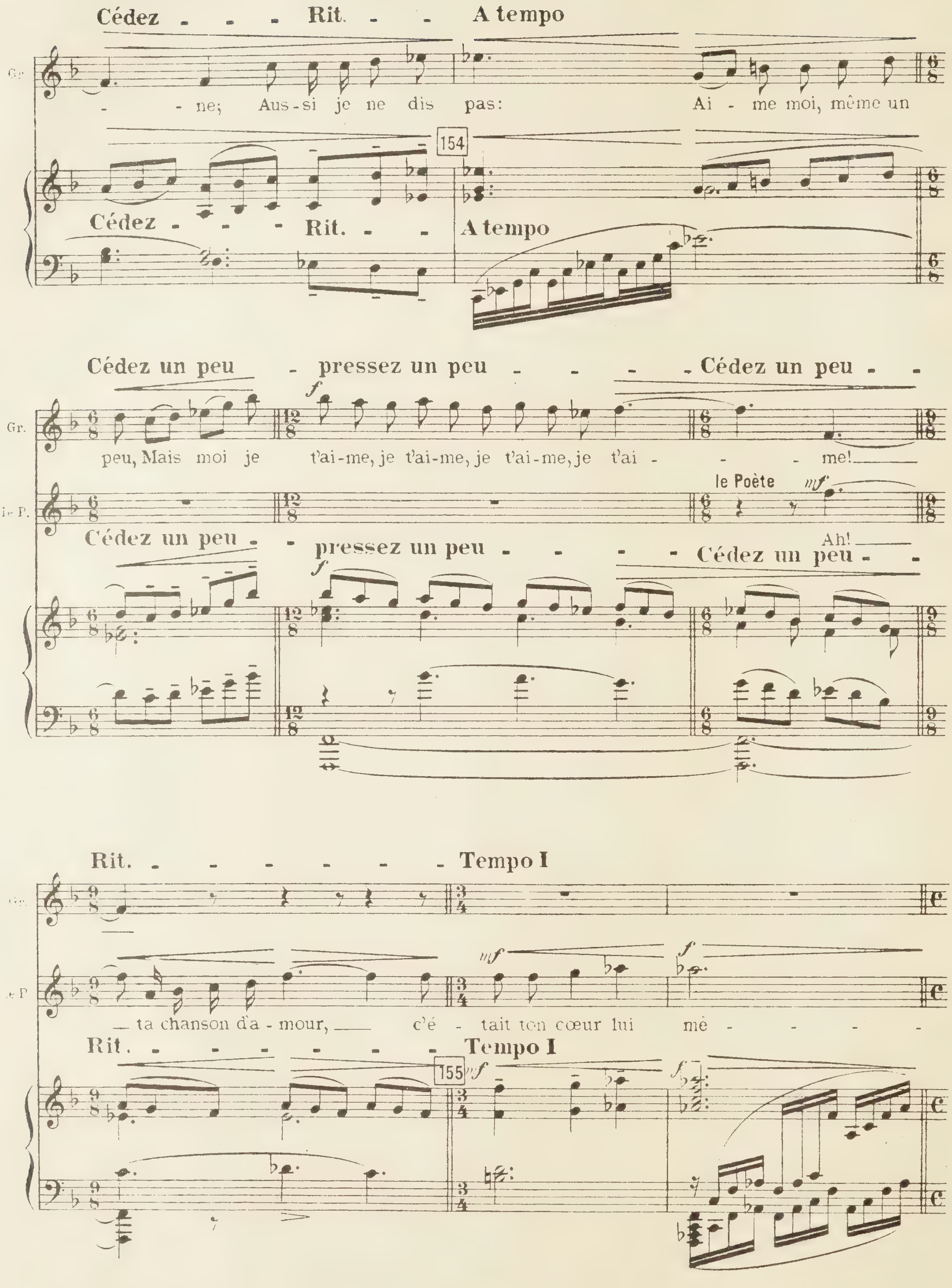

A tempo un poco più lento (144 = ♩)
Gr.
lui, tou - te ma lu - miè - - - - - re! Tout ce que j'es-
I.v.P.
-ver...
148
A tempo un poco più lento (144 = ♩)
Allegro vivo (76 = 𝅗𝅥.) battez à un temps
-pè - - - - - re! Il est là!......
Gra - - - ziel - - - - - - -
Allegro vivo (76 = 𝅗𝅥.) battez à un temps
147
m.d.
m.g.
- - - - la! Gra - - ziel - - - - - - la!
p sub.
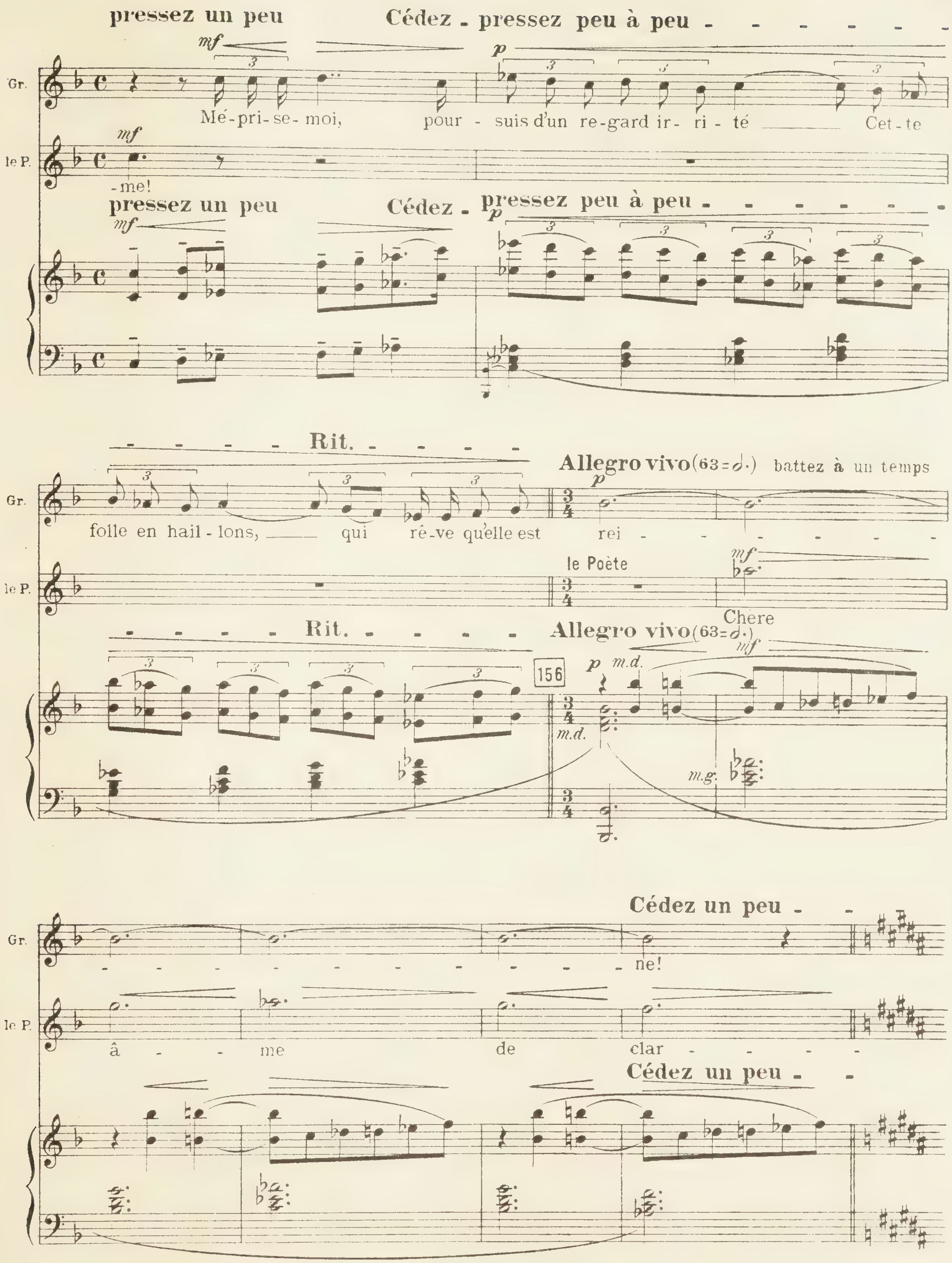

I.v.P.
Rit.
(Le Poète parait)
Allegro (126 = ♩)
148
(avec chaleur)
le Poète
Retenez un peu
le P.
Pour - quoi fuir, et pour - quoi cette an - gois-se in - fi -
suivez
A tempo
le P.
- ni - - e? Te voi-ci pâ - - - le com - me l'a - go -
mysterioso
149
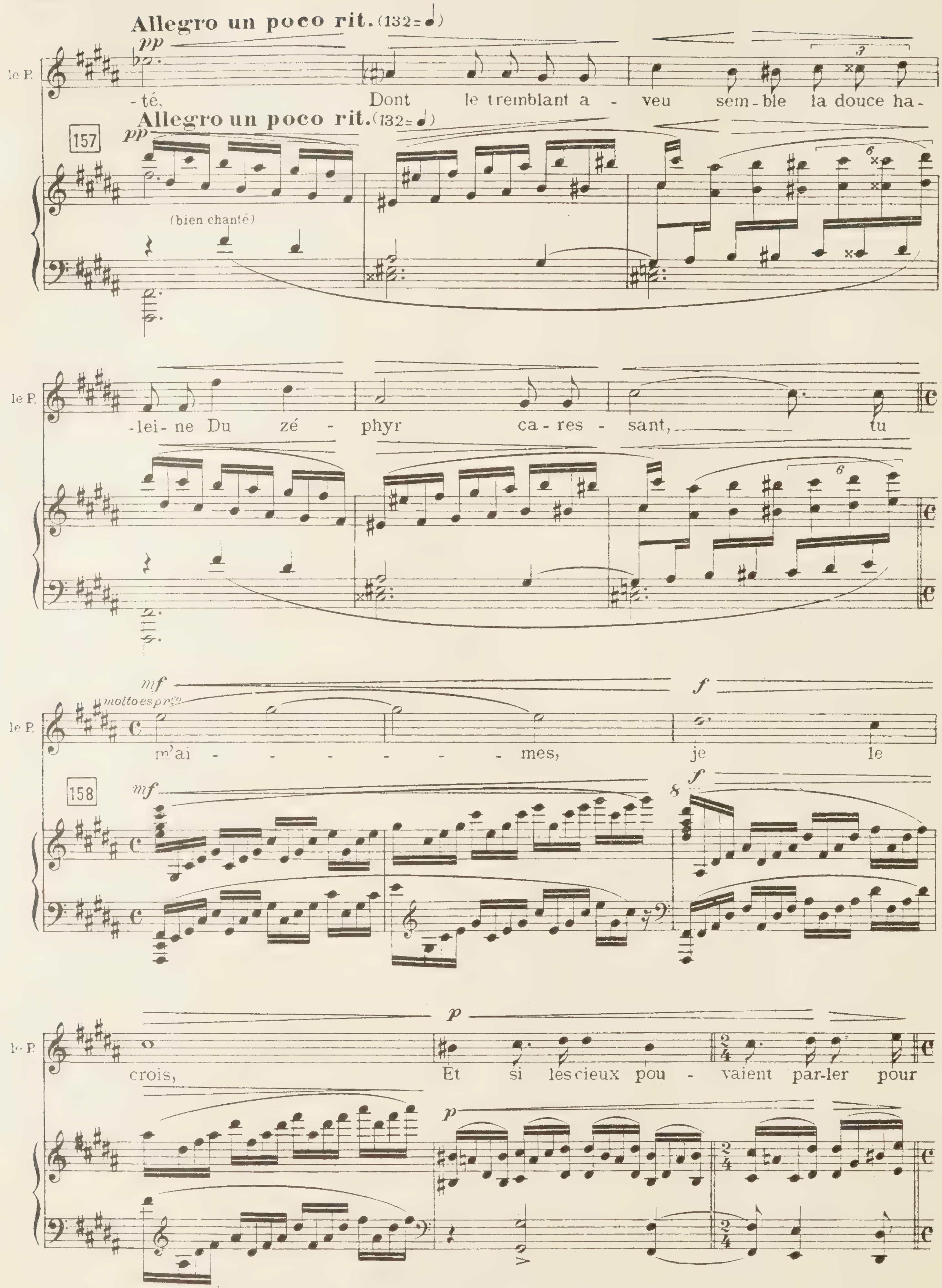

le P.
-ni - - - - - e... Des fris-sons cou - rent sur tes
le P.
bras... Ton se-cret ne me le di-ras - tu
le P.
pas?....
en cédant de plus en plus - - -
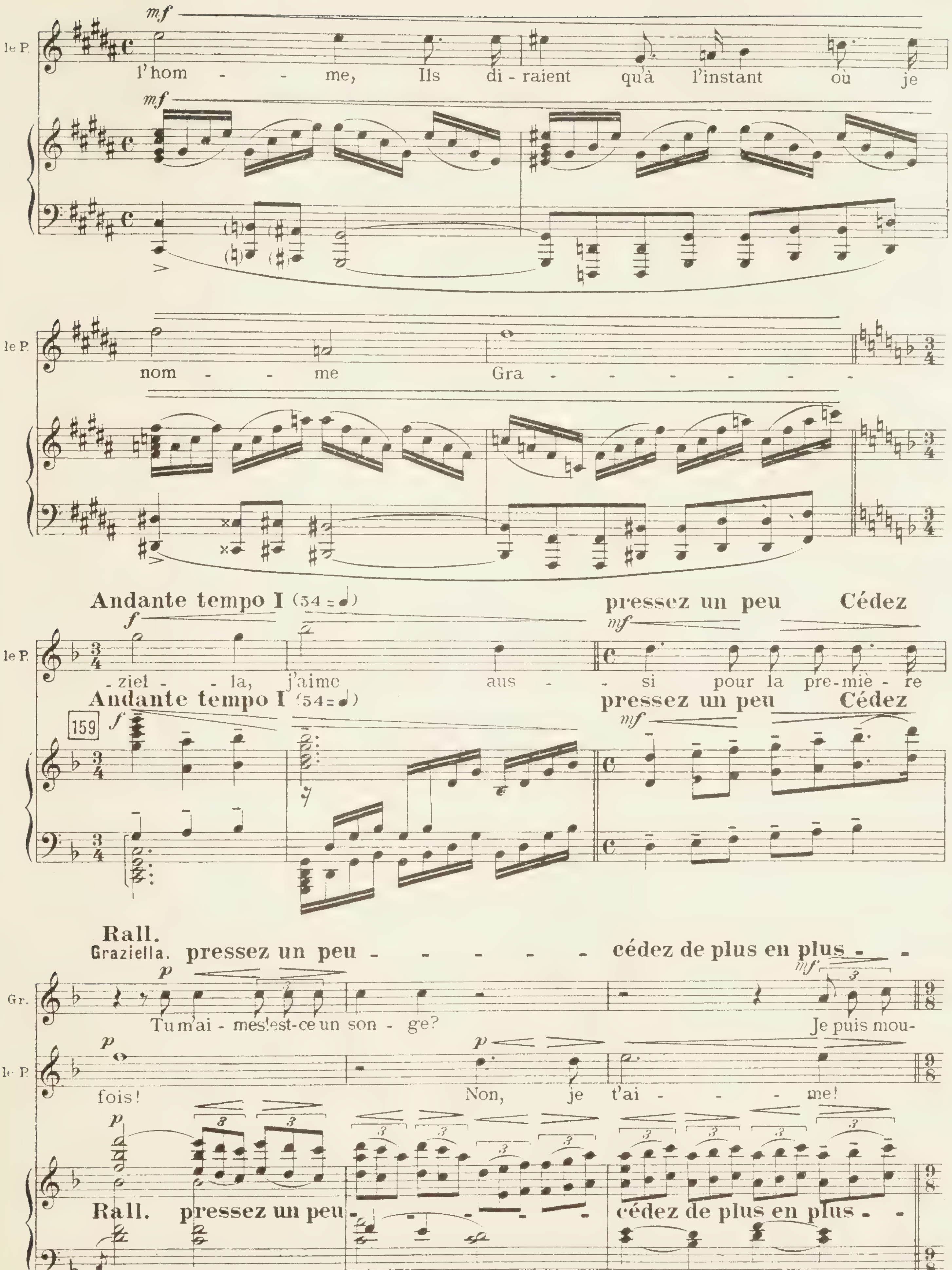

Andante Lento (54 = ♩)
pressez un peu
Cédez
Rall.
A tempo un poco
le P.
Lè - ve tes yeux, s'il m'est per - mis de voir ton â - me, Lè - ve des
150
animato
Cédez peu à peu - - - -
Allegro (108 = ♩)
yeux qui ne sa - chent rien me ca - cher, Si, du moins lors - que je
151
veux m'y pen - cher, Ta pu - deur ne m'en
Cédez - - - - pressez - - - - Cédez peu à peu - - -
Gra.
Graziella pp (dans un murmure)
Te blâ - mer?..
fait pas un blâ - - - - - me...
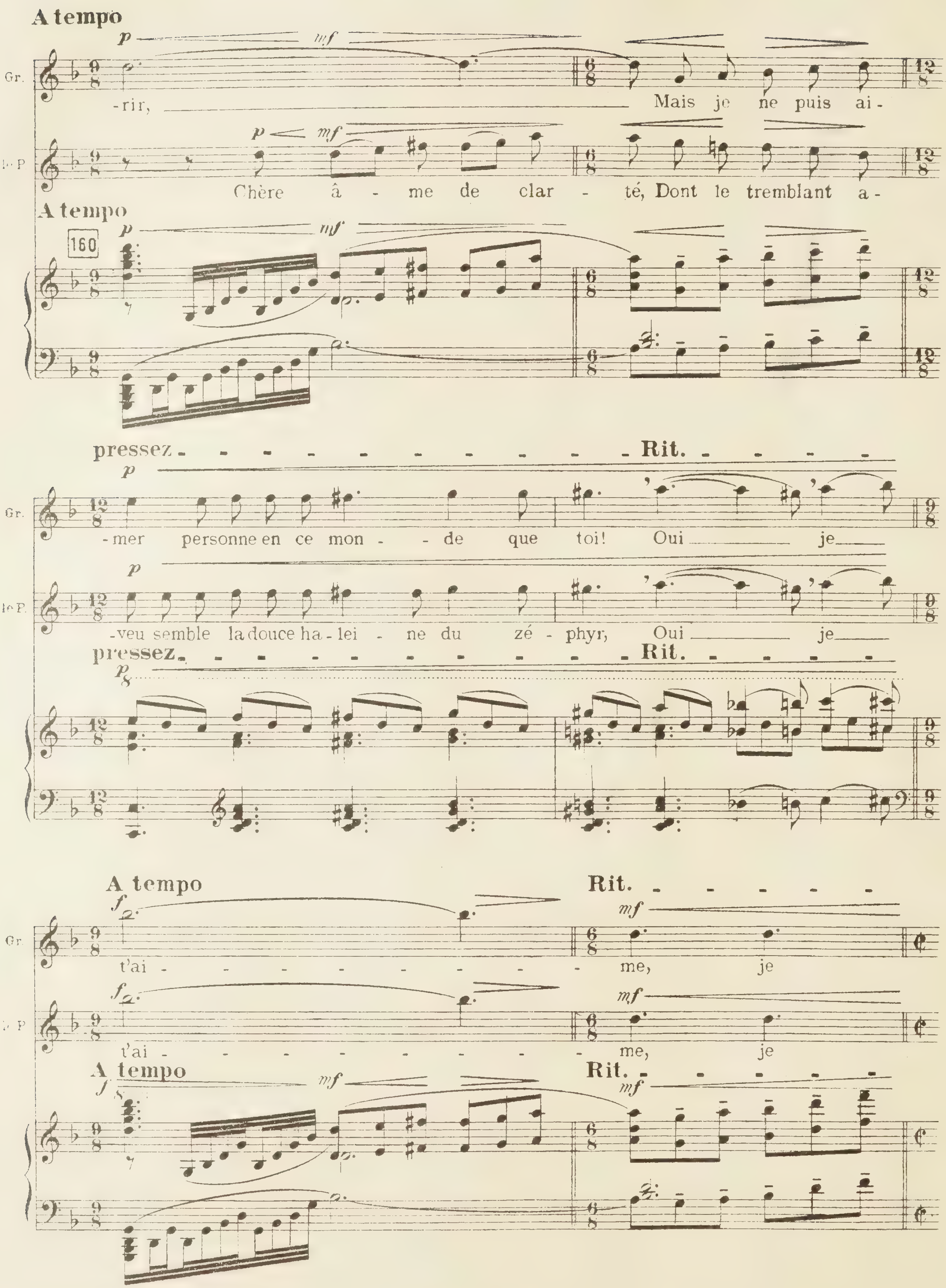

Tempo I (54 = ♩)
pressez un peu Cédez
Rall. A tempo un poco
Gr.
j'ai souf - fert... mais mon mal est an - cien... Par - don -
152
animato
pressez - - Cédez de plus en plus
- ne,... je dé - fail - le,... et mon cœur est trop plein; Je puis mou -
A tempo
Cédez un peu - - - -
- rir, mais je ne puis ai - mer per - sonne En ce mon - de que
153
pressez un peu - - - - -
Cédez un peu - -
pressez un peu - - -
toi! Je le sais, devant Dieu, Je ne suis qu'u - ne pauvre fil - le... et je fris - son -
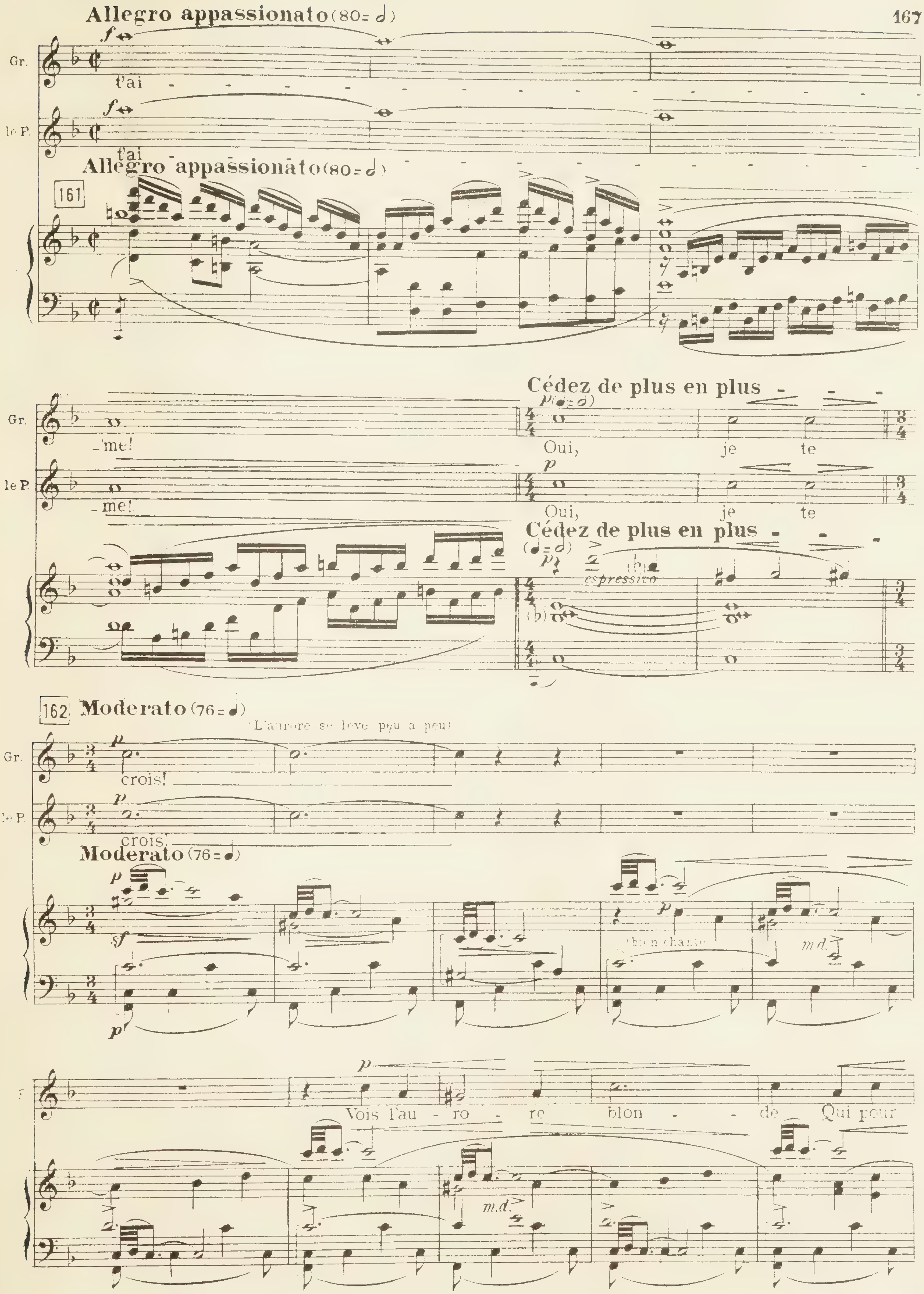

Cédez - - - Rit. - - - A tempo
Gr.
- ne; Aus-si je ne dis pas: Ai - me moi, même un
154
Cédez - - - Rit. - - - A tempo
Cédez un peu - pressez un peu - - - - - Cédez un peu - -
peu, Mais moi je t'ai-me, je t'ai-me, je t'ai-me, je t'ai - - me!
le Poète
Ah!
Cédez un peu - - pressez un peu - - - - - Cédez un peu - -
Rit. - - - - - - - Tempo I
ta chanson d'a - mour, c'é - tait ton cœur lui mê - - - - -
Rit. - - - - - - - Tempo I
155
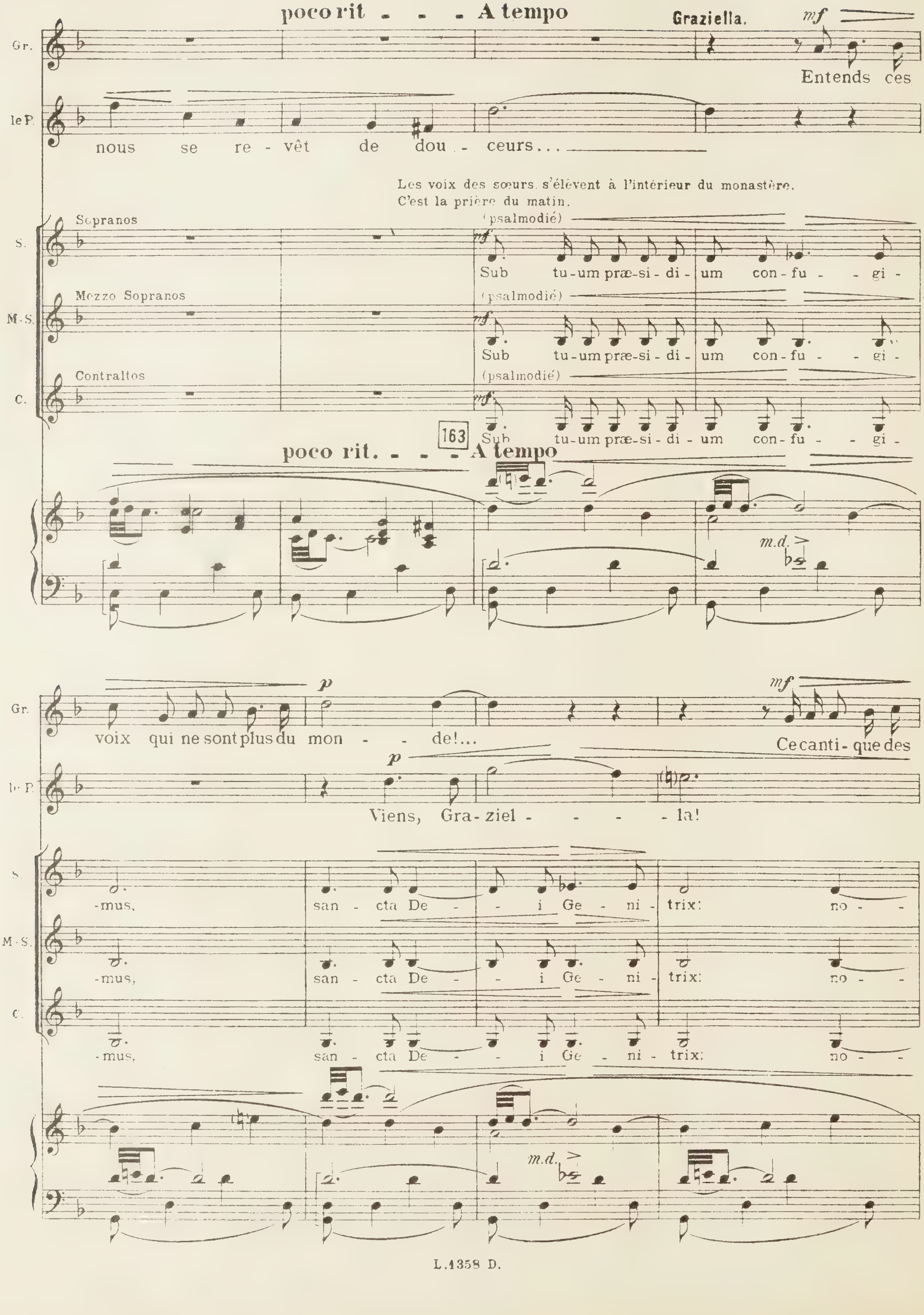

pressez un peu
Cédez - pressez peu à peu
Gr.
Mé-pri-se-moi, pour-suis d'un re-gard ir-ri-té Cet-te
le P.
-me!
folle en hail-lons, qui rê-ve qu'elle est rei - - - ne!
Rit.
Allegro vivo(63=𝅗𝅥.) battez à un temps
le Poète
Chère â - - me de clar - -
156
m.d.
m.g.
Cédez un peu
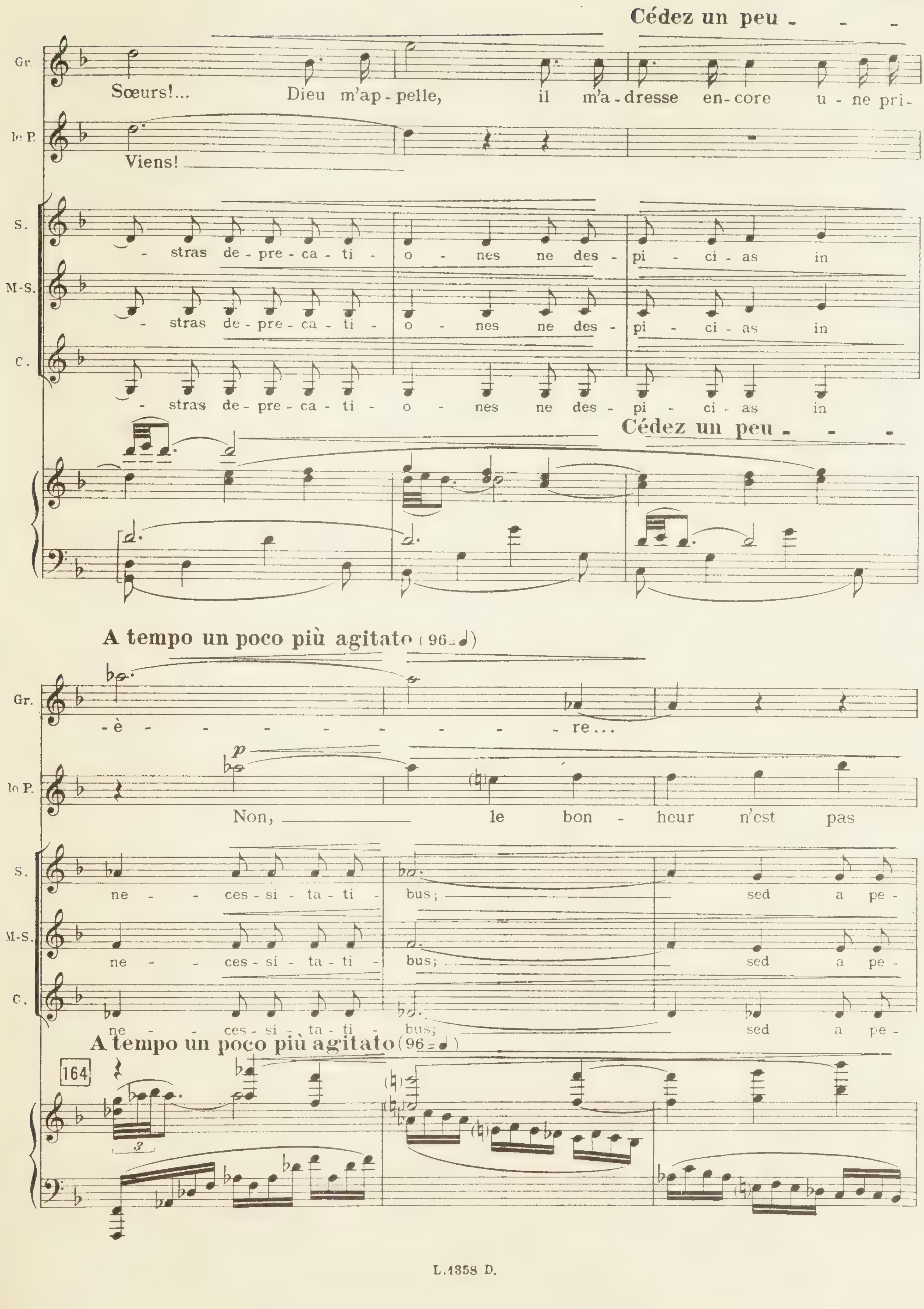

Allegro un poco rit. (132=♩)
pp
le P.
-té, Dont le tremblant a - veu sem - ble la douce ha -
157
(bien chanté)
-lei - ne Du zé - phyr ca - res - sant, tu
mf
molto espr.
m'ai - - - - - - mes, je le
158
f
crois, Et si les cieux pou - vaient par - ler pour
p
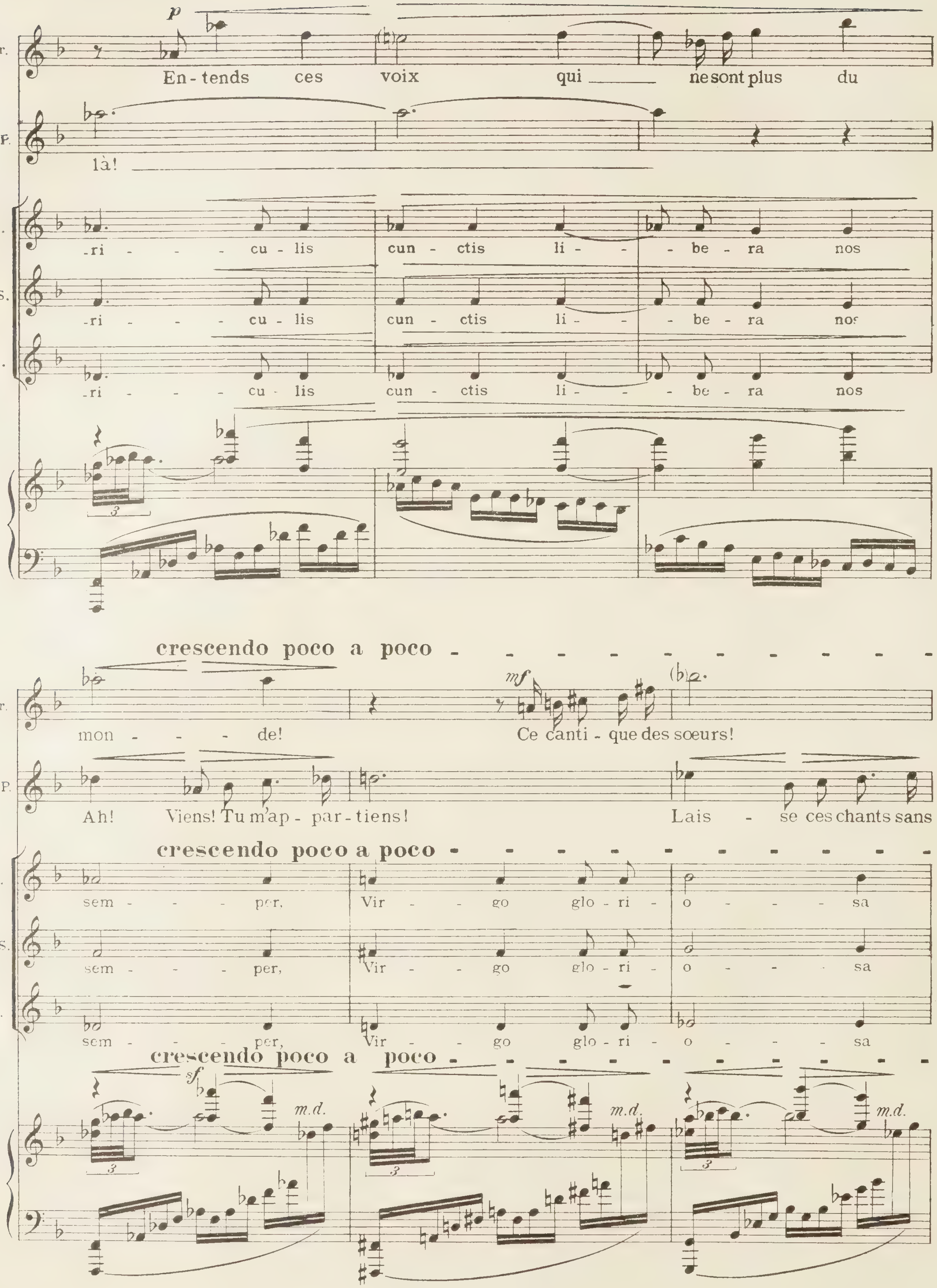

le P.
mf
l'hom - - me, Ils di-raient qu'à l'instant où je
nom - - me Gra - - - - - - -
Andante tempo I (54 = ♩)
pressez un peu
Cédez
f
-ziel - - la, j'aime aus - - si pour la pre-miè-re
159
Rall.
Graziella.
pressez un peu - - - - - - cédez de plus en plus - -
Gr.
Tu m'ai-mes! est-ce un son-ge? Je puis mou-
fois! Non, je t'ai - - - me!
Rall.
pressez un peu - - - - cédez de plus en plus - -
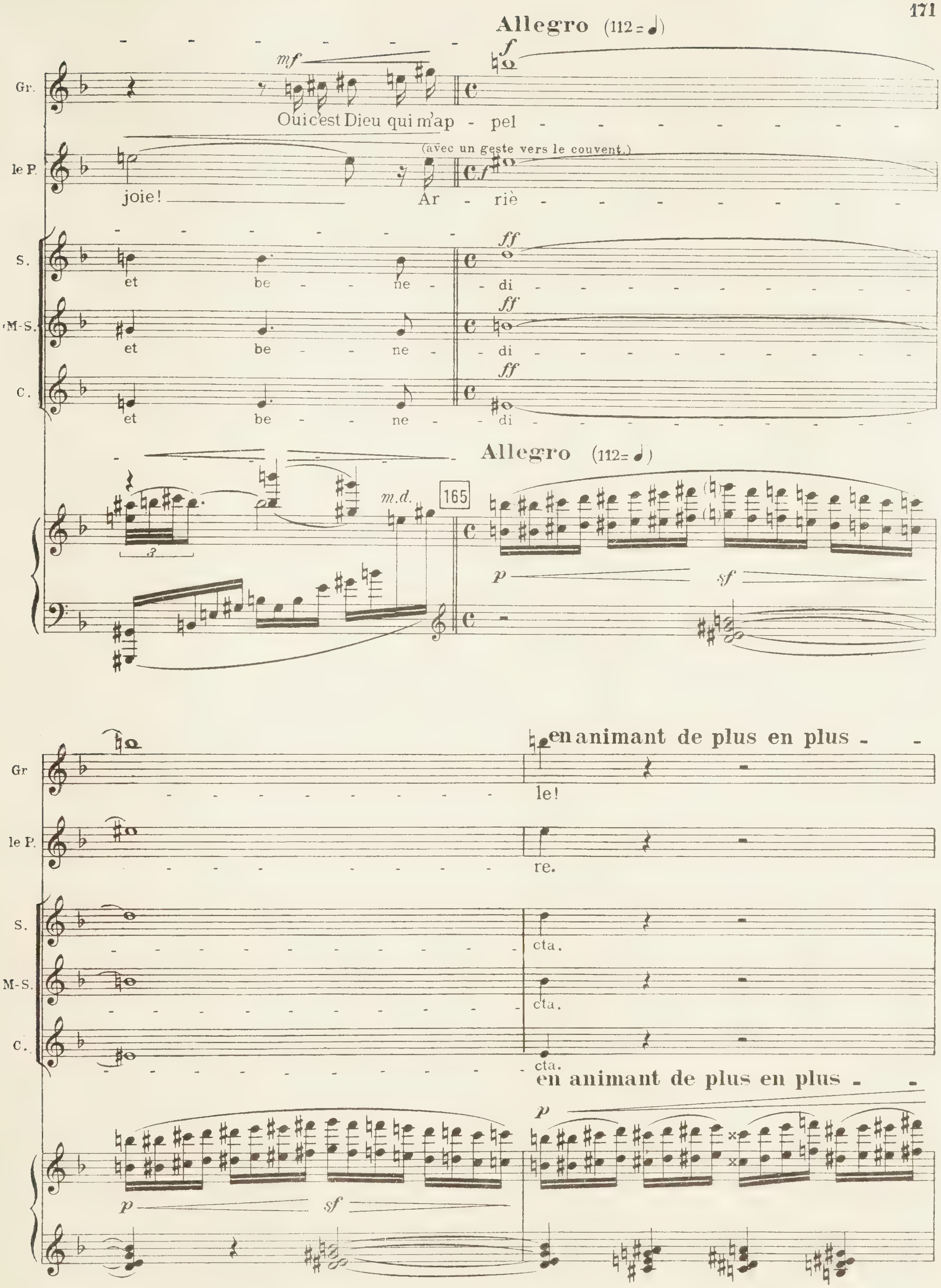

A tempo
Gr.
-rir, Mais je ne puis ai-
1e P.
Chère â - me de clar - té, Dont le tremblant a-
A tempo
160
pressez - Rit.
-mer personne en ce mon - de que toi! Oui je
-veu semble la douce ha-lei - ne du zé - phyr, Oui je
pressez - Rit.
A tempo
Rit.
t'ai - me, je
t'ai - me, je
A tempo
Rit.
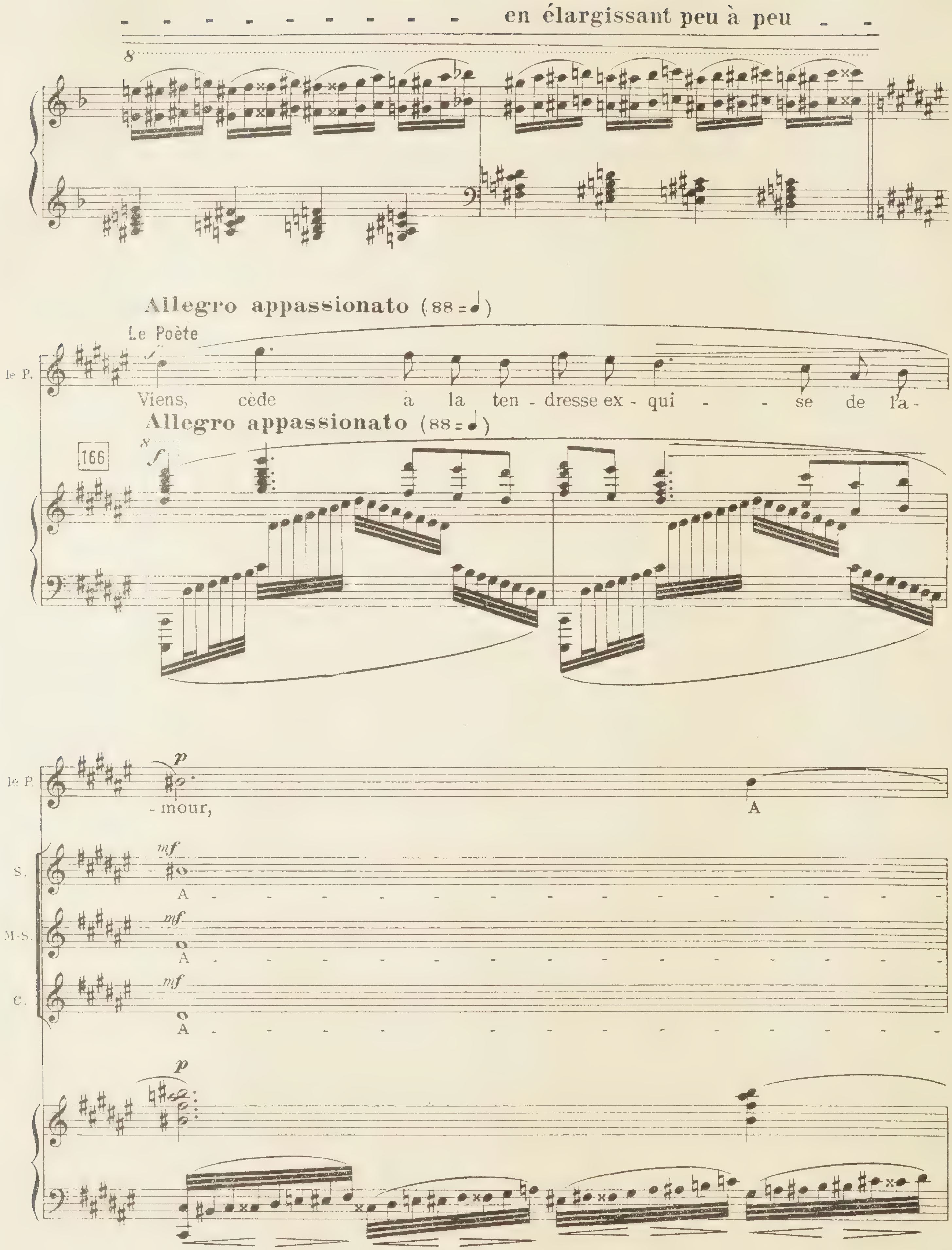

Allegro appassionato (80 = 𝅗𝅥)
Gr.
t'ai - - - - - - - - - - - - - - - -
le P.
t'ai - - - - - - - - - - - - - - - -
Allegro appassionato (80 = 𝅗𝅥)
161
-me!
-me!
Cédez de plus en plus - - - -
Oui, je te
Oui, je te
Cédez de plus en plus - - - -
espressivo
162
Moderato (76 = 𝅘𝅥)
(L'aurore se lève peu à peu)
crois!
crois!
Moderato (76 = 𝅘𝅥)
(bien chanté)
m.d.
Vois l'au - ro - re blon - - de Qui pour
m.d.
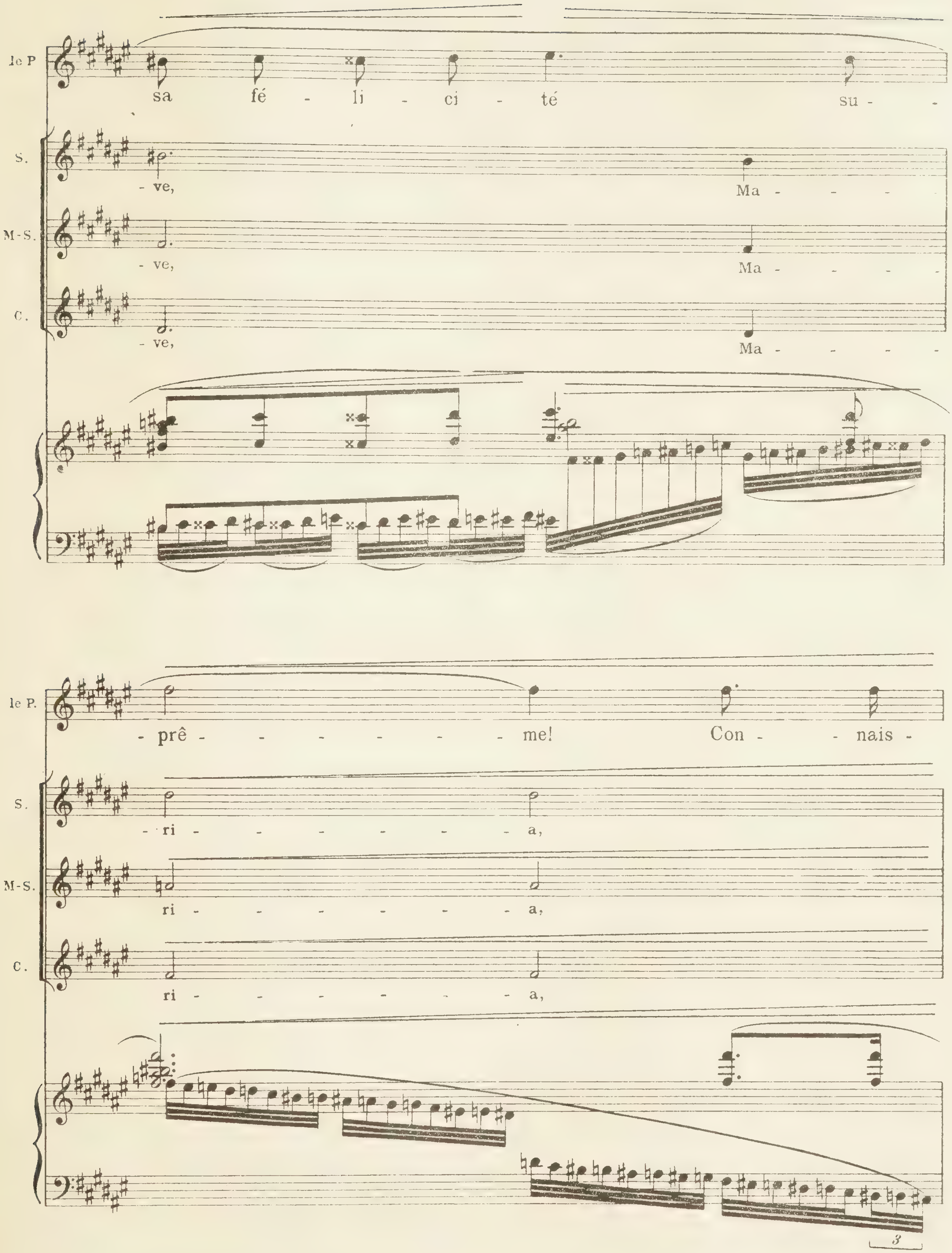

poco rit. - - - A tempo
Graziella.
Gr.
le P.
Entends ces
nous se re - vêt de dou - ceurs...
Les voix des sœurs s'élèvent à l'intérieur du monastère.
C'est la prière du matin.
Sopranos
Mezzo Sopranos
Contraltos
(psalmodié)
Sub tu-um præ-si-di-um con-fu - gi -
163
voix qui ne sont plus du mon - de!...
Ce canti - que des
Viens, Gra-ziel - - - la!
-mus, san - cta De - i Ge - ni - trix: no -
m.d.
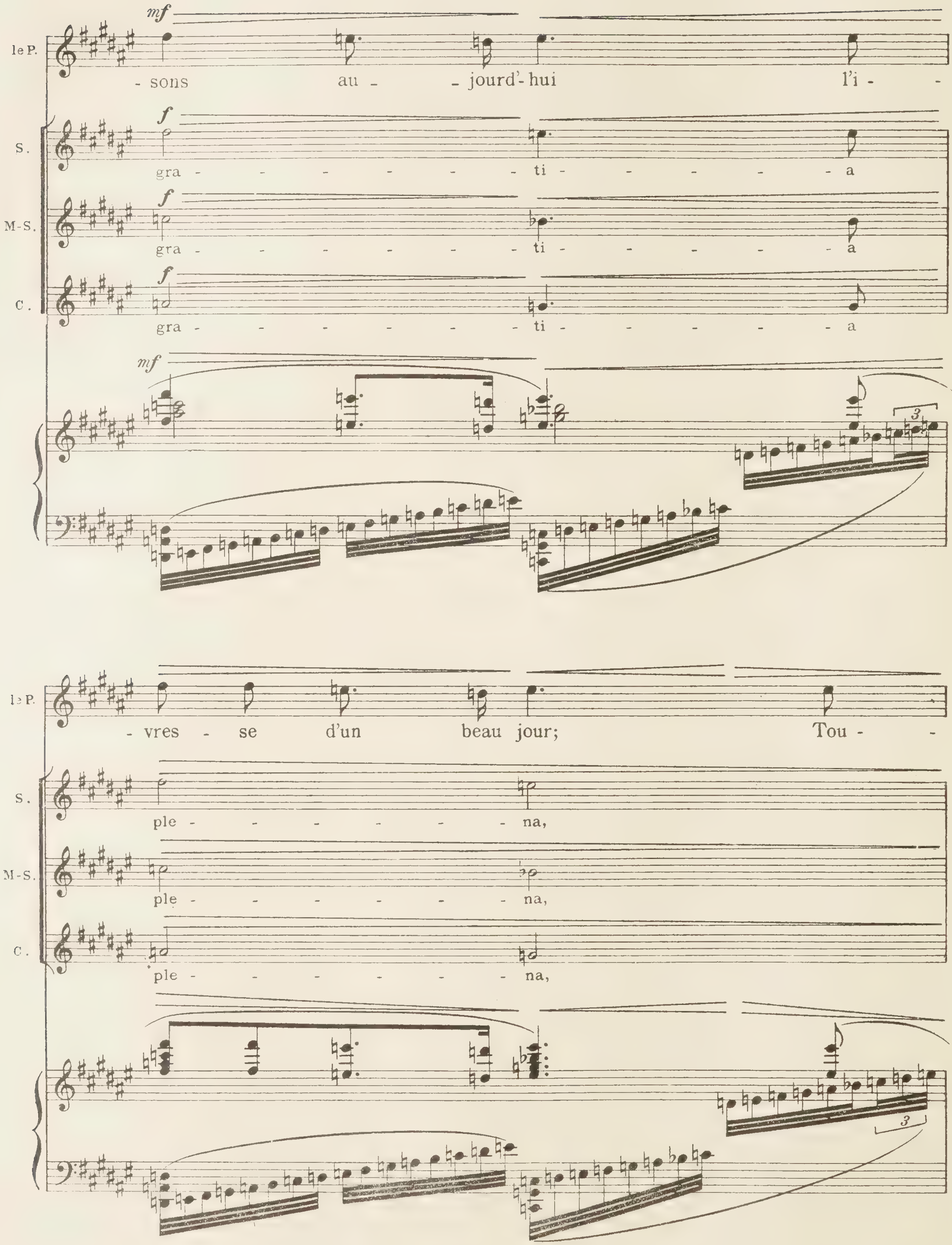

Cédez un peu
Gr.
Sœurs!... Dieu m'ap-pelle, il m'a-dresse en-core u-ne pri-
le P.
Viens!
S.
-stras de-pre-ca-ti-o-nes ne des-pi-ci-as in
M-S.
-stras de-pre-ca-ti-o-nes ne des-pi-ci-as in
C.
-stras de-pre-ca-ti-o-nes ne des-pi-ci-as in
Cédez un peu
A tempo un poco più agitato (96=♩)
Gr.
-è-re...
le P.
p
Non, le bon-heur n'est pas
S.
ne-ces-si-ta-ti-bus; sed a pe-
M-S.
ne-ces-si-ta-ti-bus; sed a pe-
C.
ne-ces-si-ta-ti-bus; sed a pe-
A tempo un poco più agitato (96=♩)
164
3
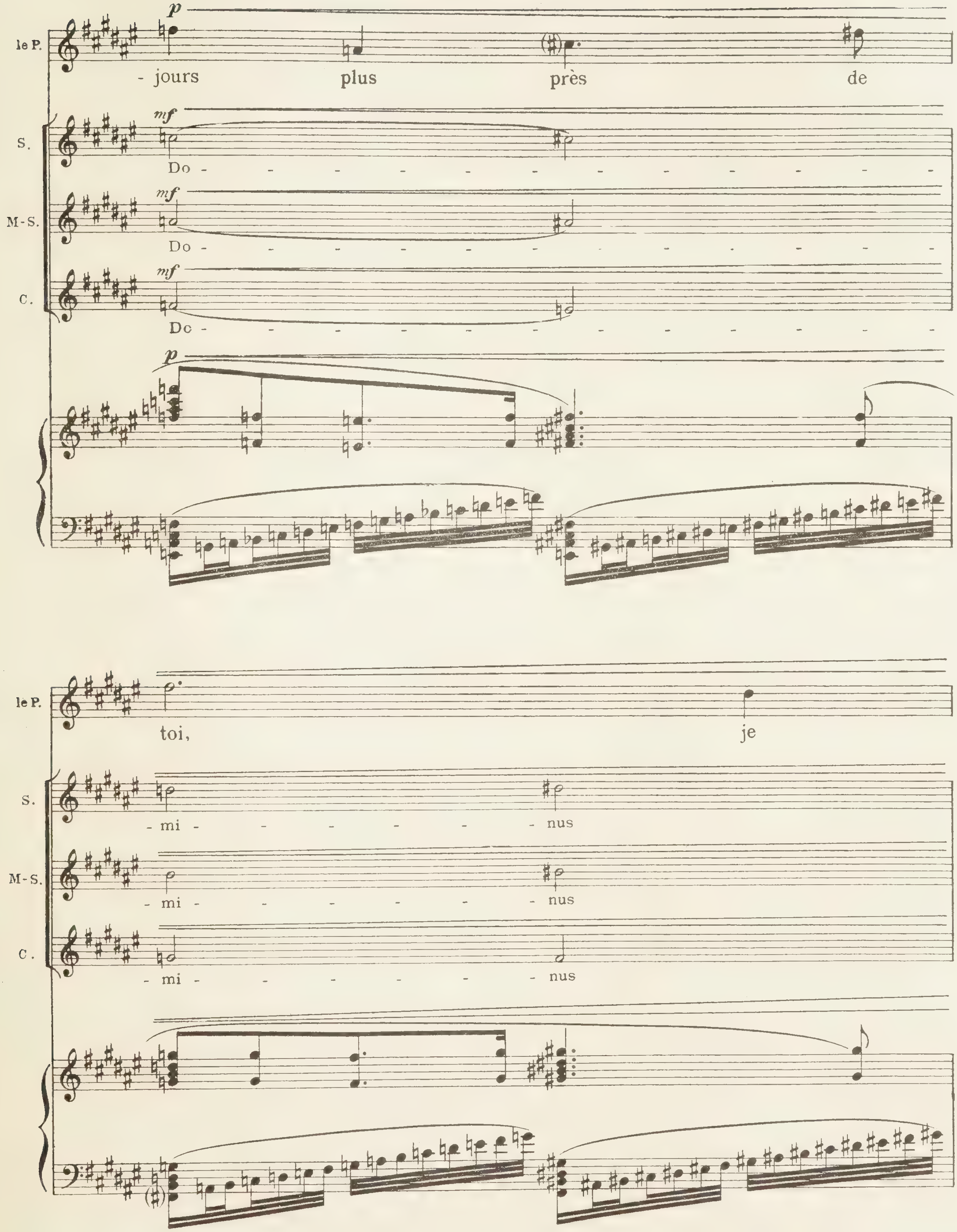

Gr.
le P.
S.
M-S.
C.
p
En-tends ces voix qui ne sont plus du
là!
-ri - - - cu-lis cun - ctis li - - be-ra nos
crescendo poco a poco
mon - - de!
mf
Ce canti-que des soeurs!
Ah! Viens! Tu m'ap-par-tiens!
Lais - se ces chants sans
sem - - - per, Vir - - go glo-ri - o - - - sa
sf
m.d.
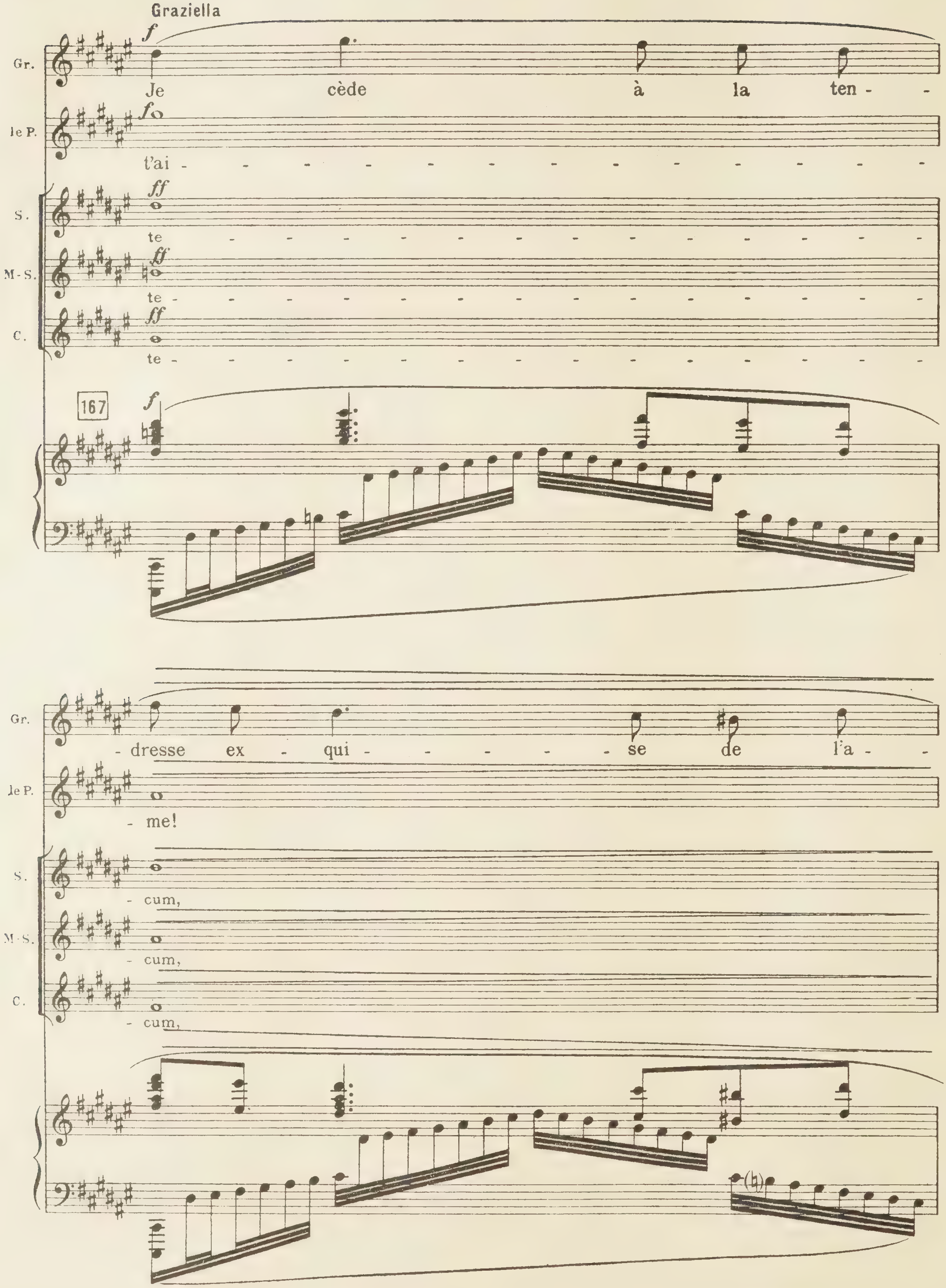

Allegro (112 = ♩)
Gr.
le P.
S.
M-S.
C.
Oui c'est Dieu qui m'ap - pel - le!
(avec un geste vers le couvent.)
joie! Ar - riè - re.
et be - ne - di - cta.
Allegro (112 = ♩)
m.d.
165
en animant de plus en plus
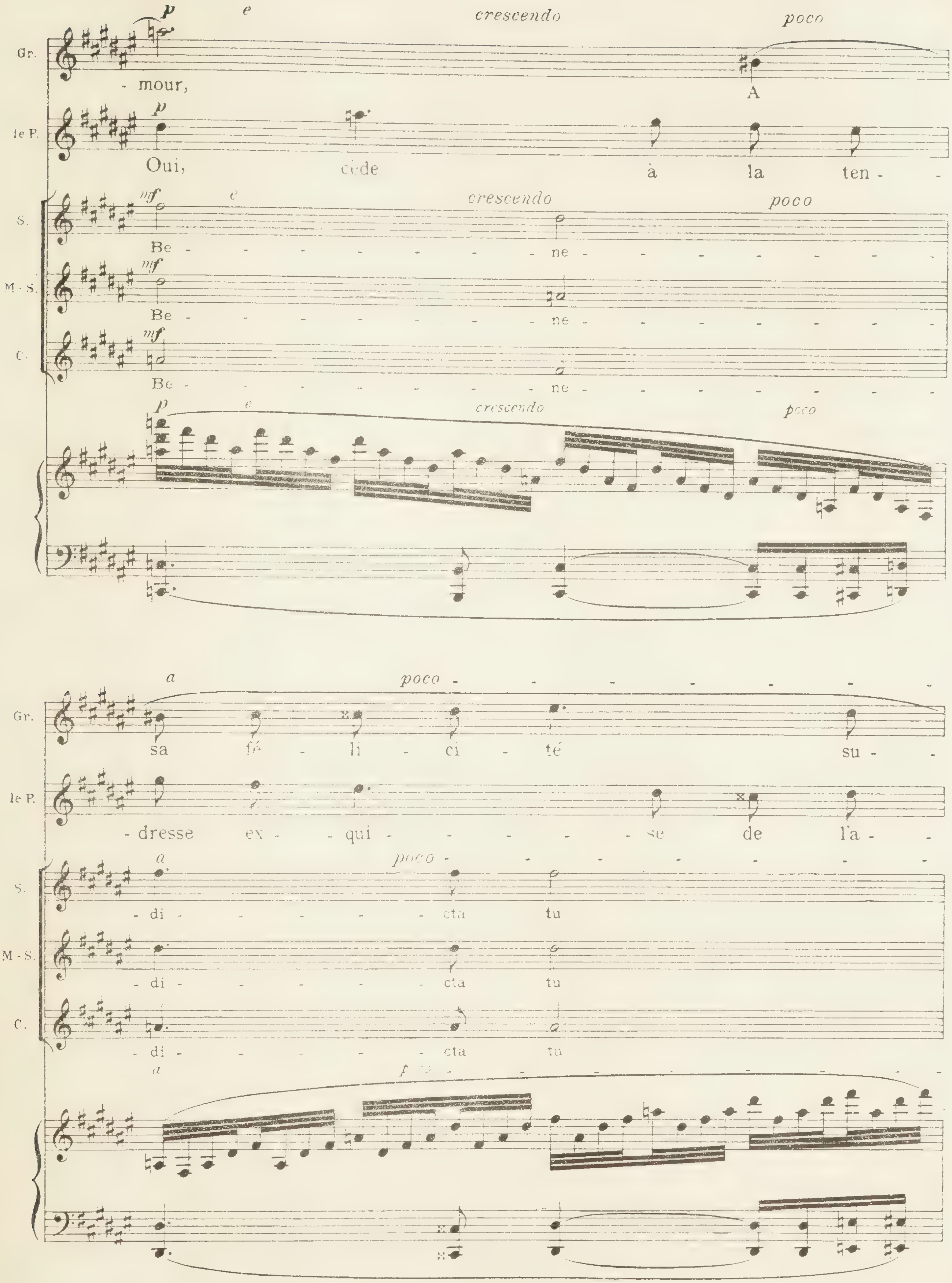

en élargissant peu à peu
Allegro appassionato (88 = ♩)
Le Poète
le P.
Viens, cède à la ten - dresse ex - qui - - se de l'a -
Allegro appassionato (88 = ♩)
166
le P.
- mour,
A
S.
A
M-S.
A
C.
A
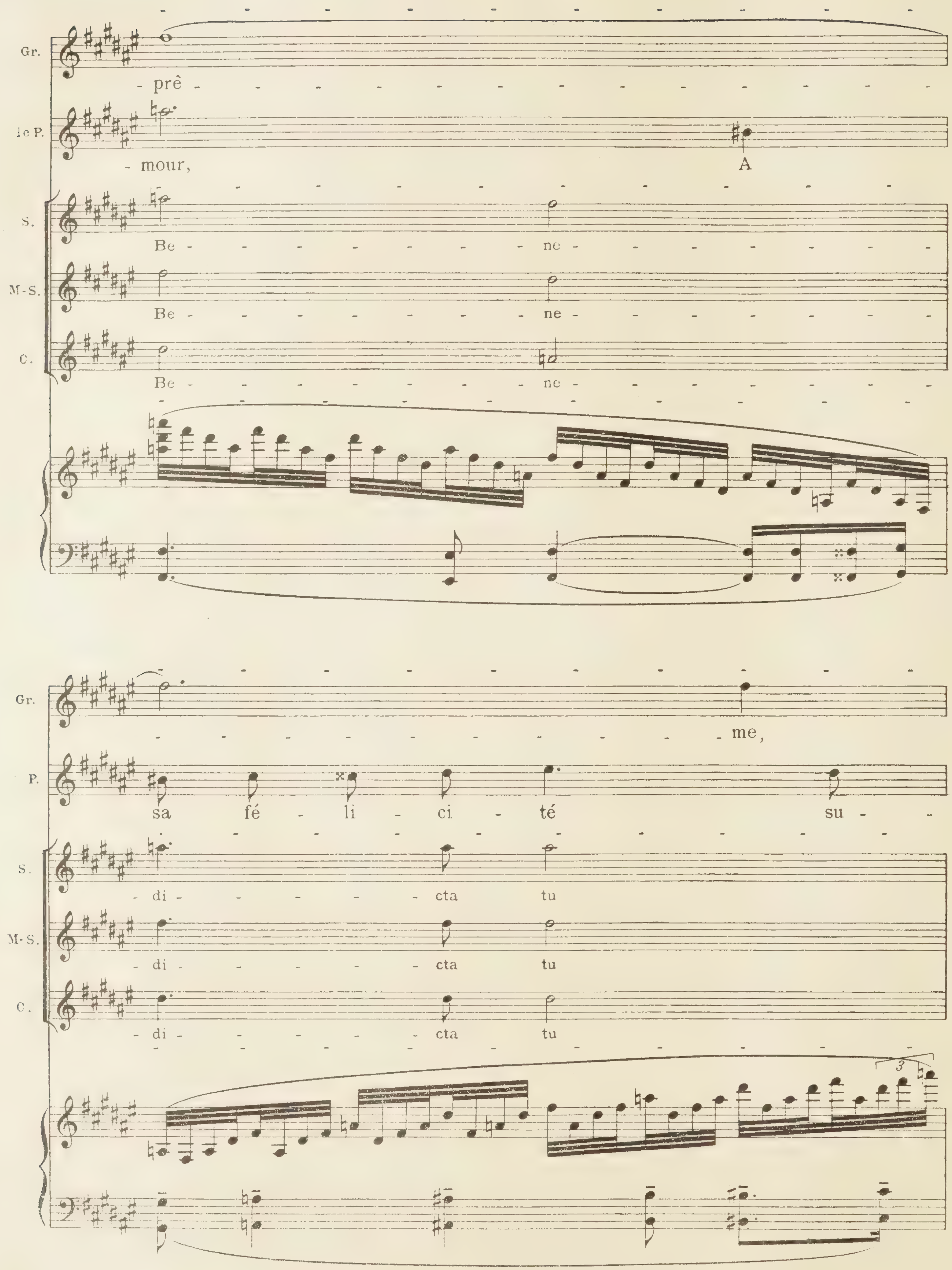

le P
sa fé - li - ci - té su -
S.
- ve, Ma - - - -
M-S.
- ve, Ma - - - -
C.
- ve, Ma - - - -
le P.
- prê - - - - - - - me! Con - - nais -
S.
- ri - - - - - - - a,
M-S.
ri - - - - - - - a,
C.
ri - - - - - - - a,
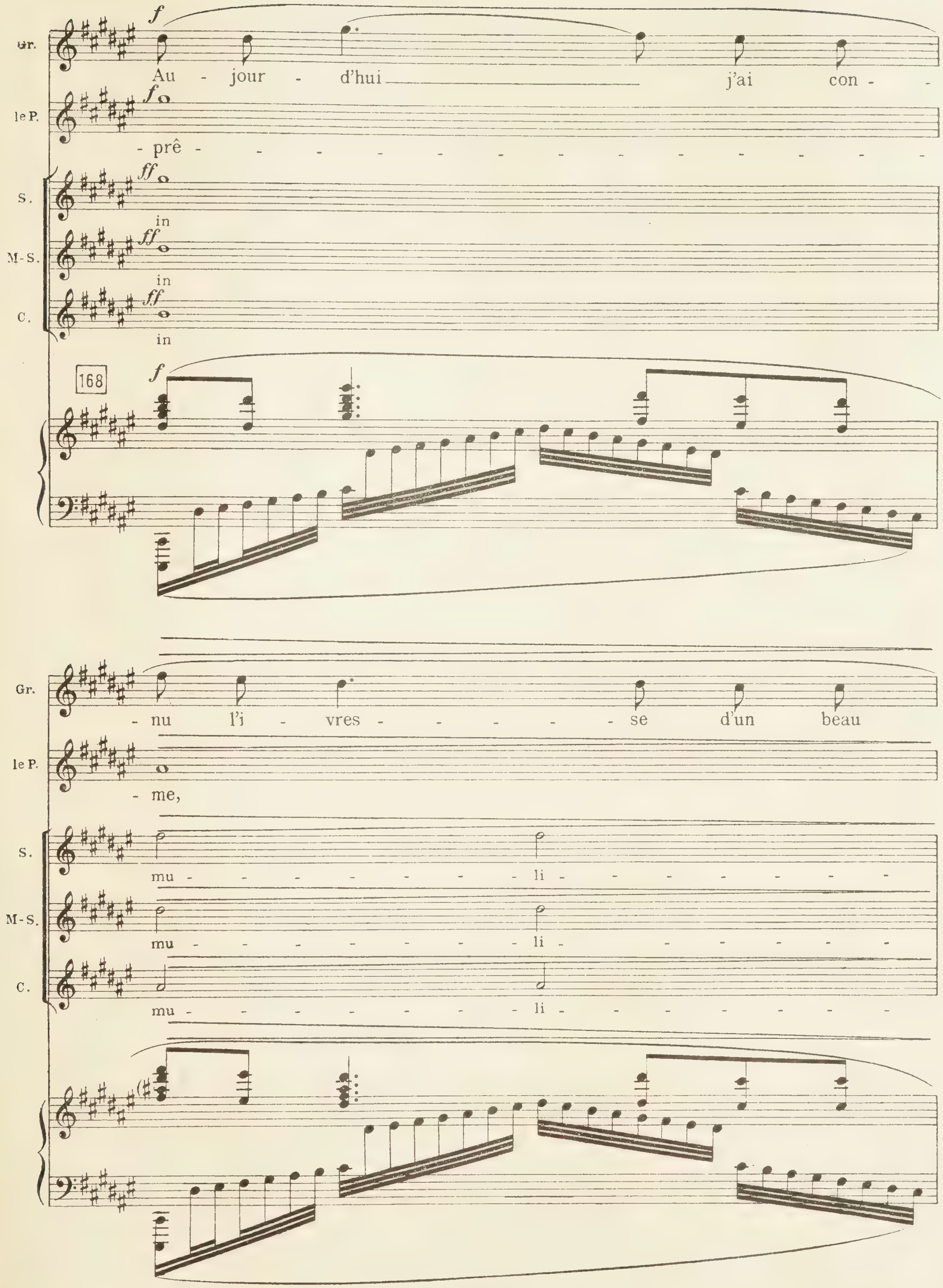

mf
le P.
- sons au - jourd'- hui l'i -
f
S.
gra - - - - - - ti - - - - - - a
f
M-S.
gra - - - - - - ti - - - - - - a
f
C.
gra - - - - - - ti - - - - - - a
mf
3
le P.
- vres - se d'un beau jour; Tou -
S.
ple - - - - - - na,
M-S.
ple - - - - - - na,
C.
ple - - - - - - na,
3
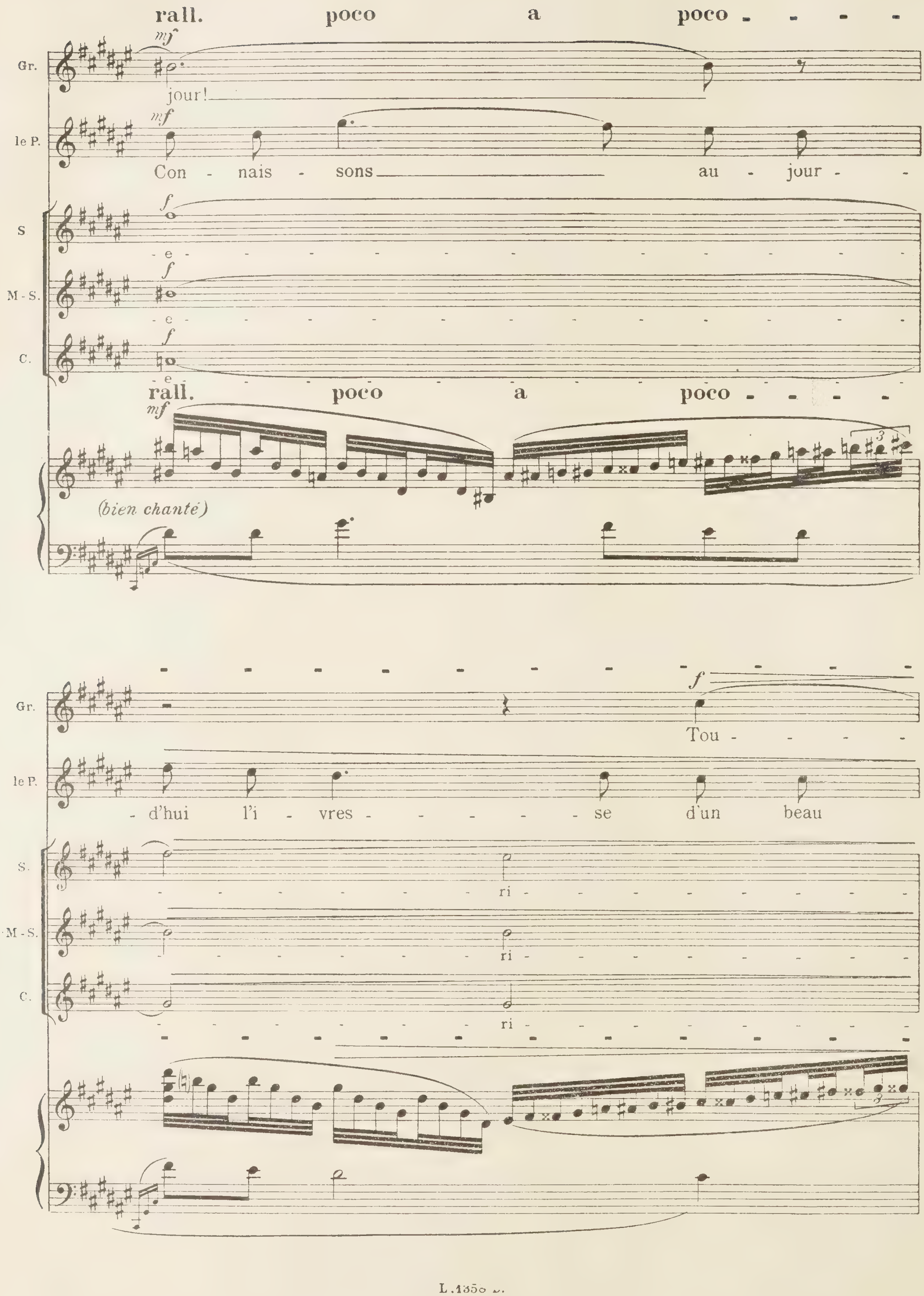

le P.
S.
M-S.
C.
p
mf
- jours plus près de
Do -
toi, je
- mi - nus
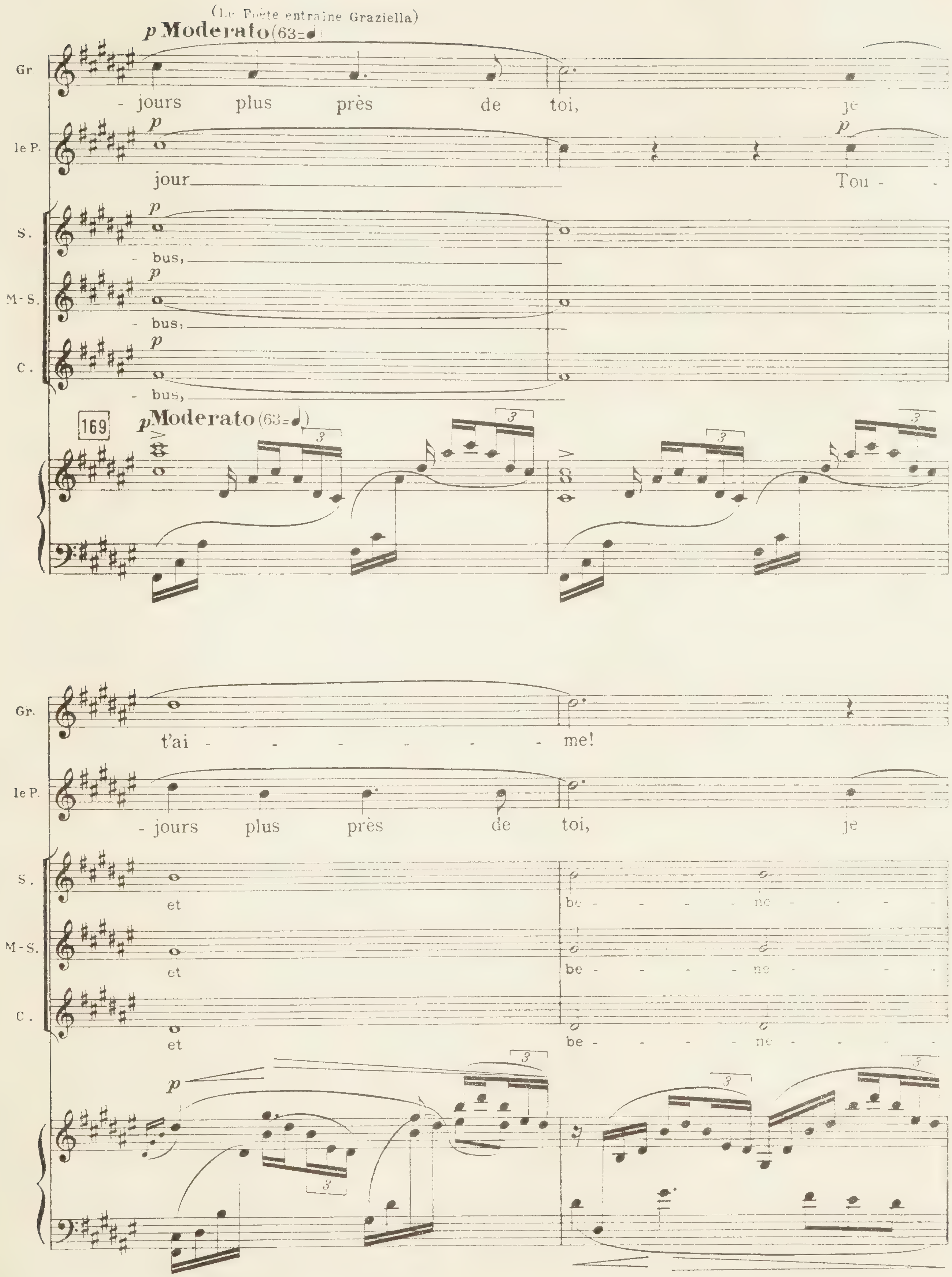

Graziella
Gr.
le P.
S.
M-S.
C.
f
ff
Je cède à la ten-
t'ai-
te-
te-
te-
167
-dresse ex-qui-se de l'a-
-me!
-cum,
-cum,
-cum,
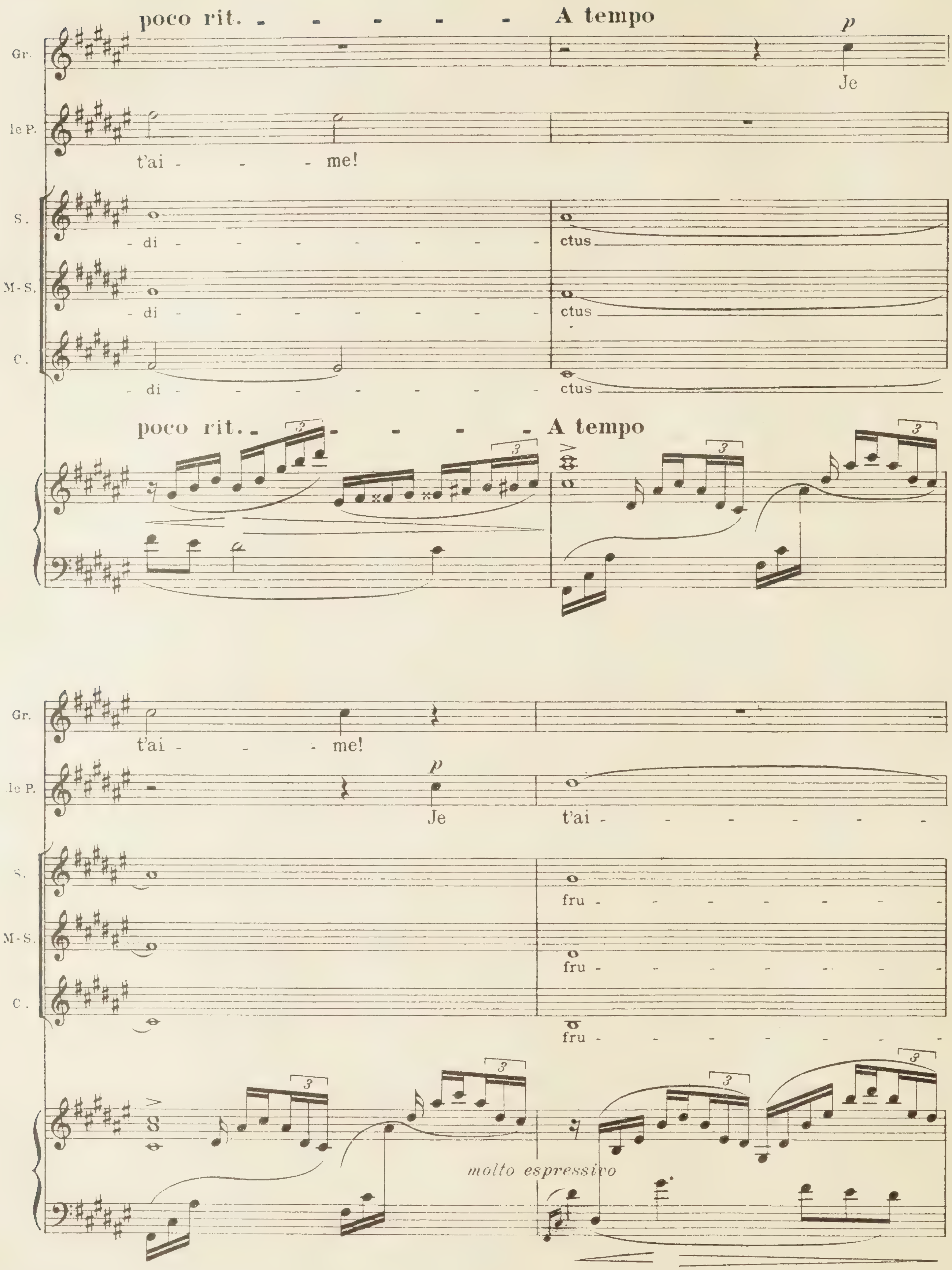

Gr.
le P.
S.
M-S.
C.
p e crescendo poco
- mour, A
Oui, cède à la ten -
Be - - ne -
a poco
sa fé - li - ci - té su -
- dresse ex - qui - se de l'a -
- di - cta tu
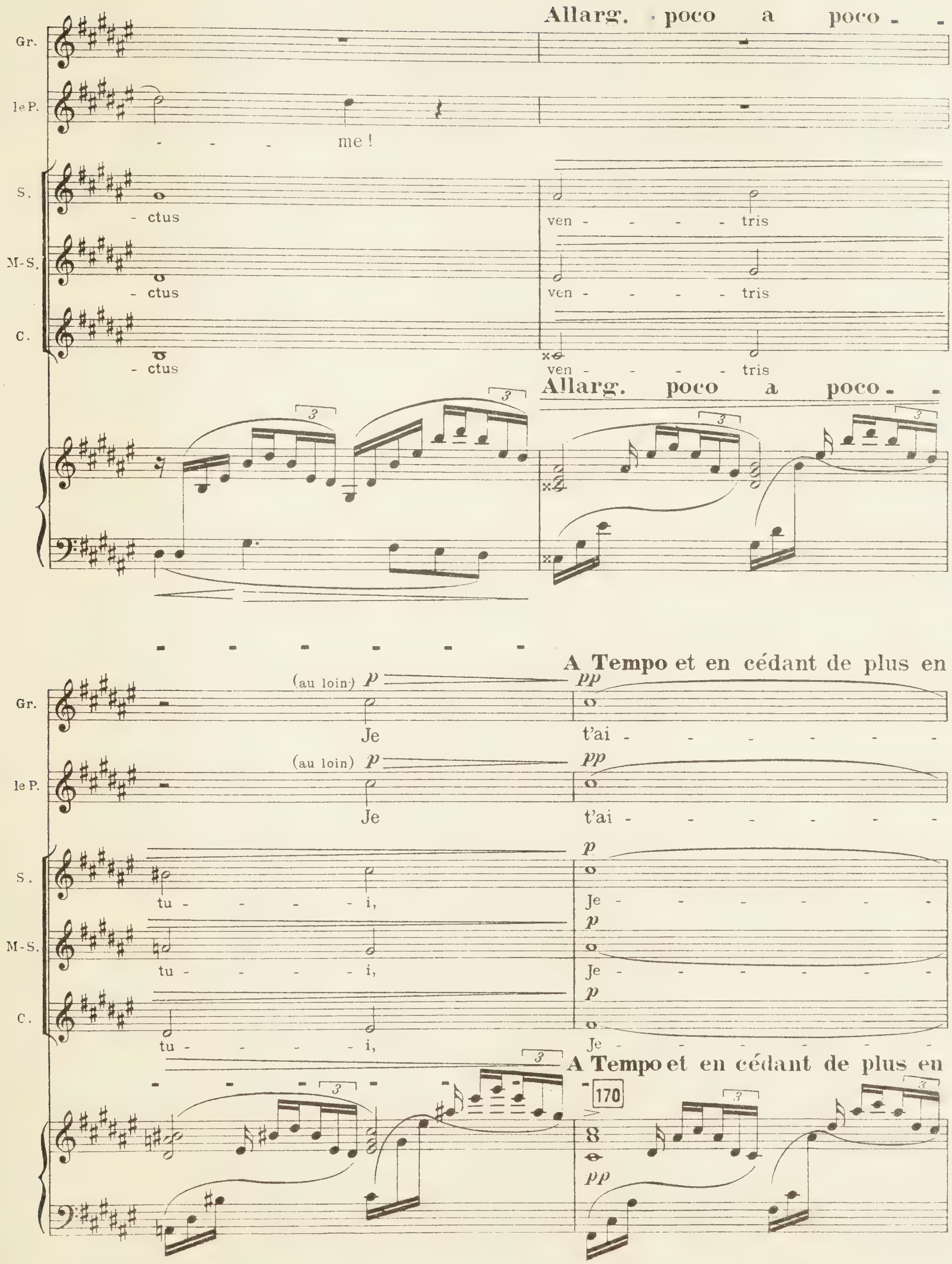

Gr.
- prê -
le P.
- mour,
A
S.
Be - ne -
M-S.
Be - ne -
C.
Be - ne -
Gr.
- me,
P.
sa fé - li - ci - té su -
S.
- di - cta tu
M-S.
- di - cta tu
C.
- di - cta tu
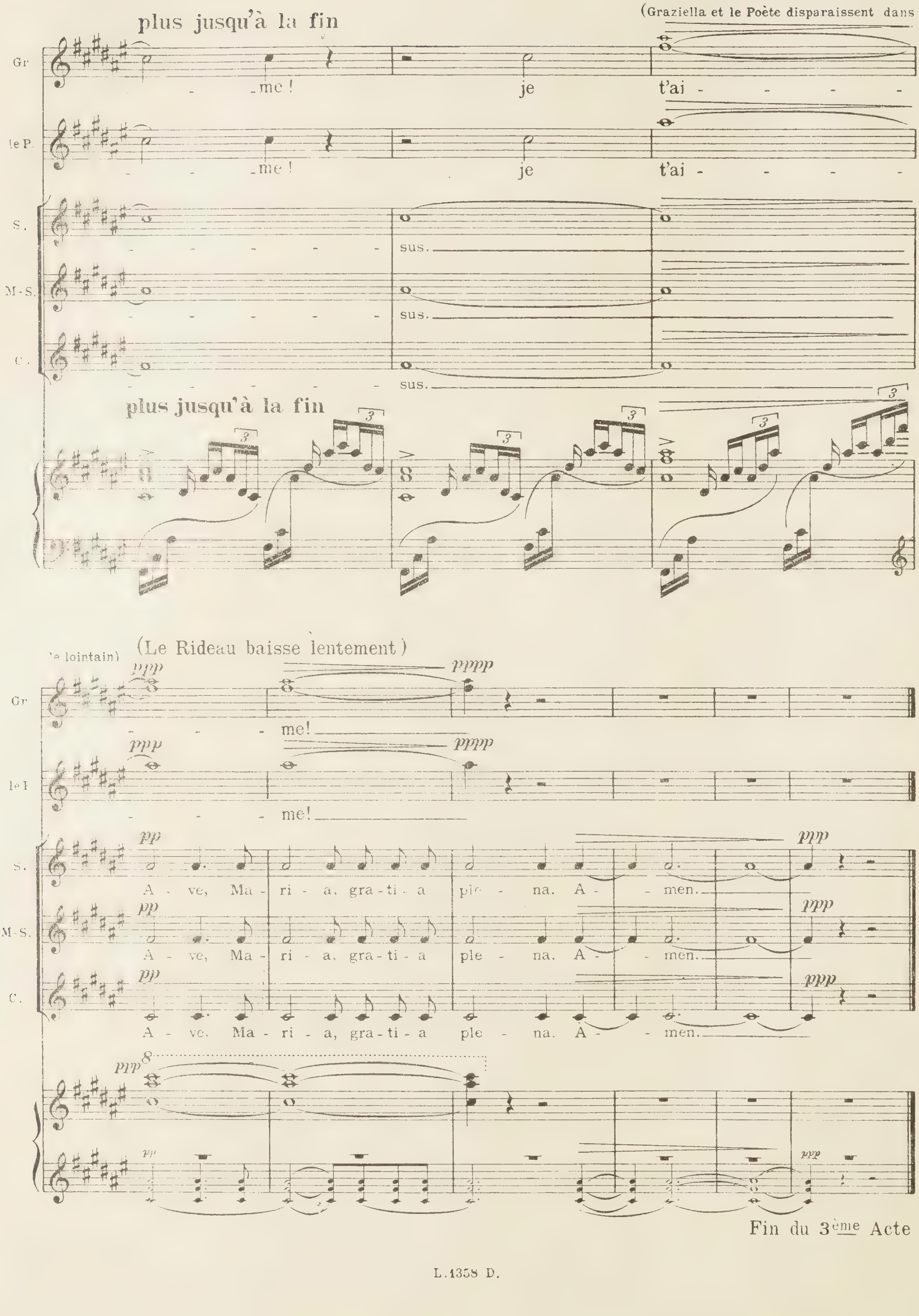

Gr.
Au - jour - d'hui j'ai con -
le P.
- prê -
S.
in
M-S.
in
C.
in
168
Gr.
- nu l'i - vres - se d'un beau
le P.
- me,
S.
mu - li -
M-S.
mu - li -
C.
mu - li -


rall. poco a poco
Gr.
le P.
S
M-S.
C.
mf
jour!
Con - nais - sons au - jour -
f
e
(bien chanté)
Tou -
d'hui l'i - vres - se d'un beau
ri -


(Le Poëte entraine Graziella)
p Moderato (63=♩)
Gr
- jours plus près de toi, je
le P.
p
jour
p
Tou -
S.
p
- bus,
M-S.
p
- bus,
C.
p
- bus,
169
p Moderato (63=♩)
Gr.
t'ai - - - - - - me!
le P.
- jours plus près de toi, je
S.
et
be - - - - - ne - - - -
M-S.
et
be - - - - - ne - - - -
C.
et
be - - - - - ne - - - -
p


poco rit.
A tempo
p
Gr.
Je
le P.
t'ai - - - me!
S.
- di - - - - - - - - - ctus
M-S.
- di - - - - - - - - - ctus
C.
- di - - - - - - - - - ctus
poco rit.
A tempo
Gr.
t'ai - - - me!
le P.
p
Je
t'ai - - - - - - -
S.
fru - - - - - - - -
M-S.
fru - - - - - - - -
C.
fru - - - - - - - -
molto espressivo


Allarg. poco a poco
Gr.
le P.
me!
S.
ctus
ven - tris
M-S.
C.
A Tempo et en cédant de plus en
(au loin)
Je
t'ai
tu - i,
Je
170


plus jusqu'à la fin
(Graziella et le Poète disparaissent dans le lointain)
Gr
le P.
S.
M-S.
C.
_me! je t'ai - - - - -
_me! je t'ai - - - -
sus.
plus jusqu'à la fin
(Le Rideau baisse lentement)
ppp
pppp
me!
pp
A - ve, Ma - ri - a, gra - ti - a ple - na. A - men.
Fin du 3ème Acte

Acte 4ème_
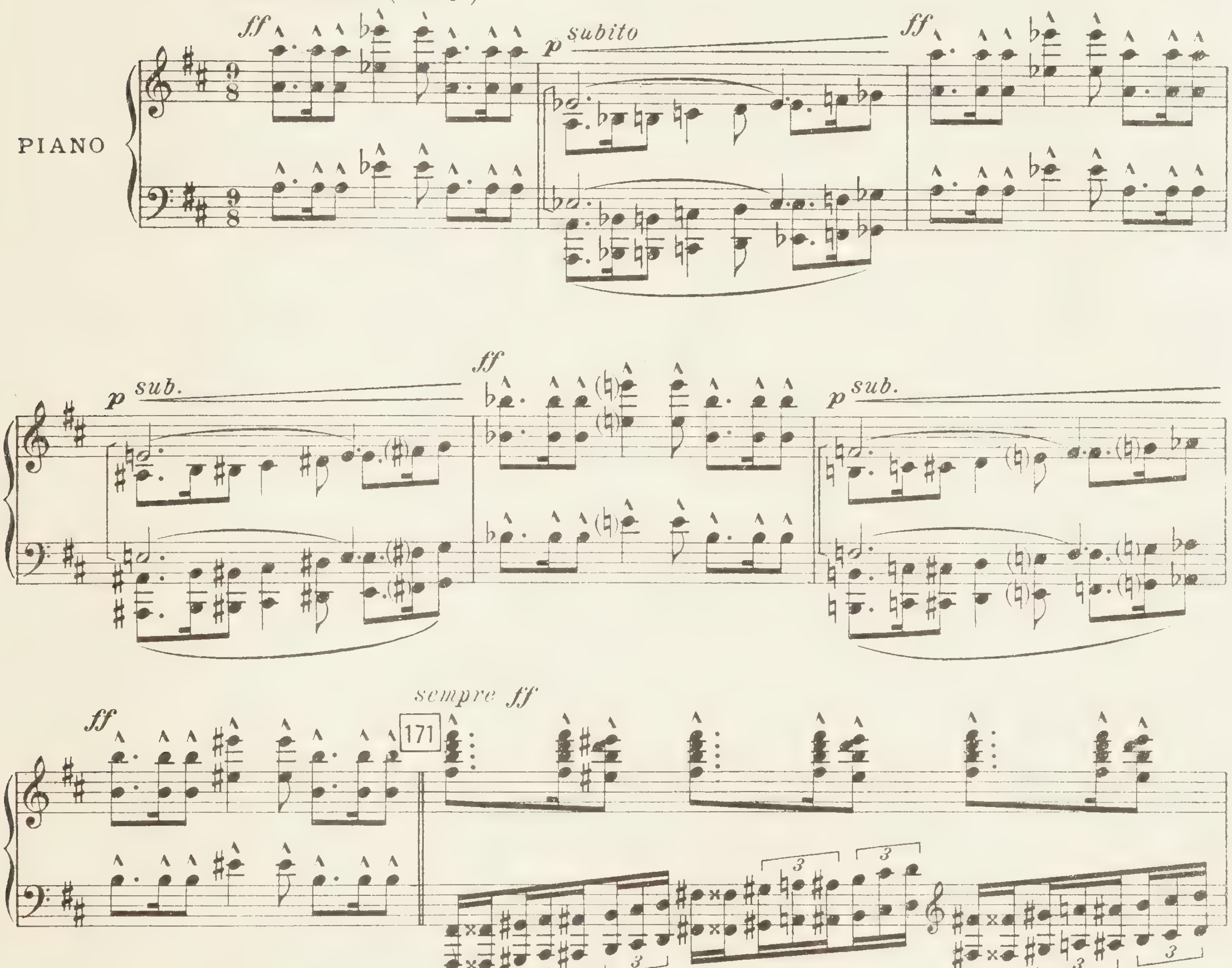
PREMIER TABLEAU
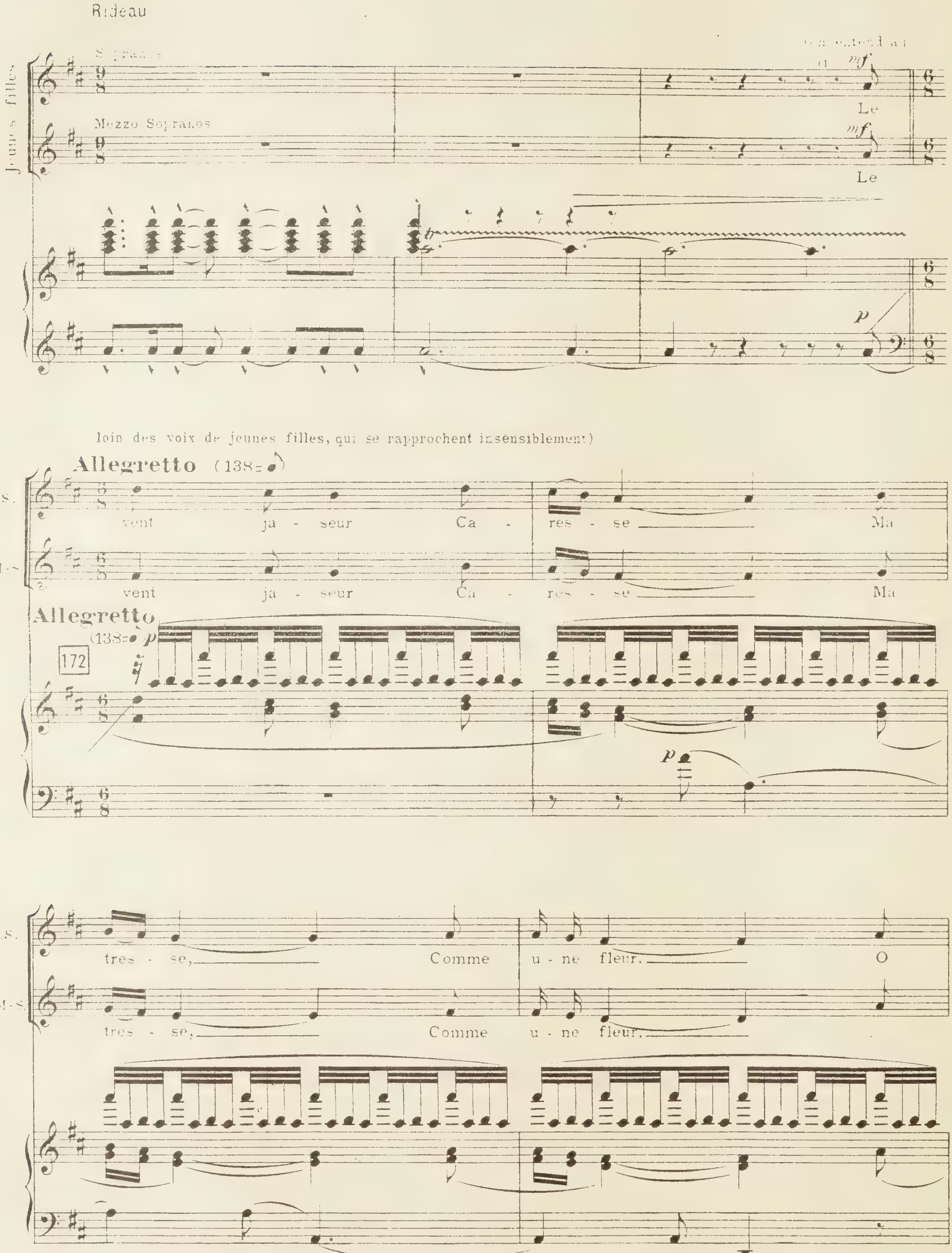
Une **piazzetta,** d'où l'on aperçoit, vue de derrière, la maison d'Andréa, à laquelle on accède par un escalier exterieur. _ C'est le jour de PÂques fleuries. _ Le soleil darde sur la place ses flèches de **feu.** _ Aux volets verts, relevés à l'italienne, pendent les hardes colorées. _ Au loin, la mer a les chaudes tonalités d'un bel après-midi, scintillant de toutes les richesses de la lumière.

Au fond, à gauche, l'église
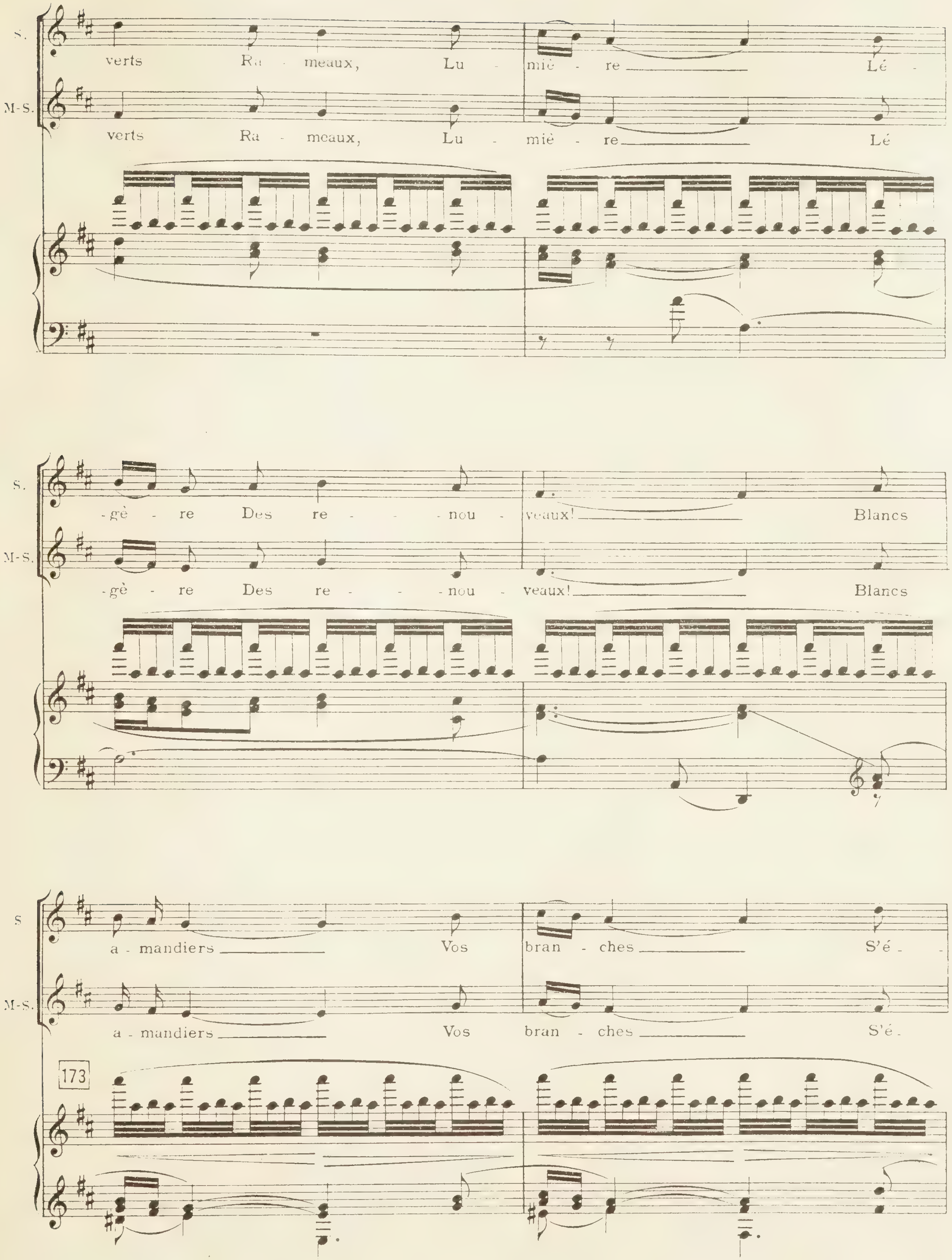
SCÈNE I
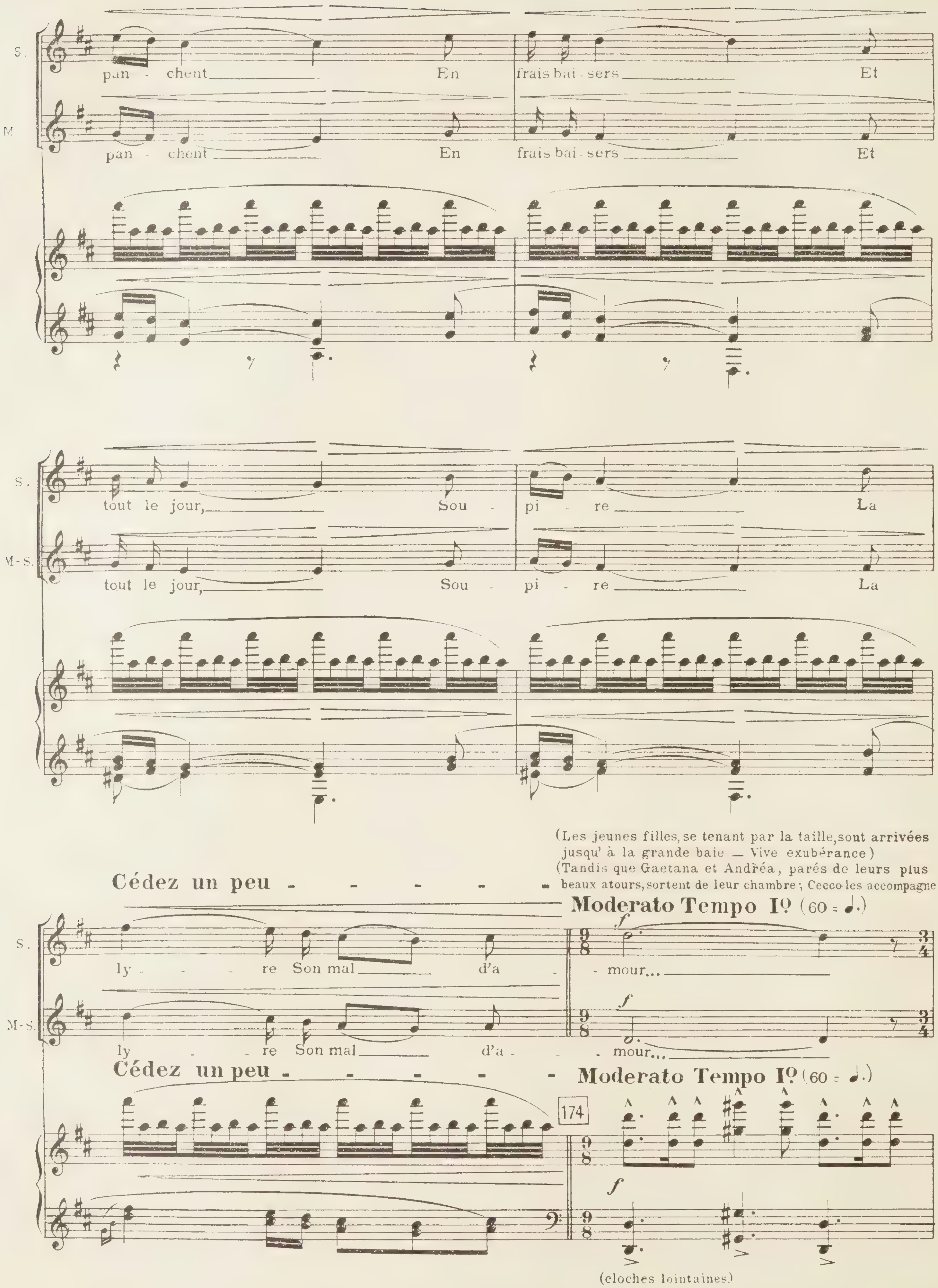
Moderato (60 = ♩.)
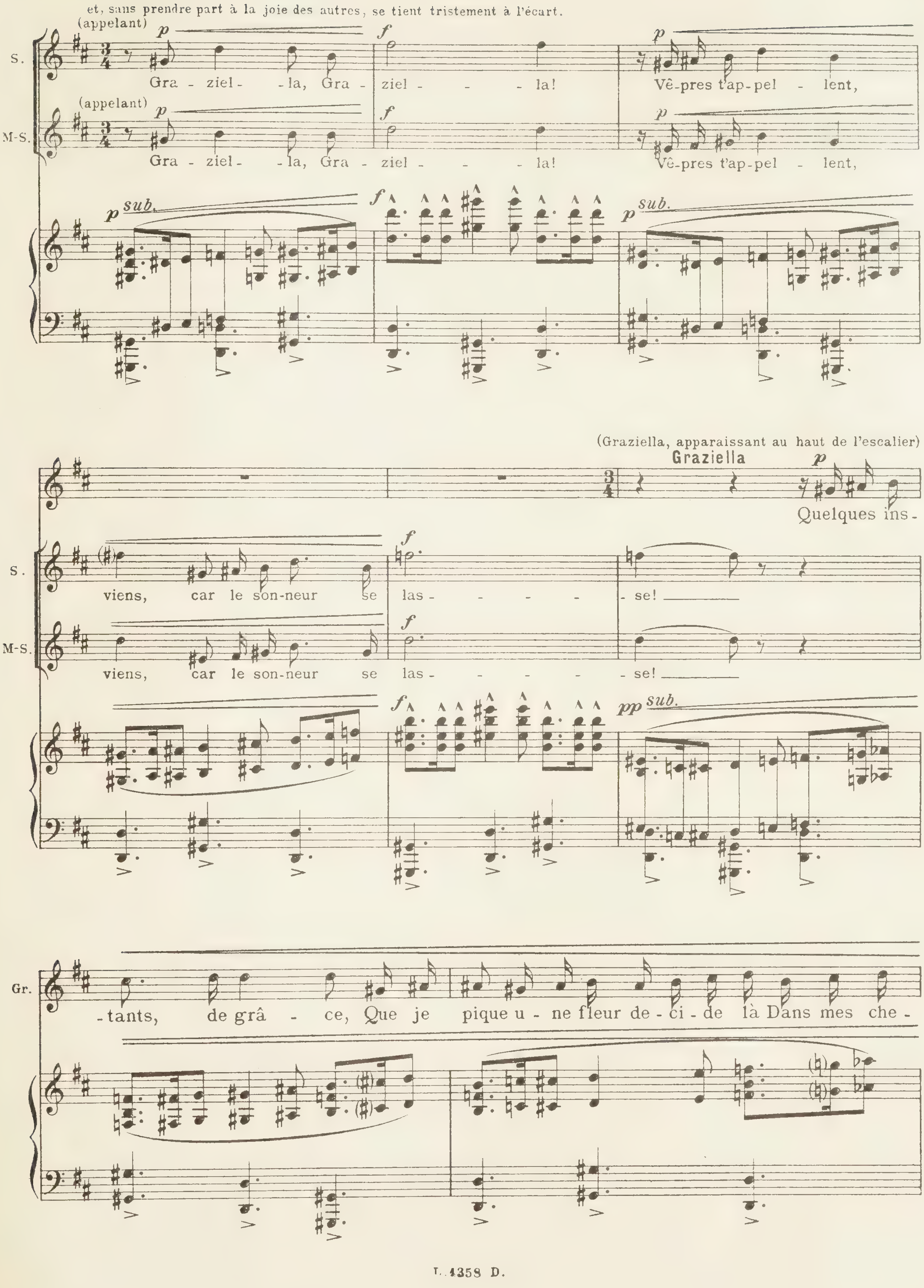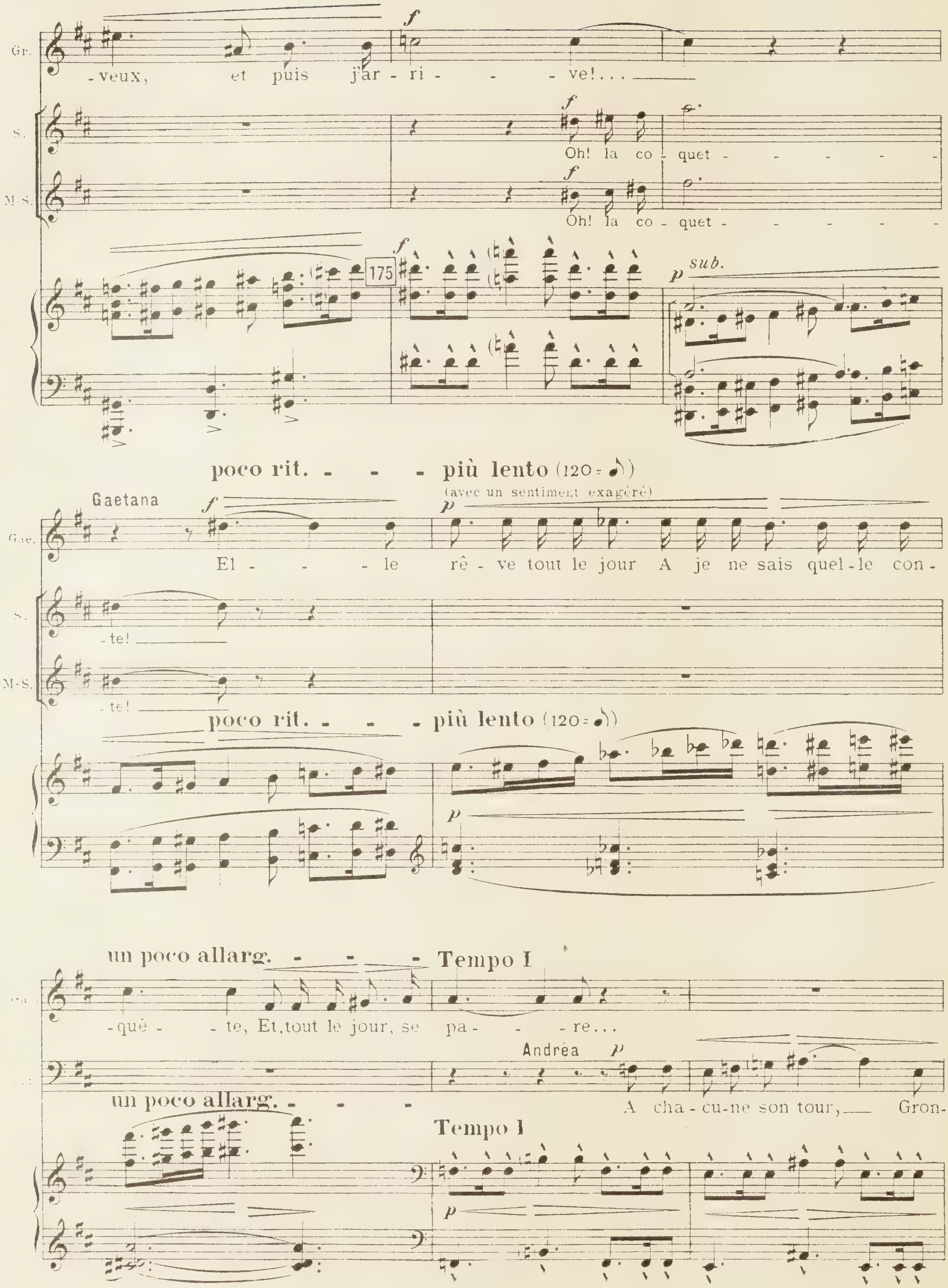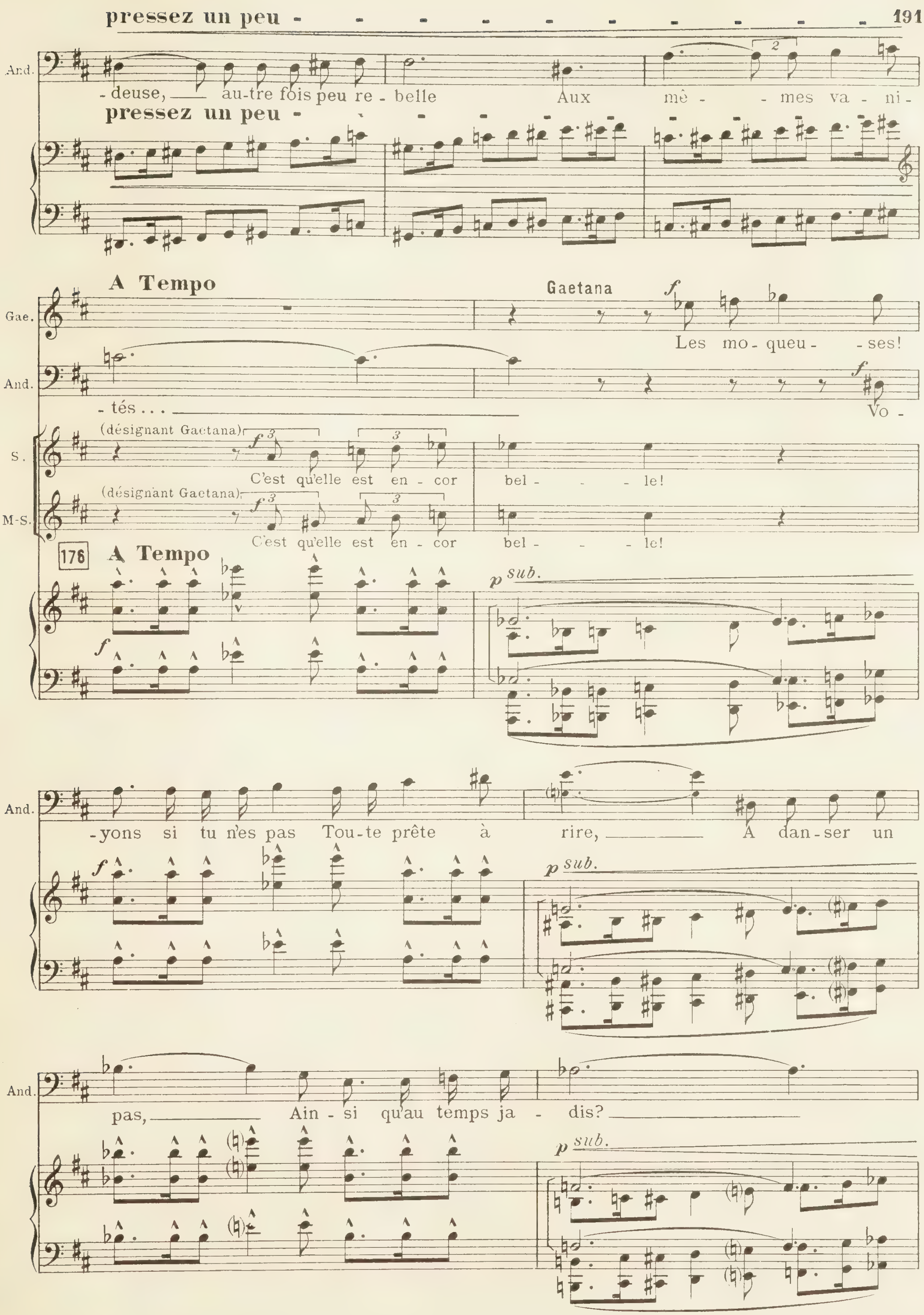




(1) thème populaire


S.
M-S.
verts Ra - meaux, Lu - miè - re Lé -
verts Ra - meaux, Lu - miè - re Lé
-gè - re Des re - - nou - veaux! Blancs
-gè - re Des re - - nou - veaux! Blancs
a - mandiers Vos bran - ches S'é -
a - mandiers Vos bran - ches S'é.
173
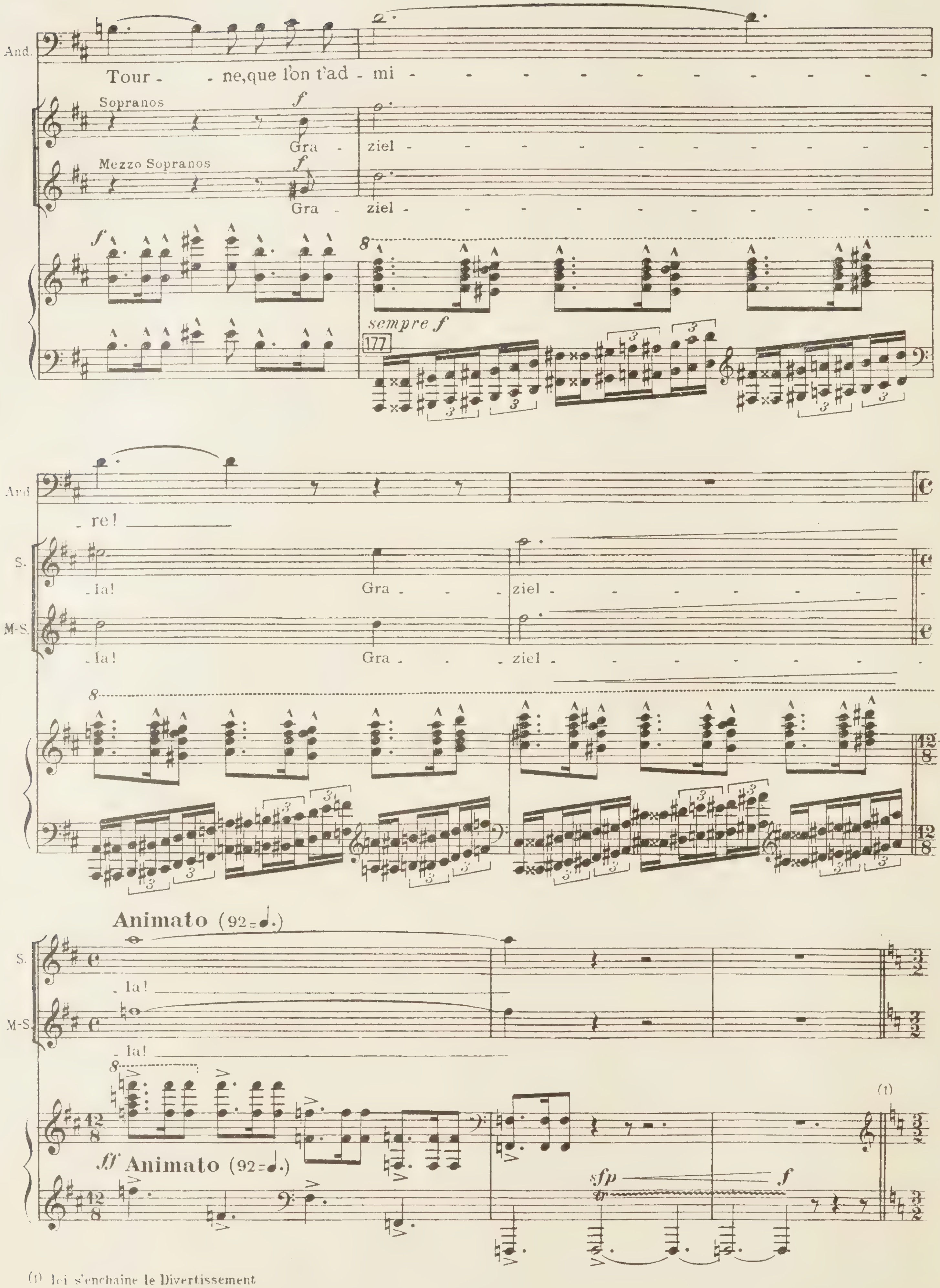

S.
pan - chent En frais bai - sers Et
M
pan - chent En frais bai - sers Et
S.
tout le jour, Sou - pi - re La
M-S.
tout le jour, Sou - pi - re La
(Les jeunes filles, se tenant par la taille, sont arrivées jusqu' à la grande baie _ Vive exubérance)
(Tandis que Gaetana et Andréa, parés de leurs plus beaux atours, sortent de leur chambre; Cecco les accompagne
Cédez un peu
Moderato Tempo Iº (60 = ♩.)
S.
f
ly - re Son mal d'a - mour...
M-S.
f
ly - re Son mal d'a - mour...
Cédez un peu
Moderato Tempo Iº (60 = ♩.)
174
f
(cloches lointaines)


et, sans prendre part à la joie des autres, se tient tristement à l'écart.
(appelant)
S.
Gra - ziel - la, Gra - ziel - - - la! Vê-pres t'ap-pel - lent,
(appelant)
M-S.
Gra - ziel - la, Gra - ziel - - - la! Vê-pres t'ap-pel - lent,
viens, car le son-neur se las - - - - - se!
viens, car le son-neur se las - - - - - se!
(Graziella, apparaissant au haut de l'escalier)
Graziella
Quelques ins-
Gr.
-tants, de grâ - ce, Que je pique u-ne fleur de-ci-de là Dans mes che-
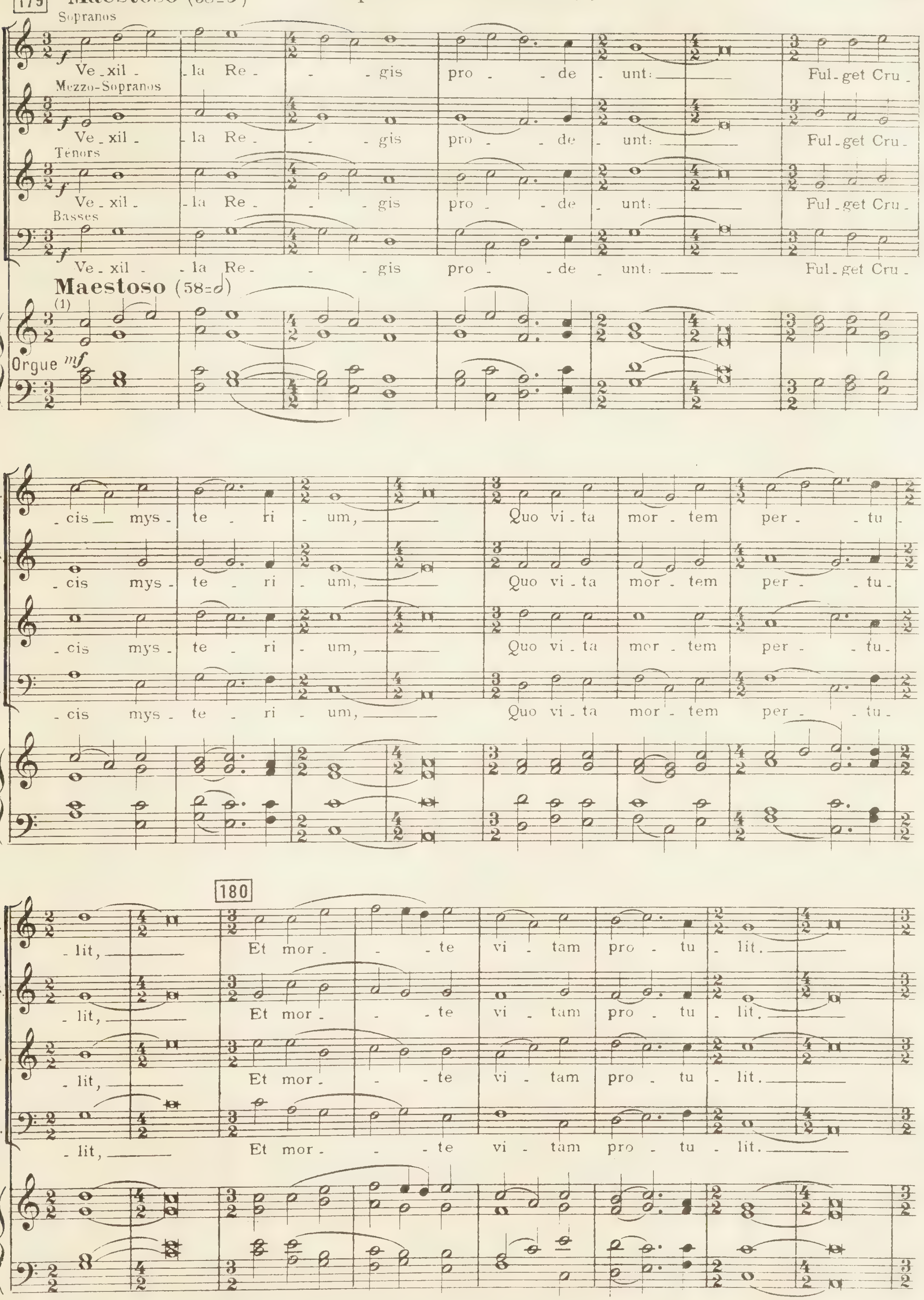

Gr.
-veux, et puis j'ar-ri- - - -ve!...
S.
Oh! la co-quet- - - - - -
M-S.
Oh! la co-quet- - - - - -
175
p sub.
poco rit. - - - più lento (120 = ♪)
Gaetana
(avec un sentiment exagéré)
El- - - -le rê-ve tout le jour A je ne sais quel-le con-
-te!
-te!
poco rit. - - - più lento (120 = ♪)
un poco allarg. - - - Tempo I
-quê- -te, Et, tout le jour, se pa- - -re...
Andréa
A cha-cu-ne son tour, Gron-
un poco allarg. - - -
Tempo I


pressez un peu
And.
-deuse, au-tre fois peu re-belle Aux mê-mes va-ni-
pressez un peu
A Tempo
Gae.
Gaetana
Les mo-queu-ses!
And.
-tés...
Vo-
S.
(désignant Gaetana)
C'est qu'elle est en-cor bel-le!
M-S.
(désignant Gaetana)
C'est qu'elle est en-cor bel-le!
176
A Tempo
p sub.
And.
-yons si tu n'es pas Tou-te prête à rire, A dan-ser un
p sub.
And.
pas, Ain-si qu'au temps ja-dis?
p sub.
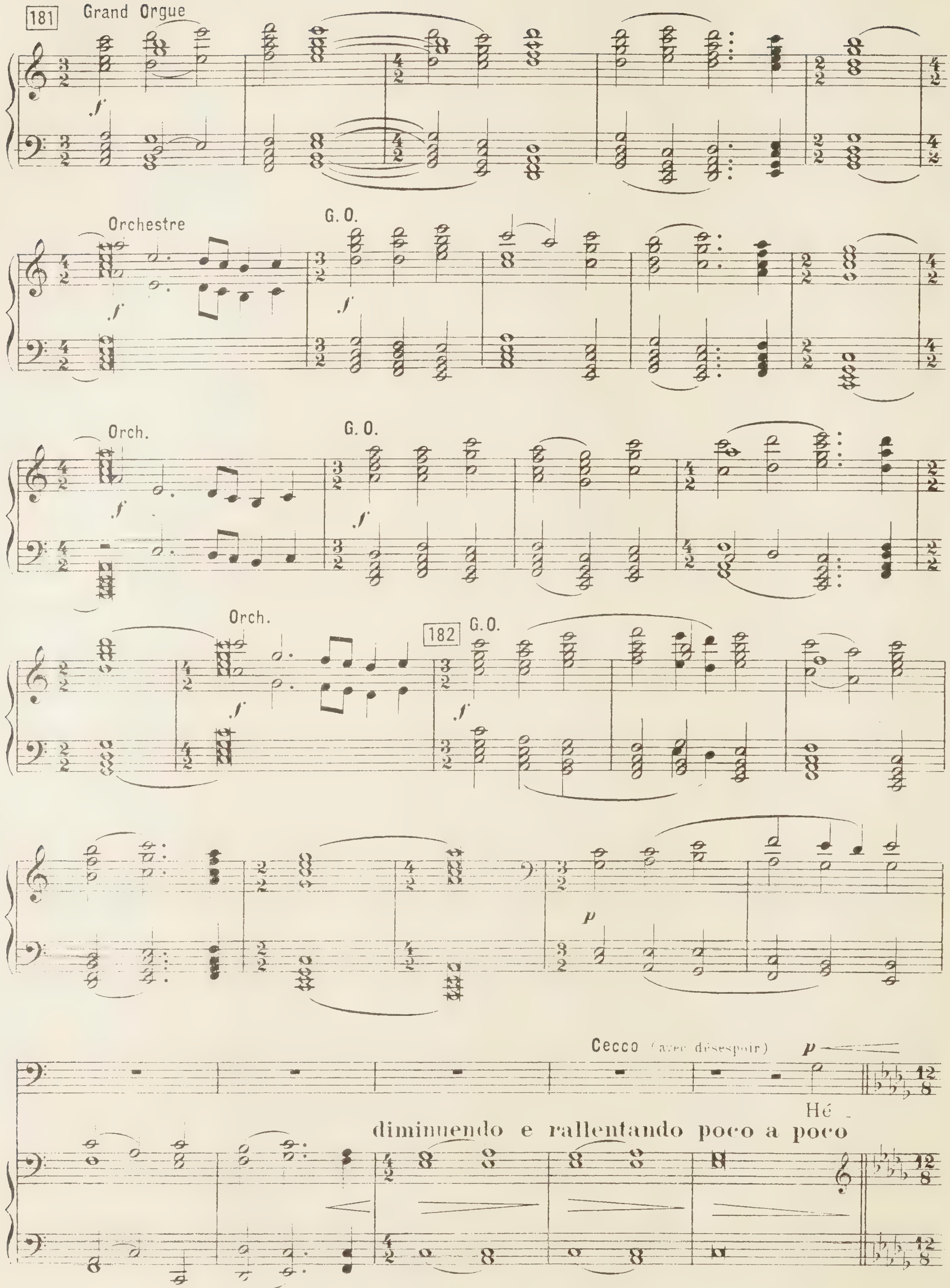
(Andréa fait pirouetter Gaetana d'une manière plaisante)
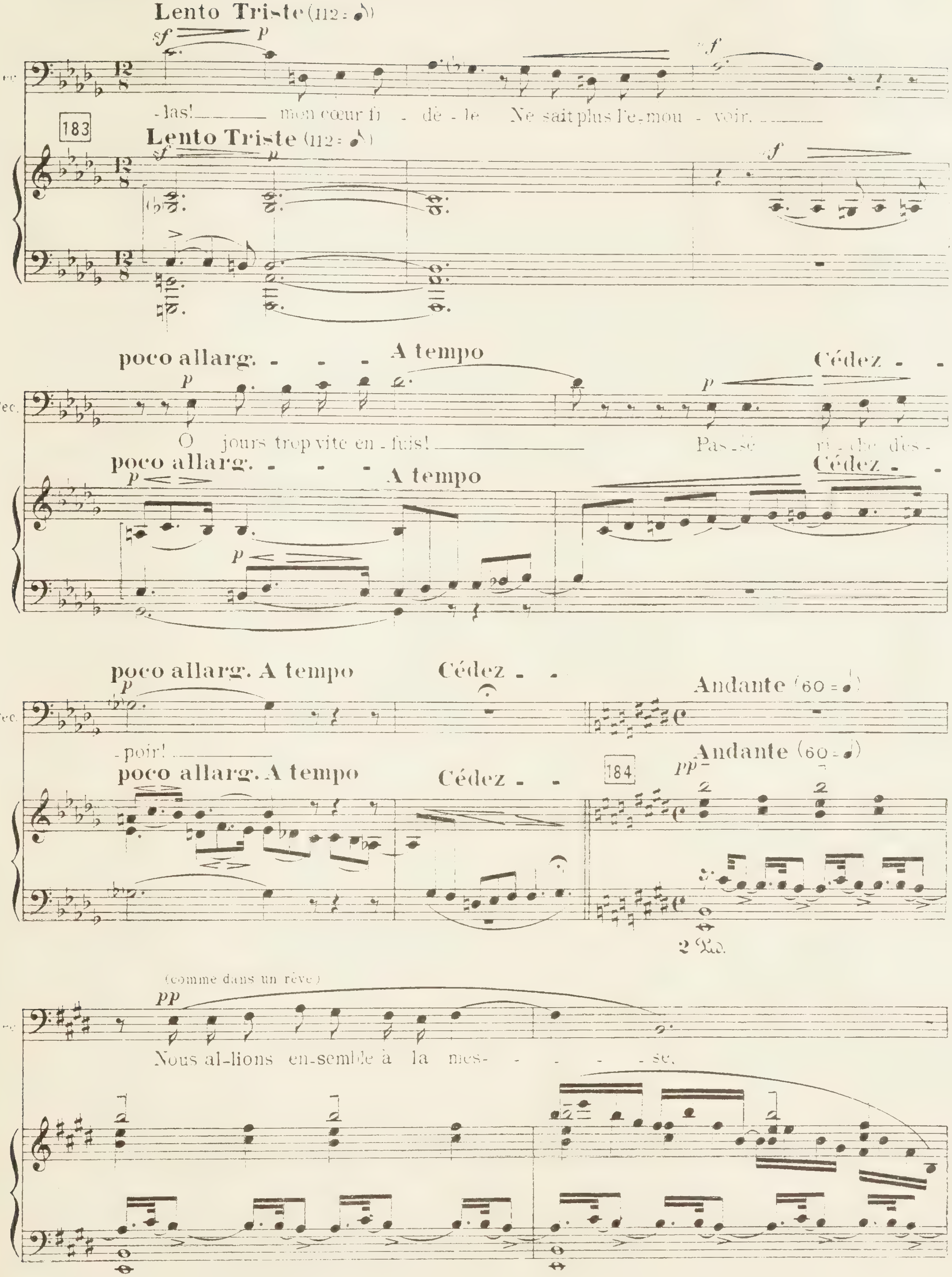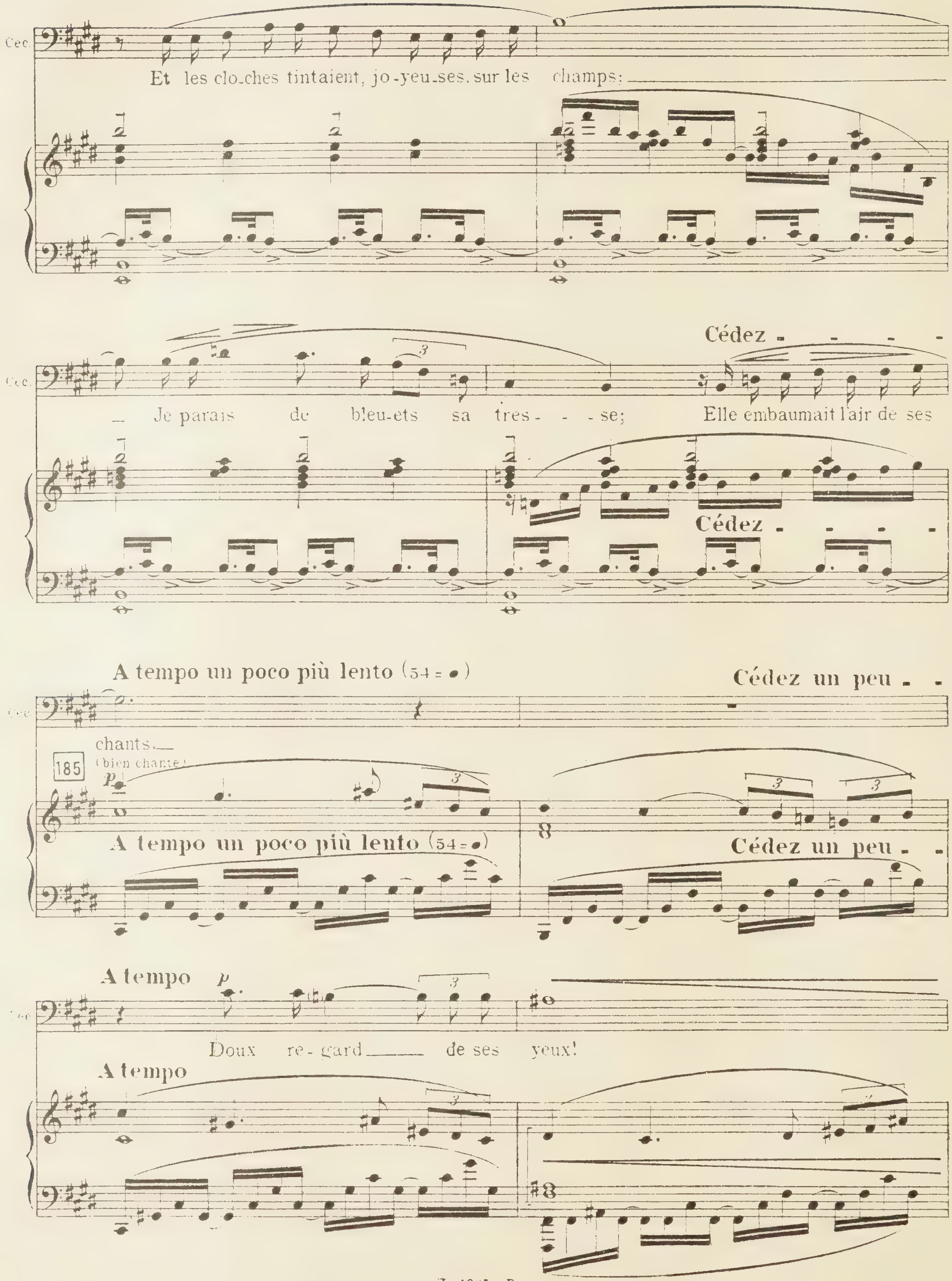


(1) Ici s'enchaine le Divertissement
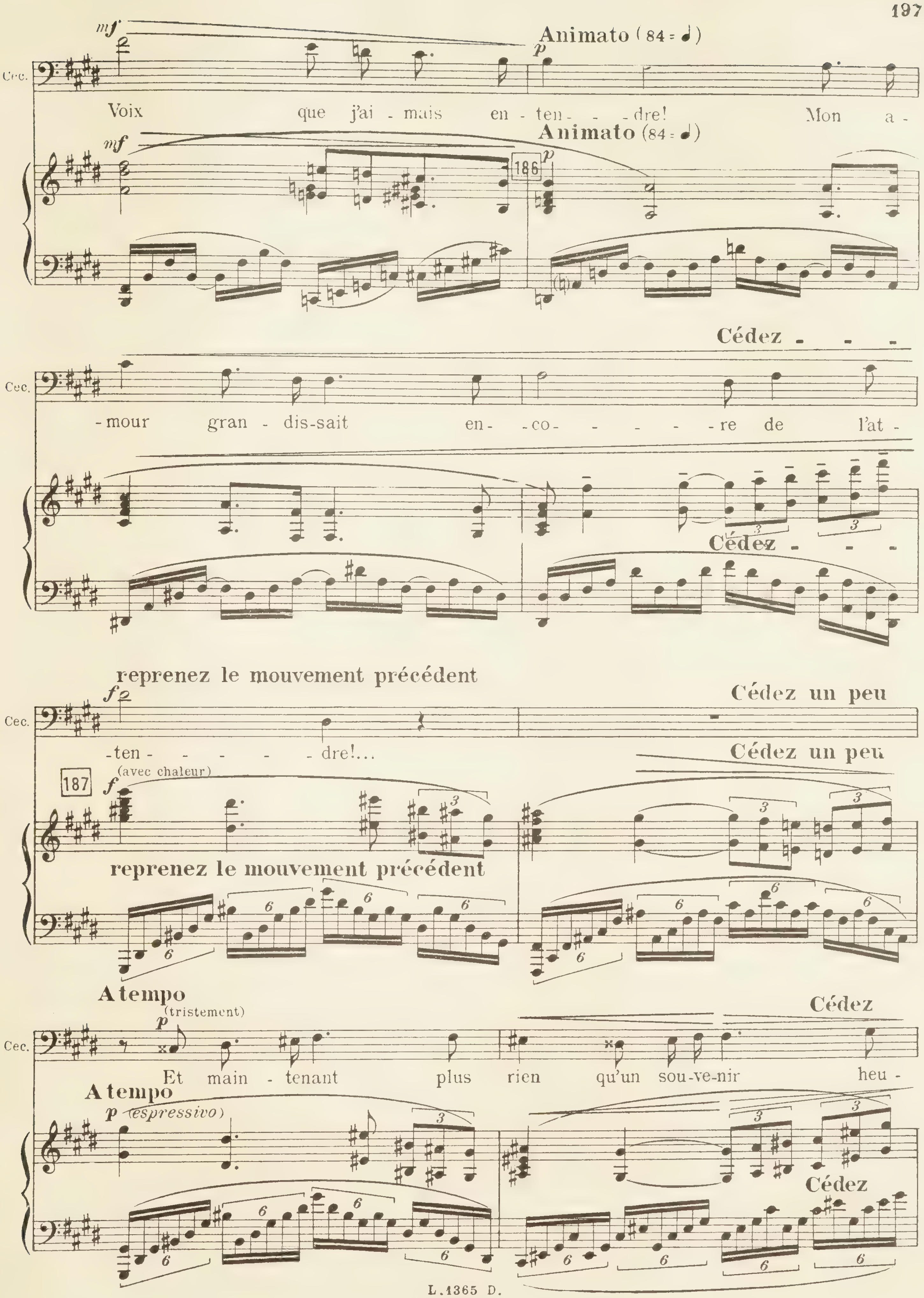


(1) Hymne du Dimanche des Rameaux.
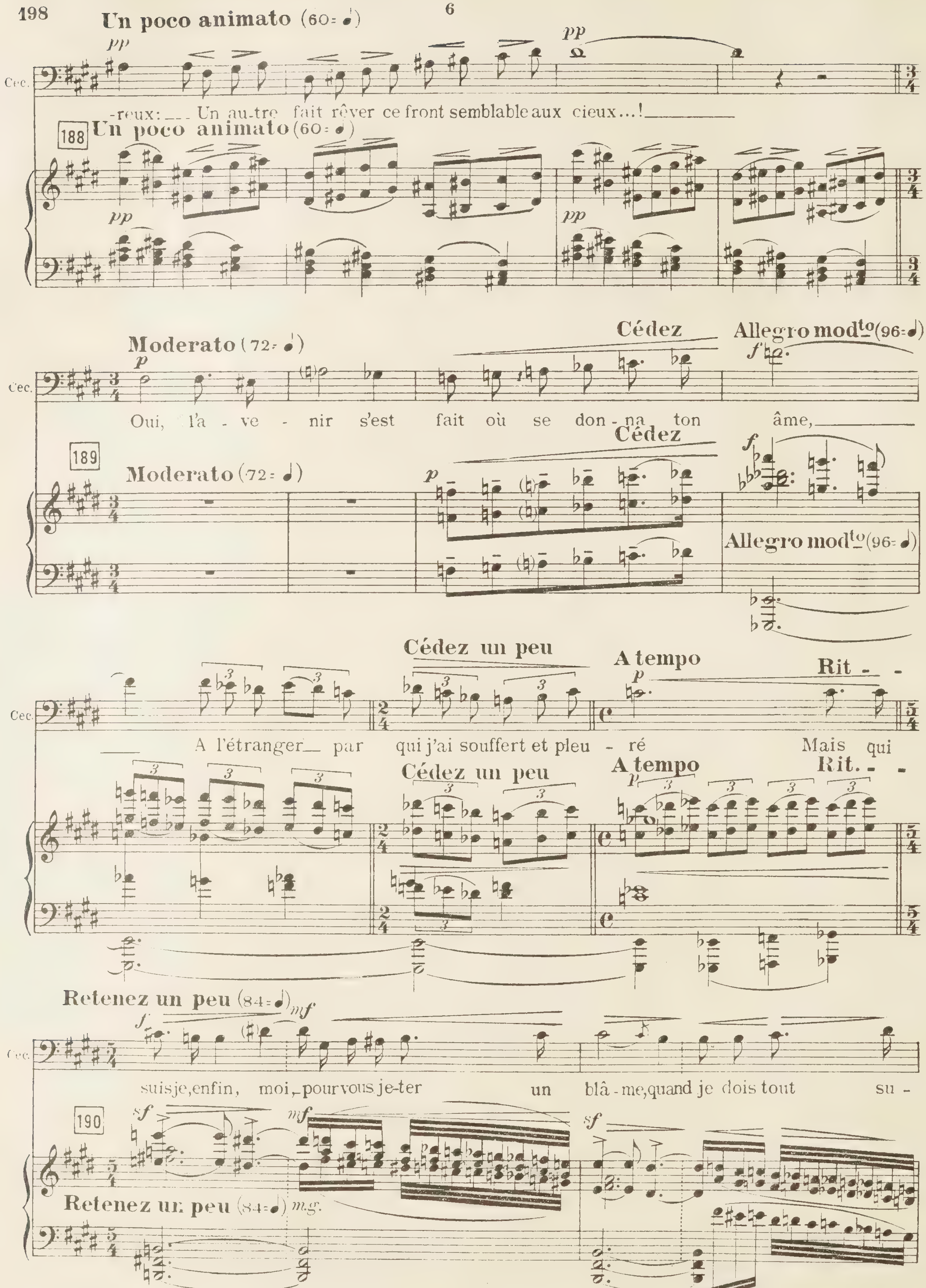

181
Grand Orgue
Orchestre
G. O.
Orch.
G. O.
Orch.
182
G. O.
Cecco (avec désespoir)
Hé
diminuendo e rallentando poco a poco
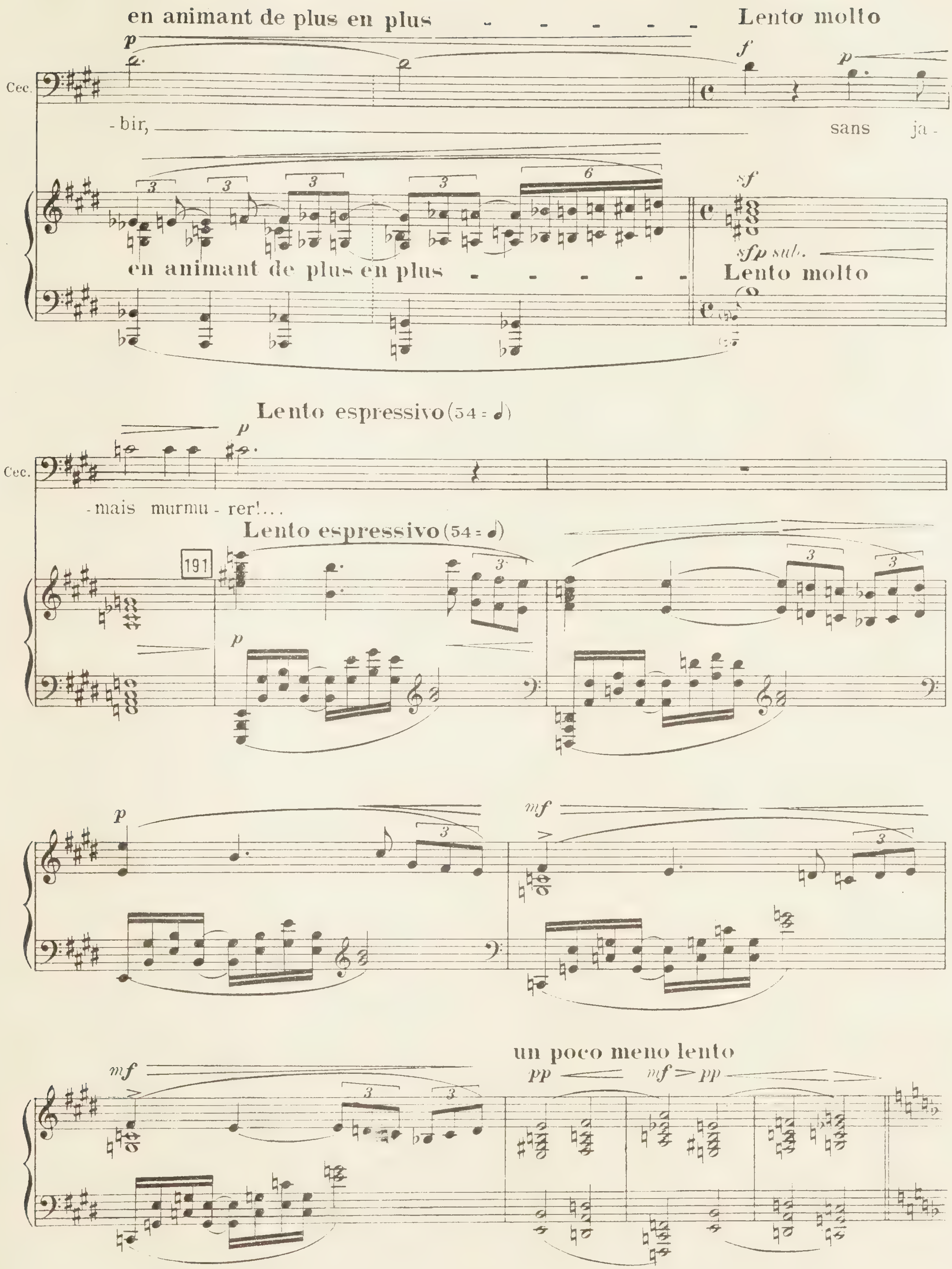

Lento Triste (112 = ♪)
Cec.
-las! mon cœur fi - dè - le Ne sait plus l'é-mou - voir.
183
poco allarg. A tempo
Cédez
O jours trop vite en - fuis!
Pas-sé ri - che des-
poco allarg. A tempo
Cédez
-poir!
Andante (60 = ♩)
184
2 Ped.
(comme dans un rêve)
Nous al-lions en-semble à la mes- - - - - se.


Cec.
Et les clo-ches tintaient, jo-yeu-ses sur les champs:
Je parais de bleu-ets sa tres- - - se;
Cédez
Elle embaumait l'air de ses
Cédez
A tempo un poco più lento (54 = ♩)
Cédez un peu
chants.
185
(bien chanté)
p
A tempo un poco più lento (54 = ♩)
Cédez un peu
A tempo
p
Doux re-gard de ses yeux!
A tempo
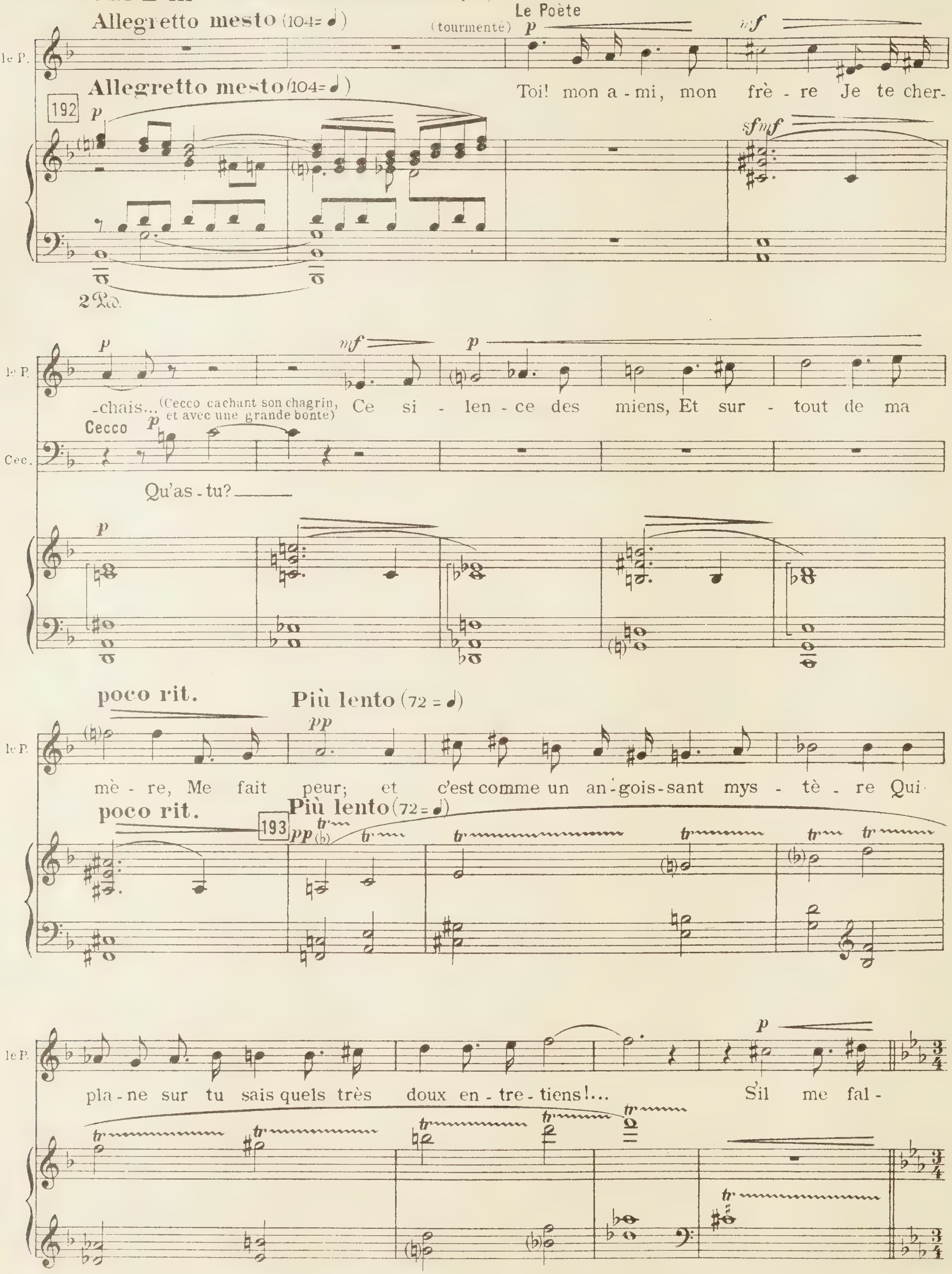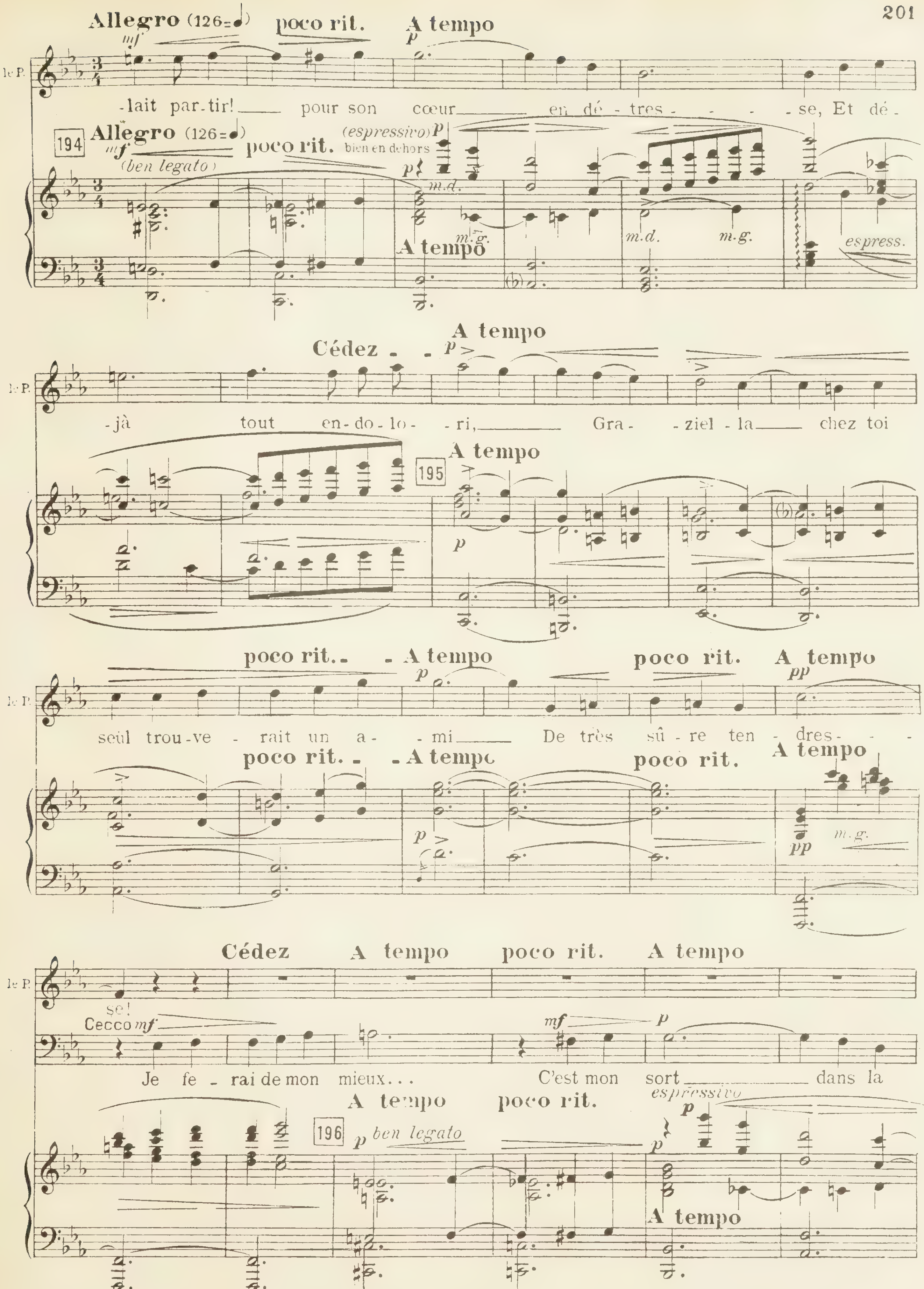


L.1365 D.
L.1358 D.
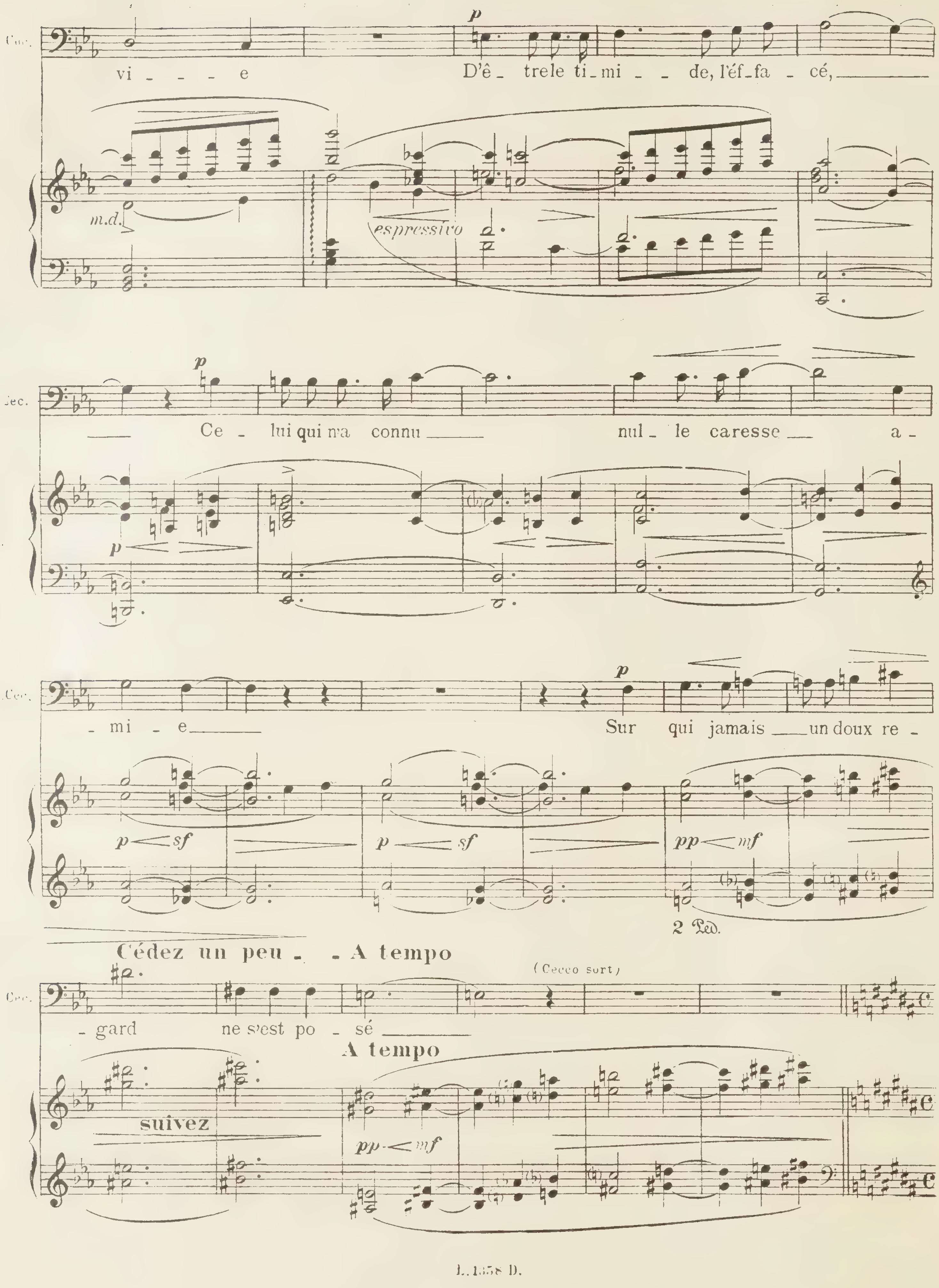

Un poco animato (60= ♩.)
Cec.
-reux: Un au-tre fait rêver ce front semblable aux cieux...!
188 Un poco animato (60= ♩.)
Moderato (72= ♩)
Cédez
Allegro mod^to (96= ♩)
Oui, l'a - ve - nir s'est fait où se don - na ton âme,
189
Cédez un peu
A tempo
Rit.
A l'étranger par qui j'ai souffert et pleu - ré Mais qui
Retenez un peu (84= ♩)
suis je, enfin, moi, pour vous je-ter un blâ - me, quand je dois tout su -
190


en animant de plus en plus
Lento molto
Cec.
-bir,
sans ja-
en animant de plus en plus
Lento molto
Lento espressivo (54 = ♩)
Cec.
-mais murmu - rer!...
Lento espressivo (54 = ♩)
191
un poco meno lento
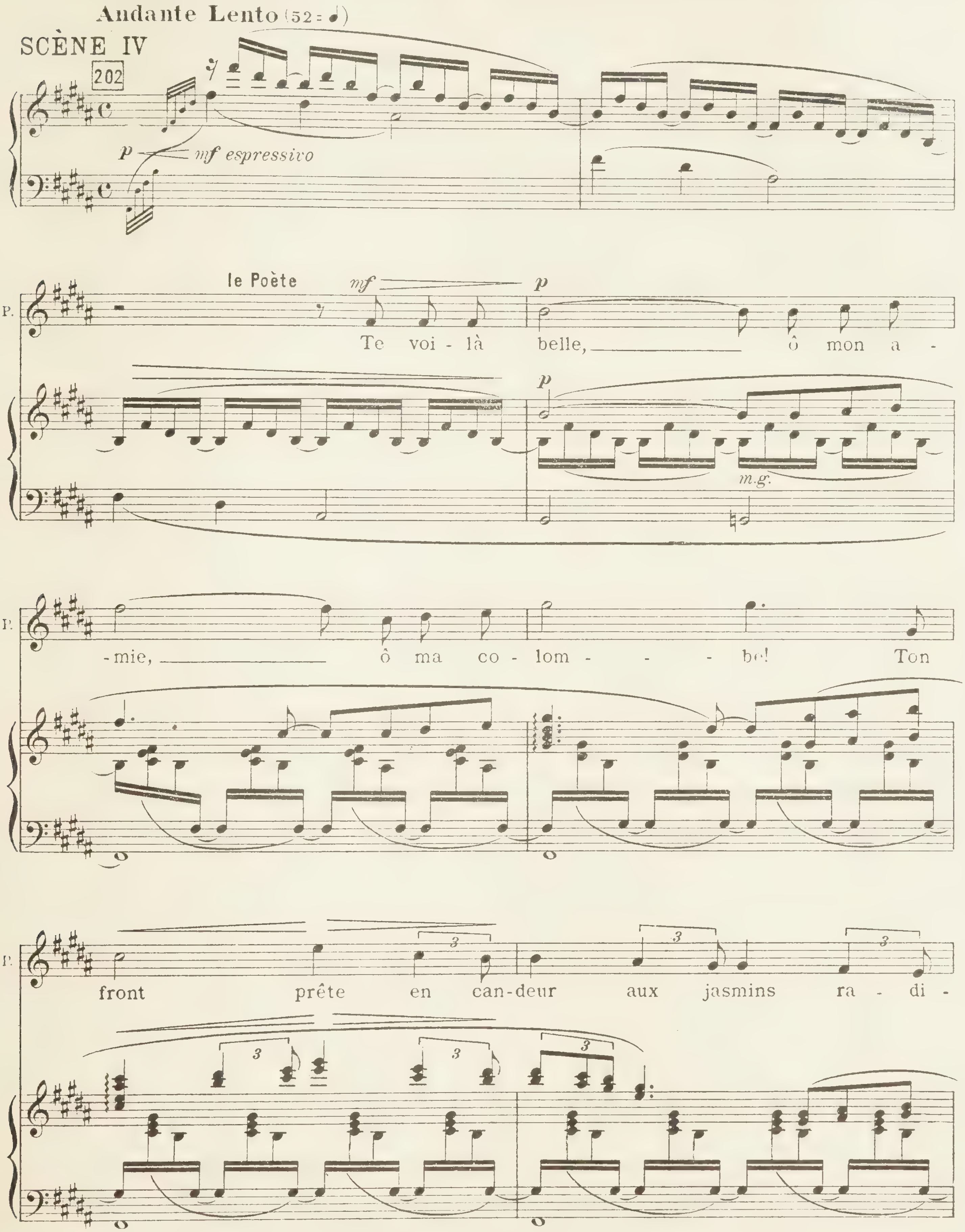
SCÈNE III (Le Poète sort de sa chambre et aperçoit Cecco)
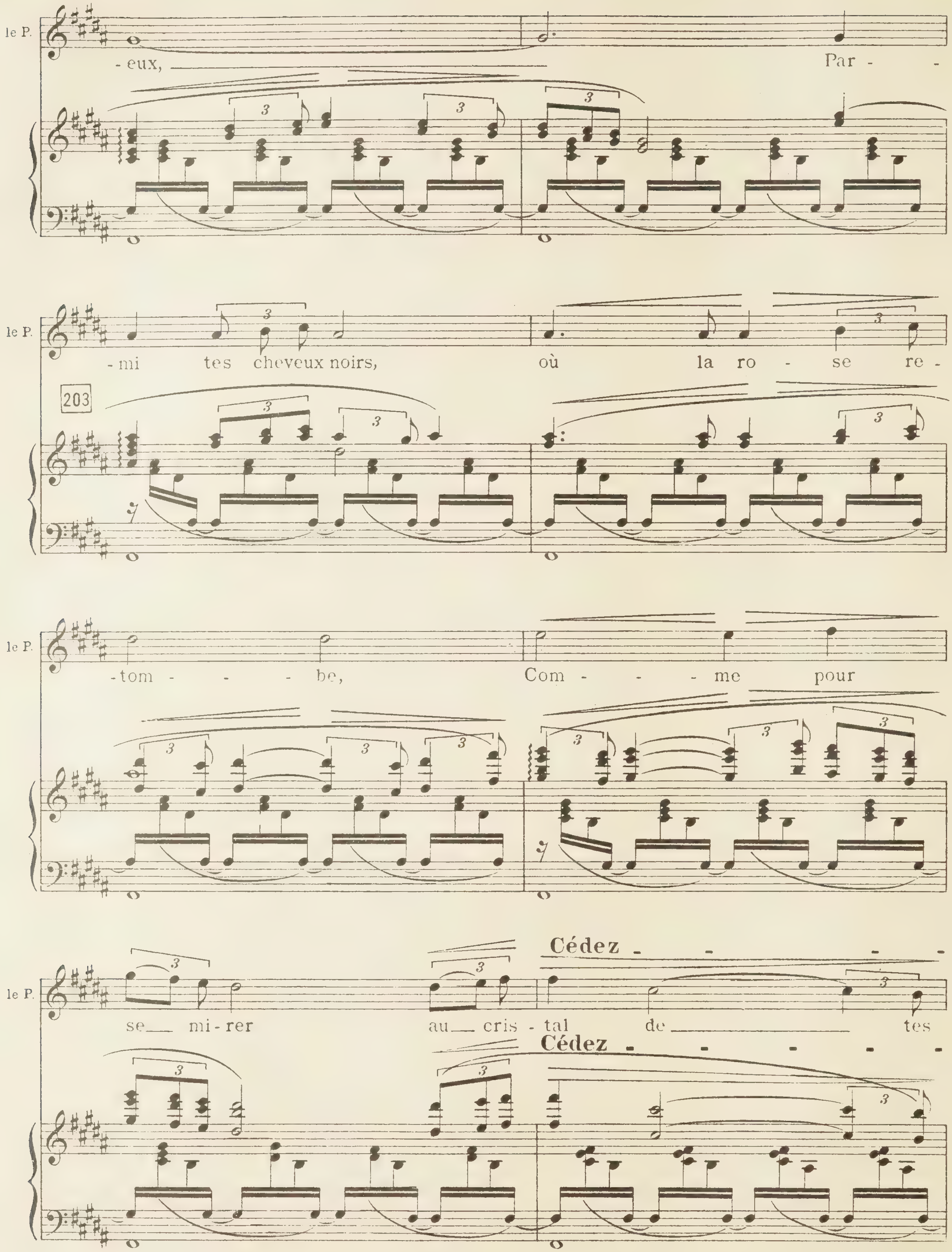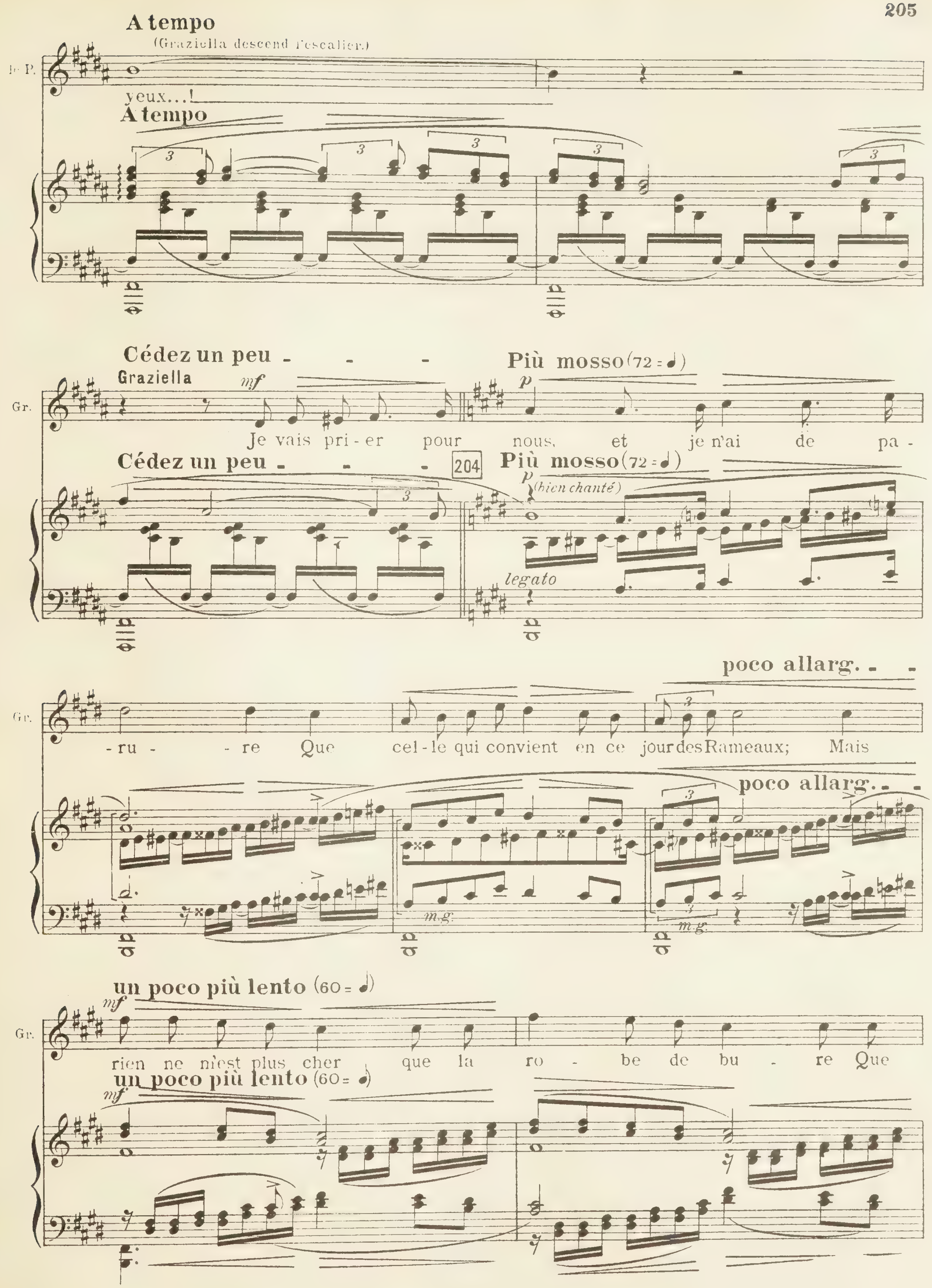



Allegro (126=♩) poco rit. A tempo
le P.
-lait par-tir! pour son cœur en dé - tres - - - se, Et dé -
194 Allegro (126=♩) poco rit.
(ben legato)
(espressivo) bien en dehors
m.d. m.g.
A tempo
espress.
A tempo
Cédez
-jà tout en-do-lo - ri, Gra - ziel - la chez toi
195 A tempo
poco rit. A tempo poco rit. A tempo
seul trou-ve - rait un a - mi De très sû - re ten - dres - - -
poco rit. A tempo poco rit. A tempo
m.g.
Cédez A tempo poco rit. A tempo
se!
Cecco
Je fe - rai de mon mieux... C'est mon sort dans la
A tempo poco rit.
196 ben legato
espressivo
A tempo
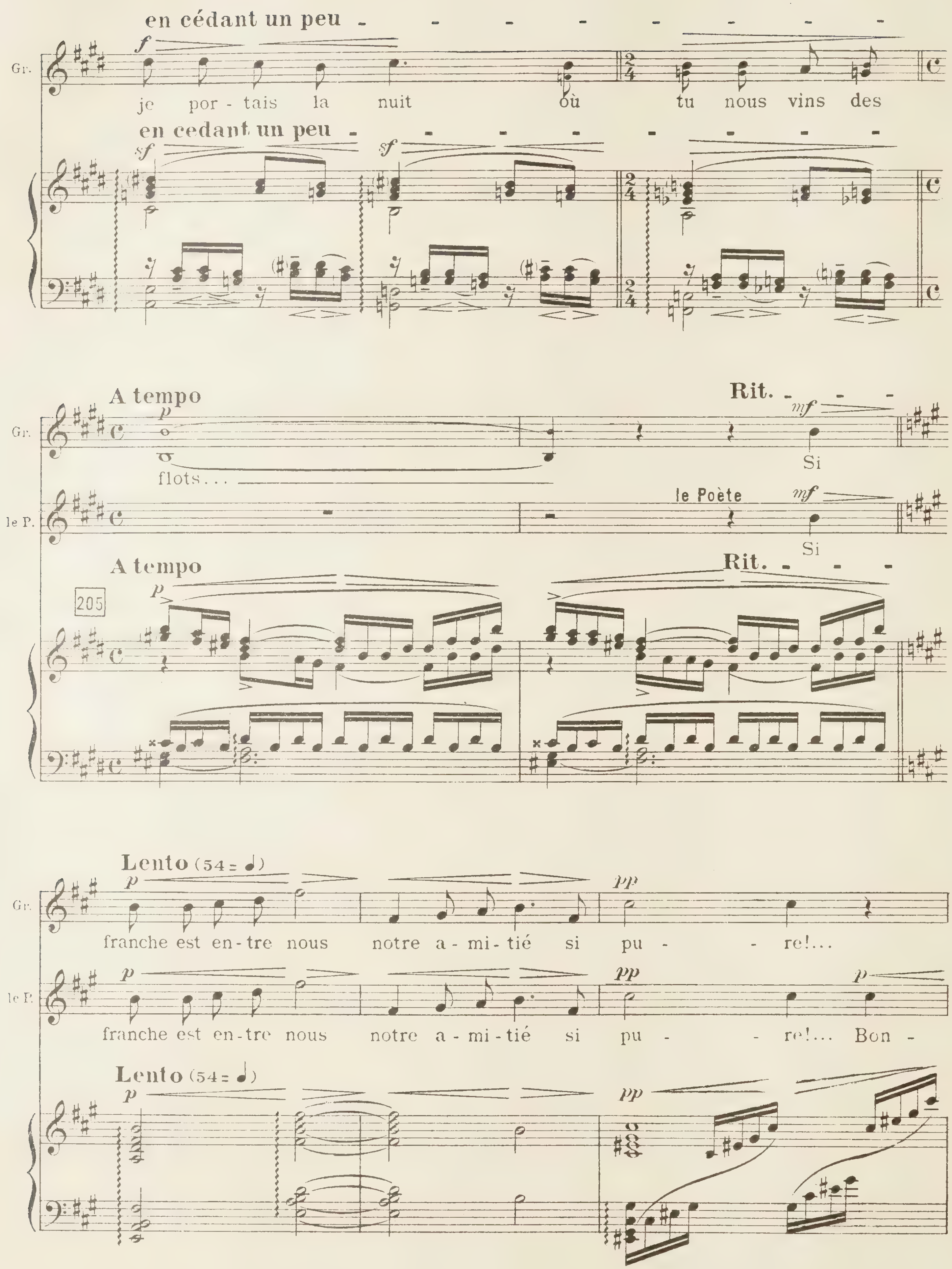

Cec.
vi _ _ _ e
D'ê _ tre le ti _ mi _ _ de, l'éf _ fa _ cé,
m.d.
espressivo
Ce _ lui qui n'a connu
nul _ le caresse _ a _
_ mi _ e
Sur qui jamais un doux re _
2 Ped.
Cédez un peu _ _ A tempo
(Cecco sort)
_ gard ne s'est po _ sé
A tempo
suivez
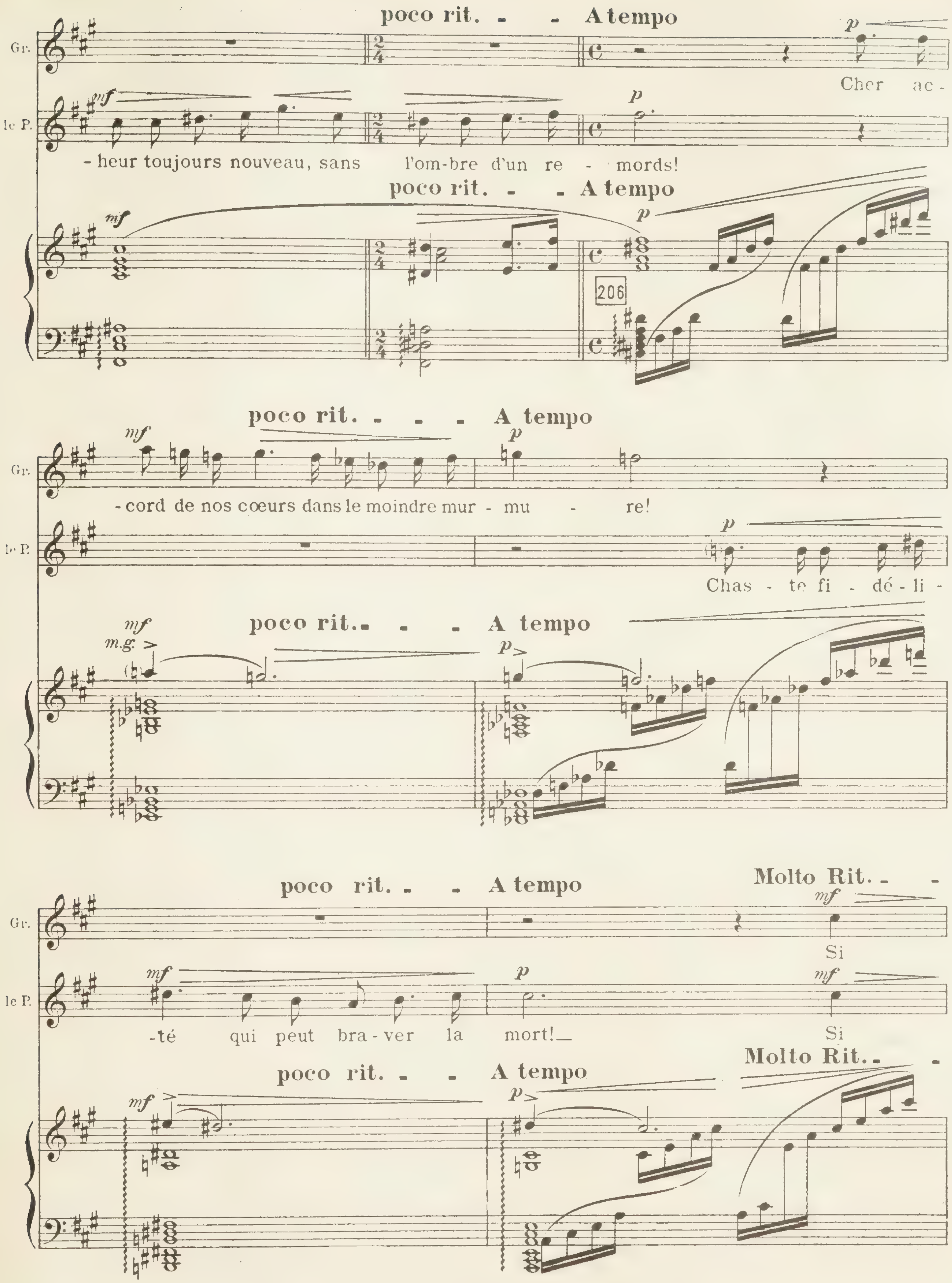
(Graziella, toute parée pour les Vêpres, apparaît au haut de l'escalier. Elle tient à la main son livre de messe.. Des fleurs de grenade et des roses sont piquées aux côtés de sa tête.. Le Poète, l'apercevant, se dirige insensiblement vers elle.)
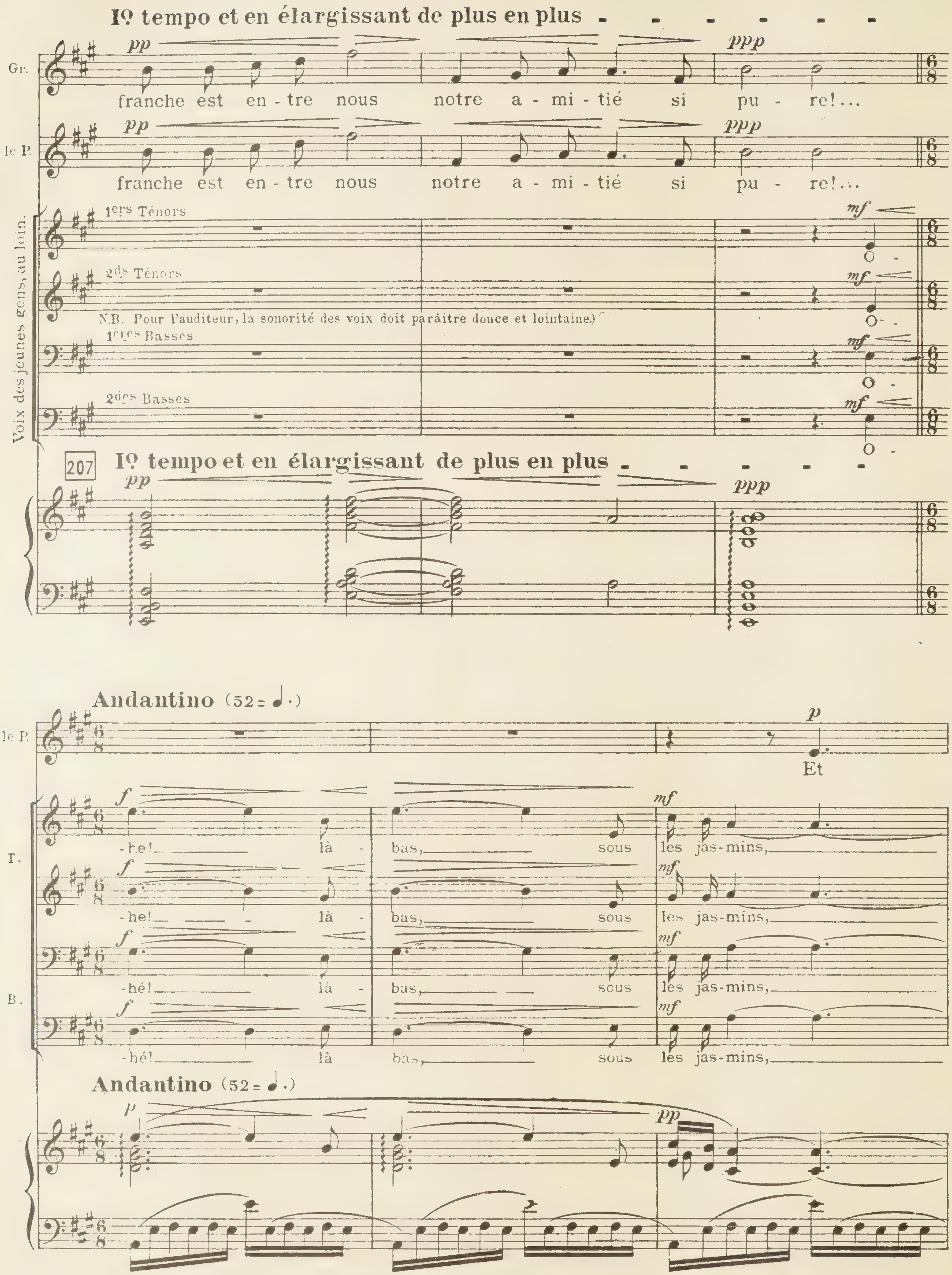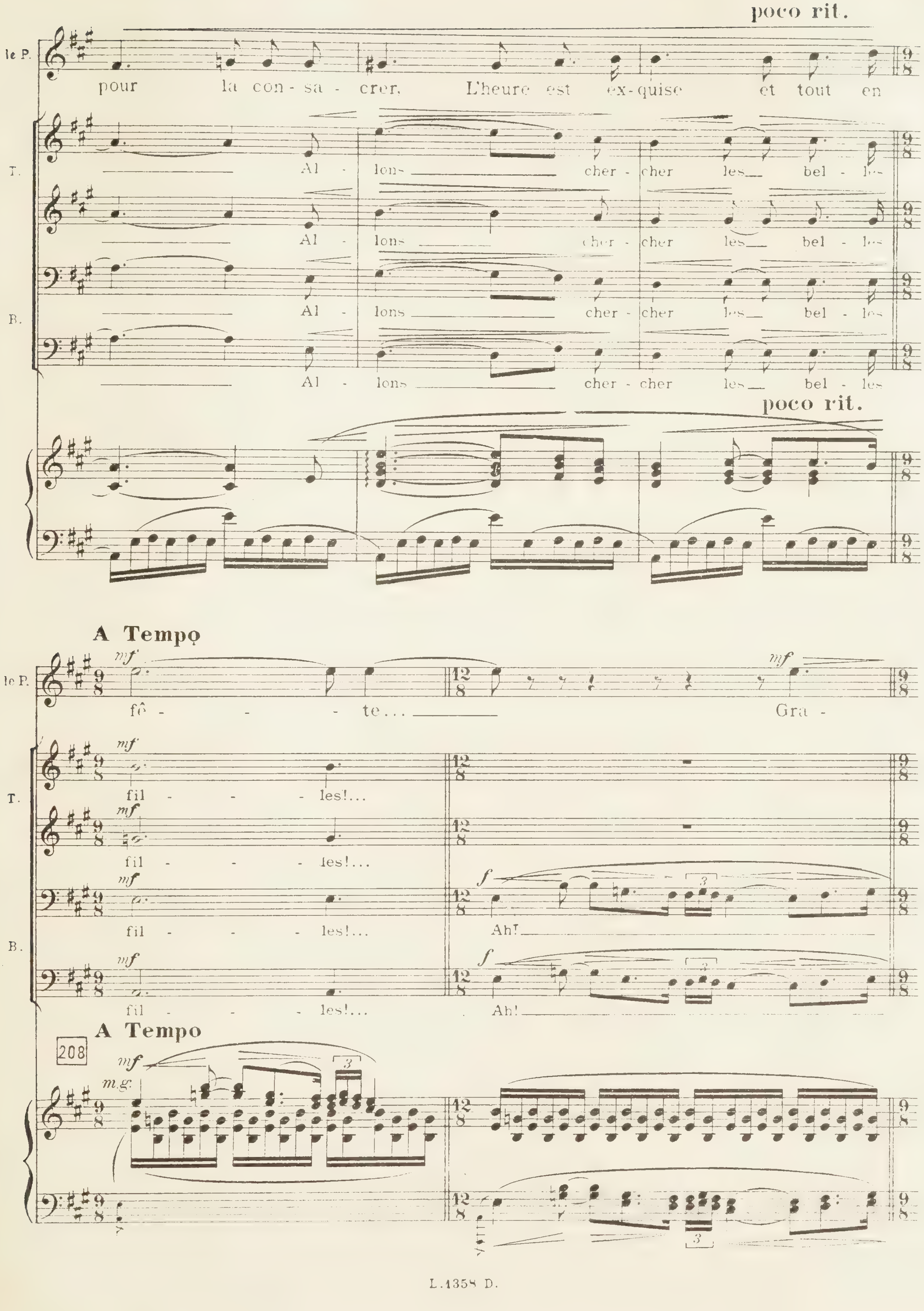



le P.
-eux, Par-
le P.
-mi tes cheveux noirs, où la ro - se re-
203
le P.
-tom - be, Com - me pour
Cédez
le P.
se mi-rer au cris-tal de tes
Cédez

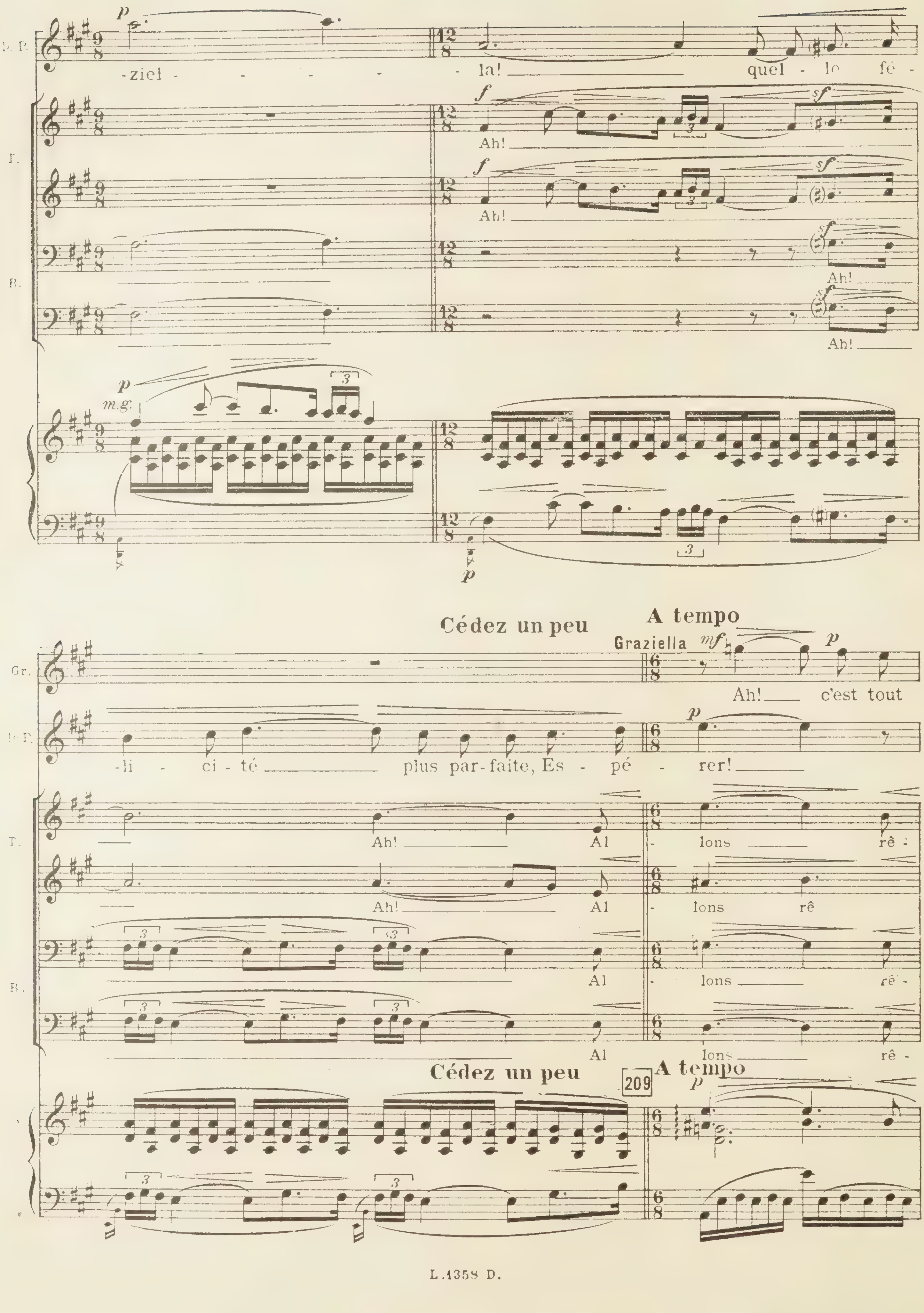

A tempo
(Graziella descend l'escalier.)
le P.
yeux...!
A tempo
Cédez un peu - - -
Più mosso (72 = ♩)
Graziella
Gr.
mf
p
Je vais pri-er pour nous, et je n'ai de pa-
Cédez un peu - - -
204
Più mosso (72 = ♩)
(bien chanté)
legato
poco allarg. - -
-ru- -re Que cel-le qui convient en ce jour des Rameaux; Mais
poco allarg. - -
m.g.
un poco più lento (60 = ♩)
rien ne n'est plus cher que la ro - be de bu - re Que
un poco più lento (60 = ♩)
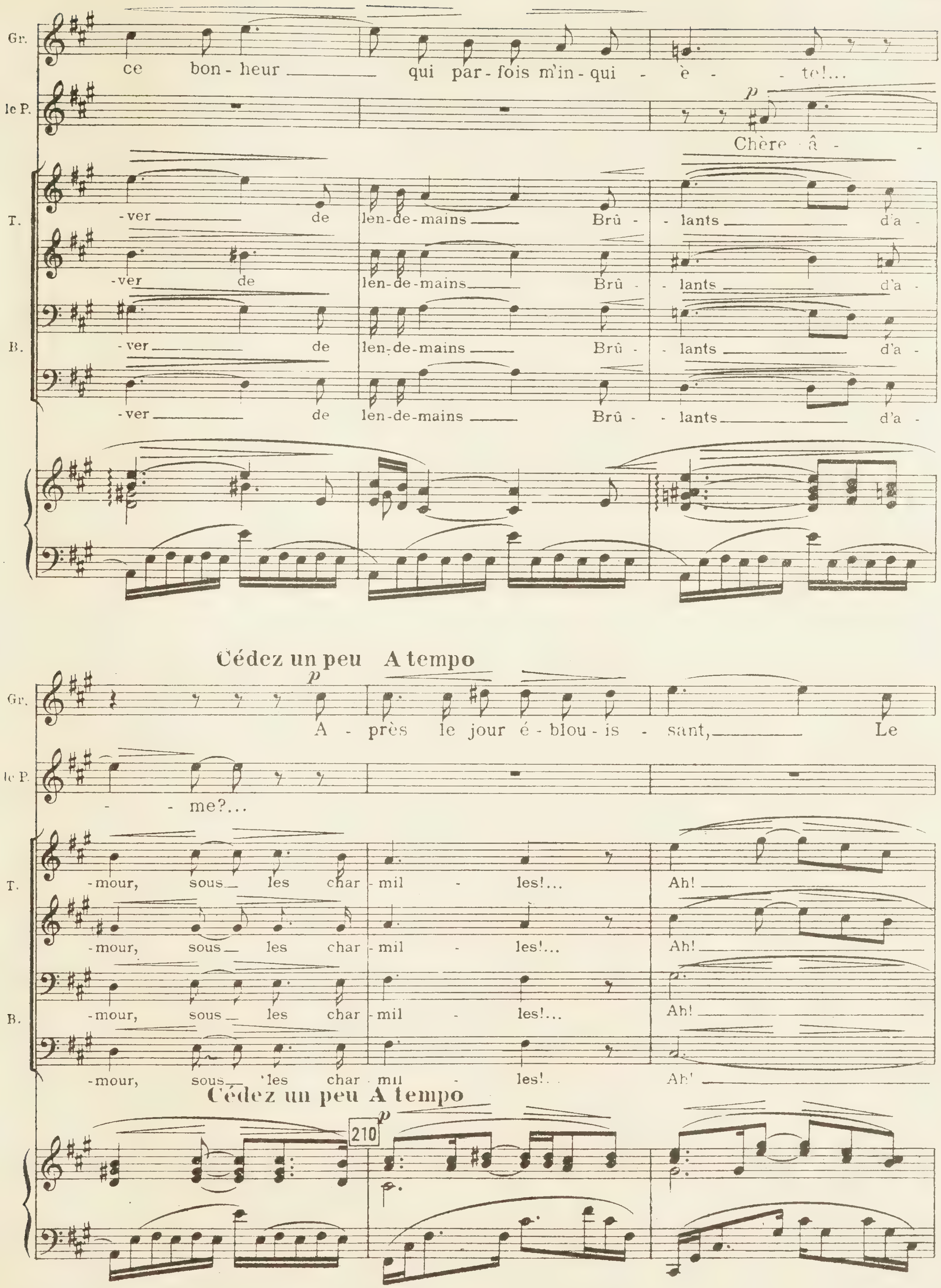

en cédant un peu
Gr.
je por-tais la nuit où tu nous vins des
en cedant un peu
A tempo
Rit.
flots...
Si
le P.
le Poète
Si
205
Lento (54 = ♩)
franche est en-tre nous notre a-mi-tié si pu - re!...
franche est en-tre nous notre a-mi-tié si pu - re!... Bon -
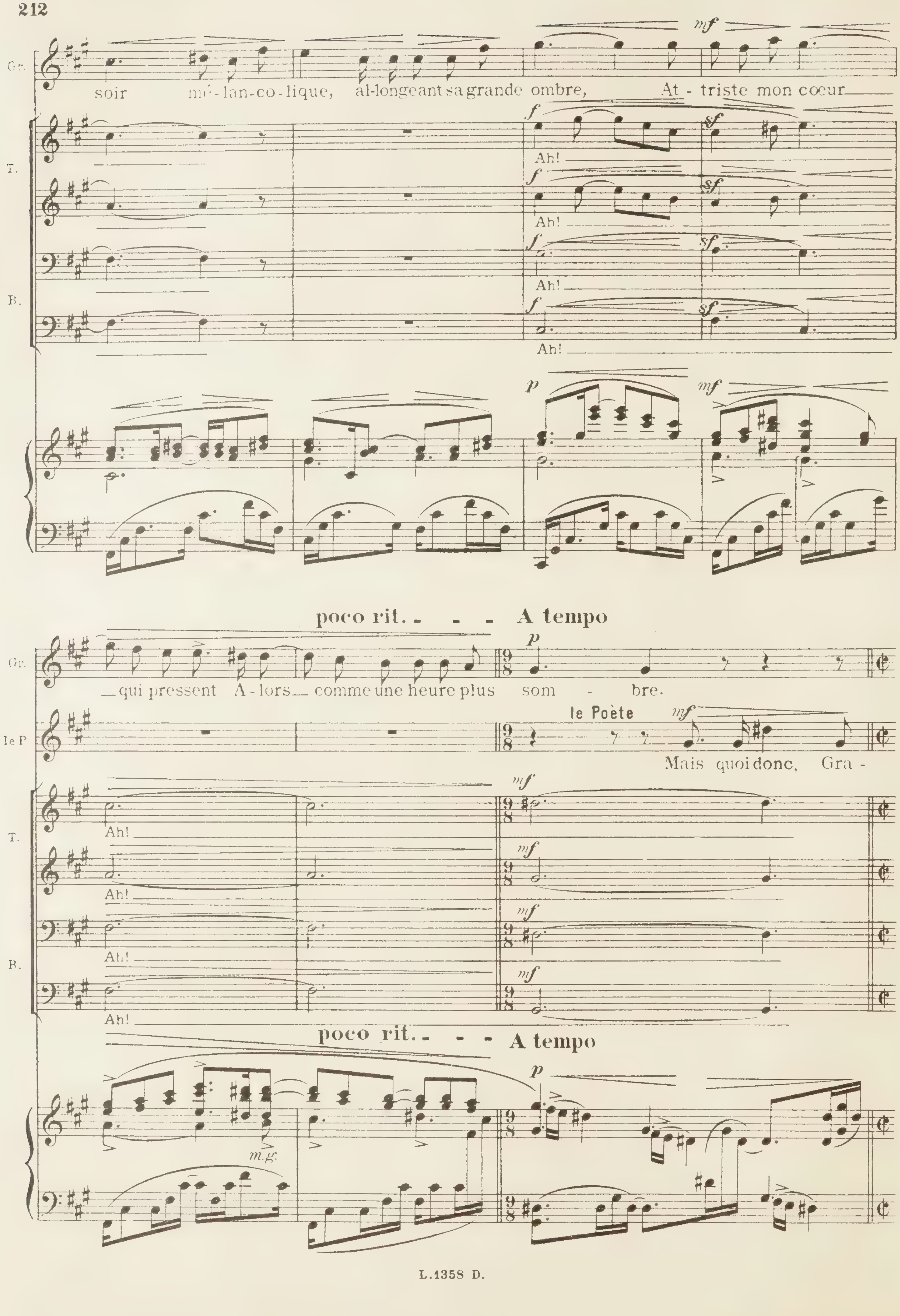

poco rit. - - A tempo
Gr.
Cher ac-
le P.
-heur toujours nouveau, sans l'om-bre d'un re - mords!
poco rit. - - A tempo
206
poco rit. - - - A tempo
-cord de nos cœurs dans le moindre mur - mu - re!
Chas - te fi - dé - li -
m.g.
poco rit. - - - A tempo
poco rit. - - A tempo
Molto Rit. - -
Si
-té qui peut bra - ver la mort!
Si
poco rit. - - A tempo
Molto Rit. - -
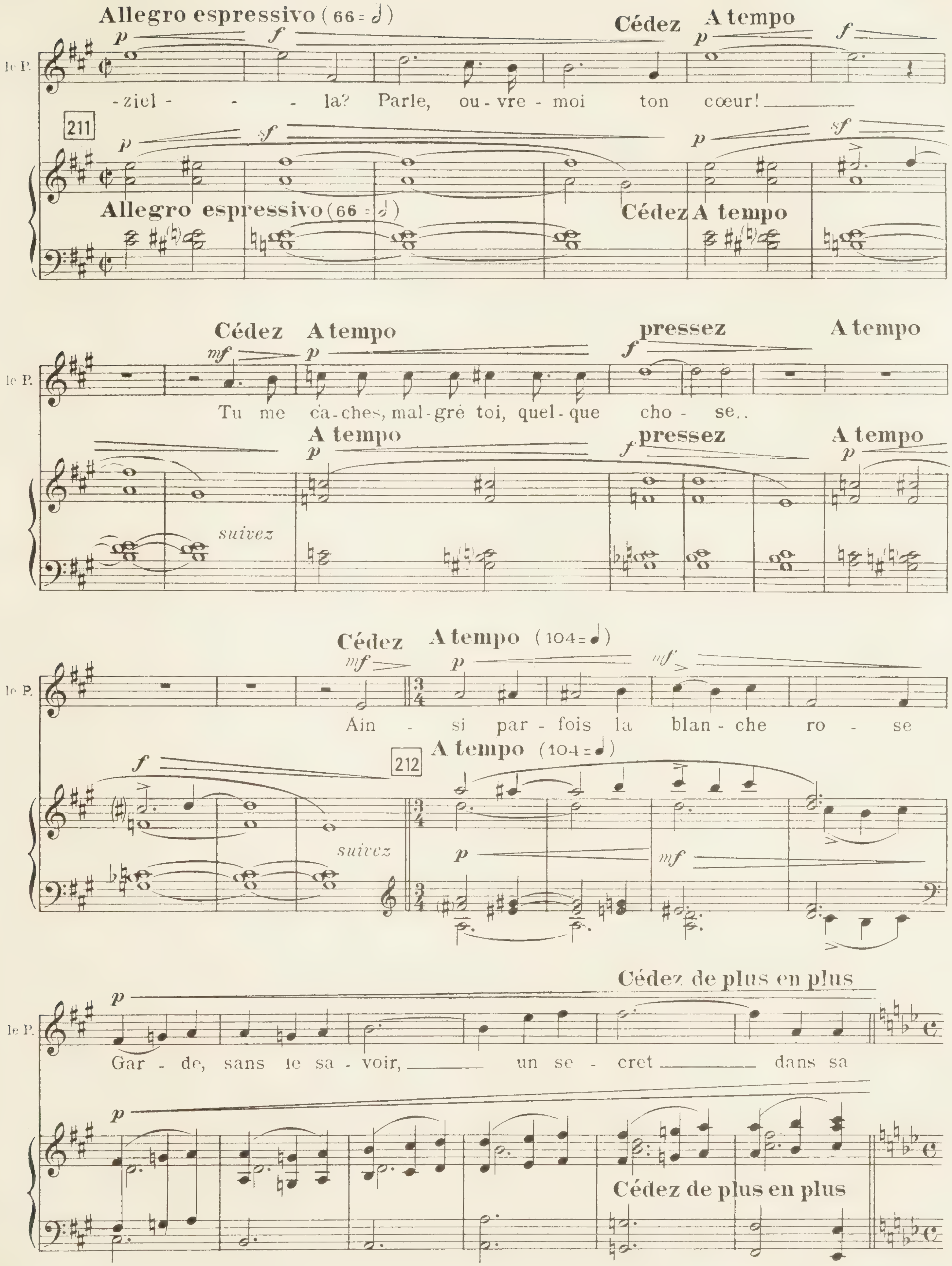

1º tempo et en élargissant de plus en plus
Gr.
franche est en-tre nous notre a-mi-tié si pu-re!...
le P.
franche est en-tre nous notre a-mi-tié si pu-re!...
Voix des jeunes gens, au loin.
1ers Ténors
O-
2ds Ténors
O-
N.B. Pour l'auditeur, la sonorité des voix doit paraître douce et lointaine.)
1res Basses
O-
2des Basses
O-
207
1º tempo et en élargissant de plus en plus
Andantino (52= ♩.)
le P.
Et
T.
-he! là-bas, sous les jas-mins,
-he! là-bas, sous les jas-mins,
B.
-hé! là-bas, sous les jas-mins,
-hé! là-bas, sous les jas-mins,
Andantino (52= ♩.)
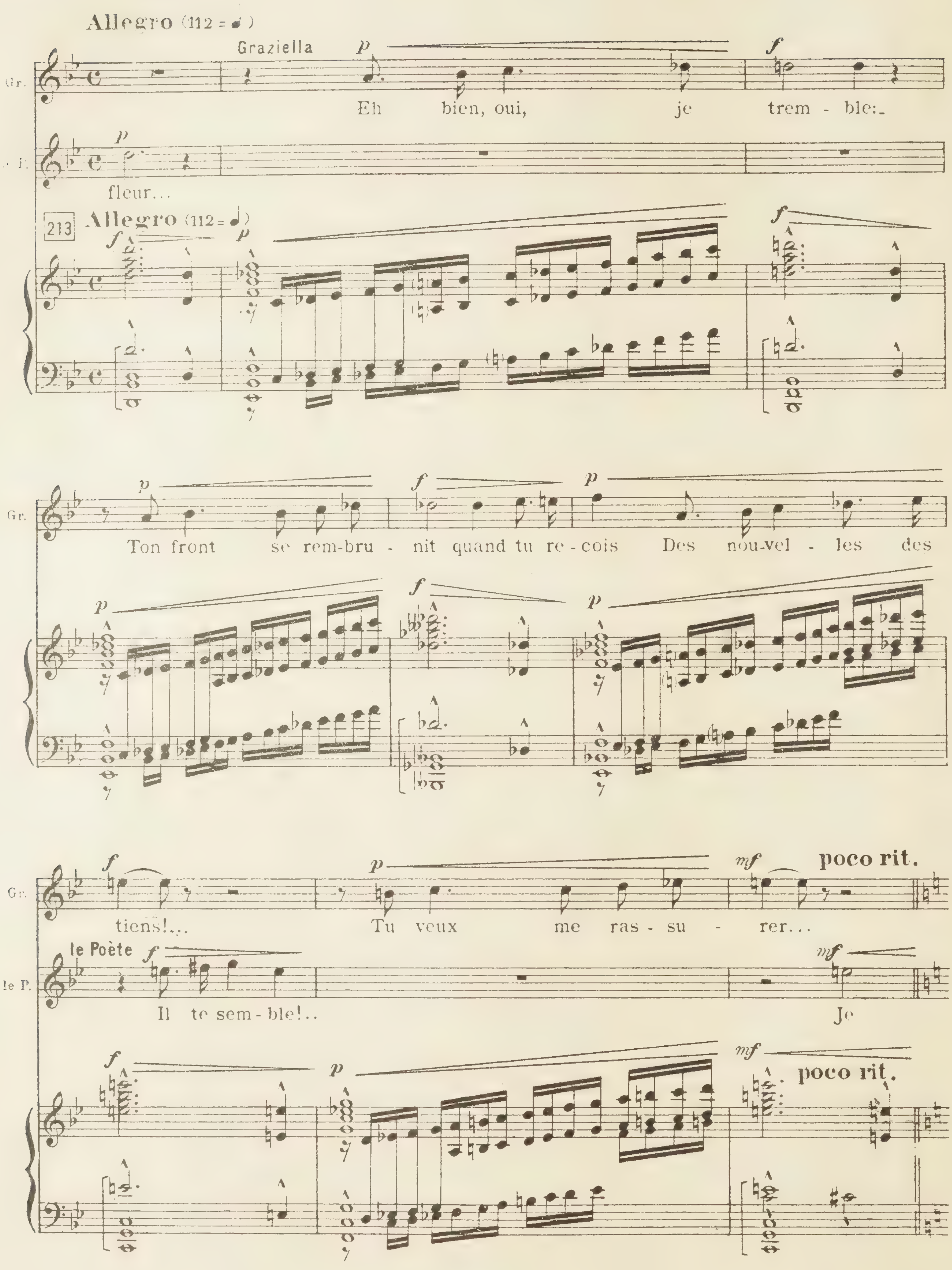

poco rit.
le P.
pour la con - sa - crer. L'heure est ex-quise et tout en
T.
Al - lons cher - cher les bel - les
Al - lons cher - cher les bel - les
B.
Al - lons cher - cher les bel - les
Al - lons cher - cher les bel - les
poco rit.
A Tempo
le P.
fê - - - te... Gra -
T.
fil - - - les!...
fil - - - les!...
B.
fil - - - les!... Ah!
fil - - - les!... Ah!
A Tempo
208
m.g.
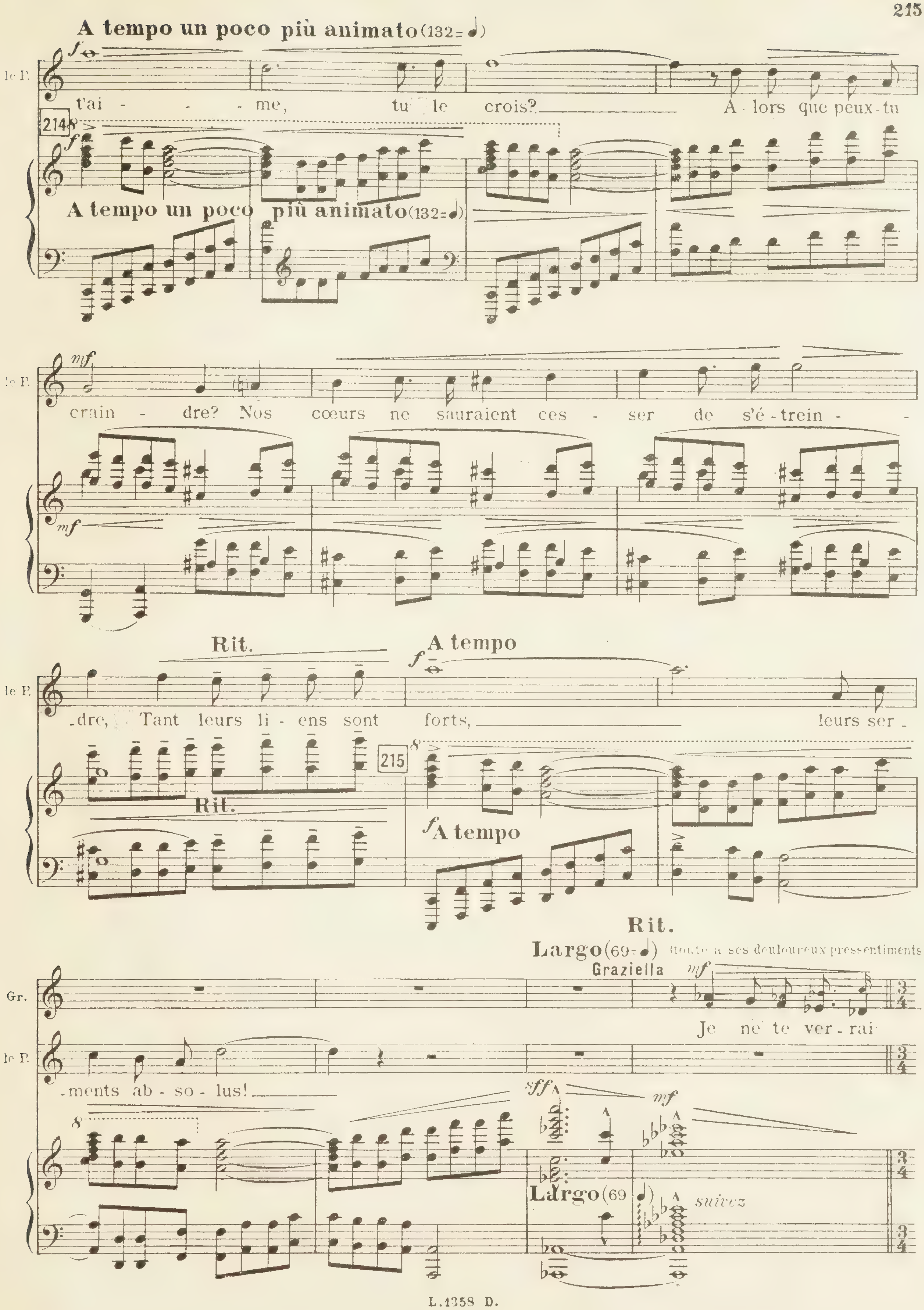

-ziel - - - - - la! quel - le fé -
Ah!
Ah!
Ah!
Ah!
m.g.
Cédez un peu
A tempo
Graziella
Ah! c'est tout
-li - ci - té plus par-faite, Es - pé - rer!
Ah! Al - lons rê -
Ah! Al - lons rê
Al - lons rê -
Al - lons rê -
209
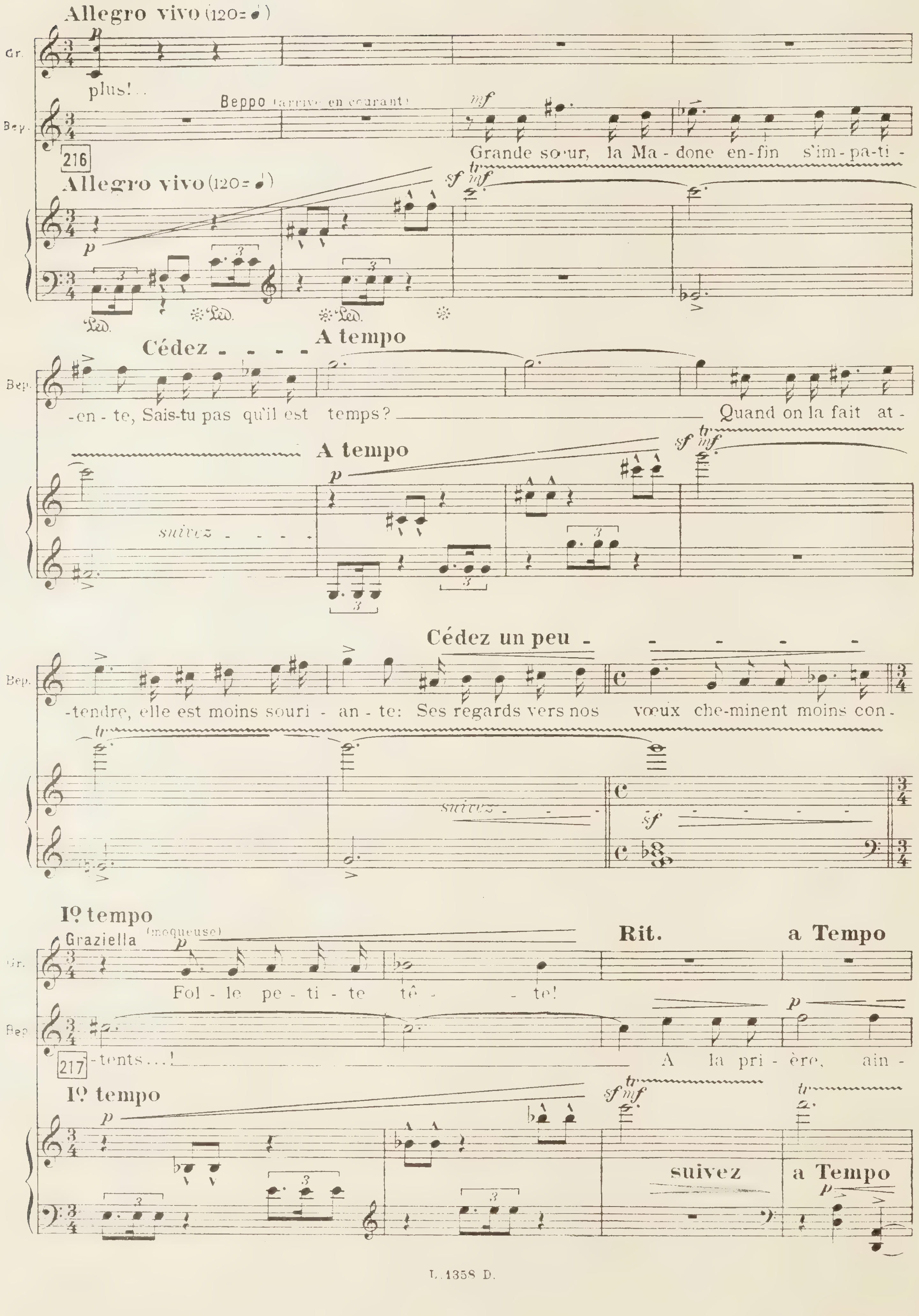

Gr.
ce bon-heur qui par-fois m'in-qui - è - te!...
le P.
p
Chère â -
T.
-ver de len-de-mains Brû - lants d'a -
-ver de len-de-mains Brû - lants d'a -
B.
-ver de len-de-mains Brû - lants d'a -
-ver de len-de-mains Brû - lants d'a -
Cédez un peu A tempo
p
A - près le jour é - blou - is - sant, Le
- me?...
-mour, sous les char - mil - les!... Ah!
-mour, sous les char - mil - les!... Ah!
-mour, sous les char - mil - les!... Ah!
-mour, sous 'les char - mil - les!... Ah!
Cédez un peu A tempo
210
p


Gr.
soir mé-lan-co-lique, al-longeant sa grande ombre, At - triste mon coeur
T.
Ah!
Ah!
B.
Ah!
Ah!
poco rit. - - - A tempo
Gr.
qui pressent A-lors comme une heure plus som - bre.
le P.
le Poète
Mais quoi donc, Gra -
T.
Ah!
Ah!
B.
Ah!
Ah!
poco rit. - - - A tempo
m.g.
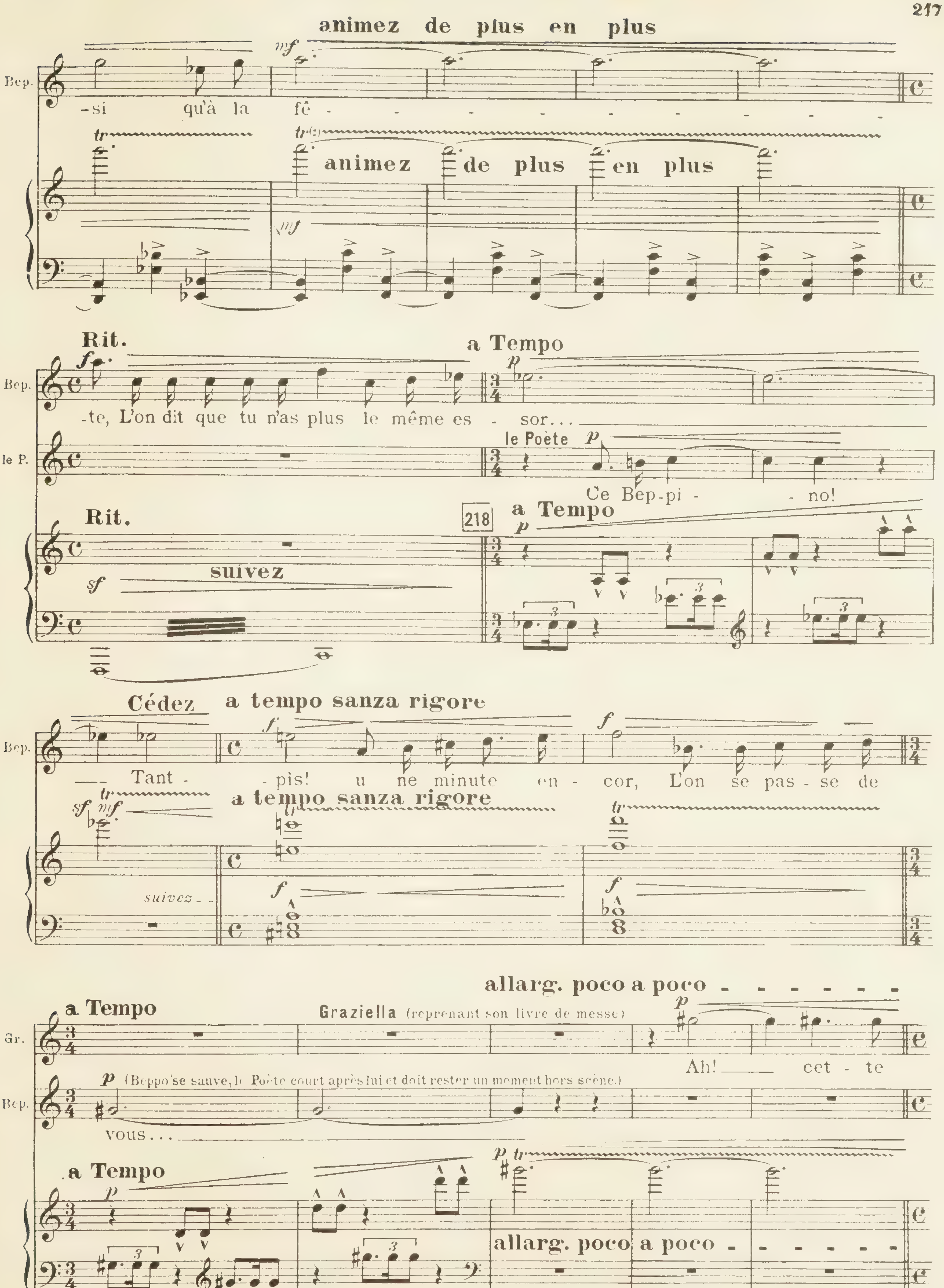

Allegro espressivo (66 = 𝅗𝅥)
Cédez A tempo
le P.
-ziel - - - la? Parle, ou-vre-moi ton cœur!
211
Cédez A tempo
pressez
A tempo
Tu me ca-ches, mal-gré toi, quel-que cho - se..
suivez
Cédez A tempo (104 = ♩)
Ain - si par-fois la blan-che ro - se
212
Cédez de plus en plus
Gar - de, sans le sa - voir, un se - cret dans sa
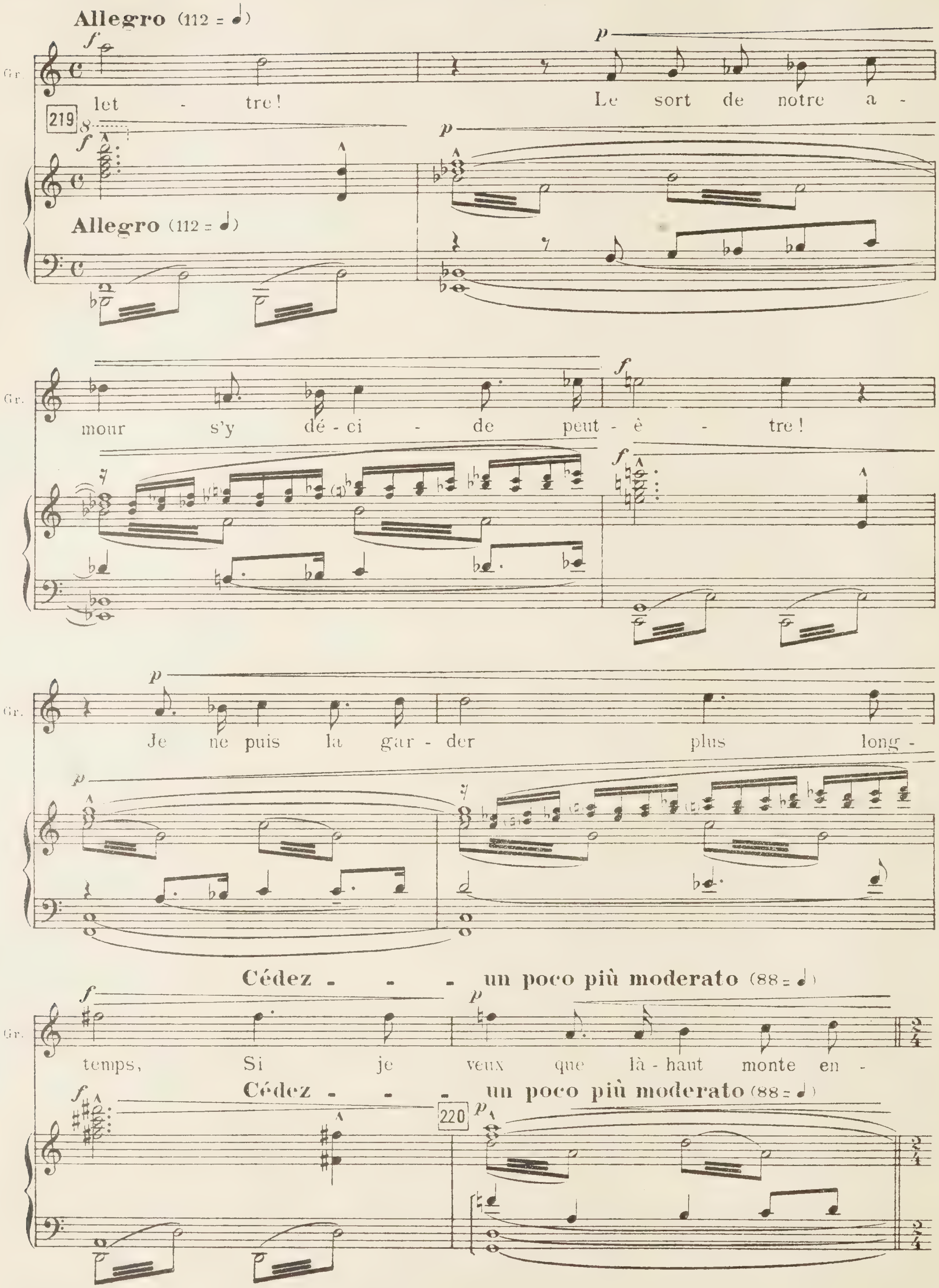

Allegro (112 = ♩)
Graziella
Gr.
Eh bien, oui, je trem - ble:_
fleur...
213
Allegro (112 = ♩)
Ton front se rem-bru - nit quand tu re - cois Des nou-vel - les des
tiens!...
Tu veux me ras - su - rer...
poco rit.
le Poète
le P.
Il te sem - ble!..
Je
poco rit.
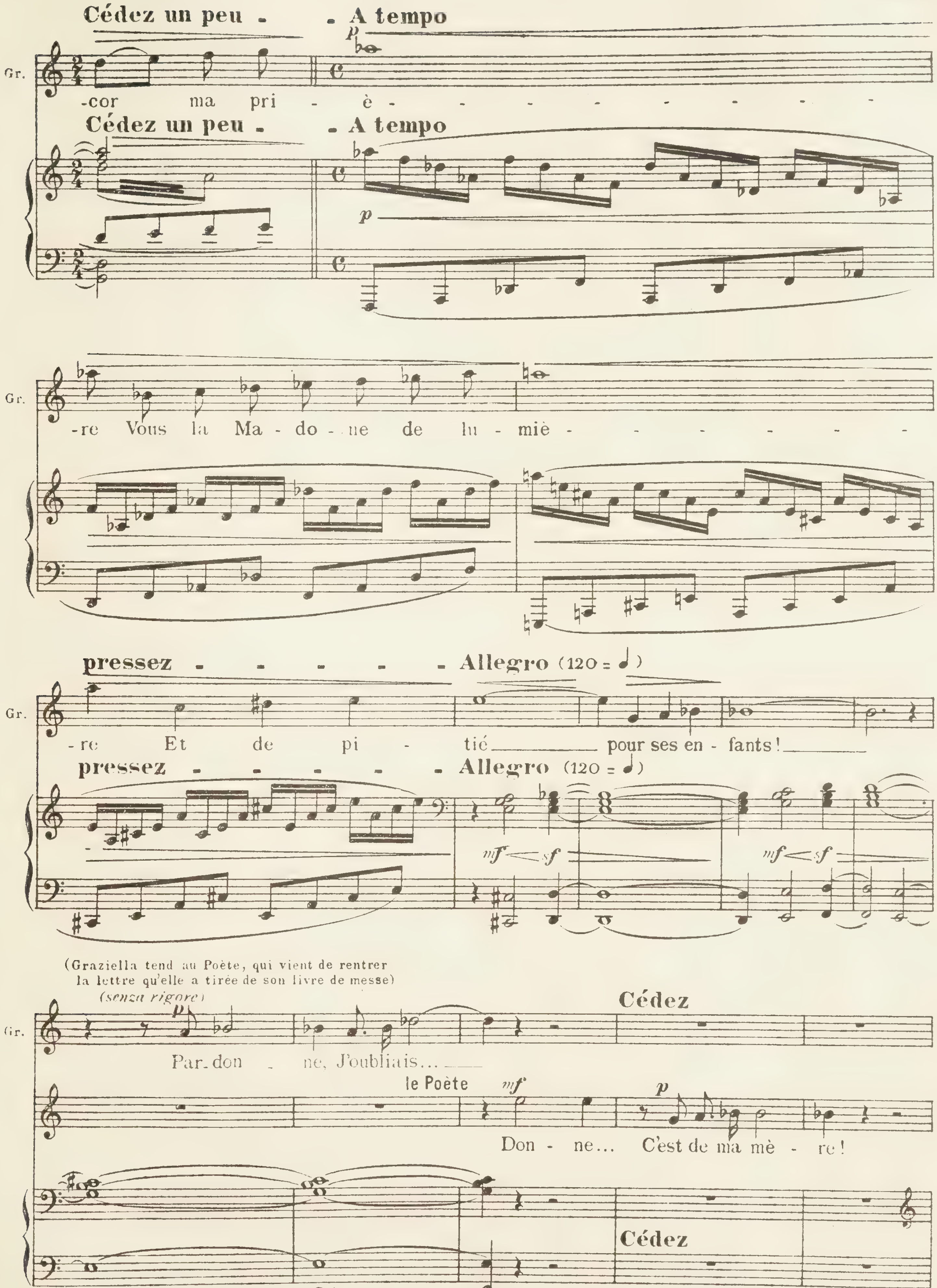

A tempo un poco più animato (132=♩)
le P.
t'ai - me, tu le crois? A - lors que peux-tu
214
crain - dre? Nos cœurs ne sauraient ces - ser de s'é - trein -
-dre, Tant leurs li - ens sont forts, leurs ser -
Rit.
A tempo
215
Rit.
Largo (69=♩) (toute à ses douloureux pressentiments)
Graziella
Gr.
Je ne te ver - rai
-ments ab - so - lus!
suivez
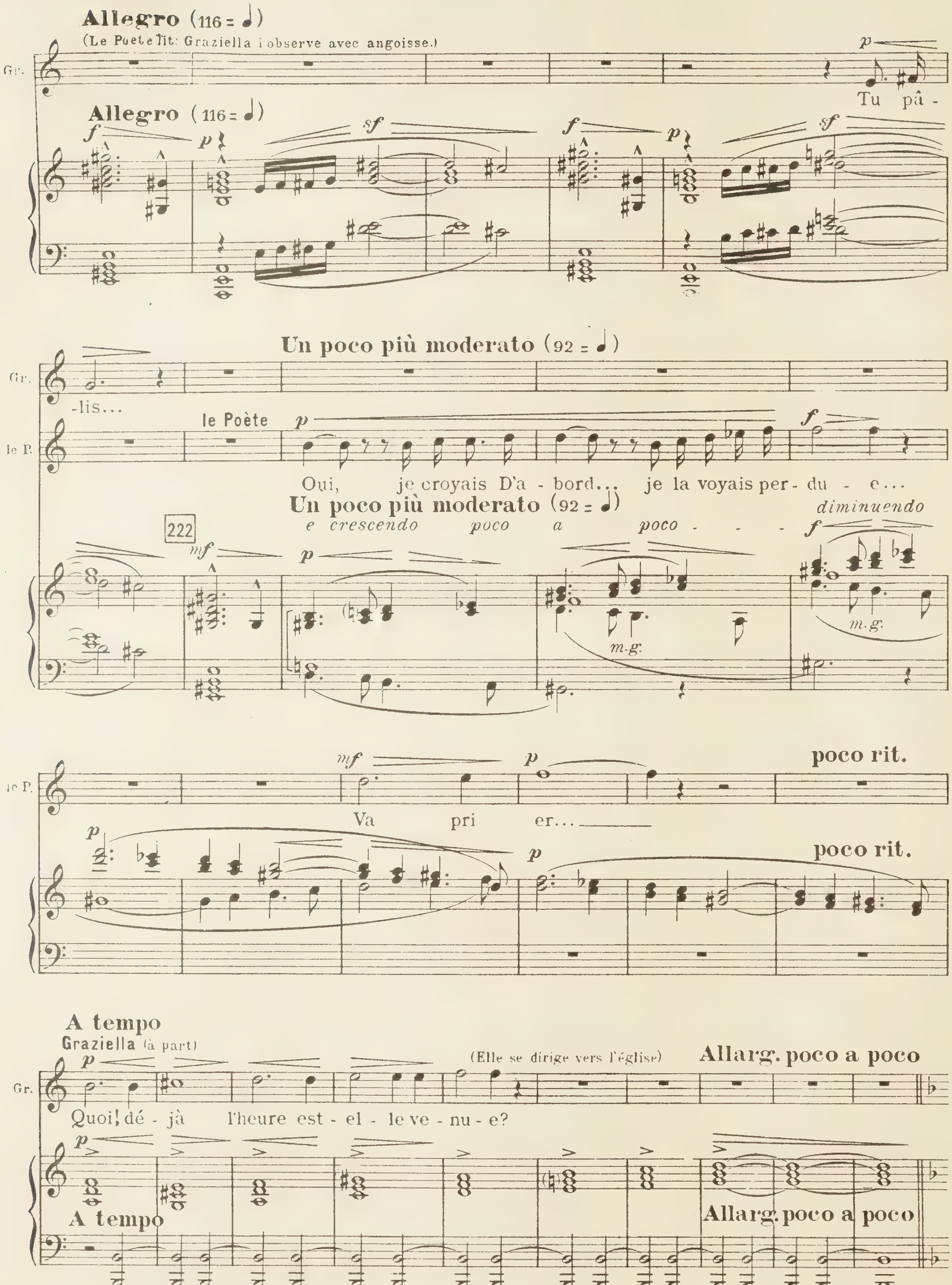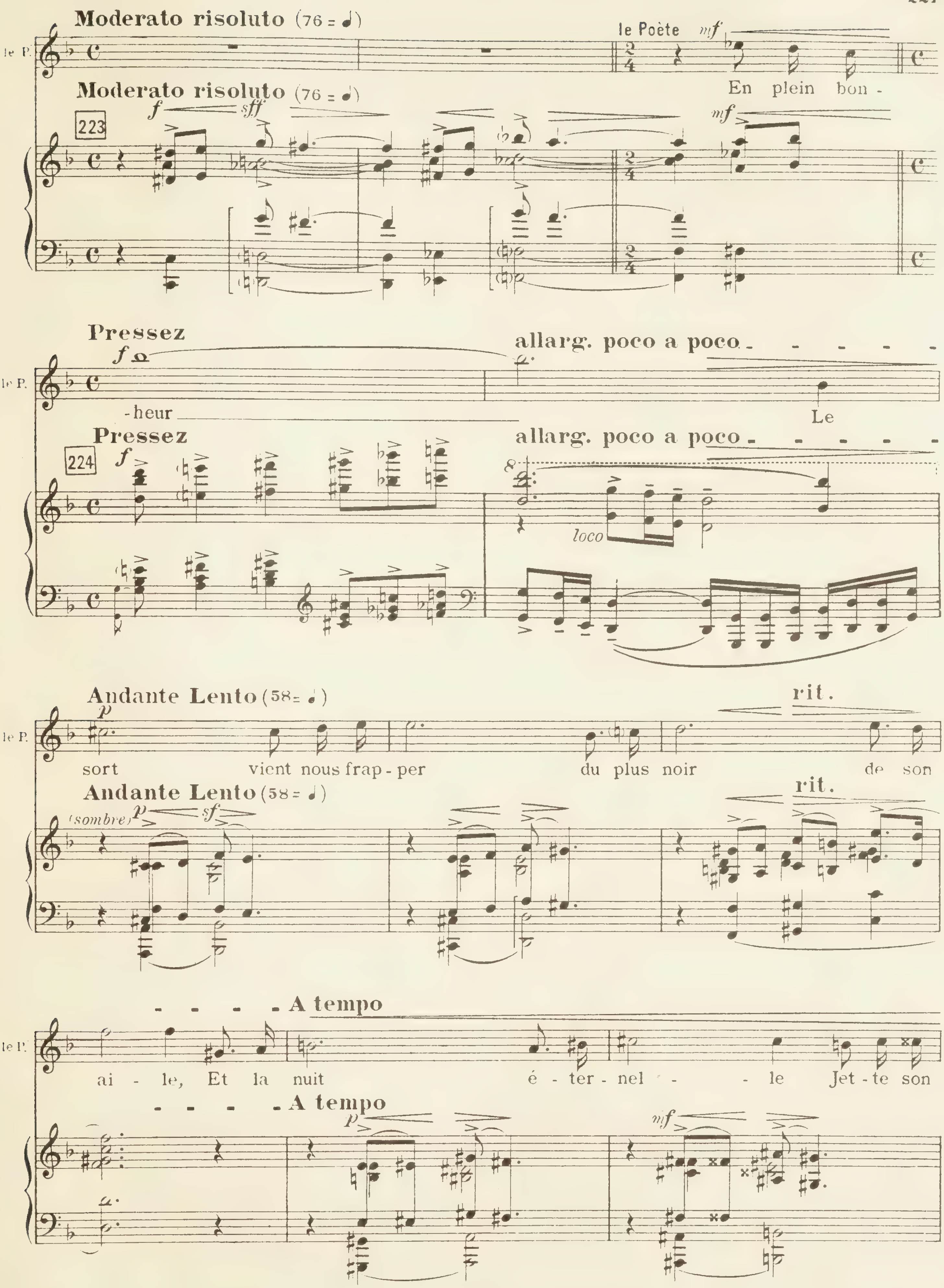


Allegro vivo (120= ♩.)
Gr.
plus!..
Bep.
Beppo (arrive en courant)
Grande sœur, la Ma - done en-fin s'im-pa-ti -
216
Allegro vivo (120= ♩.)
Cédez
A tempo
-en - te, Sais-tu pas qu'il est temps? Quand on la fait at -
suivez
A tempo
Cédez un peu
-tendre, elle est moins souri - an - te: Ses regards vers nos vœux che-minent moins con -
suivez
1º tempo
Graziella (moqueuse)
Fol - le pe - ti - te tê - te!
Rit.
a Tempo
217
-tents...! A la pri - ère, ain -
1º tempo
suivez
a Tempo
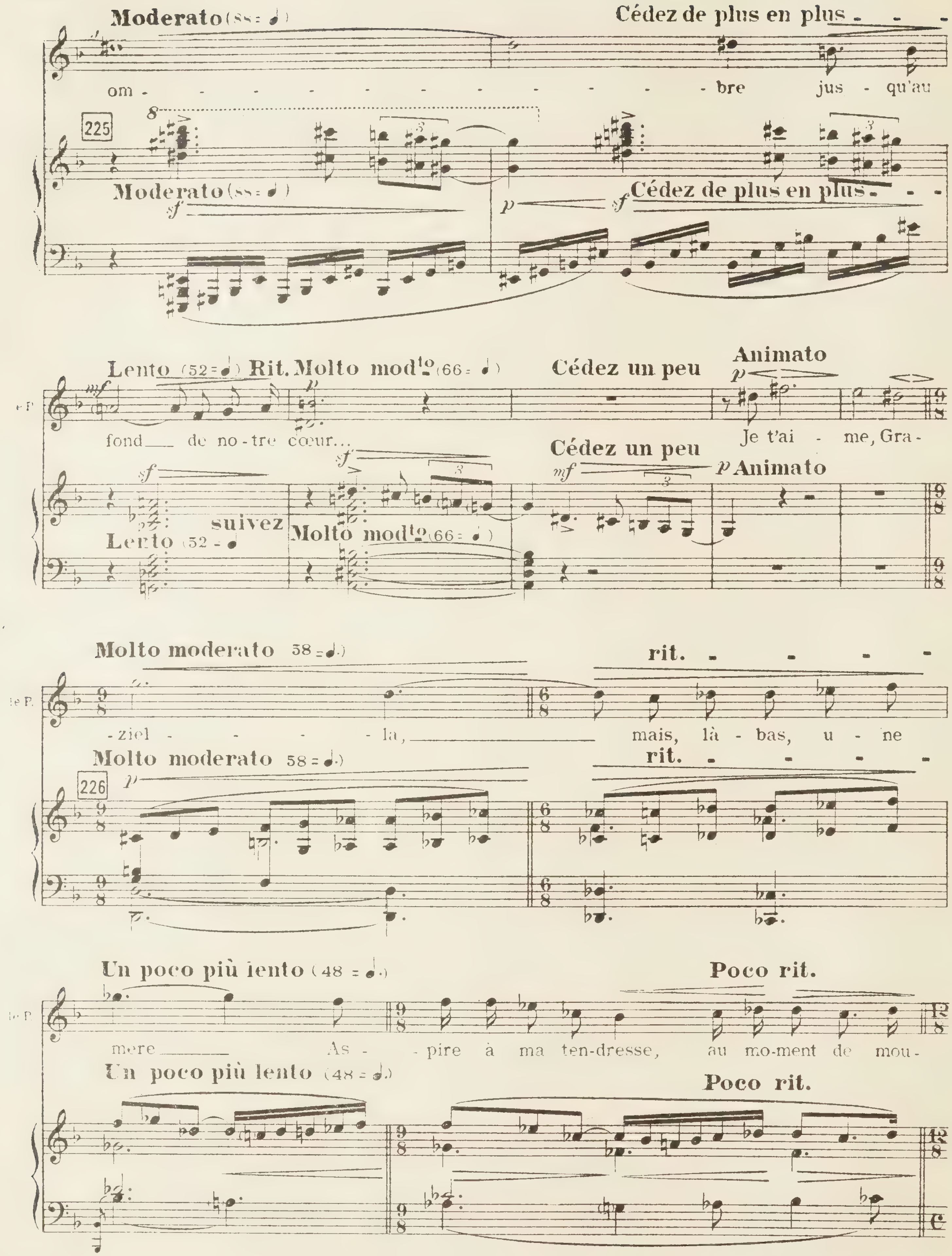

animez de plus en plus
Bep.
-si qu'à la fê - - - - - - - - -
animez de plus en plus
Rit.
a Tempo
-te, L'on dit que tu n'as plus le même es - sor...
le P.
le Poète
Ce Bep-pi - - no!
218
a Tempo
suivez
Cédez
a tempo sanza rigore
Tant - pis! u ne minute en - cor, L'on se pas - se de
suivez
allarg. poco a poco
a Tempo
Graziella (reprenant son livre de messe)
Gr.
Ah! cet - te
(Beppo se sauve, le Poète court après lui et doit rester un moment hors scène.)
vous...
allarg. poco a poco
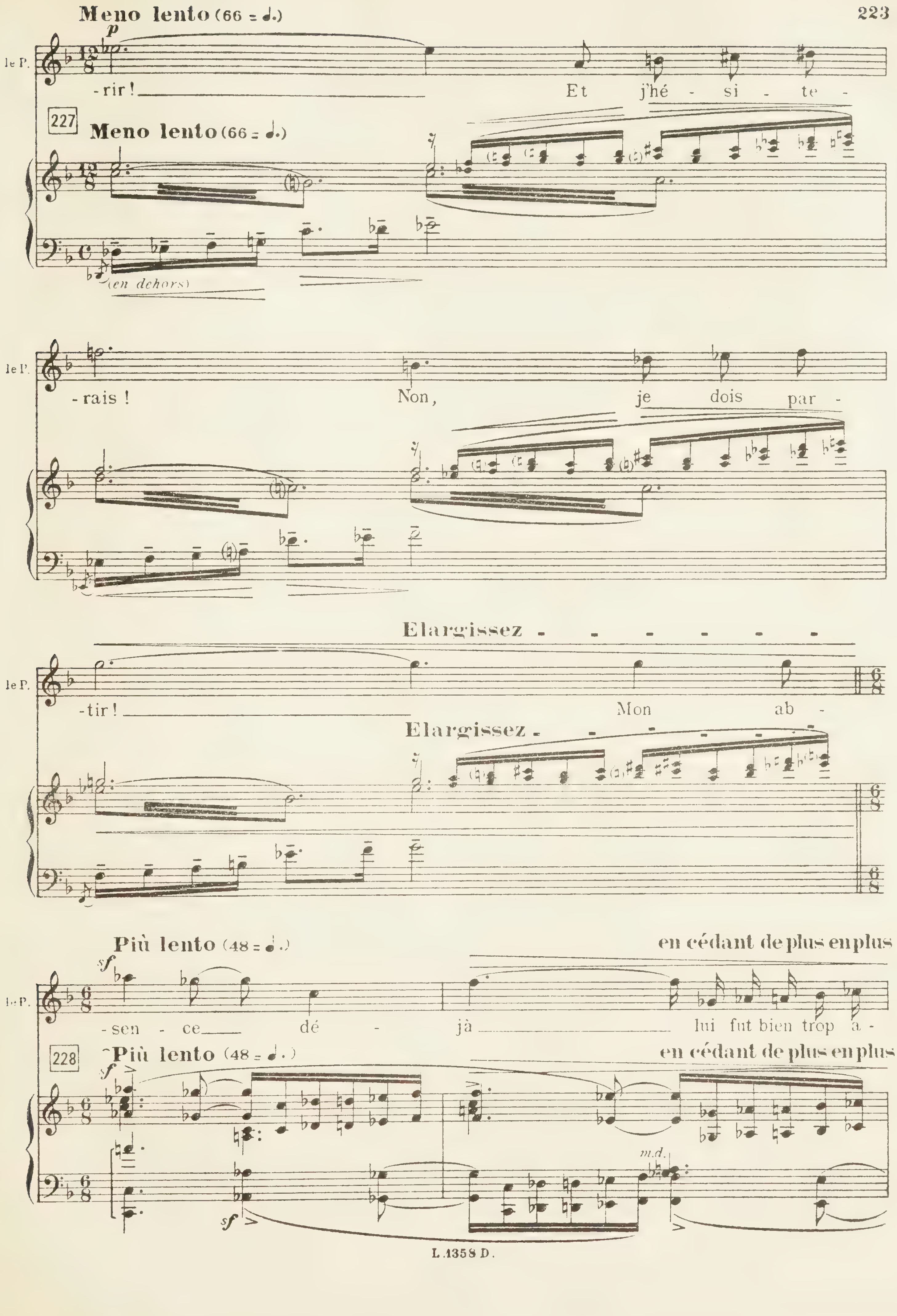

Allegro (112 = ♩)
Gr.
let - tre! Le sort de notre a -
219
Allegro (112 = ♩)
mour s'y dé - ci - de peut - ê - tre!
Je ne puis la gar - der plus long -
Cédez - - - un poco più moderato (88 = ♩)
temps, Si je veux que là - haut monte en -
Cédez - - - un poco più moderato (88 = ♩)
220
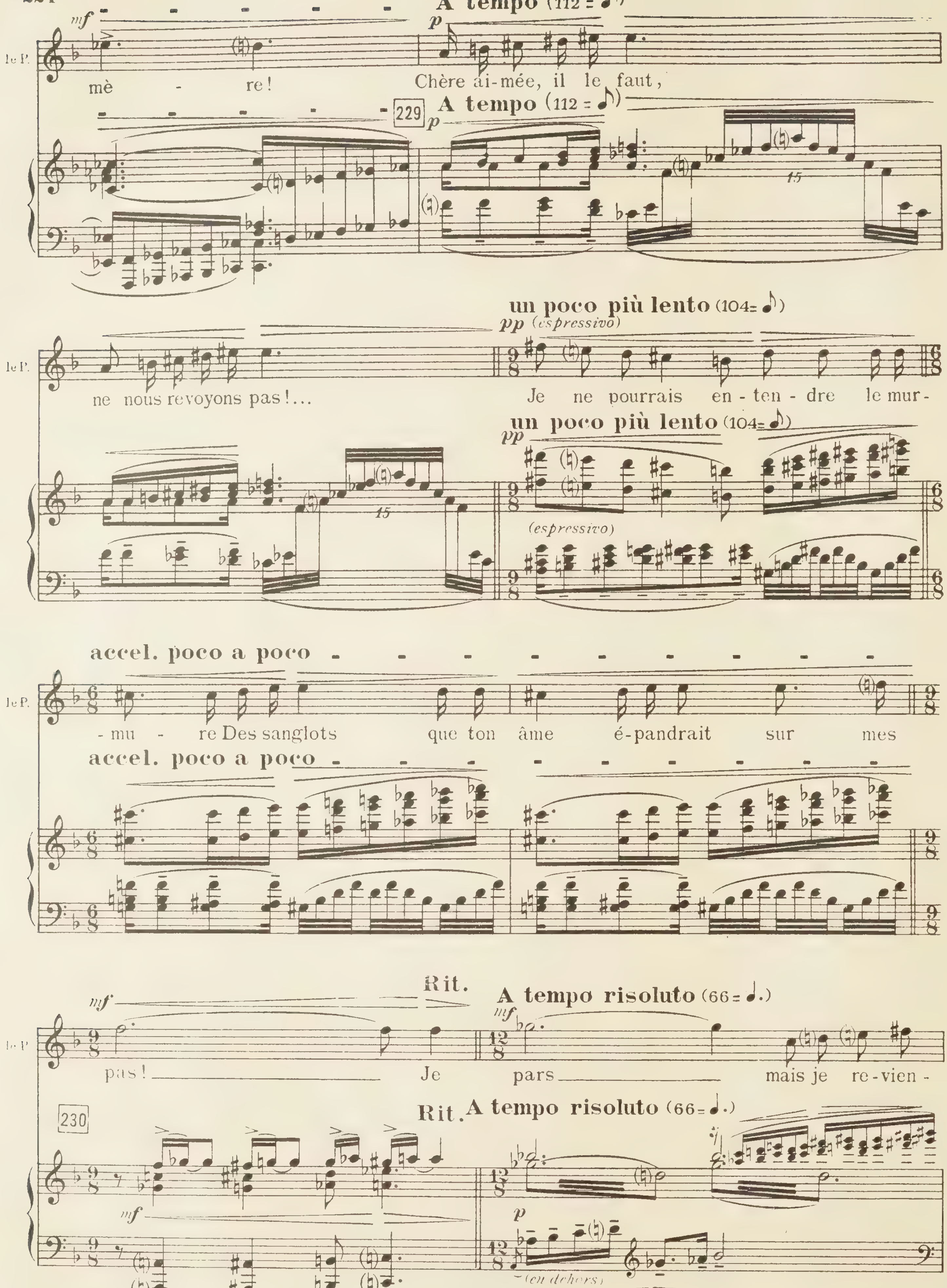

Cédez un peu - - A tempo
Gr.
-cor ma pri - è - - - - - - - - -
Cédez un peu - - A tempo
-re Vous la Ma - do - ne de lu - miè - - - - - - -
pressez - - - - - Allegro (120 = ♩)
-re Et de pi - tié pour ses en - fants!
pressez - - - - - Allegro (120 = ♩)
(Graziella tend au Poète, qui vient de rentrer la lettre qu'elle a tirée de son livre de messe)
(senza rigore)
Cédez
Par_don - ne, J'oubliais...
le Poète
Don - ne... C'est de ma mè - re!
Cédez
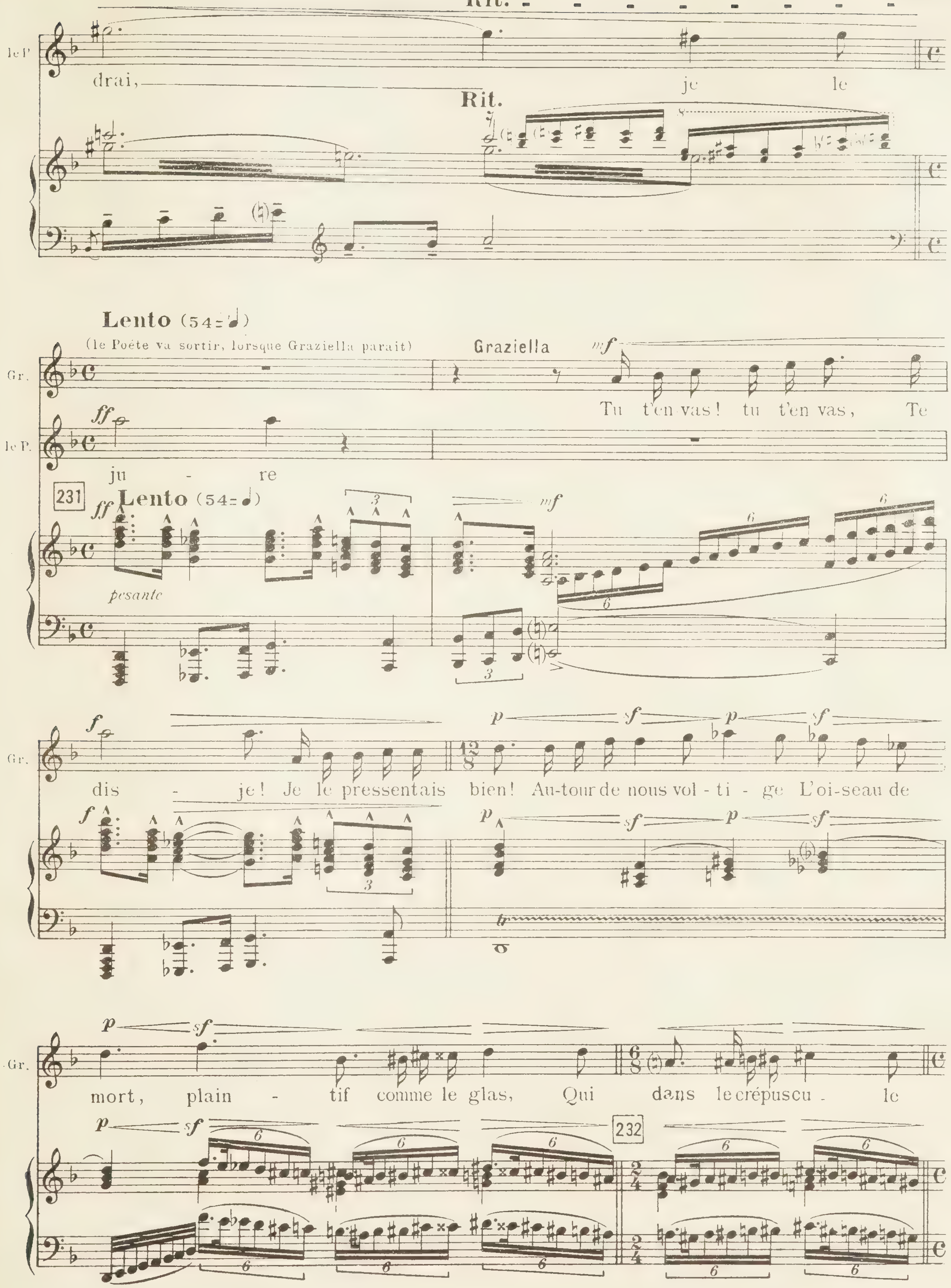

Allegro (116 = ♩)
(Le Poète lit: Graziella l'observe avec angoisse.)
Gr.
Tu pâ-
-lis...
Allegro (116 = ♩)
Un poco più moderato (92 = ♩)
le Poète
le P.
Oui, je croyais D'abord... je la voyais per-du-e...
Un poco più moderato (92 = ♩)
e crescendo poco a poco
diminuendo
222
m.g.
Va pri er...
poco rit.
A tempo
Graziella (à part)
(Elle se dirige vers l'église)
Allarg. poco a poco
Quoi! dé-jà l'heure est-el-le ve-nu-e?
A tempo
Allarg. poco a poco
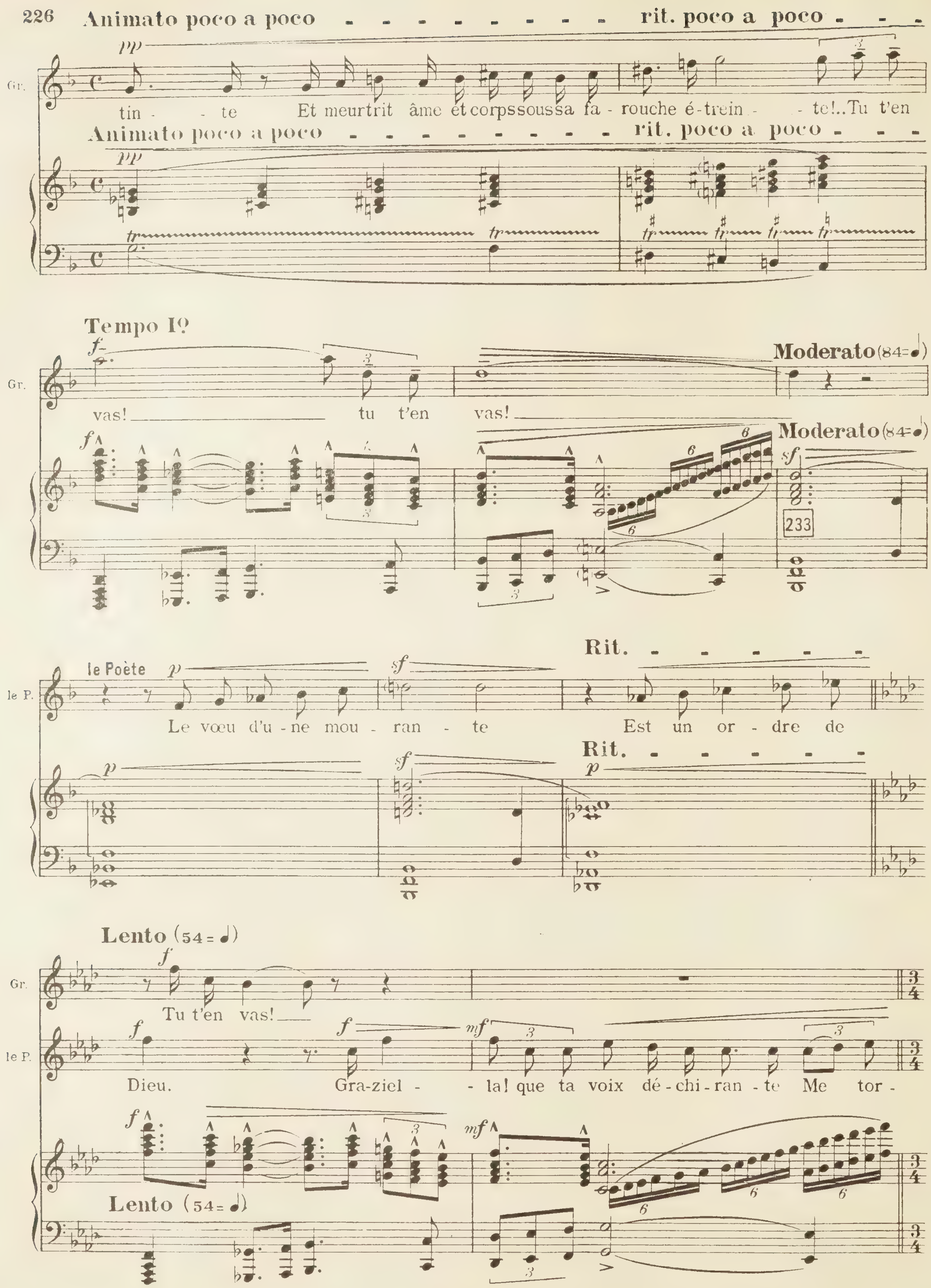

Moderato risoluto (76 = ♩)
le P.
le Poète
En plein bon-
223
-heur
Le
Pressez
allarg. poco a poco
224
loco
Andante Lento (58 = ♩)
sort vient nous frap-per du plus noir de son
(sombre)
rit.
A tempo
ai-le, Et la nuit é-ter-nel-le Jet-te son
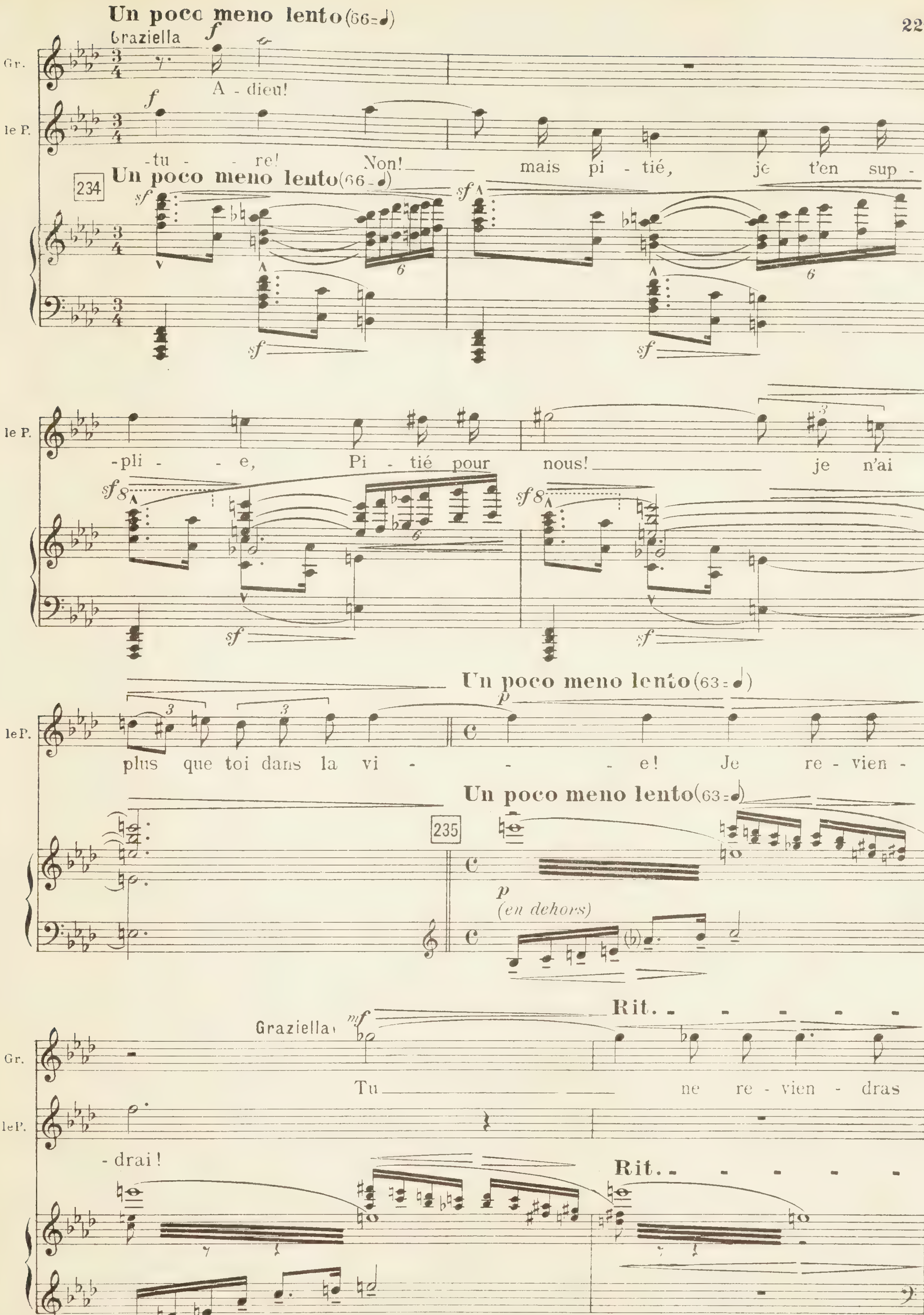

Moderato (88 = ♩)
Cédez de plus en plus
om - - - - bre jus - qu'au
225
Moderato (88 = ♩)
Cédez de plus en plus
Lento (52 = ♩) Rit. Molto mod^to (66 = ♩)
Cédez un peu
Animato
fond de no-tre cœur...
Je t'ai - me, Gra -
Cédez un peu
Animato
suivez
Lento (52 = ♩)
Molto mod^to (66 = ♩)
Molto moderato 58 = ♩.
rit.
-ziel - - la, mais, là - bas, u - ne
Molto moderato 58 = ♩.
rit.
226
Un poco più lento (48 = ♩.)
Poco rit.
mere As - pire à ma ten-dresse, au mo-ment de mou -
Un poco più lento (48 = ♩.)
Poco rit.
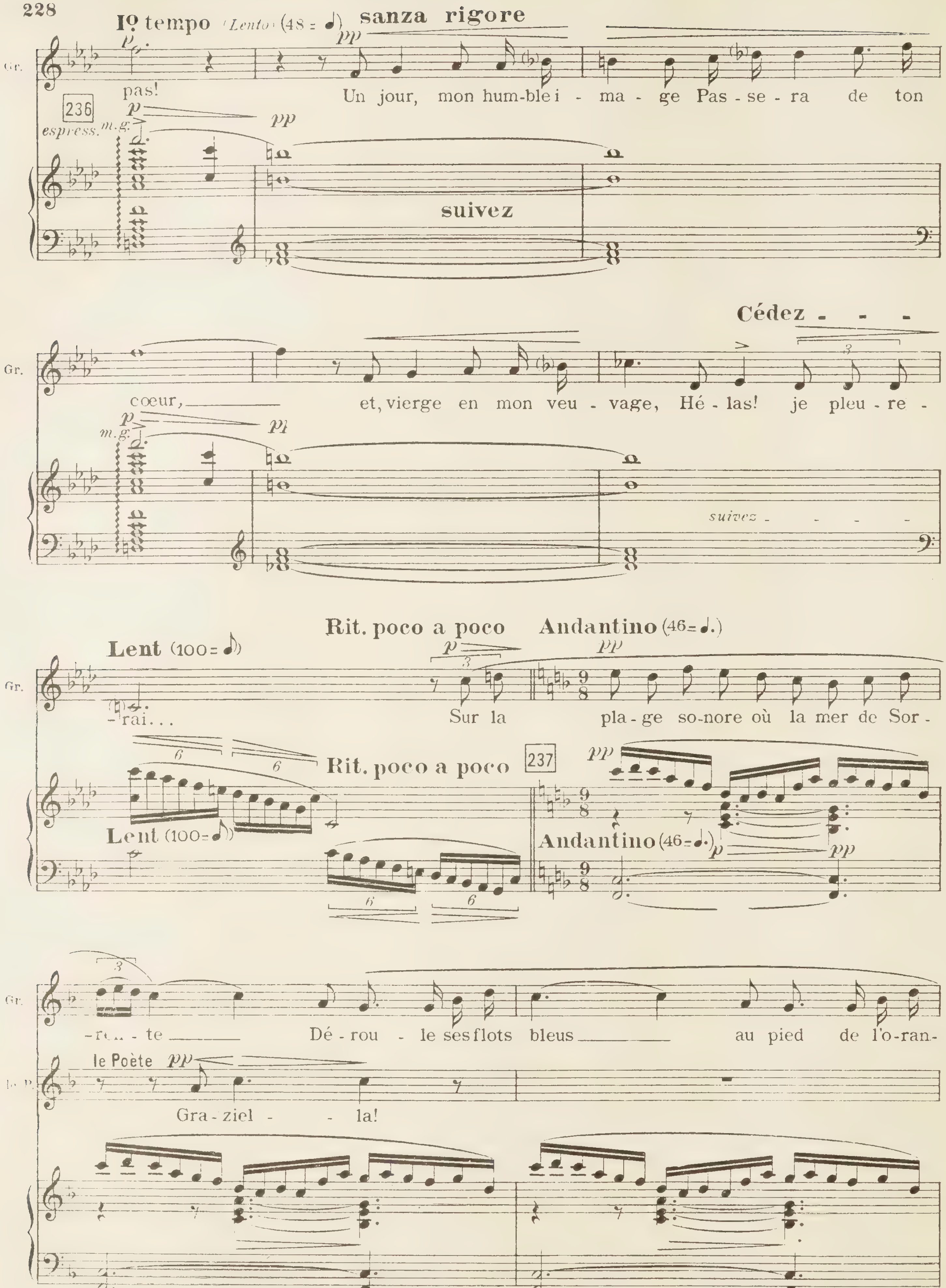

Meno lento (66 = ♩.)
le P.
-rir! Et j'hé - si - te -
227
Meno lento (66 = ♩.)
(en dehors)
le P.
-rais ! Non, je dois par -
Elargissez
le P.
-tir! Mon ab -
Elargissez
Più lento (48 = ♩.)
en cédant de plus en plus
le P.
-sen - ce dé - jà lui fut bien trop a -
228
Più lento (48 = ♩.)
en cédant de plus en plus
m.d.
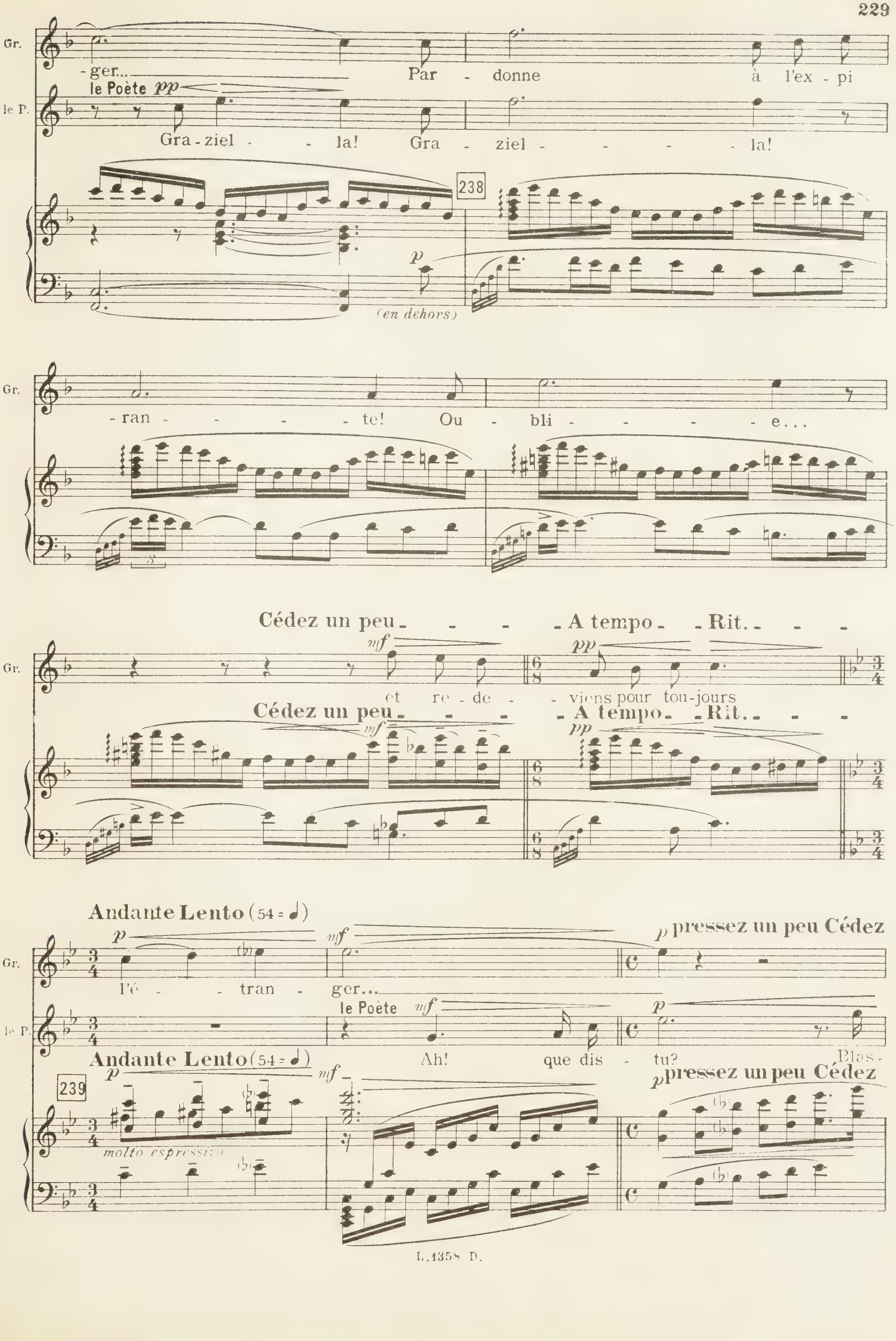

A tempo (112 = ♪)
le P.
mè - re! Chère ai-mée, il le faut,
229
ne nous revoyons pas!...
un poco più lento (104 = ♪)
pp (espressivo)
Je ne pourrais en-ten-dre le mur-
accel. poco a poco
-mu - re Des sanglots que ton âme é-pandrait sur mes
Rit.
A tempo risoluto (66 = ♩.)
pas! Je pars mais je re-vien-
230
(en dehors)
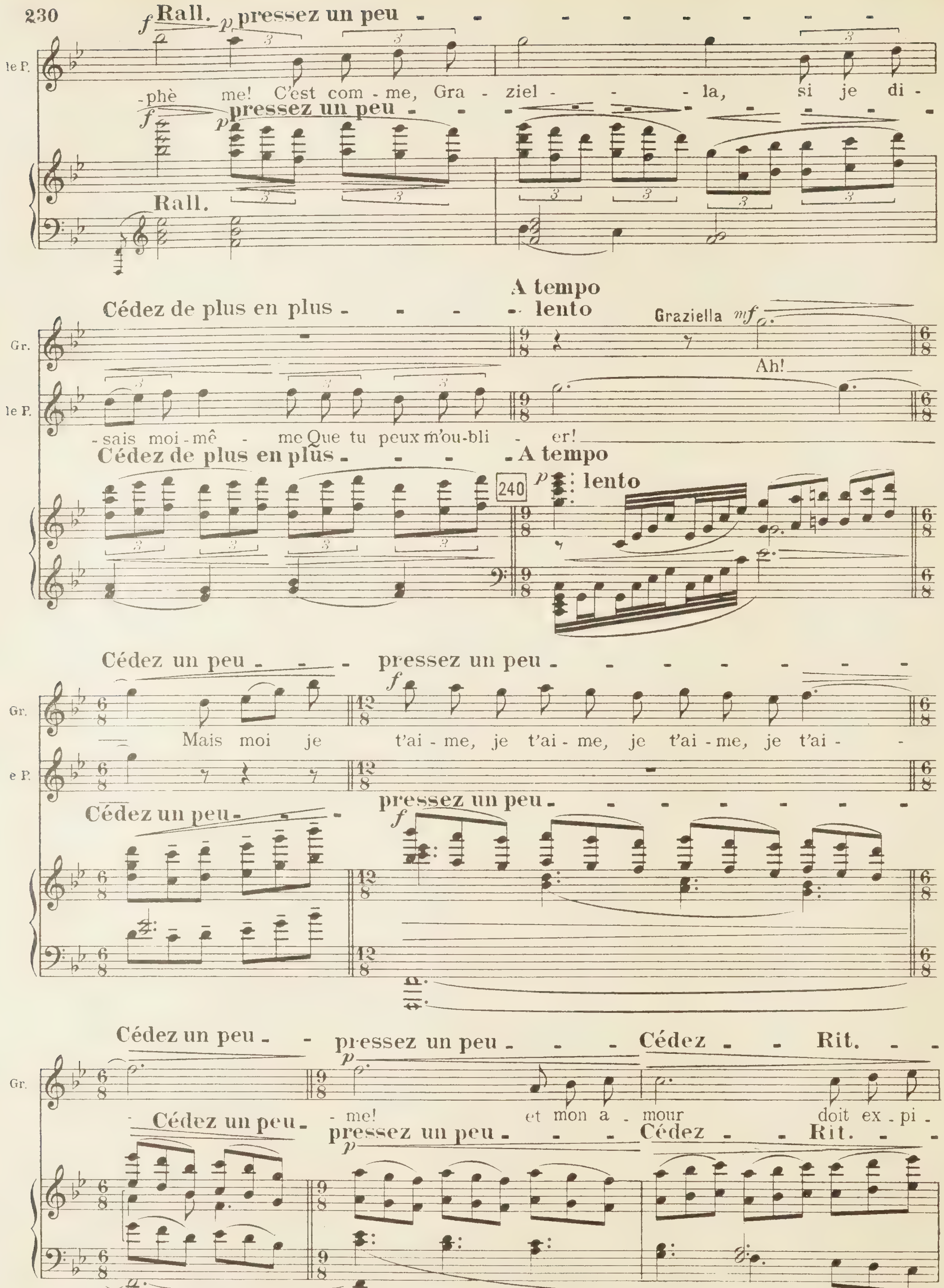

Rit.
le P.
drai, je le
Rit.
Lento (54=♩)
(le Poète va sortir, lorsque Graziella parait)
Graziella
Gr.
mf
Tu t'en vas! tu t'en vas, Te
ff
le P.
ju - re
231
Lento (54=♩)
pesante
f
dis - je! Je le pressentais bien! Au-tour de nous vol - ti - ge L'oi-seau de
p sf p sf
mort, plain - tif comme le glas, Qui dans le crépuscu - le
232
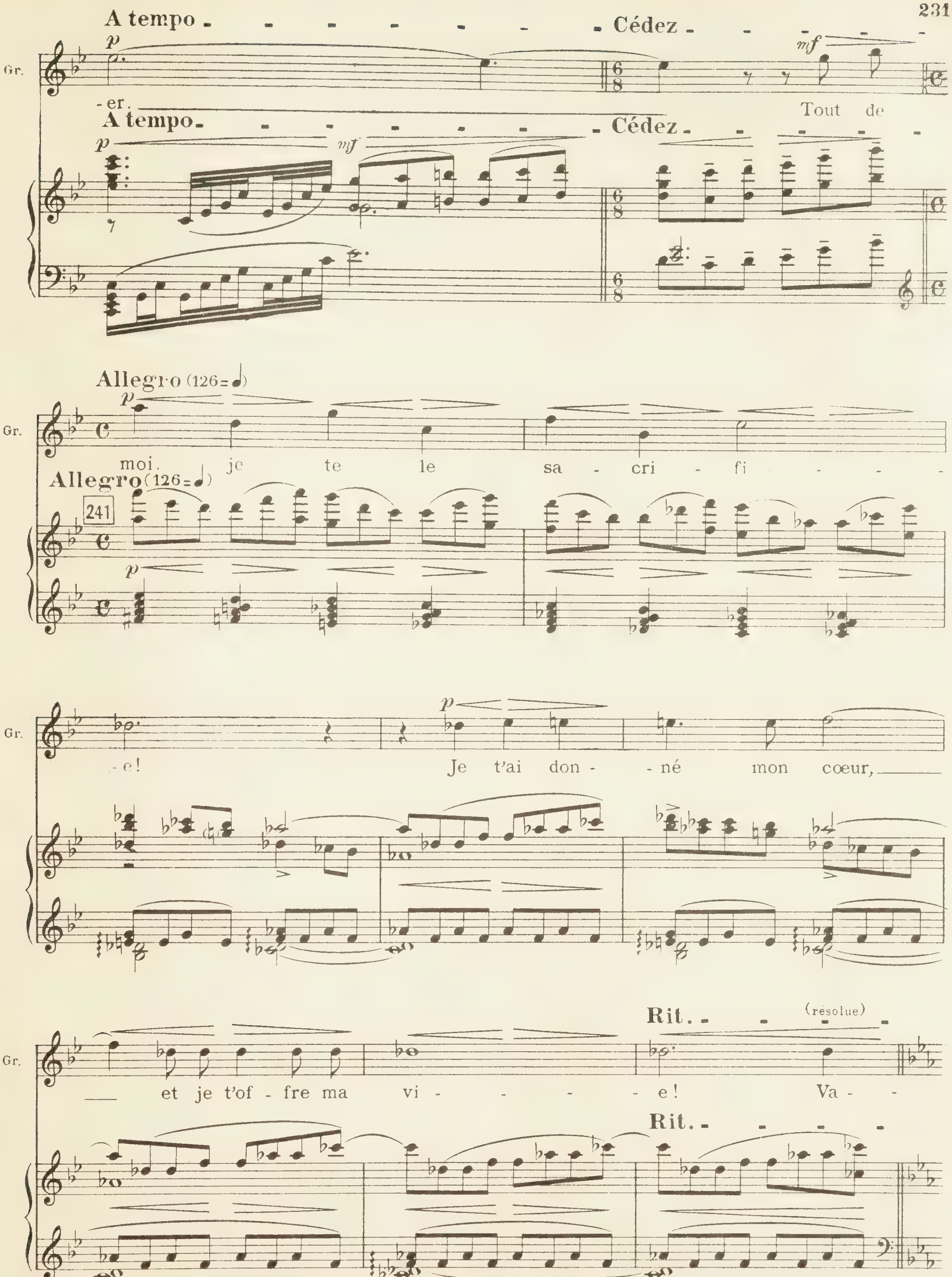

Animato poco a poco
rit. poco a poco
Gr.
tin - te Et meurtrit âme et corps sous sa fa - rouche é-trein - te!.. Tu t'en
Tempo I°
vas! tu t'en vas!
Moderato (84=♩)
233
le Poète
le P.
Le vœu d'u - ne mou - ran - te Est un or - dre de
Rit.
Lento (54=♩)
Tu t'en vas!
Dieu. Gra-ziel - la! que ta voix dé-chi-ran-te Me tor -


Un poco meno lento (66 = ♩)
Graziella
Gr.
A - dieu!
le P.
-tu - - re! Non! mais pi - tié, je t'en sup -
234
-pli - - e, Pi - tié pour nous! je n'ai
plus que toi dans la vi - - - e! Je re - vien -
Un poco meno lento (63 = ♩)
235
(en dehors)
Graziella
Tu ne re - vien - dras
- drai!
Rit.
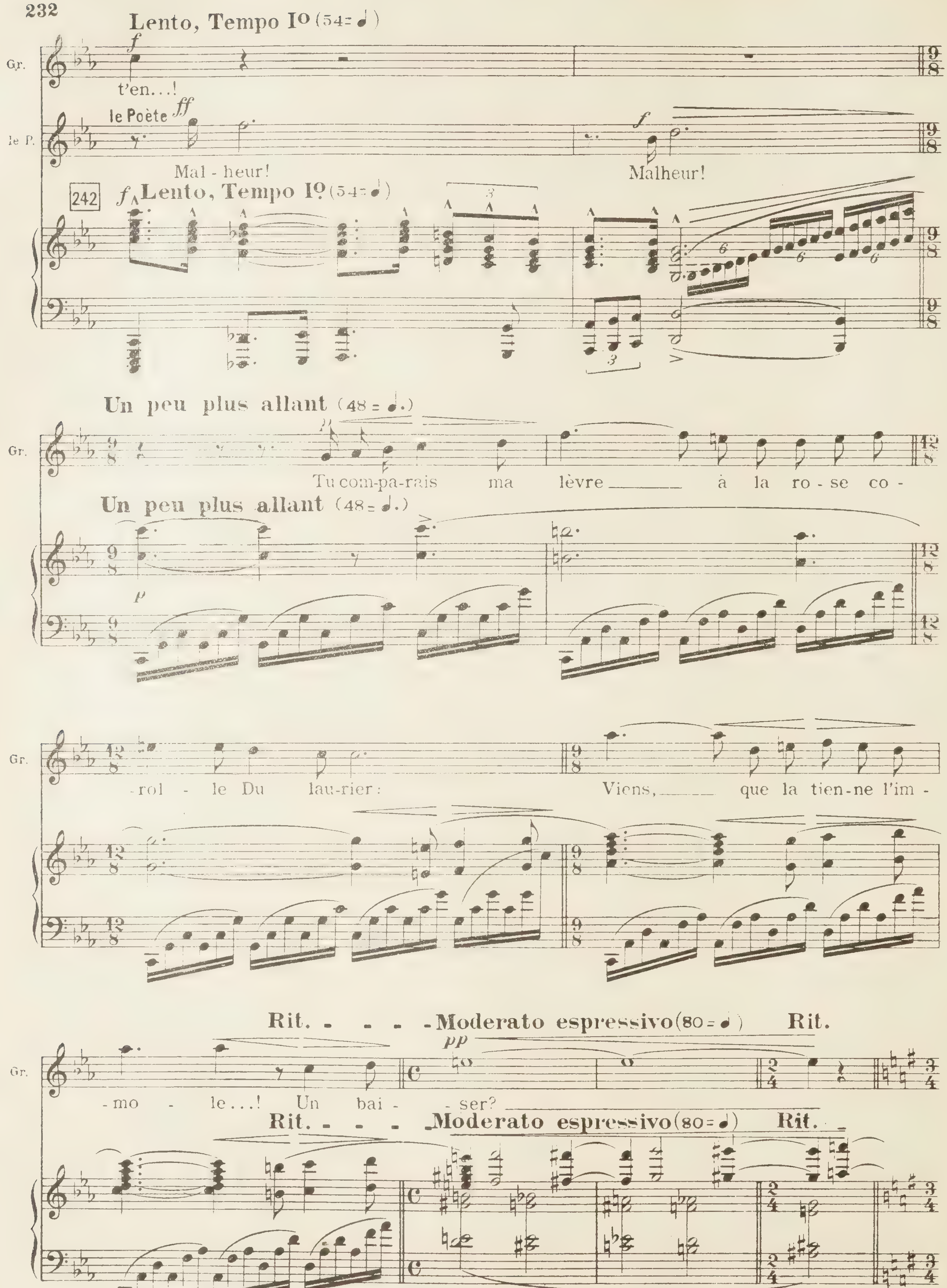

I° tempo (Lento) (48 = ♩) sanza rigore
Gr.
pas! Un jour, mon hum-ble i - ma - ge Pas - se - ra de ton
236
espress.
m.g.
suivez
Cédez - - -
coeur, et, vierge en mon veu - vage, Hé - las! je pleu - re -
suivez - - - -
Rit. poco a poco
Andantino (46 = ♩.)
Lent (100 = ♪)
-rai... Sur la pla - ge so - nore où la mer de Sor -
237
- ren - te Dé - rou - le ses flots bleus au pied de l'o - ran -
le Poète
Gra - ziel - - la!
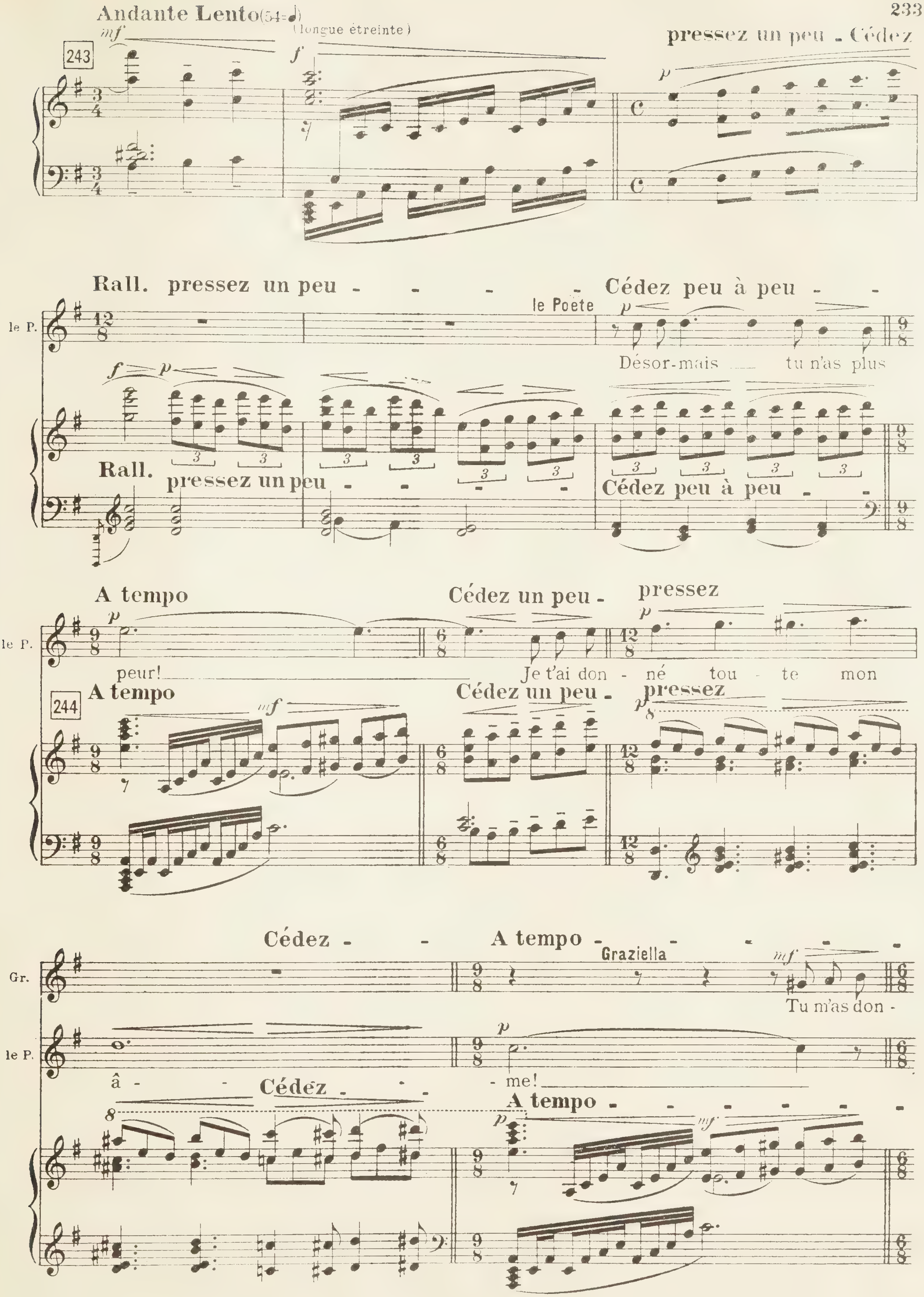

Gr.
-ger... Par - donne à l'ex - pi
le Poète pp
le P.
Gra - ziel - - la! Gra - ziel - - - - - la!
238
p
(en dehors)
-ran - - - - te! Ou - bli - - - - - e...
Cédez un peu - - - - A tempo - - Rit. - - -
mf
pp
et re - de - - viens pour tou-jours
Andante Lento (54 = ♩)
p
mf
p pressez un peu Cédez
l'é - - tran - ger...
le Poète mf
Ah! que dis - tu? Blas-
239
molto espressivo
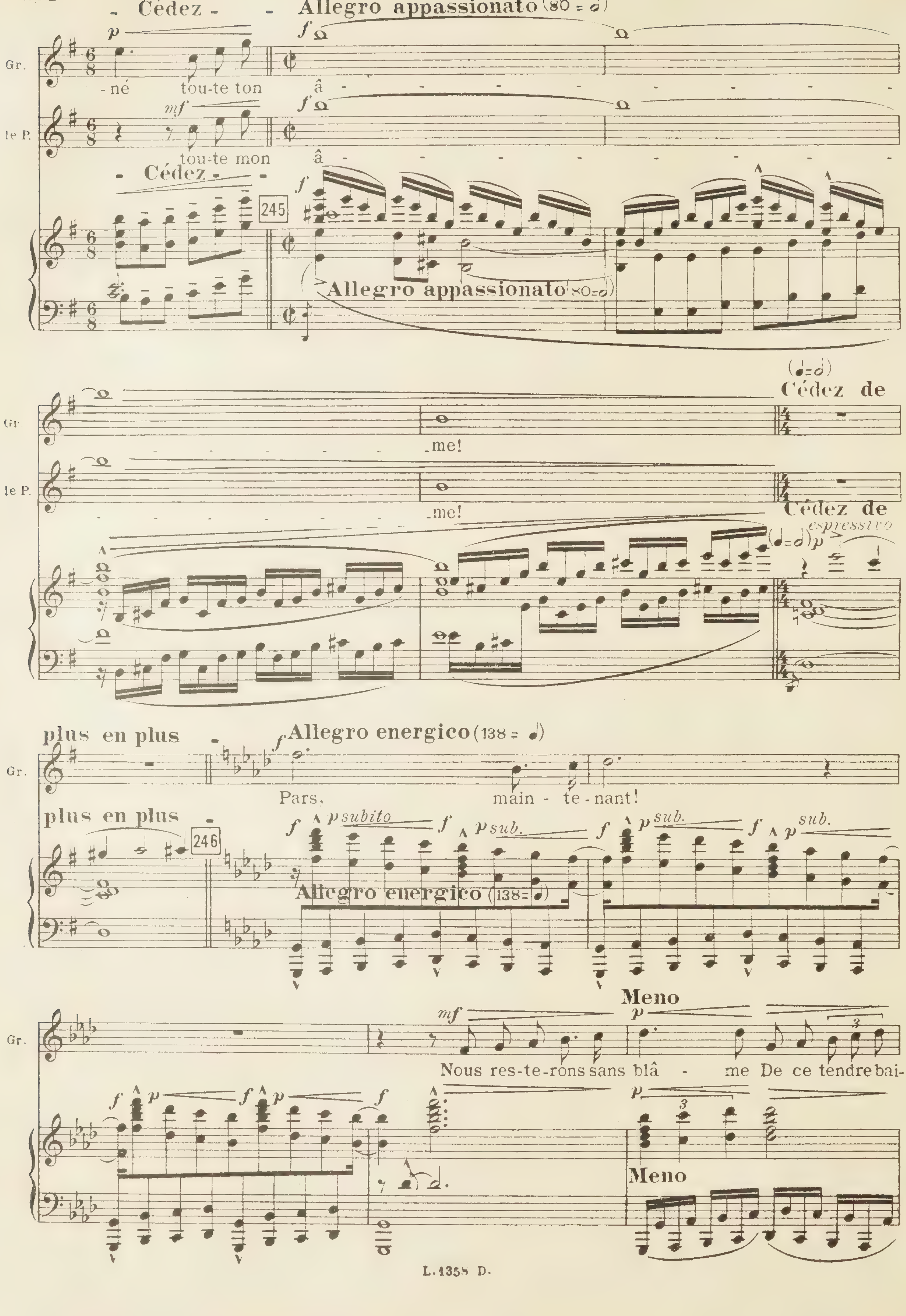

Rall.
pressez un peu
le P.
-phè me! C'est com - me, Gra - ziel - - la, si je di -
Rall.
Cédez de plus en plus
A tempo
lento
Gr.
Graziella
Ah!
-sais moi-mê - me Que tu peux m'ou-bli - er!
240
Cédez un peu
pressez un peu
Mais moi je t'ai - me, je t'ai - me, je t'ai - me, je t'ai -
Cédez
Rit.
- me! et mon a - mour doit ex - pi -
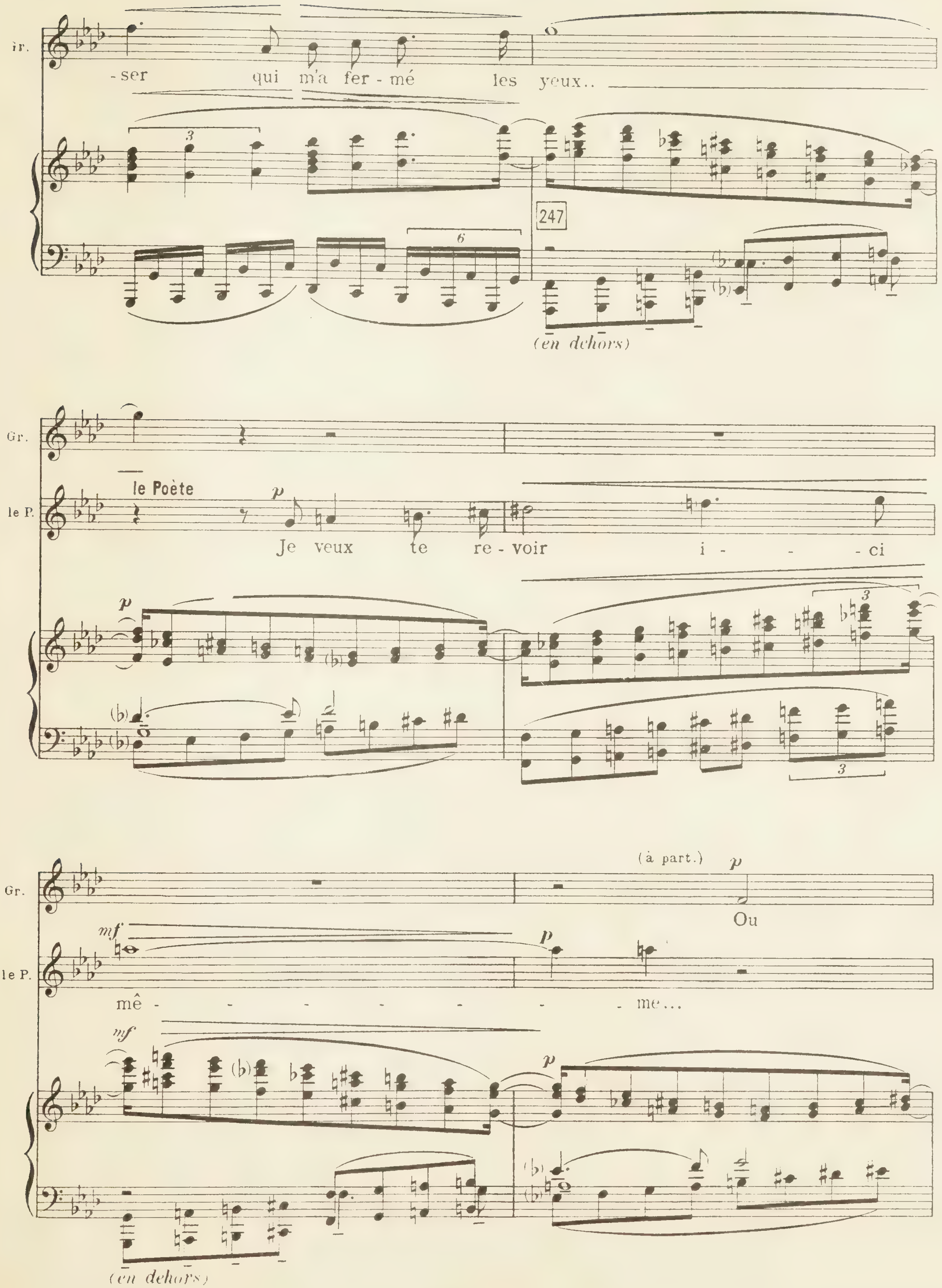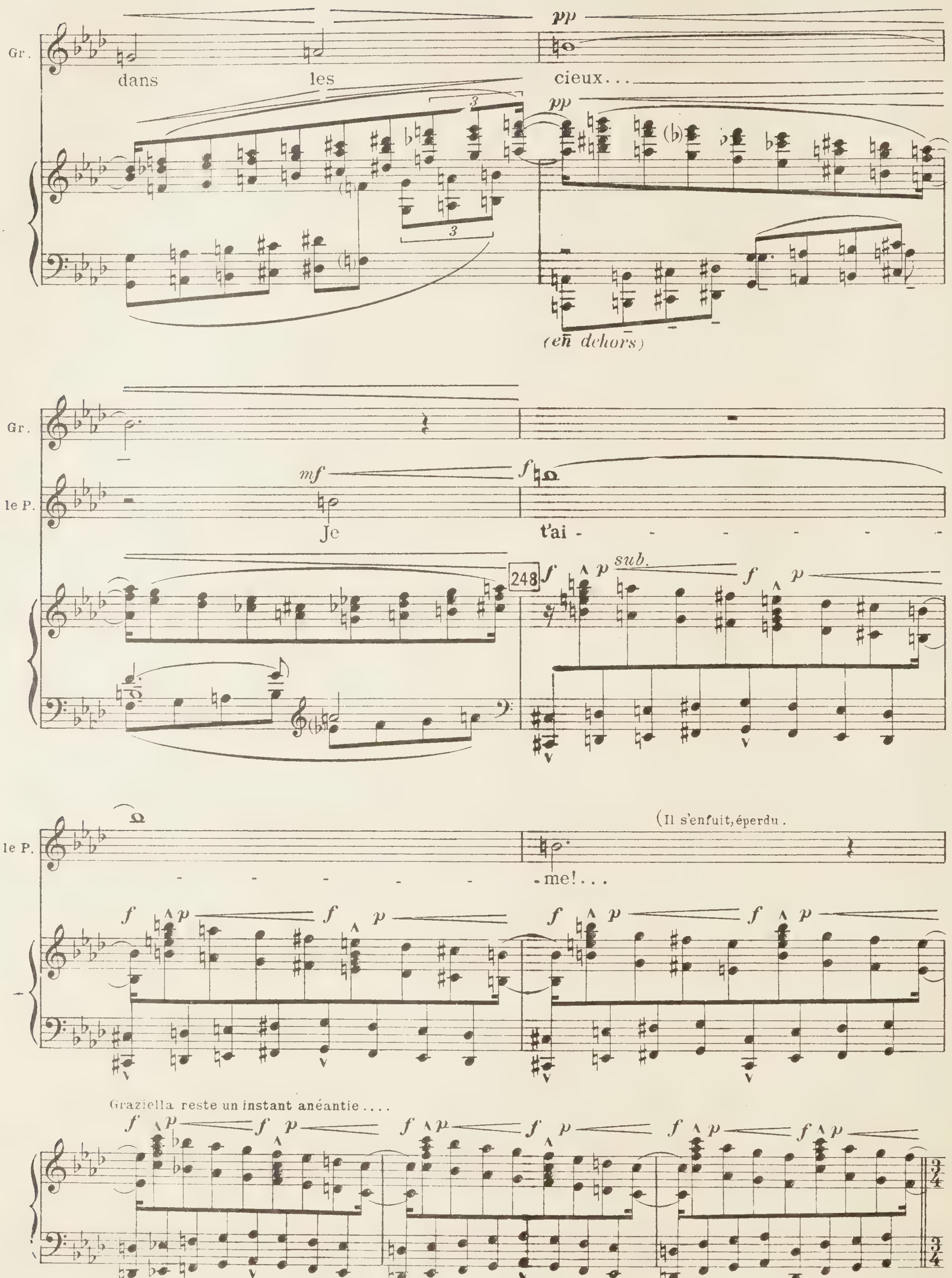


A tempo
Cédez
Gr.
- er.
Tout de
A tempo
Cédez
Allegro (126 = ♩)
moi, je te le sa - cri - fi - - - -
Allegro (126 = ♩)
241
- e!
Je t'ai don - - né mon cœur,
et je t'of - fre ma vi - - - - e!
Va -
Rit.
(résolue)
Rit.
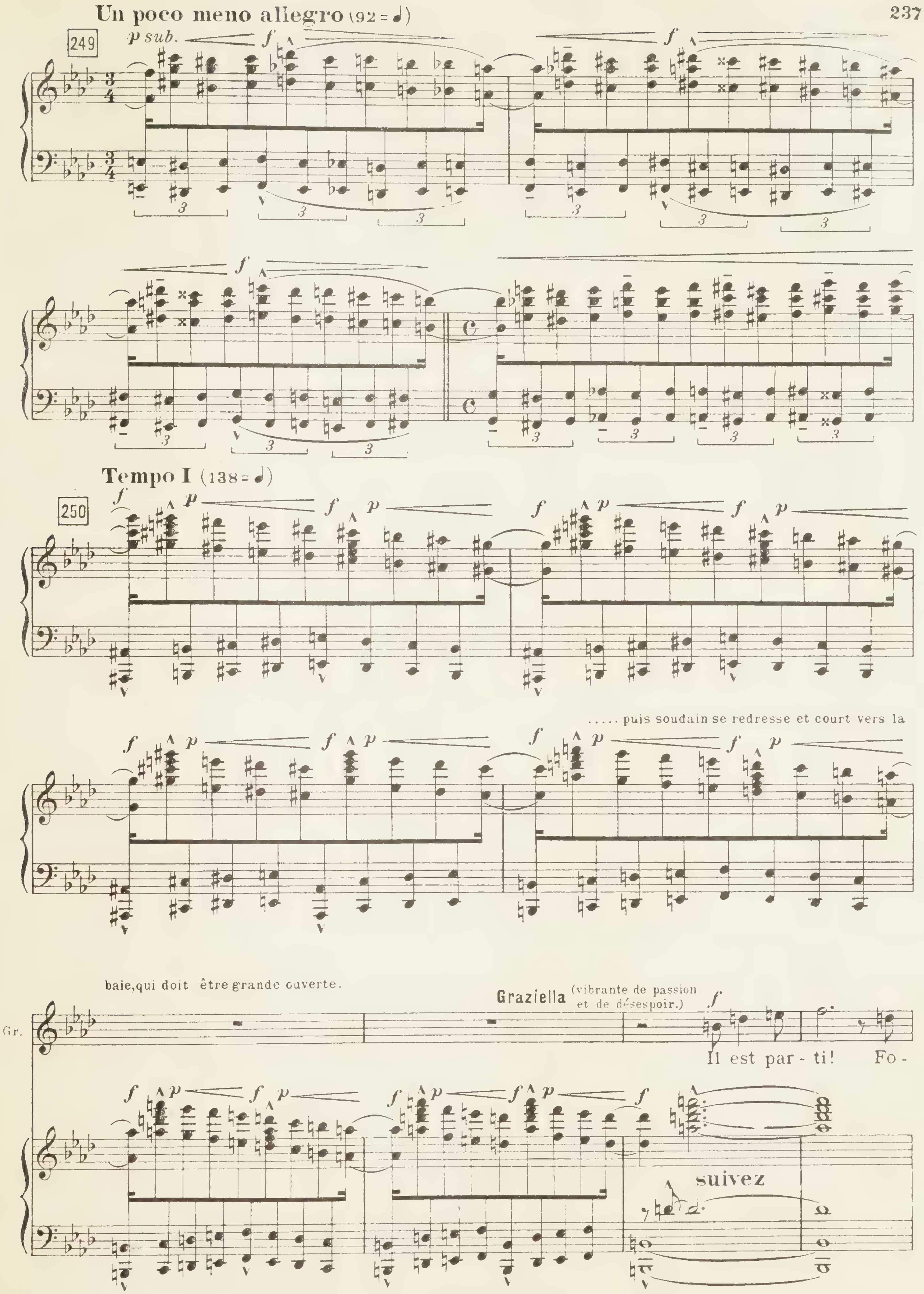

Lento, Tempo Iº (54 = ♩)
Gr.
t'en...!
le P.
le Poète
Mal - heur!
Malheur!
242
Lento, Tempo Iº (54 = ♩)
Un peu plus allant (48 = ♩.)
Tu com-pa-rais ma lèvre à la ro - se co -
Un peu plus allant (48 = ♩.)
-rol - le Du lau-rier:
Viens, que la tien-ne l'im -
Rit. - - - -Moderato espressivo (80 = ♩) Rit.
-mo - le...! Un bai - ser?
Rit. - - - Moderato espressivo (80 = ♩) Rit.

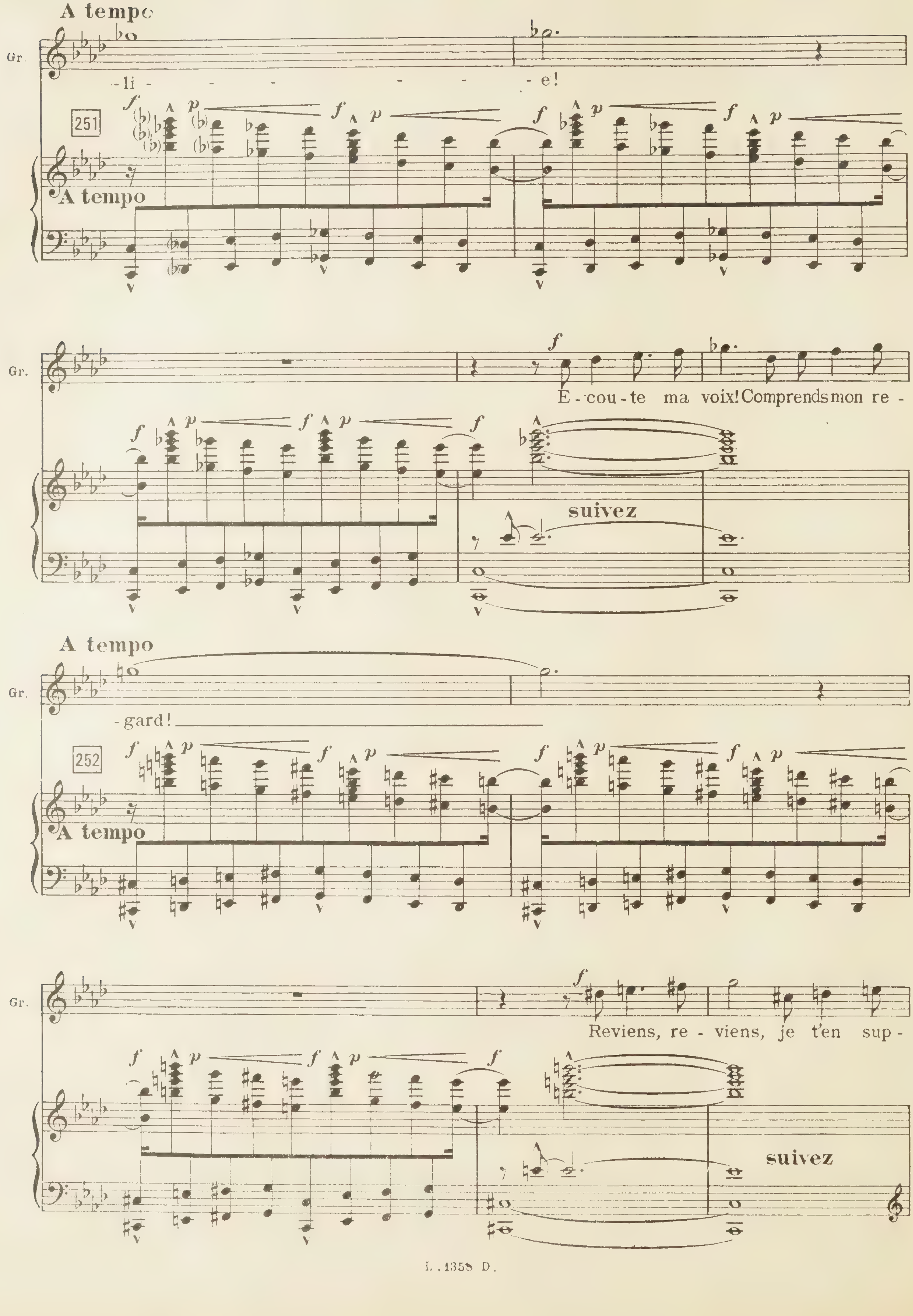

Andante Lento (54=♩)
(longue étreinte)
243
pressez un peu - Cédez
Rall. pressez un peu - - - - Cédez peu à peu - -
le P.
le Poete
Désor-mais tu n'as plus
Rall. pressez un peu - - - -
Cédez peu à peu -
A tempo
Cédez un peu -
pressez
peur!
Je t'ai don - né tou - te mon
244
A tempo
Cédez un peu -
pressez
Cédez - - A tempo - - - - -
Gr.
Graziella
Tu m'as don -
â - - Cédez - - - - me!
A tempo - - - - - - - -
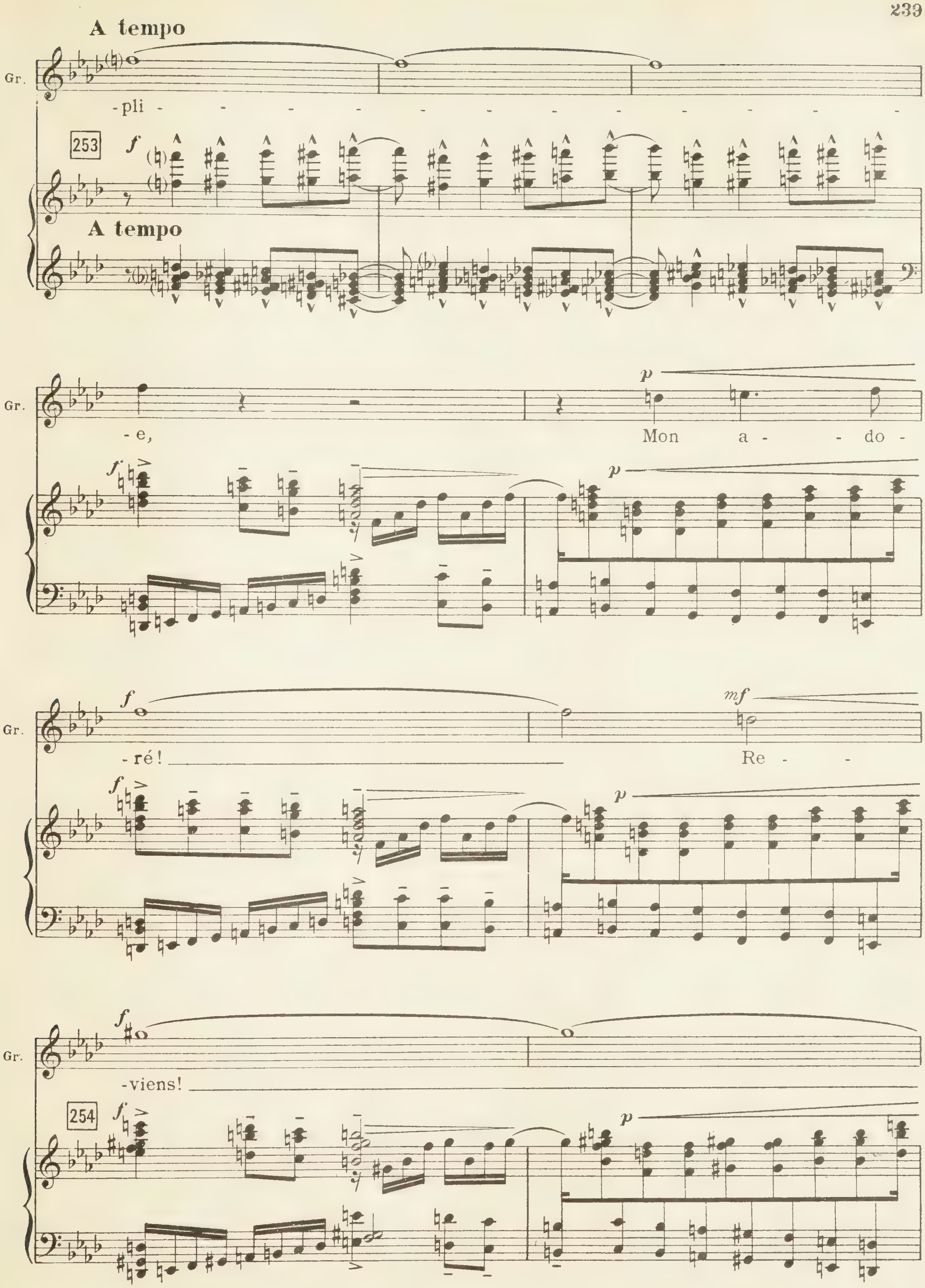

Cédez
Allegro appassionato (80 = 𝅗𝅥.)
Gr.
le P.
-né tou-te ton â - - - - me!
tou-te mon â - - - - me!
245
Cédez de plus en plus
espressivo
Allegro energico (138 = ♩)
Pars, main - te-nant!
246
p subito
sub.
Meno
Nous res-te-rons sans blâ - me De ce tendre bai-
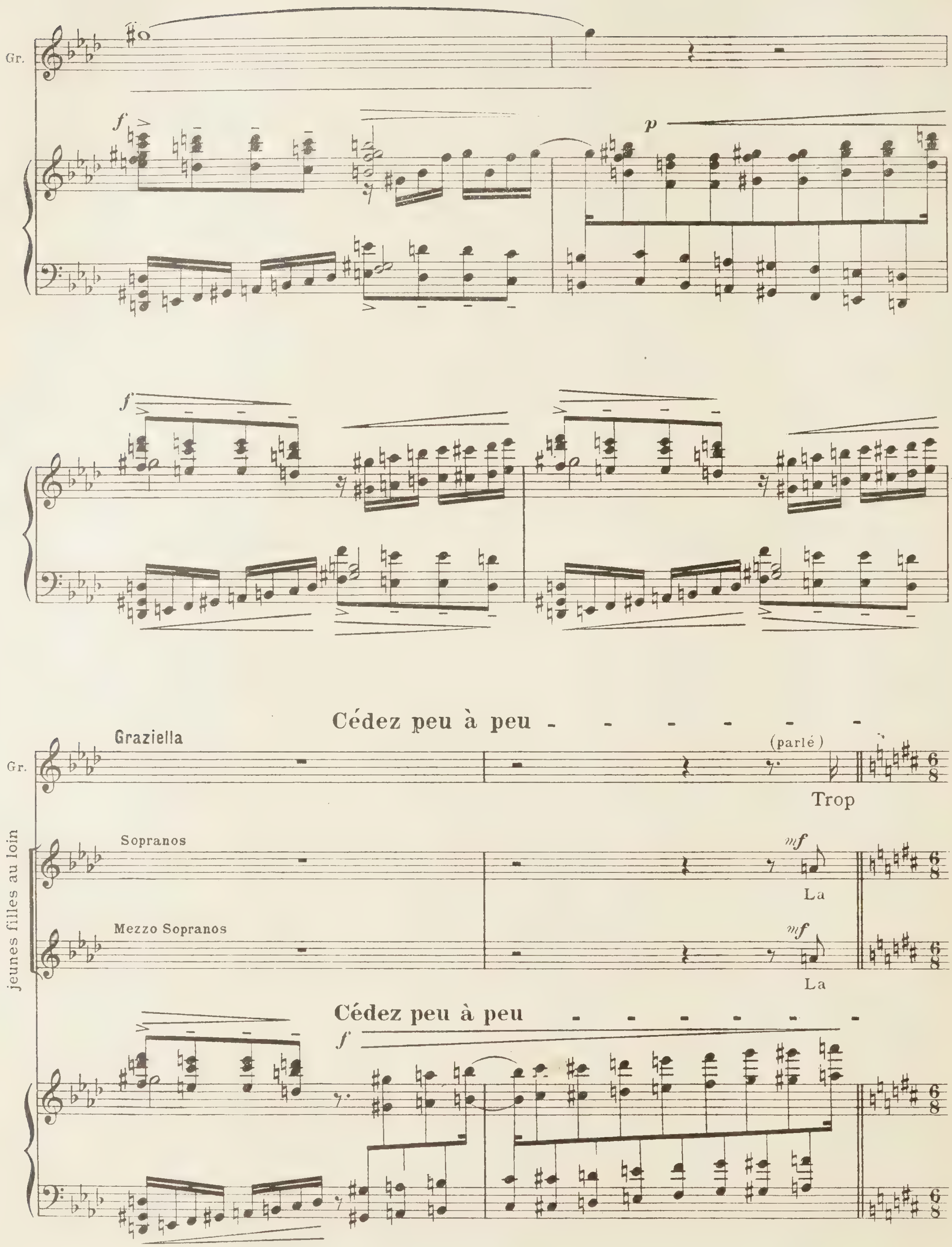

Gr.
-ser qui m'a fer - mé les yeux..
247
(en dehors)
Gr.
le Poète
le P.
p
Je veux te re - voir i - - ci
p
Gr.
(à part.)
p
Ou
le P.
mf
mê - - - - - - - me...
mf
p
(en dehors)
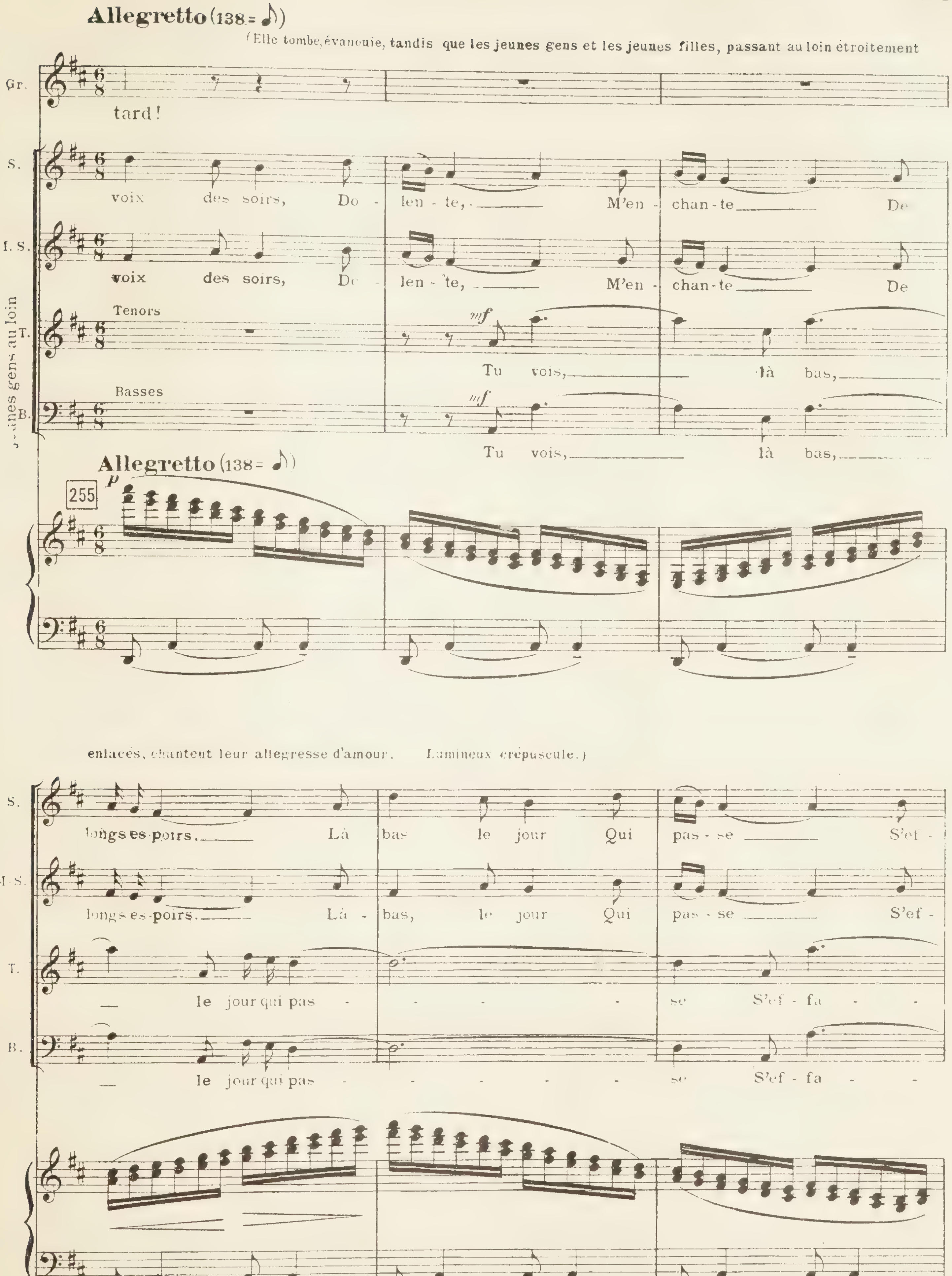

Gr.
dans
les
cieux...
pp
(en dehors)
le P.
mf
Je
t'ai
248
sub.
-me!...
(Il s'enfuit, éperdu.
Graziella reste un instant anéantie....
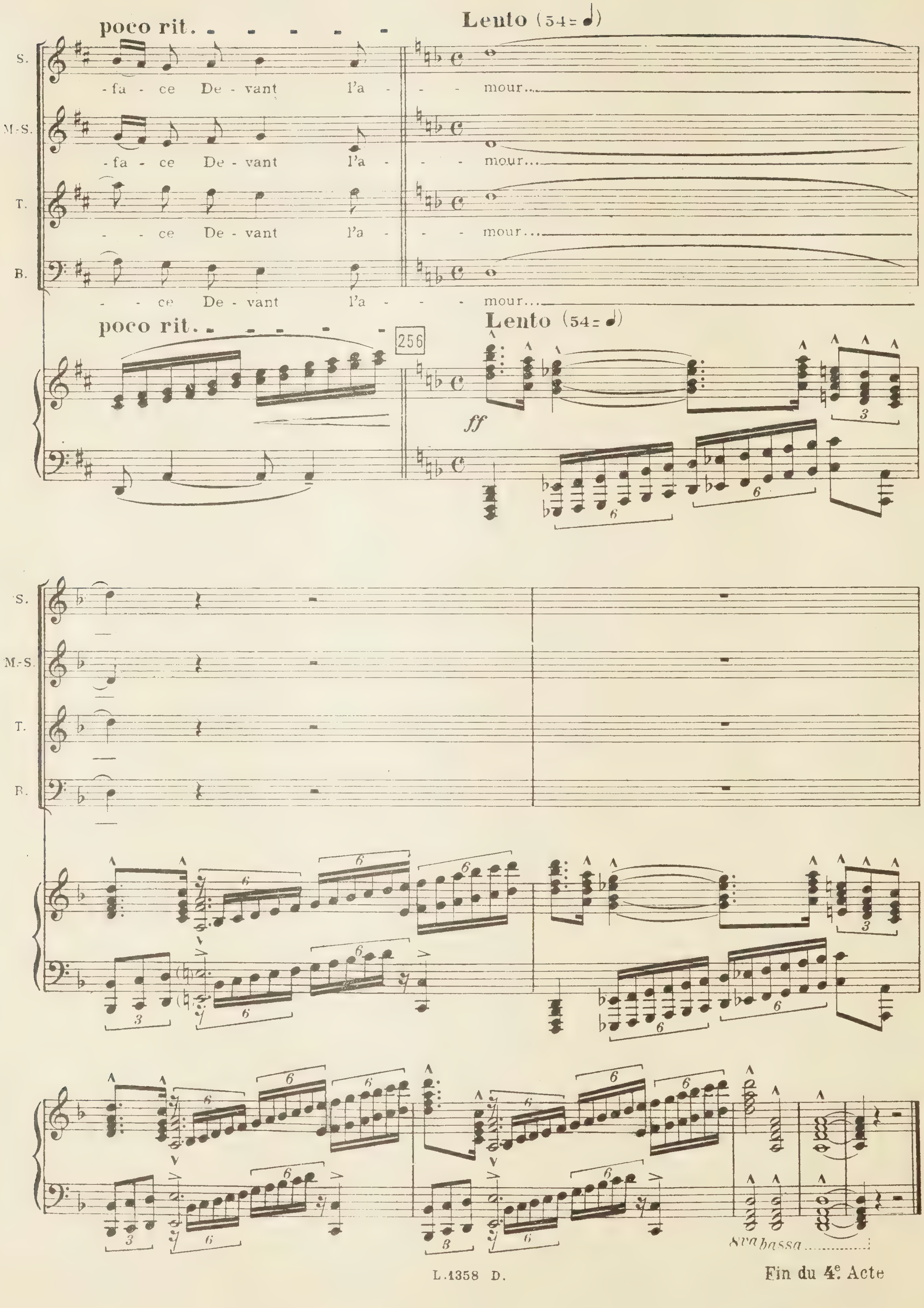

Un poco meno allegro (92 = ♩)
249
p sub.
Tempo I (138 = ♩)
250
..... puis soudain se redresse et court vers la
baie, qui doit être grande ouverte.
Gr.
Graziella (vibrante de passion et de désespoir.)
Il est par - ti! Fo -
suivez


A tempo
Gr.
-li - - - - - - e!
251
A tempo
Gr.
E-cou-te ma voix! Comprends mon re-
suivez
A tempo
Gr.
-gard!
252
A tempo
Gr.
Reviens, re-viens, je t'en sup-
suivez


A tempo
Gr.
-pli -
253
A tempo
-e,
Mon a - do -
-ré!
Re -
-viens!
254


Gr.
Cédez peu à peu
Graziella
(parlé)
Trop
jeunes filles au loin
Sopranos
La
Mezzo Sopranos
La
Cédez peu à peu
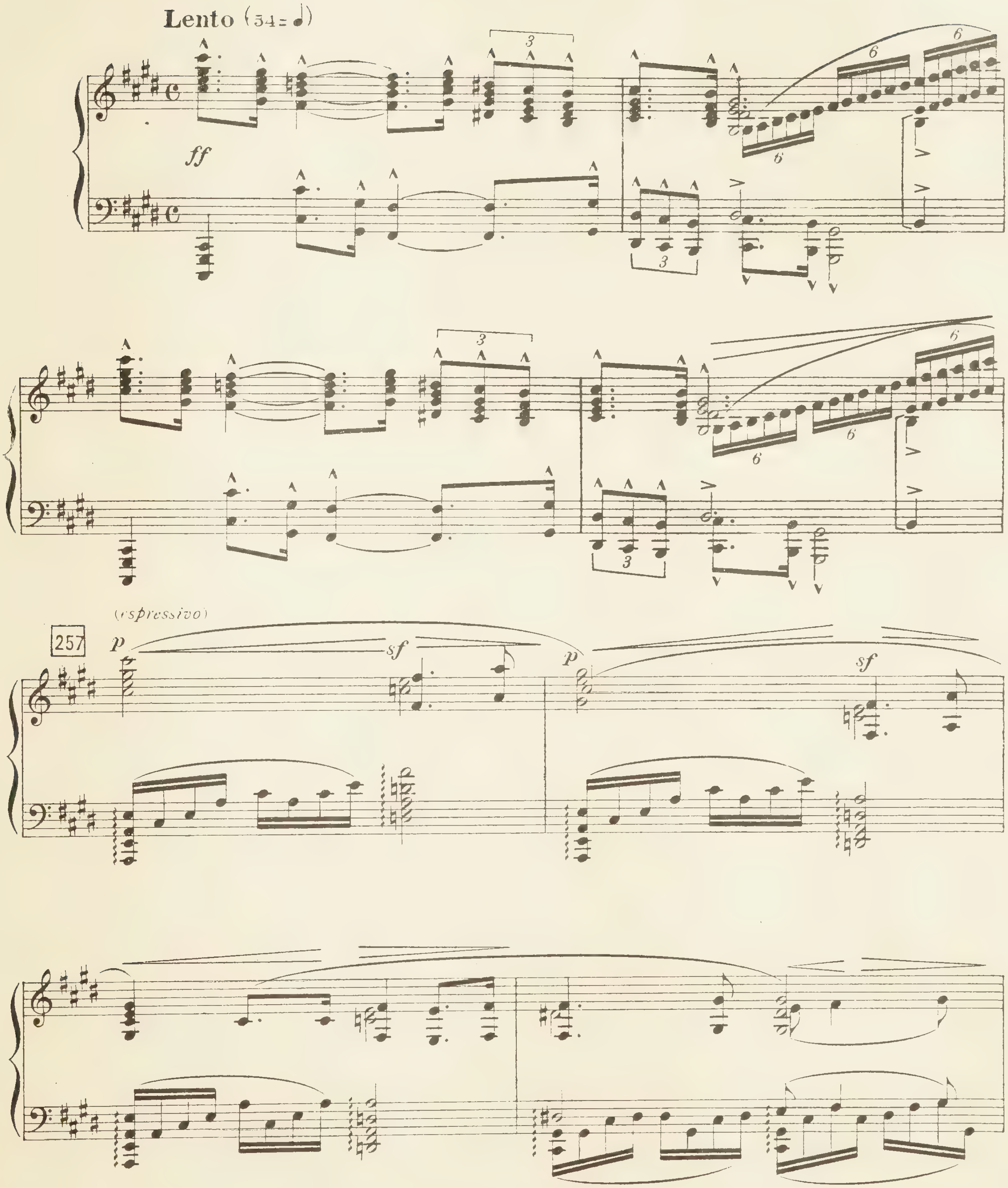

Allegretto (138 = ♪)
(Elle tombe, évanouie, tandis que les jeunes gens et les jeunes filles, passant au loin étroitement
Gr.
tard!
S.
voix des soirs, Do - len - te, M'en - chan - te De
M.S.
voix des soirs, Do - len - te, M'en - chan - te De
Jeunes gens au loin
Tenors
T.
Tu vois, là bas,
Basses
B.
Tu vois, là bas,
Allegretto (138 = ♪)
255
enlacés, chantent leur allégresse d'amour. Lumineux crépuscule.)
S.
longs es-poirs. Là bas le jour Qui pas - se S'ef -
M.S.
longs es-poirs. Là - bas, le jour Qui pas - se S'ef -
T.
le jour qui pas - se S'ef - fa -
B.
le jour qui pas - se S'ef - fa -
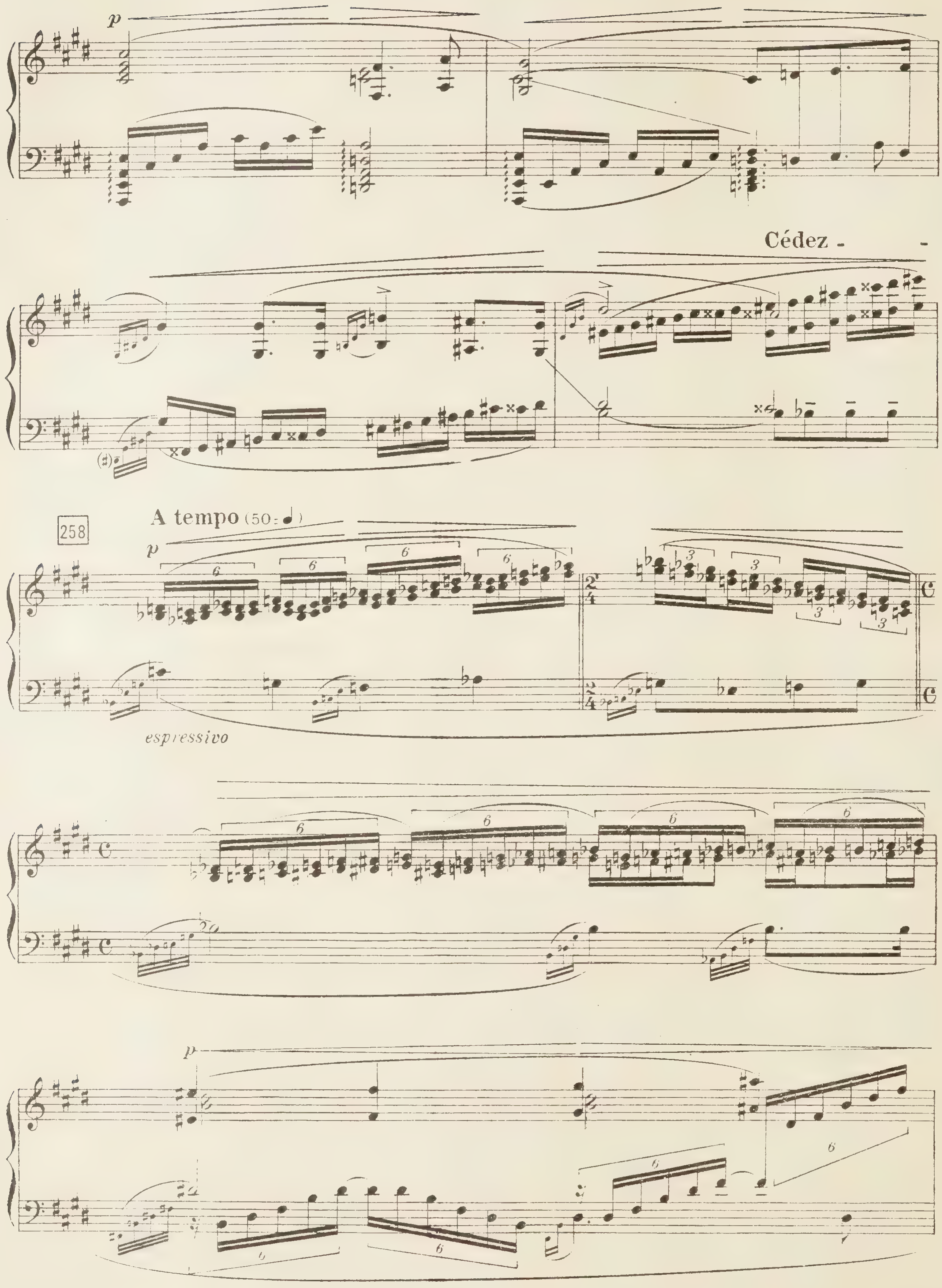


Fin du 4e Acte
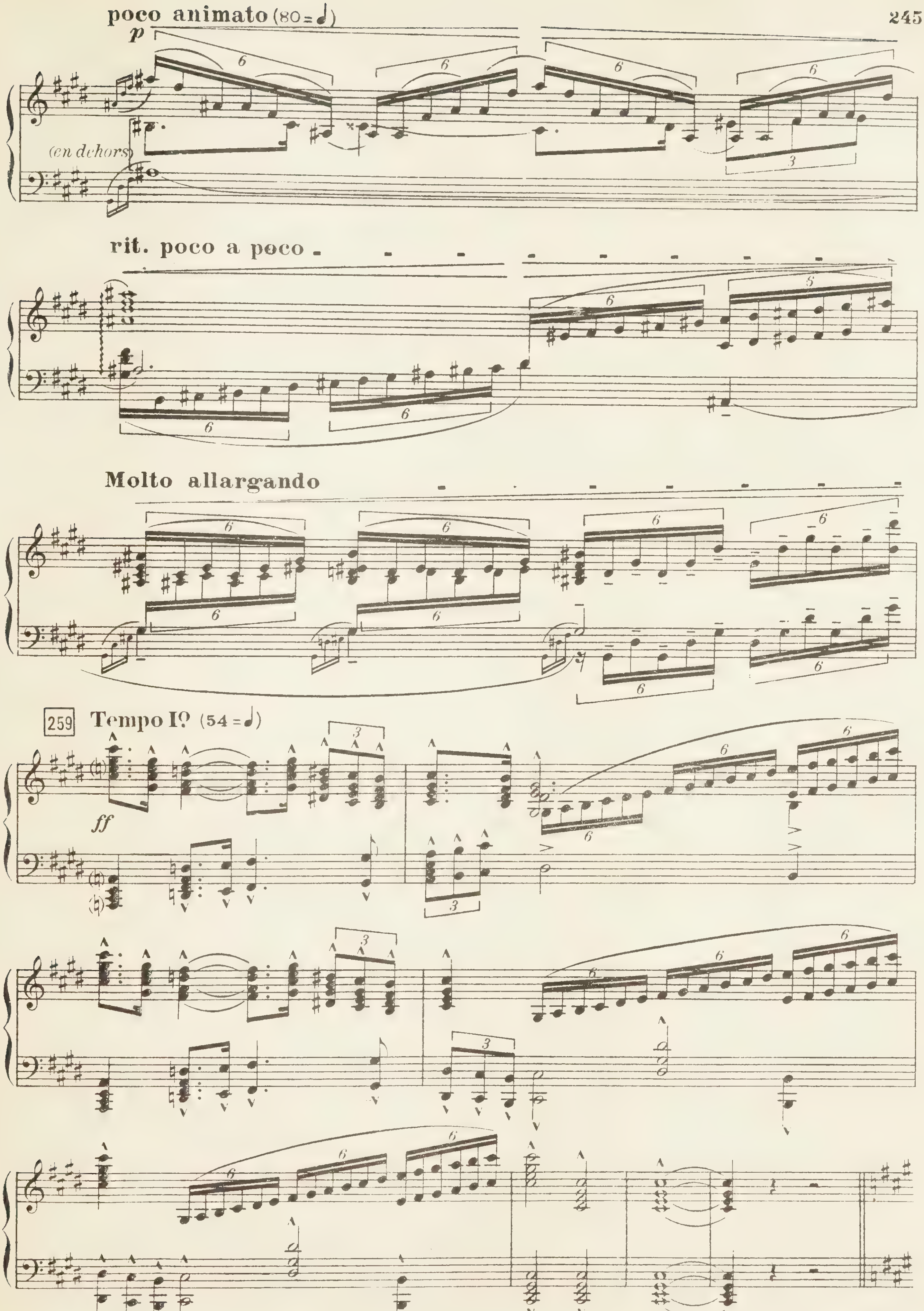
Acte 5ème

PRÉLUDE
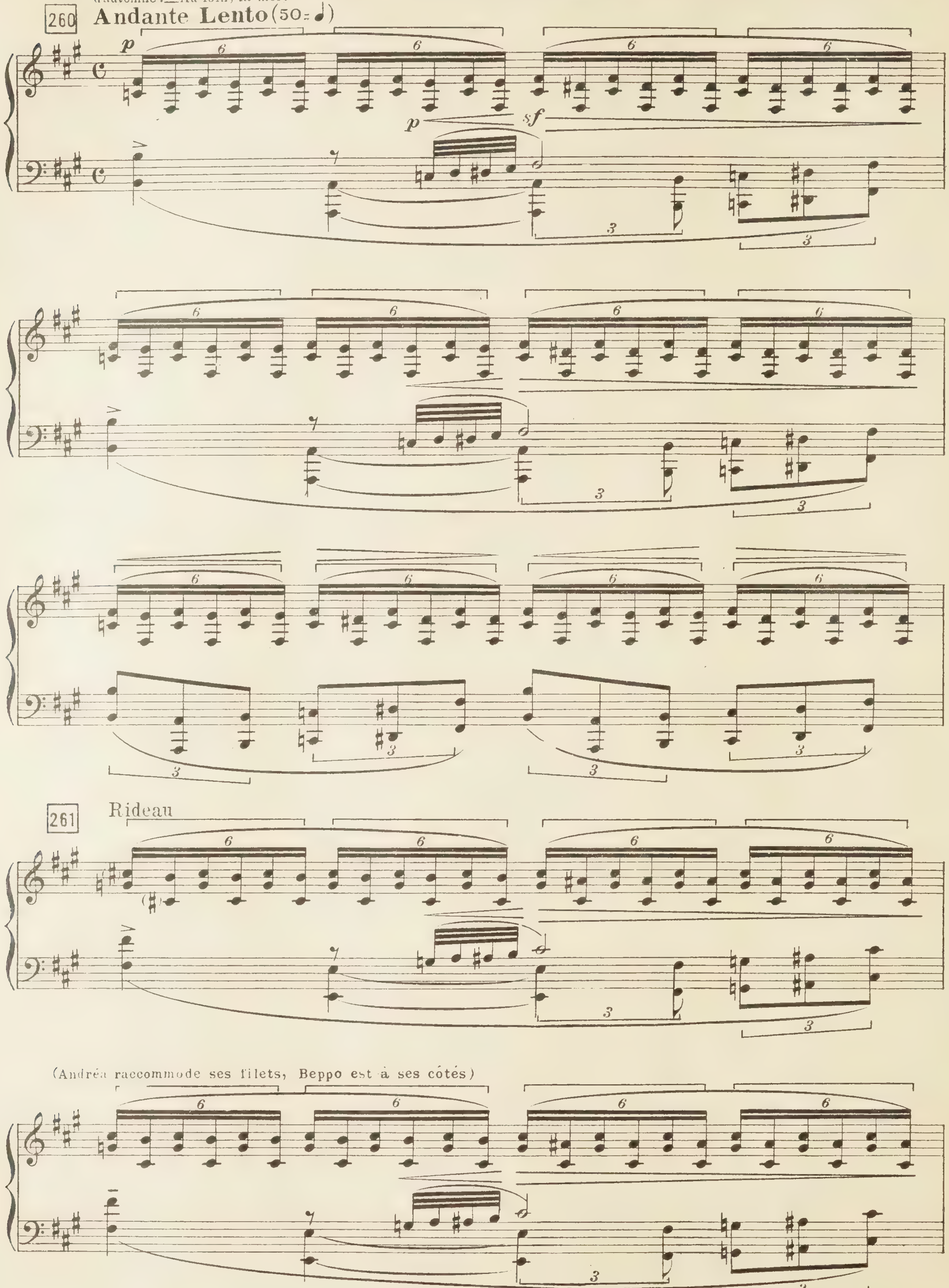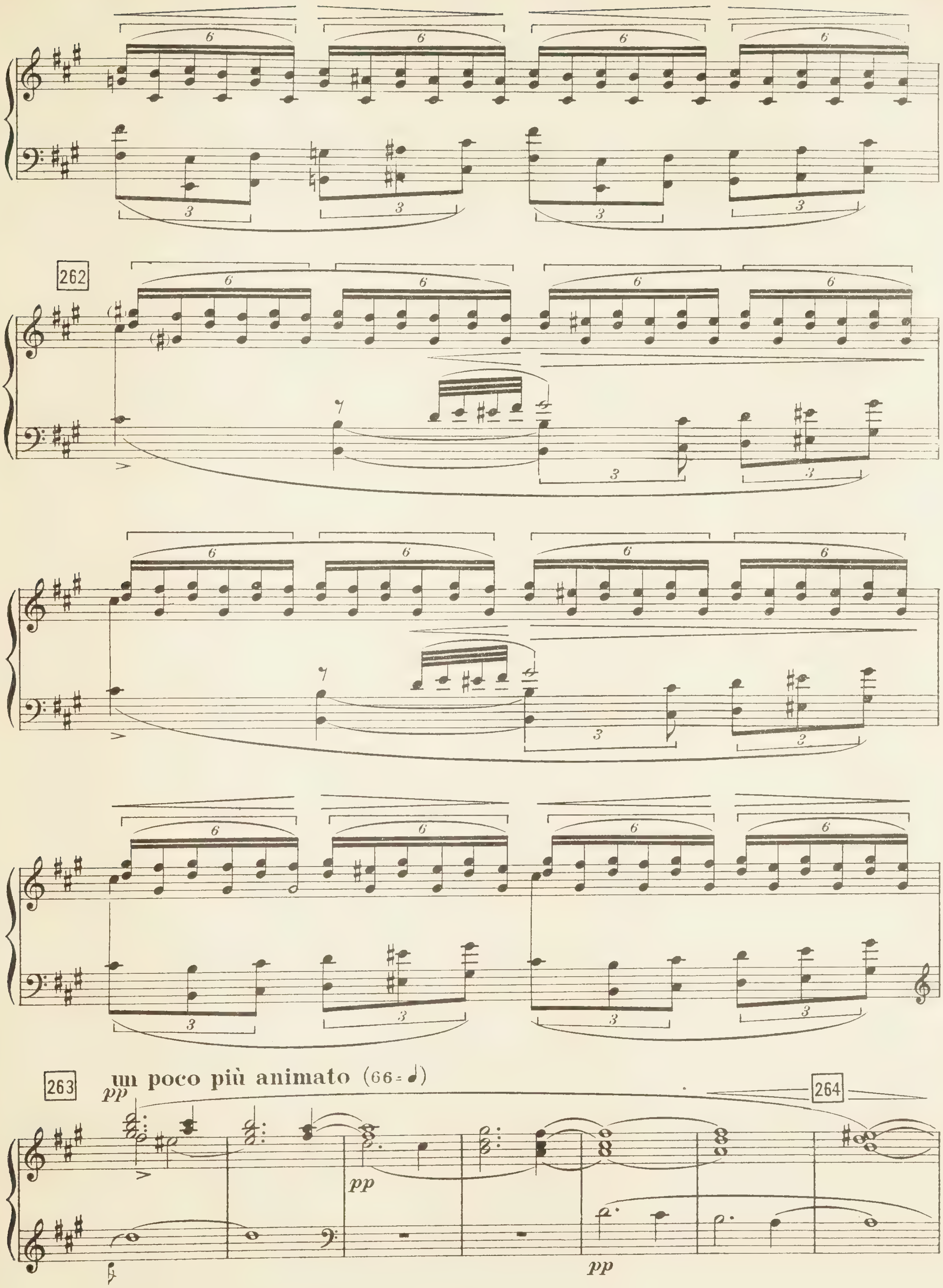




p
Cédez
258
A tempo (50 = ♩)
p
espressivo
p
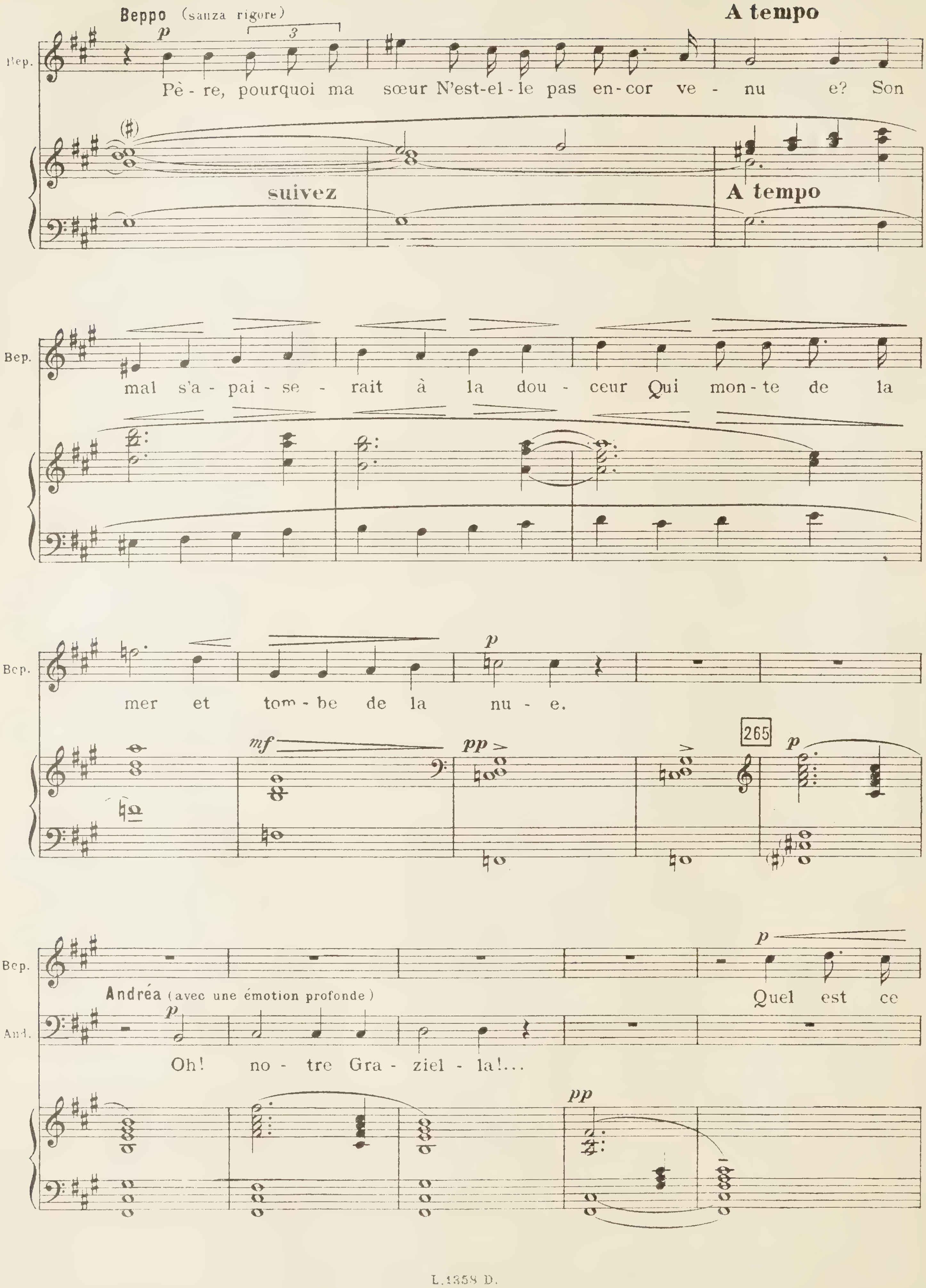

poco animato (80 = ♩)
p
(en dehors)
rit. poco a poco
Molto allargando
259
Tempo I° (54 = ♩)
ff
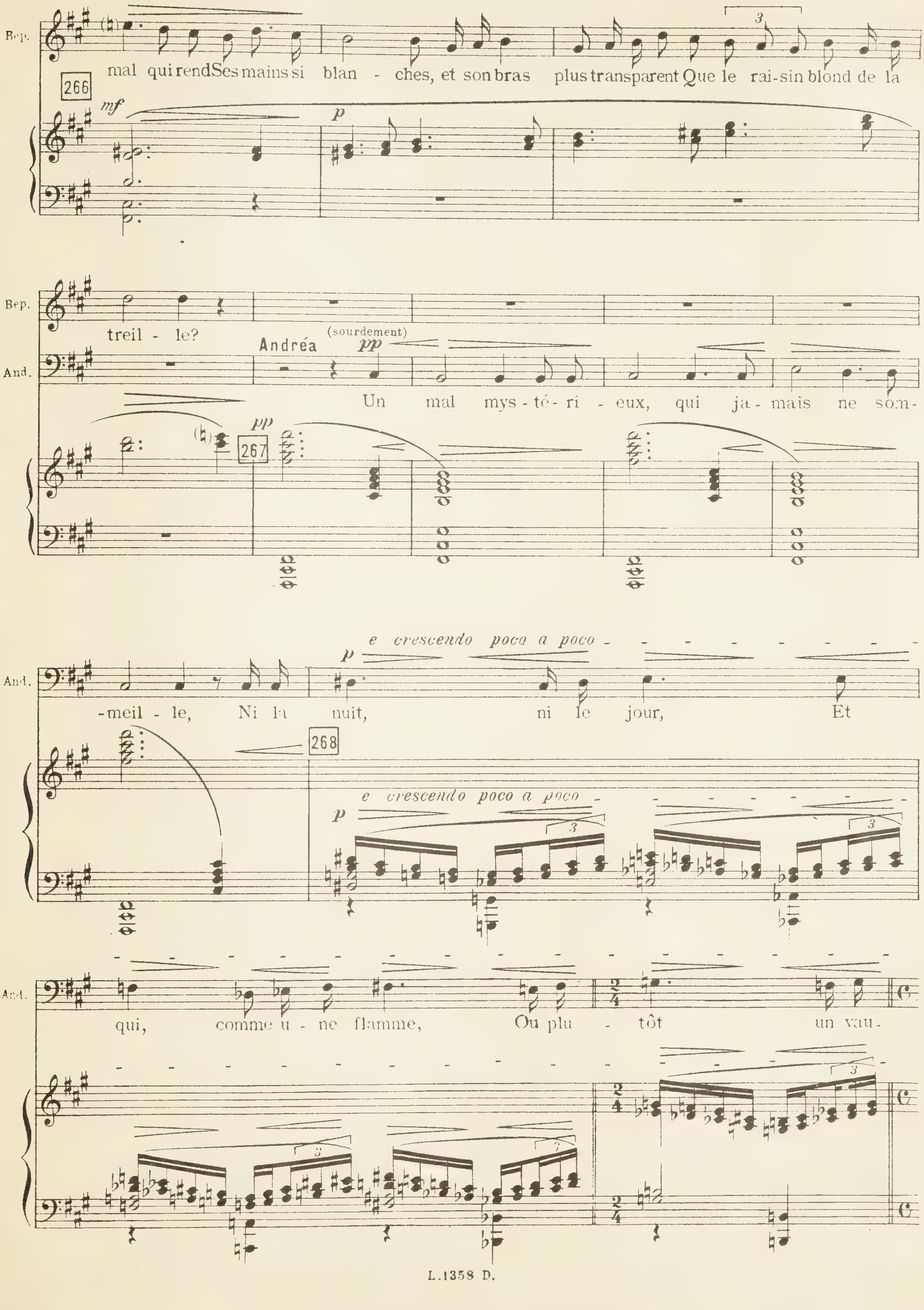
SCÈNE I
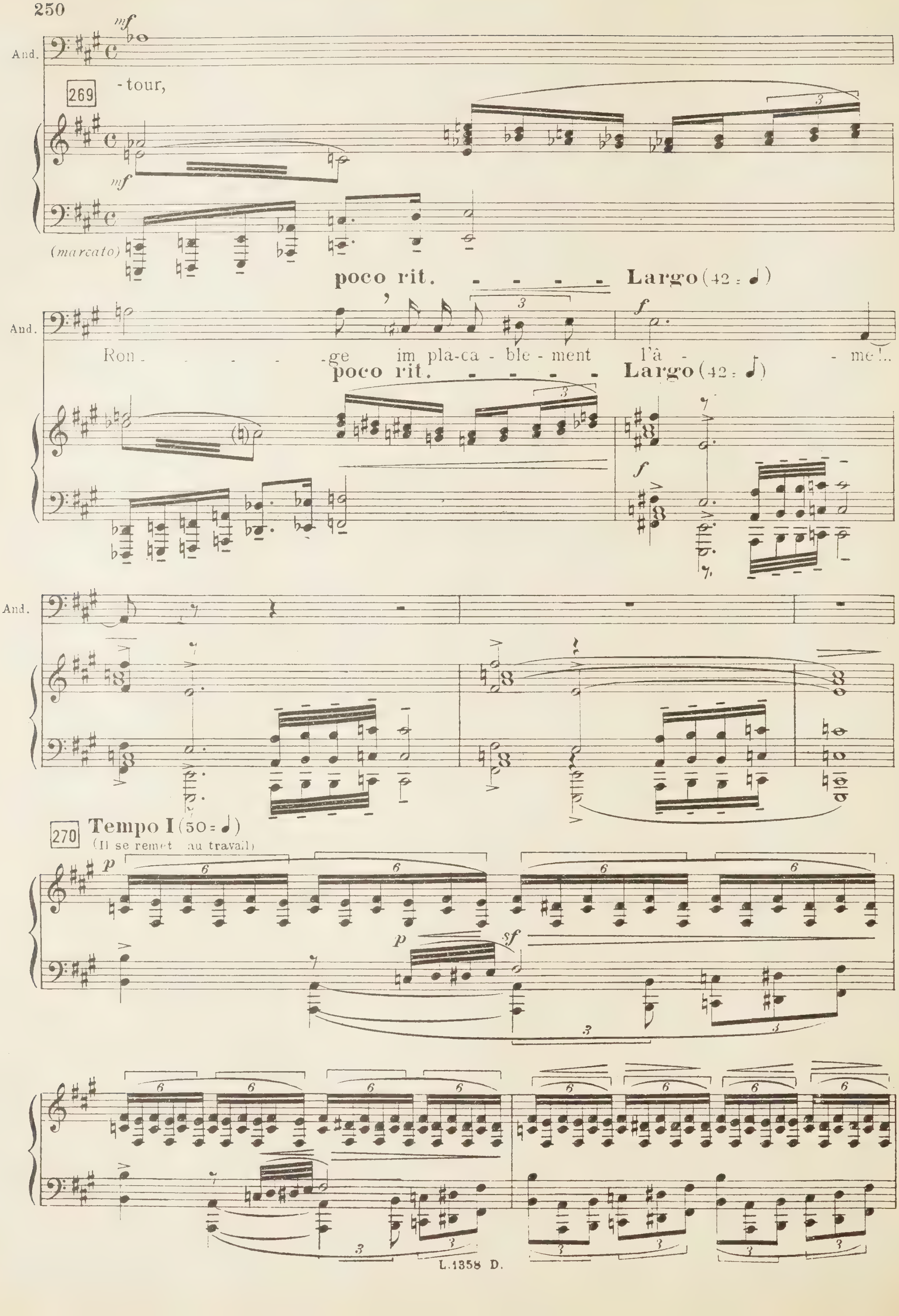
Sur la terrasse de la maison d'Andréa. De grands cyprès la dominent, dont l'ombre s'allonge a la fin d'une belle journée d'automne.__Au loin, la mer.
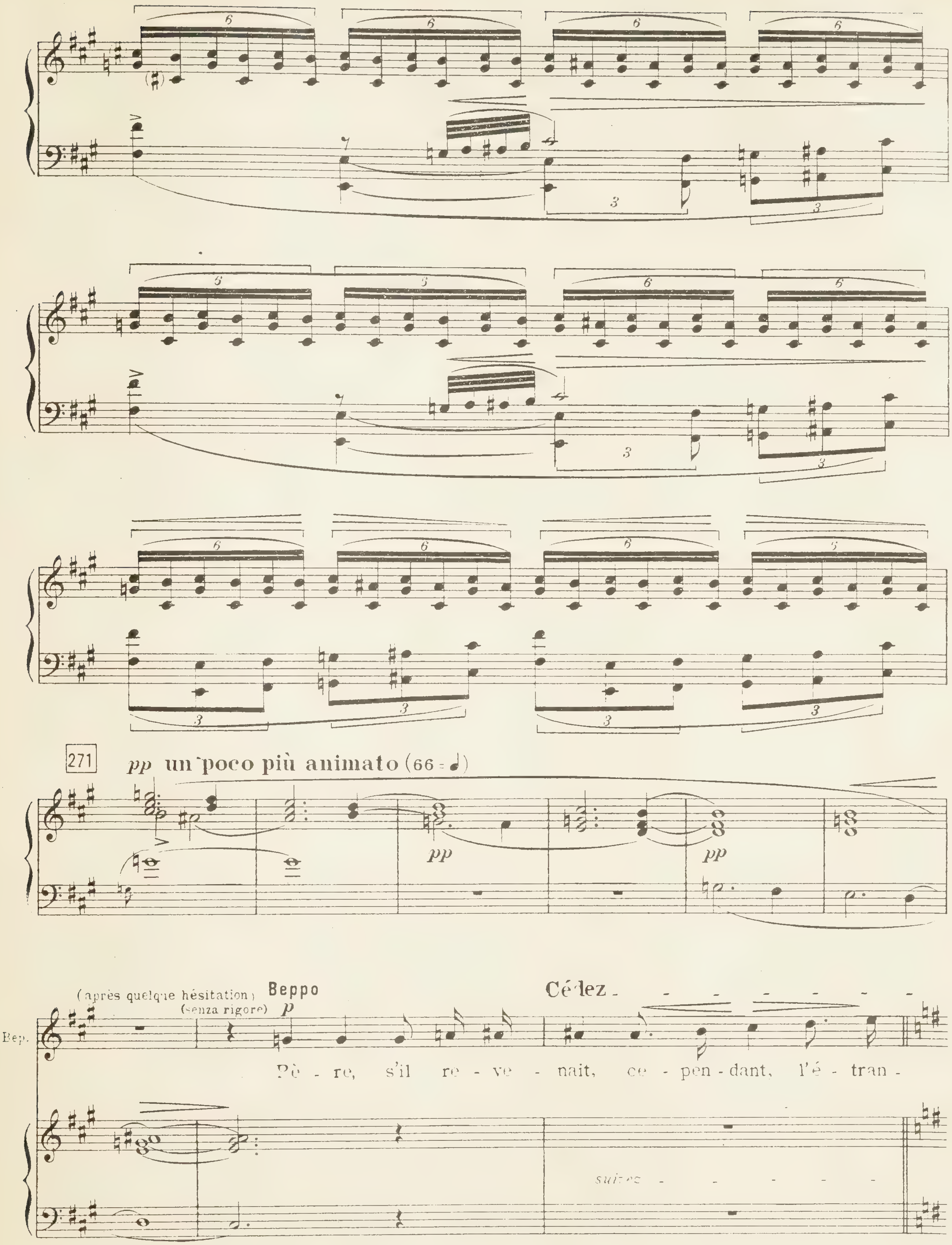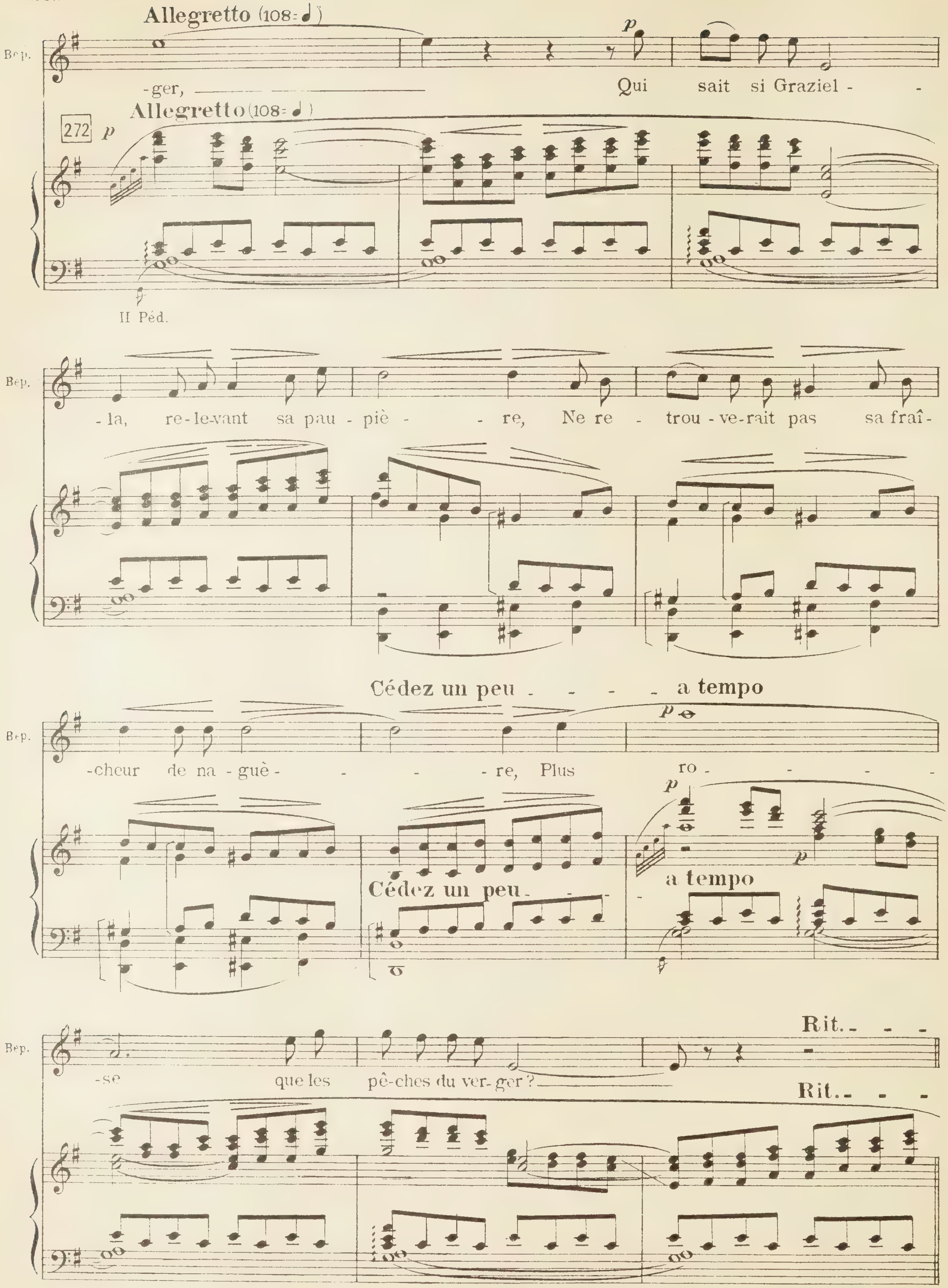



262
263
un poco più animato (66 = ♩)
pp
264
pp
pp
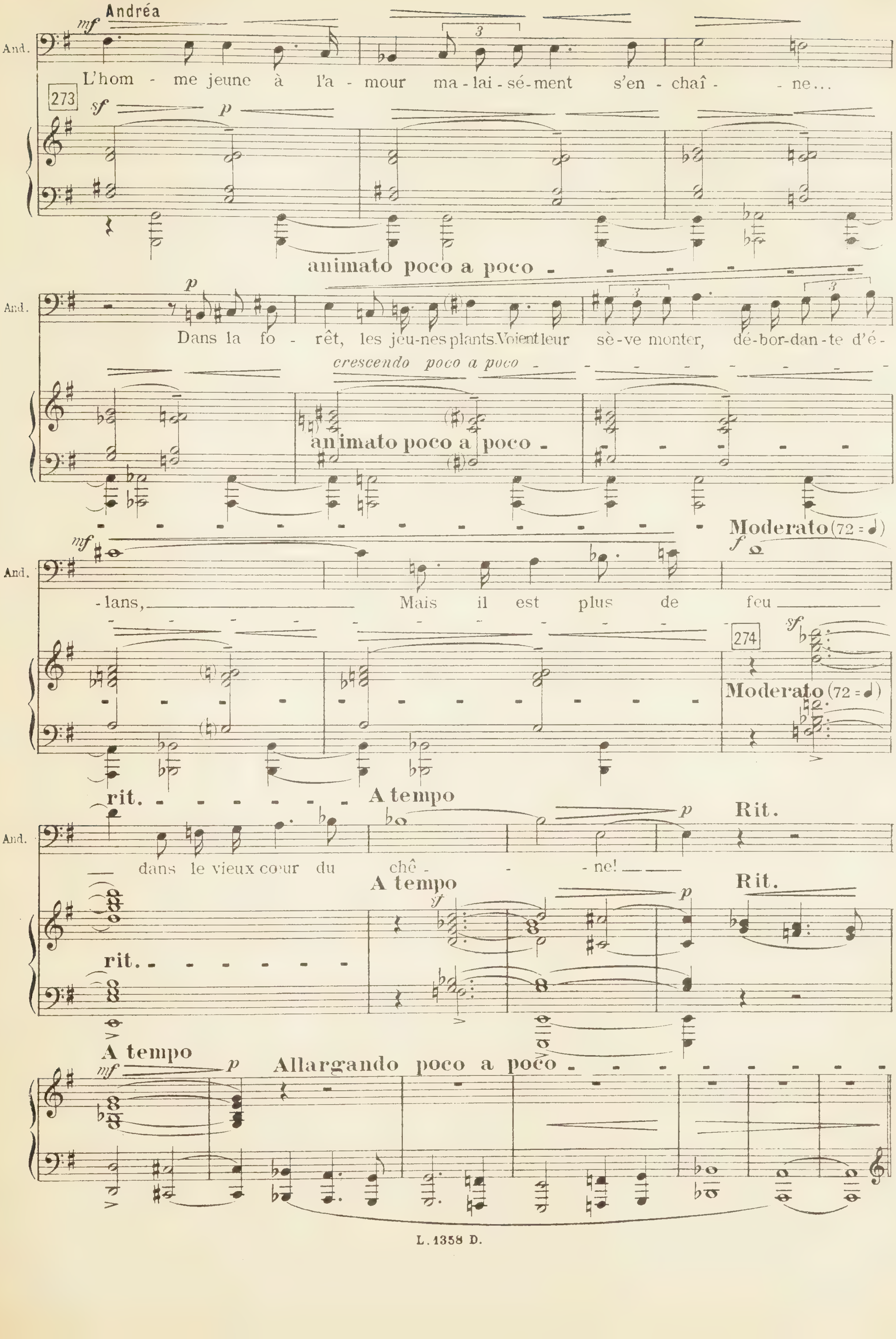

Beppo (sanza rigore)
A tempo
Bep.
Pè - re, pourquoi ma sœur N'est-el - le pas en - cor ve - nu e? Son
suivez
A tempo
mal s'a - pai - se - rait à la dou - ceur Qui mon - te de la
mer et tom - be de la nu - e.
265
Andréa (avec une émotion profonde)
And.
Oh! no - tre Gra - ziel - la!...
Quel est ce


Vep.
266
mal qui rend Ses mains si blanches, et son bras plus transparent Que le rai-sin blond de la
mf
p
treil - le?
Andréa
(sourdement)
pp
And.
Un mal mys - té - ri - eux, qui ja - mais ne som-
267
-meil - le, Ni la nuit, ni le jour, Et
e crescendo poco a poco
268
qui, comme u - ne flamme, Ou plu - tôt un vau-
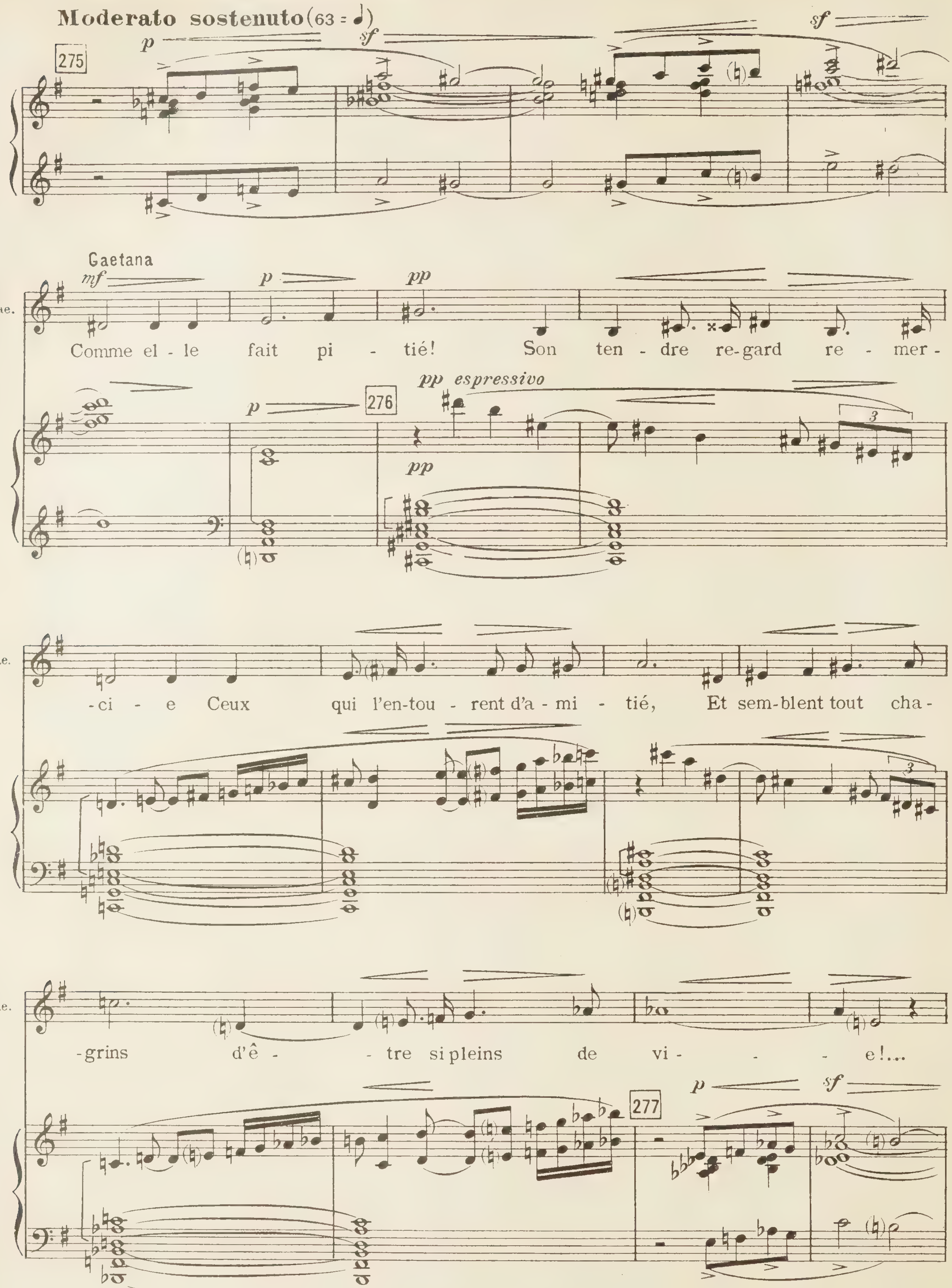

And.
269
-tour,
(marcato)
poco rit.
Largo (42 = ♩)
Ron - - - - ge im pla-ca - ble - ment l'â - - me!..
270
Tempo I (50 = ♩)
(Il se remet au travail)
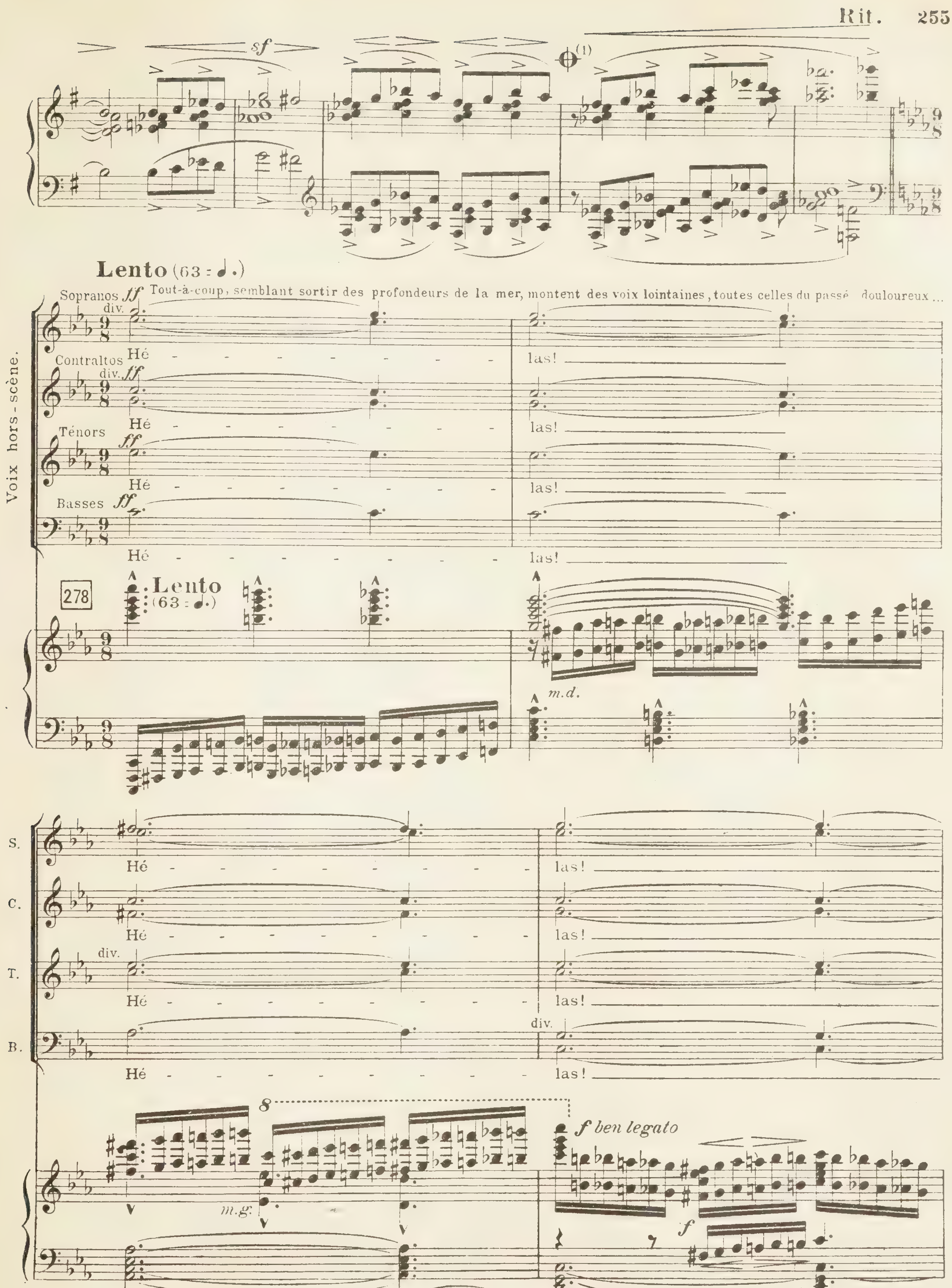

271
pp un poco più animato (66 = ♩)
pp
pp
(après quelque hésitation)
Beppo
(senza rigore)
p
Cédez
Bep.
Pè - re, s'il re - ve - nait, ce - pen - dant, l'é - tran -
suivez


Allegretto (108=♩)
-ger, Qui sait si Graziel-la, re-le-vant sa pau-piè-re, Ne re-trou-ve-rait pas sa fraî-cheur de na-guè-re, Plus ro-se que les pê-ches du ver-ger?
272
II Péd.
Cédez un peu
a tempo
Rit.

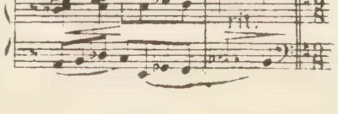

Lento (52 = ♩)
Andréa
And.
L'hom - me jeune à l'a - mour ma-lai-sé-ment s'en-chaî - - ne...
273
animato poco a poco
Dans la fo - rêt, les jeu-nes plants Voient leur sè-ve monter, dé-bor-dan-te d'é-
crescendo poco a poco
-lans, Mais il est plus de feu
Moderato (72 = ♩)
274
rit.
A tempo
dans le vieux cœur du chê - - ne!
Rit.
A tempo
Allargando poco a poco
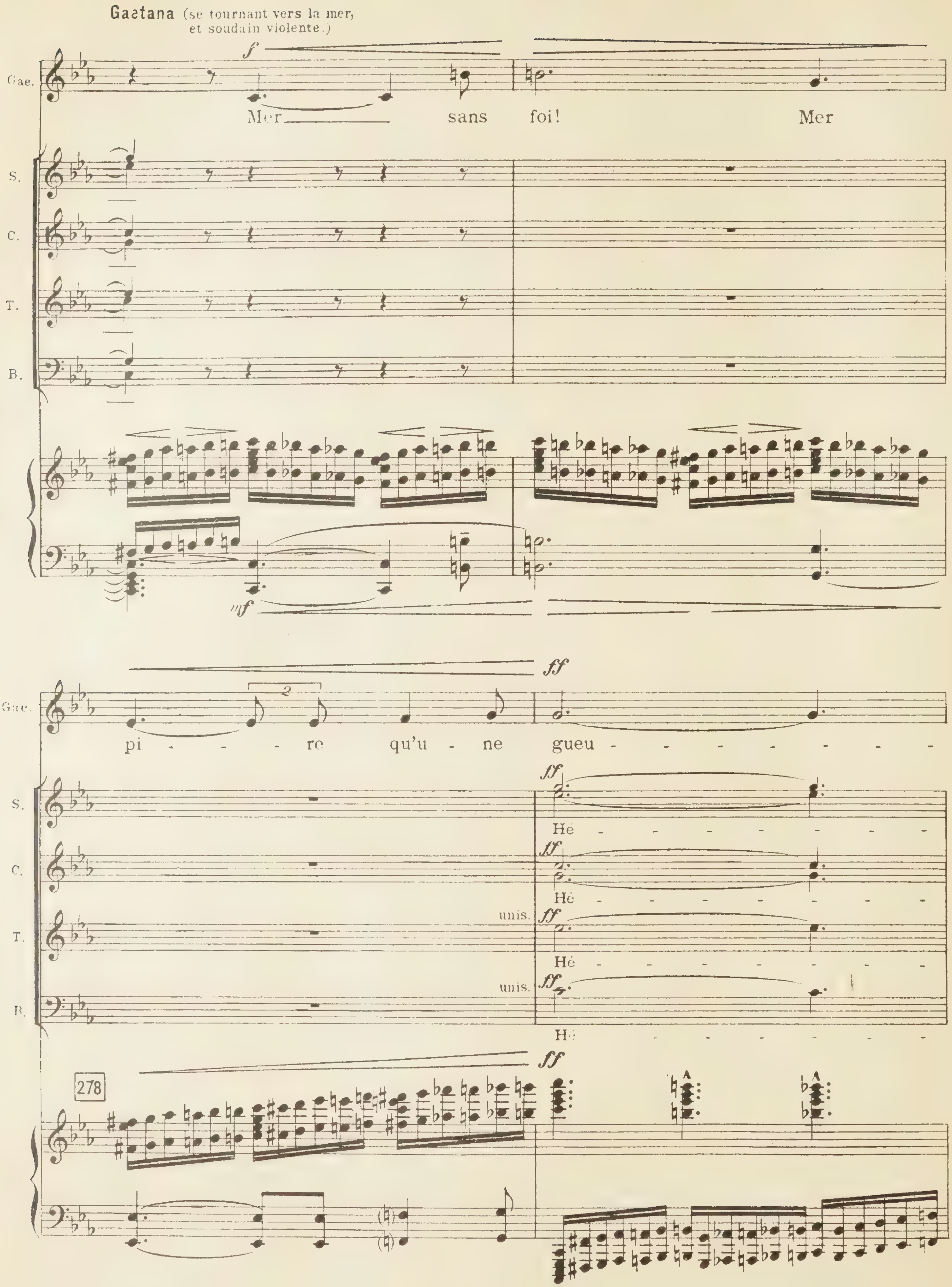
(Gaetana monte péniblement l'escalier conduisant sur la terrasse, — son visage est empreint d'une grande douleur.)
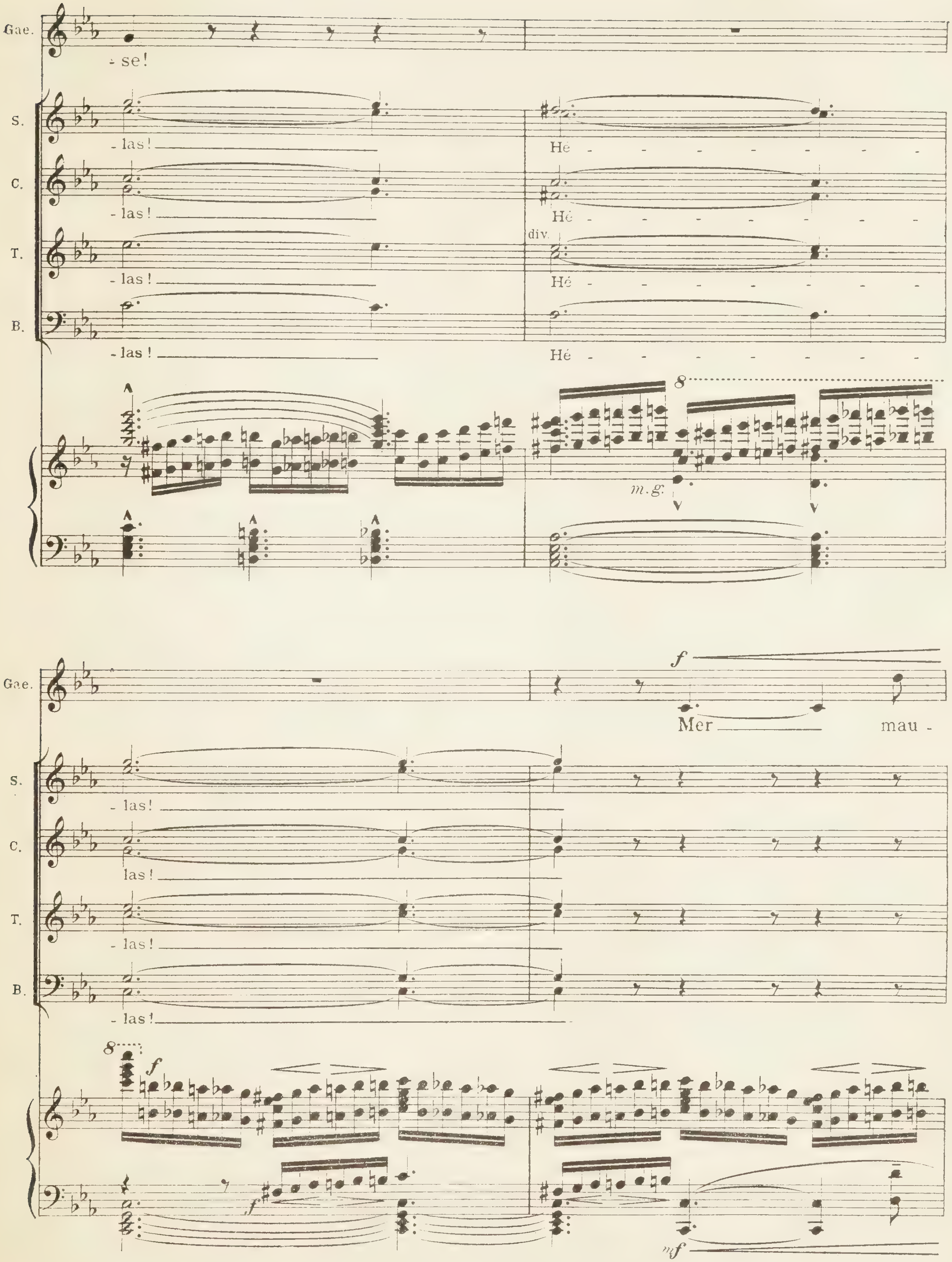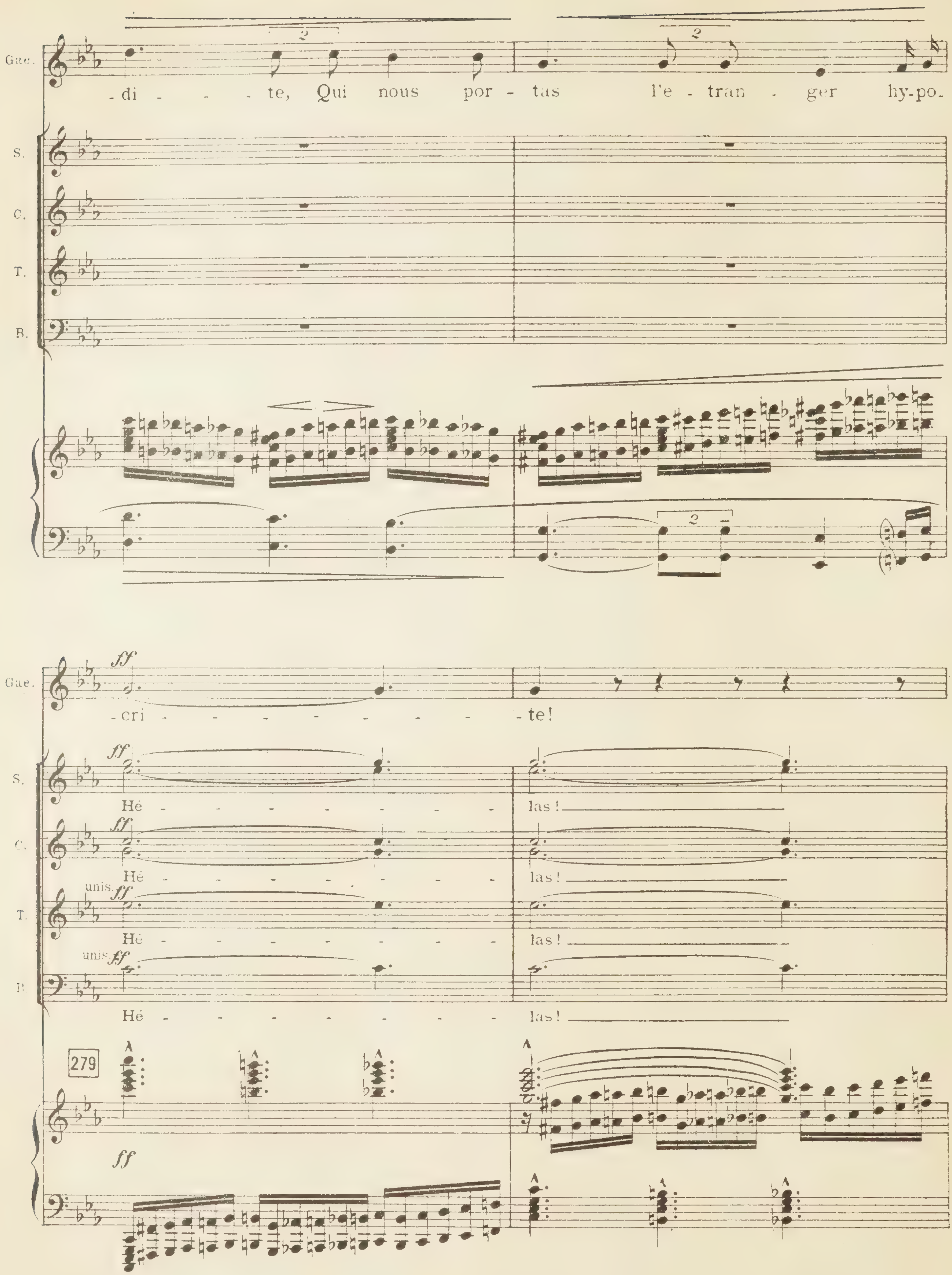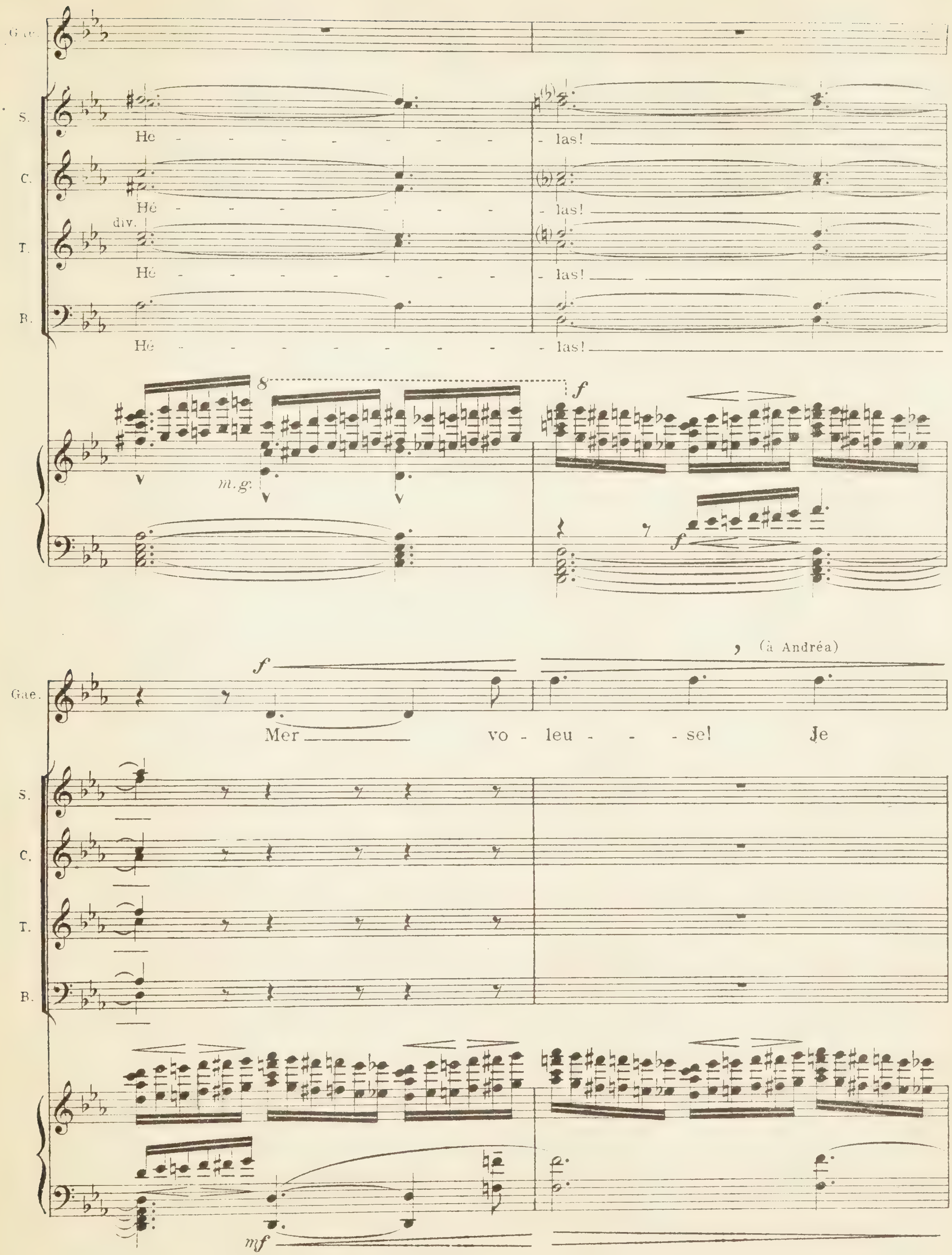




(1) Coupure facultative:
Si l'on fait la coupure, on joue ces 2 mesures; ensuite on enchaîne au signe ⊕ page 264.
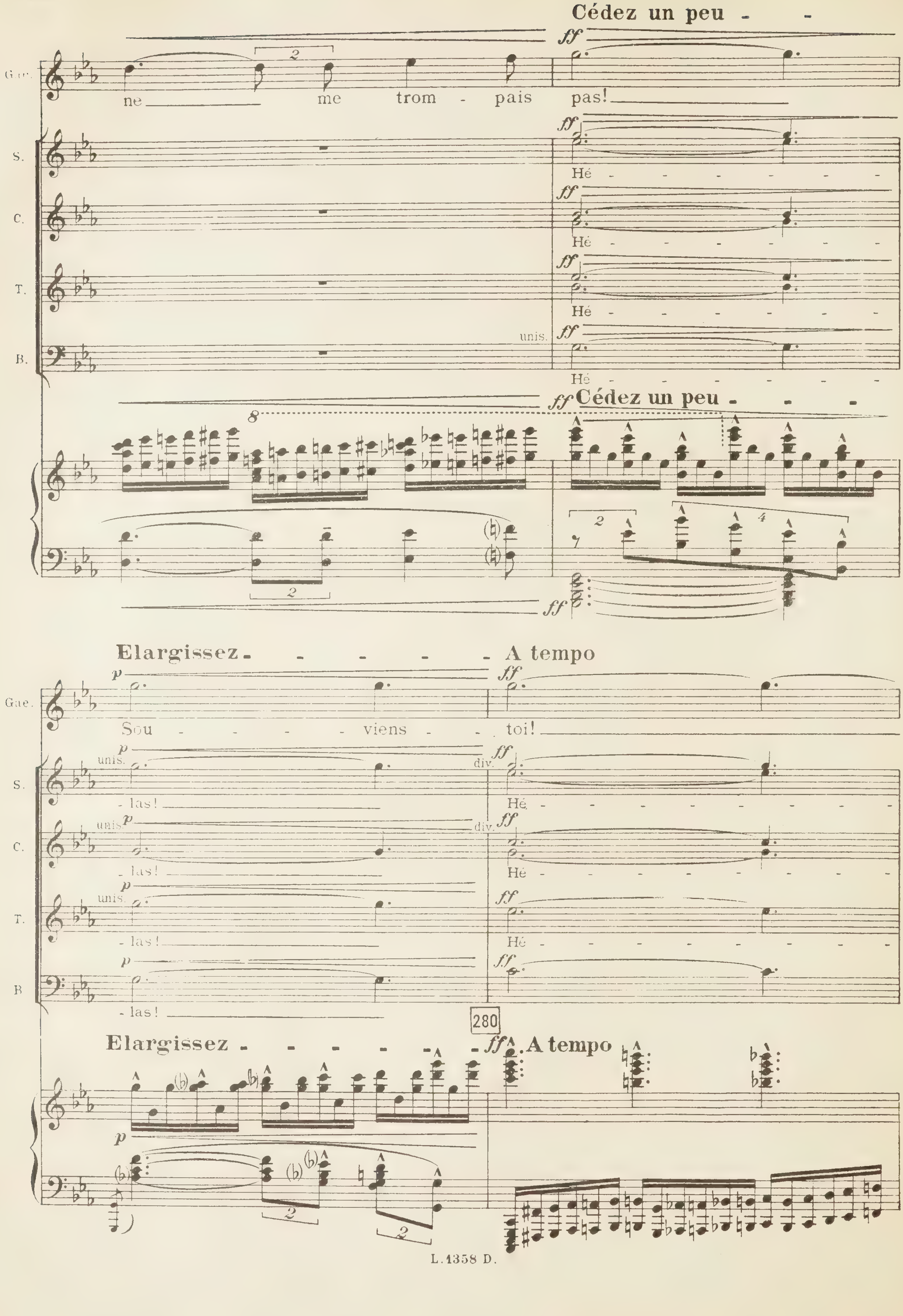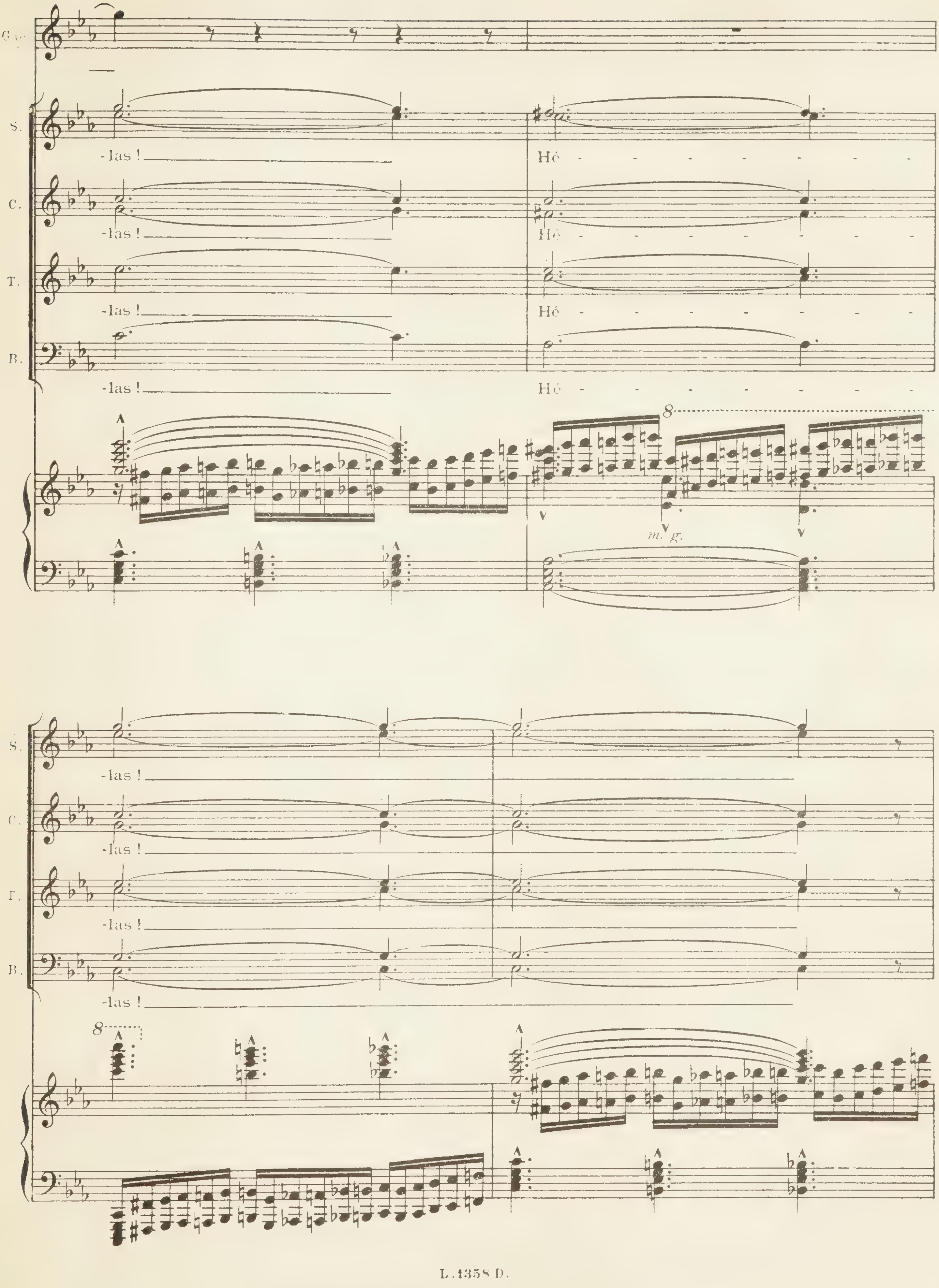



Gaetana (se tournant vers la mer, et soudain violente.)
Gae.
Mer sans foi! Mer
S.
C.
T.
B.
pi - - re qu'u - ne gueu - - - - - - - -
Hé - - - - - - - -
unis.
278
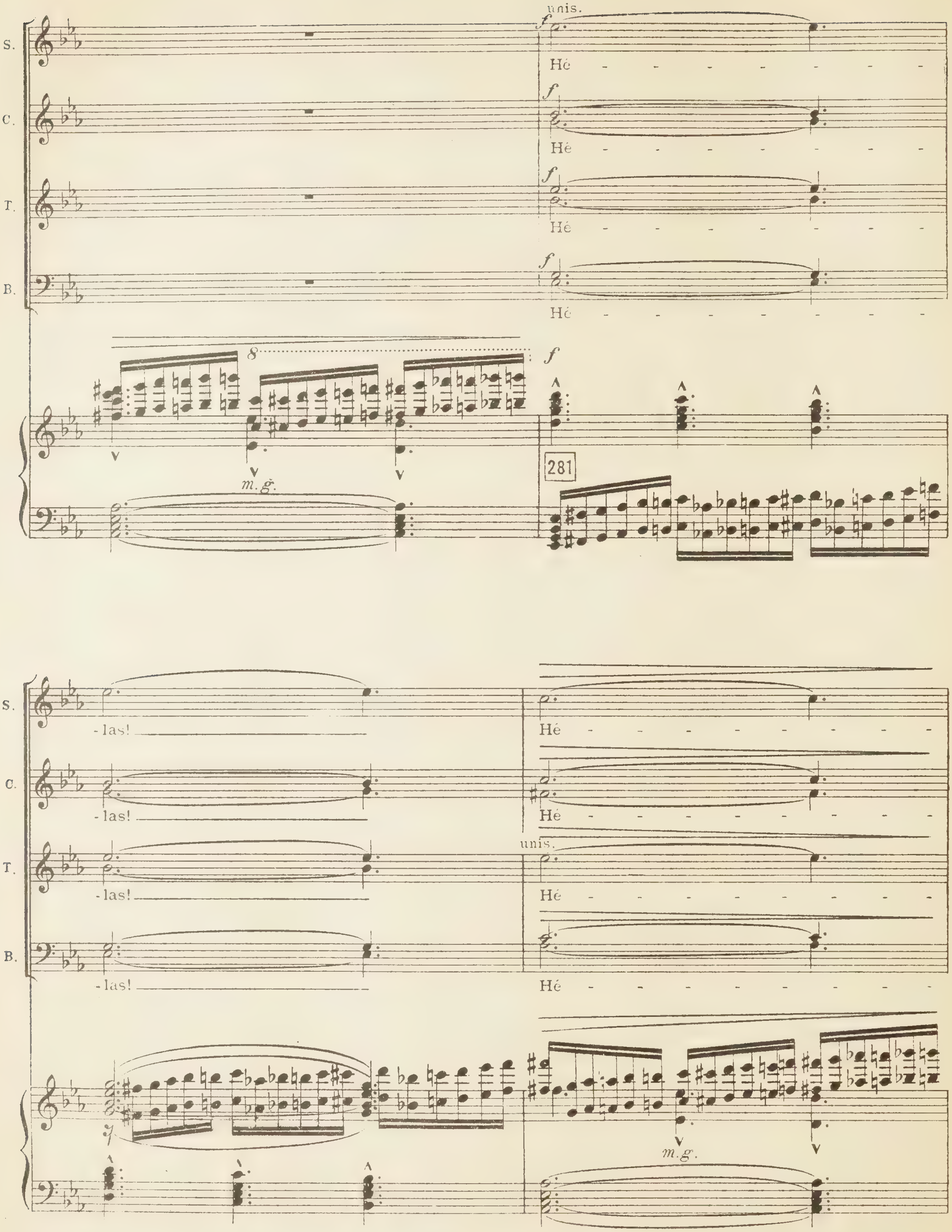

Gae.
- se!
S.
- las!
Hé
C.
- las!
Hé
div.
T.
- las!
Hé
B.
- las!
Hé
m.g.
Gae.
Mer
mau -
S.
- las!
C.
las!
T.
- las!
B.
- las!
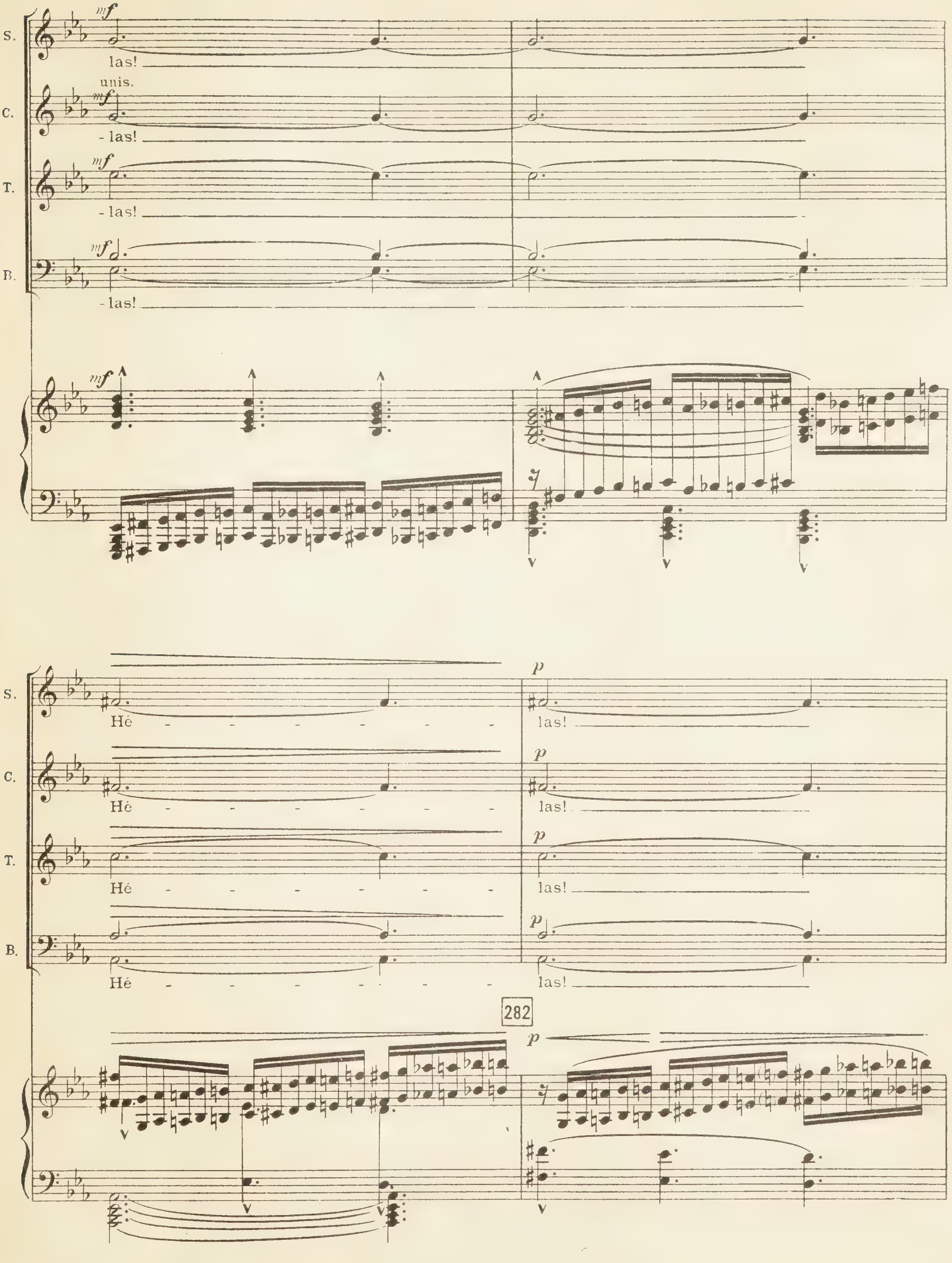

Gae.
-di - - - te, Qui nous por - tas l'e - tran - ger hy-po-
S.
C.
T.
B.
Gae.
ff
-cri - - - - - - - - te!
S.
ff
Hé - - - - - - - - las!
C.
ff
Hé - - - - - - - - las!
unis.
ff
T.
Hé - - - - - - - - las!
unis.
ff
B.
Hé - - - - - - - - las!
279
ff
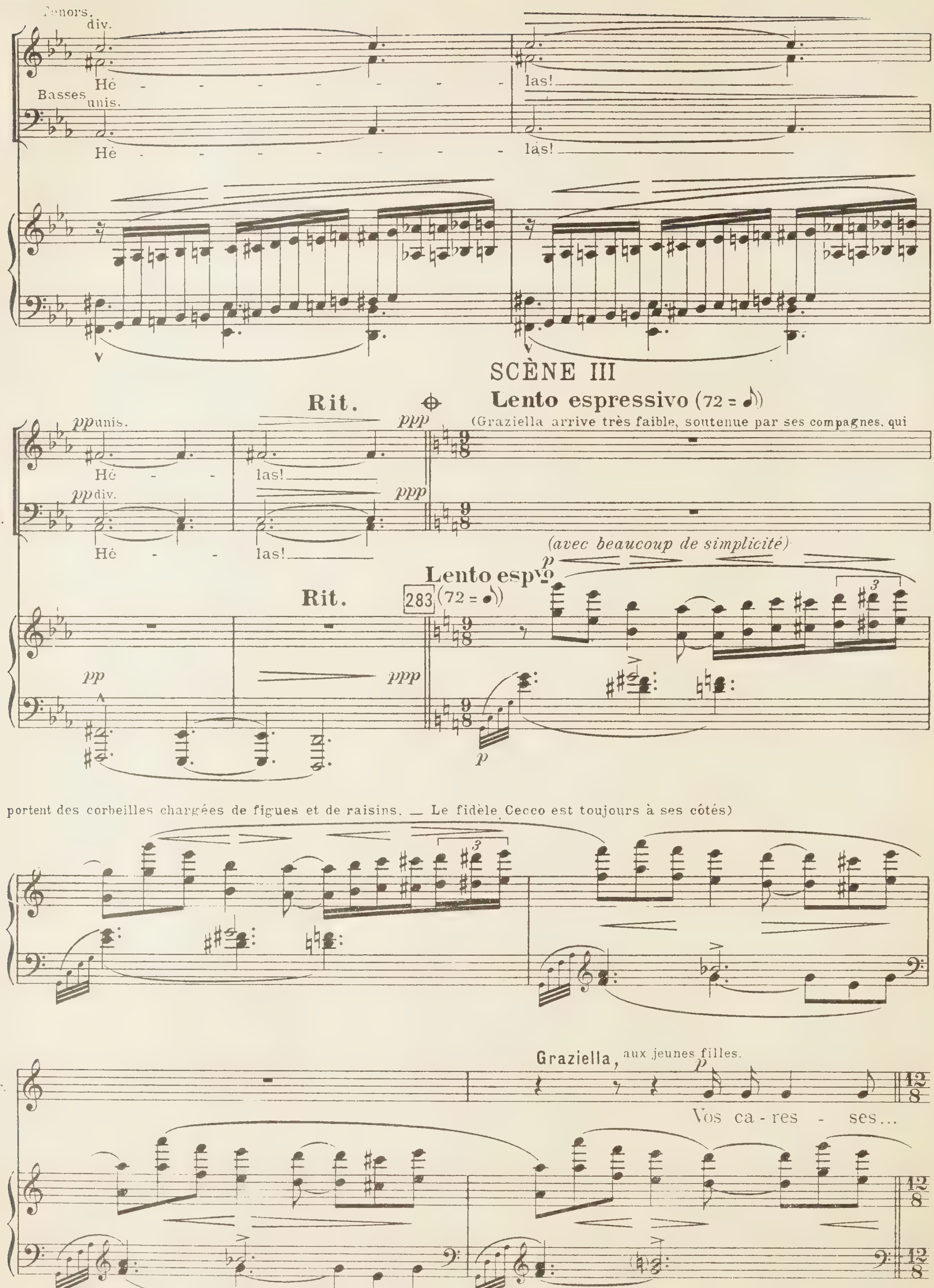

Hé - las!
div.
m.g.
Mer vo - leu - se! Je
(à Andréa)


Cédez un peu
ff
Gae.
ne me trom - pais pas!
S.
C.
T.
B.
Hé
unis.
ff Cédez un peu
8
2
4
Elargissez
A tempo
p
ff
Sou - viens - toi!
unis.
div.
las!
280
Elargissez
ff A tempo
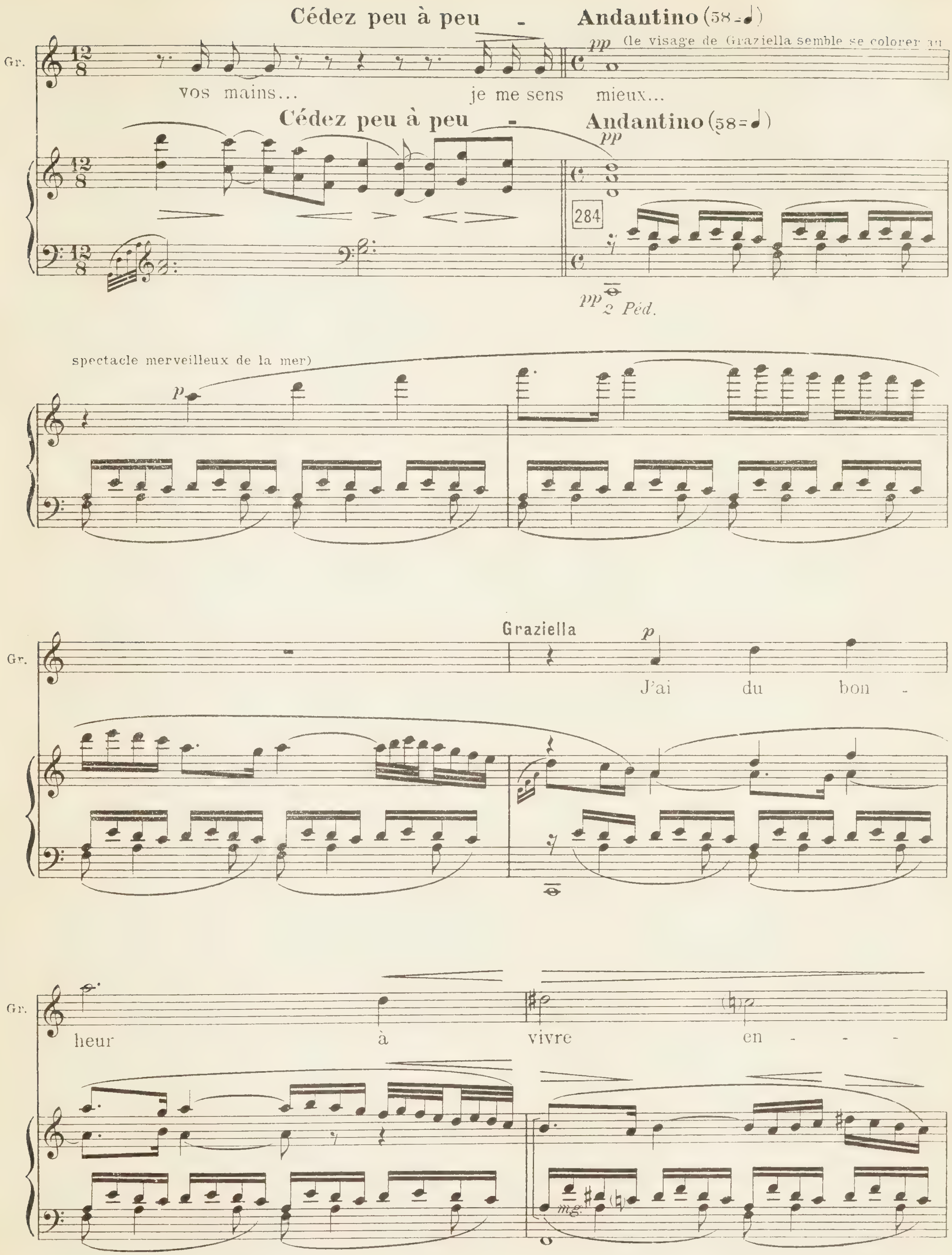

S.
-las!
Hé
C.
-las!
Hé
T.
-las!
Hé
B.
-las!
Hé
m. g.
S.
-las!
C.
-las!
T.
-las!
B.
-las!
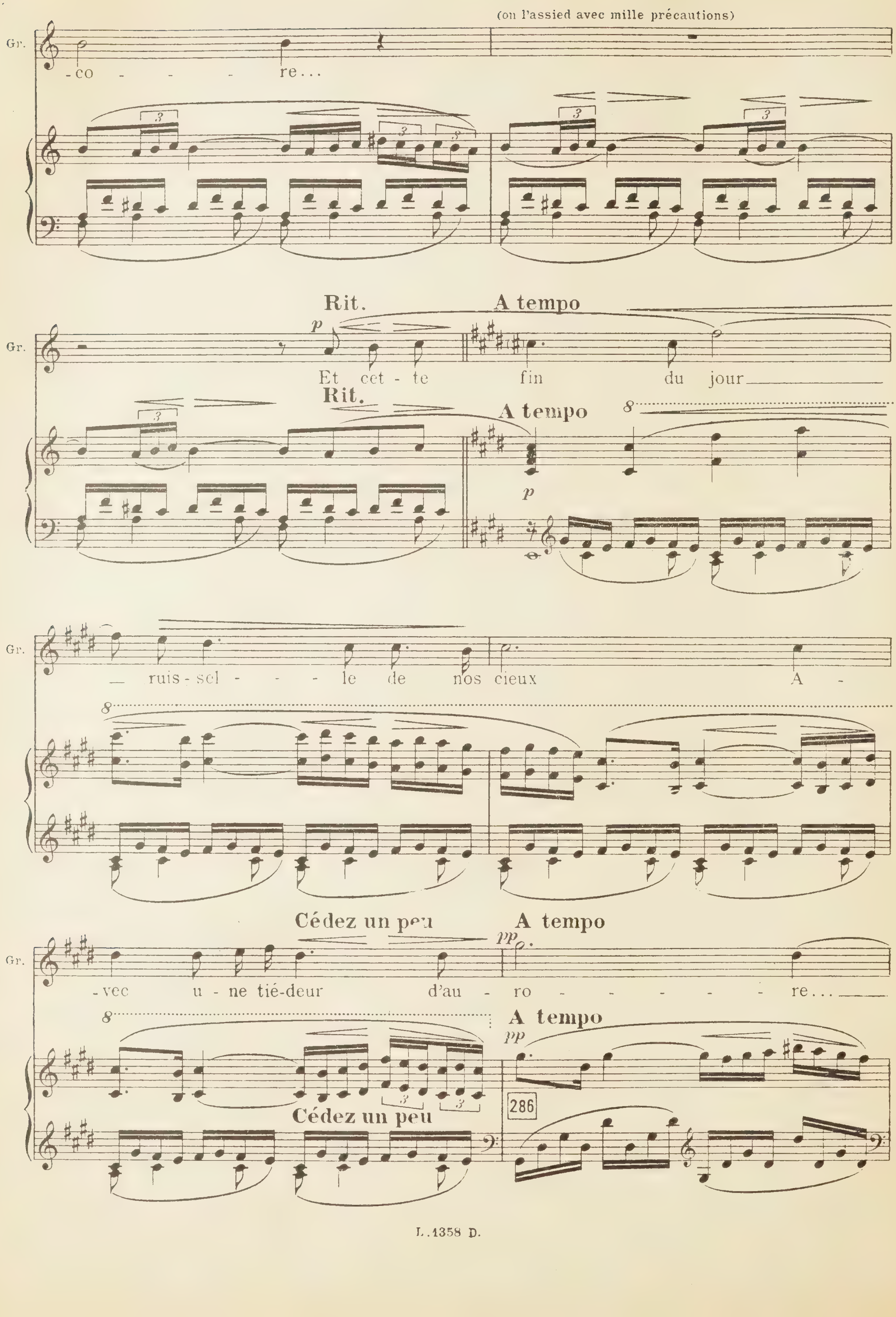

S.
C.
T.
B.
unis.
f
Hé
8
281
m.g.
-las!
Hé
unis.
Hé
m.g.
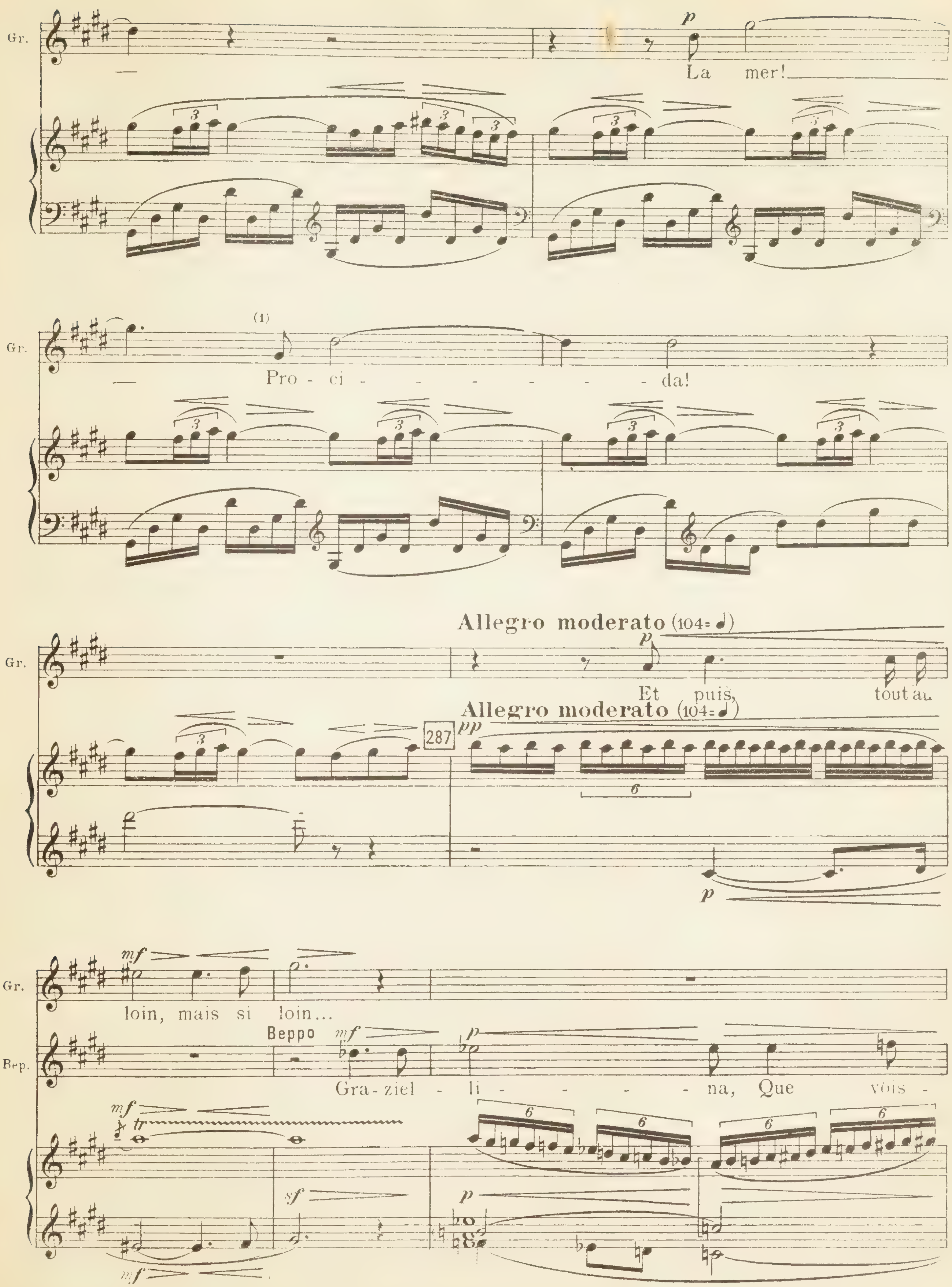

S.
C.
T.
B.
mf
unis.
las!
- las!
Hé
p
282
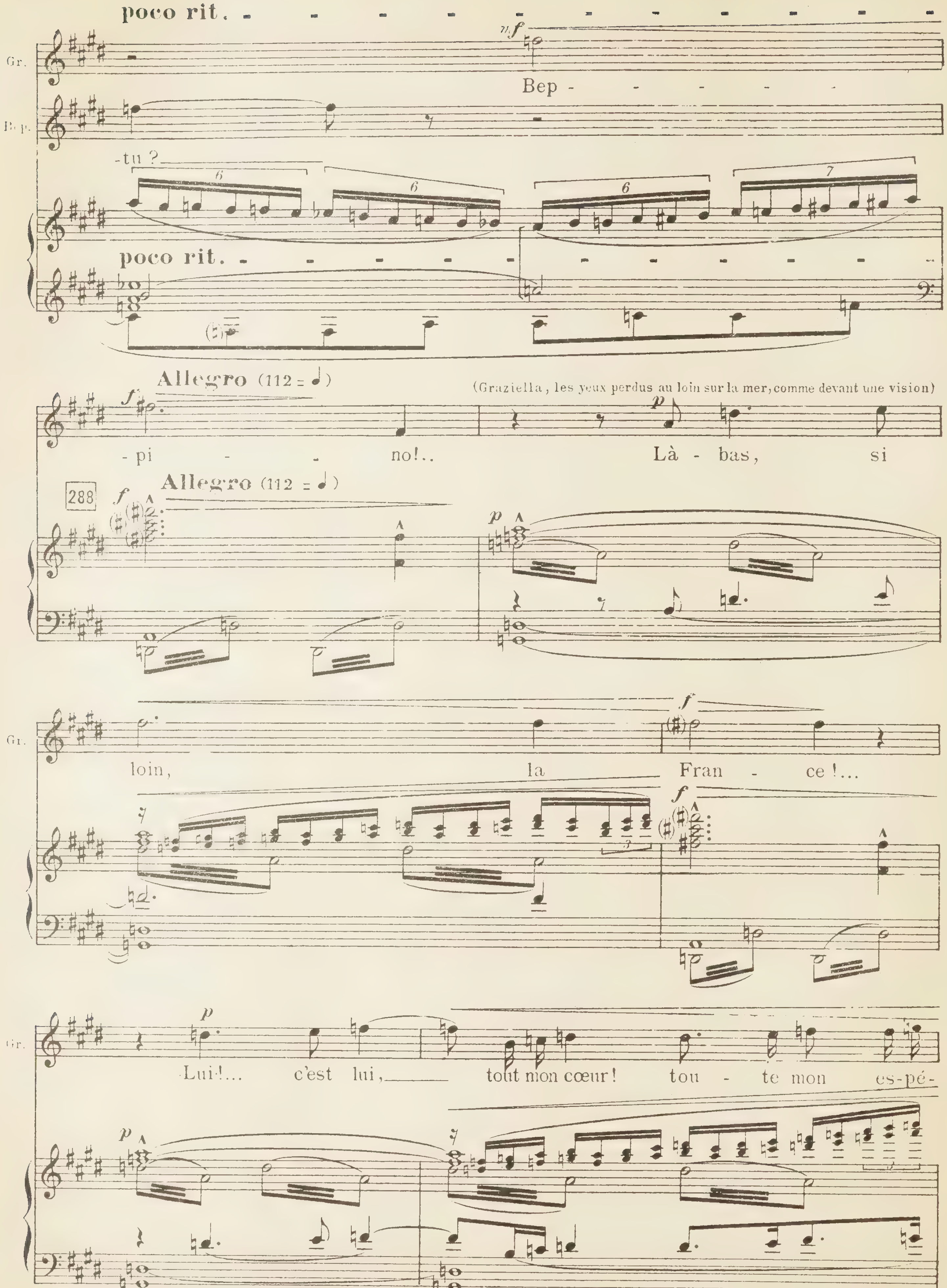


Tenors.
div.
Hé - - - - - - - - - las!
Basses
unis.
Hé - - - - - - - - - las!
SCÈNE III
Rit.
Lento espressivo (72 = ♪)
(Graziella arrive très faible, soutenue par ses compagnes, qui
pp unis.
T.
Hé - las!
ppp
pp div.
B.
Hé - las!
ppp
(avec beaucoup de simplicité)
Lento espᵛᵒ
Rit.
283
(72 = ♪)
pp
ppp
portent des corbeilles chargées de figues et de raisins. _ Le fidèle Cecco est toujours à ses côtés)
Graziella, aux jeunes filles.
Gr.
Vos ca-res - ses...

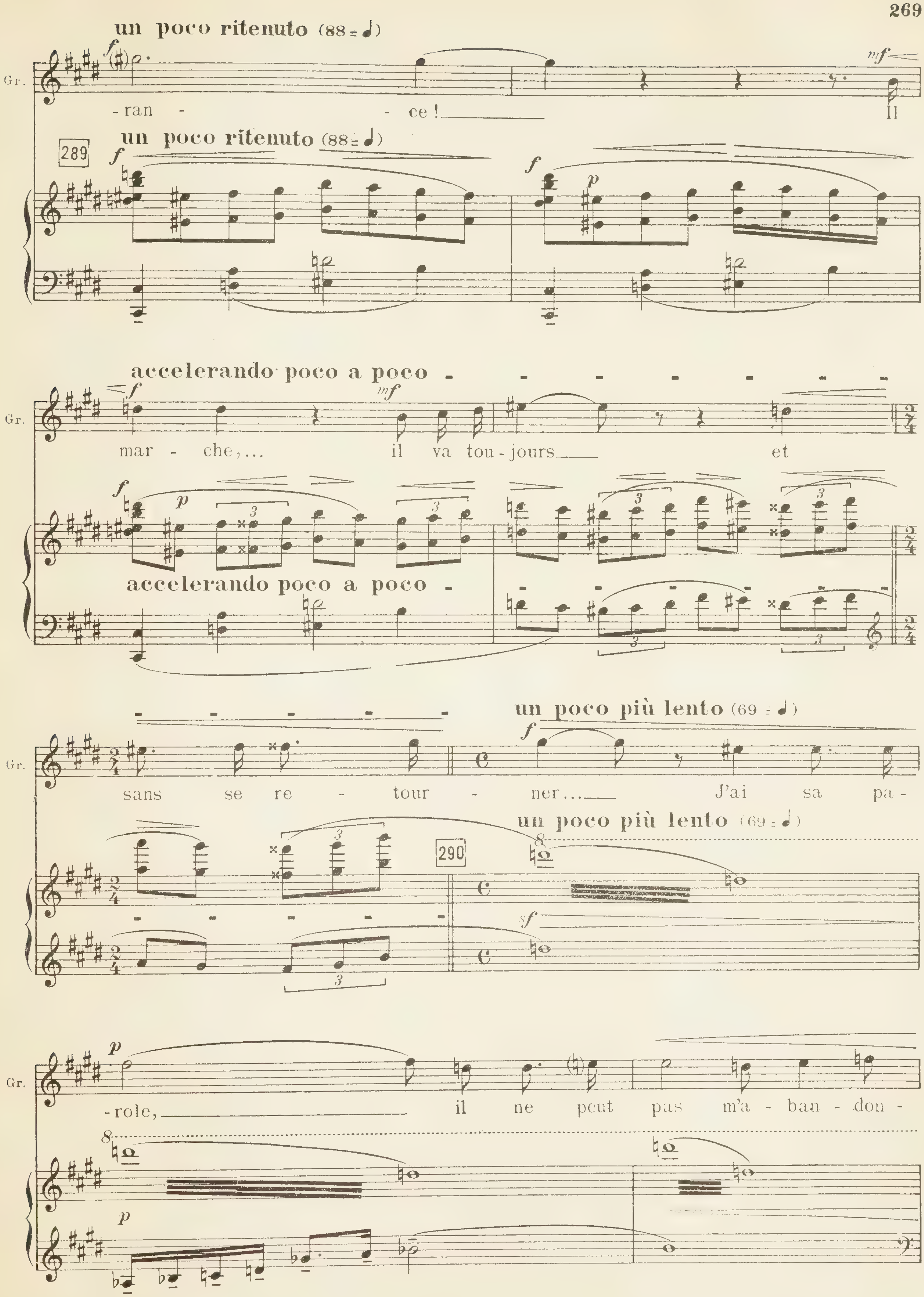

Cédez peu à peu - Andantino (58=♩)
pp (le visage de Graziella semble se colorer au spectacle merveilleux de la mer)
Gr.
vos mains... je me sens mieux...
Cédez peu à peu - Andantino (58=♩)
284
2 Péd.
Graziella
J'ai du bon - heur à vivre en - - -
mg.
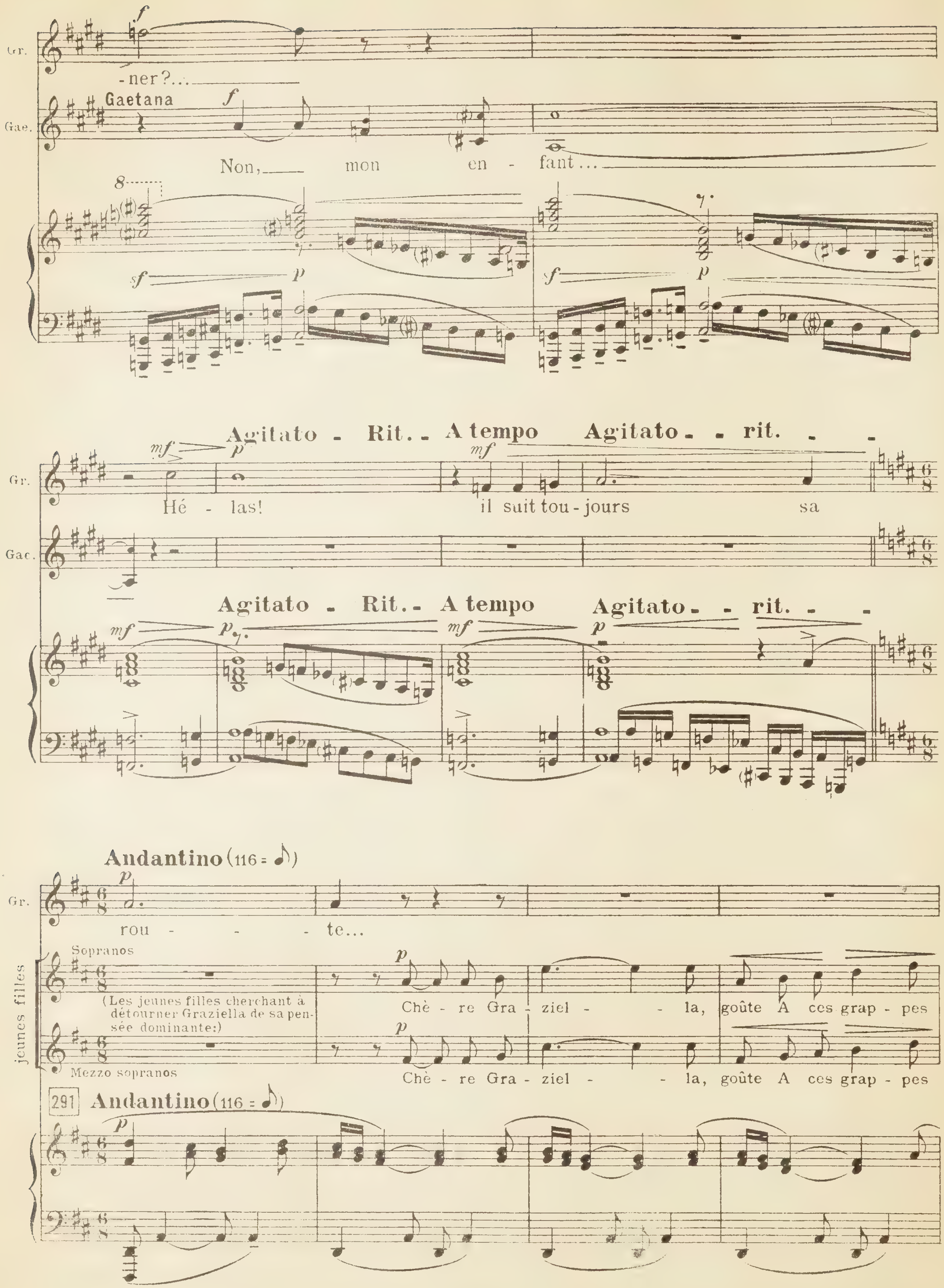

(on l'assied avec mille précautions)
Gr.
-co - - - - re...
Rit.
A tempo
Et cet - te fin du jour
ruis - sel - - - le de nos cieux A -
Cédez un peu
A tempo
-vec u - ne tié-deur d'au - ro - - - - - - - re...
286
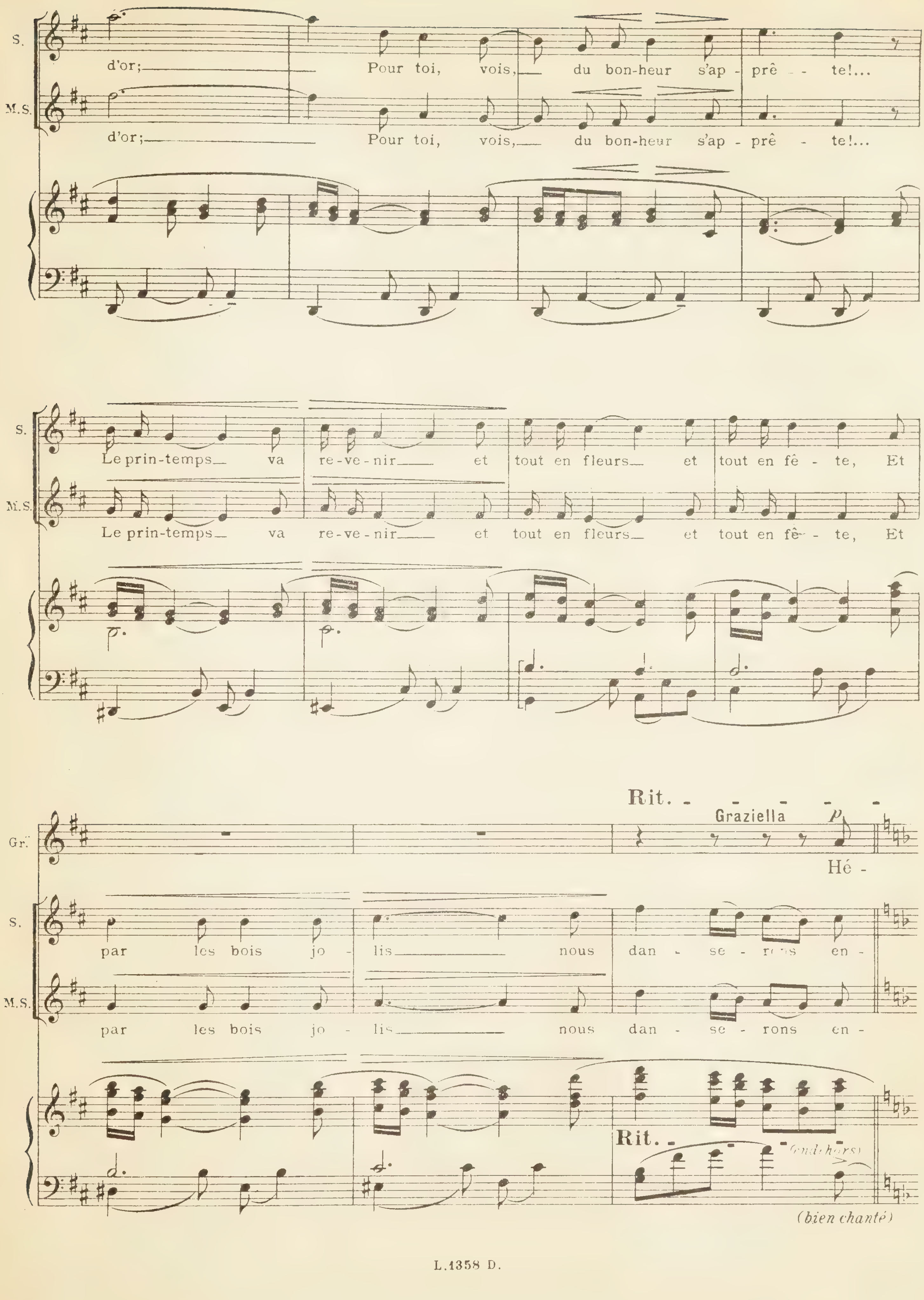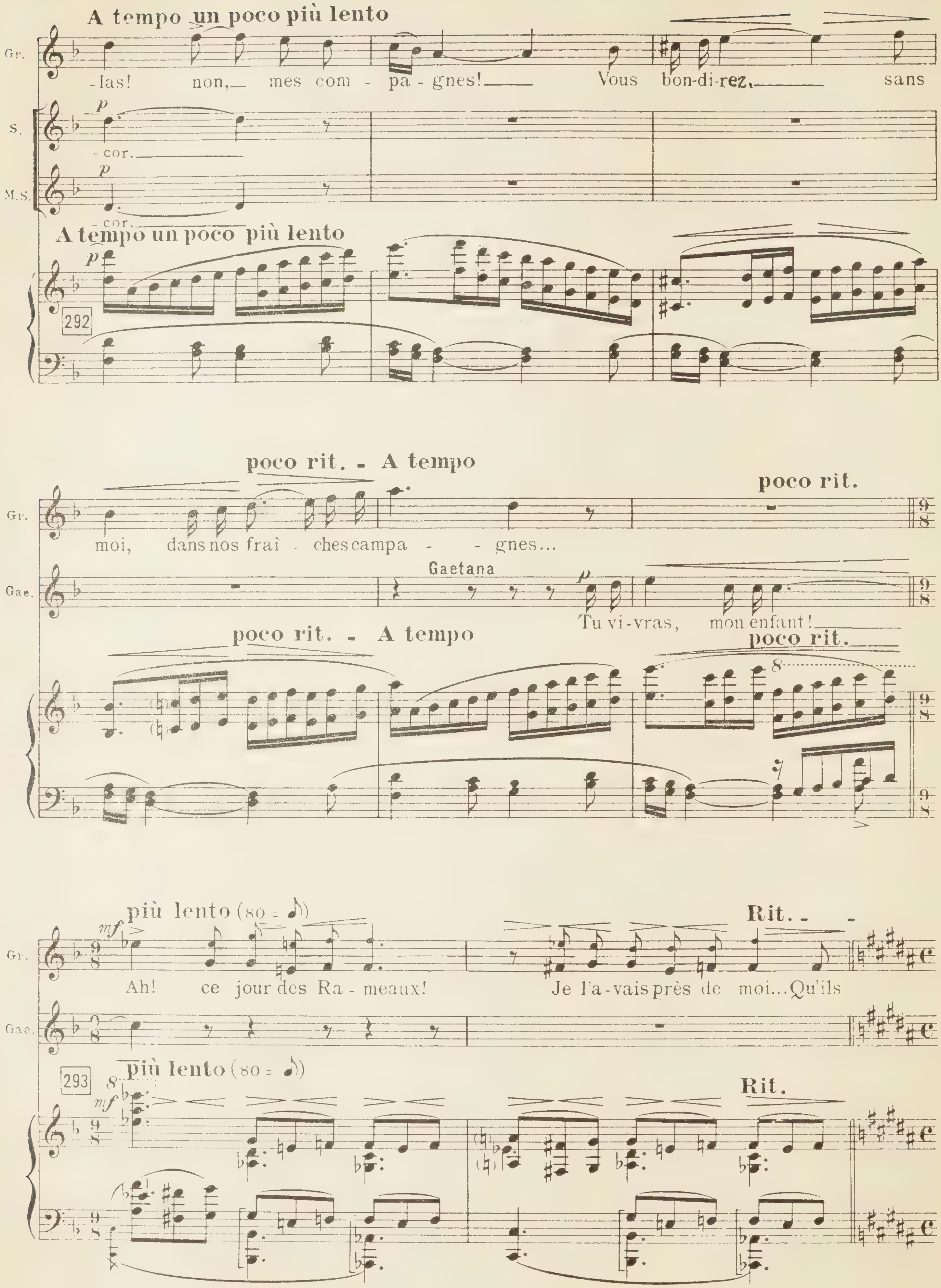


(1) pron.: [illegible] Protchida
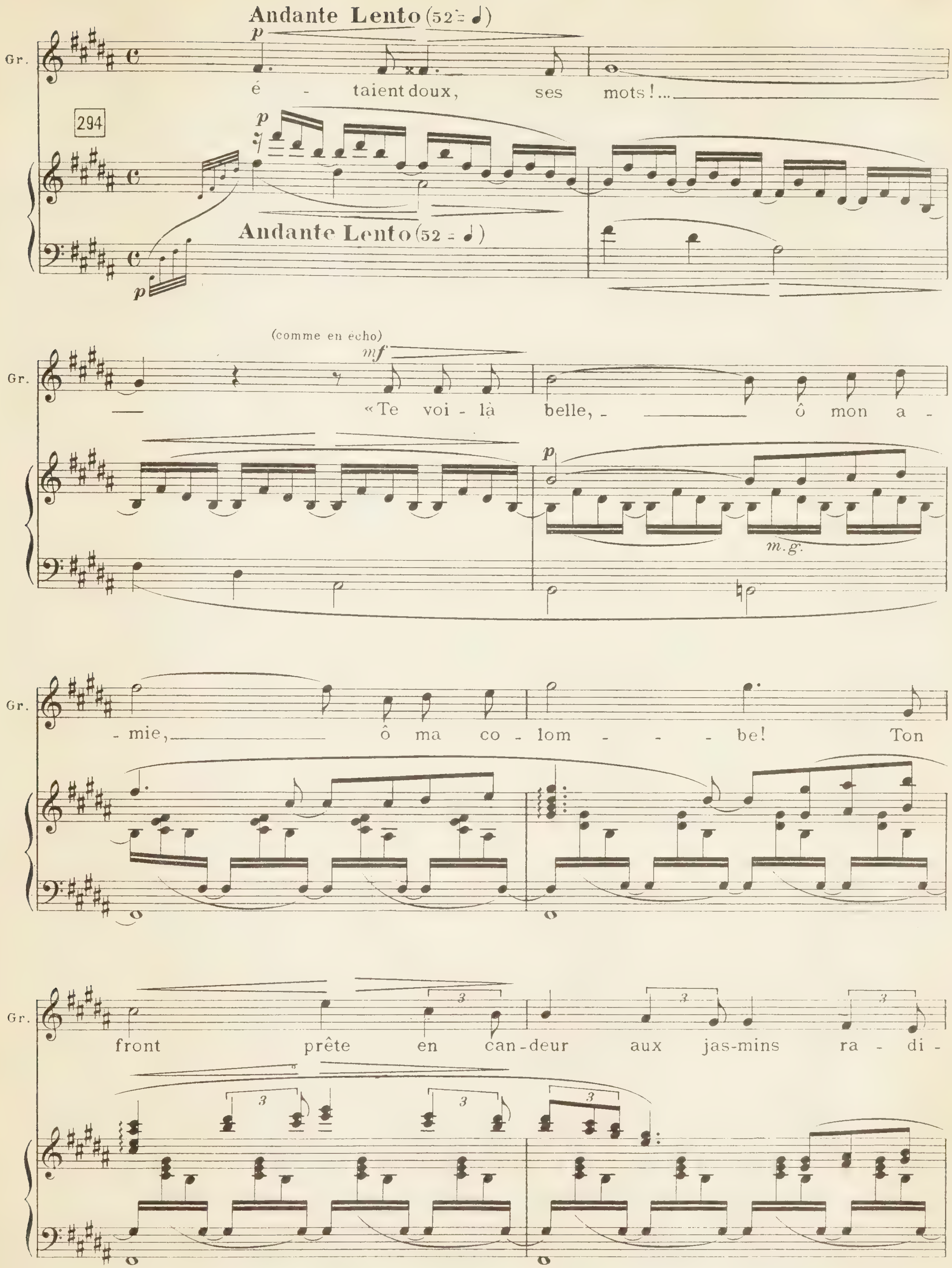

poco rit.
Gr.
Bep-
Bep.
-tu ?
poco rit.
Allegro (112 = ♩)
(Graziella, les yeux perdus au loin sur la mer, comme devant une vision)
-pi - - no!..
Là - bas, si
288
Allegro (112 = ♩)
Gr.
loin, la Fran - ce !...
Gr.
Lui!... c'est lui, tout mon cœur! tou - te mon es-pé-
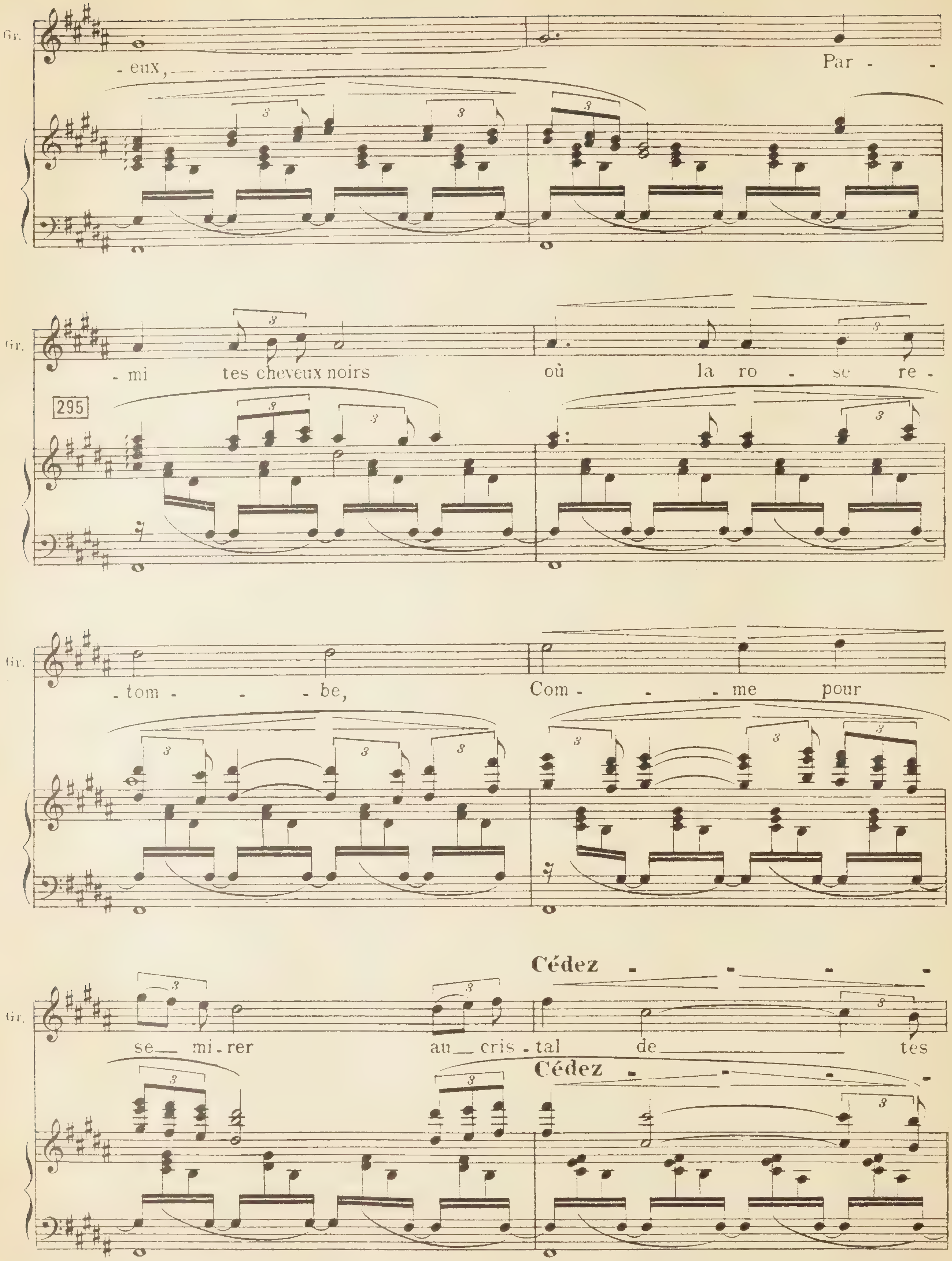

un poco ritenuto (88 = ♩)
Gr.
-ran - - ce! Il
289
accelerando poco a poco
mar - che,... il va tou - jours et
sans se re - tour - ner... J'ai sa pa -
un poco più lento (69 = ♩)
290
-role, il ne peut pas m'a - ban - don -
p (en dehors)
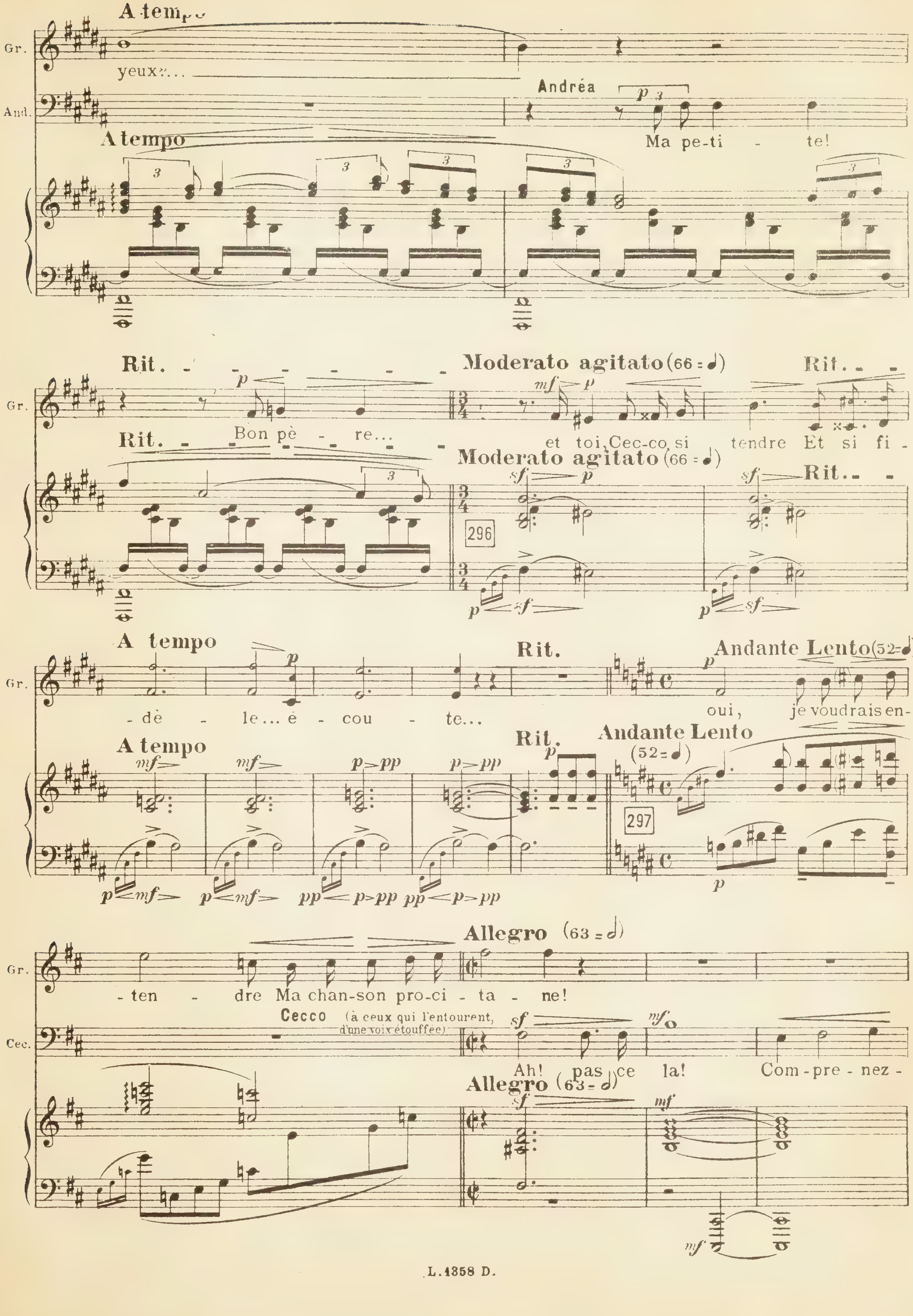

Gr.
-ner?...
Gaetana
Gae.
Non, mon en - fant...
8
Agitato - Rit. - A tempo Agitato - - rit. - -
Hé - las! il suit tou - jours sa
Andantino (116 = ♪)
rou - - - te...
jeunes filles
Sopranos
(Les jeunes filles cherchant à détourner Graziella de sa pensée dominante:)
Chè - re Gra - ziel - - la, goûte A ces grap - pes
Mezzo sopranos
291
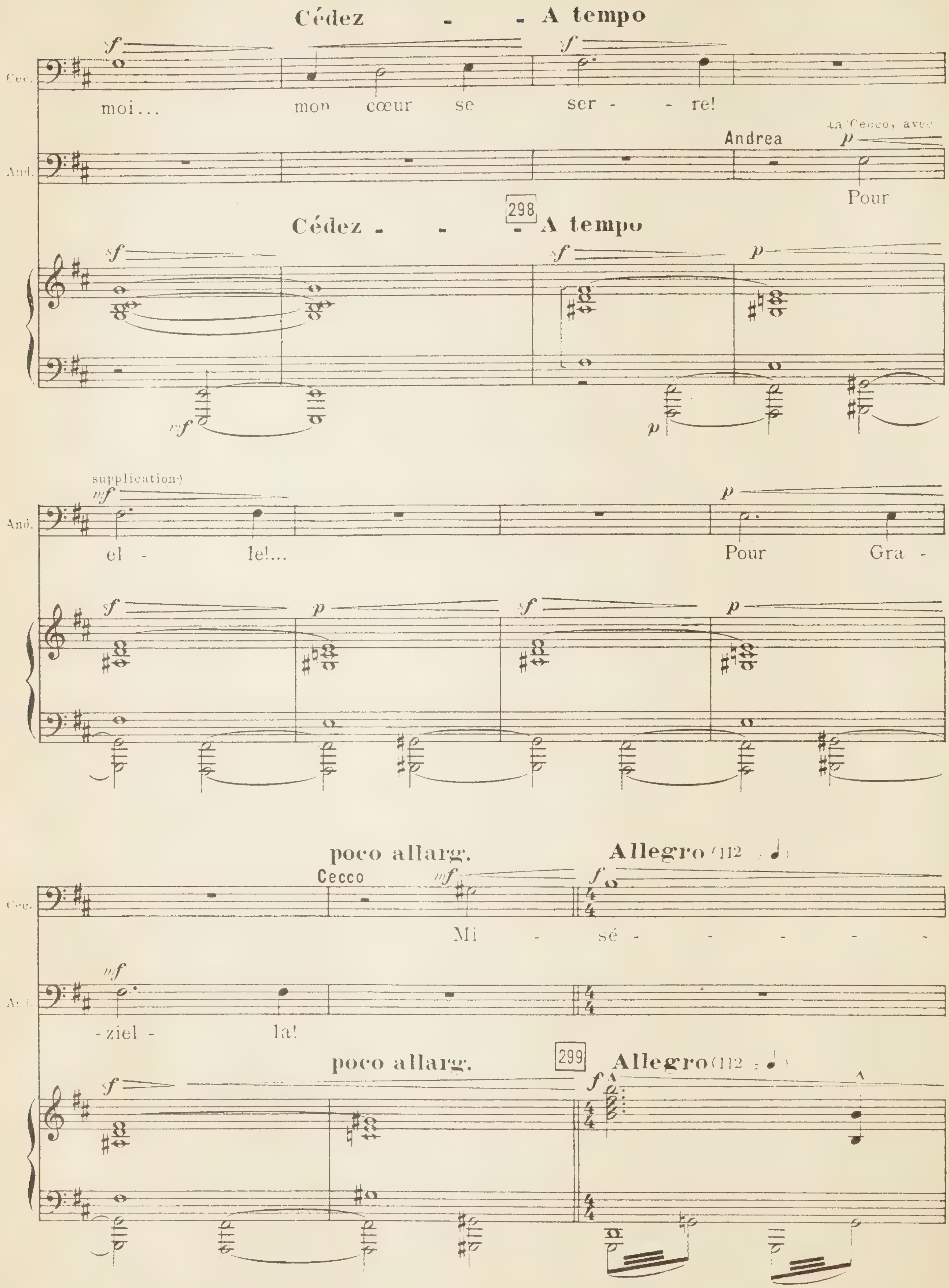

S.
d'or; Pour toi, vois, du bon-heur s'ap - prê - - te!...
M.S.
d'or; Pour toi, vois, du bon-heur s'ap - prê - te!...
S.
Le prin-temps va re-ve-nir et tout en fleurs et tout en fê - te, Et
M.S.
Le prin-temps va re-ve-nir et tout en fleurs et tout en fê - te, Et
Rit.
Gr.
Graziella
p
Hé -
S.
par les bois jo - lis nous dan - se - rons en -
M.S.
par les bois jo - lis nous dan - se - rons en -
Rit.
(en dehors)
(bien chanté)
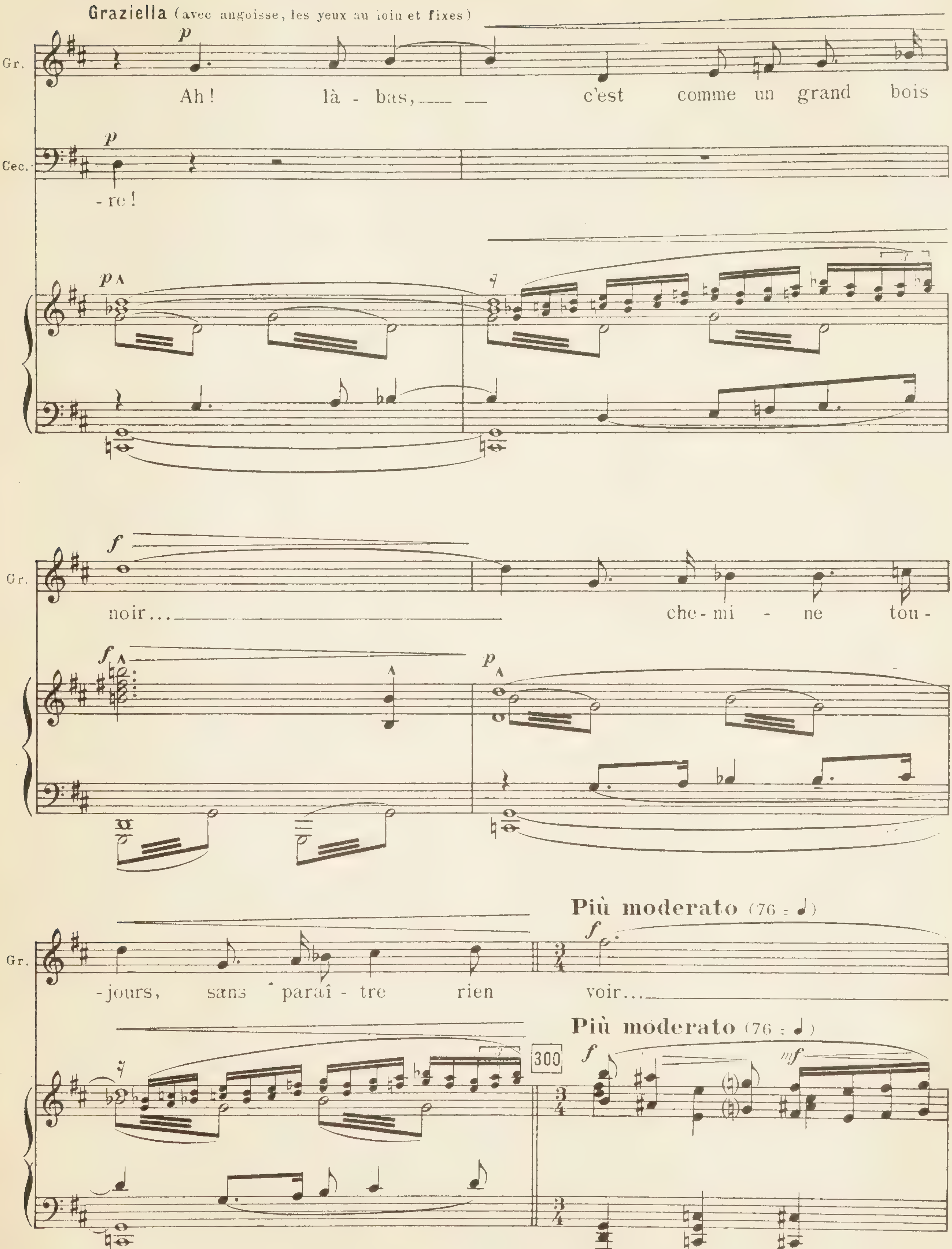

A tempo un poco più lento
Gr.
-las! non, mes com - pa - gnes! Vous bon-di-rez, sans
S.
-cor.
M.S.
-cor.
A tempo un poco più lento
292
poco rit. - A tempo
moi, dans nos fraî - ches campa - - gnes...
poco rit.
Gae.
Gaetana
Tu vi-vras, mon enfant!
poco rit. - A tempo
poco rit.
più lento (80 = ♪)
Ah! ce jour des Ra - meaux! Je l'a-vais près de moi... Qu'ils
Rit.
293
più lento (80 = ♪)
Rit.

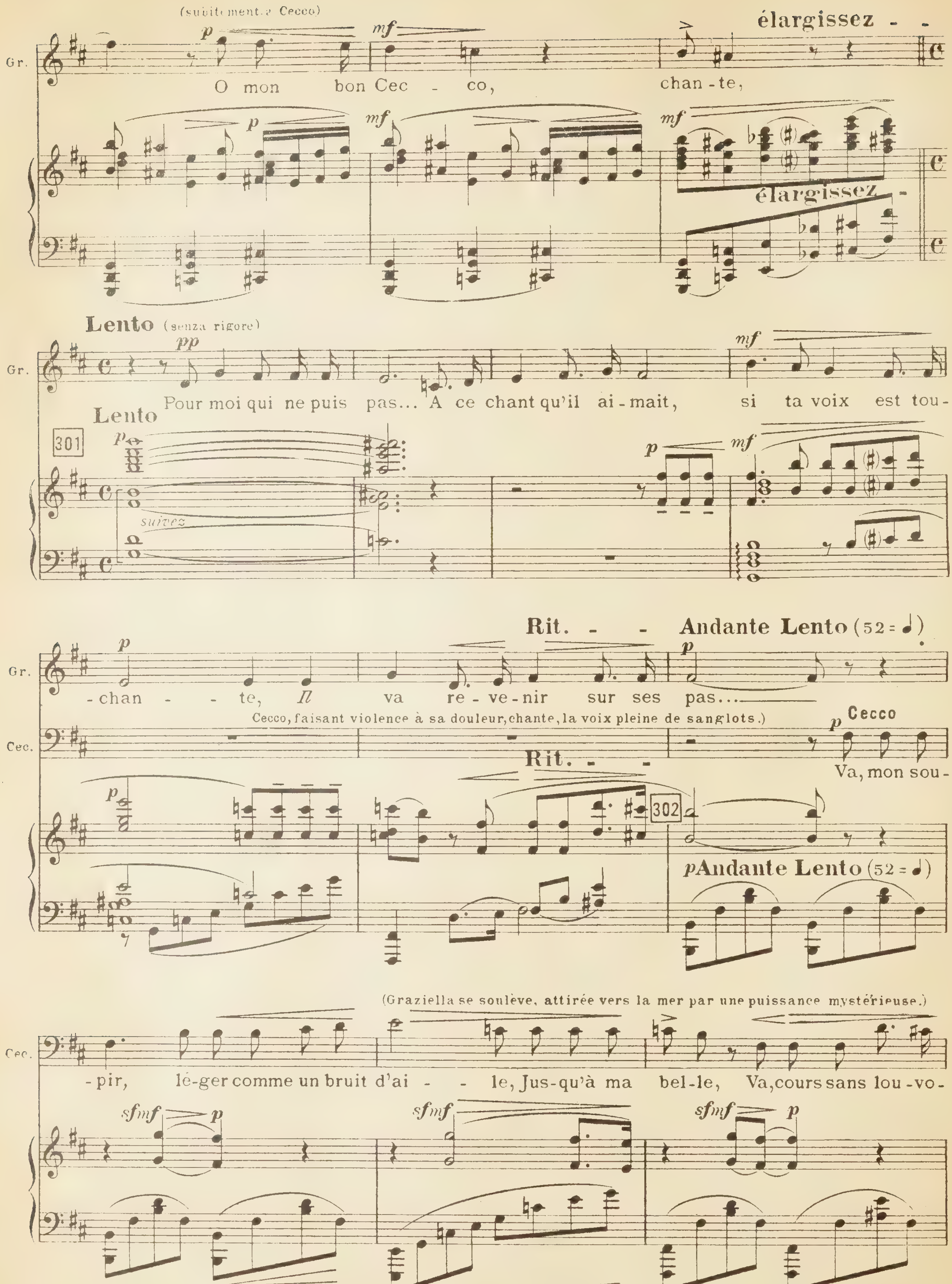

Andante Lento (52 = ♩)
Gr.
294
é - taient doux, ses mots!...
Andante Lento (52 = ♩)
(comme en écho)
«Te voi - là belle, ô mon a -
m.g.
- mie, ô ma co - lom - - - be! Ton
front prête en can - deur aux jas - mins ra - di -
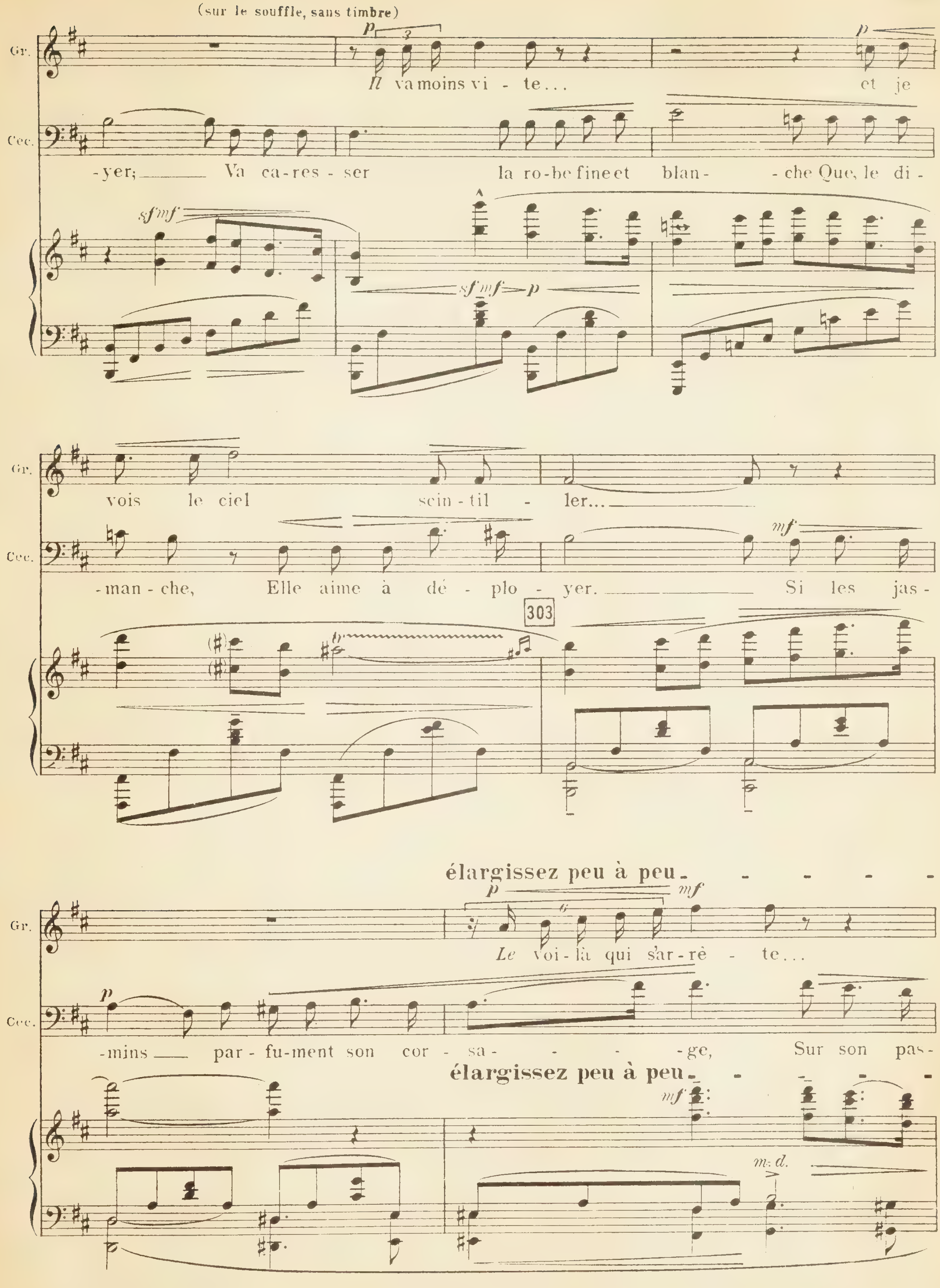

Gr.
-eux,
Par -
-mi tes cheveux noirs
où la ro - se re-
295
-tom - - be,
Com - - -me pour
Cédez
se_ mi-rer au_cris-tal de tes
Cédez
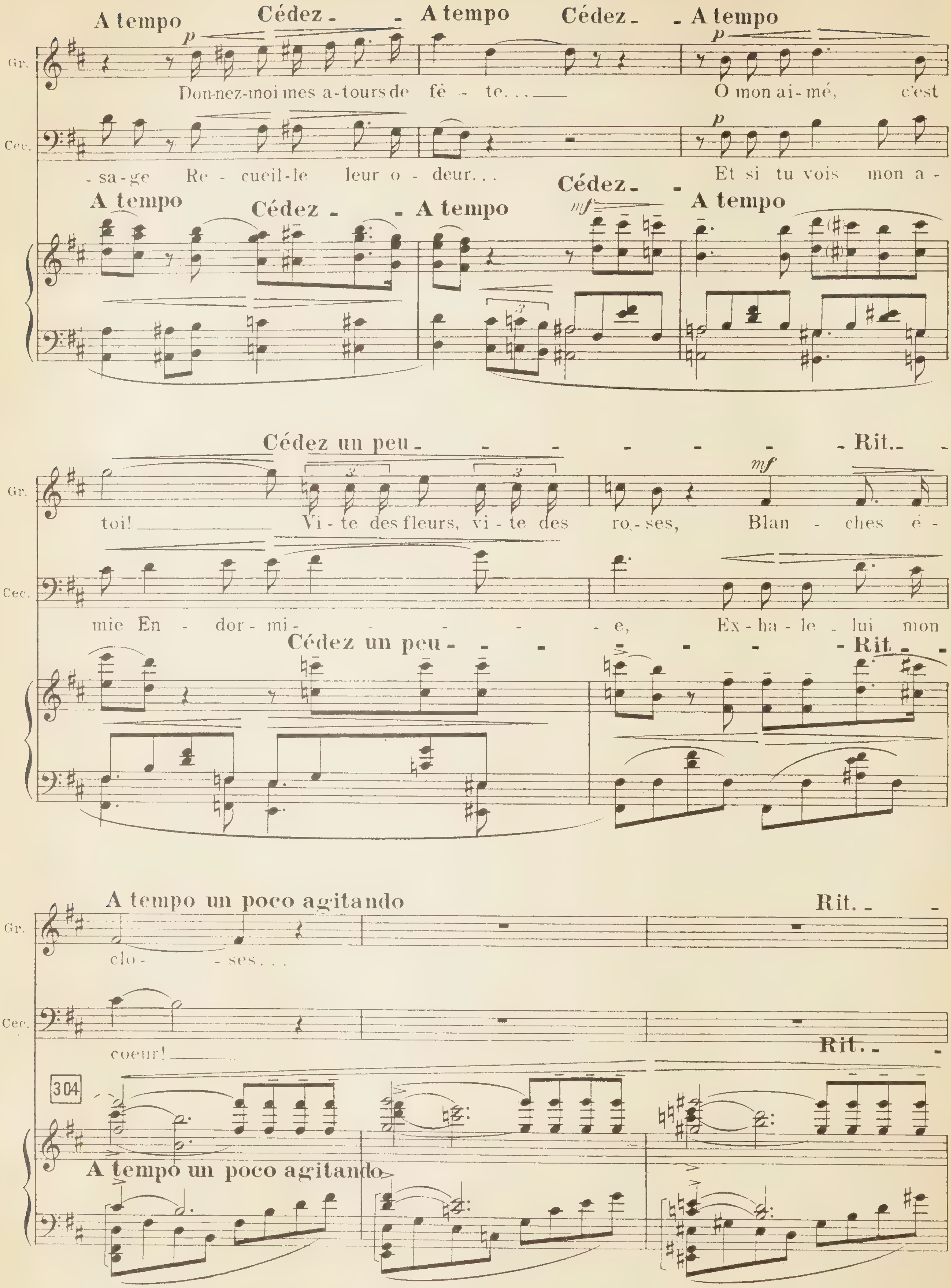

A tempo
Gr.
yeux...
And.
Andréa
Ma pe-ti - te!
A tempo
Rit.
Bon pè - re...
Moderato agitato (66 = ♩)
et toi, Cec-co, si tendre Et si fi -
Rit.
Moderato agitato (66 = ♩)
296
A tempo
-dè - le... é - cou - te...
Rit.
Andante Lento (52 = ♩)
oui, je voudrais en-
A tempo
Rit.
Andante Lento (52 = ♩)
297
Allegro (63 = 𝅗𝅥)
-ten - dre Ma chan-son pro-ci - ta - ne!
Cecco (à ceux qui l'entourent, d'une voix étouffée)
Cec.
Ah! pas ce la! Com-pre-nez -
Allegro (63 = 𝅗𝅥)
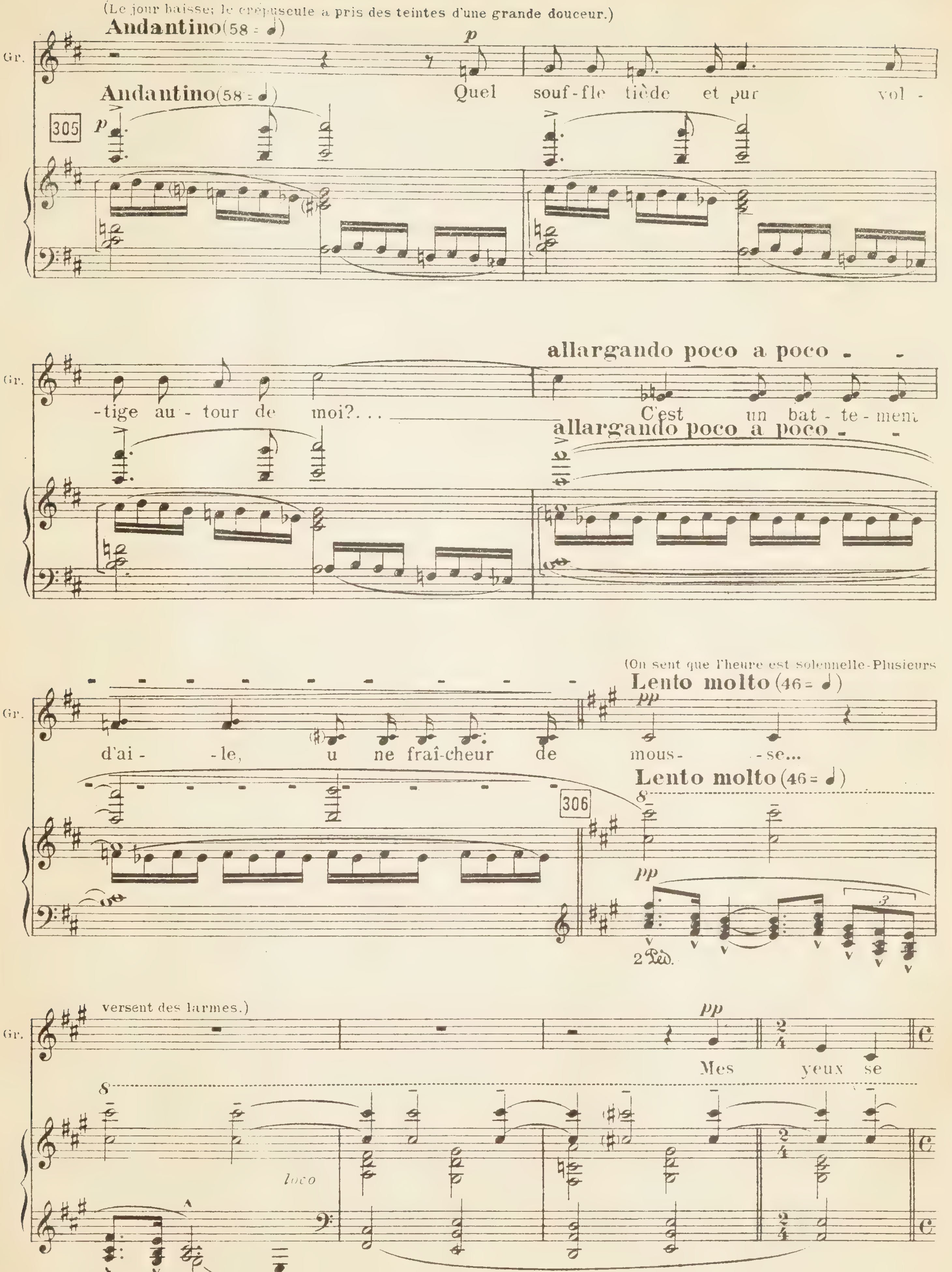

Cédez - - A tempo
Cec.
moi... mon cœur se ser - - re!
Andrea
(à Cecco, avec
And.
Pour
298
Cédez - - - A tempo
supplication)
And.
el - le!...
Pour Gra -
poco allarg.
Allegro (112 = ♩)
Cecco
Cec.
Mi - sé - - - - - -
And.
-ziel - la!
poco allarg.
299
Allegro (112 = ♩)
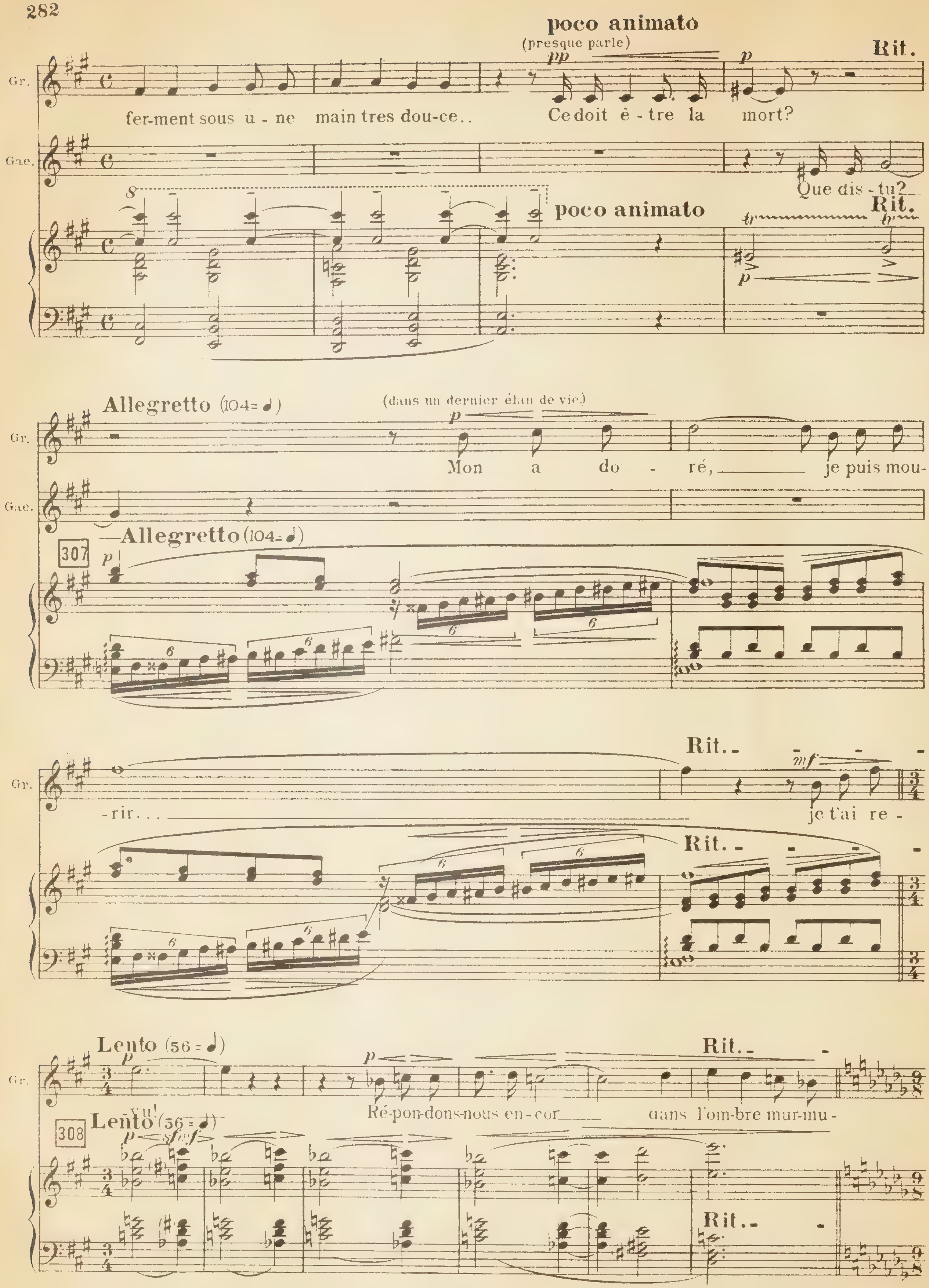

Graziella (avec angoisse, les yeux au loin et fixes)
Gr.
Ah! là-bas, c'est comme un grand bois
Cec.
-re!
noir... che-mi-ne tou-
-jours, sans paraî-tre rien voir...
Più moderato (76 = ♩)
300
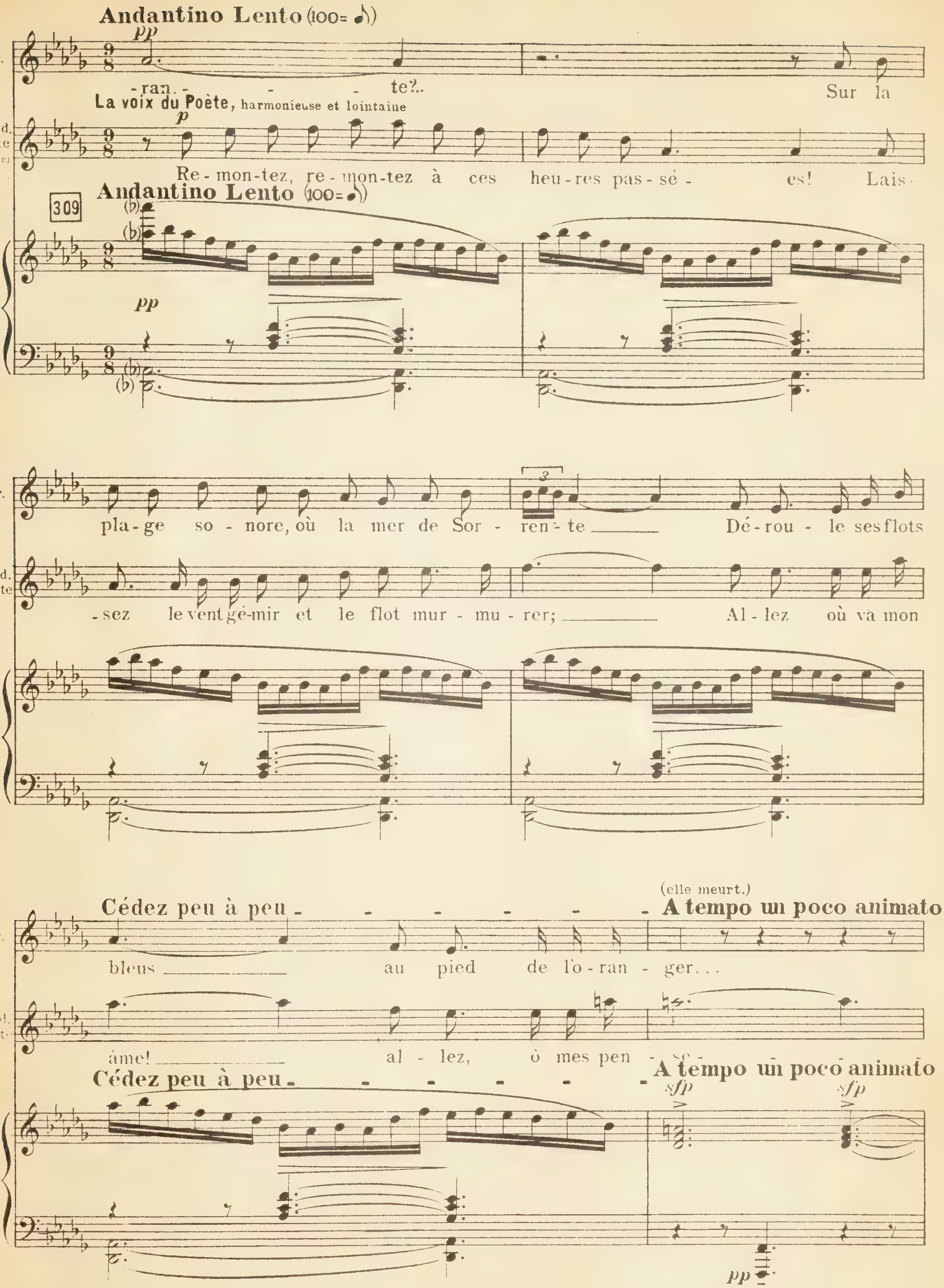

(subitement à Cecco)
élargissez
Gr.
O mon bon Cec - co, chan - te,
élargissez
Lento (senza rigore)
Pour moi qui ne puis pas... A ce chant qu'il ai - mait, si ta voix est tou -
Lento
301
suivez
Rit.
Andante Lento (52 = ♩)
- chan - te, Il va re - ve - nir sur ses pas...
Cecco, faisant violence à sa douleur, chante, la voix pleine de sanglots.)
Cecco
Cec.
Va, mon sou -
302
Andante Lento (52 = ♩)
(Graziella se soulève, attirée vers la mer par une puissance mystérieuse.)
- pir, lé - ger comme un bruit d'ai - le, Jus - qu'à ma bel - le, Va, cours sans lou - vo -
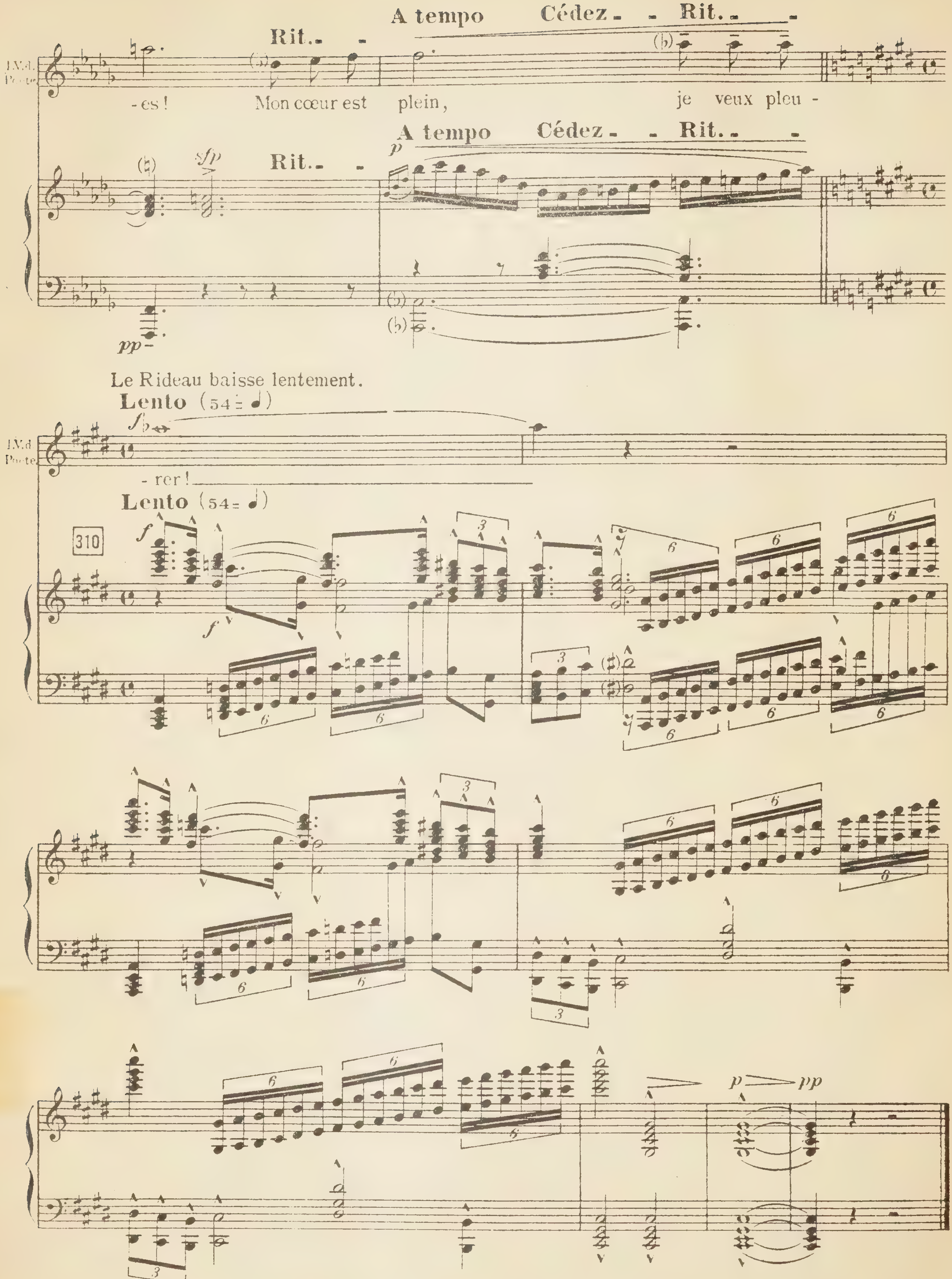

(sur le souffle, sans timbre)
Gr.
Cec.
Il va moins vi - te... et je
-yer; Va ca-res - ser la ro-be fine et blan - - che Que, le di -
vois le ciel scin - til - ler...
-man - che, Elle aime à dé - plo - yer. Si les jas -
303
élargissez peu à peu
Le voi-là qui s'ar-rê - te...
-mins par - fu-ment son cor - sa - - - ge, Sur son pas-
m. d.


A tempo
Cédez - - A tempo
Cédez - - A tempo
Gr.
Don-nez-moi mes a-tours de fê - te...
O mon ai-mé, c'est
Cec.
- sa-ge Re - cueil-le leur o - deur...
Et si tu vois mon a -
Cédez un peu - - - - - - Rit. - -
toi! Vi - te des fleurs, vi - te des ro - ses, Blan - ches é -
mie En - dor - mi - - - - - e, Ex - ha - le - lui mon
A tempo un poco agitando
Rit. - -
clo - - ses...
coeur!
304


(Le jour baisse; le crépuscule a pris des teintes d'une grande douceur.)
Andantino (58 = ♩)
Gr.
Quel souf-fle tiède et pur vol-
305
-tige au-tour de moi?...
allargando poco a poco
C'est un bat-te-ment
d'ai-le, u ne fraî-cheur de mous-se...
(On sent que l'heure est solennelle-Plusieurs
Lento molto (46 = ♩)
306
2 Ped.
versent des larmes.)
Mes yeux se
loco


poco animato
(presque parle)
Rit.
Gr.
fer-ment sous u - ne main tres dou-ce..
Ce doit ê - tre la mort?
Gae.
Que dis - tu?
poco animato
Rit.
Allegretto (104=♩)
(dans un dernier élan de vie)
Mon a do - ré, je puis mou-
Allegretto (104=♩)
307
-rir...
Rit.
je t'ai re -
Rit.
Lento (56=♩)
Rit.
-vu!
Ré-pon-dons-nous en-cor dans l'om-bre mur-mu -
Lento (56=♩)
308
Rit.


Andantino Lento (100= ♪)
Gr.
-ran. - - te?..
Sur la
La voix du Poète, harmonieuse et lointaine
I.V.d. Poète
Re-mon-tez, re-mon-tez à ces heu-res pas-sé - es! Lais-
309
Andantino Lento (100= ♪)
pp
plage so - nore, où la mer de Sor - ren - te
Dé-rou - le ses flots
-sez le vent gé-mir et le flot mur - mu - rer;
Al - lez où va mon
Cédez peu à peu
(elle meurt.)
A tempo un poco animato
bleus au pied de l'o - ran - ger...
âme! al - lez, ô mes pen - se -
Cédez peu à peu
A tempo un poco animato
sfp
sfp
pp



FIN.

Rome. Villa Medicis, 1910-1912.

L. 1358 D.

Imp. CHAFFANGE, 36, rue des Panoyaux, Paris